2006-1-011-001-000164-1

LANGUAGE AND LINGUISTICS MONOGRAPH SERIES A-11



In Commemoration of the 800th Anniversary of the Great Mongolian State

MONGOLIAN MONUMENTS IN UIGHUR-MONGOLIAN SCRIPT (XIII-XVI Centuries)

Introduction, Transcription and Bibliography

Edited by D. Tumurtogoo

With the Collaboration of G. Cecégdari

Institute of Linguistics, Academia Sinica
Taipei, Taiwan

2006

Preface

The earlier literary monuments, written in the Mongolian language, serve the most valuable materials in researching the age-old history and culture of the Mongols.

The first and most complete collection of the literary monuments, written in Mongolian, were published by academician L. Ligeti in the beginning of the 1970's and by now it has become a library rarity. Moreover, for the last over thirty years it has been discovered newly a number of inscriptions, xylographs and manuscripts. For these reasons we are publishing a new collection of the same type, which includes all the available monuments covering the XIII-XVI centuries. This kind of a publication has a great demand for Mongolists, especially for researchers of the young generation.

While preparing the present volume, almost all the relevant scientific publications for the last over hundred years were reviewed in details. This volume includes a newly revised transcription of all the pre-classical monuments available, featuring both the careful check-ups of all the previous propositions and the compiler's suggestions based on the historical changes of the Mongolian sounds. The suggestions mostly concern such phonetic interrelationships in Mongolian like a formation of the long vowels and diphthongs, as well as a process of the vowel assimilation, differing the present version of the transcription slightly from the others in the past. The present publication includes also a full word-index of the pre-classical Mongolian monuments and a complete bibliography on their researches. Our hope is that the present research contributes as much as it can, to the study of the rich heritage of the Mongolian history and the traditional culture of the Mongols, first of all, their language and literature.

Taking an opportunity, we are pleased to inform the readers that this is the first volume of the series on the Mongolian literary monuments of the XIII-XVI centuries and the following volumes featuring the 'Phags-pa and Arabic scripts, the Chinese characters are already ready for printing as separate volumes.

The compiler's acknowledgments to Dr. Suying Hsiao, an assistant researcher at the Institute of Linguistics, Academia Sinica, who initiated the publication of this work, and Dr. Dah-an Ho, the Director of the Institute, who supported the initiation and granted an opportunity for the publication. Also the words of thanks are addressed to Igor de Rachewiltz, a professor of the Australian National University, who conducted a detailed reading of the manuscript and shared his valuable suggestions and comments.

D. Tumurtogoo
2006/08/31

Table of Contents

Preface i
Abbreviations ix
Introduction 1
Texts of the Preclassical Mongolian Monuments 9-282

I. Inscriptions

1. The Stele of Yisüngke (1224/1225) 9
2. The Edict of Töregene (1240) 10
3. The Edict of Möngke Khan I (1254) 10
4. The Edict of Möngke Khan II (1257) 11
5. The Edict of Khubilai Khan I (1261) 12
6. The Edict of Khubilai Khan II (1268) 13
7. The Mongolian Inscription in Memory of Chang Ying-jüi (1335) 15
8. The Mongolian Inscription in Memory of Jigüntei (1338) 20
9. The Mongolian Inscription of Prince Aruγ (1340) 23
10. The Mongolian Inscription from Qara Qorum (1346) 25
11. The Mongolian Inscription from Qara Qorum (1348) 27
12. The Mongolian Inscription from Chung-wei (1348) 27
13. The Mongolian Inscription in Memory of Prince Hindü (1362) 27
14. The Edict of Jibe Temür 33
15. The Wall Inscriptions from Dunhuang 34
16. The Wall Inscriptions from Arjai Grotto 39

II. Xylographs

1. The Commentary of *Bodhicaryāvatāra* by *Chos-kyi 'od-zer* (1312) 50
2. The Mongolian Version of *Hsiao-ching* 60
3. The Mongolian Xylographic Fragments in Turfan-Collections 77

   Turf. 1 The *Mahākāla-Hymn* 77
   Turf. 2 A Fragment of "*Qutuγtu Manjusri-yi:n Yeke Nere Üneker Ögü:lekü*" 81
   Turf. 3 A Fragment of the Prajñāpāramitā 82
   Turf. 4 A Fragment of "*Bilig-ün Jirüken*" 83

Turf. 5 A Fragment of "*Qutuytu Sayi:n Yabudal-un Irüge:l-ün Qayan*" 84
Turf. 6 A Poem about Destiny 85
Turf. 8 A Poem about a Sin 86
Turf. 9 A Fragment from a Book of Buddhist Teachings 87
Turf. 10 A Fragment of "*J̌ayun Üyi:letü*" (*Karnasatāka*) 87
Turf. 11 A Book Title 88
Turf. 14 The Fragments from a Book of Buddhist Teachings 89
Turf. 15 The Calendar-Divination Fragments 92
Turf. 33 A Fragment of "*Irüge:l-ün Qaya:n*" 99
Turf. 35 An Unknown Fragment 100
Turf. 36 A Fragment from a Book of Divination 100
Turf. 37 A Fragment from a Book of Divination 101
Turf. 38 A Fragment from a Book of Divination 101
Turf. 39 A Fragment from a Book of Buddhist Teachings 102
Turf. 40 An Unknown Fragment 102
Turf. 41 An Unknown Fragment 103
Turf. 42 An Unknown Fragment 103
Turf. 43 An Unknown Fragment 103
Turf. 44 An Unknown Fragment 104
Turf. 45 An Unknown Fragment 104
Turf. 46 An Unknown Fragment 104
Turf. 47 An Unknown Fragment 105
Turf. 58 An Unknown Fragment 105
Turf. 63 An Unknown Fragment 106
Turf. 64 An Unknown Fragment 106

4. The Fragment from Qara Qoto I 106
5. The Fragment from Qara Qoto II 107
6. The Mongolian Version of the "*Twelve Deeds of Buddha*" 107

III. Manuscripts

1. The Letter of Ilkhan Abaga I (1265/66) 150
2. The Letter of Ilkhan Abaga II (1267) 150
3. The Letter of Ilkhan Abaga III (1271) 151
4. The Letter of Ilkhan Argun I (1287) 152
5. The Letter of Ilkhan Argun to Philippe IV the King of France (1289) 152
6. The Letter of Ilkhan Argun to Nicolai IV (1290) 154
7. The Letter of Ilkhan Ṭasan to Boniface VIII of France (1302) 155

8. The Letter of Ilkhan Öljeyitü to Philippe IV the King of France (1305) 156
9. The Mongolian Edict in the *Topkapi Saray* Museum (1453) 158
10. The Manuscript-Fragments in Turfan-Collections 158

Turf. 7 A Poem about Alexander the Great 158
Turf. 12 A Fragment from a Book of Buddhist Teachings 160
Turf. 13 An Exercise Book 161
Turf. 16 The Letter of Travel Permit to Köke-Buqa 162
Turf. 17 The Letter of Travel Permit to Qabuγ-Baliγči 163
Turf. 18 The Letter of Travel Permit to Industan 163
Turf. 19 The Letter of Travel Permit to Jumatun-Dauls 164
Turf. 20 The Edict of Kedme-Baγatur 165
Turf. 21 A Letter of Taxation 166
Turf. 22 The Letter of Tuγluγtemür 167
Turf. 23 A Letter of Lawsuit 167
Turf. 24 A Letter of Lawsuit 168
Turf. 25 The Letter of Kebeg 169
Turf. 26 The Letter of Tuγluγtemür 169
Turf. 27 The Letter Written in the Year of Tiger 170
Turf. 28 An Unknown Fragment 171
Turf. 29 The Letter Written in the Year of Hare 172
Turf. 30 The Mongolian Edict in Yurinkan Collections 172
Turf. 31 A Report Letter 173
Turf. 32 A Fragment of an Edict 173
Turf. 34 A Fragment from a Book of Buddhist Teachings 173
Turf. 48 An Unknown Fragment 174
Turf. 49 An Unknown Fragment 174
Turf. 51 Fragments from a Book of Buddhist Teachings 175
Turf. 52 An Unknown Fragment 176
Turf. 53 An Unknown Fragment 177
Turf. 54 An Unknown Fragment 178
Turf. 55 An Unknown Fragment 178
Turf. 57 An Unknown Fragment 178
Turf. 59 An Unknown Fragment 179
Turf. 60 An Unknown Fragment 179
Turf. 61 An Unknown Fragment 179
Turf. 62 An Unknown Fragment 180

11. The Mongolian Documents in the Museum of Teheran 180

12. A Loan Contract from Qara Qoto 181
13. A Fragment from Qara Qoto IV 182
14. A Fragment from Qara Qoto V 182
15. A Fragment from Qara Qoto VI 183
16. A Fragment from Qara Qoto VII 183
17. A Fragment from Qara Qoto VIII 184
18. A Fragment from Qara Qoto IX 185
19. The Fragments from a Letter of Abū Sa'īd (1320) 185
20. The Edict of Abū Sa'īd (1325) 188
21. The Edict of Uwais Bayatur (1358) 189
22. The Mongolian Poem of *Muhammed Al-Samarqandi* 190
23. A Letter of Rashīd Al-Dīn 190
24. A Letter of Saif Al-Dīn 190
25. A Letter of Nūr Al-Dīn 191
26. A Mongolian Version of the Alexander Romance 193
27. The Birch-Bark Letter from Golden Horde 199
28. The Praise of Tara 202
29. A Fragment from a Book of Buddhist Teachings 209
30. The *Bodhicaryāvatāra* from Olon Süme 211
31. The Commentary of *Bodhicaryāvatāra* from Olon Süme 225
32. A Mongolian Version of *Subhāsitaratnanidhi* 227
33. A Fragment from Dunhuang (B119:7) 263
34. A Fragment from Dunhuang (B163:3) 264
35. A Fragment from Dunhuang (B163:42) 265
36. A Fragment from Dunhuang (B163:46) 265
37. A Fragment from Dunhuang (464:58) 266
38. Statements 266

IV. Paizi and Seal Letters

1. The Paizi of Toγtoγa 280
2. The Paizi of Özbek 280
3. The Paizi of Abdulla 281
4. The Paizi from Simferopol 281
5. The Seal Letter of Güyüg Khan 281

V. Appendixes

1. Word-Index of the Preclassical Mongolian Monuments 282
2. Selected Index Nominum 633
3. Some Examples of Phrases and Expressions 641
4. Bibliography 651
5. The List of Fragments and Their Original Photo Copies 669
6. Plates 675

Abbreviations

A. The Preclassical Mongolian Texts

I. Inscriptions

Yis.	The Stele of Yisüngke (1224/1225)
Tör.	The Edict of Töregene (1240)
Mön. I	The Edict of Möngke Khan I (1254)
Mön. II	The Edict of Möngke Khan II (1257)
Khub. I	The Edict of Khubilai Khan I (1261)
Khub. II	The Edict of Khubilai Khan II (1268)
Chan.	The Mongolian Inscription in Memory of Chang Ying-jüi (1335)
Jig.	The Mongolian Inscription in Memory of Jigüntei (1338)
Aruγ.	The Mongolian Inscription of Prince Aruγ (1340)
Qqor. I	The Mongolian Inscription from Qara Qorum (1346)
Qqor. II	The Mongolian Inscription from Qara Qorum (1348)
Jun.	The Mongolian Inscription from Chung-wei (1348)
Hin.	The Mongolian Inscription in Memory of Prince Hindü (1362)
Jib.	The Edict of Jibe Temür
Dun.	The Wall Inscriptions from Dunhuang
Arj.	The Wall Inscriptions from Arjai Grotto

II. Xylographs

BT	The Commentary of *Bodhicaryāvatāra* by *Chos-kyi 'od-zer* (1312)
Taq.	The Mongolian Version of *Hsiao-ching*
Turf.	The Mongolian Xylographic Fragments in Turfan-Collections
Turf. 1	The *Mahākāla-Hymn* /A, B/
Turf. 2	A Fragment of "*Qutuγtu Manjusri-yi:n Yeke Nere Üneker Ögü:lekü*"
Turf. 3	A Fragment of the Prajñāpāramitā
Turf. 4	A Fragment of "*Bilig-ün Jirüken*"
Turf. 5	A Fragment of "*Qutuγtu Sayi:n Yabudal-un Irüge:l-ün Qayan*"
Turf. 6	A Poem about Destiny
Turf. 8	A Poem about a Sin
Turf. 9	A Fragment from a Book of Buddhist Teachings
Turf. 10	A Fragment of "*Jayun Üyi:letü*" (*Karnasatāka*)

Turf. 11	A Book Title
Turf. 14	The Fragments from a Book of Buddhist Teachings
Turf. 15	The Calendar-Divination Fragments
Turf. 33	A Fragment of "*Irüge:l-ün Qaya:n*"
Turf. 35	An Unknown Fragment
Turf. 36	A Fragment from a Book of Divination
Turf. 37	A Fragment from a Book of Divination
Turf. 38	A Fragment from a Book of Divination
Turf. 39	A Fragment from a Book of Buddhist Teachings
Turf. 40	An Unknown Fragment
Turf. 41	An Unknown Fragment
Turf. 42	An Unknown Fragment
Turf. 43	An Unknown Fragment
Turf. 44	An Unknown Fragment
Turf. 45	An Unknown Fragment
Turf. 46	An Unknown Fragment
Turf. 47	An Unknown Fragment
Turf. 58	An Unknown Fragment
Turf. 63	An Unknown Fragment
Turf. 64	An Unknown Fragment
Qqot. I	The Fragment from Qara Qoto
Qqot. II	The Fragment from Qara Qoto
Bur.	The Mongolian Version of the "*Twelve Deeds of Buddha*"

III. Manuscripts

Abaga I	The Letter of Ilkhan Abaga I (1267)
Abaga II	The Letter of Ilkhan Abaga II (1267)
Abaga III	The Letter of Ilkhan Abaga III (1271)
Ar. I	The Letter of Ilkhan Argun I (1287)
Ar. II	The Letter of Ilkhan Argun to Philippe IV the King of France (1289)
Ar. III	The Letter of Ilkhan Argun to Nicolai IV (1290)
Γas.	The Letter of Ilkhan Γasan to Boniface VIII of France (1302)
Ölǰ.	The Letter of Ilkhan Ölǰeyitü to Philippe IV the King of France (1305)
Top.	The Mongolian Edict in the *Topkapi Saray* Museum (1453)
Turf.	The Manuscript-Fragments in Turfan-Collections
Turf. 7	A Poem about Alexander the Great
Turf. 12	A Fragment from a Book of Buddhist Teachings

Turf. 13	An Exercise Book
Turf. 16	The Letter of Travel Permit to Köke-Buqa
Turf. 17	The Letter of Travel Permit to Qabuγ-Baliγči
Turf. 18	The Letter of Travel Permit to Industan
Turf. 19	The Letter of Travel Permit to J̌umatun-Dauls
Turf. 20	The Edict of Kedme-Bayatur
Turf. 21	A Letter of Taxation
Turf. 22	The Letter of Tuγluγtemür
Turf. 23	A Letter of Lawsuit
Turf. 24	A Letter of Lawsuit
Turf. 25	The Letter of Kebeg
Turf. 26	The Letter of Tuγluγtemür
Turf. 27	The Letter Written in the Year of Tiger
Turf. 28	An Unknown Fragment
Turf. 29	The Letter Written in the Year of Hare /A, B/
Turf. 30	The Mongolian Edict in Yurinkan Collections
Turf. 31	A Report Letter
Turf. 32	A Fragment of an Edict
Turf. 34	A Fragment from a Book of Buddhist Teachings
Turf. 48	An Unknown Fragment
Turf. 49	An Unknown Fragment
Turf. 51	Fragments from a Book of Buddhist Teachings
Turf. 52	An Unknown Fragment
Turf. 53	An Unknown Fragment
Turf. 54	An Unknown Fragment
Turf. 55	An Unknown Fragment
Turf. 57	An Unknown Fragment
Turf. 59	An Unknown Fragment
Turf. 60	An Unknown Fragment
Turf. 61	An Unknown Fragment
Turf. 62	An Unknown Fragment
Teh.	The Mongolian Documents in the Museum of Teheran /A, B/
Qqot. III	A Loan Contract from Qara Qoto
Qqot. IV	A Fragment from Qara Qoto IV
Qqot. V	A Fragment from Qara Qoto V
Qqot. VI	A Fragment from Qara Qoto VI
Qqot. VII	A Fragment from Qara Qoto VII
Qqot. VIII	A Fragment from Qara Qoto VIII

Qqot. IX	A Fragment from Qara Qoto IX
Bus. I	The Fragments from a Letter of Abū Sa'īd (1320) /A, B, C, D, E, F, G, H, I, J/
Bus. II	The Edict of Abū Sa'īd (1325)
Uw.	The Edict of Uwais Bayatur (1358)
Muh.	The Mongolian Poem of *Muhammed Al-Samarqandi*
RD	A Letter of Rashīd Al-Dīn
SD	A Letter of Saif Al-Dīn
ND	A Letter of Nūr Al-Dīn /A, B/
Sul.	A Mongolian Version of the Alexander Romance
Alt.	The Birch-Bark Letter from Golden Horde
Tara	The Praise of Tara
Bud.	A Fragment from a Book of Buddhist Teachings
Bod.	The *Bodhicaryāvatāra* from Olon Süme
BTO	The Commentary of *Bodhicaryāvatāra* from Olon Sūme
Sub.	A Mongolian Version of *Subhāsitaratnanidhi*
Dun.	Fragments from Dunhuang
Dun. II	A Fragment from Dunhuang (B119:7)
Dun. III	A Fragment from Dunhuang (B163:3)
Dun. IV	A Fragment from Dunhuang (B163:42)
Dun. V	A Fragment from Dunhuang (B163:46)
Dun. VI	A Fragment from Dunhuang (464:58)
Ail.	Statements

IV. Paizi and Seal Letters

Tog.	The Paizi of Toγtoγa /A, B/
Öz.	The Paizi of Özbek /A, B/
Abd.	The Paizi of Abdulla /A, B/
Sim.	The Paizi from Simferopol
Güi.	The Seal Letter of Güyüg Khan

B. Journals and Series

AAWG	Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Göttingen
ADAW	Abhandlungen der Deutschen Akademie der Wissenschaften, Berlin
AF	Asiatische Forschungen, Wiesbaden
AM	Asia Major, London
AM NF	Asia Major. Neue Folge, London
AM (NS)	Asia Major. New Series, London
AoF	Altorietalische Forschungen, Berlin
AOH	Acta Orientalia Hungarica, Budapest
BSOAS	Bulletin of the School of Oriental and African Studies, London
CAJ	Central Asiatic Journal, The Hague/Wiesbaden
CO	Collectanea Orientalia, Wilno
DAN	Doklady Akademy Nauk SSSR, Moscow
DYa	Dunhuang Yanjiu [=*Dunhuang Research*], Beijing
EM	Études mongoles, Nanterre
EV	Epigrafika Vostoka, Moscow
GAF	Göttinger Asiatische Forschungen, Wiesbaden
HJAS	Harvard Journal of Asiatic Studies, Cambridge, Mass.
HO	Handbuch der Orientalistik, Leiden/Köln
IAN	Izvestija Akademii Nauk SSSR, Moscow-Leningrad
IVLMMT	Indices Verborum Linguae Mongolicae Monumentis Traditorum, Budapest
JAOS	Journal of the American Oriental Society, Boston/New Haven/New York
JRAS	Journal of the Royal Asiatic Society, London
JSFOu	Journal de la Société Finno-Ougrienne, Helsinki
M	Mongolica, The International Association for Mongol Studies, Ulaanbaatar
MIO	Mitteilungen des Instituts für Orientforschung, Berlin
MKB	Mongγol Kele Bičig, Kökeqota
MKUJ	Mongγol Kele Udqa Jokiyal, Kökeqota
MLMC	Monumenta Linguae Mongolicae Collecta, Budapest
MO	Manuscripta Orientalia, St. Petersburg
Mon.Ser	Monumenta Serica, Pekin/Nagoγ/Los Angeles/Sankt Augustin
MS	Mongolian Studies, Bloomington
MTBČ	Mongγol Tulγur Bičig-ün Čuburil, Begejing
MYu	Minzu Yuwen, Beijing
NAA	Narody Azii i Afriki, Moscow
Or.	Oriens, Leiden
ÖMAKQ	Öbür Mongγol-un Arad-un Keblel-ün Qoriy-a

ÖMBYS	Öbür Mongγol-un Baγsi-yin Yeke Suryaγuli. Erdem šinǰilegen-ü bičig, Kökeqota
ÖMNŠU	Öbür Mongγol-un Neyigem-ün Šinǰilekü Uqaγan, Kökeqota
ÖMYS	Öbür Mongγol-un Yeke Suryaγuli. Erden šinǰilegen-ü bičig, Kökeqota
PFEH	Papers on Far Eastern History, Canberra
PLO	Port Linguarum Orientalium, Wiesbaden
RO	Rocznik Orientalistyczny, Kraków-Lwow
SBAW	Sitzungsberichte der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, München
SE	Sovetskaja Etnografija, Moscow
SIAL	Studies on the Inner Asian Languages, Kobe, Japan
SLL	Studia Linguae et Litterarum [= Chel Zochiol], Ulaanbaatar
SM	Studia Mongolica [= Mongolyn sudlal], Ulaanbaatar
SO	Studia Orientalia, Helsinki
SPAW	Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften, Berlin
SSECA	Studies in South East & Central Asia, New Delhi
SV	Sovetskij Vostokovedenie, Moskva-Leningrad
ŠU	Šinžléch Uchaan, Ulaanbaatar
TG	Tōhō Gakuhō, Tokyo
T'P	T'oung Pao, Leiden
TS	Tüüchijn Sudlal, (*Bolovsrolyn Ich Surguul'*), Ulaanbaatar
UAJb	Ural-Altaische Jahrbücher, Wiesbaden
UAJb. N. F.	Ural-Altaische Jahrbücher, Neue Folge, Wiesbaden
UAS	Uralic and Altaic Series, Indiana University Publications, Bloomington
Uč. Zap.	LGU Učenye Zapiski Leningradskogo Gosudarstvennogo Universiteta
Vja	Voprosy jazykoznanija, Moscow
VOHD	Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland, Wiesbaden
ZDMG	Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesselschaft, Leipzig/Wiesbaden/Stuttgart
ZIV	Zapiski Instituta Vostokovedenija, Leningrad
ZKM	Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes, Göttingen
ZKV	Zapiski Kollegii Vostokovedov, Leningrad
ZS	Zentralasiatische Studien, Wiesbaden

Introduction

As would have been true of any other great civilization of the Orient, Mongolia must have had a rich oral tradition in the millennia leading up to the development of a literary language. Recall the ancient preliterate states successively flourishing on the Mongolian plateau referred to by historical sources: the Hsiung-nu (匈奴 Xiōngnú, the Huns), the Hsien-pi (鮮卑 Xiānbēi, 2nd-5th c. AD), the Jou-jan (柔然 Róurán, 6th c. AD), and the House of Toba (拓跋 Tuōbá, 4th-6th c. AD). Any one of these could have had writing, but none has left document or inscription as far as we know. A few Hsien-pi words were recorded in the Chinese chronicles, but this meager attestation permits no generalization about the language at all.[1] In the tenth century, the Khitans dominated the steppes, leaving behind a number of inscriptions; basic decipherment of these remnants, however, has occupied scholars for well over a century now.[2] The ancient writing

---

[1] K. Shiratori, Über die Sprache des Hiung-nu Stammes und der Tung-hu Stämme, *Bulletin de l'Académie Impériale des Sciences de St. Petersbourg*, Sér. 5, 1902, 2. 01-33; P. A. Boodberg, The Language of the *T'o-pa Wei*, HJAS 1, 1936, 167-185; G. Schreiber, Das Volk der *Hsien-pi* zur Han-Zeit, Mon. Ser. XII, 1947, 145-203; L. Bazin, Recherches sur les parlers *t'o-pa* (5e siècle après J. C.), T'P 39, 1949, 228-329; W. Eberhard, Das Toba-Reich Nordchinas, Leiden, 1949; Sh. Murayama, Die Methode der Entzifferung der Kitan Schrift, JLSJ 17-18, 1951, 47-69; V. S. Starikov, Catalogue of Graphemes of the Kitan Script, *XI Pacific Science Congress*, Tokyo, 1966, Moscow, 1966, 26 pp. Г. Сүхбаатар, Хүннү бичигтэй байсан тухай, ШУАМ 2, 1967, 73-80; *idem*, Сяньби нарын бичгийн тухай хэдэн мэдээ, ŠUAM 2, 1969, 15-28; L. Ligeti, Le Tabghatch, un dialecte de la langue *Sien-pi*, *Mongolian Studies*, Budapest, 1970, 265-308; G. Doerfer, Zur Sprache der Hunnen, CAJ 17, 1973, 1-50.

[2] Feng Chia-sheng, The *Ch'i-tan* Script, JAOS LXVIII, 1948, 14-1; J. Tamura, Y. Kobayashi, Tombs and Mural Paintings of Ch'ing-Ling Liao Imperial Mausoleums of XI Century A. D. in Eastern Mongolia, Tokyo, 1953, Vol. I, II; Л. Н. Рудов, Проблемы киданьской письменности, SE 1, 1963, 87-98; В. С. Таскин, Опыт дешифровки киданьской письменности, NAA 1, 1963, 127-147; Э. В. Шавкунов, К вопросу о расшифровке малой кидань-чжурчженьской письменности, EV 15, 1963, 149-153; В. С. Стариков & М. В. Наделяев, Предварительное сообщение о дешифровке киданьского письма, Москва, 1964, 35 с.; В. С. Стариков, Материалы по дешифровке киданьского письма, Москва, 1970; Г. Сүхбаатар, Киданы эртний бичгийн тухай мэдээ, SM 7:17, 1970, 213-216; *idem*, К вопросу о времени появления письменности у народов Центральной Азии, SM 8, 1971, 137-145; Chinggeltei, Liu Fengzhu, Chen Naixiung, Yu Baolin, Xing Fuli, Qìdān xiǎozì yánjiū, Běijīng, 1985, 799 pp. G. Kara, On the Khitan Writing Systems, MS 10, 1986-1987, 19-23; Čenggeltei, Kidan üsüg-ün sudululγan-u šin-e bayidal, ÖMYS 3, 1987, 106-132; Chen Naixiung, Yang Jie, Örgental-a daki Liyoa ulus-un dörbedüger bulašin-ača oldaγsan Kidan baγ-a üsüg-ün kösiyen bičigesü-yi sudulun tayilburilaqu ni, ÖMYS 1, 1998,

systems from Mongol territory never spread as a national orthography throughout the populace, but apparently only circulated within literate enclaves. Among the various writing systems adapted by the Mongols for over a millennium, the orthography based on a **Sogdian-Uyghurian** model was the one that succeeded in becoming the Mongolian national script serving the needs of the written language for centuries. In the eighth and ninth centuries AD, the Uyghurs consolidated their power in a Khanate attaining a high culture, which greatly influenced neighboring peoples—Mongols not excluded. The Uyghurs had borrowed their writing system from the Sogdians, and in turn passed it on to the Mongols, so that we can reasonably project the possible beginnings of Mongolian literacy back to about the ninth or tenth century AD. And while the earliest attestations of this Mongolian script only date back to the thirteenth and fourteenth centuries, the language reflected therein betrays certain archaic linguistic features datable to a period several centuries prior. This is ascertainable by comparing the letter with texts written in sinograms, in the Arabic alphabet, and in hP'ags-pa script, that reflect the features and peculiarities of Middle Mongolian. We can therefore say that the principle characteristics of the Mongolian language of the ninth and tenth centuries are to a certain extent reflected in the later thirteenth and fourteenth century monuments.

It is not unreasonable to suppose that from its outset written Mongolian had been based on one certain dominant dialect of that period, and that in the long run it would have been enriched in the formative process by a multitude of vernaculars with their own oral traditions, thus establishing itself as a truly common heritage of the Mongolian nation as a whole. Mongolian specialists, however, have reached no definitive conclusion as to the basic dialect for which the script was designed. Vladimirtsov first speculated in 1929 that the Mongols had simply adopted a ready-made literary language from the Naimans and Kereits, long before the time of Chinggis Khan.[3] Received opinion now has it, however, that the Naimans were Turkic and the Kereits spoke a different Mongolian variety altogether (Oirat).[4] In 1955, Louis Ligeti proposed that written Mongolian had

---

45-64; Činggeltei, Kidan bayγ-a üsüg-ün sudulγan-u bayidal-ača, ÖMYS 4, 1999, 1-14; Chinggeltei, Qìdān xiězì shìdú wèntí /On Deciphering the Khitan Script/, Tokyo, 2002, 1-164 + 1-258.

[3] Б. Я. Владимирцов, Сравнительная грамматика монгольского письменного языка и халхаского наречия, Введение и Фонетика, Ленинград, 1929, 20.

[4] Б. Я. Владимирцов, Монгольские литературные языки, ZIV 1, 1931, 6; Н. Поппе, Грамматика письменно-монгольского языка, Москва-Ленинград, 1937, 13; Г. Д. Санжеев, Сравнительная грамматика монгольских языков, часть I, Москва, 1953, 14-15.

begun among the Khitans (契丹 Qìdān, founders of the Liáo 遼 dynasty, 907-1125 AD),[5] an argument with considerable backing.[6] The powerful Khitans did indeed have close contacts with the Uyghur Khanate, from which the cultural and religious influence was great; so they just might have acquired literacy from the Uyghurs as well.

Yet the question as to which dialect actually formed the basis of written Mongolian has never been satisfactorily answered. Ethnically and linguistically, its speakers should at the very least have been very closely affiliated with the Mongols, but since neither the Naimans' ethno-cultural affiliation nor the Khitans' language and culture have been convincingly identified, for the time being the argument is moot.

Among the names commonly associated with research on the development of Mongolian literacy are Ramstedt,[7] Vladimirtsov,[8] Kozin,[9] Poppe,[10] Sanžeyev,[11] and Kara.[12] Vladimirtsov in 1921 first divided the history of written Mongolian into three main periods.[13] Poppe,[14] Doerfer,[15] Luvsandendev,[16] Orlovskaya,[17] and de Rachewiltz[18]

---

[5] L. Ligeti, Rev.: Г. Д. Санжеев, Сравнительная грамматика монгольских языков, ч. I, Москва, 1953, Vja 5, 1955, 135.

[6] Л. Л. Викторова, К вопросу о найманской теории происхождения монгольского литературного языка и письменности (XII-XIII вв.), Uč. Zap., Сер. Вост. наук, Вып. 12, No 305, 1961, 137-144.

[7] G. J. Ramstedt, Das Schriftmongolische und die Urgamundart phonetisch verglichen, JSFOu 21:2, 1902, 1-56.

[8] Б. Я. Владимирцов, Сравнительная грамматика монгольского письменного языка и халхаского наречия, Введение и Фонетика, Ленинград, 1929, 437 стр.

[9] С. А. Козин, Язык первого периода истории монгольской литературы, IAN Отд. общ. наук, Москва-Ленинград, 1935, 477-500; Очерк развития письменности и литературы монгольских народов (XIII-XIV вв.), *Джангариада*, Москва-Ленинград, 1940, 3-58.

[10] N. Poppe, Beiträge zur Kenntnis der altmongolischen Schriftsprache, AM 1, 1924, 668-675; Grammar of Written Mongolian [= *Porta Linguarum Orientalium* NS 1], Wiesbaden, 1954, 195; Bemerkungen zur vorklassischen Schriftsprache, ZS 3, 1969, 105-128.

[11] Г. Д. Санжеев, Сравнительная грамматика монгольских языков, часть. I, Москва, 1953, 238 стр.; Старописьменный монгольский язык, Москва, 1964, 89 стр.

[12] Д. Кара, Книги монгольских кочевников (*семь веков монгольской письменности*), Москва, 1972, 194 + Таблицы [G. Kara, Books of the Mongolian Nomads, More than Eight Centuries of Writing Mongolian. First English edition translated by John R. Krueger, Indiana University, Bloomington, 2005. VI + 1-331 + Plates I-XXXVIII].

[13] Б. Я. Владимирцов, О трёх периодах монгольского письменного языка, *Монгольский сборник рассказов из Pañčatantra*, Петерград, 1921, 41-52; *idem*, Сравнительная грамматика монгольского письменного языка и халхаского наречия. Введение и Фонетика, Ленинград, 1929, 437 стр.

followed this with periodizations of their own. Our viewpoint is that there were two main periods: the Classical and the Preclassical.[19]

By the term **Preclassical Mongolian** is meant a time before the fixing of the written language in the sixteenth and seventeenth centuries. The dawn of the thirteenth century marked the beginning of the Mongol Empire (Yeke Mongol Ulus), which included Uyghur steppe tribes possessed of a writing system; and it was the dissemination of this script that gave the Mongolians real literacy.

With the arrival of Buddhism to Mongolia in the thirteenth and fourteenth centuries, written Mongolian encompassed translations of much religious material, as well as works in philology, philosophy, medicine, and astrology. This stage of the language is characterized by the peculiarities of an evolving literacy. It shows, for instance, inconsistent orthographic practices, restricted vocabulary, lack of semantic clarity or subtlety, and inadequate handling of loanwords; syntax was heavily influenced by source-language sentence structure; and calquing resulted in unnatural collocations. This highly artificial variety of written Mongolian diverged greatly from the spoken colloquial, no doubt, and was frozen in its archaicity while the vulgar tongue continued to evolve. The differentiation of written and spoken forms by the late fourteenth century is evident by comparing Uyghur-script Mongolian with data written in other scripts showing the peculiarities of Middle Mongolian. The Preclassical evidence consists of inscriptions, xylographs (i.e., woodblock engravings), manuscripts, and authorization tablets (*páizi*), kept in libraries, archives, or museums mostly in Mongolia, Russia, Germany, France, Italy, Hungary, Iran, Turkey, China, India, and Japan.

---

[14] Н. Поппе, Грамматика письменно-монгольского языка, Москва-Ленинград, 1937, 196 стр.

[15] G. Doerfer, Die mongolische Schriftsprache, *Handbuch der Orientalistik*, 5:2, Leiden/Köln, 1964, 81-95.

[16] А. Лувсаидэндэв, К вопросу о периодизации монгольского литературного языка, SLL 9, 1972, 19-21.

[17] М. Н. Орловская, О периодизации истории развития монгольского письменного литературного языка, *Mongolica. Памяти академика Бориса Яковлевича Владимирцова* (1884-1931), Москва, 1986, 83-86.

[18] Igor de Rachewiltz, Some Reflections on So-Called Written Mongolian, *Studia Tibetica et Mongolica* [= Indica et Tibetica 34], Swisttal-Odendorf, 1999, 235-246.

[19] Д. Төмөртогоо, Монгол бичгийн хэл, Улаанбаатар, 1983, 1-23; *idem,* Монгол хэлний түүхэн хэлзүйн үндэс. I. Моигол хэлний түүхэн авиазүй, 34-51; *idem,* Моигол хэлшиижилэлийн онол, түүхийн асуудалууд, Улаанбаатар, 2002, 290-322.

Stele and wall inscriptions. Over a dozen Preclassical stelæ date back to the thirteenth and fourteenth centuries. Some can be found in museums in Saint-Petersburg and Ulaanbaatar, but most are kept in Inner Mongolia and in Gānsù and Yúnnán provinces in the PRC. The shortest inscriptions have only around a dozen words, while the longest is over 1,500 words. Apart from that evidence, there are cave wall inscriptions: nearly thirty from Dūnhuáng 敦煌 in Gānsù Province, and well over fifty from Arǰai in the *Ikh Juu* banner of Inner Mongolia. These wall writings are reverently regarded as the sacred monuments of the Preclassical Mongolian script.

Manuscripts and Xylographs. Preclassical materials also include over a hundred manuscripts and wood engravings on topics ranging from religious teachings to lyrical chants to edicts and decrees to letters and memoranda. These are now preserved in the museums and libraries of Ulaanbaatar, Běijīng, Tokyo, Kyoto, Moscow, Saint-Petersburg, Berlin, Mainz, Marburg, Paris, London, the Vatican, Budapest, Teheran, Istanbul, and elsewhere. These monuments vary in length from texts of a few lines to major documents with hundreds of verses.

A *Páizi* and seal. Messengers of the khans were issued gold- and silver-plated authorization tablets (*páizi* 牌子 or *Gerege*), engraved with Preclassical Mongolian dicta. These, plus a Preclassical seal, are kept in museums in the Vatican, Moscow, Saint-Petersburg, Beijing, and Rome.

Studies of Preclassical Mongolian (a brief overview). Modern study of Preclassical Mongolian monuments was well underway in the first half of the nineteenth century. It began with the investigation of the stele erected in honor of Chinggis Khan's nephew Yisüngge c.1225, and Abdulla's *páizi* found in Russia.[20] In the twentieth century, many more monuments have been discovered, stimulating ever greater research efforts. The following is a list of the principal researchers into the Preclassical period. The Il-khans' letters: Kljukin, [21] Kotwicz, [22] Haenisch, [23] and Mostaert & Cleaves. [24] The

[20] Д. Банзаров, Объяснение монгольской надписи на памятнике князя Исунке, племянника Чингис-хана, *Записки Русского археологического общества,* т. III, 1851, 268-292; *idem,* Разъяснение одной монгольской надписи на серебряной дощечке, найденной в Екатеринославской губернии, в имени барона А. фон-Штиглиц, *Bulletin de la classe historico-philologique de l'Academie de Sciences*, tome V:9, 1878; И. А. Клюкин, Древнейшая монгольская надпись на Хархираском ("*Чингисовом*") камне, *Труды Дальневосточного государственного университета,* Сер. 6, No 5, Владивосток, 1927.

[21] И. А. Клюкин, О чем писал иль-хан Аргун Филиппу Красивому в 1289 г. (К разбору древнейших памятников монгольской письменности), *Государственный*

Subhāsitaratnanidhi: Ligeti.[25] *The Twelve Deeds of Buddha*: Ligeti[26] and Poppe.[27] The Sino-Mongolian inscriptions of the fourteenth century: Cleaves[28] and Kara.[29] The *Hsiao-ching* (小經 Xiǎojīng): Luvsanbaldan,[30] Ligeti,[31] Cleaves,[32] and de Rachewiltz.[33]

Дальневосточный Университет, Восточный Факультет, Владивосток, 1925, 8 + 45 стр. Письмо Ульдзэйту иль-хана к Филиппу Красивому, Эдуарду I-му и прочим крестоносцам, *Труды Государственного Дальневосточного Университета,* Сер. 6, No 2, Владивосток, 1926, 1-40.

[22] W. Kotwicz, Quelques mots encore sur les lettres des il-khans de Perse retrouvées par Abel Rémusat, CO 10, 1936, 1-22 // RO 16, 1950, 405-427; En marge des lettres des il-khans de Perse retrouvées par Abel-Rémusat, CO 4, Wilno, 1933, 1-48 // RO 16, 1953, 369-404.

[23] E. Haenisch, Zu den Briefen der mongolischen Il-khane *Argun* und *Öljeitü* an den König Philipp den Schönen von Frankreich (1289 und 1305), Or. 2, 1949, 216-235.

[24] A. Mostaert & F. W. Cleaves, Trois documents mongols des Archives Secrètes Vaticanes, HJAS 15, 1952, pp.420-506; Les lettres de 1289 et 1305 des ilkhan *Arǰun* et *Öljeitü* à Philippe le Bel [= *Scripta Mongolica Monograph Series* 1], Harvard Yenching Institute, Cambridge Mass. 1962, 104 pp.

[25] L. Ligeti, Le *Subhāsitaratnanidhi* mongol, Un document du moyen mongol, Partie I^re^. Le manuscript tibéto-mongol en reproduction phototypique avec une introduction. {= *Bibliotheca Orientalis Hungarica* VI}, Budapest, 1948, XIII + 124 pp.; Les Fragments du *Subhāsitaratnanidhi* mongol en écriture hP'ags-pa. Le mongol préclassique et le moyen mongol, AOH 17, 1964, 239-292; Trésor des sentences. *Subhāsitaratnanidhi* de Saskya pandita. Traduction de *Sonom gara* {= *Monumenta Linguae Mongolicae Collecta* IV}, Budapest, 1973, 146 pp.

[26] L. Ligeti, A propos de la version des "*Douzes Actes*" du Bouddha, AOH 20, 1967, 59-73; Les douze actes du Bouddha. *Arban qoyar ǰokiyangǰui üüles* de Chos-kyi 'od-zer, Traduction de Šes-rab sen-ge [= *Monumenta Linguae Mongolicae Collecta* V], Budapest, 1974, 184 pp.

[27] N. Poppe, The *Twelve Deeds of Buddha.* A Mongolian Version of the *Lalitavistara.* Mongolian Text, Notes and English Translation [= AF 23], Wiesbaden, 1967, 173 pp.

[28] F. W. Cleaves, The Sino-Mongolian Inscription of 1362 in Memory of Prince *Hindu,* HJAS 12, 1949, 1-133; The Sino-Mongolian Inscription of 1335 in Memory of *Chang Ying-ǰüi,* HJAS 13, 1950, 1-131; The Sino-Mongolian Edict of 1453 in the Topkapi Sarayi Müzesi, HJAS 13, 1950, 431-446; The Sino-Mongolian Inscription of 1338 in Memory of *J̌igüntei,* HJAS 14, 1951, 1-104; The Sino-Mongolian Inscription of 1346, HJAS 15, 1952, 1-123; The Sino-Mongolian Inscription of 1240, HJAS 23, 1961, 62-75; The Sino-Mongolian Inscription of 1348, HJAS 27, 1967, 76-102.

[29] G. Kara, L'inscription mongole d'Aruγ, prince de Yun-nan (1340), AOH 17, 1964, 145-173.

[30] Х. Лувсанбалдан, Ачлалт номын тухай, SM 3:12, 1961, I-IV + 149 + Tables.

[31] L. Ligeti, À Propos de la traduction mongole préclassique du Hsiao-King, AOH 38, 1984, pp. 303-349.

[32] F. W. Cleaves, The First Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching,* AOH 36, 1982, 69-88; The Second Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching, Documenta Barbarum.* Festschrift für W. Heissig zum 70 Geburtstag, Wiesbaden, 1983, 272-281; The Third Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching,* MS 14, 1991, 117-143; The Fourth Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching,* MS 15,

The Mongolian monuments of the Turfan collection: Haenisch,[34] Cleaves,[35] Franke,[36] Poppe,[37] Altangerel & Tserensodnom,[38] Tserensodnom,[39] Tserensodnom & Taube,[40]

1992, 137-150; The Fifth Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching*, MS 16, 1993, 19-40; The Sixth Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching*, MS 17, 1994, 1-20; The Eighteenth Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching*, HJAS 45, 1985, 225-254.

[33] Igor de Rachewiltz, The Preclassical Mongolian Version of the *Hsiao-ching*, ZS 16, 1982, 7-109; More about the Preclassical Version of the *Hsiao-ching*, ZS 19, 1986, 27-37; The Missing First Page of the Preclassical Mongolian Version of the *Hsiao-ching*: A Tentative reconstruction, *East Asian History*, 27, 2004, 51-55.

[34] E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. I. Ein buddhistisches Druckfragment vom Jahre 1312, ADAW Nr. 3, 1953, Berlin,1954, 22 S + 24 Tafeln; Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, ADAW Nr. 1, 1959, Berlin, 1959, 1-59 + 50 Tafeln.

[35] F. W. Cleaves, The *Bodistw-a čari-a awatar-un tayilbur* of 1312 by *Čosgi Odsir*, HJAS 17, 1954, 1-129.

[36] H. Franke, Zur Datierung der mongolischen Schreiben aus Turfan, Or.15, 1962, 399-410; Mittelmongolische Kalendarfragmente aus Turfan, SBAW 2, München, 1964, 1-45; A Mongol (Yüan) Calendar Fragment from Turfan, Cina 8, 1964, 32-34; Bruchstücke einer buddhistischen Schrift über die Sündenfolgen aus den mongolischen Turfan-Fragmenten, SSECA 1968, 37-44; Ein weiteres mongolisches Reisebegleitschreiben aus Čaγatai (14. Jh.), ZS 2, 1968, 7-14; Zwei mongolische Textfragmente aus Zentralasien, Mongolian Studies edited by L. Ligeti, Budapest, 1970, 137-142; Ein mongolisches Brieffragment aus Turfan, ZS 5, 1971, 17-26; Ein mongolisches Freibrief-Fragment aus dem Turfan-Funden (TM 92), Folia Rara (Festschrift Wolfgang Voigt), Wiesbaden, 1976 [= Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland], Supplementband 19), Wiesbaden, 1976, 29-33; Additional Remarks on the Mongolian Turfan Fragment TM 92, Canada-Mongolia Review 3, No 1, 1977, 33-39; Kleine Nachlese zu der mongolischen Mahākālā-Hymne aus Turfan, ZS 15, 1981, 11-26.

[37] N. Poppe, Eine mongolische Fassung der Alexandersage, ZDMG 107, 1957, S. 105-129; Ein mongolisches Gedicht aus den Turfan-Funden, CAJ 5, 1959, S. 257-294.

[38] Ч. Алтангэрэл - Д. Цэрэнсодном, Турфаны цуглуулгын TM 38, SM 5, 1966, 113-122; Турфаны цуглуулгын TM 8, T II T662, SM 6:18, 1967, 38-42; Турфаны цуглуулгын T II D159, SM 6, 1968, 127-135.

[39] Д. Цэрэнсодном, Об одном стихотворений из Турфанского сборника, *Доклады монгольской делегаций на XXVI конгрессе востоковедов, Улан-Батор*, 1963; Турфаны цуглуулгын TM 40, SM 5, 1965, 147-170; Турфаны цуглуулгын 2-р дэвтэр дэх TM (5), T130, SM 7:3, 1969, 39-49; Sur un texte mongol extrait du recueil de Turfan, EM 2, 1971, 1-31; Турфаны цуглуулгын T II 607 (*Ерөөлийн хаан хэмээх судрын шинээр олдсон тасархай*) SM 3:11, 1975, 222-226; Ein mongolisches Gedicht-fragment über die *Prajñā-paramitā* aus der Berliner Turfan-Sammlung, AoF 8, 1981, 333-335; Памятники турфанской коллекции. Книга Монголии [= *Альманах Библиофила*], вып. 24, Москва, 1988, 253-259; К вопросу дешифровки памятника монгольской письменности T III

Kara,[41] and Weiers.[42] The Dūnhuáng and Arǰai cave inscriptions: Has-erdene,[43] Danzan, Burenbat & Batjargal,[44] Garudi,[45] Batjargal,[46] and Ohno Akira (Yang Haiying).[47]

M 240 из Турфанской коллекции *Олон Улсын монголч эрдэмтний III их хурал*, Улаанбаатар, 1979.

[40] D. Cerensodnom & M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. [= Berliner Turfan-Texte XVI], Berlin, 1993, 230 S. + Tafel I-LVII.

[41] G. Kara, Un fragment mongol de Tourfan, AOH 24, 1971, 165-171; Weitere mittelmongolische Brüchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, 181-203.

[42] M. Weiers, Zum Textfragment TM 40 aus der Berliner Turfan-Sammlung, ZDMG 117, 1967, 329-352; Mongolische Reisebegleitschreiben aus *Čayatai*, ZS 1, 1967, 7-54.

[43] Has-Erdeni, Garudi, Liang Weiying, Decipherment of Mongolian Inscription of Tölegtegüs in Uighur Mongol Script written in Dunhuang Mogaoku in Yuan Dynasty, DYa [= *Dunhuang Research*] 3, 1987, 43-48 (in Chinese); Has-Erdeni, Garudi, Bayanbayatur, Deciphering the Inscription in Huihe and Mongol Languages on the Southern Wall of Corridor in Cave 61, Mogaoku, DYa [= *Dunhuang Research*] 1, 1989, 30-34, 150 (in Chinese); Arǰai uliyasun ayui-yin 19 düger ayui daki B20 duyar nomertu uyiyurǰin mongyol üsüg-ün bičigesü-yi ungsiysan ni, ÖMYS 3, 1990; Qas-Erdeni, Garudi, Danzan, Bürinbatu, Batuǰiryal, Arǰai-yin ayui-yin mongyol bičigesü-yin sudulul [= *Dumdadu ulus-un mongǰol sudulul-un kömürge*], Liyoning, 1997, 1-5 + 1-7 + 1-54 + 1-36.

[44] Danǰan, Bürinbatu, Na. Batuǰiryal, Arǰai-yin ayula-yin 26 duyar ayui daki 33, 34 nomertu bičigesü-yin tuydam sinǰilege, MKUJ 2, 1990; Arǰai ayula-yin 26 duyar ayui daki 25, 26 nomertu ǰalbaril silüg-ün sinǰilege, ÖMBYS 2, 1990; Arǰai ayui-yin uyiyurǰin mongyol bičigesü deki "*šanǰumm-a*" ǰerge yurban dhar-a eke-yin maytayal-un tuqai, ÖMYS 3, 1990; Arǰai-yin ayula-yin ayui-yin uyiyurǰin mongyol bičigesü deki qorin nigen Dhar-a eke-yin ǰalbaril silüg-ün tuqai, MKUJ 3, 1990; Arǰai-yin ayula-yin ayui-yin uyiyurǰin mongyol bičigesü deki "*Altan tuǰul*", "*Včir ökin-ü köbegün*" ǰerge qoyar arqad-un ǰalbaril silüg-ün sudulγ-a, MKUJ 4, 1990; Ordus-un Arǰai-yin ayui-yin bičigesü deki arban ǰiryuyan yeke arqad-un ǰalbaril-un urilγ-a silüg-ün tuqai, ÖMHŠU 6, 1990; Arǰai-yin ayula-yin ayui-yin bičigesün deki "*Dörben Maqaraǰa-yin ǰalbaril silüg*"-ün tuqai sinǰilge, MKB 6, 1990.

[45] S. Garudi, Arǰai ayui-yin uyiyurǰin mongyol bičigesün-ü tuqai tanilčayulγ-a, MKB 3, 1990; Arǰai ayui-yin 19 düger ayui-yin barayun qanan daki C 10 bičigesü-yi ungšiysan ni, *Mongǰol Sudulul*, 3, 1990.

[46] Batujirghal, Yang Haiying, Arjai Grotto. The Rise and Fall of a Buddhist Memorial for Chinggis Khan, Fukyosha Publishing Inc. Tokyo, 2005, 223 pp. (in Chinese)

[47] Ohno Akira (Yang Haiying) Historical-Anthropological Studies on Mongolian Manusripts Discovered from the Arjai Caves, Ordos, Inner Mongolia, Shizuoka University, 2005, 190 pp. (in Japanese)

I. Inscriptions

Yis. **The Stele of Yisüngke** (1224/1225)

01. Činggis qan-i
02. Sartaγu:l irge [d]a(γ)u:liǰu baγu:ǰu Qamuγ Mongγol ulus-un
03. noyad-i Buqa-[s]očiqai quriγsan-dur
04. Yisüngke ontudur-un γurban ǰaγu:d γučin tabun aldas-
05. tur ontud(u)laγ-a:

References

J. Schmidt, O novom perevode mongol'skoj nadpisi na izvestnom pamjatnike Čingis-chana, *Sankt-Peterburgskie vedomosti*, No 224, 1839

D. Banzarov, Ob'jasnenie mongol'skoj nadpisi na pamjatnike knjazja Isunke, plemjannika Čingis-chana, "*Černaja vera, ili šamanstvo u mongolov*", St. Petersburg, 1891, 88-105 // *Sobranie sočinenij*, Moscow, 1955, 187-206

W. Radloff, Atlas der Altertümer der Mongolei, St. Petersburg, 1892, XLIX, pl. 3

A. M. Pozdneyev, Lekcii po istorii mongol'skoj literatury, tom. I, St. Petersburg, 1896, 51-79

I. A. Kljukin, Drevnejšaja mongol'skaja nadpis' na Charchiraskom ("*Čingisovom*") kamne, *Trudy Gosudarstvennogo Dal'nevostkčnogo Instituta*, serija VI, No 5, 1927, 5-6

Sh. Murayama, Über die Inschrift auf dem "*Stein des Čingis*", *Or.* 3, 1950, 108-112

C. Damdinsürüng, Mongγol-un uran ǰokiyal-un teüke. (*Arban ǰurbaduǰar ǰaǰun-ača arban doluduǰar ǰaǰun-i kürtelki üy-e*), Mügden, 1957, 50-52

L. Hambis, À propos de la "Pierre de Gengis-khan", *Mélanges publiés par l'Institut des Hautes Etudes Chinoises* II, Paris, 1960, 141-157

Ch. Pérléé, Čingisijn čuluuny bičéés, *Mongolyn sudlal*, 3:13, 1962, 3-23

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1970, 7-8

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 17-18

I. de Rachewiltz, Some Remarks on the Stele of *Yisüngge*, "*Tractata Altaica*", Wiesbaden, 1976, 487-508

C. K. Korsunkiev, Ešče raz k dešifrovke nadpisi na tak nazyvaemom "*Čingisovo* (Charchiraskom) *kamne*", *Chél zochiol* 15:9, 1980, 62-71

Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Begeǰing, 1983, 1-7

V. E. Radnayev, O nadpisi na stele Isungge (Istorija dešifrovki: spornoe i besspornoe),

"Mongol'skij lingvističeskij sbornik", Moskva, 1992, 94-98
Š. Bira, Čingisijn čuluuny bičeesijn tuchajd, *Bulletin of International Association for Mongol Studies*, No 1-2, 1996, 194-196

Tör. **The Edict of Töregene** (1240)

01. ene minü üge buši bolγaγ-san kümü:n
02. yeke erke aldaγ šitü boltuγai. Ene
03. bičig qulaγana ǰil

References

F. W. Cleaves, The Sino-Mongolian Inscription of 1240, HJAS 23, 1960-61, 62-73 + Pl
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1970, 11
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 19
I. de Rachewiltz, Some Remarks on Töregene's Edict of 1240, PEEH 23, 1981, 38-63
Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Begeǰing, 1983, 8-12
Qas-Erdeni, Arban ǰüg-ün yeke Či wei gung süm-e deki 1240 on-u kösiγen-ü bičig-ün tuqai šinǰilge, MKB 2, 1984, 26-32
Bürinbatu, Ci wei gung süm-e deki 1240 on-u kösiyen-ü uyiγurǰin mongγol bičigesü-yi ungsin toγuraγulqu ni, *MongǰoI-un sudulul* 1, 1998, 29-39
I. de Rachewiltz, Was Töregene qatun Ögödei's "Sixth Empress"? M. 10, 2000, 441-460

Mön. I **The Edict of Möngke Khan** (1254)

01. Turuγtai Buq-a qoyaγu:la
02. Möngke qan aman ǰrlγ-iya:r Šaolim ǰanglau-da ögüleǰü ögtügei.
03. Ba čimayi Dušingšing nere bolγan ile:be. J̌auqudun
04. toyid-dača medekü buši aliba Uiγur, Töböd, Tangγu[d]
05. ele iregsen toyid-i qamuγ medegsen-ü tula Du-
06. šingšing nere nereyi:dbe. Qab qamiγ-a:-ča iregsen böge:sü
07. bidan-a iregü:ldekü-yi ülükü-yi Dušingšing ǰanglau medetügei.
08. Iregü:ldekü-yi Dušingšing ǰanglau bičig ögtügei. Qara
09. qorum-dur aqun toyid-i bidan-dur nereyi:dčü uriγdaba:su
10. iretügei. Ese uriγdaba:su büü iretügei.

11. Sagimuni-yi:n mör-iye:r toyid-ta medel-ün ese čidaba:su Du-
12. šingšing nere yayu:n kereg
13. ǰrlγ bolba.
14. Üker ǰil öbül-ün ečüs sara-yi:n
15. doluγa:n šine-de delgebei.

References

J. Nakamura, T. Matsukawa, A Newly Discovered Inscription of Mongolian-Chinese Bilingual Edicts from Shaolin si Temple, SIAL VIII, 1993, 1-93 (32-33)

Dob, Junast, Textual Research and Explanation of an Inscription of Imperial Edict both in Uighur Mongolian and hP'ags-pa Script Unearthed at Shaolin Temple of Deng-feng County, Henan Province, MYu 6, 1993, 59-64 (in Chinese)

Sergei, Möngke qaγan-u üker ǰil-ün ǰarliγ-un mongγol bičig-ün šinǰilege, ÖMYS 2, 2001, 23-33

Mön. II **The Edict of Möngke Khan** (1257)

2. Uruγun uruγiγa:r kedün kedün üyes-te
1. Möngke qaγa:n tümen tümen nasulatuγai. 4. keme:ǰü Bars tüge bosqaγu:l[bai]
3. kürtele ene dabariγu:nu buyan kürtügei

References

O. Namnandorž, Mönch chaany gerélt chöšöö ba ordyg olž sudalsan tuchaj, UB., 1956, 28 pp.

C. Damdinsüren, Mongγol-un uran ǰokiyal-un teüke, Mügden, 1957, 53-55

Y. Rinčen, L'inscriptrion sino-mongole de la stele en l'honeur de *Möngke qaǰan*, CAJ 4, 1958, 130-138

N. Poppe, Notes on the Monument in Honour of *Möngke Khan*, CAJ 6, 1961, 14-18

Yonchor, Š., Mönch chaany gerelt chöšöönij mongol bičgijg dachin unšsan n', *MUIS-ijn manž-mongol chelnij angijn oyutnuudyn erdem šinžilgeenij bičig*, 1962, 59-67

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1970, 11

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 21

Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Begeǰing, 1983, 19-23

Khub. I **The Edict of Khubilai Khan** (1261)

01. Möngke tngri-yi:n küčün-dür
02. qaγa:n jrlγ manu
03. Sünvüs-te balaγad-un šiltege:d-ün
04. daruγas-ta noyad-ta yorčiqun
05. yabuqun ilčin-e čerigü:d-ün
06. noyad-ta čerig aran-a toyid-ta irgen-e duγu:lγaqui
07. jarliγ
08. Činggis qan-u jrlγ-tur toyid erkegü:d šingšingü:d dašmad
09. aliba alba γubčiri ülü üjen tngri-yi jalbariju
10. bidan-a irüge:r ögün atuγai keme:gsen
11. jrlγ-un yosuγa:r ede Šaolim janglau, Bavši tanju, Gü amu,
12. Šing an janglau, Gim ding janglau ki:ge:d tabun aran-i Bagisba
13. baγši-yi:n dora Jauqudun ele γajar-a aqun olan toyid-i
14. ötögülejü Šagimuni-yi:n mör-iye:r tngri-yi jalbariju
15. bidan-a irüge:r ögün atuγai keme:n ene Šaolim jangiau-da
16. bariju yabuγa:i
17. jrlγ ögbei. Eden-ü sümes-tür keyid-tür anu ilčin
18. büü baγu:tuγai. Ked ked ber bolju küčüdejü büü saγu:tuγai. Qan-
19. u sang amu büü čidqutuγai. Yaγu: ke büü talbituγai. Sümes-tür
20. aran büü jaryulatuγai. Ulaγ-a: šigü:sü büü barituγai. Sui tamγa
21. büü ögtügei. Sümes-tür qariya:tan γajar usun qulus-un
22. tegirmed baγ geidenküü qalaγu:n usun dem kebid-teče širge
23. könörge-deče aliba alba γubčiri büü ögtügei. Basa toyid-
24. un ali ber üyi:les anu böge:sü Bagisba baγši-yi:n üge-be:r
25. nom-un yosuγa:r Šaolim janglau Bavši tanju ki:ge:d tabun ötögüs
26. jüg-iye:r qaγalju ögtügei. Ta ber olan toyid ede
27. tabun ötögüs-ün ügebe:r nom-un yosun buši ülü bolγan
28. jügiye:r yabudqun. Basa egil aran toyid-i büü jaryulatuγai.
29. Toyid-un egil aran-luγ-a: ögüleldükün üges anu böge:sü
30. tüšigdegsed toyid-un ötögüs balaγad-un noyad-luγ-a:
31. qamtu jaryulaju qaγaltuγai. Toyid-un yosuγa:r ülü yabuqun
32. maγu:i üyi:les üyi:ledkün. Qudal qulaγai ki:kün toyid-i balaγad-
33. un daruγas-ta noyad-ta daγaγu:lju ögtügei. Ede basa
34. Šaolim tanju ki:ge:d tabun ötögüs tüšigdebe. Ele keme:jü
35. yosu ügegü:n üyi:les büü üyi:ledtügei. Üyi:ledbe:sü
36. bidan-a jiγa:tuγai. Ker ber keme:r-ün

37. bida uqad ǰ-a.
38. J̌arliγ manu taqiγu ǰil ǰun-u ečüs sara-yi:n nigen šinede
39. Keibingvü-de bükü-dür bičibei.

References

J. Nakamura, T. Matsukawa, A Newly Discovered Inscription of Mongolian-Chinese Bilingual Edicts from Shao-lin si Temple, SIAL VIII, 1993, 34-37

Dob, Junast, Textual Research and Explanation of an Inscription of Imperial Edict both in Uighur Mongolian and hP'ags-pa Script Unearthed at *Shaolin* Temple of Dengfeng County, Henan Province, MYu 6, 1993, 65-71 (in Chinese)

Khub. II **The Edict of Khubilai Khan** (1268)

01. Möngke tngri-yi:n küčündür
02. yeke suu ǰali-yi:n ibege:n-dür
03. qaγa:n ǰrlγ manu
04. balaγadun šiltege:dün daruγas-
05. ta noyad-ta yorčiqun
06. yabuqun ilčin-e
07. čerigü:d-ün noyad-ta čerig aran-a toyid-
08. ta irgen-e duγu:lγaqui
09. ǰrlγ
10. Činggis qan-u ba qaγa:n-u ba ǰrlγ-tur toyid
11. erkegü:d šingšingü:d dašmad sui tamγa-dača buši
12. aliba alba γubčiri ülü üǰen tngri-yi ǰalbariǰu
13. bidan-a irüge:r ögün atuγai keme:gdegsed aǰuγu:i
14. Edüge: ber böge:sü uridan-u
15. ǰrlγ-un yosuγa:r ene Suui ǰanglau-yi Qanambuu-da
16. ele qariya:tan olan toyid-ta tiling bolǰu
17. Šagimuni-yi:n mör-iye:r tngri-yi ǰalbariǰu
18. bidan-a irüge:r ögün atuγai keme:n ene Suui
19. ǰanglau tiling-e bariǰu yabuγa:i
20. ǰrlγ ögbei. Eden-ü sümes-tür keyid-tür anu ilčin
21. büü baγu:tuγai. Ked ked ber bolǰu küčüdeǰü büü
22. saγu:tuγai. Qan-u sang amu büü čidqutuγai. Yaγu:
23. ke büü talbituγai. Sümes-tür aran büü ǰaryulatuγai.

24. Ulaγ-a: šigü:sü büü barituγai. Sui tamγa-dača
25. busud sümes-tür qariya:tan γajar usun qulud baγ
26. tegirmed geidenküü qalaγu:n usun dem kebid-teče
27. dabus-un širge könörge-deče aliba alba qubčiri
28. büü ögtügei. Yaγu: ke anu buliju tataju büü abtuγai.
29. Basa toyid-ta ali ber üyi:les anu böge:sü
30. Bagisba baγši-yi:n üge-be:r nom-uñ yosuγa:r Suui
31. janglau tiling jügige:r qaγalju ögtügei. Ta ber olan
32. toyid Suui janglau tiling-ün üge-be:r nom-un
33. yosun buši ülü bolγan jügige:r yabudqun. Basa
34. egil aran toyid-i büü jaryulatuγai. Toyid-
35. un egil aran-luγ-a: ögüleldükün üges anu
36. böge:sü tüšigdegsed toyid-un ötögüs balaγad-
37. un noyad-luγ-a: qamtu jaryulaju qaγaltuγai.
38. Toyid-un yosuγa:r ülü yabuqun. Maγu:i üyi:les
39. üyi:ledkün qudal qulaγai ki:kün toyid-i balaγad-
40. un daruγas-ta noyad-ta daγaγu:lju ögtügei.
41. Basa Suui janglau tiling tüšigdebe. Ele
42. keme:jü yosu ügegü:n üyi:les büü üyi:ledtügei.
43. Üyi:ledbe:sü Bagisba baγši-da jiγa:tuγai. Ani
44. bayi:lduγu:lju ker ber eregüülegür-ün. Bagisba
45. baγši medetügei.
46. Jrlγ manu luu jil qabur-un terigü:n sara-
47. yi:n qorin tabun-a Köke aγu:la-da
48. bükü-dür
49. bičibei

References

J. Nakamura, T. Matsukawa, A Newly Discovered Inscription of Mongolian-Chinese Bilingual Edicts from Shao-lin si Temple, SIAL VIII, 1993, 41-45.

Dobu, Junast, Textual Research and Explanation of an Inscription of Imperial Edict both in Uighur Mongolian and hP'ags-pa Script Unearthed at *Shaolin* Temple of Dengfeng County, Henan Province, II. The Edict of Khubilai of the Year of Dragon, MYu 1, 1994, 32-37 (in Chinese)

Chan. **The Mongolian Inscription in Memory of Chang Ying-ǰüi** (1335)

01. Yeke Mongγol ulus-un čaγ-tur
02. yung luu daivu Lau yang ding ǰuu qing ǰungšu [ši]ng bingǰang ǰang ši ǰügui ǰui vung Gi gui gung J̌ang Ying-šui-yi:n uridus-yuγa:n tula
03. ǰrlγ-iya:r bayi:γu:ldaγsan bii tas buyu.
04. Suu-tu
05. qaγa:n törün
06. yeke or-a saγu:γa:d
07. γong taiγiu-da delekei ulus-iya:r kündülen taqiǰu uǰaγu:r-tan noyad-i kui ǰing on-dur qadaγalaγu:lun tüšige:d basa uridan-a:ča ǰüg-iye:r küčü ögügsed sayi:d aran-i songγuǰu kereglekü-dür ǰung ǰing önši tungji ǰau gung van quu duu sung ši vuu J̌ütung-i yung luu daivu sengün öggüge:d kui ǰing
08. önši bolγan tüšiǰü γurban üyes-tür kürtele vungšing ner-e soyurqaǰuγu:. Ön-tung γurban on qabur-un terigü:n sar-a-dur qanlim ön-ü ši gang keuši J̌ang Ki yem, kui ǰang gau-yi:n gung vung keuši, Sang ši gen-ten-i bii tas-un bičig-i ǰoqiyaγu:lun kui ǰang gau-yi:n ǰing ji keuši, Nau nau-yi bičigü:lün qan-[lim]
09. ǰingǰi Kü ši ging-i manglai-yi:n bičig-i bičigü:lün kui ǰang gau-yi:n gung vung keuši Sengge-yi mongγolčilan orčiγu:lǰu yi vun gem-ün titem Buyantemür-i bičigü:ltügei keme:n
10. ǰrlγ bolba:su Ki-yem ki:ge:d ögüler-ün: J̌ang Ying-šui-a yung-luu daivu Lau yang ding ǰuu qing ǰungšu šing bingǰang ǰingši ǰügüi ǰui vung Gi-gui gung vungšing ner-e ögteǰü amu. J̌ang Ying-šui keme:be:sü Sön ning vuu-a aqu sayi:n ner-e oldaγsan uǰaγu:r-tu kümü:n aǰuγu:. Sön ning-vuu γaǰar-i
11. Luu ong-a küčü öggügsen-ü tula
12. Luu ong-a qariya:tu boljuγu:. J̌ang Ying-šui-yi:n ebüge inü J̌ung ken neretü aǰuγu:. Aburi inu usqal ǰibqulang čing ünen sedkil-tü böge:tele nasu ürgülǰi sayi:n üyi:le üyi:ledküiber tendekin irgen imayi maši kündülen aǰuγu:. Mön nasuda ögüler-ün qoyi:dus uruγ-a ed tabar ǰöge:ǰü ögtele sayi:n aγa:li aburi surγaγdaqu bui. Ker be ed tabar ǰöge:ǰü ögbe:sü ǰaruǰu baraqu čaγ boluyu. Sayi:n
13. aγa:li aburi uruγ-un uruγ-a kürtele baraši-ügei tus-a bolumu ǰ-a keme:n ögülebe:sü tere čaγ-tur olan irgen sayi:n üge keme:n maγtalduγsad aǰuγu:i. Edüge: ači-yi:n köbegü:n inü J̌ütung kui ǰing önši-yi:n ner-e-dür kürügsen-ü tula elingčüg inü J̌ung ken-de ǰung vung dai vuu Ling bui ding ǰuu qing ǰungsu šing samǰi ǰingši quu gün ǰui šing Sing qoo
14. gün gung ner-e kürtege:d yeke emege inü Lii obuγtai ǰui vung Šing qoo gün vušin ner-e ögteǰigi:. Ebüge inü Bai sang neretü kičiye:nggü uqaγa:tu ünen ǰoriγ-tu-yi:n tula Način noyan imayi derge oyi:r-a kešig-tür yabuγu:luγa:d ali ber

üyi:les-i imaluγ-a: eyetüldün aǰuγu:. Tere čaγ-tur Ying sui doluγa:n nasutan böge:d dege:gši manduqu aburi edügü:lügsen-ü tula

15. Način noyan uqaǰu bürün. Köbegü:čilen asaraγsan aǰuγu:. Yeke boluγa:d uqaγa:n bilig inü busud-tača neng dege:r-e bolǰu üyi:le-dür bišiγu:n sayi:n törülki inü ber šiliγu:n üyi:le-dür kičiye:nggü aǰuγu:. Način noyan γurban on ebečiye:be:sü Ying sui beyenggedün em budaγa: sölegen ǰoqiya:n idegü:lün bosqui-dur saγu:qui-dur γada: γarqui-dur tedküǰü söni qonuqui-dur bey-e-yi inü
16. darun barilan ǰöge:n qaǰaγu:n-u čaγ-tur nimlaγu:n ǰuǰaγa:n-i ǰoqiya:n kemlege:d üdeši manaγar qaγačal ügei ülü uyi:dun taqiγa:d ker-be oron debüsker-tür edüi tedüi burtaγ bolba:su öbe:r-iye:n uγiγa:d arčiγa:d busud-ta egü:šiye:gdekü üyi:le-yi mön es-e berkešiye:gsen aǰuγu:. Način noyan-u ebedčin tuγu:ruγsan-u qoyi:n-a Ying sui-yi:n ǰidte köbegü:d-iye:n
17. söyün ögüler-ün: Bi ebečiye:gsen-dür ta köbegü:d minü namayi taqiqu sedkil yaγu:n ügei aqu. Γaγča ǰ-a ebedčin minü tan-a derge oyi:r-a iregdekü metü busu-yi:n tula taqin es-e čidaba ǰ-a. Ene Ying sui köbegü:n minü čing sedkil-iye:r kičiye:ge:ǰü ebečiye:kü ǰobalang-i minu uqaǰu γurban on-u ǰaγu:r-a nige ödür metü üǰügü:letele taqiǰu ebedčin-i
18. anaγu:luγsan keme:be:sü bügüde ene köbegü:n-ü küčübe:r bolbai. Ene metü nadur čing sedkil-iye:r taqin küčü ögügsen-i ta köbegü:d minü büü umartadqun keme:n barilduγu:luγsan aǰuγu:. Qoyi:n-a Oločin ečige-yüge:n Način noyan-u oran-a barildun tüšigdegsen-dür
19. Sečen qaγa:n-a soyurqaγdaǰu törügsen ökin-iye:n ögtege:d küregen bolba:su urida ečige inü Način noyan-u söyügsen üges-i sedkiǰü Ying sui-yi düled kündülen asaraγdaba:su ber mön düled-te kičige:n qataγu:ǰiǰu taqiγsan aǰuγu:. Tegü:n-ü qoyi:n-a Oločin küregen-ü degü: inü J̌iryuγa:dai dayi:ǰiǰu aq-a-yuγa:n Oločin küregen-i abuγa:d basa
20. Činggis qaγa:n soyurqaǰu uruγ-un uruγ-a kürtele barilduγu:lqu belge bolγan ögtegsen
21. ǰrlγ-i ba yaγu: ked-i küčü medeǰü abču ümegši odba:su mön Ying sui sedkir-ün noyan minu Oločin küregen-i ene ada tülegen-e:če aburan tonilγaγu:lun čidaquγu: keme:n qamtu odulčaγa:d ǰaγu:r-a Oločin küregen-ü amin-a qour kürgegdebe:sü Ying sui ildün-iye:r širqadaba:su mön sedkir-ün sayi:d-un üge keme:n sonosuγsan minu bülege: Eǰen boluγsan kümü:n
22. busud-ta güǰiregdebe:sü daγaγči kümü:n qamtu üküldükü yosutu bui. Bi eǰen-üge:n daγaǰu ükükü-yi yaγu: berkešiye:kü. Niγ-a maγ-a bi ükübe:sü eǰen-ü minü öd ügei güǰiregdegsen-i ken-iye:r edügü:lkü keme:n sedkiǰü ildün aγaba:r saqiγčin aran-i önggeregü:lǰü oγoǰu irege:d ede üges-i
23. dege:r-e ǰiγa:ba:su γadaγa:tar noyad-iya:r asaγqaγu:lǰu tede arad-i iregü:legü:lǰü

eǰen-üge:n ös aburaγa:d basa uǰaγu:r abču oduγsad-a

24. ǰrlγ ba yaγu: ked-i bügüde-yi qariγu:lǰuγu:. Tegü:ber
25. Sečen qaγa:n Ying sui-yi soyurqaǰu belge bolγan tabun ǰaγu:n čau sükes ögüge:d tus eǰen-dür-iye:n södkügü:lün (= sögüdkegü:lün) mön γaǰar-taγa:n qariγu:luγsan aǰuγu:. Qoyi:n-a eǰen inü ǰöb es-e bolǰu köbegü:n inü Diu-a-bala-yi ečige-yüge:n or-a tüšibe:sü
26. Külüg qaγa:n-u döi soyurqaγdaǰu ögtege:d
27. γong guu kui vun yi vuu ǰin šiu dai ǰang gung ǰuu ner-e ögüge:d Diu-a-bala küregen-e ber Luu ong ner-e soyurqaǰu ong vuu yamun bayi:γu:luγa:d noyad-i tüšikü-dür Luu ong Ying sui-yi:n jüg-iye:r küčü ögügsen-i sedkiǰü
28. dege:r-e öčigü:lǰü yaǰung daivu ong vuu bol[γan] tüšige:d sön abču ögčügü:. Nayan qoyar nasulaǰu ǰöb es-e boluγsan-u qoyi:n-a törün ǰung vung daivu Qonam qing šing samǰi ǰungši ner-e ögčü qoyi:n-a ǰung [. . .] yung luu daivu Lau yang ding ǰuu qing ǰungsü šing bingǰan ǰingši ǰügui ǰui vung Gi gui gung ner-e ögčügü:. Gergei
29. inü Gang ši-da Sing qoo gün vusin ner-e ögčigi: Qoyi:n-a basa Gi gui vušin ner-e vungšinglaγsan aǰigi:. Ying-šui-yi:n ečige Bai sang-a törün ga yi daivu tungǰi tai čang li yi önši šang king guu duu ui Sing qoo gün qiu nögüge:te ši ǰing daivu Qonam Gang bui dingǰuu qing ǰungšu šing yiuǰing sang qoo gün ner-e
30. nemen mön kü uridu yosuγa:r Sing qoo gün gün [nerebe:]r vungšinglaγsan aǰuγu:. Bai sang-un gergei Ong ši-da Sing qoo gün vušin nerebe:r vungšinglaǰig[i:] Ying-sui γurban köbegü:tü aǰuγu:. Yekemed inü J̌ütung, ded inü Daidulü, γutuγa:r inu Sönlü neretü. J̌ütung-ün aburi keme:be:sü naimtaγu: kündülemtegü: beyebe:n saqiγči usqal aburi-tu böge:tele ali-ba üyi:les-i
31. neng qaγas üyi:ledün aǰuγu:. Tegü:be:r dai ǰang gung-[. . .] ǰuu imayi soyurqaǰu angq-a türü:n ger-ün köbegü:d duu sunggon vuu-yi:n sunggon bolγan tüšibe:sü ga yi daivu sangon-iya:r sön ögteǰügü:. Ten-li terigü:n on-dur
32. J̌ayaγa:tu qaγa:n yeke or-a saγu:ǰu Luu ong-a asaγu:qui ilčin ile:gsen-dür ǰegü:n etege:d-ün samaγu:ralduγsad čerigü:d ker-be ilčin-dür qour ada kürgekügü: keme:n sedkiǰü tede ilčin-i J̌ütung buljim tergegü:r-iye:r qariγu:lǰu ile:gsen-i tede čerigü:d medeǰü J̌ütung-i bariǰu Šangdu-da ögčü ile:be:sü mön aγ-a bilig ǰoqiya:ǰu toniluγsan aǰuγu:. Edüge:ki
33. Γong taiγiu keme:be:sü dai ǰang gung ǰuu Sengge aq-a-dača törügsen-ü tula J̌ütung-ün čing ünen sedkil-tü bükü-yi dai ǰang gung ǰuu uqaǰu
34. Γong taiγiu-da inǰe bolγan ögčigi:. Mön
35. [de]ge:düs-ün derge čaγa:da yabuγa:d angq-a urida šiken ši gang keuši bolγan tüšigdeǰügü:. Qoyi:n-a ši šen daivu ǰung ǰing önši ti dau ǰung qing vuu gung kuu sui ǰau luu duu sunggon vuu-yi:n daruγ-a č[eu] gung van qoo duu sung ši

vuu-yi:n tungǰi nerebe:r bars terigü:tü altan gerege: ögčü ger-ün köbegü:d-ün mingγ-a medegü:lǰügü:. Edüge:

36. kui ǰing ön-ü önši bolγan tüšigdeǰü amu. Nögüge: köbegü:n Daidulü ger-ün köbegü:d-ün sunggon vuu-yi:n sunggon üyi:le-dür tüšigdeǰü amu. Γutuγa:r köbegü:n Sönlü üyi:le-dür es-e barilduγu:ldaǰuγu:. J̌ütung γurban köbegü:tü aǰuγu:. Yekemed Kilü aǰuγu:. Edüge: ga yi dai vuu sangon-iya:r tung ǰing ön-dür tungǰi bolγan

37. tüšigdege:d basa gün muu gem-dür aqalan gem king bolγaγa:d ti dau kung qui Kkü ši ded köbegü:n inü Indü čauli daivu šen gung ši king

38. tai Γong taiγiu-dur köbegü:n kešigün noyan bolγan tüšigdeǰü amu. Γutuγa:r inu Boralki neretü aǰuγu:. Ba Ki yem eden-e uqaba:su J̌iu-yi neretü bičig-tür ögüler-ün: sayi:n üyi:les üyi:ledügčin ele bolba:su qoyi:n-a öl̈ǰei qutuγ kürkü belen büi. Basa erten-ü sayi:d-un üges-tür büyü. Yeke ner-e-dür kürügsed noyanliγ-un uridus anu

39. dege:düs-tür ǰüg-iye:r küčü ögčü ečige eke-dür-iye:n taqimdaγu: boluγa:d čing ünen sedkil-[iye:r] sayi:n üyi:le üyi:ledügsen-ü tula sayi:n ači ür̈-e inü qoyi:dus uruγ-a kürkü šiltaγa:n ene büyü. Edege:r üges keme:be:sü tüg tümen od-tur kürtele düri dürsü bolqu üges ülükü büi. Ying-šui-yi:n ebüge inü J̌ung ken ögülegsen üge metü ed-i könggelen aγa:li

40. aburi-yi dege:ǰilekü üge inü olan-a üliger bolγaγdaqui busuγu:. Ene üge čöge:n ber böge:sü [γab]iy-a: inu ayui delger böge:d büyü. Qoyi:dus uruγ inu ede üges-iye:r yabun čidaba:su baraši-ügei egü:ri urtu-da öl̈ǰei qutuγ bolumu ǰ-a. Egü:be:r uqaba:su J̌ung ken erten-ü sayi:d-tur adali köbegü:d-iye:n söyügsen aǰuγu:. Ying šui-yi:n ečige Bai sang

41. Način noyan-dur yabuqui-dur üge-be:n büširegdege:d ali ber üyi:les-tür itegeǰü tüšigdegsen aǰuγu:. Mön ber nasu Način noyan-a sayi:n üge duradqaγsaba:r anu medelün irgen-e maši tus-a bolǰuγu:i. Qoyi:n-a Ying-sui Način noyan-dur yabuqui-dur nasun öčü:ken böge:tele usqal aburi-tu bükü-yi:n tula Način noyan imayi uqaǰu derge yabuγu:lba:su mön ber

42. Način noyan-a čing sedkil-iye:r küčü ögčü yabuγsan aǰuγu:. Način noyan ögüler-ün: Bi urida imayi kümü:n bolumu ǰ-a keme:n sedkilege:. Sedkigsebe:r minü bolba keme:gsen aǰuγu:. Elinčig inü ed tabar-i könggelen aγa:li aburi-yi dege:ǰileǰü köbegü:d-iye:n söyün suryaγsan-u tula qoyi:du törügsed uruγ inu ene metü

43. dege:düs-e ǰüg-iye:r küčü öggüge:d qoyi:n-a Oločin degü:-yüge:n J̌iryuγa:dai-a abču oduγsan-dur mön ber amiba:n ülü qairalan odulčaǰu tede dayi:n-a širqadaba:su ükükübe:n yaγu:n-a ba es-e bolγaǰuqu:i. Eǰen inü Oločin-u amin-a qour kürgegdebe:sü mön Ying-šui bars-un aman-a:ča tonilǰu γaruγa:d mendü qariǰu ireǰü eǰen-yüge:n öd ügei boluγsan-i

44. dege:r-e ǰiγa:ǰu ös aburaǰuγu:. Mön eǰen-yüge:n tula čing ünen sedkil-iye:r ači qariγu:lqu-yi sedkikü inü erten-ü sayi:d-tur adali buyu. Ene metü ong vuu-yi:n ner-e-dür kürčü urtu nasulaqu šiltaγa:n inu egü:ber büyü. Basa tngri-de ibege:gdeǰü J̌ütung metü sayi:n köbegü:n törüge:d
45. dai ǰang güngǰü-de soyurqaγdaǰu
46. [suu-tan dege:]d[üs-ün derge] čaγa:da yabuγa:d yeke üyi:le-dür tüšigdegsen-ü tula γurban üyes-tür kürtele yeke nerebe:r vungšinglaγa:d köbegü:d ači nar inu ber
47. [suu-tan] dege:düs[-ün] derg[e] oyi:r-a yabuγsan-dur qoyi:n-a sayi:n üyi:les urusqu usun [...] metü tasulši ügei iremüi ǰ-e. Edüge: ene metü
48. ǰrlγ-iya:r bii [tas bayi:γu:lda]ǰu üyi:ledügsen sayi:n üyi:les-i anu mon-a qoyi:n-a egü:ri urtu-da geyi:gü:lküi keme:be:sü uridus anu
49. dege:düs-e ǰü[g-iye:r] küčü ögüge:d ečige eke-dege:n taqimdaγu: boluγsan-u šiltaγa:ba:r bolbai ǰ-a. Tegü:ber ba üyi:ledügsen sayi:d üyi:les-i anu ǰergebe:r ögülege:d edüge: šlüg-iye:r maγtan ayalγulay-a. Ner-e aldaršiγsan J̌ang Ying-šui sayi:d ečige eke-deče törüge:d tegüs čing aγa:li aburi-tu bolǰu engke sayi:n čaγ-tur učiraǰuγu:.
50. Način [noyan] ǰegü:n etege:d darun saγu:ǰu sayi:n ner-e inü aldaršiγsan-dur Ying-šui öčü:ken on böge:d yabuba:su čing sedkil-i inü temdeg-e medeǰügü:. Način noyan-a köbegü:čilen asaraγdaǰu ner-e ba soyurqal kürtegsen-dür-i nasuda ači qariγu:lquiba:n duradču sedkil-iye:n kedüiken kičige:n oriya:ǰuγu:. Öngge čirai inu üsqal ǰibqulang alaγčin
51. ügei [... ... čing s]edkil-tü bolǰu üde manaγar kičige:n qataγu:ǰiγa:d türü:n-e:če üǰügü:letele nigen čaγ-iya:r yabuǰuγu:i. Oločin noyan küregen boluγsan-dur düled imayi soyurqan asaraǰu qoyi:n-a maγu:n aran samaγu:ralduγsan učir-tur eǰen-üge:n amin-a qour kürgegsen-i eneriǰügü:i. Tere metü ayul-tu ükül-e:če eǰen-üge:n aburasu keme:n sedkiǰü
52. munda . . . ö[be:]r-iye:n bariγ[daγu:lǰu] širqaγdaba:su ber ildün aryaba:r ǰoqiya:ǰu γarčuqui. Eǰen-üge:n öd ügei boluγsan-i ǰiγa:ba:su
53. dege:düs-ün sedkil ber [a]ǰaγa:ǰu čerigü:d-iye:r dayi:n aran-i bariγu:luγa:d ekilegsed-i anu ülidkeǰügü:. Ös abuγsan čab inu aldaršiγa:d uqaγ-a: ügegü: maγu:n-i uruγšida kesegü:ǰü ene metü yeke ner-e-dür kürčü urtu nasu inu
54. tngri-de ibege:gdegsebe:r bolbai ǰ-a. Egeŋegte sayi:d üyi:les üyi:ledügsen-ü tula qoyi:du uruγ inu ǰoqildun [ö]gteǰü kög daγu:n metü nayi:ralduγsaba:r sayi:n aburi inu erdini metü dege:ǰilegdeǰügü:. Ali-ba üyi:les-tür tüšigdebe:sü čidaqui-a:ča kičige:n qataγu:ǰiǰu čing sedkil-iye:r küčü ögügsebe:r
55. dege:düs-ün oyi:r-a čaγa:da yabuγu:lǰuqu:i. Soyurqaγdaǰu yeke üyi:le-dür tüšigdegsebe:r uridus-a inu Gi gui gung nerebe:r vungšinglaǰu qoyi:dus uruγ inu örüsügsen-ü tula ǰegü:n etege:d-ün irgen-e sayi:šiya:γdaǰuγu:i. Narasun

čigü:resün modu-tu kegü:r-tür yeke bii tas bayi:γu:lǰu uridus-uγa:n üyi:ledügsen sayi:d üyi:les-i uruγšida olan-a daγu:riya:γu:lun kičige:gü:lǰügü:i.

56. J̌rlγ-iya:r ene bičig-i ǰoqiya:lγabai.

57. J̌rlγ-iya:r Kui ǰang gau keuši ön gung vung keuši vur.g ǰing daivu tungǰi king yan gün [. . .] mongγolčilan orčiγu:lǰu vung yi daivu yi vun titem [. . .]ši gem ging-yi:n gon Buyantemür bičibei. Ön tung γurban on qabur-un terigü:n sar-a-da

References

F. W. Cleaves, The Sino-Mongolian Inscription of 1335 in Memory of *Chang Ying-ǰüi*, HJAS 13, 1950, 1-131

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1970, 81-130

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 36-50

Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Begeǰing, 1983, 212-268

S. Γarudi, J̌ang Ying-šui-yi:n kösiy-e-yi:n mongγol bičig-ün sudulul, *Erdem sinǰilegen-ü ögülel-üd*, Kökeqota, 1990

J̌ig. **The Mongolian Inscription in Memory of J̌igüntei** (1338)

I. ǰrlγ-iya:r bayi:γu:ldaγsan ž-in-seng sunggon-
II. vuu-yi:n daruγači J̌igüntei-yi:n yabuγu:luγsan
III. sayi:d üyi:les-i uqaγu:lqui bii tas buyu

01. Dai-Ön keme:kü yeke Mongγol ulus-un čaγ-tur

02. ǰrlγ-iya:r bayi:γu:ldaγsan ǰung šün daivu ǰuu sai ž-in sang duu sunggon vuu-yi:n daruγači J̌igüntei-yi:n bii tas buyu. J̌igüntei keme:be:sü uǰaγu:r Sengge aq-a-da inǰes bolu[n] ögteǰü Luu qari-dur kürbe:sü Divubal-a ong imayi maši dotunalun asaraquiba:r anu

03. yasun-daγa:n Qongγirad bolγaǰu Sön ningvuu balγasun-dur saγu:lγaγsan aǰuγu:. Ečige inü Eǰen neretü aγa:li aburi yabudal inu sayi:n-u tula-da olan qari-yi:n irgen imayi ečige [m]etü kündülen aǰuγu:. J̌igüntei bürün morid, üked, qonid, aduγu:n-a ǰeber

04. büküibe:r sayi:n kümü:n manaγu:lsun bolγan tüšiǰü ebesün usun daγan aduγu:n-i belčige:ǰü es-e ber ǰoγsaγu:lba:su ende tende ülü butaran kedün tümed-te kürtele öskegü:lügsen aǰuγu:. [A]duγu:n-i eyi:n ǰoqis-iya:r öskegü:lür-ün. Mön nasu büri ögüler-ün namayi irgen medegü:lün

05. tüšibe:sü mön ene kü metü ǰasan čidaqu bülege: bi keme:n aǰuγu:. Anu ordo dotur-a

bürün imayi sayi:šiya:n maytaydaju erdem-tü bükü-yi:n tula Divubala ong imayi yeke üyi:le qadayalan čidamu j-a keme:n nasuda

06. dege:r-e üjegü:lsü keme:be:sü jiči mön odun baraba:su bidan-u ordo dotur-a yambar ba üyi:le bolba:su jaruydaqu keregtü kümü:n ügei boljuyu: keme:n öčijü bürün. Imayi gon ling sui luu dabu [y]ing [v]ang juu sai ž-in sang ding qu sen lang duu sunggon vuu-yi:n vu daruyači bolyaya:d

07. čau le daivu sangon-iya:r sön soyurqayu:luysan ajuyu:. Qoyi:na basa iyduriyu:lju jungšun daivu sangon-iya:r mön sunggon vuu-yi:n daruyači bolyan sön ögkegü:ljügü:. Teyi:n yabuya:d arb[a]n ülegü: od bolju qadayalaysan ed sang-un oraqu yarqu üyi:le-yi joqis-iya:r bolyan

08. qadayalaya:d od büri nijige:d tümen ülegü: sükes arbidqan ülegü:len anu ordo-dur kereglekü ed sükes-i tüge:tele güyi:čege:n böge:tele irgen-i ber ülü aljiya:yu:lun ajuyu:. Teyi:n ber bö[ge:]sü Divubala ong erdem uqaya:n inu dayu:stala jaruydaqu üyi:le ügei keme:n nasu qairalan

09. aqui-dur Ji-ji yutuya:r on yurban sara-yi:n arban šinede döčin qoyar nasun-daya:n Daidu balyasun-dur jöb es-e boljuyu:. Anu ordo dotur-a aq-a degü:-yüge:n aldaysan metü med[el]-ün irgen inü ečige eke-yüge:n keküdeglečegsen šitü emgenin ajuyu:. Kedün ödür-ün

10. qoyi:na anu balyasun-u yadana emün-e örün-e jüg Qon ši ling dabaya:n-u uy-tur buyu:ysan ajuyu:. Edüge:ki

11. tai yong-taiyiu Luu gui yong guu qui vun yi vuu jin šiu dai jang gungju Sengge aq-a-yi:n ökin büyü. Türü:n

12. jayaya:tu qaya:n-a ögtegsen-ü qoyi:n-a

13. qaya:n asayu:r-un: Jigüntei-yi:n köbegü:d inü buyuyu: keme:be:sü Sargesgeb neretü köbegü:n büi keme:gdejü ečige inü sečen sayi:n bülege:. Köbegü:n ber inü sečen sayi:n kü büyü j-e keme:n in[je]s bolyan yuyuju abču kešig medegü:lüge:d

14. yeke or-a sayu:ysan-u qoyi:na vungčin ku-yi:n titem tüšigsen nöküge:dte šang gung šuling qoyi:na jišing šešin edüge: gung sang vuu-yi:n vu sunggon bolyan vungkün dai[v]u sangon-iya:r sön soyurqaju ögčügü:. Edüge:

15. qaya:n düled soyurqaya:d ečige-yi:n inü yabuyu:luysan sayi:d üyi:les-i olan-i dayu:riya:yu:lun kegür-tür inü bii tas bayi:yu:ltuyai. Bii tas-un bičigi bi Ge qioši-yi joqiya:tuyai keme:n

16. jrly boljuyu:. Bi onuba:su

17. suu-tan dege:düs nigü:leskü [örü]šiye:kü sedkil-iye:r ulus-iya:n ayui-a dölege:n-e bariysan-u tula olan qari-yi orayu:luya:d nigedkekü šiltaya:n ene kü büi j-e. Edüge:ki Mongyol irgen bičig erdem es-e ber surba:su nigeken üge ögülekü dutum üyi:le üyi:[l]edkü dutum erten-ü sečed sayi:d-[un]

18. üyi:le-dür toqiya:ldun neyi:lmü. Šiltaya:n inu yayu:n keme:be:sü tngri-yi:n jayaya:ba:r

törügsen kü büi ǰ-e. J̌igüntei bürün sayi:d üyi:les-i taγa:laǰu üyi:ledügči böge:tele ögiye:mür aγsan aǰuγu:. Öl[ös]küleng-dür budaγa:n daγa:raγsan-dur dege:l qubčasun nasun-dur kürügsed-te beri ba[γu:lqui]

19. öki be γaγaqui-dur neme:sün üküsed-te yasun bariqu kučün nemeǰü ögün aǰuγu:. On büri eyi:mü üyi:les kedün-te be bütege:n aǰuγu:. J̌igüntei-yi:n ene metü sayi:n ǰoriγ-tur inu [a]dali imayi ker-be tngri nigü:lešige:jü nasun urtu bolγaγa:d üǰügü:r qiǰaγa:r-[un üyi:le]
20. qadaγalaγu:lun es-e böge:sü šing tai-yi:n yeke üyi:le qadaγalaγu:luγsan böge:sü ülügü: bolqu bülege:. Ker maγ-a edüibe:r qočorčuγu:. Qairan-tai gergei inü Adar neretei nasun ǰalaγu:-duriya:n ere-yüge:n ǰöb es-e bolba:su önöčin köbegü:n-iye:n manduγu:lǰu asaraγa:d
21. čing ǰoriγ-[iya:ra:n] beyebe:n ariγu:n-a saqiǰu saγu:n aǰiγa:i. Köbegü:n inü ber nilq-a büküi-dege:n ečige-yüge:n keküdeglečejü önöčin qočorba:su kičige:n amaraγu:luγsaba:r ečige-yi:n ǰal[γamǰi abu]n čidaǰuγu:. Ečige-e:če inü ulam köbegü:n inü Sargesgeb
22. dege:düs-e ene metü t[aγa:la]γdan soyurqaγdaγa:d imadača ulam basa süyi:dügsen ečige-yi:n inü urida yabuγu:luγsan sayi:d üyi:les-i geyi:gü:lün
23. dege:düs-e soyurqaγdaǰu bii tas bayi:γu:lǰu ögtekü inü ötögü boγo:d-un uruγ-a:ča ülegü: ülükü büi. J̌igüntei
24. dege:düs-e ǰüg-iye:r belgetei-e küčü ögügsen-ü tula soyurqaǰu ögtegsen ed sükes-ün toγa:n Dai dii γurban on-dur
25. yeke taiγiu soyurqaǰu tabun menggü sükes nigen qas büs-e ögügsen aǰuγu:. J̌in dai terigü:n on-dur
26. Külüg qaγa:n soyurqaǰu tanatu tomuγ-a nigen menggü süke tabun sükes čau nigen qas ayaγ-a ögügsen aǰuγu:. Tong king terigü:n on-dur dai ǰang gungǰu Senggeragi aq-a Šining medel-ün [Yau] qoo bu-a γaǰar-a bükü γaǰad-tača tabin king γaǰad-i soyurqaǰu
27. ögüge:d basa niǰigege:d altan ba qas ayaγ-a sabas ögügsen aǰuγu:.
28. Buyan-tu qaγa:n soyurqaǰu tabin sükes čau qorin kibutan törges
29. yeke tai γong taiγiu soyurqaǰu nigen altan süke tabun menggü süke basa qorin qibutan törges ögügsen aǰuγu:. J̌i-ǰii terigü:n on-dur
30. Gegege:n qaγa:n soyurqaǰu nigen mingγan sükes čau arban qibutan törges ögügsen aǰuγu: Ten li terigü:n on-dur
31. J̌ayaγa:tu qaγa:n soyurqaǰu qoyar mingγan sükes čau ögügsen aǰuγu:. Köbegü:n nigen Sargesgeb neretü. Edüge: gung seng vuu-yi:n vu sunggon buyu. Ači köbegü:n nigen Čau Qosang neretü aǰuγu:. Bi Ge qioši onuba:su [tngri γ]aǰar-un ayu:r yeke delger büküibe:r tümen jüyi:l ed-i öbe:r-e öbe:r-e nigen
32. üyi:le-dür ǰoqistai-a törügü:lün aǰuγu:. Adalidqaba:su morin-i anǰasun ülü tataγu:lun

üker-i ülü unuqu metü öčü:ken mod-i quγur egü:dkü yeke mod-i niruγu:n tulγ-a bolγaqui-a ǰayaγa:γsan metü yeke-yi kereglekü-dür öčü:ken-i kereglebe:sü sečed-te erügdekü. Öčü:ken-i

33. kereglekü-dür ǰiči yeke-yi kereglebe:sü sečed-te γadaγa:laγdaqu buyu. J̌igüntei keme:be:sü sayi:n külüg morin-dur adali böge:tele maγu:qan našiγai morid-luγ-a: qamtu yabuγsan metü narasun čigü:resün yeke mod-tur adali böge:tele öčü:ken ed-i egü:dkü-e kereglekü metü tüšigdegsen-

34. dür-i öbe:r-iye:n ülü omuγšin tus-yuγa:n emüne aqui bükü sedkil-iye:r küčü ögügsen aǰuγu:. Amidui-dur-iya:n uqaγa:n bilig-tür inü adali es-e kereglegdebe:sü ber ǰöb es-e boluγsan-u qoyi:na

35. dege:düs-e ene metü soyurqaγdaqu inu köbegü:d ačinar inu sayi:d törügsen-ü tula boljuγu: ǰ-a. Ene bayi:γu:luγsan bii tas egü:ri urtu-da eši boluγa:d uruγ-un uruγ inu öbe:de ü[. . .]üskü boltuγai.

36. J̌rlγ-iya:r ga yi daivu Daidu luu duu sunggon vuu-yi:n sangon gem tai šing vuu-yi:n ǰeuǰu qitad-un ayalγus-a:ča Mongγol-un ayalγus-tur nayi:raγu:lγan orčiγu:luγa:d manglai-yi:n bičig [sel]te bičiǰü tegüskebe.

37. J̌i-ön dötüge:r on vuu bars ǰil tabun sara-yi:n qorin nigen-dür bayi:γu:lbai.

References

F. W. Cleaves, The Sino-Mongolian Inscription of 1338 in Memory of *J̌igüntei*, HJAS 14, 1951, 1-104

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1970, 31-160

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 51-58

Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Begeǰing, 1983, 269-306

Aruγ. **The Mongolian Inscription of Prince Aruγ** (1340)

1. *uin nam uan*
2. *can giin bue*

01. tngri-yi:n küčün-dür
02. qaγa:n-u suu-dur
03. Aruγ Ün-nam ong üge manu bi ene γaǰar-tur kürčü ireǰü nigen ber sayi:n üyi:le es-e üyi:ledbei. Ker maγ-a ki:ǰü endekin ötögüs irged
04. bolǰu bürün. Nadur bui tas bayi:γu:lba. Endekin ötögüs be irgen be ögülemü Bayiγu Aguu-a Tügel-ten köbegü:d dayi:ǰiγsan-u qoyi:na

05. irged manu maši yadaǰu ükügsed manu qočorba. Ülegsed manu qoγo:lai yadaǰu qoγo:lai erǰü yorčiba. Yorčiγsad ber manu olan bülege:. Edüge: keme:be:sü
06. ükügsed ber manu edegegsen metü bolba. Yorčiγsad ber manu bügüde qariǰu irebei.
07. Taiši irege:d tariya:n ber manu sayi:n bolba. Irged manu qudaldu ki:kün ber uridu yosun-dur adali bolba keme:n bui tas bayi:γu:lqu šiltaγa:n ene büi.
08. Ede ötögüs be irgen be ene metü ögülejü bui tas bayi:γu:lba. Ene bui tas keme:be:sü minü sayi:n yaγu:n aqu.
09. J̌ayaγa:tu qaγa:n-u suu-dur ečige ekes-i uridu buyan-u šiltaγa:n-dur bui ǰ-a. Ede ötögüs be irgen be minü metü maγu:i yaγu:n sedkikün.
10. Qaγa:n-u suu bui ǰ-a. Edüge: bi Aruγ sedkibe:sü
11. Dai ǰang gungǰu-yi:n asaraγsan-u ači
12. ečige ekes-i teǰiye:gsen ači qariγu:lun sedkigdekün metü büi keme:n öbe:r-ün emčüs sükes-iye:n Küngǰüši-dür ǰaγu:n tabin süke čau ögčü od büri ašiγ-iya:r inu
13. Dai sang ging noom-i delgegü:lǰü
14. qaγa:n-dur buyan irüge:r öggüge:d basa
15. Dai ǰang gungǰu-yi:n asaraγsan-u ači
16. ečige ekes-i teǰiye:gsen ači qariγu:lun keme:n mön süm-e-dür čangǰu bolγan ögbei. Ene
17. Dai sang ging noom-i delgegü:lkü sükes-i keme:be:sü minü emčüs sükes büyü. Ked ber
18. aq-a degü: uruγ taqi, nökür segü:der, boγa:l aran ki:ge:d büü temečetügei keme:n bariǰu yabuqui-a Küngǰüši süm-e-dür
19. lingǰi ögbei.
20. Lingǰi manu J̌i-ön ǰiryuγa:n on luu ǰil qabur-un terigü:n sara-yi:n qorin tabun-a Gon yim gau-da bükü-dür bičibei.

References

Ch. Luvsanbaldan, Arug vangijn chöšöönij bičig, *Mongolyn sudlal* 4:6, 1962, 123-136

G. Kara, L'inscription mongole d'Aruγ, prince de Yun-nan, AOH 17, 1964, 145-173 + 3

F. W. Cleaves, The Lingǰi of Aruγ of 1340, HJAS 25, 1964-65, 31-78

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1970, 161-168

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 59-61

Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-iyer bičigsen "*Yun nan vang Ťanǰuur nom-i delgeregülkü-yin kösiyen*"-ü sinǰilel, MKB 2, 1979, 14-28

Bousiyang, 1340 on-u Künming deki mongγol kösiyen-ü bičig-i dakin tayilburilan ungsiγsan ni, MKUJ 1, 1980, 38-50

Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Begeǰing, 1983, 307-318

Qqor. I **The Mongolian Inscription from Qara Qorum** (1346)

01. [. . . . . .]
02. [. . . . . .] ging luu [ǰil-dür] Qorum-a sayu:qu balayasun orošiyu:luysan aǰuyu:. Qoyi:n-a
03. [. . . . . .] sayi: ordo-[ba:n] bosqayu:luya:d tegü:ne:če ulam süm-e-yi:n ger bosqayu:lur-un. Degtü nüdügü:lǰü keyid-i bosqayu:lqu učir es-e bolǰuyu:.
04. [. . . . . .]luya:d ye[ke bur]qan suburyan-i qorin bürküküi-e ayui öndür gau bosqayu:ltuyai keme:n orad-i quraya:ǰu bosqayu:lqui-dur
05. [. . . . . .] songyuǰu ulam ulam [... qada]yalayu:luysan-u tula süm-e-yi:n ger ülü udan sedkil-iye:r bütügsen aǰuyu:. Ene süm-e-yi:n ger keme:be:sü
06. [. . . . . .]gen-tü keyid[-i bosq]ayu:luya:d tede dotur-a burqan-nuyu:d-i nom-un yosuya:r ǰergebe:r orošiyu:luysan aǰiyu:i. Γaqai ǰil
07. [. . . . . qoyi:]n-a yučin nigen od bolǰuyu:. J̌i ǰing šim morin ǰil-dür suu-tu
08. [. . . . .]d-un ǰoban bosqaysan-i sedkiǰü ǰrlγ-iya:r endeče Budaširi-yi ile:ǰü Qorum šingun yiuǰing Örügtemür-lüge: qamtu qadayalaǰu
09. [. . . . .] kümü:n nidün-i ǰ[...]elkü metü čoγ-tu bolǰuyu:. Süm-e-yi:n ger-ün dotur-a yadan-a dege:r-e ba dour-a ǰiruysan šigü:sülegsen
10. [. . . . .] bolγaysan-i alin-i mayta[ǰu] baraydaqu. Orčin inu qoriya:n nüdüǰü qoyar dabqur ǰergebe:r yurbaya:d qaya:lγ-a-tu bolγaǰuyu:. Qan-a:ča
11. [. . . . .] böge:tele edüge:ki üyi:le [a]d[alidqaba:su] uridaqi-a:ča ülegü: boluysan aǰuyu:. Bing noqai ǰil arban nigen sara-yi:n doluya:n šinede
12. [. . . . . kem]e:n öčibe:sü čingǰi Yiu šim [...] bičig-i ǰoqiya:tuyai keme:n
13. [. . . . .] törügü:lkü [. . .] yosun-i bi mayu:i uqaγ-a: ügegü: ker ögül[ekü ...]
14. [. . . . .] kökideǰü törügü:lün manduyu:lurun bügüde dege:r-e:če dour-a kürgeyü. Adalidqaba:su tariya:n usulaqui-dur usun-i
15. [. . .] ulus bayi:γu:lqui-a ǰoqistu yaǰar buyu. Tngri-yi:n mör keme:be:sü ümer-e:če egüsüge:d tümen ǰüyi:led-i törügü:lǰü manduyu:lumu.
16. [. . . . .]-i enerin asaraqu bui. Adalidqaba:su dege:r-e:če dour-a öndür-e:če boyuni-dur kürgekü ger dege:r-e:če usun-i
17. [. . . . .] keme:kü [. . .] dürbel mital ügegü:i-e ulus quriya:γsan erten-ü sam γong uu di keme:kün-i qoyi:dus ba Q-an
18. [. . . . .] Qorum-a sayu:qu balaya[sun oroši]yu:lǰuyu:. Ögedei qaya:n Möngke qaya:n ayan dege:r-e yabuba:su ber kümü:n-ü
19. [. . . . .] burqan-u sašin nom-un yosun-i čege:ǰin doturaya:n sedkir-ün. Nom sašin-i delgeregü:lǰü ülü uqaqun. Mungqaγ-u:d sayi:d udumiya:r oduy-a
20. [. . .] yeke kündülemtegü: sedkil-iye:r es-e [...] ba süm-e-yi bosqayu:lqu šiltaya:n eyi:n kü büi ǰ-e. Suu-tan

21. [. . . . .] jiluγ-a:-dur-iya:n oruγu:lqu yerü [. . .]juγu:. Bi mayu:i boγo:l Yiu-šim engke amuγulang čaγ-tur törügsebe:r dotuγa:du γadaγa:du balaγad-tur
22. [. . . . .] Qorum-a:ča iregsed ene süm-e-yi:n [ger ... ...] Šamši, Si-jun, Gangje, Vu gen, Gigün γajar-a kürügsed jiči Qorum-a noyalan odču qariju
23. [. . . . .] balaγasun-dur bükün yeke süm-e ger Qorum-un [...] keme:ldübei. Erte Saginuni burqan-u čaγ-tur nigen Ćitavan neretü süm-e-yi:n ger orčin
24. [. . . . . .] toyid-un sayu:qu keyid nigen jayu:n qorin bo[...] qoyar kü kümü:n bosqaγu:luγsan ajuγu:. Edüge: ulus
25. [. . . nara]n šinggeküi-dür kürtele nigedügsen-dür tere Čitavan süm-e [... ...] öndür yeke böge:tele čoγtu uran bükü-be:r
26. [. . .] ayu:la metü öndür böge:tele Kandiragud ayu:la-dur ber adali buyu. Tür[... ...]
27. Qing ön gau keme:n nereyi:dčügü: Qing ön keme:be:sü yeke Mongγol ulus-un [. . .]
28. [suu]-tan dege:düs tngri-yi:n jrlγ-iya:r törün öbe:r-ün ulus bayi:γu:lun [...] učir [... ...]- dur maši nairaldun tengčeldemü. Qorum bürün.
29. urida Ön čang luu neretü čölge bülege:. [Qoy]i:n-a basa [... ... ...] boljuγu:. Urida
30. suu-tan dege:düs altan bey-e kürügsen balaγasun ene metü čoγ-tu yeke süm-e [... ...]
31. suu-tu qaγa:n-u altan čikin-dür kürgegü:lüge:d sača jrlγ-iya:r [...] č[ing ünen]
32. γayi:qamšiγ sayi:n-a eyi:mün yeke buyan-tu üyi:le-yi ker ögülejü baraγdaq[u...]
33. terigü:leši-ügei čaγ-a:ča inaγši-da delekei ulus samaγu:raγsan-u qoyi:n-a
34. Činggis qan törüjü delem-e qaris-un qad-i deyi:lejügü:. [Yeke] Mongγol ulus ba [...]
35. unaγsan nabčin-i [. . .] č[ö]bl[en] [. . .]
36. küčüten [... ...]

References

W. Radloff, Atlas der Altertümer der Mongolei, St. Petersburg, 1892, pl. XVI

W. Kotwitz, Mongol'skaja nadpisi v Erdene-dzu, *Sbornik Muzeja Antropologii imeni Petra Velikogo pri Rossijskoj Akademii Nauk*, 5, 1918, 205-214

N. Poppe, Otčet o poezdke na Orchon letom 1926, Materialy MONK, 4, 1929, 1-25

F. W. Cleaves, The Sino-Mongolian Inscription of 1346, HJAS 15, 1952, 1-123 Pl. I-XII

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 22-26

C. Törbat, Char Chorumyn mongol bičeesijg dachin ügüülech n', TS 30, 1997, 90-99

Dobu, Uyiγurjin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Begejing, 1983, 319-340

Qqor. II **The Mongolian Inscription from Qara Qorum** (1348)

1. yekes ordas-un
2. ümekei čing ong uun medel-ün Köke balaγasun-a saγu:qu Luq[. . .]tan
3. ši čing daivu Lingbui šingun yiu čing Temüge
4. čeüle daivu soo yiu ši-yi:n langčung J̌anggi
5. ge yi daivu Qoo ning luu-yi:n sunggon Musavir noyan-tan sung [. . .] olan čöge:n-i üliüü ǰo[. . .]

References

W. Radloff, Atlas der Altertümer der Mongolei, St. Petersburg, 1892, pl. XVI
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1970, 11-12
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 27
T. Matsukawa, The Sino-Mongolian Inscription of 1348 from *Qara-qorum*, SIAL XII, 1997, 83-98
Oyun, Qaraqorum-ača oldaγsan 1348 on-u kitad mongγol kösiyen-ü bičig-ün mongγol bičigesü-yin sudulul, MKUǰ 2, 2001, 80-84

J̌ün. **The Mongolian Inscription from Chung-wei** (1348)

1. Vung ǰi dai vu Irγai daruγači Γamǰu Qay-a yamunu:d-un ger-ün debisker ayaγ[-a ...]
2. quluγan-a ǰil J̌i-ǰing naiman on namur-un terigü:n sar-a-yi:n arban doluγa:n[-a . . .]

References

F. W. Cleaves, The Sino-Mongolian Inscription of 1348, HJAS 27, 1967, 76-102 + Plates
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 62
Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Begeǰing, 983, 341-343

Hin. **The Mongolian Inscription in Memory of Prince Hindü** (1362)

I. Yeke Mongγol ulus-tur
II. ǰrlγ-iya:r Ši ning
III. ong Indü-de
IV. bayi:γu:ldaγsan bii tas buyu.

01. J̌rlγ-iya:r Dai ön yeke Mongγol ulus-un Ši ning ong Indü-de bayi:γu:ldaγsan bii tas buyu.
02. J̌rlγ-iya:r ǰungsu šingun samǰing Ui-suu-yi bii tas-un ayalγus-i ǰoqiya:γu:lbai. Ting gui gung šiken dai keuši J̌ang ki-yi bičigü:lbei. J̌ungsu šingun yiuǰing Činging bai-yi manglai-yi:n üsüg-i bičigü:lbei. J̌ungšu šingun sooǰing Esenbuq-a-yi mongγolčilan orčiγu:luγa:d uiγurčilan bičigü:lbei.
03. Möngke tngri-yi:n ibege:liber yeke Mongγol ulus-un qan-i narbai-yi nigedkegü:lün ǰaya:γdaγsaba:r delekei-yi:n eǰen
04. Činggis qaγa:n tngri-yi:n ǰoriγ-i daγan ümedü γaǰar-a:ča yeke üyi:le-yi bütüge:n altan beyebe:r ulus qamun ayalan yabuγsan dötüge:r on-dur Uiγudun qan inu Barǰuγ Ard Iduγ-qud medelün irgen-iye:n abuγa:d oruǰu
05. suu-tu
06. Činggis qaγa:n-i daγan barayu:n etege:d sartaγčin ayan ayalan yabuǰu ǰüb ǰügiye:r küčü öggün ulus qamulduγsan-u šiltaγa:bar olan-ča dotun-a soyurqaγdaγsan aǰuγu:. Qoyi:n-a qad qad-un čaγ-tur ber Iduγ-qud-un sayi:ba:r oruǰu ulus-un emün-e küčü öggügsen ǰerge-yi inü dege:ǰilen soyurqaǰu anda
07. quda uruγ barilduγsan-a:ča eǰiy-e: kürtele egü:ri urtu-da soyurqaγdaqu šiltaγa:n keme:be:sü Iduγ-qud öbe:r-ün tüšimel-iye:r-iye:n irege:i-üdügü:i üyi:les-i urida böge:d uqaǰu tngri-yi:n ǰoriγ-i daγan yabuγsaba:r bolbai ǰ-a. Edüge: ǰungsu šingun bingǰang oron-u uridus-un uǰaγu:r barilduǰu iregsen-i ǰergebe:r
08. ögüley-e. J̌i ǰing qorin qoyaduγa:r on dörben sar-a-dur
09. ǰrlγ-iya:r bi Ui suu-yi bingǰang oron-u uridus-un kegü:r-tür bayi:γu:ldaqu bii tas-un ayalγus-i ǰoqiya:tuγai keme:gsen-dür ǰoqiya:n egü:skeǰü dayu:suγa:i üdügü:i-e basa gemčas bičig-iye:r duradqar-un dege:düs-e oron-u čing ünen-iye:r küčü öggügsen ǰerge-yi uqaba:su uridus-a inu ong ner-e nemegdekü büi keme:n
10. ǰungsu šingun noyad-iya:r öčigü:lbe:sü ečige inü Indü-de Ši ning ong ner-e soyurqaǰu ögbei. Mön on ǰiryuγa:n sara-dur basa bi Ui suu-yi bii tas-un ayalγus-i ǰoqiyaγu:lun J̌anki-ba:r bičigü:lün Činging bai-ba:r manglai-yi:n yeke üsüg-i bičigü:lün Esenbuq-a-yi mongγolčilan orčiγu:luγa:d bičigü:ltügei keme:n
11. ǰrlγ boluγsan-u šiltaγa:bar bi Ui suu ulam-ča bolγaba:su bingǰang oron uǰaγu:r barayu:n etege:d Bis baliγ-a nuntuγ-tu uǰaγu:rtan-u uruγ aǰuγu:. Elinčüg inü Qar-a Uiγud-un γaǰar-a bükü-dür Iduγ-qud-ta Qalqanliγ totoγ ner-e ögteǰü noyalan yabuγsan aǰuγu:. Qalqan keme:be:sü geriske metü γaǰiγu: dayi:sun-i
12. qalqalaǰu qariγu:lqu-yi keme:yü. Totoγ keme:be:sü ötögüs-ün quiloγu ner-e inü aǰuγu:.
13. Suu-tu
14. Činggis qaγa:n tür-ün ulus qamun yabuqui-dur mön qalqanliγ Qar-a totoγ Iduγ-qud-tur südkün duradqaǰu

15. Suu-tu
16. Činggis qaγa:n-u er-e-yi ülü ǰobaγa:n aγta-yi ülü kölürgen sayi:ba:r oruǰu küčü öggügsebe:r soyurqaγdaǰu irgen ǰasaγu:lun tüšigdebe:sü egenegte dege:düs-e ačilan küčü ögkü-yi erkilen ulus-a qour-tu üyi:les-i eten tus-a-tu-yi yabuγu:luγsaba:r olan-a maši sayi:šiya:γdaγsan aǰuγu: Ene ayan imayi vungšinglar-un
17. ši-sen daivu Šamši dingču qing-ǰungsu šingun yiuǰing van yang gün gung ner-e soyurqaǰu öggüge:d gergei inü Taγai qunčui Tuγan qus neretü Uiγud-un γaǰar-a bükü-dür Iduγ-qud-ta Ana tegrim ner-e ögtegsen aǰuγu: Ene ayan Van yang gün vušin ner-e soyurqaǰu
18. ögbei. Ebüge inü Ataibuq-a qataγu: ǰoriγ-tu baγa:tur ǰirüke-tü bükü-yi:n šiltaγaba:r ada-tu üyi:le-dür učiraba:su ber qataγu: ǰoriγ-iγa:n ülü qariγu:lun aγsan aǰuγu: Qoyi:n-a elinčüg inü Qar-a yiuǰing ebedčin kürteǰü alǰ
a:ngγu: boluγsan-dur köbegü:d-iye:n iregü:lǰü geriye:s üge talbir-un:
19. Ta ülü untuγaidan nasuda uruγši ǰigdün kičige:n yabuqu-yi erkilege:d uridas-un sayi:n ner-e-yi büü γutuγa:dqun keme:gdegsen-ü tula mön Ataibuq-a bingǰang üyi:ledtekü ken üyi:les-i ülü üyi:ledün čidaqui-ča güyi:čege:n üyi:ledügsen aǰuγu:. Qoyi:n-a Duv-a Busm-a-tan
20. köbegü:d buγ-a bolba:su mön Ataibuq-a Qočqar Iduγ-qud-i daγan yeke törü-yi:n emün-e küčü öggün yabuγa:d buγ-a-yi burčiγsan-u qoyi:n-a basa Uiγud-un γaǰar-a Bis-baliγ-tur čerig ayan-u üyi:le ǰedkür boluγa:d ulus irgen toγtaγa:n yadaǰu dumduγalǰaγsan-dur
21. Qar-a qočo-dur negü:ǰü irege:d qotod balaγad nemen bosqaǰu qoruγa:n ba yoγuryas erügü:lün nüdügü:lǰü ulus-iya:r-iya:n bolǰu γaγča ǰoriγ-iya:r qoton bekilen šitüge:leldün bükü-dür Duu-a-tan köbegü:d arban qoyar tümed čerigü:d-iye:r qoton-u čaγa:da kürčü bürin qadqulduqui-dur
22. mön Ataibuq-a üküküibe:n ülü talγan yeke törü-yi sedkiǰü beyenggedün šitüge:leldün qadqulduγa:d olan-ča uruγši yabuǰu temdegtei-e küčü öggügsen-ü šiltaγa:ba:r imayi itegeltü tuγ-tu čerigü:d-ün noyan bolγan tüšige:d darqan ner-e ber öggügsen aǰuγu:. Qoyi:n-a Iduγ-qud
23. dege:r-e ayu:lǰan γarču irebe:sü mön Ataibuq-a ayruγ-iya:n abuγa:d daγan ireküi-dür ǰobalang-u:d-i ülü talγan ǰaγu:r-a berke čöl-nügü:d-i tuγu:luγa:d Yungǰang-dur kürbe:sü γaǰar usun-u nayi:r ǰoqis-tu amun küinesün elbeg-tü-yi:n tula doturaγa:n oyi:šiya:ǰu orošin Yungǰang-a
24. nuntuγlaγsan aǰuγu: Mön Ataibuq-a ǰöb es-e boluγsan-u qoyi:n-a angq-a urida ya ǰung daivu sangon-iya:r šiken či keuši ner-e nemeǰü öggüge:d darui-dur basa J̌ing vung daivu Γamǰu šingun samǰing bolγaγa:d udaγa:ran basa kü ši san daivu Samši šingun yiuǰing ner-e

25. nemejü ögčügü: Ene ayan basa yunglu daivu Ґamju šingun bingjang jingši juu gui jui vung Šin-gui gung ner-e nemejü öggüge:d jöb es-e boluγsan gergei inü Sumaγ-a qadum eke inü Taγai qunčui-da soyurqaju öggügsen ner-e-yi:n yosuγa:r ner-e nemejü ögbei. Qoyi:n-a Šin gui tai vušin
26. ner-e ögčügü:. Köbegü:d inü γurban ajuγu:. Yekemed inü Terkün-buq-a, ded inü Alinbuq-a γutuγa:r inu Indü keme:be:sü bingjang oron-u ečige inü ajuγu:. Mön Indü esen bükü-dür-iγe:n nasu köbegü:d-iγe:n soyun suryar-un: Ta köbegü:ked nasun öčügü:ken ali-ba jobalangu:d-i es-e
27. üjebei. Tariya:n-u üyi:le-yi erkilejü jüb jügiye:r-iγe:n aman qoγo:lai tejige:n qataγu:jiγa:d čidaqui-ča sayi:n üyi:le üyi:ledčü mayu:i üyi:le büü böge:d üyi:ledüdkün. Ečige eke-de törügü:ldegsen ba tejiye:gdegsen ači-yi maši [kü]ndü-de sedkijü yabuγa:d aq-a degü: kümü:n-lüge: boduralduba:su erke
28. oruγ-iya:n ülü jiγa:n öbe:r-e:če dorudus öčü:ked-i büü basumjilan öbe:r-e:čege:n erdem-tü sayi:d-luγ-a: aq-a degü: barildu. Ker-be
29. dege:düs-e soyurqaγdaju oralaγu:ldaba:su beyebe:n ariγu:n-a saqiju kičige:n uruγši jigdün yabuγa:d čing ünen joriγ-iya:r dege:düs-e ačilan küčü ögküibe:n erkilen irgen-i öbe:r-ün köbegü:n šibaγu:n metü taγa:laju yabuba:su ta eregü: qour-tur ülü oruγa:d mon-a mon-a qoyi:n-a
30. sayi:n ner-e tanu egü:ride aldaršiγu:ldamui j-a. Edege:r üges keme:be:sü tan-a uqaγdaqu bui keme:gsen ajuγu:. Mön Ši ning ong Indü egenegte čing ünen joriγ-iya:n beye-yi ača:n bolγan erkilejü yabuqu-yi:n tula γajarliγ ele irgen imayi kündülen aγsan ajuγu:. Qoyi:n-a
31. Ji-sün qoyaduγa:r on qubi sara-yi:n arban dörben-e ebedčin kürtejü jöb jirun nasun-dur-iya:n tngri-yi:n jayaγa:n-a güyi:čegdebe:sü yasun inu Yungjang-un jegü:n etege:d Gün mören-ü qijaγa:r-a orošiγu:luγsan ajuγu:. Imada angq-a urida vung kün daivu libu-
32. yi:n langjung ner-e soyurqaju öggüge:d darui Jung sun daivu libu-yi:n šilang ner-e nemejü öggüge:d udaγa:ran basa ga yi daivu libu-yi:n čangsu ner-e nemege:d basa ši dii daivu Samši šingun yiujing bolγaγa:d basa yunglu daivu Ґamju šingun bingjang bolγaγa:d basa Gi gui gung
33. ner-e nemejü ögčügü:. Ülü udan darui-dur basa Ši ning ong ner-e soyurqaju öggüge:d qanlim-ön-ü noyad-iya:r šitiu keme:kü šilüg-tü
34. sön bičigü:ljü öggüge:d Ši ning ong-un vušin inu Buyanjin keme:be:sü Köden ejen-ü or-a sayu:γsan Ging ong-un bayši Uqari-yi:n ökin inü ajuγu:. Angq-a urida vungšinglar-un Dai qing ken gün bolγan nögüge:-de Van yang gün gün ner-e öggüge:d γutuγa:r-
35. ta Gün vušin ba Gün tai vušin Gi gui tai vušin ner-e öggüge:d jöb es-e boluγsan-u qoyi:n-a ene ayan basa Ši ning ong vušin ner-e soyurqaju ögbei. Mön Ši ning

ong tai vušin J̌i ǰing arban naimaduγa:r on ǰiryuγa:n sara-yi:n

36. arban dörben-e ǰöb dalan doluγa:n nasun-dur-iya:n ebedčin-iye:r ügei bolǰuγu: Imada-ča ǰiryuγa:n köbegü:d törügsen aǰuγu:. Yekemed inü Bolodbuq-a, ded inü J̌ungšu šingun bingǰang Oron, γutuγa:r inu Buyan, dötüge:r inü Bayan Suu ǰiu-yi:n tungǰi boluγsan aǰuγu:. Tabduγa:r inu
37. Tuγluγ edüge:d-tür Išin-a čölge-yi:n sunggon, ǰiryuduγa:r inu Derbis čümüi ön-ü sem ön büi. Ači köbegü:n inü tabun aǰuγu:. Buq-a Γamǰu čöige-yi:n vubun Manglaibuq-a Γamǰu gongvu Baiǰu qing yamši ön-ü tüšikün, Yolbuq-a gem siu gui ši vuu-yi:n samgun
38. J̌amuči, mön bingǰang Oron keme:be:sü Ši ning ong-un ded köbegü:n inü aǰuγu:. Tür-ün üyi:le-dür barildur-un ǰišing šešin-če dai sinungsi-yi:n gingli Ü tay-yi:n gemča üši, libu-yi:n ön uilang bingbu-yi:n langǰung boluγa:d mön bu-yi:n šilang iγduriγu:lǰu
39. yabuγa:d Quu nam J̌esi Geng dung γurban dau lemvangsi-yi:n vuši tüšigdege:d Daidulu-yi:n daruγači ǰungsü soo ši langǰung, libu čangsu šingun samyi Daidu liušu, Qaraǰang šingun samǰing, sönǰing ön-ü tungǰi, basa Daidulu-yi:n daruγači üši tay-yi:n ǰišü, čümui ön-ü tungǰi,
40. ǰungsu šingun yiuǰing boluγa:d darui-dur dege:gši iγduriγu:lǰu bingǰang bolγan tüšigdege:d udaγa:ran basa γurban-ta üyelen dege:gši iγduriγu:lun soyurqaγdaǰu ǰungšu šingun aqalaqu bingǰang tüšigdege:d yin sing yunglu daivu sangon ögteǰü yabuγa:d darui-dur basa gimsi gonglu daivu
41. sangon nemeǰü öggüge:d qas nisan ber subudu ǰisün altan büs-e soyurqaγdabai. Bi ǰ-e Ui suu bingǰang Oron-luγ-a: nigen yamun-dur egü:ri od qamtu neyi:te soyurqaγdaǰu üyi:le qadaγalan tüšigdegsen-če bolγaba:su aγa:li inu ǰibqulang dege:r-e oyi:n inu gegege:n ulus-un yeke
42. üyi:le-dür dadmaγai bükü-yi:n šiltaγa:ba:r dotur-a ba γadan-a üyi:le-dür tüšigdegsen-dür ǰöb yabuγsan sayi:n ner-e inü olan-a temdegtei-e uqaγdaγsaba:r
43. suu-tu
44. qaγa:n soyurqaǰu imayi tulqu ner-e-dür kürgege:d ulus-un yeke üyi:le-yi qadaγalaγu:lǰu üde manaγar kegüdel ügei
45. altan čirai-dur oran γarun yabuǰu asaraγdaγa:d öbe:r-ün beye qad-ta ner-e ber soyurqal uridus-tur-iya:n ba ong ner-e ki:ge:d soyurqaγu:lǰu keme:be:sü γaγča nigen ödür-ün kičige:l qataγu:ǰil-iya:r güyi:čegsen busu egenegte uyi:dqari ügei üǰügü:lün küčü öggügsebe:r eyi:n soyurqaγdabai ǰ-a.
46. Qaγa:n eǰen manu Oron-i ene metü belgetei-e soyurqan küčü öggügsen ǰerge-yi inü uǰaγu:r-ča üǰügü:r-tür kürtele bičigü:lǰü bii tas-tur čoγu:lγaγu:lqu šiltaγa:n keme:be:sü uruγšida düri dürsü bolγaǰu olan tüšimel-i qomuγalǰaγu:lqu-yi:n tula buyu ǰ-a. Bi öčügü:ken boγo:l tüšimel Ui suu ülü čidaqu budaγu: oyi:tu

47. kümü:n böge:tele urida tobčiya:n ǰ-a qadaγalaγsan-a:ča šiltaγa:lan yadaǰu ayuγa:d emige:d bii tas-un ayalγus-i šilüg selte ǰoqiya:ǰu nögčigsen uridus-un anu ner-e-yi iren odun yabuqu mör dege:r-e bayi:γu:lqu šiltaγa:n keme:be:sü
48. dege:düs-ün kündü ači-yi büširen sedkiǰü edügü:lün aldaršiγu:luγa:d qoyi:dus-i ber qomuγalǰaγu:lqui-a buyu ǰ-a.
49. Balar-ča Uiγud-un qan inu Bis baliγ-a orošin saγu:n aǰuγu:. Berkešiye:l ügei baγa:tur er-e törüǰü bekileǰü ulus-iya:n sayi:tur ǰarčimlaǰuγu:. Γaǰiγu: dayi:sun-i qalqalaǰu oyi:r-a es-e qalγaγsan qaltaril-ügei qadquldu̇ǰu sayi:ba:n oldaγsan qadaγalaγsan mingγan-iya:n abuγa:d Qamil-a talbiγsan
50. qaγa:n-a küčü öggün negü:ǰü Yungǰang-a nuntuγlaγsan ösküleng urtu modun uγuba:su ele oi-dur uǰaγu:r inu gün-e ündüsüleyü. Ötegen-ü küi-dür ülü töridün debülbe:sü bulγ[a] nasuda urusqal-dur urusuγa:d naγu:ršiǰu ülü širgiyü. Ali-ba čaγ-tur
51. qaγa:n-ča Ši-ning ong ner-e soyurqaγdaγsan Indü qaldaǰu köbegü:d-iye:n bariγu:luγsan aǰuγu.:. Čege:ǰibe:n nimdu γaγča Oron-u küčü öggügsen-iye:r ǰöb inü kündü qamuγ bügüdege:r neres-iye:n bičigü:lbei. Bii tas-tur qamtu köbegü:d uruγ činu qotolaγa:r kereglegdeǰü ǰergebe:r noyalabai. Gereljü ǰasaγ-ča beyes-iye:n saqiquiba:r
52. ken-e ber maγu:i es-e keme:gdebei. Suryaǰu ele öggügsen söyüger-i činü söni ödür saqiǰu es-e umurtabai. Suu ǰali-yi ǰalbariǰu yabuγsaba:r soyurqal kürtebei. Üküsgen ba amidu-dur γadan-a Gün mören neretü šiltege:n-dür-i γayiqamšiγ-a bosqaǰu amu. Kegü:r-ün ger-i
53. qaγa:n-u ǰrlγ-i saisang-u:d-ta kürtegsen-dür-i qaγa:lγ-a-dur činu bii tas bayi:γu:lbai. Yeke-de teli, urtu-da üyi:ledügsen-iye:r sayi:n udq-a uruγ-iya:r manduba. Öbedegši γaγča ülü ele uyi:dun bariba:su sedkil-iye:n γaγča uruγši-da maγtaγu:lqu-yi yaγu:n erütele büi tan-a.
54. J̌i ǰing qorin qoyaduγa:r on bars ǰil arban sara-yi:n arban qoyar-a bayi:γu:lbai.:. sadu sadu

References

F. W. Cleaves, The Sino-Mongolian Inscription of 1362 in Memory of Prince *Hindu*, HJAS 12, 1949, 1-133

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 63-75

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 18-70

Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Begeǰing, 1983, 345-413

Tulγayuri, "*Indü o.ıg-un kösiy-e*"*-yin* mongγol bičig-ün sudulul, Kökeqota, 1992, 1-443

Tulγayuri, B. Sodu, "*Indü ong-un kösiyen-ü bičig*" deki teyin ilγal-un dayaburi "*-i, -yi*"-

eče sedübleküi ni, MKUJ 4, 1997, 39-46
Tulγayuri, Indü ong-un kösiyen-ü bičig-ün tuqai, ÖMNŠU 5, 1997, 17-28

Jib. **The Edict of Jibe Temür**

01. [Möngke] tngri-yi:n küčündür
02. qaγa:n-u suu-dur
03. [Jibe Temür] üge manu
04. [irgen]-ü [noyad]-ta
05. balaγad-un daruγas-da noyad-
06. ta yorčiqun yabuqun
07. ilčin-e [čerigü:d]-ün [noyad]-ta [čerig] aran-a [uridan]-u ber
08. jrlγ-tur edüge: ber
09. qaγa:n-u jrlγ-tur [toyid erkegü:d] šingšingü:d [dašmad ali] ber alba γubčiri [ü!ü] üjen
10. tngri-yi jalbariju irüge:r ögün atuγai keme:gsed
11. jrlγ-un yosuγa:r Čaγa:n balaγasun-dur ming jiu-dür [küi] gang kin-dür megü-dür bükün
12. dung [jin van] šiu güngjüü [terigü:ten] güng-dür aqun čang čun yan dao [jiu giu] jin
13. [žin mun] q-a čung küü qung [giu] jin žin yang [ji jin] tuu [ti] sisi tung jin
14. daisi titem sun ji giu terigü:ten [šingšingü:d-te bariju] aqu al tamγatai [bičig] ögbei. Eden-
15. ü güng-dür keyid-tür anu ilčin bolun büü baγu:tuγai. Alba γubčiri ulaγ-a: šigü:sü büü
16. barituγai. Γajar [usun] aran [aduγu:sun yaγu:d] kedi anu yosu ügei küčü [kürgejü] buliju tataju [büü]
17. abtuγai. Ede ber [šingšingü:d] bičigten keme:jü [emčüs bolγan] üjekün aran-i ese [. . .] qaγulju
18. [aran]-u γajar ese temečen
19. [yeke] jrlγ [daγan] yabusuγai. Yosu [ügei bolγan] büü yabutuγai.
20. Bičig manu
21. üker jil öbül-ün terigü:n
22. sara-i:n jiryuγa:n šini-
23. de Üngjengvü-de bičibei.

Reference

Dobu, Junast, Liu Zhaohe, Textual Research and Explanation of the Prince Jibetemür's Edict in Uighur Mongolian Script, MYu 2, 1998, 9-17 (in Chinese)

Dun. **The Wall Inscriptions from Dunhuang**

01. 1. bi uras kümü:n-e bičibe.

02. 1. Bars ǰil ǰirγuγa:n sara-i:n
    2. naiman šini-de
    3. Irinǰin köbegü:n-ü ilčin Temür-buqa sun dal[. . .] Sengge ene
    4. süme-dür buyan sedkiǰü mörgüǰü odbai.

03. 1. [...]ǰalil-ügei sansar-tur öčigleǰü üǰid amitan ünen sedkil-de ker böge:[d . . .]
    2. üǰügü:led teimün sayi:d qataγu:ǰiqu-yi:n [...]dkü[...]γǰu da[γu:]laǰu maγ-a bülege:.
    3. qadquǰi gür üge-deče γarba:su üǰeltüd [. . .] bida
    4. šimnu-yi daruγsan burqan metü šiliγu:i-a qataγu:ǰin bülege:.
    5. Šitaγa:n bükü γal sedkil-i širgitele sönege:n bülege:.

04. 1. Šaǰin-yi uqaba:su šoruγtu kümü:n
    2. [. . .]yekiü [. . .] sütei noomtu kümü:n
    3. [. . .] neretü kümü:n bi uqan
    4. kümü:n-i oraba:su šintan

05. 1. [. . . . . .] ba:n
    2. suryalǰin ta bayi:qu ta[. . .]u üye [. . .]
    3. kürgüǰi aqa d[. . . . . .]

06. ta süme [. . . . . .]

07. 1. J̌i ǰing ǰir[γuγa:]n ǰil yisün
    2. [. . . . . .]
    3. [. . . . . .]
    4. [. . . . . .]
    5. [. . . . . .]
    6. [. . . . . .] dai sun
    7. [. . . . . .]un
    8. [. . . . . .]
    9. [. . . . . .]
    10. [. . . . . .]
    11. [. . . . . .]u da

08. 1. ötgü[s . . . . . .]
2. ötgüs bayši bičibe.
3. Qoyi:du dege:dü
4. burqan-yi sörül
5. om om badima badmi

09. 1. tngri-e:če ǰayaγa:tu törügsen
2. qau lai dotur-a bos[uγ]san
3. Sagimuni burqan-a bida
4. Ong bayši Buyan Töleg-
5. tögüs-ten Sögčü-e:če mörgür-e
6. ireǰü qariqui-dur bi Töleg-
7. tögüs belge boltuγai keme:n bičі[b]e.
8. J̌i ǰing γaqai ǰil doluγa:n sara-yi:n
9. qorin γurban-a

10. 1. tas da[. . . . .]
2. tas Temür buq-a [. . . . .]
3. tülere ire buyan [. . . . .]
4. lama ulus [. . . . .]
5. tölegči [. . . . .]
6. sul[. . . . .]
7. bičі[be . . . .]
8. beyes b[. . . . .]

11. 1. qod ši ning ong
2. [. . . . .]
3. [. . .]laǰu qariqui-dur bi [. . .]
4. [. . . . .]
5. [. . . . .]

12. Buyan qan-a

13. 1. [. . . . . .] burqan-dur
2. durasqaqu-dur ǰang
3. mörgegübe miges
4. [. . . . . .] irged
5. üker ǰil tabun
6. sara-yi:n arban tabun

7. mörgün ireǰü ene
8. süme-dür čuuma
9. [. . . . . .] yeke
10. yekede ǰirγaba.
11. Tngri-[e:če] ǰayaγa:tu törügsen
12. eǰen qan tümen tümen nasulatuγai.
13. [. . . . . .] tümen nasulatuγai
14. [. . . . . .] egü:ride ǰüg
15. [. . . . .]

14. 1. möngke tngri-yi:n [. . .]
2. [küčü]n-dür

15. 1. tngri-yi:n tedkügsen
2. qorin γurban ǰil
3. bi čigen mergübe

16. 1. Γaldan daṛǰii egü:n-dür ireǰe:i
2. čidai
3. arsalan ǰaγa:n-i güren

17. 1. laičing günggünabal ene süme-
2. dür mörgümü qariba

18. 1. tabun sara-yi:n qorin-a
2. bi mör[gü]be

19. 1. γaqai ǰil yisün sara-
2. yi:n arban-a tabun-a
3. bičibei.

20. 1. [. . .] qorin naimaduγa:r ǰil doluγa:n sara-[yi:n]
2. qorin [. . .]
3. ayuγ[. . .]
4. [. . .]

21. 1. oọm mani badmi qung

22. 1. qutuγtu moγai ǰil qoyar sara-yi:n
2. arban šinede Sögǰü-e:če iregsen

3. ba senggenü ǰis Sengge daruγači
4. türe ten γaǰu-yi:n tenggelig
5. süme-dür ireǰü mörgüǰü qariqui-
6. dur qoyi:na üǰeküi-e
7. boltuγai keme:n bičiǰü odbai.

23. 1. morin ǰil doluγa:n sara-yi:n arban šinede
2. Yong čang vügü-e:če iregsed bi Doṛǰi ene
3. süme-dür mörgüǰü aγu:lan süme-
4. dür odbai. Qoyi:na üǰeküi-e boltuγai

24. J̌i ǰing bečin

25. 1. qut[uγ]tu morin [ǰil] doluγa:n
2. sara-yi:n qorin ǰirγuγa:n-a
3. [. . .] elesün-e:če ba ǰüngsü
4. nemegen gerdi tobčitan
5. süme-dür mörgüre
6. irebe bi.
7. Madai baγši
8. bičibe.

26. 1. qutuγtu moγai ǰil [. . .] arban
2. šinede Sögǰü [. . .] ǰis
3. sengge [. . .] ene
4. saǰu-yi:n
5. erdeni [. . .] aγu:la-yi:n süme-
6. dür kür[. . .] mörgüǰü qariqui-dur
7. üǰeküi-e boltuγai keme:n bičiǰü [. . .]

27. 1. noom-du itegemüi bi
2. burqan-du itegemüi bi
3. lam-a itegemüi
4. oom mani badmi qung

28. 1. yekemsüg
2. qani boltuγai

References

Mission Pelliot I, Les grottes de Touen-houang. Tome Premier, Grottes 1 20. Planche XII

W. Kotwicz, Quelques données nouvelles sur les relations entre les Mongols et les Ouigours, RO 2, 1926, 240-247

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 33-34

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 13-15

Qas-Erdeni, Garudi, Liang Weiying, Decipherment of Mongolian Inscription of Töleg-tegüs in Uighur Mongol Script written in Dunhuang Mogaoku in Yuan Dynasty, DYa [= *Dunhuang Research*] 3, 1987, 43-48 (in Chinese)

Garudi, S., Decipherment of Mongolian Inscription of the Yuan Dynasty in the Dunhuang Grotto, DYa (= *Dunhuang Research*) 3, 1987, 43-48 + 1 plate (in Chinese)

Qas-Erdeni, Garudi, Dunquang-un Mo gou kü daki Yuvan ulus-un üy-e-yin uyiγurǰin mongγol bičig-ün Töleg tegüs-ün bičigesü-yi ungsiγsan ni, ÖMNŠU 4, 1988, 81-89

Garudi, S., Decipherment of Mongolian Inscription on the Southern Wall in the Dunhuang Grotto No 61, DYa (= *Dunhuang Research*) 1, 1989 (in Chinese)

Qas-Erdeni, Garudi, Bayanbaγatur, Deciphering the Inscription in Huihe and Mongol Languages on the Southern Wall of Corridor in Cave 61, Mogaoku, DYa [=*Dunhuang Research*] 1, 1989, 30-34, 150 (in Chinese)

Qas-Erdeni, Garudi, Bayanbaγatur, Mo gau kü daki düger aγui-yin qonggil-un emün-e qan-a daki uyiγurǰin mongγol bičig-ün bičigesü-yi ungsiγsan ni, ÖMBYS 4 (1989) 1-7

Archeological Academy of Dunhuang, Research Institute and Mongol Character Department of Inner Mongolia Teacher's College, A Report of the Examination of the Uighur Form's Mongol Inscriptions in the Dunhuang Grottoes, DYa [=*Dunhuang Research*] 4, 1990, pp. 1-19 + 30 plate (in Chinese)

Qas-Erdeni, Garudi, Bayanbaγatur, Translations of the Uighur and Mongolian Inscriptions on the Northern Wall of the Front Corridor of Cave 12 at Yulin Grottoes in Anxi, DYa 3, 1990, 107-110

Engkebaγatur, Dunquang-un Mo gou kü aγui-yin 61 düger aγui daki "*Temür buq-a-yin bičigesü*"-yi ungšiγsan ni, MKB 6, 1991, 26-32// *Soyul erdem-ün sudulul*, 1994, 132-144

Garudi, S., Bayanbaγatur, Luo Huaqing, Dünquang-un aγuyid daki uyiγurǰin mongγol üsüg-ün bičigesü nügüd-i šinǰilegsen medegülülte, ÖMBYS 2, 1995, 117-138

Gardi, S., Dunchuany agui dach' mongol bičig dursgalyn yerönchij bajdal, M, 14, 2004, 111-115

Dunhuang Academy, Northern Grottoes of Mogaoku, Dunhuang, Beijing, 2004, Vol. II. 376-386; Vol. II. 397-419 + Tables

Arǰ. **The Wall Inscriptions from Arǰai Grotto**

Arǰ. I **Ґučin Tabun Burqan-u Mörgül-ün Mayтaya:l**

1. **[Qoyaduγa:r burqan sayi:tur ilaγu:γsan včir ǰirüken-ü mayтaya:l]**

1. [. . .] üme[re . . .y]irtinčü-[yi:n ul]us-tur
2. [. . .] öngget[ü]
3. [. . . . . .]
4. [. . . . . .]

2. **[Ґurbaduγa:r burqan erdeni-yi:n gerel γaryaγčid-un mayтaya:l]**

1. [. . .] erdini tegüsügsen [yirtinčü-yi:]n ulus-tur
2. [. . . . . .] öng[ge]tü
3. [. . . . . .]
4. [. . .] ba[riγsa]n-a mörgümü

3. **[Dörbedüge:r burqan luus-un erketü qaγa:n-u mayтaya:l]**

1. [. . .] ǰüg luus t[üge:]mel [yirtinčü-]yi:n ulus-tur
2. [. . . . . .]
3. [. . .] luus-[un . . . . . .]
4. [mörgü]mü

4. **[Doluduγa:r burqan γal erdenitü-yi:n mayтaya:l]**

1. [. . . yi]rtinčü-yi:n ulus-tur
2. [. . . . . .]
3. [. . . . . .]
4. [. . . erdin]i γal bariγs[an]-a mörgümü

5. **[Naimaduγa:r burqan saran gerel erdenitü-yi:n mayтaya:l]**

1. [. . .] ümere gerel sayi:tu yirtinčü-yi:n ulus-tu[r]
2. [öngge]tü
3. [. . . . . .] erdini ki:ge:d
4. [. . .] ǰegü:n-iye:r saran bariγsan-a mörgümü

6. [Yisüdüge:r burqan üǰegsege:r tusatu-yi:n maγtaγa:l]

1. [. . .] ümer[e . . .] yirtinčü-yi:n ul[us-t]ur
2. [. . .] tende üǰegsege:r tusatu noγ[uγa:]n önggetü
3. [. . .] ügei qoyar mutur-iya:r-iya:[n] ilete bö[ge:]d
4. sangbuda [. . .] qoyar [. . .] bariγsan-a mörgümü

7. [Arbaduγa:r burqan saran erdenitü-yi:n maγtaγa:l]

1. [. . .] ümere doruna gege:n gereltei yirtinčü-yi:n ulus-tur
2. o[γu]γa:ta tende saran erdini-tü čayi:bar noγuγa:n önggetü
3. [. . .] ügei bara[γu:]n-[iy]a:r [er]dini ki:[ge:]d
4. urtuda ǰegü:n-iye:r sara bariγsan-a mörgümü

8. [Arban nigedüge:r burqan gkir ügeyi:tü-yi:n maγtaγa:l]

1. dour-a ǰüg-[ün] ünesün tüge:mel yirtinčü-yi:n ulus-tur
2. [. . .] tende bükü gkir ügei unin ö[ngge]tü
3. dutal ügei qoyar mutur-iya:r-[iya:]n böge:d
4. todurqai-a gkir ügei toli bariγsan-a mörgümü

9. [Arban qoyaduγa:r burqan čoγ-i öggügči-yi:n maγtaγa:l]

1. [. . . . .]-teki čoγ-luγa: tegüsügsen yirtinčü-yi:n ulus-tur
2. tende baγa:tur čoγ-i öggügči čaγa:n [. . .]
3. tengsel [ügei qoyar mu]tur-[iya:]r-[i]ya:n böge:d [. . .]
4. [. . . üre]-yi:n modun-u nabčin selti bariγsan-a mörgümü

10. [Arban γurbaduγa:r burqan ariluγsan-u maγtaγa:i]

1. ari[. . .]-a doruna gkir-e:če anggiǰiraγsan yirtinčü-yi:n ulus-tur
2. a[riγu:]n-i öggü[gči] tere böge:d ulabir öngge[tü]
3. anggiǰira:l-ügei qoyar mutur-iya:r-iya:n böge:d
4. adqaγ ügei linqu-a bariγsan-a mörgümü

11. [Arban dörbedüge:r burqan ariγu:n-i öggügčid-ün maγtaγa:l]

1. [. . . . .]ü doruna emün-e ǰüg-teki selgükü [. . . . .]
2. [. . . . .] ariγu:n-i öggügči šira öng[getü . . .]
3. [. . .] mutur-iya:r-iya:n ki:ge:d

4. üǰesküle[ngtei-e . . .] ǰegü:n-iye:r linqua bariγsan-a mörgümü

12. [Arban tabuduγa:r burqan usun tngri-yi:n maγtaγa:l]

1. [. . . . .] ügei yirtinčü-yi:n ulus-tur
2. [. . . . .] önggetü
3. [. . . . .] kürdün ki:ge:d
4. [. . . . .]

13. [Qorin dörbediige:r burqan ariγu:n gerel-iye:r čenggen ile medegčid-ün maγtaγa:l]

1. basa [. . .] emüne [. . .]
2. tende ariγu:n gerel-iye:r [. . .]
3. [. . . . .]
4. [. . . . .]

14. [Qorin tabuduγa:r burqan linqua-yi:n gerel-iye:r čenggen ile medegči-yi:n maγtaγa:l]

1. [. . .] ǰüg-teki linqu-a tegüsügsen yirtinčü-yi:n ulus-tur
2. [. . .] linqu[a]-yi:n gere[l]-iye:r činggen i[l]e medegči ulaγa:n önggetü
3. [. . .] baraγu:n mutur-iya:r-iy[a:]n linqu-a ki:g[e:]d
4. [mutu]r-iya:r-iya:n bariγsan-a mörgümü

15. [Γučiduγa:r burqan maši darumtatu čoγtu-yi:n maγtaγa:l]

1. douradu nisvanis ügei [. . .]
2. [. . . . .]
3. [. . .] mutur-iya:r-[iya:n . . .]
4. [todu]rqai-a i[l]dü [. . .]

16. [Γučin nigedüge:r burqan bulγalduqun-i maši ilaγu:γsan-u maγtaγa:l]

1. ǰegü:n jüg čoγ tegüsü[. . .]
2. [. . .] tende [. . . . .]
3. [. . .] bara[. . . . .]
4. [. . .] ǰegü:n [. . . . .]

17. [Γučin qoyaduγa:r burqan dayi:n böge:d darun iregsen čɛγtu-yi:n maγtaγa:l]

1. emüne [. . . . . .]
2. [. . . . . .]
3. [. . . . . .]
4. erdini modun [. . .]

18. [Γučin tabuduγa:r burqan erdenitü linqua-yi:n saγu:rin-dur sayi:tur saγu:γsan qutuγtu erketü aγu:las-un qaγa:n-u maγtaγa:l]

1. tegüs üme[r]e ǰüg yeke aγu:la-yi:n yirtinčü-daqi ulus-tur
2. [. . . . . .]
3. tem[deg]tei-e [qɔya]r [mutur-iya:r-iya:]n [. . . . .]
4. tegši [. . . . .] ergün [. . . . .]

Arǰ. II Qori: Nigen Dar-a Eke-yi:n Maγtaγa:l

1. [Dar-a eke-yi:n yerüngkei urilγa-yi:n nigedüge:r badaγ]

1. Budalang aγu:la-yi:n [. . . . .]
2. [. . . . .]
3. [. . .] γurban čaγ-un burqad-un üyi:les-i bütüge:gči
4. Dar-a eke [nökü]d-iye:r-iye:n iren soyurqa

2. [Dar-a eke-yi:n yerüngkei urilγa-yi:n qoyarduγa:r badaγ]

1. tengri ki:[ge:]d [asu]ri-nar-i [. . .]
2. [. . . . .]
3. qamu[γ i]tegel [. . . . .] üyi:ledügči
4. Dar-a eke-dür mörgümü bi

3. [Dar-a eke-yi:n γoul šitüge:n-ü maγtaγa:l]

1. ooma mörgüm[ü . . . . .] baγa:tu[r . . . . .]
2. ada todqa[r] gege[ge:]n bolγaγči [. . . . .]
3. düri qamuγ küsel Dar-a eke-dür soyurqa

4. üsüg-tür bi maytan mörgümü mörgümü

4. [Nigedüge:r Dar-a eke getülgegči türgen baya:tur eke-yi:n maytaya:l]

1. getülgegči t[ürge]n ba[ya:]tur
2. nigen [... ... ...]
3. yurban yi[rt]i[n]čü [... lin]qu-a
4. niyu:r-un nege:gsen čoyča-ča bol[uysa]n-a mörgümü

5. [Qoyarduya:r Dar-a eke čaya:n saran metü önggetü-yi:n maytaya:l]

1. n[amur-un]
2. [... ... ...]
3. [... ... ...]
4. [... ... ...]

6. [Γurbaduya:r Dar-a eke altan önggetü ba dörbedüge:r Dar-a eke oroi-ba:r maši ilayu:ysan-u maytaya:l]

1. altan köke usun-[a:č]a tö[rügsen ...]
2. linqus-iya:r yar-taya:[n ma]yad [... ...]
3. öglige kičiye:nggüi [... ...]
4. [...]ekü̈i diyan yabu[daltai-a ...]
5. mörgümü tegü:nčilen ire[gsen-ü usnir anu]

7. [Dörbedüge:r Dar-a eke oroi-ba:r maši ilayu:ysan-u maytaya:l]

1. tegü:nčilen iregsen-ü usnir anu
2. kiǰaya:lal ügei ilaqui yabudaltai
3. qočorli-ügei barimid-i oluysan
4. ilayu:ysan-un köbegü:d-di maši dulduyi:duysan-a

8. [Tabuduya:r Dar-a eke qung keme:n dayu:risayči-yi:n maytaya:l]

1. mörgümü D[ar-a] qung üsüg-iye:r
2. küsekü̈i ǰüg ki:ge:d oytoryui-yi dügü:rgegči
3. doluya:[n] yirtinčü-yi köl-iye:r-iye:n daruǰu
4. qočorli-ügei iregü:lün čidayči-da

9. [J̌irγuduγa:r Dar-a eke maši ilaγu:γsan-u maγtaγa:l]

1. [mörgümü ... ...]
2. [... ... ...]
3. [... ... ...]
4. [... či]layu:n-a emüne [...]

10. [Doluduγa:r Dar-a eke činadus-i temečegči-yi ebdegči-yi:n maγtaγa:l]

1. mörgümü tarad keme:ge:d bad keme:küi-be:r
2. činadus-un ǰasal-i mašida ebdegči
3. baraγ[u:n] quriya:n ǰegü:n ǰiigsen köl-iye:r daruǰu
4. [...] badaraγči-da [... ... ...]

11. [Naimaduγa:r Dar-a manglai erike ügdegči-yi:n ǰalbaril]

1. mörgümü düri yeke ayultai
2. [...]-un baγa:tud-i maγ[a]d-iya:r daruǰu [...]
3. [...] törügsen čirai-ba:n ayu:riyu:lǰu
4. [dayi:su]n-i qočorli-ügei alaγči-da

12. [Yisüdüge:r Dar-a eke γurban erdeni-yi:n belgetü-yi:n maγtaγa:l]

1. [mörgümü γurb]an erdinis-ün belge-yi:n mutur-un
2. [...] ǰirüken-tege:n maγad-iya:r čime[g]tei
3. [... ǰüg]-ün kürdün-i čimegsen
4. [...] čiγu:lγan-i kürülgegüi-de

13. [Arbaduγa:r Dar-a eke γasalang-i arilγaγči-yi:n maγtaγa:l]

1. [mörgümü ... ... ǰibqu]langtu
2. [... ...] ǰ[ergele]gs[e]n eriketei
3. [... iniye:]küi duddar-a keme:küi-be:r
4. [... er]ke-be:r bolγaγči-da

14. [Arban nigedüge:r Dar-a eke amitani iregü:lügči-yi:n maγtaγa:l]

1. mörgümü delekei-yi sakiγčin ayi:maγ-u:d-i

2. bügüde-yi böge:d irüge:l-ün čidaγči
3. [. . .] üyi:ledügči qung üsüg-iye:r
4. qamuγ ügegü:n-i teyi:n böge:d toni![γaγči-da]

15. **[Arban qoyarduγa:r Dar-a eke ölǰei qutuγ-i öggügči ki:ge:d arban γurbaduγa:r Dar-a eke bolba:suraγu:luγči-yi:n maγtaγa:l]**

1. [mörgümü . . .] bügüde mašida badaraqui tai
2. [. . . . .]
3. [. . . . .]
4. [. . . . .]

16. **[Arban γurbaduγa:r Dar-a eke bolba:suraγu:luγči ki:ge:d arban dörbedüge:r Dar-a eke aγu:ril-iya:r üyi:ledügči-yi:n maγtaγa:l]**

1. [. . . . .] erikes-ün dumda aγsan
2. [. . . . .] quriya:n
3. [. . .] ömükei maγad-iya:r daruγči-da
4. [. . .] mörgümü γaǰar-un niγu:r [. . .] deledün köl-iye:r ǰan[. . .]

17. **[Arban dörbedüge:r Dar-a eke aγu:ril-iya:r üyi:ledügči ki:ge:d arban tabuduγa:r Dar-a eke amurlingγui sayi:n buyantu-yi:n maγtaγa:l]**

1. aγu:riltu-yi [. . .]
2. [. . .]langtai
3. [. . . . .]
4. [. . . . .]

18. **[Arban tabuduγa:r Dar-a eke amurlingγui sayi:n buyantu ki:ge:d arban ǰirγuduγa:r Dar-a eke tačiya:ngγui-yi ebdegči-yi:n maγtaγa:l]**

1. yeke nig[ül . . .]
2. mörgümü qamuγ-a:ča [. . . . .]
3. arban üsüg üge-yi [. . . . .]
4. [. . . . .]

Arǰ. III **Arban J̌irγuγan Arqad-un Maγtaγa:l**

1. **[Nigedüge:r arqad gešigü:n-e:če γaruγsan-u maγtaγa:l]**

1. qotul-a:ča yeke časut[u . . .]
2. [. . . . . .]
3. [. . .] nigen mingγan γurban ǰaγu:n arqad-iya:r küriye:legü:l[ügse]n [. . .]
4. [. . .]-yi:n külis ki:ge:d širbigü:l bariγsan-a mörgümü

2. **[Qoyaduγa:r arqad ülü ilaγdaγči-yi:n maγtaγa:l]**

1. arši aγu:la-yi:n ölge-dür anu saγu:γči
2. adalidqal ügei qutuγ-tan-u orun-u šit[ü]g[e:n] ülü ilaγdaγči
3. [. . .] arqad-iya:r küriye:legü:lügsen
4. alγasal-ügei qo[ya]r [γa]r-iya:n tegši aγu:luγsan-a mörgümü

3. **[J̌irγuduγa:r arqad badara (sengbüü)-yi:n maγtaγa:l]**

1. eki Yamuna mören-ü iri-yi:n tib-tür
2. [. . .] qutuγtu [. . . bat]u aγči-yi:n so[. . .] badira-ba:r
3. egenegte mingγan qoyar ǰaγu:n arqad küriye:legü:lügsen-iye:r
4. iledte nomlaqui mutur ki:ge:d tegši aγu:luγsan-a mörgümü

4. **[Dörbedüge:r arqad čaγ tegülder-ün maγtaγa:l]**

1. ǰambu tib-ün ǰis qoui-yi:n orun-dur aγsan
2. čaγ[laši ü]gei qu[t]uγt[an] orun [. . .]
3. [. . .]tu mingγan nigen [. . .] külügsen
4. čoqin [. . .] altan süyi:ke-[dür] mörgümü

5. **[Tabuduγa:r arqad včir ökin-ü köbegü:n-ü maγtaγa:l]**

1. dege:dü šing[. . .] tür anu
2. temd[eg]t[ei]-e a[qu]i-yi:n šitüge:n včir-a vani inu
3. [. . . . . .]
4. [. . .]-iya:n degigü:r bariγsan-a mörgümü

6. **[Doluduγa:r arqad altan tuγul-un maγtaγa:l]**

1. dege:dü Kasmir-ün oron-dur anu

2. tem[d]eg[t]ei-e [qutuγ]tan-u nökür sıvaran bivü
3. tabun ǰaγu:n arqad-iya:r küriye:legü:lügsen teyi:n
4. teyi:n b[öge:]d erdini s[e]lm-e bariγsan-a mörgümü

7. [Arbaduγa:r arqad raquli-yi:n maytaγa:l]

1. [t]ib-tür sayu:γsan
2. [. . .]gd[e]gsen
3. [. . . . . .]
4. [. . .]-yı:n ǰerge bariγsan-a mörgümü

8. [Yerüngkei urilγa-yi:n doluduγa:r badaγ]

1. möngdel ügei ünen bilge-iye:r tegüs nayi:raγu:luγsan burqan-u ulus-a:ča
2. [. . . . .]
3. [. . .]-iya:r nom-i sayi:tur [. . .]
4. möngke arban ǰiryuγa:n arqa[d]-yi:n [. . .]

9. [Yerüngkei urilγa-yi:n naimaduγa:r badaγ]

1. sayi:bar oduγ[sa]d-un ǰarliγ-iya:r [. . .] šašini saqisuγai keme:gsen
2. sayi:tur öbe:r-ün tusa-ba:n oγo:r[un] sansar-un oi-yi:n čečeglig-tür
3. [. . .] bütüge:gči arban ǰiryuγa:n [. . .]
4. saγa:r [ü]gei sa[qil] abuγsan-iya:r nigü:lesküi [. . .] bar iren soyurq-a

10. [Yerüngkei urilγa-yi:n nigedüge:r badaγ]

1. arban ǰüg-ün γurban čaγ-un ilaγu:γsan-[a] mörgümü amitan
2. amitan-u nisvanisi ör[üši]ye:nggüi-be:r sayi:tur nigü:les[ü]n [. . .]-iye:r
3. [. . . . . .]
4. ariγu:n egü:les-ün taqi[l]-un dalai-yi:n dumda orošiγsan-iya:r

11. [Yerüngkei urilγa-yi:n qoyaduγa:r badaγ]

1. γar-un alaγa metü tegši erdinis-iye:r ǰoqistai-a nayi:raγu:luγsan
2. qanul-ügei dalai modun delekei-yi:n dumda aγsan
3. qamuγ erdinis-iye:r bütügsen dörbelǰin dörben qaγa:lγa [. . .]
4. γayi:qamšiγ linqu-a naran saran-u dege:r-e sayu:γsan

12. **[Yerüngkei urilγa-yi:n γurbaduγa:r badaγ]**

1. [yek]e nigü:lesügči-i maγtaγsan [. . .] tur amitan bügüde-yi
2. yirtinčü-daqin-u itegel ünen ǰoqiya:qui mör-tür getülgegči-yi
3. yegü:dkel ügei dege:dü sakimuni ki:ge:d yeke arqad-tur-i
4. yerü bügüde nöküd-iye:r-iye:n ende iren soyurqaγdaqui

13. **[Yerüngkei urilγa-yi:n dörbedüge:r badaγ]**

1. [. . . . . .]
2. [. . . . . .]
3. [. . . . . .]
4. ger ki:ǰü [. . .] soyurqaγsan [. . .]

Arǰ. IV **[Ubasi Darmadala-yi:n Maγtaγa:l]**

1. ubaši Darmadala anu basa
2. [üs]ün-ü tourčaγ [de]bter-ün [. . .]
3. ülemǰi gerel-tü abida-yi iledte üǰegsen
4. ünen degigü:r qumqa bariγsan-a mörgümü

Arǰ. V **[Dörben Maharaǰa-yi:n Maγtaγa:l]**

1. irkin turdirsdiri ki:ge:d virüdeki ba
2. egenegte üǰegči virübegši ki:ge:d visirivani-luγ-a:
3. endel ügei öbe:r-ün nöküd-ün dayi:lan nomuqadqarun qaγa:lγa [. . .]
4. erketü dörben yeke qad-ta mörgümü

References

Bayanbaγatur, Arǰai-yin uliyasun aγui-yin 19 düger aγui-yin ǰegün qan-a degereki B 19 düger bičigesü-yi unsiγsan ni, ÖMBYS 2, 1990, 1-7

Danzan, Bürinbatu, Na. Batuǰiryal, Arǰai-yin aγula-yin qorin ǰiryuγaduγar aγui daki 33, 34 nomertu bičigesü-yin tuγdam šinǰilege, MKUǰ 2, 1990

Danzan, Bürinbatu, Batuǰiryal, Arǰai aγula-yin 25, 26 duγar aγui daki nomertu ǰalbaril silüg-ün sinǰilege, ÖMBYS 2, 1990, 8-11

Danzan, Bürinbatu, Na. Batuǰiryal, Arǰai aγula-yin aγui-yin uyiγurǰin mongγol bičigesü deki "*Altan tuǰul*", "*Včir ökin-ü köbegün*" ǰerge qoyar arqad-un ǰalbaril silüg-ün

sudulγ-a, 4, 1990, 67-74

Danzan, Bürinbatu, Na. Batujirγal, Ordus-un Arǰai aγui-yin bičigesü deki yeke arqad-un ǰalbaril-un urilγ-a silüg-ün tuqai, ÖMNŠU 6. 1990, 101-102

Danzan, Bürinbatu, Na. Batujirγal, Arǰai aγula-yin aγui-yin bičigesün deki "*Dörben Maqaranǰa-yin ǰalbaril silüg*"-ün tuqai sinǰilege, MKB 6, 1990, 37-40

Danzan, Bürinbatu, Na. Batujirγal, Arǰai-yin aγui-yin uyiγurǰin mongγol bičigesü deki Šanǰadǰm-a ǰerge γurban dhar-a eke-yin maγtaγal-un tuqai, ÖMYS 3, 1990, 40-46

Engkebaγatur, Arǰai uliyasun aγui-yin 19 düger aγui daki C6 bičigesü-yi ungsiγsan ni, ÖMNŠU 6, 1990, 103-109

Garudi, S., Arǰai aγui-yin uyiγurǰin mongγol bičigesün-ü tuqai tanilčaγulγ-a, MKB 3, 1990, 47-55

Garudi, S., Arǰai uliyasun aγui nuγud-un 19 düger aγui-yin baraγun qanan daki uyiγurǰin mongγol üsüg-ün C10 duγar bičigesü-yi ungsiγsan ni, *Mongǰol-un suduiul*, 3, 1990, 60-68

Garudi, S., Bayanbaγatur, Luo Huaqing, A Report of the Examination of the Uighur Form's Mongol Inscriptions in the Dunhuang Grottoes, DYa (= *Dunhuang Research*) 4, 1990, pp. 1-19 + Plates 1-28 (in Chinese)

Qas-Erdeni, Arǰai-yin uliyasun aγui-yin 19 düger aγui daki B20 duγar nomertu uyiγurǰin mongγol üsüg-ün bičigesü-yi ungsiγsan ni, ÖMYS 3, 1990, 34-39

Vangčuγ, B., Arǰai-yin aγui-yin uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqal kiged 19-B12 bičige-sü, ÖMBYS 1, 1992, 8-14

Batujirǰal, Na., Arǰai aγula-yin aγui-yin uyiγurǰin mongγol bičigesü deki "*Čaǰ tegülder*"-ün maγtaγal silüg-ün sudulγ-a, 3, 1996, 32-35

Batujirγal, Na., Arǰai aγula-yin aγui-yin uyiγurǰin mongγol bičigesü deki "*Bhadr-a*"-yin maγtaγal silüg-ün sudulγ-a, 4, 1996, 72-76

Batujirγal, Na., Arǰai uliyasun aγui-yin uyiγurǰin mongγol bičigesü deki "*raquli*"-yin maγtaγal-un silüg-ün sudulγ-a, 4, 1996, 34-38

Qas-Erdeni, Γarudi, Danzan, Bürinbatu, Batujirγal, Arǰai-yin aγui-yin mongγol bičigegesü-yin sudulul [= *Dumdadu ulus-un mongǰol sudulul-un kömürge*], Liyoning, 1997, 1-5 + 1-7 + 1-54 + 1-36 + 1-387

Ohno Akira (Yang Haiying) Historical-Anthropological Studies on Mongolian Manuscripts Discovered from the Arjai Caves, Ordos, Inner Mongolia, Shizuoka University, 2005, 190 pp

Batjirghal, Yang Haiying, Arjai Grotto. The Rise and Fall of a Buddhist Memorial for Chinggis Khan, Fukyosha Publishing Inc. Tokyo, 2005, 223 pp

II. Xylographs

BT. **The Commentary of *Bodhicaryāvatāra* by *Chos-kyi 'od-zer* (1312)**

156a 01. Oγtoryui-yi:n sang metü bügüde dayu:sqali-
02. ügei ed tabar-tan boltuγai. Temečeldüküi
03. könüge:gči ügegü:i-e öbe:r-ün duraba:r edlekü
04. boltuγai.:. Öčügü:ken čoγ-tan amitan yeke
05. čoγ-tu boltuγai.:. Qatayu:ǰiγči mayu:i beye-ten
06. boltuγai tegüs sayi:n beye-tü.:. Yirtinčü-
07. dekin qatud bügüde boltuγai tede ere
08. böge:d. Mayu:n bügüde sayi:d bolǰu
09. bürün. Dege:rküi sedkil-iye:n ber daruqui
10. boltuγai.:. Minu ene buyan-iya:r qamuγ
11. amitan qotalaγa:r bügüde nigül-i talbiǰu nasu-
12. da buyan üyi:ledkü boltuγai.:. Bodičid sedkil-
13. e:če ülü qaγačan yabudal-iya:r yabuγa:d
14. qamuγ burqad-ta eǰelegdeǰü šimnus-un

156b *Dötüge:r bölög. ǰaʃu:n tabin ǰirʃuʃa:n*

01. üyi:le-yi ber tarγa:qun boltuγai.:.
02. Tede ele amitan bügüde čaγlaši ügei urtu
03. nasulatuγai: Nasuda amuγulang-a amidaraǰu
04. ükübei dayu:n büü sonostuγai.:.
05. keme:kü doluγa:n šlüg-i eyi:n uqaydaqu.
06. Basa minu ene buyan-iya:r qamuγ amitan
07. naiman čöle: ügei orod-a:ča toniljǔ
08. nom üyi:ledküi-e kereg-tü süs-üg terigü:ten
09. tegüs boltuγai. Burqan Bodistv-nar oγtoryui
10. sang keme:kü diyan-i oluγsan-u tulada
11. ǰaγu:n kereg-iye:r baraši-ügei bütükü metü
12. amitan ber bolǰu keme:kü büyü. Busud qilbar
13. buyu. Šimnus-un üyi:le keme:kü šimnus bayši
14. terigü:ten eldəb qubilǰu ireǰü nom-dur todqor

IV 157a 01. ki:mü keme:n sudur-nuγu:d-tur nomlaγsan metü

02. uqaγdaqu.:.
03. Nögüge: ǰirγalang olqu-yi delgen nomlaqui-dur
04. saba yirtinčü-yi arilγan irüge:küi, amitan
05. yirtünčü-yi arilγan irüge:küi, šaš-in-dur
06. oruγsad-un sedkil bütüge:n irüge:küi ki:ge:d
07. γurban-a:ča uridu ene büyü. Galbavarags
08. modud-un čečeg-lig-ü:d-tür burqad
09. ki:ge:d Bodistv-iya:r dügü:rčü sonosqu metü
10. nom-i nomlaqui ber bügüde ǰüg-tür dügü:rkü
11. boltuγai.:. Qamuγ ulus-un delekei anu kigu:rmaγ
12. terigü:ten ügei boluγa:d alaγan metü
13. vaiduri erdini-be:r törüłki ǰilmaγa:n boltuγai.:.
14. Bükü nöküd-ün kürüge:n-dür ber olan

157b *Dötüge:r bölög. ǰaʃu:n tabin doluʃa:n*

01. Bodistv-nar bügüdege:r öbe:r-ün erdem-ü:d-
02. iye:r-iye:n sedkis-i čimeǰü saγu:qun boltuγai.:.
03. keme:kü γurban šlüg-i eyi:n uqaγdaqu.
04. Küsegsege:r γarqui Galbavarags neretü modud-iya:r
05. küreye:legsen čečeglig-ün dotur-a keme:kü-
06. e:če busud uqaγdan buyu.:.
07. Nögüge: amitan yirtinčü-yi arilγan irüge:küi
08. ene büyü. Qamuγ amitan bügüdege:r šibaγu:d,
09. modud, gerel ki:ge:d oγtoryui-a:ča ber nom-
10. un daγu:n-i tasuraši-ügei sonosdaqui boltuγai.:.
11. Tede nasuda burqan ki:ge:d burqad-
12. un köbegü:n-lüge: aγu:lǰaldutuγai. Qiǰaγa:lal
13. ügei taqil-un egü:led-iye:r yabuγčin-u
14. baγši-yi taqiqun boltuγai.:. Tngri-ner ber čaγ-tur

158a 01. qur-a oruγu:lǰu tariya:n tegüs sayi:n boltuγai.
02. Qad nom-iya:r yabuqun boltuγai. Yirtinčü dekin
03. ber amur sayi:d boltuγai.:. Em-ü:d küčüten
04. boltuγai. Tarni ögülekün bütükü boltuγai.
05. Daginas maγu:s terigü:ten nigü:leskü sedkil-ten
06. boltuγai.:. Nigeken ber amitan ülü ǰobon
07. ayuqui dorumǰilaqui ügei boluγa:d nigeken

08. ber duran γutuqui ügei boltuγai.
09. keme:kü dörben šlüg γurban badag-i
10. eyi:n uqaγdaqu. Buyan-u küčün-iye:r
11. öbe:r-ün sedkil ele arilba:su aduγu:sun
12. törülki-tü šibaγu:d ba sedkil ügegü: modud
13. ba burqad-un ba naran-u gerel
14. terigü:ten gegege:d ba qoγo:sun oγtoryui-

158b *Dötüge:r bölög. ǰaǰu:n tabin naiman*

01. a:ča ber Sugavadi ulus-tur nom nomlaqu daγu:n
02. sonosdan aǰuγu:i. Tere metü bügüde ulus
03. yirtinčüs-ün amitan-dur ber boltuγai keme:kü
04. boluγu. Basa yabuγčin-u baγši keme:kü burqan
05. Bodistv-nar-i keme:yü. Tegü:ne:če busud qilbar
06. buyu keme:n es-e tayi:lbai.
07. Γutaγa:r šaš-in-dur oruγsad-un sedkil bütüge:n
08. irüge:küi-dür ber yerülen bursang quvraγ-un
09. tulada irüge:küi tere be dotur-a merged-
10. ün tulada irüge:küi ki:ge:d qoyar-a:ča uridu
11. ene büyü. J̌rlγ nom-u:d-i sonosqui ki:ge:d
12. amaγa:r uriqui sayi:tur delgeretügei.:. Quvraγ-u:d
13. nasu-da ǰoqilduγa:d quvraγ-u:d-un
14. udq-a ber bütüküi boltuγai. Sursuγai keme:n

159a 01. küsegčid ayaγ-qa tegimlig-ü:d aγlaγ
02. orod-i olqu boltuγai.:. Qamuγ alγasaqu-yi
03. tarqaγa:ǰu sedkil-iye:n ǰaruba:su bolqu bolǰu bišilγaqu
04. boltuγai.:. Šimnanč-nar olǰatu boluγa:d kereldüküi
05. könüge:gdeküi-e:če tonilqui boltuγai.:. Tegü:nčilen
06. ger-tečege:n γaruγsad čiγšabd ülü aldaraqun
07. boltuγai. Čiγšabd ebderekü ber sedkil-iye:n
08. čökegü:ldeǰü nasuda nigül-iye:n
09. arilγaqun boltuγai.:. Dege:dü törül-i ber olǰu
10. bürün. Tende ber ǰasaγ yabudal anu büü
11. ebderetügei.:.
12. keme:kü dörben šlüg-i eyi:n uqaγdaqu.
13. J̌rlγ nom-u:d keme:kü vinai sudur abidarim γurban

14. boluyu. Teden-i bičig-iye:r umšiqui sedkil-dür

159b *Dötü:ger bölög. ǰaʃu:n tabin yisün*

01. toγtaǰu amaγa:r uriqui, nomlaqui, sonosqui,
02. bičikü̈i terigü:ten-iye:r sayi:tur olan-a
03. delgeretügei. Teyi:n üyi:ledügčin bursang
04. quvraγ-u:d nasu turqaru ey-e ǰoqilduγa:d
05. teden-ü udq-a anu γurban kürdün ber
06. bütükü̈i boltuγai. Γurban ede büyü. Doradu
07. kürdün quvraγ-u:d-un kereg ǰaraγ-i
08. bütüge:kü̈i üyi:le-yi:n kürdün keme:kü boluyu.
09. Dumdadu kürdün nom sonosqui, umšiqui, bičikü̈i,
10. öčikü̈i terigü:ten sonosqui sedkikü̈i kürdün
11. keme:kü boluyu. Dege:dü̈ kürdün medegsen-iye:n
12. aγlaγ-a bišilγaba:su bütüge:n kičiye:kü̈i
13. kürdün keme:kü̈ boluyu. Basa čiγšabd,
14. diyan, bilig ki:ge:d γurban surtaqun-dur

160a 01. surulčasuγai keme:n küsegčin qoyar ǰaγu:n
02. tabin čiγšabd-tu ayaγ-qa tegimlig-ü:d
03. ǰoqistu aγlaγ oron saγu:rin-i olqu boltuγai.
04. Tere aγlaγ oron-dur ber öngge daγu:n
05. terigü:ten qamuγ višai-nuγu:d-tur alγasaqu sedkil
06. anu tarqaγa:ǰu bürün. Sedkil-iye:n diyan-dur
07. ǰaruba:su bolqu bolγaǰu diyan bišilγaqui boltuγai.
08. Šimnanč keme:kü̈ qatun ayaγ-qa tegimlig boluyu.
09. Tede ber dege:l qubčan idege:n qoγo:lai terigü:ten
10. olǰas qilbar-a oluγa:d olǰas-un tulada
11. öbe:r ǰaγu:r-a kereldükü̈i busud-ta könüge:gedekü̈i-
12. e:če tonilqui boltuγai. Tegü:nčilen ger tergen-iye:n
13. talbiǰu γarču toyin boluγsad bügüdege:r čiγšabd
14. ülü aldaraqu boltuγai. Ker be čiγšabd ebderebe:sü

160b *Dötüge:r bölög. ǰaʃu:n ǰiran*

01. ber mön dege:r-e sedkil inü čöken genüǰü
02. nasu:da čiγšabd ebdegsen nigül-iye:n

03. arilγaǰu basa kü čiγšabd abqun boltuγai.
04. Ükügsen-ü qoyi:n-a kümü:n-ü tngri-ner-
05. ün törül-i ber olǰu bürün. Tede ber nom-
06. un ǰasaγ yabudal anu büü kü ebderetügei keme:kü
07. boluyu.:.
08. Nögüge: tere be dotur-a merged-ün
09. tulada irüge:küi ene büyü. Qamuγ merged
10. kündülegü:lüge:d lab ber olqu boltuγai. Sedkil-iyc:n
11. maši-da ariluγa:d bügüde ǰüg-tür
12. aldaršituγai. Maγu:i ǰayaγa:n-u ǰobalang ülü
13. kürten es-e qataγu:ǰiγa:d böge:tele ber
14. tngri-ner-e:če ülekü beyes-iye:r tede üter

161a 01. burqan boltuγai. Qamuγ amitan olan-ta
02. burqan-nuγu:d-ta taqil üyi:ledčü.:. čaγlaši-ügei
03. burqan-u ǰirγalang-iya:r nasuda ǰirγalang-tu
04. boltuγai.:.
05. keme:kü dörben šlüg-i eyi:n uqaγdaqu.
06. Merged-i talbiǰu budaγu:ši kündülebe:sü šaš-in nom
07. ebderekü-yi:n tulada nom medekü qamuγ merged
08. bügüde busud-ta kündülegdeǰü γuγuγsan lab
09. ber olqu boltuγai. Lab olba:su ber ülü ügegü:-
10. yi:n tulada ed-i taγa:laqu sedkil inü maši-da
11. ariluγa:d merged sayi:n-u aldar inu bükü
12. arban ǰüg-tür aldaršituγai. Nögüge: törül-dür
13. ber γurban maγu:i ǰayaγa:n-u ǰobalang ülü
14. kürten buyan-tu üyi:le-dür es-e qataγu:ǰ:ibasu

161b *Dötüge:r bölög. ǰaǰu:n ǰiran nigen*

01. ber tngri-ner-ün beye-deče ber ülekü
02. beye čöle:-tü bütügsen kümü:n-ü beye
03. olǰu bürün. Tede üter burqan boltuγai.
04. Ende burqan bolqui-a tngri-ner-ün beye-
05. e:če ber kümü:n-ü beye sayi:n bolai keme:n
06. uqaγdaqui. Tegü:n-i ber Čandiragomi baγši nomlar-un
07. burqarı-u mör-tür duldudču amitan-i uduridun
08. ǰabduγsan ali tere sedkil-ün küčün

09. yeketü kümü:n-e oldaqui tere mör-i tngri-
10. ner ülü olui. Asuris ber busu gandarvis, garudi,
11. kinari ki:ge:d luus-u:d ber ülü oluyu keme:n
12. nomlaγsan-dur adali bolai.
13. Teden-iye:r yirtinčü dekin-ü tulada irüge:jü
14. edüge: nögüge: yirtinčü-deče nögčigsed-ün

162a 01. tulada irüge:küi ene büyü. Qamuγ Bodistv-nar
02. amitan-a sedkigsen-ü tus-a inu bütükü
03. boltuγai.:. Itegel alin-i sedkigsen böge:sü
04. amitan-a jiryalang bütükü boltuγai.
05. tegü:nčilen biratikabu:d ki:ge:d širavag-u:d
06. ber jiryalang-tan boltuγai.
07. keme:kü ene nigen jarim šlüg-i eyi:n uqaγdaqui.
08. Bodistv-nar-un üyi:le anu amitan-a
09. tus-a kürgekü boluyu. Tere ber sedkigsege:r
10. bütütügei. Itegel burqan-u sedkil ber amitan-i
11. nigen tedü dege:dü törül-ün jiryalang ki:ge:d
12. ečüs-tür tonilqui jiryalang-dur joqiya:qu buyu.
13. Tere ber teyi:n kü bütütügei. Biratikabu:d
14. ki:ge:d širavag keme:kü arqand qoyar-tur uridu

162b *Dötüge:r bölög. jaʃu:n jiran qoyar*

01. jayaγa:n-u qilinč-un küčün-iye:r boluγsan
02. jobolang buyu. Erte nigen biratikabu:d qoru-
03. tu sumun noγdaju ükükü jobolang kürtegsen
04. ajuγu:i. Basa Mogdalayana terigü:ten arqand-tur
05. ber jobolang boluγsan buyu. Tere metü jobolang
06. ülü kürten jiryalang-tu boltuγai keme:kü bolai.:.
07. Nögüge: öbe:r-ün tulada irüge:küi-dür uran
08. aγ-a-yi:n tulada irüge:küi uran aγ-a-
09. dača boluγsan-u tulada irüge:küi qoyar-a:ča
10. uridu ene büyü. Bi ber Manjuširi-yi:n sayi:n-
11. dur bayasqulang oron-i oluγ-a: inaγši
12. nasuda törül-iye:n duraduγa:d ger-dečege:n
13. γarqu minu bütükü boltuγai.:. Bi maγu:qan idege:n-
14. iye:r ber küčün oruju aqu boltuγai. Qamuγ törül-

163a
01. dür aγlaγ oron-dur tegüs aqu-yi olqu
02. boltuγai. Keǰiy-e: üǰesügei keme:n küsebe:sü
03. be öčügü:ken asaγsuγai keme:n küsebe:sü
04. ele itegel Manǰuširi-yi böge:d todqor
05. ügegü:i-e üǰekü boltuγai
06. keme:kü γurban šlüg eyi:n boluyu.
07. Mör bütüge:küi duldui inu toyin-u beye boluyu.
08. Tegü:be:r Šanta-diu-a bi ber Manǰuširi Bodistv-
09. un sayi:n tus-a kürgedegsen-iye:r arban
10. orod-un eng terigü:n oron maši
11. bayasqulang-tu neretü boluyu. Tegü:ni oluγ-a:
12. inaγši-da nasuda törül dutum-dur uridu
13. törül-iye:n duradun medekü boluγa:d ger-tečege:n
14. γarqu toyin bolqu boltuγai. Tendeče mör bütüge:küi

163b *Dötüge:r bölög. ǰaǰu:n ǰiran ǰurban*

01. čaγ-tur edüi tedüi maγu:qan idege:n idegsen-
02. iye:r beye-yi:n küčün oruqu nemekü boltuγai.
03. Olan-u samaγu:-a:ča tonilǰu tegüs sayi:n aγlaγ
04. orod-i törül dutum-dur olqu boltuγai. Tere
05. aγlaγ oron-dur ber Manǰuširi-yi üǰekü tegü:n-
06. e:če nom sonosqu boltuγai keme:kü bolai.
07. Nögüge: uran arγ-a-a:ča boluγsan-u tulada
08. irüge:küi ene büyü. Arban ǰüg-ün oγtoryui-
09. yi:n qiǰaγa:r-tur kürtele qamuγ amitan-u
10. tus-a-yi bütüge:kü-yi:n tulada Manǰuširi yambar
11. yabuγsan böge:sü minu kü yabudal tere kü metü
12. boltuγai.:. Keǰiy-e: oγtoryui atala amitan
13. keǰiy-e: aqu bolba:su teǰiy-e:-de bi ber
14. aǰu bürün. Amitan-u ǰobolang-i arilγaqui

164a
01. boltuγai.:. Amitan-u yambar ber ǰobalang anu
02. bolba:su tede bügüde nadur boltuγai. Bodistv
03. quvraγ-u:d-un küčün-iye:r amitan
04. ǰiryalang-iya:r yabuqun boltuγai
05. keme:kü γurban šlüg-i eyi:n uqaγdaqu.
06. Quriya:n ögülebe:sü arban ǰüg-ün köke

07. oγtoryu-yi:n qiǰiγa:r-tur kürtele kürčü
08. bükün qamuγ amitan-u sayi:n tus-a-yi
09. anu bütüge:kü-yi:n tulada Manǰuširi Bodistv
10. bodi yabudal-un čaγ-tur yambar amitan-a
11. tus-a kürgen yabuγsan böge:sü minu ber
12. yabudal tere kü metü boltuγai. Keǰiy-e: oγtoryui
13. atala sansar-taqi amitan ber teǰiy-e: kü ayu.
14. Bi ber teǰiy-e: kü aǰu bürün. Amitan-u

164b *Dötüge:r bölög. ǰaǰu:n ǰiran dörben*

01. sansar ki:ge:d γurban mayu:i ǰayaγa:n-daqi
02. ǰobolang-u:d-i arilγaqui boltuγai. Amitan-u
03. beye sedkil-ün yab yaγu:n ba ǰobolang
04. anu bolba:su tede bügüde nadur kürtekü
05. boltuγai. Amitan-u tulada kičige:n yabuγči
06. Bodistv quvraγ-u:d-un tus-a-tu küčün-
07. iye:r qamuγ amitan dege:dü törül ki:ge:d toniluγsan
08. qutuγ-un ǰiryalang-iya:r ǰiryan yabuqun
09. boltuγai keme:kü bolai.
10. Γutuγa:r burqan-u šaš-in-u tulada irüge:kü
11. inü ene büyü. Amitan-u ǰobolang-un
12. γaγčaqan em inü qamuγ ǰiryalang-u:d-i
13. törügü:lügči šašin nom kündülegü:lüge:d olǰa-
14. luγ-a: nigen-e öni-dè aqu boltuγai.:.

165a 01. Ene nigen šlüg-i eyi:n uqaγdaqu.
02. Qamuγ amitan-u sansar ki:ge:d γurban mayu:i
03. ǰayaγa:n-daqi ebečin metü ǰobolang-u:d-i
04. anayu:luγči γaγčaqan em anu boluγa:d qamuγ
05. orčiqui ki:ge:d nirvan-daqi ǰiryalang-u:d-i
06. törügü:lüči vinai sudur abidarim ki:ge:d ǰrlγ
07. nom-u:d ba teden-iye:r uqayu:ldaqui
08. čiγšabd, diyan, bilig ki:ge:d surtaqui
09. nom-u:d keme:be:sü burqan-u šaš-in keme:kü
10. bolai. Tere metü šaš-in nom-luγ-a: nigen-e
11. beye, kelen, sedkil-ün körg-ü:d ki:ge:d
12. nom-iya:r yabuγčin sayi:d, aran, ubaši-

13. nar-a kündülegü:lüge:d ed taba:r-un olǰa-
14. luγ-a: nigen-e sansar keǰiy-e: qoγo:sun

165b *Dötüge:r bölög. ǰaʃu:n ǰiran tabun*

01. bo|tala öni-de aqu boltuγai.
02. Γutaγa:r sayi:n ači-yi durađču mörgükü ene
03. büyü. Ken-ü sayi:n-dur buyan-tu sedkil
04. törügü:lügči Manǰuširi-dur sögüdümü bi.
05. Ken-ü ibege:n-dür sayi:ǰiduγsan böge:sü
06. sayi:n bayši-daγa:n ber sögüdümü bi.:.
07. Ene nigen šlüg-i eyi:n uqaydaqu.
08. Šantatiu-a bayši Manǰuširi Bodistv-un
09. šiltaγa:ba:r bodičid sedkil egü:skekü terigü:ten
10. buyan-tu sedkil törüǰü bülege:i. Tegü:nü ači
11. inu sedkiǰü mörgümü bi keme:kü bolai. Basa ger
12. tergetü šingtaraǰu yabuqu-a:ča toniγaǰu
13. sayi:ǰidqaγu:luγsan čiγšabd ögügči bayši-
14. daγa:n ber sögüdümü bi keme:kü bolai.:.

166a 01. Bodistv-nar-un yabudal-dur oruqui sastir-
02. a:ča ǰorin irüge:kü arbadaγa:r bölög-ün
03. tayi:lbur ǰoqiya:ǰu daγu:sbai.
04. Yeke kölgen nom-un gün ayui üǰel
05. yabudal-i uqaγu:lqui Čary-a Avatar-a neretü
06. sastir-un tayi:lbur-i
07. qaγa:n-u ǰrlγ-iya:r agam yugti nom-u:d-
08. tur sayi:tur daduγsan bi Čosgi-odsir ayaγ-
09. qa tegimlig γaqai ǰil namur-un terigü:n
10. sara-yi:n nigen šinede ǰoqiya:ǰu daγu:sbai.

166b *Dötüge:r bölög ǰaʃu:n ǰiran ǰirʃuʃa:n*

01. Aldar-tu
02. Činggis qaγa:n-u ǰirγudaγa:r üy-e
03. arčimal toli metü gegege:n bilig-tü
04. aqui ulus-un nayadaγa:r yeke eǰen
05. Ayurbarvada qaγa:n-u ǰrlγ-iya:r

06. qamuγ mongγoljin keleten-ü tulada
07. γaiqamšiγ Čary-a Avatar-un daludqi udqas-i
08. qamuǰu sudur nom-u:d-un ger-e: üges-iye:r
09. qaγarqai-a Čosgi odsir toyin ǰoqiya:bai.:.
10. Qataγu:ǰin ene nom-i ǰoqiya:γsan-na:ča
11. γaruγsan qabur-un naran metü buyan-iya:r
12. qaγa:n
13. taiγiu qatun-luγ-a: uruγ-iya:r
14. qamuγ-i medegči burqan boltuγai.:.

167a 01. Namur-un sara metü naγa:r-tu buyan-iya:r
02. načiγai eke nayi:ran ǰoqiǰu
03. naγarbai gür ulus naγa:dun čenggen-iye:r
04. nasu aburi-da nasulan ǰiryatuγai.:.
05. Erketen tngris luus-un qad
06. eril-iye:r kei qur-a čaγ-tur törügü:lüge:d
07. egü:sken tariya:n idege:n-i ečil bolγaǰu
08. ebesün tosun elbeg boltuγai.:.
09. Qobur ǰud-i qola ile:ǰü
10. qortan dayi:sud-i qotal-a-yi qoriγu:lǰu
11. qoqimai ebečid-i qošiγu:n dabaγu:lǰu
12. qurildun qamuγ qurimlan ǰiryatuγai.
13. Bi ber törül dutum-dur
14. bilig-tü Manǰuširi-yi ilete üǰeǰü

167b 01. bišilγan nom-i inu tegüs toγtaγa:d
02. binvadčin toyid-un manglai boltuγai.:.
03. Qaγa:n-u ǰrlγ-iya:r
04. quluγan-a ǰil ǰunu terigü:n sara-
05. yi:n nigen šinedeče terigü:len
06. Bodistv-a Čary-a Avatar-un tayi:lbur-i
07. Daidu dakiČaγaγa:n suburγatu yeke
08. süme-dür tamγa čoγu:lγaγu:lǰu mingγan
09. tegüs tamγalaγu:lǰu olan-a tügügü:lbe
10. Γoong king terigü:n oon-dur

References

C. Damdinsürèn, Ardčilsan German Ulsyn Šinžlèch Uchaany Akademiar orson tuchaj tèmdèglèl, ŠU No 3, 1954, 22-29

E. Haenish, Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. I. Ein buddhistisches Druckfragment vom Jahre 1312, ADAW Nr. 3, 1953, Berlin, 1954, 1-22 + 24 Taf.

F. W. Cleaves, The *Bodistw-a čari-a awatar-un tayilbur* of 1312 by *Čosgi Odsir*, HJAS 17, 1954, 1-129 + 24 Plates

F. Weller, Zum Blockdruckfragment der Berliner Turfansammlung, Ia. ADAW zu Berlin, Jg. 1954, No 2, Berlin, 1955

C. Damdinsürüng, Mongγol-un uran ǰokiyal-un teüke. (13-17 *ǰaǰun-i kürtelki üy-e*), Mügden, 1957, 197-201

C. Damdinsürüng, Mongγol uran ǰokiyal-un degeǰi ǰaγun bilig orusibai [*Corpus Scriptorum Mongolorum* XIV], Ulaγanbaγatur, 1959, 4 + 599

D Tömörtogoo, 1312 ony *Bodhičaryāvatāra*-yin tayilburi, SLL 5:9, 1968, 175-180

D. Tömörtogoo., "*Bodhicaryavatara*"-ijn mongol orčuulguud, SLL 6:9, 1968, 43-49

D. Cèrènsodnom, XIV zuuny üeijn jaruu najragč Čojži-Odsèr, Ulaanbaatar, 1969, 86-88

L. Ligeti, A propos de quelques textes mongols préclassiques, AOH 23, 1970, 267-282, 115-134

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1970, 27-80

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 115-134

Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Begeǰing, 1983, 158-211

M. Taube, Nachlese zum mongolischen Turfanfragment des *Bodhicaryāvatāra*, *Tibetan and Buddhist Studies*, [=*Bibliotheca Orientalis Hungarica*], Budapest, 29:2, 1984, 327-339

Rachewiltz, Igor de., The Mongolian *Tanǰur* Version of the *Bodhicaryāvatāra*, [AF 129], Wiesbaden, 1996, XX + 1-231 + Tables 1b-52a

Čun qua, "*Bodičari-a avarat-a-yin tayilburi*"-yin oldaburi-du kigsen üg jüi-yin sudulγa, MKB 1, 2002, 49-52; 2, 2002, 32-36

Taq. **The Mongolian Version of *Hsiao-ching***

01b. 1. törü yosun qoyar-iyar delekei ulus-i ilübteke[n]
2. ǰasaγsan-u tula /... ... .../ irgen oryan [. . .]
3. iyar anu nayiraldujuγuri. /... ... .../ [Degeer-e-eče]
4. dorudus-tur kürtele čimaliqai ügei-yi uqamuy[u či]
5. kemebesü /... ... .../ Šingši saγurin-ačaγan ǰay[ilaǰu]

6. ögüler-ün. /... ... .../ Šim uqaγ-a: ü[gei]
7. qamiγ-a: uqaqu /... ... .../ Kungvuši [ögüler-

02a. 1. ün] taqimdaγu: keme:be:sü aγa:li aburi-yi:n töb uǰa:γu:r
2. [... bu]yu /... ... .../ söyül surγa:l egü:n-e:če ula:n
3. /... ... .../ saγu:rin-daγa:n saγu: bi.
4. [... ...] ögüleǰü ögsü. /... ... .../
5. /... .../ Bey-e belder üsün mariya:n boljy
6. [ečige ek]e-e:če törügü:ldebei. Emige:jü qayi:ralaǰu es-e
7. [ebdeg]ü:lbe:sü taqimdaγu: bolqu-yi:n angq-a

02b. 1. uridu üyi:le büyü. /... ... .../
2. /... ... .../ yabudal-iya:n orošiγu:ljy törü yosuγa:r
3. yabun sayi:n ner-e qoyi:dus-a aldaršiγu:luγa:d
4. ečige eke-yi:n sayi:n-i manduγu:lba:su taqimdaγu:
5. bolqu-yi:n üǰügü:lekü üyi:le büyü. /... ... .../
6. Taqimdaγu: keme:be:sü eng türü:n ečige eke-
7. dege:n tabiγlaqu. /... ... .../ Nögüge: inü qan

03a. 1. kümü:n-e čing ünen-iye:r küčü ögkü. /... .../
2. /.../ Eden-i bütüge:n čidaba:su yabudal-iya:n
3. orošiγu:lqu-yi:n ečüs inü ene bolu /... ... .../
4. /... .../ Mauši bičig-tür uridus-iya:n ülü
5. duradqu busu uridus-un yabudal-iya:r aγa:li aburi-ba:n
6. tegüskegdekü keme:jügü:.
7. /... ... .../

03b. 1. Qan kümü:n-i ögülekü qoyaduγa:r bölög.
2. /... ... .../ Kungvuši ögüler-ün
3. öbe:r-ün ečige eke-yüge:n taγa:laba:su busu kümü:n-i
4. šiγu: odqu:iba:n emige:gdekü /... ... .../
5. Öbe:r-ün ečige eke-yüge:n kündülebe:sü busu
6. kümü:n-i könggelekü:be:n emige:gdekü /... ... .../
7. /... ... .../ taγa:laqui

04a. 1. kündülekü törübe:r ečige eke-dür čidaqui-a:ča
2. tabiγlaγa:d ene suryaγu:liba:r ulus irgen-e
3. delgeregü:lǰü dörben dalai-dur kürtele düri

4. dürsü bolγan yabuγu:lba:su qan kümü:n-ü taqimdaγu:
5. bolqu-yi:n yosun ene bolu /... ... .../
6. /... ... .../ Šangšu bičig-tür qan kümü:n jöbtei-e
7. üyi:ledügsebe:r narbai ulus udum-iya:r inu sayi:jiraǰuγu:i

04b. 1. keme:jügü:.
2. /... ... .../
3. Qari-yi:n eǰed-i ögülekü γutuγa:r bölög.
4. /... ... .../ Dege:r-e bolǰu es-e
5. erkilebe:sü ner-e inü yeke ber bolba:su ada
6. tüligen ülü boluγu. /... .. ../ Ed-
7. iye:n čenen qayi:ralaǰu ǰasaγ törü-yi saqin

05a. 1. qataγu:ǰiba:su tökem-e dügü:reng bolba:su ber ülü
2. bisqariqu metü. /... ... .../ Ner-e
3. yeke bolǰu ada tüligen es-e bolγaba:su tegü:nčilen
4. nasuda noyalaqu nerebe:r ayu. /... ... .../
5. /... ... .../ Tökem-e dügü:reng bolǰu es-e bisqariγu:lba:su
6. tegü:nčilen nasuda bayan-iya:r kü ayu. /... ... .../
7. /... ... .../

05b. 1. Bayaǰiqu noyalaqu qoyar-iya:r beyes-ečege:n es-e ele
2. anggiǰirayu:lba:su [= angγiǰirayu:lba:su] tendeče sayi: ötegen eke-de
3. tariya:n-u ongγud-ta taqil-iya:n güyi:čege:n
4. čidaγa:d irgen oryon-i nayi:raγu:lun čidayu.
5. Ene keme:be:sü qari-yi:n eǰed boluγsad-un
6. taqimdaγu: yosun bolu /... ... .../
7. /... ... .../ Mauši bičig-tür šilgüdüge:d ayuγa:d

06a. 1. gün čege:l-ün dergede yabuqu metü nimgen
2. mölsün dege:r-e gečkikü šitü emige:gdekü keme:jügü:.
3. /... ... .../
4. Noyaliγu:dun ögülekü dörbedüge:r [= dörbeduγa:r] bölög.
5. /... ... .../ Uridu boydas qad-un
6. orošiγu:ldaγsad qubčad-tača busu bolba:su
7. emüsküibe:n emiye:gegdekü. /... ... .../ Uridu

06b. 1. boydas qad-un ögülegdegsed törü-tü üges-e:če

2. busu bolba:su ögüleküibe:n emiye:ge:gdekü. /... ... .../
3. /... ... .../ Uridu boγdas qad-un yabuγu:ldaγsad
4. aγa:li-tu yabudal-a:ča busu bolba:su yabuqui-ba:n
5. emiye:gegdekü. /... ... .../
6. /... .../ Tegü:be:r yosun-a:ča etege:d üges-i ülü
7. ögülen törü-e:če etege:d üyi:les-tür es-e

07a.
1. yababa:su aman-a:ča γaruγsan üge beye-yi:n
2. yabudal ilγaγ-a: ügei boluyu. /... ... .../
3. /... ... .../ Üges-iye:n delekei dege:r-e qamiγ-a:
4. ba ögülcbe:sü ber gem ügei boluγa:d yabudal-iya:n
5. delekei degc:r-e qamiγ-a: ba yababa:su čimadqu
6. γoluqu ügei bolu. /... ... .../
7. /... ... .../ Ede γurban ǰüyi:l-i tegüsken

07b.
1. čidaba:su tendeče sayi uridus-daγa:n taqil tabiγ-
2. un üyi:le saqin čidamu ǰ-a. Ene keme:be:sü
3. noyaliγu:dun taqimdaγu: yosun bolu /... ... .../
4. /... ... .../ Mauši bičig-tür erte ǰi[l]da ülü
5. osoldan qan kümü:n-dür ki[č]ige:n küčü ögtekü
6. keme:ǰügü:.
7. /... ... .../

08a.
1. Üyi:le-dür tüšigdegsen aran-i ögülekü
2. tabduγa:ı bölög.
3. /... ... .../ Ečige-dege:n tabiγlaqu
4. törü-yi abču eke-dege:n tabiγlaba:su taγa:lal inu
5. nigen bolu. /... ... .../ Ečige-dege:n
6. tabiγlaqu törü-yi abču qan-daγa:n tabiγlan
7. aba:su kündülel anu nigen kü bolu. /... ... .../

08b.
1. /... ... .../ Tegü:be:r eke-yüge:n taγa:laqu
2. yosun-i qan-iya:n kündülekü törü-yi neyi:te
3. bolγaǰu tabiγlaγdaqu ečige büi ǰe. /... ... .../
4. /... ... .../ Taqimdaγu: törübe:r qan-dur
5. küčü ögbe:sü čing ünen sedkil bolu kündülekü
6. törü-be:r öbe:r-e:čege:n yekes-tür tabiγlaba:su ǰoqidaγ
7. bolu /... ... .../

09a. 1. /... ... .../ Čing ünen sedkil ǰoqidaγ
2. qoyar-i ülü enden dege:düs-e küčü öggün čidaba:su
3. tendeče sayi: ögtegsen soyurqal-iya:n ba mör-iye:n
4. eǰelen čidaγa:d uridus-taγa:n taqiqu üyi:le-yi
5. saqin čidamu ǰ-a. Ene keme:be:sü üyi:le-dür
6. tüšigdegsen aran-u taqimdaγu: yosun bolu
7. /... ... .../ Mauši bičig-tür

09b. 1. erte bosqui-dur üdeši untaqui-dur ečige eke-
2. yi:n törügü:ldegsen-iye:n sedkiǰü ülü böge:d
3. γutuγa:γdaqui keme:ǰügü:.
4. /... ... .../
5. Olan irgen-i ögülekü ǰiryuγa:duγa:r bölög.
6. /... ... .../ Tngri-yi:n dörben čaγ-un
7. aγu:r-i keregler-ün. Ǧaǰar-un ǰarliγ-i uqaǰu

10a. 1. tariya:laγa:d /... ... .../
2. beyebe:n qataγu:ǰiǰu ed-i qayi:ralan čenen ǰaruǰu
3. ečige eke-yüge:n teǰiye:ge:n čidaba:su ene böge:d
4. olan irgen-ü taqimdaγu: yosun bolu /... ... .../
5. /... ... .../ Tegü:be:r
6. qan kümü:n-e:če olan irgen-dür kürtele
7. taqimdaγu: üyi:le-yi ekileǰü ba üǰügü:len es-e

10b. 1. čidaγsad-ta qour ada es-e kürtegsed
2. ügei büi ǰ-e keme:ǰügü:.
3. /... ... .../
4. Tngri γaǰar kümü:n γurban yosun-i
5. ögülekü doluduγa:r bölög.
6. /... ... .../ Šingši ögüler-ün taqimdaγu:
7. törü maši menegü:n aγui yeke aγsan aǰuγu:

11a. 1. keme:be:sü /... ... .../
2. Kungvuši ögüler-ün. Ene taqimdaγu: törü keme:be:sü
3. tngri-yi:n urtu-da orošiqu γaǰar-un
4. nayi:raγu:lun öskekü irgen-ü nasu aburid-ta
5. yabuγdaqu yabudal bolu /... ... .../ Tngri
6. γaǰar-un urtu-da orošiqu yosu bükü-yi:n

7. tula kümü:n üligerleǰü dayan yabuqu ene

11b. 1. büyü. /... ... .../ Tngri-yi:n gegege:n-
2. iye:r γaǰar-un γarliba:r delekei dege:rekin irgen-ü
3. ǰoriγ-u:d-i dayan ǰasaγsan-u tula /... ... .../
4. /... ... .../ söyül suryal-i es-e ber
5. ǰarčimlaba:su öbe:sübe:n bütüge:yü:. Ulus-un üyi:le
6. es-e ber iryuilaba:su öbe:sübe:n töbšigeridüyü.
7. /... ... .../ Uridu boγdas qad ede

12a. 1. söyüger-i uqaǰu irgen oryon-i suryaγu:ldaqu
2. törü aǰuγu:. /... ... .../
3. Tegü:be:r ayui-a taγa:laqu-yi uridalaγu:lba:su irgen
4. oryon öbe:sübe:n böge:d ečige eke-yüge:n
5. ese qoǰidaγu:lǰuγu:. /... ... .../ Sayi:n
6. aγa:li aburi nayi:ramdaγu: qoyar-i dayatala duγu:lyaǰu
7. ögbe:sü irgen oryon öbe:sübe:n böge:d aburi

12b. 1. yabudal-iya:n egü:sken kičiye:ge:ǰügü:. /... ... .../
2. /.../ Kündülemdegü: buya[...]amtayu: qoyar-i uridalaγu:lba:su irgen
3. oryan öbe:sübe:n böge:d temečekü-be:n talbiǰuγu:.
4. /... ... .../ Törü yosun kög dayu:n
5. qoyar-iya:r oduba:su irgen oryan öbe:sübe:n böge:d
6. nayi:ralduu ǰoqilduǰuγu:i. /... ... .../
7. Taγa:laqui γoluqui qoyar-i ǰiγa:γsan-[i]ya:r tungγaγa:ǰu

13a. 1. ögbe:sü irgen or[γan] ǰasaγ kömdeküibe:n emige:ǰügü:.
2. /... ... .../ Mauši bičig-tür J̌iu
3. ulus-tur gegege:n uqaγa:tu baγšilaγči Yin oboγ-tu
4. noyan bükü-yi:n šiltaγa:ba:r irgen oryon tegü:n-i
5. ege:ren qaraldaǰuγu:i keme:ǰügü:.
6. /... ... .../
7. Taqimdayu: [törü]be:r ilari ǰasaqu naimaduγa:r

13b. 1. bölög.
2. /... ... .../
3. /... ... .../
4. /.../ Kungvuši ögüler-ün erten-ü gegege:n qad

5. taqimdaγu: törü-be:r delekei ulus-i ǰasar-un. Öčü:ken
6. qari-yi:n tüšimed-tür törü-yi taqi. Ülü
7. endegü:lün böge:tele gung qiu bai ši nam keme:kü tabun

14a.
1. ǰüyi:l yekes noyad-i yaγu:n ögületele büi. Tegü:be:r
2. qamuγ qari ulus-un bayasqulang sedkil-i anu
3. abuγsaba:r mön uridu qad-tur inu taqir-a
4. iregsen aǰuγu:. /... ... .../
5. /... ... .../ Qari-yi:n eǰed
6. qariba:n ǰasar-un. Önečid belbisüd-i ülü
7. könggelen törübe:r asaran böge:tele üyi:le-dür

14b.
1. kereglegdegsed arad-i ba irgen-i yaγu:n
2. ögületele büi. Tegü:be:r olan irgen-ü bayasqulang
3. sedkil-i anu abuγsaba:r möd uridu eǰed-tür
4. inü taqir-a iregsen aǰuγu:. /... ... .../
5. /... ... .../
6. Noyalaqu kümü:n ger-iye:n ǰasar-un. Boγo:l šibegegčid-
7. tür törü-yi ülü endegü:lün böge:tele em-e

15a.
1. köbegü:n-i yaγu:n ögületele büi. Tegü:be:r gergen
2. tudqar-un bayasqu sedkil-i anu abun čidaγsaba:r
3. ečige eke-dür inü tabiγlan čidaǰuγu:i. /... ... .../
4. /... ... ... / Egü:nü šiltaγa:ba:r esen
5. bükü-dür ečige eke-yi:n sedkil amuyu:. Taqil
6. taqiba:su sür-tür anu kürteyü:. /... ... .../
7. /... ... .../

15b.
1. Tegü:be:r delekei ulus ǰoqiraǰu töbšigeridüge:d ada
2. tüligen ülü bolun todqor-tu samaγu: üyi:les
3. es-e kü edüǰügü:. Ene keme:be:sü gegege:n qad
4. taqimdaγu: sedkil-iye:r delekei ulus-i ǰasaqu yosun
5. bolu /... ... .../ Mauši bičig-tür
6. qan kümü:n yeke uqaγa:n aγa:li aburi-tu
7. bolba:su dörben etege:d-ün ulus daγan

16a.
1. daγu:riya:yu: keme:ǰügü:.
2. /... ... ./

3. Boγda sayi:d-un ǰasaγsan-i ögülekü
4. yisüdüge:r bölög.
5. /... ... ... / Šingši
6. ögüler-ün boγda sayi:d-un aγa:li aburi anu
7. taqimdaγu: bolqui-a:ča dege:r-e basa nemegdekü

16b. 1. anu ügei ügü: keme:n emiye:g[e:d] asaγu:n aba:su
2. /... ... .../ Kungvuši ögüler-ün tngri
3. γaǰar-un ǰaγu:r-a qamuγ amitan-u dotur-a
4. kümü:n-e:če dege:dü ügei /... ... .../
5. kümü:n-ü aburi yabudal taqimdaγu: bolqui-a:ča
6. dege:dü ügei. /... ... .../ Taqimdaγu: bolqu anu
7. kündülegdekü ečige-deče dege:dü ügei. /... ... .../

17a. 1. /... ... .../ Ečige-yüge:n kündüler-ün
2. tngri-dür tenggečen taqiqui-a:ča dege:dü ügei.
3. Eyi:mü törü J̌iu gung neretü kümü:n-e:če
4. bolǰuγu:i. /... ... .../
5. /... ... .../ Erte J̌iu gung keme:be:süordo-yi:n
6. emün-e kege:r γaǰar-a tngri-yi taqir-un.
7. Elinčüg-iye:n Γiu-ši-yi tngri-dür tenggečegü:lǰü

17b. 1. taqin ečige-yüge:n Vun ong qan-i
2. qarši-duriya:n tngri qan-luγ-a: tenggečegü:lǰü neyi:te
3. taqiqui-a:ča ulam /... ... ... /
4. /... ... .../ dörben dalai-yi:n
5. dotuγu:n bükün qari-yi:n eǰed tüšigdegsed
6. üyi:lebe:r-iye:n taqir-a iregsed aǰuγu:i. Ene
7. metü boγda sayi:d-un aγa:li aburi taqimdaγu:

18a. 1. bolqui-a:ča dege:r-e basa yaγu:n ǰ-a aqu.
2. /... ... .../ Tegü:be:r kümü:n ečige eke-dür-iye:n
3. čiqulalaqu keme:be:sü ebüdügčege: nilqa öčü:ken-e:če
4. boluyu. /... ... .../ Ečige eke-yüge:n teǰige:n
5. tabiγlaqu qataγu:ǰil inu ödür ödür-e:če öbe:sün
6. nemegdeyü. /... ... .../ Boγda
7. sayi:d qataγu:ǰil-a:ča ulam kündülemtegü: bolqu-yi

18b. 1. suryan čiqulalaqui-a:ča ulam čing ünen-iye:r
2. taya:laqu-yi suryan ayuyu:i. /... ... .../
3. /... ... .../ Boyda sayi:d-un
4. söyül surya:l-i es-e ber jarčimlaba:su öbe:sün
5. bütümji boluyu. Ulus-un üyi:le-yi qatayu:da es-e
6. iryuilaba:su öbe:sün töbšigeridüyü. Šiltaya:n anu
7. yayu:n keme:be:sü töb ujayu:r taqimdayu: bolqui-a:ča

19a. 1. ulam boljuyu:i. /... ... .../ Ečige
2. köbegü:n-i taya:laqu aburi keme:be:sü tngri-yi:n
3. jayaya:ba:r buyu. Qan qaraču-yi:n nayi:ramdayu: törü
4. tegü:ne:če ulam boluyu. /... ... .../
5. /... ... .../ Ečige eke törügü:lür-ün. Jalyamji
6. barilduyu:lqui-a:ča dege:dü ügei. Qan metü ečige-
7. dege:n daruy-a asaraydaysan ači-dača kündü

19b. 1. ügei. /... ... .../
2. /... ... .../ Ečige eke-dür-iye:n
3. ülü čiqulalan jad kümü:n-dür čiqulalaba:su
4. aya:li aburi-dur jočin keme:gdeyü. Ečige eke-
5. yüge:n ülü kündülen jad kümü:n-i kündülebe:sü
6. törü-dür jočin keme:gdeyü. /... ... .../
7. Kündülegdekü-yi könggelen könggelegdekü-yi jiči kündülebe:sü

20a. 1. irgen-e barimtalaydaqu üliger ügei bolu /... ... .../
2. /... ... .../ Sayi:n-dur
3. ülü jorin čöm ada-tu tülige-tü üyi:le
4. egü:skegčid teyi:mün arad kedün ber noyalaqu
5. ner-e olba:su šiliyu: sayi:d-ta ülü
6. dege:jilegdeyü. /... ... .../ Šiliyu: sayi:d jiči teyi:n
7. busu /... ... .../ üge-yi onuju ögülegdekü /... ... .../

20b. 1. Olan-a bayasqaqu üyi:les-i sedejü yabuyu:ldaqu /... .../
2. /... .../ aya:li aburi nayi:ramtayu: qoyar-i kündülegdekü. /... .../
3. /... .../ Üyi:ledügsen üyi:le-yi düri dürsü
4. bolyaydaqu /... ... .../ törü aburi-yi [š]injilegdekü /... .../
5. /... .../ kündülekü aburi-yi kümü:n-e:če üligerlegdekü.
6. /... ... .../ Edege:r üyi:les-i irgen-i

7. ǰasaba:su irgen oryan čoγ ǰali-dača ayuǰu

21a.
1. aγa:li aburi-yi inu taγa:layu. /... ... .../ Üligerleǰü
2. enggešige:yü. /... ... ... / Tegü:be:r aγa:li
3. aburi-ba:n söyül surγa:l-i bütüge:ge:d ulus-un
4. üyi:le-yi ba tungγaγa:n čidayu. /... ... .../
5. /... ... .../ Mauši bičig-tür šiliγu: sayi:d aran
6. törü yosuba:n qamiγ-a: endegü:lkü keme:ǰügü:.
7. /... ... .../

21b.
1. Taqimdaγu: yabudal-i belgedekü arbaduγa:r bölög.
2. /... .../ Kungvuši ögüler-ün /... ... .../ taqimdaγu:
3. köbegü:n ečige eke-yüge:n tabiγlar-un /... .../
4. /... ... .../ nasu aqui-dur kündülemtegü: sedkil-iye:n
5. erkilegdekü /... ... .../ teǰige:n tabiγlar-un.
6. Bayasqaγu:lqu-yi erkilegdekü. /... ... .../ Daγu:lidba:su
7. sedkil-tü bolǰu erüküibe:n erkilegdekü /... ... .../

22a.
1. Ügei bolba:su γasalqui-ba:n erkilegdekü /... ... .../
2. Taqil taqirun qataγu:ǰiǰu ǰarčimlaquiba:n erkilegdekü.
3. /... ... .../ Ede tabun ǰüyi:l-i
4. tegüskeǰü yabun čidaba:su tendeče sayi: ečige eke-
5. dege:n tabiγlan čidaγči keme:gdeyü. /... ... .../ Ečige
6. eke-dür tabiγlaqu kümü:n /... ... .../ bürin-
7. e:če dege:r-e bolba:su erkebe:n ülü ǰiγa:γdaqui.

22b.
1. /... ... .../ Bürin-e:če dour-a boiba:su samaγu:
2. üyi:le ülü egü:skegdekü i. /... ... .../ Olan maγu:n-
3. luγ-a: yabuba:su ülü böge:d temečeldügdekü i. /... .../
4. /... ... .../ Dege:r-e bolǰu erkebe:n ǰiγa:ba:su
5. bürelüyü. /... ... .../ Dour-a bolǰu samaγu:
6. üyi:le egü:skebe:sü aldal-dur oruyu. /... ... .../
7. Olan maγu:n-luγ-a: bolǰu temečebe:sü berteyü.

23a.
1. /... ... .../ Ede
2. γurban ǰüyi:l-i ülü talbin ödür-tür γurban
3. qošiγu:n aduγu:sun-u miqaba:r tabiγlaba:su ber ači
4. ügei taqimdaγu: keme:gdeyü keme:ǰügü:.

5. /... ... .../
6. Tabun jüyi:l eregü:lekü jasaγ-i ögülekü arban
7. nigedüge:r bölög.

23b. 1. /... .../ Kungvuši ögüler-ün /... ... .../
2. /... ... .../ tabun jüyi:l eregü:lekü jasaγ-a:ča yerü
3. janggi inu γurban mingγan buyu. Taqimdaγu: ülü
4. bolqui eregü:i-e:če kündü ügei. /... ... .../ Qan
5. kümü:n-i šiqan aburilaba:su dege:düs-iye:n ügei-e
6. toγa:γsan-dur adali. /... ... .../ Boγda
7. sayi:d-i buruγu:šiya:ba:su jasaγ törü-yi ügei-e

24a. 1. toγa:γsan-dur adali. /... ... .../ Taqimdaγu: törü-
2. yi buru:šiya:ba:su ečige eke-yüge:n yaγu:n-a ba
3. es-e toγa:γsan-dur adali. /... ... .../ Ede
4. keme:be:sü burčiqu buduliqu yeke samaγu: bolui keme:jügü:.
5. /... ... .../
6. Erkin γadaγa:du törü-yi aγu:dqaqu arban
7. qoyaduγa:r bölög.

24b. 1. /... .../ Kungvuši ögüler-ün /... ... .../
2. irgen oryan-a ečige eke-dür-iye:n
3. čiqulalaqu taγa:laqu-yi suryaba:su taqimdaγu: bolqui-a:ča
4. sayi:n ügei. /... ... .../ Irgen oryan-a
5. törüleldükü nayi:ralduqu-yi suryaba:su aq-a nar yekes-
6. tege:n joqilduqui-a:ča sayi:n ügei. /... ... .../
7. /... ... .../ Irgen-ü törü aburi-yi jalaju sayi:n-

25a. 1. dur joriγu:lba:su sedkil anu kökiye:küi-e erten-ü
2. kög-e:če sayi:n ügei. /... ... .../
3. Dege:düs-i: amuγu:lsu irgen-i jasasu keme:be:sü
4. törübe:r yabuqui-a:ča sayi:n ügei. /... ... .../
5. /.../ Törü keme:be:sü erkin kündülekü i be:r büyü. /... .../
6. /... ... .../ Tegü:be:r ečige-yi inü kündülebe:sü köbegü:n
7. inü bayasuyu. /... ... .../ Aq-a-yi inu

25b. 1. kündülebe:sü degü: inü bayasuyu. /... ... .../ Qan-i
2. inu kündülebe:sü tüšimel inü bayasuyu. /... ... .../

3. /... ... .../ Гаγča kümü:n-i kündülebe:sü mingγan
4. tümen kümü:n bayasuyu. /... ... .../
5. /... ... .../ Kündülegdekü anu čöge:n böge:tele
6. bayasulčaqun anu olan boluγsaba:r keme:be:sü ene
7. böge:d erkin γadaγa:du törü büyü keme:jügü:.

26a.
1. /... ... .../
2. Angqan-u sayi:n aγa:li aburiba:n aγu:dqaqu
3. arban γurbaduγa:r bölög.
4. /... .../ Kungvuši ögüler-ün /... ... .../ šiliγu:
5. sayi:d-un söyül surγa:l keme:be:sü taqimdaγu: bolu
6. /... ... .../ keyi:d dutum-dur kürčü
7. ödür büri üjeldüjü surγaju ögkü busu bui. /... ... .../

26b.
1. /... ... .../ Taqimdaγu: bolqu-yi
2. surγaba:su delekei dege:reki kümü:n-ü ečige boluγčin-i
3. kündülegü:lkü yosun bolu /... ... .../
4. /... ... .../ joqilduqu-yi surγaba:su delekei dege:reki
5. kümü:n-ü aq-a boluγčin-i kündülegü:lkü yosun bolu
6. /... ... .../ tüšimel-i
7. surγaba:su delekei dege:reki qan boluγčin-i kündülegü:lkü

27a.
1. yosun bolu /... ... .../ Mauši bičig-
2. tür surγaγu:liba:r oduju joqiraγu:lun amuγu:luγči
3. qan kümü:n irgen-ü ečige eke bolun
4. čidayu keme:jügü:. /... ... .../
5. Angqan-u sayi:n aγa:li aburi-dača angγida /= anggida/
6. ene metü aγui delger-iγe:r irgen-ü joriγ
7. dayan čidaγči ken j-e aqu.

27b.
1. /... ... .../
2. Ner-e aldar-iya:n aγu:da delgeregü:lkü arban
3. dörbedüge:r [= dörbeduγa:r] bölög.
4. /... ... .../ Kungvuši
5. ögüler-ün šiliγu:n sayi:d ečige eke-dege:n
6. tabiγlaqu taqimdaγu: bolqu-yi:n čing ünen
7. sedkil-iγe:n abču qan-daγa:n kučü ögtekü. /... .../

28a
1. /... ... .../ Aq-a-daγa:n tabiγlaqu ǰoqimdaγu:
2. sedkil-iye:n abču öbe:r-e:če yekes-tür nayi:raldun
3. kündülegdekü. /... ... .../ Ger-iye:n
4. ǰoqiya:n čidaqu sedkil-iye:n abču qanliγ-un
5. üyi:le-yi ǰoqiya:n ǰasaγdaqu. /... ... .../
6. /... ... .../ Ede yabudal-iya:n doturaba:n
7. orošiγu:lǰu yabun čidaba:su sayi:n nerebe:n qoyi:dus-

28b.
1. a aldaršiγu:luyu keme:ǰügü:.
2. /... ... .../
3. Idqan ǰalaqu-yi ögülekü arban tabduγa:r
4. bölög.
5. /... ... .../ Šingši ögüler-ün /... ... .../
6. /... ... .../ nigü:leskü taγa:laqui kičiye:kü kündülekü
7. ečige eke-yi:n sedkil-i amuγu:lqui sayi:n

29a.
1. ner-e-yi aldaršiγu:lqui ki:ge:d söyül surγa:l-i
2. sonosdaluγ-a:. /... ... .../ Köbegü:d
3. boluγči ečige-yi:n üge-yi busu ülü bolγan
4. daγan yabuba:su ene maγ-a taqimdaγu: keme:gdekü
5. keme:n emiye:ge:d asaγba:su /... ... .../
6. /.../ Kungši ögüler-ün ene yaγu:n üge bolumu
7. ene yaγu:n üge bolumu. /... ... .../

29b.
1. /... ... .../ Erten-ü qad-un
2. dergede doluγa:n ǰalan idqaγčin noyad
3. bükü-yi:n tula yosun-a:ča etege:d üyi:ledbe:sü
4. ber delekei ulus-iya:n es-e aldaǰuγu:. /... ... .../
5. /... ... .../ Qari-yi:n eǰed-ün
6. dergede tabun ǰalan duradqaγčin tüšimel inü
7. bükü-yi:n tula yosun-a:ča etege:d üyi:ledbe:sü

30a.
1. ber qari ulus-iya:n es-e aldaǰuγu:. /... ... .../
2. /... ... .../ Noyaliγu:dun dergede
3. γurban ǰalan duradqaγčin medegčin nöküd
4. bükü-yi:n tula yosun-a:ča etege:d
5. üyi:ledbe:sü ber ger-iye:n es-e aldaǰuγu:. /... ... .../
6. /... ... .../ Üyi:le-dür kereglegdegsen aran-i

7. ǰalan duradqaγčin sayi:n nökür segü:der inü

30b. 1. bükü-yi:n tula sayi:n ner-e inü beye-
2. dečege:n es-e qaγačaǰuγu:. /... ... .../
3. /... .../ Ečige boluγči-yi:n dergede ǰalan
4. duradqaγčin köbegü:d bükü-yi:n tula beye
5. inü ǰoqis ügegü:-dür es-e oruǰuγu:. /... ... .../
6. /... ... .../ Ker be
7. ǰoqis ügegü:-yi üyi:ledür-e kürügsen-dür

31a. 1. köbegü:n boluγči ečige-yüge:n ǰalan ülü
2. idqaqu-yi ülü böge:d sedkigdekü tüšimel boluγči
3. qan-iya:n ǰalaǰu ülü idqaqu-yi ülü böge:d
4. sedkigdekü. /... ... .../
5. /.../ Tegü:be:r ǰoqis ügegü:-yi üyi:ledür-e kürügsen-
6. dür ǰalan duradqaγdaqui bui. Ečige-yüge:n üge
7. daγan yabuba:su basa yaγu:n taqimdaγu: keme:gdekü.

31b. 1. /... ... .../
2. Taqimdaγu: bolqu-yi:n ači ür-e kürtekü
3. arban ǰiryuγa:duγa:r bölög.
4. /... .../ Kungvuši ögüler-ün /... ... .../
5. /... ... .../ erten-ü gegege:n qad
6. ečige-dege:n tabiγlaγsan taqimdaγu: törü-e:če
7. ulam tngri-yi taqiqu törü temdegtei-e uqaǰuγu:.

32a. 1. Eke-dege:n tabiγlaγsan taqimdaγu: törü-e:če
2. ulam ötegen eke-yi taqiqu törü qaγaraqai-a
3. bolγaǰuγu:. /... ... .../ Öbe:r-e:če yekes-tür
4. ba öčü:ked-tür nayi:raldu ǰu yabuγsan-u tula
5. tegü:be:r dege:r-e-e:če dorudus-tur kürtele
6. töbšigeridčügü:. /... ... .../ Tngri-yi ba
7. γaǰar-i temdegtei-e uqaǰu qaγaraqai-a bolγaγsan-u

32b. 1. tula tngri-de ibege:gdeǰü öljei qutuγ kürtege:d
2. belgetei-e uqaγdaǰuγu:. /... ... .../
3. /... ... ... / Qan ber böge:sü qalaγar
4. dege:ǰilegdekü inü büyü ǰ-e. Dege:ǰilegdekü inü keme:be:sü

5. ečige-yi inü keme:yü. Qalaγar uridalaγdaqu inu bui
6. ǰ-a. Uridalaγdaqu inu keme:be:sü aq-a-yi inu
7. keme:yü. /... ... .../ Uridus-taγa:n čing

33a.
1. ünen kündülemtegü: sedkil-iye:r taqiba:su ečige eke-
2. yüge:n ülü umartaqu-yi:n tula buyu. /... ... .../
3. /... ... .../ Beyebe:n ǰasaǰu yabudal-iya:n
4. kičige:be:sü uridus-uγa:n nere aldar-i γutuγa:γdaqui-
5. a:ča emiye:kü-yi:n tula buyu. /... ... .../
6. /... .../ Uridus-taγa:n čing ünen-iye:r kündülemtegü:
7. sedkil-iye:r taqiba:su uridus-un sür sünesün

33b.
1. mön tendeken-e ülekü uqaǰu an bui.
2. /... ... .../ Taqimdaγu:
3. ǰoqimdaγu: sedkil-e:če angqan-u ečüs-tür tngri
4. γaǰar-a medegdege:d dörben dalai-dur kürtele
5. delgeregü:lǰü aldar čab-iya:n qamiγ-a: ülü
6. uqaγdaγu. /... ... ... /
7. Mauši bičig-tür örün-[e]-e:če dorun-a [= dörün-e]

34a.
1. kürtele emün-eče ümer-e kürtele
2. bayasulčaγa:d daγan daγu:riya:n ülü sedkigčin
3. ügei büi ǰ-e keme:jügü:.
4. /... ... .../
5. Qan kümü:n-dür yabuqu arban
6. doluduγa:r bölög.
7. /... ... .../ Kungvuši ögüler-ün šiliγu:

34b.
1. sayi:d dege:düs-tür yabur-un /... ... .../ qan-
2. daγa:n oruqui-dur čing ünen sedkil-iye:n
3. üǰügü:letele sedkigdekü. /... ... .../ Ičuǰu qariγsan-
4. dur qan kümü:n-ü es-e güyi:čegsen osol-i
5. inu ǰalaqui-ba:n onuγdaqui. /... ... .../
6. Yosutu sayi:n-i inu daγan etege:d maγu:-yi
7. inu ǰalan aburaγdaqu. /... ... .../ Tegü:be:r

35a.
1. dege:düs dorudus-luγ-a: sedkil daγalduγa:d itegeldün
2. čidaǰuγu:i. /... ... .../

3. Mauši bičig-tür sedkil-dege:n oyi:šiya:ɣsan-i
4. qola ber böge:sü oyi:r-a šitü sedkil-dür ele
5. aɣu:lba:su umartaqu ödür inü keǰiye: bolqu
6. /... ... .../
7. Ečige eke-yüge:n süyi:dügsen-i ögülekü

35b. 1. arban naimaduɣa:r bölög.
2. /... ... .../ Kungvuši ögüler-ün taqimdaɣu:
3. köbegü:n ečige eke-yüge:n süyi:dbe:sü /... ... .../
4. uyi:laqui-dur ǰasadaɣlaǰu ülü uyi:lan /... ... .../
5. törü:leküi-dür möšiye:kü čirai-ba:n ülü edügü:lün
6. /... ... .../ ögüleküi-dür ügebe:n nayi:raɣu:lun
7. ülü ögülen /... ... .../ sayi:n qubčasun

36a. 1. emüsbe:sü doturaba:n ülü amun /... ... .../
2. quɣu:r daɣu:n sonosba:su ülü kögǰin /... ... .../
3. /.../ amtatu-yi idebe:sü amtan inu ülü aɣu:sdan
4. /... ... .../ eyi:n ki:be:sü ɣasalqu šinalqu-yi:n
5. ǰoriɣ bolu /... ... .../ ɣasalǰu ɣutuɣa:r ödür-tür
6. qoɣo:lai idegü:lkü šiltaɣa:n keme:be:sü /... ... .../
7. üküsen-ü tula amidu-yi ülü böge:d

36b. 1. bertege:gdekü keme:n irgen-i: söyün suryaǰuɣu:. /... .../
2. /... .../ Beyebe:n güǰireǰü amiba:n ülü sökegdekü
3. /... ... .../ ene keme:be:sü boɣdas sayi:d-un
4. orošiɣu:luɣsan yosun buyu. /... ... .../
5. /... ... .../ Belbisülekü törü ɣurban on ülü
6. önggeregü:lün irgen-e uqaqui-a daɣu:sqaqu
7. kem inü bayi:ɣu:lǰuɣu:. /... ... .../

37a. 1. /... ... .../ könǰilei selte abs-a-
2. dur [... ... ...] /... ... .../
3. ta[qil-un ger-ün] emün-e inü ǰergeleǰü
4. enel[ǰü šinalǰu ɣasalǰu ...] ǰ-a /... ... .../
5. /... ... .../ qayi:laqui-dur ebčegü:be:n
6. deledüge:[d] kö[l]-iye:n derbelüge:d ɣasalǰu uyi:laɣa:d
7. üdegdei ǰ-e. Üǰemerčin-iye:r kegü:r-ün ɣaǰar

37b. 1. sayi:n-i songγuǰu orošiγu:ldai ǰ-a. /... ... .../
2. /... ... .../ t[aqi]l-un ger bosqaǰu taqiba:su sür-
3. tür anu kü[r]te[i] ǰ-e. /... ... ... /
4. Qabur namur taqir-un čaγ čaγ-tur duraduqai ǰ-a.
5. /... ... .../ Esen
6. bükü-dür tabiγlar-un čuqulalaγdaqui kündülegdekü
7. ükügsen-dür tabiγlar-un. Eneǰü šinaǰu γasal-

38a. 1. ba:su aqu irgen-ü töb uǰaγu:r anu edü kü büyü.
2. /... ... .../ Ükügsen ba amidu-yi:n
3. nayi:ramdaγu: yosun bolu /... ... .../
4. taqimdaγu: köbegü:n-ü ečige eke-dege:n
5. tabiγlaqu törü anu üǰügü:lebei.:.

---

*The original Chinese text is omitted and marked by slant lines like /.../

References

W. Fuchs – A. Mostaert, Ein Ming-Druck einer chinesisch-mongolischen Ausgabe des *Hsiao-ching*, *Monumenta Serica* 4, 1939/1940, 325-329

Ch. Luvsanbaldan, Ačlait nomyn tuchaj, *Mongolyn sudlal* 3:12, 1961, I-IV + 149 + 38

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 77-104

Der Blockdruck des *Xiaojing* aus dem Palastmuseum in chinesischer und mongolischer Sprache, ZS 12, 1978, 162-235

Qas-erdeni, Mongγol kelen-ü "*Takimdaǰu nom*" (*Ačilaltu nom*)-un tuqai, MKB 5, 1982, 42-75

F. W. Cleaves, The First Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching*, AOH 36, 1982, 69-88

I. de Rachewiltz, The Preclassical Mongolian Version of the *Hsiao-ching*, ZS 16, 1982, 7-109

Qas-Erdeni, Mongγol kelen-ü "*Takimdaǰu nom*" (*Ačilaltu nom*)-un tuqai, MKB 5, 1982, 42-75

Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Begeǰing, 1983, 78-157

F. W. Cleaves, The Second Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching*, *Documenta Barborum.* Festschrift für W. Heissig zum 70 Geburtstag, Wiesbaden, 1983, 272-281

L. Ligeti, A Propos de la traduction mongole préclassique du *Hsiao-ching*, AOH 38, 1984, 303-349

F. W. Cleaves, The Eighteenth Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching*, HJAS 45, 1985, 225-254

I. de Rachewiltz, More about the Preclassical Version of the *Hsiao-ching*, ZS 19, 1986, 27-37

Qas-Erdeni, Mongγol kelen-ü "*Takimdaǰu bičig*" (*Ačilaltu nom*) ba tegün-ü üges-ün bürildekün, "*Erdem šinǰilegen-ü ögülel-ün tegübüri*" 1, Begeǰing, 1988, 211-293

Qas-Erdeni, Mongγol kelen-ü "*Takimdaǰu bičig*" deki toγan-u ai, MKUǰ 6, 1988, 12-15

Qas-Erdeni, Mongγol kelen-ü "*Takimdaǰu bičig*"-ün teyin ilγal, MKB 7, 1989, 19-25

Qas-Erdeni, Mongγol kelen-ü "*Takimdaǰu bičig*" deki qamiyadaγulqu yosun, *Mongǰol-un sudulul*, 4, 1990, 18-20

F. W. Cleaves, The Third Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching* MS 14, 1991, 117-143

F. W. Cleaves, The Fourth Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching*, MS 15, 1992, 137-150

F. W. Cleaves, The Fifth Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching*, MS 16, 1993, 19-40

F. W. Cleaves, The Sixth Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching*, MS 17, 1994, 1-20

H. Kuribayashi, The Orthographic Features of Mongolian Translation of the *Hsiao-ching, A Collection of Papers and Commemorative Essays*, Inner Mongolia University Publications, 1997, 264-278 (in Japanese)

F. W. Cleaves, The An Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching* (The book of Filial Piety), Chapters Seven, Eight and Nine. Chapters Ten through seventeen, Publications of the Mongolia Society. *Occasional Papers*. Bloomington, No 23, 2001

Turf. **The Mongolian Xylographic Fragments in Turfan-Collections**

Turf. 1 **The Mahākāla-Hymn**

A.

01. [... ... ...]
02. [... ... ...]
03. qamuγ-a γayi:qaγu:luγsan erdem-i činü
04. qaγaraqai-a qolban.maγtasuγai .:.

05. dörben γar-tai nigen niγu:r-tai :

06. tögü:rig ulaγa:n γurban nidütei :
07. törülki uryuysan šira üsütei :
08. tügel kümü:n-i ǰaγu:γsan araγ-a:-tai .:.

09. urin gem-ü:d-i oγtolur-un :
10. uridu baraγu:n γar-taγa:n üldütei :
11. olan sesig-i tarqaγa:r-un :
12. ulam nögüge: γar-tur gabala-tai .:.

13. dege:reküi asuris-i darur-un :
14. dege:dü ǰegü:n γar-taγa:n ǰida-tai :
15. delgegsen orongγa-tu serige:-yi :
16. de:d doradu γar-tur bariγsan .:.

17. ǰalaγu: turuqan čirai-tai :
18. ǰaγa:n-u arasun čamča-tai :
19. ǰarimlan üker-ün arasun-dur :
20. ǰalγaγsan ildü niriγu:bči-tai .:.
21. baγa:tur amitu arslan-i :
22. baraγu:n čikin-dege:n süyi:ke-tei :
23. [... ... ...]
24. [... ... ...]

References

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 11 A3 TM3 D130

D. Cėrėnsodnom, Ob odnom stichotvorenii iz Turfanskogo sbornika, *Doklady mongol'skoj delegacij na XXVI kongresse vostokovedov*, Ulan-Bator, 1963, 12 pp.

D. Cėrėnsodnom, XIV zuuny üeijn jaruu najragč Čojži-Odsėr, UB., 1969, 129-130

D. Cerensodnom, Sur un texte mongol extrait du recueil de Turfan, *Etudes mongoles*, 2, 1971, 10-12

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 135-137

H. Franke, Kleine Nachlese zu der mongolischen *Mahākāla-Hymne* aus Turfan, ZS 15, 1981, 11-26

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 115-117, No 29 Tafel VIII-IX

S. Garudi, Turfan-ača oldaγsan "*Dörben muturtu Maqagali-yin maǰtaǰal*" kiged tegün-

dü qolbuγdaqu ǰarim asaγudal, ÖMBYS 4, 1996, 17-29
S. Garudi, "*Dörben muturtu Maqagali*"-yin ungsilγ-a, üsüglel kiged seyiregülül tayilburi, ÖMBYS 3, 1997, 1-15

B.

01. [... ... ...]
02. [... ... ...]
03. [... ... ...]
04. qolt̲aǰu küǰügü:n-dege:n erike-tei .:.

05. qara-nuγu:d moγai büs-e-tei :
06. qamuγ-a kei metü k[üčü-te]i :
07. γayi:qamšiγ külüg kü[r]dü :
08. qalǰan elǰigen kölgetei .:.

09. köke oγtoryui-daqi naran-i :
10. küyi:sün-ü tuš-iya:r uryuγu:lǰu :
11. köl-iye:n temür č[idü]r-iye:r :
12. küsegü:lün čimegsen Maq-a-gali .:.

13. činu daγu:n-i sonosba:su :
14. čing Sümür-taγ ber kodölüge:d :
15. čisutan dayi:sud-un ǰürüken-i :
16. činar-a:ča šilgüdkegči Maq-a-gali .:.

17. amurliγsan sedkil-tü böge:tele :
18. ada todqod-i ayuγu:lur-un :
19. aγu:rlaγsan čir[a]i-yi üǰegü:lǰü :
20. alar-a kürügči Maq-a-gali .:.

21. eldəb qubilγan γaryaǰu :
22. erketen tngris asuris-i :
23. esergü öbe:r-tege:n sögüdkegsen :
24. erdem-tei boγda Maq-a-gali .:.

25. sayi:bar oduγsan-u ilete :
26. šasin nom-i ebdegčin :

27. samaγu:i maγu:i sedkil-ten-i :
28. samšiya:suγai gegege:n [Maq]-a-[gali] .:.

29. edüge: tegü:n-iγe:n dura[ču] :
30. erdem-ten nom-čin-i saqiγa:d :
31. ede ele yabuqun amitan-i :
32. engke amuraγu:l Maq-a-gali :
33. činar maγu:i sedkiǰü bürün :
34. čikin-dür sayi:qan ögülegčin :
35. čisutan dayi:sun adas-i :
36. činu küčün-iγe:r buturaγu:l .:.
37. nom-un eǰen qaγa:n qatun :
38. nomčin sayi:d köbegü:d ökid :
39. noyad kürged bügüde-yi :
40. nökücen saqituγai Maq-a-gali .:.

41. qutuγ-tai činu erdem-i :
42. qolbaǰu maγtaγsan buyan-iγa:r :
43. qotola amitan tonilǰu :
44. qoγo:sun boltuγai ene orčiqui .:.

45. aγui erdem-i činü quriγa:ǰu :
46. ayalγu:n qolban maγtaγči :
47. ayaγ-a tegimlig Čosgi odsir :
48. ali ba [. . .] γa[r]tuγai .:.

49. egü:[. . . . .]
50. egšig daγu:ba:r ken daγu:laba:su :
51. ebečin adas anu amurliγa:d :
52. ečüs-tür burqan boltuγai .:.

References

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 14-15A 6a – A 6b TM6 D130; 10 A2 TM2 D130

D. Cėrėnsodnom, Ob odnom stichotvorenii iz Turfanskogo sbornika, *Doklady mongol'skoj delegacij na XXVI kongresse vostokovedov*, Ulan-Bator, 1963, 10-11

D. Cėrėnsodnom, XIV zuuny üeijn jaıuu najragč Čojži-Odsėr, UB., 1969, 130-132
D. Cerensodnom, Sur un texte mongol extrait du recueil de Turfan, Etudes mongoles, 2, 1971, 12-16
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 135-140
H. Franke, Kleine Nachlese zu der mongolischen *Māhākalā-Hymne* aus Turfan, ZS 15, 1981, 11-26
D. Cėrėnsodnom, Mongol uran zochiol (*XIII-XX zuuny ėch*), Ulaanbaatar, 1987, 203-207
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 117-119, No 30-31 Tafeln X, XI, XII, XIII

Turf. 2 **A Fragment of "Qutuγtu Manǰusri-yi:n Yeke Nere Üneker Ögü:lekü"**

01. bariγči : yeke kičiye:nggüi-be:r kičiye:gči büi .:.
02. yeke samadi diyan-dur aγsan yeke
03. bilig-ün bey-e-yi bariγči : yeke
04. küčün-lüge: yeke aryatu : irüge:r
05. bilge biligün dalai inu .:. yeke

06. asarqui činar-tu čaγlaši ügei : yeke
07. nigü:leskü oyutan dege:dü : yeke bilig-
08. iye:r yeke oyutu : yeke mergen-iye:r
09. yeke arγ-a-tu : yeke qubilγa:n-iya:r
10. böke küčütü : yeke küčün-iye:r yeke-

11. de qurdun : yeke qubilγa:n-iya:r
12. yekede aldaršiγsan : yeke küčün-iye:r
13. činadus-i daruγči : sansar-un yeke
14. ayu:la-yi ebdegči : batu yeke včir-i
15. bariγči : yeke [qa]taγu: : yeke [q]ataγu: yabudal-

16. tu : yeke ayuγu:lqun-i ayuγu:luγči .:.
17. [i]tegel dege:dü yeke uǰaγu:r-tu : lam-a
18. yeke niγu:ča tarnis-un dege:dü : yeke
19. kölgen-ü törü-dür aγsan : yeke
20. [köl]gen-ü törü-yi:n dege:dü .:. burqan

References

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 17, A8 TM 40

D. Cėrėnsodnom- Č. Altangėrėl, Turfany cugluulgyn TM 40, SM 5:6, 1965, 147-170

M. Weiers, Zum Textfragment TM 40 aus der Berlinar Turfan-Sammlung, ZDMG 117, 1967, 329-352

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 141-143

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 101-106, No 25 Tafel IV

Turf. 3 **A Fragment of the Prajñāpāramitā**

1. ötölkü̈i ebedkü̈i ükükü̈i :
2. ürügülǰi ǰobaqui-a:ča toniǰu :
3. olan-ta dege:düs-tür törüge:d :
4. ulam qutuγ-tur kürün bü̈i .:.
5. egü:n-i: tegü:n-i ülü̈ enden :
6. etege:d ǰöb-i ilγaγči :
7. eyi:mü̈ uqaγa:n bolba:su :
8. ene bilig bramid bolai .:.
9. gegege:n sedkil-ün činar-i :
10. geriske bolun tüyi:dügči :
11. gem-tü̈ maγu:i nis-vanis-i :
12. geyi:gü:lügči bilig bramid bui .:.
13. ende ba qoyi:dus-un tus-a-yi :
14. erkin bilig kü bütüge:mü̈i :
15. ečüs-tür burqan-u qutuγ ber :
16. egü:n-ü erdem-iye:r bolun bui .:.
17. kerbel berke burqan-u qutuγ-i :
18. kereg-len ünen erikün-e :
19. keǰiy-e: be ülü̈ osoldaγu:lun :
20. kešig-iye:r bramid-tur qataγu:ǰiγdaqui .:.

References

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Ber-

liner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 9, A1 TM1 D130
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 144-145
D. Cerensodnom, Ein mongolische Gedichtfragment über die *Prajñāpāramitā* aus der Berliner Turfan-Sammlung, AoF 8, 1981, 333-335
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 121-122, No 33 Tafel XIV

Turf. 4 **A Fragment of "Bilig-ün J̌irüken"** (***Bhagavatī Prajñāpāramitāhrdaya***)

1. [. . .]i mungqaγ ügei
2. mungqaγ baraγdaqu
3. ügei-e:če
4. ötölkü ükükü ügei
5. ötölkü ükükü
6. baraγdaqu ügei-dür
7. kürtele ber ügei
8. bolai ǰobolang
9. be qamuγ-i
10. törügü:lügči be
11. töridkekü be
12. mör be ügei
13. bilge bilig
14. be ügei olqu
15. ügei ülü olqu
16. ber ügei bolai :
17. Šaribudiri-a
18. tegü:be:r Bodistv-nar
19. olqu ügei-yi:n
20. tula bilig

References

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 18, A10 TM1 D 38
Č. Altangerel – D. Cerensodnom, Turfany cugluulgyn TM 38, SM 5, 1966, 113-122
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 146-147
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 107-108, No 26 Tafel V

Turf. 5 **A Fragment of "Qutuγtu Sayi:n Yabudal-un Irüge:l-ün Qaγan" (*Aryābhadracaryāpranidhanarāja*)**

A.

1. kedüi bükün arban jüg-ün [. . .]
2. γurban čaγ-un kümü:n [. . .]
3. oduγsad qɔčorli üg[ei]
4. bügüde-dür bi bey[e . . .]
5. büširen sögüdümüi

References

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 21, A14 TMII T662

Č. Altangerel – D. Cerensodnom, Turfany cugluulgyn TM 8, T II T662, SM 6:18, 1967, 38-42

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII[e] et XIV[e] siécles, Budapest, 1972, 148

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 98, No 22 Tafel III Text 22

B.

1. ali tede γurban čaγ-u[n . . .]
2. yi nigen gsen-ü qubi-du[r . . .]
3. üyi:ledsügei : γurban čaγ-un [. . .]
4. kümü:n-ü arslan-nuγu:d [. . .]
5. čaγ-tur böge:d üjesügei

References

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 18, A9 TM8

Č. Altangerel – D. Cerensodnom, Turfany cugluulgyn TM 8, T II T662, SM 6:18 1967, 38-42

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII[e] et XIV[e] siécles, Budapest, 1972, 149

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 100 No 24 Tafel III Text 24

Turf. 6 **A Poem about Destiny**

01. ögülebe:sü ǰiruba:su tamu-yi :
02. üǰege:d sonosuɣa:d ayumu bida :
03. ünen tegü:n-dür oruɣu:ldaba:su :
04. ülü ayuqu ken ǰ-e aqu .:.
05. kedüiken ber buyan-i ülü ki:n :
06. kelekü nigül-i kü üyi:ledügčin :
07. ker be tamu-dača tonilba:su :
08. keseg-iye:r birid-tür törüyü .:.
09. ayi:lun tedüi kege:li-tü :
10. aɣu:la-yi:n tedüi terigü:tü :
11. asuru nari:n qoɣo:lai-tu :
12. alqun yadaqu köl-ten büi .:.
13. nigen nigen küčüten anu :
14. nisčü qoɣo:laiɣa:n erimüi :
15. nigül-ün küčün-e tüyi:dteǰü :
16. nilbusuqan ber olun yadayu .:.
17. ker ber öčügü:ken olba:su ber :
18. keseg širemün bolun bui :
19. kege:li ölösčü idebe:sü ber :
20. gesel tülegdeǰü ǰoban bui .:.
21. qarasču ed-i es-e ögbe:sü :
22. qamuɣ birid-ün aqu ɣaǰar :
23. Qabili balaɣasun-dur törüǰü :
24. qatangɣui ǰobalang-u:d üǰen büi .:.
25. nasuda nigül-i kü üyi:ledügčin :
26. nari:n köl-ten birid-ün nidün-dür :
27. naɣu:r dalai-yi:n usun ber širgiǰü :
28. namur-un sara ber qalaɣu:n bolumui .:.
29. nidün qara idege:n ed-i qarasču :
30. nigül-ün ači kürtegsen birid-ü:d :
31. nigen tümen[en . . .] ǰaɣu:n nasulatala :
32. nider ügei ǰobalang-u:d kürten büi .:.
33. ɣoluǰu buyan üyi:le-yi tebčigsed :
34. qoɣo:lai idege:n ügei ǰobaba:su ber :
35. qoqimai amin ülü niduraɲ :

References

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 13, A5 TM (5) D 130

H. Franke, Bruchstücke einer buddhistischen Schrift über die Sündenfolgen aus den mongolischen, Turfan-Fragmenten, SSECA 1968, 37-44

D. Cèrènsodnom, Turfany cugluulgyn II dèvtèr dèch' TM (5), T 130, MS 7:3, 1969, 39-49

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e}siécles, Budapest, 1972, 150-152

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 132-134, No 36 Tafels XV, XVI

Turf. 8 **A Poem about a Sin**

01. [... ... ...]
02. [... ... ...]
03. taγa:laǰu üyi:ledügsen nigül qilinča :
04. tasural ügei orčiqu-yi:n šiltaγa:n bui .:.
05. quričaγdaqui beye eme köbegü:d :
06. quriya:γsad ǰöge:gsed ed tabar :
07. γutumšiγ ede γurban-i taγa:laqui-ba:r :
08. qotola gem-ü:d törün büi .:.
09. eng urida beye-yi:n gem-i :
10. edüi tedüi quriya:n ögülesügei :
11. erdem-ten sečed ünen duraba:r :
12. egeṇin čikin ögčü sonosudqun :

References

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 12, A4 TM 4 D130

H. Franke, Bruchstücke einer buddhistischen Schrift über Sündenfolgen aus den mongolischen Turfan-Fragmenten, SSRCA 1968, 42-43

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 159

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 137-138, No 42 Tafel XVIII

Turf. 9 **A Fragment from a Book of Buddhist Teachings**

01. [. . . . .]daqu-yi ač[iγu:l]ǰu :
02. [. . . . .]s-iya:r deledteǰü :
03. [. . . . .] γarγ[a]ǰu :
04. [. . . . .] yadan ǰobamui .:.
05. [. . . . . ši]rbüsün miqan-i :
06. [. . . . .]
07. aburan abalaγčin aran-a :
08. aγu:la-dur kege:r-tür üldegü:lǰü :
09. alaγdan qarbuγdan ǰobamui .:.
10. amiya:n temečen buruγu:dur-un :
11. ayuǰu nidüge:n kirnelǰege:d :

References

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 16, A7 TM 19, T I 663

H. Franke, Bruchstücke einer buddhistischen Schrift über Sündenfolgen aus den mongolischen Turfan-Fragmenten, SSECA 1968, 43

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 161-162

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 134-135, No 37, Tafel XVII; 135-136, No 38-39, Tafel XVII

Turf. 10 **A Fragment of "*J̌ayun Üyi:letü*" (*Karnasatāka*)**

01. küsel-i qu[rıya:]γči bui keme:n
02. medegdeküi yeke biraman-a
03. bas-a erte büširel ügei
04. čaγsabad ebdegsen nigen
05. qulaγai toyin dörben ǰüg-ün toyid-
06. ta qariya:tu surburγan ki:ge:d
07. süm-e-yi:n ed tabar-i qulaγču
08. iden bülege: tere nigül-ün
09. šiltaγa:ba:r t[e]re toyin nigen
10. üdür genede yeke kündü
11. ebečin-e kürteǰü yeke

12. daγu:ba:r qayi:l[aǰu] ǰoban büküi-dür
13. nigen ubasu [tere] toyin-dur
14. nid[ügs]en d[... ...]
15. toyin-u [... ... ...]
16. eb[... ... ...]
17. [... čaγa:n] [... ... ...]
18. qoyi: n-[a ... ...] t[amu-dur] törüǰügü:i
19. tere [toyin-u] üküge:r-i inü
20. [... ... ...] dege:r-e talbibai
21. [...]a tarni-yi ber [... ... ...]da
22. dür inü uyaγsaγa:r aǰuγu: ter[e]
23. toyin-u sünesün inü tamu-
24. dur törüge:d sača tamu-daγa:[n]
25. amitan ber ǰobalan[g-a:]čaγa:n
26. tonil[ǰu ...] Erklig qaγa:n ki:ge:d
27. [...]un saγ[... ...] öndür
28. u[... ... ...]
29. ǰo[balang ... ...]

References

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 19, A11 TM II D159

Č. Altangerel – D. Cerensodnom, Turfany cugluulgyn T II D159, MS 6:28, 1968, 127-135

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 163-164

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 138-140, No 43 Tafel XIX

Turf. 11 **A Book Title**

1. yeke ǰüg-ün ayui delger tegüs tuγu:luγsan udqa-yi
2. medegü:lküi neretü sudur-un qoyar debter nom qamtu

References

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 65

G. Kara, On a Lost Mongol Book and Its Uighur Version, "*Sprache, Geschichte und Kultur der altaischen Völker*" (= XII PIAC), Berlin, 1974, 287-289

Turf. 14 **The Fragments from a Book of Buddhist Teachings**

A

1. tu erdinis-i ba[. . . . . .]
2. odun büküi to[. . . . . .]
3. kümü:n eyi:n keme:n [. . . . . .]
4. terigü:ten Uiγur [. . . . . .]
5. ügei ta [. . . . . .]
6. Qonši-im [. . . . . .]

References

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 21, A16 T III 304a, A17 T III 304b

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 174

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 144 No 46, Tafel XXI

B

01. nigen [. . . . . .]
02. ǰoqiγa:n [. . . . . .]
03. kümü:n sedkikü-dür [. . . . . .]
04. qola bükü-yi:n šil[taγa: . . . . .]
05. sedkibe:sü ber dergede [. . . . . .]
06. [. . .] sedkikü [. . . . . .]

References

L. Ligeti, Fragments mongols de Berlin, AOH 24, 1971, 155-156

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 176

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 194 No 91, Tafel XLIX

C

01. [. . . . .] buyan [. . .]
02. [. . . . .]sbum bayši [. . .]
03. [. . . . .] Uiγud b[. . .]
04. [. . . . .] suγayu:lǰu [. . .]
05. [. . . . .] minu [. . .]
06. [. . . . . k]ümü:[n . . .]

References

L. Ligeti, Fragments mongols de Berlin, AOH 24, 1971, 155
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 178
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 193, No 88, Tafel XLVII

D

01. [. i
02. [. . . . .]i dur günši
03. [. . . . . nere]yi:dbe:sü
04. [. . . . .]
05. [. . . . .] anu bügüde quγuraǰu
06. [. . . . . t]onilqu boluyu
07. [. . . . .] yirtinčü
08. [. . . . .]ču

References

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 20, A12 TII D 524
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 179
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 145, No 47, Tafel XXI

E

01.
02. [. . . . .]gen keme:gdei .:.
03. [. . . . .]a b[. . .]dan-ta :
04. [. . . . .] taγa:laqui ber :
05. [. . . . . ö]gü:legsen tede buyan :
06. [. . . . .] beye bolai .:.
07. [. . . . . teri]gü:n bügüde-yi ber :
08. [. . . . .]ung-u:d :
09. [. . . . .]s ki:ge:d:
10. [. . . . .] .:.
11. [. . . . .] :
12. [. . . . .] ǰoqiya:ǰu :
13. γutum[šiγ . . .m]aγu:i-a:č[a] ber γarγaǰu :
14. qutuγ-tu oron-dur kürgekü .:.
15. edege:r dörben burqan-nuγu:d-un :
16. erdem-ün küčün-iỹe:r bütügsen :
17. erkin amıtan-a tus-a-tu :
18. ene [. . .] sayi:n üyi:les inü .:.
19. [. . . . . ba]ɣši-nar :
20. [. . . . .] ulus-tur :
21. [. . . . oron]-daqi Bodistv-nar-a :
22. [. . . . .]uǰu .:.
23. [. . . . .]s ki:ge:d :
24. [. . . . .] :
25. [. . . . .] :
26. [. . . . .]i-a .:.
27. [. . . . .] bü[kü]i ber böge:sü :
28. [. . . . .] nom-u:d-a:ča :
29. [. . . . .] gegdekü-yi :
30. [. . . . .] dur oraγu:lba bi .:.
31. [. . . . .]e sonosuγa:d:
32. [. . . .] ber [. . .] gemšikün aran :
33. [. . . . .]ger :
34. [. . . . .] .:.
35. [. . . . .] :
36. [. . . . .] :

37. [. . . . .]rilba:su :
38. [. . . . .]un buyan .:.
39. [. . . . .] uqaγa:n bilig kige:d :

References

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 24, A20 [M729]
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 181-183
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 141-143, No 44, Tafel XX

Turf. 15 **The Calendar-Divination Fragments**

A.

1. [. . . . . ǰöge:be:]sü ed [. . .]
2. [. . . . .] tulγ-a b[ayi:γu:lba:su]
3. [. . . . .]ba:su ǰoqiq[u. . . .]
4. [. . . . .] ǰoq[iqu] mör [. . .]
5. [. . . . .]u:lba:su ü[lü] ǰoqi[qu . . .]
6. [. . .] bolilčaba:su [m]ör γarba:su ed [. . . . . .]
7. [saču]ba:su mod šidkübe:sü aduγu:sun [. . . . . .]
8. [. . .]lbe:sü ong[γoča]laba:su mören getül[be:sü . . .]
9. ger arilγaba:su ökin γarγaba:s[u . . .]
10. mör γarba:su beye üsün uγ[iya:ba:su]
11. sebligü:lbe:sü töküm bekilebe:sü ǰo[qiqu . . .]
12. čimalaγu:lba:su ülü ǰoqiqu .:.
13. [. . . s]ačuli sačuba:su ger arilγaba:su beye [. . .]
14. [. . .] ger ǰasaba:su širuγai ködölge[be:sü . . .]
15. [. . .] edkebe:sü quriya:n sebligü:lbe:sü [. . .]
16. [. . .] ǰöge:be:sü čimalaγu:lba:su ülü ǰ[oqiqu]
17. [. . . . .] mör γarba:su ǰoqiqu .:.
18. [. . . . .]ba:su ülü ǰoqiqu .:.
19. [. . .]su qaš debter oraγu:lba:su noyalaqu
20. [. . .]lba:su ger arilγaba:su ger nilbiba:su
21. [ǰoq]iqu .:. širuγai ködölgebe:sü ülü [ǰoqiqu]

22. [. . .] mör γarba:su beye üsün u[γiya:ba:su]
23. [. . .]u utasun arqaγ yabuγu:lba:su [. . .]
24. [. . .] ǰalγaba:su aduγu:sun teǰige:[be:sü . . .]
25. [. . .] ebdebe:sü ǰoqiqu .:. qolača qa[riba:su]

References

E. Haenish, Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, ADAW Nr. 1, 1959, Berlin, 1959, 49, C2 TII D31

H. Franke, Mittelmongolische Kalendarfragmente aus Turfan, SBAW 2, 1964, 11-12, Fragment I, Tafel I

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 184-186

G. Kara, Weitere mittelmongolische Bruchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, Berlin, 188-193

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 148-149, No 49 Tafel XXII

B.

1. [. . . . . o]rγodali
2. [. . . . . .]
3. [. . . . . bey-e üsü]n uγiya:ba:su
4. [. . . širuγai kö]dölgebe:sü naγu:r
5. [ür]-e sačuba:su mod [ǰalγaba:su . . .]
6. [. . . . . .]
7. [. . . . . .] ǰirümüsün kümü:n-e
8. [. . . . . .] bekilebe:sü ǰoqiqu
9. [. . . . . .]ba:su ülü ǰoqiqu .:.
10. [. . . . . .]sebe:sü ǰoqiqu .:.
11. [. . . . . .] ülü ǰoqiqu
12. [. . . . . .]aba:su bey-e

References

E. Haenish, Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, ADAW Nr. 1, 1959, Berlin, 1959, 49, C2 D 159

H. Franke, Mittelmongolische Kalendarfragmente aus Turfan, SBAW 2, 1964, 12, Fragment II

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 187

G. Kara, Weitere mittelmongolische Bruchstücke aus der Berliner Turfansammlumg, AoF 6, 1979, Berlin, 192

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 150 No 50 Tafel XXII

C.

1. [. . .] qorin ǰirγuγa:n-a gi taulai ödür : morin [. . .]
2. [. . .]-dur bai lu čaγaγa:n šigüdiri:n : naiman sara [. . .]
3. [. . .]-yi:n mör : dorun-a umar-a ǰ[ü]ggi-dur ǰ[orin]
4. [. . . egü:]dbe:sü ǰasaba:su : ǰoqiqu .:. Ene sara-dur γala[γu:n. . .]
5. [. . .] qariyu. : Šibaγu:n öyüken quriya:yu. Tngri-yi:n [. . .]
6. [. . .] amitan qaγa:lγaba:n ǰasayu. Usun tatara[ǰu . . .]
7. [. . .]u. : Quda bolilčaba:su mör γarba:su ǰöge:be:sü ed [. . .]
8. [. . . ü]r-e sačuba:su : mod ǰalγaba:su : aduγu:sun [teǰige:be:sü]
9. [. . . široγ]ai ködölgebe:sü : ongγočalaba:su : mören getülbe:s[ü . . .]
10. [. . .]ba:su : ökin γaγaba:su beri baγu:lba:su : mör γarba:su [. . .]
11. [beye üsün] uγiγa:ba:su : qoriya:n sebligü:lbe:sü töküm bekilebe:sü :
12. [. . .]ba:su ǰoqiqu .:. Čimalaγu:lba:su ülü ǰoqiqu .:.
13. [. . .]ba:su : uridus-un mör-tür ǰalγalduba:su : saiaγ[. . .]
14. [. . .] mör γarba:su : ǰirümüsün kümü:n-e ger ǰ[asaba:su]
15. [. . .] širuγai ködölgebe:sü : ongγočalaba:su : mören
16. [. . .] getülbe:sü . . . ǰo]qiqu .:.
17. [. . . saču]li sačuba:su : Uruγ γuyuba:su : ger arilγaba:su :
18. [. . . šir]oγai ködölgebe:sü : ür-e sačuba:su : mod [ǰalγaba:su]
19. [. . . čima]laγu:lba:su : ülü ǰoqiqu .:.
20. [. . .]ba:su : bey-e üsün uγiγa:ba:su : ger [. . .]
21. [. . .] qoriya:n sebligü:lbe:sü ǰoqiqu .:.
22. [mö]r orum töbšidkebe:sü : ǰoqiqu .:.
23. [. . . . . .] ülü ǰoqiqu .:.

References

E. Haenish, Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, ADAW Nr. 1, 1959, Berlin, 1959, 50, C4a

TII M 166

H. Franke, Mittelmongolische Kalendarfragmente aus Turfan, SBAW 2, 1964, 12-13, Fragment III, Tafel II

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 188-189

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 150-152, No 51 Tafel XXIII

D.

1. [qud]a bolilčaba:su : üsün düyi:lbe:sü ed [. . .]
2. [. . .] ǰasaba:su : širuγai ködölgebe:sü : [. . . . . .]
3. [. . .] tegirmen orašiγu:lba:su : qudaldu ki:[be:sü . . .]
4. qulaγai oryodali bariba:su : ǰoqiqu [. . . . . .]
5. [ongγoǰčalaba:su: mören getülbe:sü ülü ǰoq[iqu]
6. quda bolilčaba:su mör γarba:su ed o[raγu:lba:su]
7. [ür]-e sačuba:su mod šidkübe:sü aduγu:sun [teǰige:be:sü]
8. [široγ]ai ködölgebe:sü : ongγočalaba:su mören getülbe:sü [. . .]
9. [. . .]r döčin ger arilγaba:s[u . . . . . .]
10. [. . .] möčes m[ör γar]ba:su [bey-e üsün uγ]iya:ba:[su . . .]
11. [. . .] tabin sebligü:lbe:sü [. . . . . .]
12. [. . .] möčes [. . . ülü ǰoqi]qu [. . . . . .]
13. [. . .]ran sačų[li sačuba:su . . . . . bey]-e üsün [uγiya:ba:su]
14. [. . . . .] ger [. . . . . .] üdügü:l[be:sü . . .]
15. [čaγ]-tur [. . .]gebe:sü qoriya:n sebligü:lbe:sü [tökü]m bekilebe:sü
16. [. . . . . .] ǰöge:be:sü čimalaγu:lba:su ülü ǰoqiqu .:.
17. [. . .] mör γarba:su ǰoqiqu .:.
18. [. . .]su ülü ǰoqiqu .:.
19. [. . .] qaš debter oraγu:lba:su noyalaqu nere abba:su ǰaryu
20. [. . . . . .]ba:su . . . . . .] beye üsün uγiya:ba:su :
21. [. . . . . .]
22. [. . . . . .] uγiya:ba:su ger ǰasaba:su
23. [. . . . . .] de[ge:l] edkebe:sü ür-e
24. [. . . . . .] quriya:n sebligü:lbe:sü
25. [. . . . . .] ǰöge:be:sü ülü ǰoqiqu

References

E. Haenish, Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. Mongolische Texte der Ber-

liner Turfan-Sammlung in Faksimile, ADAW Nr. 1, Berlin, 1959, 50, C4b
H. Franke, Mittelmongolische Kalendarfragmente aus Turfan, SBAW 2, 1964, 13-14, Fragment IV, Tafel III
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 190-191
G. Kara, Weitere mittelmongolische Bruchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, Berlin, 188-189
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 152-153, No 52 Tafel XXIV

E.

1. [. . . ed] quriya:ba:su ür-e [sač]uba:su
2. [. . . qulaγai oγ]udali bariba:su ǰoqiqu .:.
3. [. . . noyalaqu ne]re abba:su noyaiar-a
4. [. . .]ba:su mör γarba:su ǰöge:be:sü
5. [. . . . . egü:]dbe:sü ǰasaba:su širuγai
6. [. . . . . qudu]γ subaγ erübe:sü ür-e
7. [. . .] ongγočalaba:su mören ülü getülbe:sü ǰoqiq[u]
8. [. . . beγ]e üsün uγiya:ba:su
9. [. . . qo]riya:n sebli[gü:]lbe:sü
10. [. . . . . .] ülü ǰoqiqu.:.

References

E. Haenish, Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. Mongolische Texte der erliner Turfan-Sammlung in Faksimile, ADAW Nr. 1, 1959, Berlin, 1959, 51, C4c
H. Franke, Mittelmongolische Kalendarfragmente aus Turfan, SBAW 2, 1964, 14, Fragment V, Tafel IV
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 192
G. Kara, Weitere mittelmongolische Bruchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, Berlin, 190
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 154, No 53 Tafel XXV

F.

1. [. . . . . .] doluγa:n sara : arban nigen
2. [. . . sara . . .] γurban saras-tur : γaqai ödür

3. [. . . . . .] dörben sar-a : naiman sar-a
4. [. . . . . .] ede γurban saras-ṭur : bičin
5. [. . . . . .]
6. [. . . . . .] ele učiraba:su :
7. [. . . . . .]
8. [. . . . . .]jungγ-a-tu ödüd
9. [. . . . . .] bürküg̣dekü
10. [. . . . . .] sar-a
11. [. . . . . .] ödür
12. [. . . . . .] ǰi[rγ]uγa:n sar-a
13. [. . . . . .] saras-tur : taulai
14. [. . . . . γ]urban sar-a : dɔluγa:n
15. [. . . . . .] ede γurban saras
16. [. . . . . .] ülü bolqu dörben [sar]-a
17. [. . . . . .] sar-a kögeler sara ede γurban
18. [. . . . . .] üdür ülü bolqu
19. [. . . . . .] ökin γarγaqui-
20. [. . . . . .] dur beri baγu:lqui-
21. [. . . . . .]
22. [. . . . . .] üǰekü ǰiruγ
23. [. . . . . .]

References

E. Haenish, Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, ADAW Nr. 1, 1959, Berlin, 1959, 51, C4d

H. Franke, Mittelmongolische Kalendarfragmente aus Turfan, SBAW 2, 1964, 5, Fragment VI, Tafel V

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 193-194

G. Kara, Weitere mittelmongolische Bruchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, Berlin, 190-191

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 155-157, No 55 Tafel XXVI

G.

1. [. . .]ba:su ed tabar [. . .]
2. [. . .]kübe:sü qulaγai o[rγodali bariba:su]

3. [. . .] alduba:su [. . .]
4. [ǰaryu] ǰaryulaba:su ger a[rilγaba:su . . .]
5. [. . .] ed ora[γu:lba:su . . .]
6. [. . .]
7. [. . .ǰ]oqiqu
8. [. . .] ger arilγaba:su b[ey]e [ü]sün [uγiya:]ba:su
9. [. . . q]ubi üdügü:lbe:sü q[oriya:n sebligü:lbe:sü]
10. [. . .] ǰöge:be:sü čimalaγu:lba:su [. . .]
11. [. . .] ǰoqiqu
12. [sayibari köd]ölgebe:sü ülü ǰoqiqu
13. [uridus-]un mör-tür ǰalγalduba:su [. . .]
14. [. . . ǰa]saγlaba:su ǰaryu ǰaryulaba:su ger aril[γaba:su . . .]
15. [. . .] beye üsün uγiya:ba:su emčilegü:lbe:sü kebi[d delgebe:s]ü
16. [. . .] mod ǰalγaba:su aduγu:sun teǰige:be:sü [. . .]
17. [. . .] ülü ǰoqiqu
18. [. . . beye] üsün uγiya:ba:su ger ǰasaba:su kebid [delgebe:sü]
19. [utasu]n arqaγ yabuγu:lba:su dege:l edkebe:sü [. . .]
20. [qola-č]a qariba:su ǰöge:be:sü ülü ǰoqi[qu]
21. [. . . sa]čuli sačuba:su qoriya:n sebligü:lbe:sü mör [γarba:su . . .]
22. [. . .ǰo]qiqu üre sačuba:su ülü ǰoqiqu
23. [. . .] qurimlaba:su ködölbe:sü ǰasaba:su [. . .]
24. [. . .] dege:l edkebe:sü aduγu:sun [teǰige:be:sü . . .]
25. [. . . qo]la-ča qariba:su ǰöge:be:sü [üre sačuba:su]
26. [. . .] ülü ǰoqiqu

References

H. Franke, Mittelmongolische Kalendarfragmente aus Turfan, SBAW 2, 1964, 15, Frag-ment VI

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 194-195

G. Kara, Weitere mittelmongolische Bruchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, Berlin, 192-193

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 157-158, No 56

H.

1.		küregen		
2.	baγu:rči ger		qadum eke	
3.	beri			ger
4.	γolumtan		qadum ečige	
5.		nuntuγ		

References

H. Franke, Mittelmongolische Kalendarfragmente aus Turfan, SBAW 2, 1964, 16, Frag-ment VI, Tafel V

H. Franke, A Mongol (Yüan) Calendar Fragment from Turfan, Cina 8, 1964, 32-34

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 196

G. Kara, Weitere mittelmongolische Bruchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, Berlin, 191

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 157, No 55 Tafels XXVI

Turf. 33 **A Fragment of "*Irüge:l-ün qaγa:n*"**

1. nigen toγa:sun-u dege:r-e toγa:sun-u kü
2. toγa:ba:r burqannuγu:d : Bodistv-nar-un
3. dumda sayu:ju bükün teimün-iye:r : nom-un
4. ele činar bügüde qočorli ügegü:i-e : qamuγ-a:
5. ilaγu:γsad-iya:r dügü:rčü bükü-yi küsemüi.:.

References

D. Cerensodnom, Turfany cugluulgyn T II 607. (Jöröölijn chaan chemeech sudryn šineer oldson tasarchaj), MS 3:11, 1975, 226

G. Kara, Weitere mittelmongolische Brüchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, 182, Anm. 4

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 99, No 23, Tafel II

Turf. 35 **An Unknown Fragment**

1. [. . . . . ǰir]γuγa:n köb[egü:n . . .]
2. [. . . . .]n-dača miqatu [. . . . .]
3. [. . . . .]saǰu minu miqan [. . . . .]

Reference

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 99, No 48, Tafel XXI

Turf. 36 **A Fragment from a Book of Divination**

01. [. . . . . . mör]-tür ǰal[γalduba:su . . . ne]re abba:su :
02. [. . . ǰar]γu ǰar[γu:laba:su . . . . .] mör γarba:su :
03. [. . .]-a:ča [. . . . .] kebid delgebe:sü
04. [. . . . .]ba:su [. . . . .] ǰoqiqu .:.
05. [. . . . . ülü ǰoqiq]u .:.
06. [. . .]iya:ba:su ger [. . . . .] kebi[d] delgebe:sü :
07. [. . . yab]uγu:lba:su dege:l edkebe:sü ǰoqiqu .:.
08. [. . . . . aduγu:sun teǰ]ige:be:sü ülü ǰoqiqu .:.
09. [. . . . .]n šibqalaba:su mör orum töbšidkebe:sü :
10. [. . . ü]re sačuba:su ülü ǰoqiqu .:.
11. [. . .]su [e]gü:dbe:sü ǰasaba:su : tulγ-a ba[yi:]γu:lba:su niruγu:n
12. [. . . . .]be:sü aduγu:sun nemebe:sü ǰoqiqu .:.
13. [qola-ča] qariba:su ǰöge:be:sü ür-e sačuba:su o[n]gγočalaba:su
14. [. . . . .]su ülü ǰoqiqu .:.

References

G. Kara, Weitere mittelmongolische Brüchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, 185, Tafel II. Abb. 4

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 154-155, No 54 Tafel XXV

Turf. 37 **A Fragment from a Book of Divination**

01. [γ]arba:su ǰöge:be:sü bey-e üsün uγiya:ba:su : ger [. . .]
02. [. . . kebid] delgebe:sü utasun arqaγ yabuγu:lba:su : dege:l ed[kebe:sü]
03. [. . . . . .]u ǰoqiqu .:.
04. [. . . . . .]ba:su mör orum töbšidkebe:sü : ǰoqiqu .:.
05. [. . . . . teǰ]ige:be:sü ülü ǰoqiqu .:.
06. [. . . q]uda bolil[ča]ba:su qurimlaba:su egü:dbe:sü ǰasaba:su : š[iro]γai ködölgebe:sü tulγ-a
07. [. . . niruγ]u:n modun ergübe:sü : uγu:r tegirmen or[ašiγu:lba:su] : dege:l edkebe:sü :
08. [. . .] aduγu:n teǰige:be:sü nemebe:sü ǰ[o]qiqu .:.
09. [. . .]u irüge:r bičig oraγu:lba:su ger arilγaba:su [. . . eǰgü:dbe:sü ǰasaba:su :
10. [. . .] bariba:su kegü:r-ün γaǰar ebdebe:sü [ǰoqi]qu .:.
11. [. . .] ǰöge:be:sü ülü ǰoqiqu .:.
12. [. . . sač]uli sačuba:su : emčilegü:lbe:sü : qoriya:n ger-i sučalba:su : qoriya:n ebdebe:sü :
13. [. . . ǰo]qiqu .:. mör γarba:[su qola-ča] qari[ba:su] ǰöge:be:sü : ür-e sačuba:su : ülü ǰoqiqu :
14. [. . . q]uda bolilčaba:su : mör γarba:su : ǰöge:be:sü : iseri orašiγu:lba:su egü:dbe:sü :
15. [. . . k]ödölgebe:sü : bičig bayi:γu:lba:su : qudaldu ki:be:sü : mod ǰalγaba:su ǰoqiqu
16. [. . .] öndür γaǰar-a abariba:su : ülü ǰoqiqu .:.
17. [. . .] ökin γarγaba:su : beri baγu:lba:su : ǰöge:be:sü : üsün düyi:lb[e:]sü : ed
18. [. . .]aba:su emčilegü:ibe:sü : egü:dbe:sü ǰasaba:su : širuγai ködölgebe:sü : tulγ-a
19. [. . . niruγu:]n modun ergübe:sü : uγu:r tegirmen orašiγu:lba:su : qudaldu ki:be:[s]ü
20. [. . . mo]d ǰalγaba:su : aduγu:n teǰige:be:sü : ǰoqiqu [. . . . . .]

References

G. Kara, Weitere mittelmongolische Brüchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, 186, Tafel III. Abb. 5

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 158-160, No 57 Tafel XXVII

Turf. 38 **A Fragment from a Book of Divination**

1. [. . . . . .]qaγ [. . . . . .]
2. [. . .]su [. . . . . .]

3. [. . .]ba:su ǰoq[i]qu [. . . . . .]
4. [. . .] šigü:dirin [. . . . . .]
5. [. . .] sačuli ögüyü [. . . [. . . . . .]
6. [. . .] odba:su nišalaba:su : usun [. . . . . .]
7. [. . .] egü:dbe:sü ǰasaba:su : širuγai k[ödelgebe:sü . . .]
8. [. . .] uγu:r tegirmen orašiγu:lb[a:su . . . . . .]
9. [. . . ǰ]oqiqu [ed} quriya:ba:su [. . . . . .]
10. [. . . e]gü:dbe:s[ü ǰasaba:su . . . . . .]

References

G. Kara, Weitere mittelmongolische Brüchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, 188, Tafel IV. Abb. 6

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 160, No 58

Turf. 39 **A Fragment from a Book of Buddhist Teachings**

1. [e]d o[raγu:lba:su . . .]
2. [. . .]ba:su : tulγ-a [. . . . . .]
3. [. . . . . . ü]dügü:lbe:sü qud[aldu]
4. [kibe:s]ü ongγočalaba:su [. . . . . .]

References

G. Kara, Weitere mittelmongolische Brüchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, 185, Tafel II. Abb. 3

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 161, No 59 Tafel XXVIII Text 59

Turf. 40 **An Unknown Fragment**

1. qorin	2. qoyar	3. yi	4. üker	5. altan	6. sara	7. dege:gši
8. köbčileyü	9. qorin	10. γurban	11. bing	12. ba[rs]	13. γal	

References

G. Kara, Weitere mittelmongolische Brüchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, 184, Tafel I. Abb. 2 (1)
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 161, No 60 Tafel XXVIII Text 60

Turf. 41 **An Unknown Fragment**

01. doruγši	02. köbčileyü	03. q[ori]n	04. qoyar	05. bing	06. bičin
07. γal	08. qorin	09. [γurban]	10. ding	11. takiya:	12. [sayibari]

References

G. Kara, Weitere mittelmongolische Brüchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, 184, Tafel I. Abb. (2)
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 161, No 61 Tafel XXVIII Text 61

Turf. 42 **An Unknown Fragment**

01. ǰir[γuγa:n]	02. šini	03. [ging]	04. luu	05. altan
06. doluγa:n	07. šini	08. šin	09. moγai	10. alt[an]

References

G. Kara, Weitere mittelmongolische Brüchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, 183 Tafel I. Abb. 1 (2)
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 162, No 62 Tafel XXVIII Text 62

Turf. 43 **An Unknown Fragment**

01. [ǰirγuγa:n]	02. šini	03. doluγa:n	04. [šini]	05. šin	06. γa[qai]

References

G. Kara, Weitere mittelmongolische Brüchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, 183, Tafel I. Abb. 1 (3)
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 162, No 63 Tafel XXVIII Text 63

Turf. 44 **An Unknown Fragment**

01. jirγuγa:n 02. šini 03. gi 04. takiy[a:] 05. široγa[i]

References

G. Kara, Weitere mittelmongolische Brüchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, 182, Tafel I. Abb. 1 (1)
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 162, No 64 Tafel XXVIII

Turf. 45 **An Unknown Fragment**

01. doluγa:n 02. šini 03. ging 04. noqa[i] 05. alta[n]

References

G. Kara, Weitere mittelmongolische Brüchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, 184, Tafel I. Abb. 1 (4)
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 162, No 65 Tafel XXVIII

Turf. 46 **An Unknown Fragment**

01. [doruγ]ši 02. [kö]bčileyü 03. [qorin] 04. qoyar 05. [bing]
06. bi[čin] 07. γal

References

G. Kara, Weitere mittelmongolische Brüchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, 185, Tafel I. Abb. 2 (3)

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993,163, No 66 Tafel XXVIII

Turf. 47 **An Unknown Fragment**

01. qorin 02. γurban 03. ding 04. tak[iya:] 05. γa[l]

References

G. Kara, Weitere mittelmongolische Brüchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, 185, Tafel I. Abb. 2 (4)

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 184, No 67 Tafel XXVIII

Turf. 58 **An Unknown Fragment**

01. [. . . . .]
02. [. . . da e. . . . .]
03. [. . .] gemü:d [. . . . .]
04. [. . . edi . . . . .]
05. [. . . . .]
06. [. . .] baγ[. . . . .]
07. [. . .] ǰoqi[. . . . .]

Reference

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 194, No 90/1, 2 Tafel XLVIII

Turf. 63 **An Unknown Fragment**

1. darui-dur kü[... ... ...]
2. mingγan tümen [... ... ...]
3. vaiduri čičir [... ... ...]

References

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 21, A16 T III 304a, A17 T III 304b

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 144, No 46 Tafels XXI

Turf. 64 **An Unknown Fragment**

1. olon ü[kü]gsed gekü̈i [. . .]
2. [üyi:le]dčü bürün busud ükügsed

Reference

W. Heissig, Ein unbekanntes Druckfragment aus Turfan im Britischen Museum, London, ZS 8, 1974, 563-568 + 1 Tafel

Qqot. I **The Fragment from Qara Qoto** (Doc. G 110 R)

1. [. . .] šinǰilen aǰuγu: ǰiu qotod [. . .]
2. bolγaγa:n asaγqu noyad düled dur[. . .]
3. kürgegdekü bü̈i. Ede üyi:les bügüde čui-
4. gon-a γadaγa:du üyi:le bü̈i. Ker be
5. Yuu-gon nögüge: debter arban tabun

References

N. Ts. Munkuyev, Two Mongolian Printed Fragments from Khara-khoto, *Mongolian Studies*, edited by L. Ligeti, Budapest, 1970, 349-351

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 105-106
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 154-155
G. Kara, Mediaeval Mongol Documents from Khara Khoto and East Turkestan in the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, MO 9:2, 2003, 5

Qqot. II **The Fragment from Qara Qoto** (Doc. G 111)

1. [. . .] tegü:nü qoyi:n-a ök[in . . .]
2. [. . .]a/e ögbe ::
3. [. . .]a/e qan kümü:n güdkülǰü [. . .]
4. [. . .] ökinü kelen oqar bu[. . .]
5. [. . . ü]ter iretügei keme:n [. . .]
6. [. . .]ükü [. . . . . .] ürgü[. . .]
7. [. . . . . .]r [. . .]

References

N. Ts. Munkuyev, Two Mongolian Printed Fragments from Khara-khoto, *Mongolian Studies* edited by L. Ligeti, Budapest, 1970, 50-351, 356-357
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 107
G. Kara, Mediaeval Mongol Documents from Khara Khoto and East Turkestan in the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, MO 9:2, 2003, 4

Bur. **The Mongolian Version of the "Twelve Deeds of Buddha"**

[01a] Arban qoyar ǰokiyangγui orošiba.:.

[01b] *Nögüge: debter. nigen:* Nom-un kürdün-i orčiγu:lqu-yi üǰekü keǰiy-e: bolqu keme:n sedkin saγu:γsan-dur učir čaγ-i medegči, činege:n-i medegči, ǰöblekü-yi medegči tere yeke boγda yeke dalai-dur adali čaγ-i ülü önggeregü:lügči-yi:n tulada yirtinčü ba yirtinčü-deče nögčigsen qamuγ nom-u:d-tur busud-un ildar-i ülü qaraqu böge:sü ber ečüs törülten Bodistv-nar qatud-un dotur-a büküi-dür qamuγ arban ǰüg-ün burqan-nuγu:d-ta quγu:r-un daγu:n-a:ča nom-un qaγa:lγ-a-yi:n

[02a] *Nögüge: debter. qoyar:* düri-be:r duradqan üyi:ledkekü törü aǰuγu:i:. Tegü:ni ber

eyi:n uqaγdaqui. Bodistv eldeb erdeni šigi:dkegsen duvaja šikür banǰid ki:ge:d-i elgügsen subud erike ki:ge:d eldeb qongqos-i unǰiγu:luγsan eldeb sayi:n ünürtü küǰis ürgülǰi ünüsden aqui. Öngge ünür sayi:tu eldeb čečeg delgeren bayi:qui linqu-a čečeg-iye:r čimegtü nayu:r-un dotur-a qun γalayu:n terigü:ten eldeb šibayu:d-iya:r dügü:rčü sonosqu metü sayi:qan dayu:n-iya:r dongγudun aqui. Arčimal toli-dur adali ariγu:n delekei-dür amitan-u köreg bey-e-yi üǰegü:lküi γayi:qamšiγ sayi:n qaγa:lγ-a čongqos-tu dege:dü sayi:nordo qarši-yi:n dotur-a tngri-ner-ün önggetü Kačalindaka-dur adali jöge:len köbseg oron-dur lagšan nairaγ-iya:r čimegdeǰü badaran bükü bey-e-tü

[02b] Bodistv tngri-ner-ün ökid-e:če ber ülemǰi γou-a üǰesküleŋgten qatud-iya:r qamuγ ǰüg-e:če küriye:legü:lǰü biba, bilir, čoγu:r, kenggerge terigü:ten eldeb quγu:r dayu:n-dur mergen gandarvi-yi:n ökid-ün dayu:n-a:ča ber irayu: dayu:tan ökid-iye:r dayu:layu:lǰu ǰiryan bükü-yi:n ǰayu:r-a arban ǰüg-ün burqan-nuγu:d-un adistid-iya:r tedege:r quγu:r-un dayu:n-a:ča Bodistv-i duradqaqui edege:r šilüg-ü:d üges γarbai.:. Nasuda itegel ügei edege:r amitan-i üǰeǰü gkir ügei dege:dü qutuγ-i tegüs tuγu:lǰu amitan-i törüküi ötelküi ǰobalang-u:d-a:ča tonilγasuγai keme:n γuyulγ-a či. Yeke baγa:tur teyi:mü qutuγ-i erte urida tegü:be:r buyan-i üterlen dege:dü ene balγasun-a:ča γarču bürün. Dege:dü arši-nar-a yabuγdaγsan teyi:mü oron-dur asuru sayi:tur orošin sayu:ǰu sačalal ügei ilayu:γsad-un

[03a] *Nögüge: debter. J̌urban:* bilge bilig-i törügü:lün soyurq-a.:. Amitan-a tusa-yi:n tula bodi qutuγ-i erikü-dege:n angq-a urida Amoga darši burqan-a:ča terigü:len Alokakar burqan-dur kürtele eng olan burqan-nuγu:d-ta eldeb-iye:r takiǰu Dibangkar-a burqan-a viyagirid ögtelüge:.:. Öglige-dür baγa:tur či Čandir-a birabi ki:ge:d tegü:nčilen Visvantari neretü qaγa:n bolun törügsen-dür-iye:n tebčikü-e berke terigü:n em-e köbegü:n terigü:ten nai-a:ča qayi:ralaγdaqui-yi ber qayi:ralal ügei tebčilüge.:. Dege:dü qutuγ-i olǰu qutuγtan-u ed-iye:r amitan-i quriya:suγai keme:n olan költi galab-u:d-tur tere metü öglige öggügsen-iye:n duradun sedkitügei. Qutuγtan-u ed-iye:r quriya:qui čaγ inu edüge: bolǰu amui.:. Keǰiy-e: Kaši Čarumandi neretü bolun törügsen-dür küsel-ün

[03b] tačiya:ngγui-yi tarqaγ-a: edügü:i-e ber aγlaγ-tur kinari-yi:n ökin-e iregdeǰü eldebčilen širilčegdegsen-dür ariγu:n saγsabad-iya:n ese buliγdaluγ-a: či. Tegü:n-dür mayu:i ǰayaγa:n-i tasulǰu dege:dü törül ki:ge:d ükül ügei rašiya:n-u qaγa:lγ-a-dur amitan-i oruγu:lsuγai keme:n olan galab-u:d-tur tere metü

saysabad sakiysan-iya:n duradun sedkitügei. Čay inu edüge: bolǰu amui.:. Küličegči bolun törügsen-dür eregü: ügei üyes-iye:n oytaldaba:su ber itegel či kilinglegsen ügei ötege boluysan-dur-iya:n amin aburaysan kümü:n-e görüge:či-yi uduridču alayu:luysan-dur ber mayu:ilaysan ügei amitan-u uring-i amurliyu:lǰu bür-ün. Uring-un uyi:lyan-a:ča getülgeǰü küličenggüi-dür ǰokiya:suyai keme:n tere metü nasu küličegsen-iye:n duradun sedkitügei. Kiling-iye:r kimuralduqun-i amurliyu:lqui čay inu edüge: büi.:.

[04a] *Nögüge: debter. dörben:* Morin-u qaya:n boluysan-dur em-e mangyus-nuyu:d-ta bariydaysan qudaldučid-i kičiye:nggüi-be:r aburaya:d erdini ǰabqaysan-dur-iya:n ber yeke dalai-yi širgigü:lün kičiye:gsen-iye:r üyi:le-be:n bütüge:lüge: či. Tere metü kičiye:nggü-yi:n ongyoča-yi kičiye:n selbiǰü sansar-un dalai-a:ča amitan-i getülgesügei keme:n olan galab-u:d-tur kičiye:gsen-iye:n duradtuyai. Dörben mören-dür unaysad-i yaryaqui čay inu edüge: bolǰu amui.:. Arši boluysan-dur-iya:n yeke dalai-yi:n dotur-a-a:ča qudaldučin-i diyan-u küčün-iye:r aburabai. Qan ügei ulus-tur arban buyan-tu üyi:les-iye:r amitan-i imayta Esru-a-yi:n qutuy-tur ǰokiya:bai či. Bičin-dür adali bayi:dal ügei sedkil-i bayi:yu:lur-un. Tere metü uduriyu:lsun či urida nisvanis-i embüregü:lür-ün diyan-i bišilyaluy-a:. Ken-ü tulada egü:ri qola bišilyaysan-iya:n duradun sedkitügei. Nisvanis-a yutaya:ydaysan-i amurliyu:lqui čay inu bolǰu amui.:.

[04b] Biraman boluysan-dur-iya:n modun-u nabčin-u toya:n-i bariya:d endel ügegü:i-e medeǰü nökür-iye:n bayasqabai. Maq-a bodi boluysan-dur-iya:n qaya:n terigü:ten nöküd-i buruyu: üǰel-e:če qariyu:lǰu ünen üǰel-dür barilduyu:lulay-a: či. Tere metü mungqay-a bürigdegsen amitan-a ünen üǰeltü nom-un nidün-i ögsügei keme:n olan galab-u:d-tur bilig-i bišilyaysan-iya:n dayan duradun sedkitügei. Mungqay-iya:r tögö:rigsed-i getülgekü čay inu edüge: bolǰu amui.:. Mungqay-a tengčiregü:ldeǰü yurban yirtinčü dekin ötelkü, ebedkü, ükükü-ber tülegdeǰü aburayči ügei orčilang-dur orčiqun. Yambar qumqan-dur oruysan ǰögei metü sansar orošil ügei namur-un čay-taki egü:len metü amitan-u törükü ükükü büǰigči kümü:n-ü yar metü amitan-u amin oytaryui-dur gilbelkü gilbelge:n metü üdter-e odumui. Uruyu: türgen-e urusqui usun metü

[05a] *Nögüge: debter. tabun:* bolqui quričaqui mungqay-un erke-be:r amitan bolumui. Kümü:n tngri ki:ge:d yurban mayu:i ǰayaya:n-luy-a: ülü medekü mungqay-iya:r tabun törül-dür orčiyu. Adalidqaba:su čayu:rayu:lči-yi:n orčiyu:lqui kürdün metü dege:dü sayi:n öngge dayu:n ki:ge:d ünür, amtan tegü:nčilen kürtekü ǰiryalang-iya:r nasu/da/ ǰiryaya:d görüge:či-yi:n tour-tur toruysan

bičin metü mayu:i čay-un qoriy-a-da mayad bariydan bui.:. Küsekü jiryalang-u:d ildü-dür, qouru-dur adali olan qour-tu jobalang-u:d-i törügü:lügči büi.:. Jegü:den yelbi jergelekü-dür be adali önggeregü:ldejü eçüs-tür mayad aryadayči bui.:. Jalayu: ider elegü:r doriyu:n bükü-dür-iye:n jad-ta busud-ta taya:layu:lun aysan ber öteljü nasun-dur kürügsen-dür öbe:r-ün uruy-a ber tebčigden büi.:. Ed-tü tavar-tu jalayu:

[05b] bükü-dür-iye:n egü:n-e tegü:n-e kündülen aysan ber ed tavar-iya:n baraju egü:rejibe:sü erklig qaya:n metü bügüden-e šiyu:laydan bui.:. Adalidqaba:su öbül-ün čay-taki kei qur-a ali ba mod nabčin-i qokirayu:lumui. Tegü:nčilen ebečin jobalang ber amitan-u öngge čirai-yi buliju šingtarayu:lun bui.:. Qamuy möred yayča dalai-dur čidququi metü qamuy-iya:r yayča ükül-ün aman-dur orumui. Qayi:ran sayi:d-a:ča qalayar erke ügei qayačayu:ldaju yayčaya:r odču qariju ülü jolyalduyu:lumui.:. Teyi:mü teyi:mü neng olan jayu:n jobalangtu tedege:r amitan-i tonilyasuyai keme:n erte urida dege:dü qutuy-i yuyuysan-iya:r duradun sedkitügei. Dege:dü qarši-dačaya:n mayad yarqui čay činu bolju amui.:. Egü:dügsen bügüde möngke busu gilbelge:n ba qumaki ger-tür adali üdter ebderegči büi. Egü:dügsen bügüde

[06a] *Nögüge: debter. jirʃuʃa:n:* qabiy-a: ügei gadali modun ba qoyo:sun alay-a-ba:r köbegü:ked-i aryadaqui metü egü:dügsen bügüde šiltaya:n nökučeldügči-lüge: nigen nigen-ü šiltaya:n bolulčaju boluysan bui.:. Adalidqaba:su sürčikü sürčigdekü modun-dur yar-un kičiye:i-lüge: yurban qamtuduysan-iya:r yal yarba:su ber daru dege:r-e türidčü oduyu. Tegü:ni qamiy-a:-a:ča irejü qamiy-a: odbai ni keme:n eribe:sü ber qamuy jüg jobkis-a:ča ülü oldayu. Tegü:nčilen čoyčas iʃaju:r oron ki:ge:d-ün nökučeldügči anu mungqay quričaqui üyi:lelüge: Olan čiyu:luysan-a:ča amitan keme:n nereyi:dbe:sü ber ünen-dür amitan keme:gdekü-yi ber ülü oldayu.:. Tere metü šiltaya:n nökučeldügči čiyu:luysan-a:ča boluysan qamuy nom-u:d oytaryu-yi:n činar-tu bükü-yi Dibangkar-a burqan üjegü:lüge:d tuyu:lulay-a:. Či bügüde-yi tegü:nčilen tuyu:lyan soyurq-a. Tngri kümü:n terigü:ten-i

[06b] keme:kü neng olan duradqaqui šilüg-ü:d üges yarba:su tendeče Bodistv dörben jüyi:l nom-un qaya:lyas-i ilete bolyaju qatud-un ayi:may-i bolba:sun bolyan üyi:ledüge:d ger-teče yarqui čay boluysan-dur Tüšid tngri-yi:n yajar-a Širidiu-a neretü tngri-yi:n köbegü:n olan mingyan tngri nökü-iye:r-iye:n nigen-e kümü:n untaqui čay-tur irejü duradqan šilüg-iye:r öčir-ün.:. Qatud-un ayi:may-iya:r kürege:legü:ljü yirtinčü dekin-lüge: adali-yi ber üjegü:lbei.

Teden-i dayan surulčayu:lqu-yi:n tulada ger-teče yarqui čay činu edüge: bolǰu amui.:. Burqan bolqui-yi činu üǰey-e keme:n Budabaks-a nom-u:d-i činü sonosuy-a keme:n bürin tngri, asuri, luu, gandarvi büǧüdege:r čimayi qaran küličen sayu:n amui.:. Sonosqui-a sayi:n ǰöge:len irayu: dayu:tu Dibangkar-a burqan-u Viyagirid-i duradun soyurq-a. Tegü:nčilen ese endegsen

[07a] *Nögüge: debter. doluǰa:n:* burqan-u dayu:n-i aldaršiyu:lun soyurq-a keme:küi terigü:ten-iye:r duradqan öčibei.:. Tendeče tere yeke boyda öndür uruyu: urusqui usun-dur adali öbe:r-e busud-ta duradqayu:lqui-yi ülü kereglekü ber böge:sü yirtinčü dekin-ü törü-dür adali aburilaǰu uduridur-un. Teyi:n duradqayu:luya:d sača erten-ü surmayai yeke nigü:lesküi sedkil-e ködelgegdeǰü Sudadani qaya:n-a edege:r ǰegü:dün-i üǰegü:lbei. Üde čay-tur Bodistv al kars-a dege:l emüsčü qamuy tngri-ner-ün ayi:may-iya:r kürege:legü:lǰü yarču odun bükü-yi ǰegü:dülegü:lbe:sü Sudadani qaya:n serige:d sača dergede bükü kundaki-a:ča köbegü:n qatud-un dotur-a buyuyu: keme:n asayba:su bui keme:n ögülebei.:. Tendeče edür čayi:ysan-dur sedkir-ün: Ene čü köbegü:n ger-teče yarqu-yi:n belge büyü ǰ-e

[07b] keme:n sedkiǰü qabur namur-tur küyi:ten qalayu:n ǰöblekü, ǰun-dur serigü:n, ebül-dür dulaya:n, yurban ǰüyi:l dabqur keyi:d-i egü:dkegü:lǰü tabun ǰayu:n kümü:n-e daya:ydaqui gičkigü:r-i ǰarim be:r-e yaǰar-a sonosdaqui dayu:tu-yi egü:dkegü:lbei. Basa ber sanayčid-ta sanayu:lba:su ker ber ger-teče yarqu bolba:su Manggal qaya:lγ-a-a:ča yarqu keme:gdeǰü tere qaya:lγ-a-yi ber tabun ǰayu:n kümü:n-e tülkibe:sü ülü nege:gdekü. J̌arim be:r-e yaǰar-a sonosdaqui dayu:tu-yi ber egü:dkegü:lbei. Sorinǰan gürü temür-tür adali kümü:n-ü duran-i mašida soruyči eldeb quyu:r dayu:n-i ürgülǰi tasural ügei üyi:ledkebei.:. Teyi:n atala nigen čay-tur Bodistv ene edür bi čečeglig-tür uyi:dqarlan odsuyai keme:n ǰiluya:dayči Sarati-da ögülebe:sü Sudadani qaya:n sonosču ene edür-e:če doluduya:r edür-tür kürtele ar ǰemdeg amanggal mayu:i belges-i arilyaǰu ölǰeitü

[08a] *Nögüge: debter. naiman:* qutuytu üǰeküi-e sayi:n ed-i nidün-ü ilete bolyadqun keme:n ǰasayu:lbai.:. Tendeče doluduya:r edür-tür Bodistv nökü:d-ün ayi:may-iya:r yekede čimeǰü dorunadu qaya:lγ-a-ba:r yarču čečeglig-tür odqui tergegü:r-tür ariyu:n oron daki nigen tngri-yi:n köbegü:n ebügen bolun qubilǰu iregsen-i Bodistv üǰeǰü medege:d Sarati-a:ča asayu:r-un: Üsün-iye:n saqal-iya:n čayi:ǰu üiemǰi maši bökeyi:gsen aman dakišidün-iye:n baraǰu asuru maši sarisulaysan sudal gürel ile bolǰu sorbi berige: šitügsen iγ iγ

keme:n qaniγa:ǰu irkiraqui daγu:tu ene yaγu:n bui keme:n asaγba:su Sarati ögüler-ün: Ülemǰi ider čaγ daki erdem-iye:n baraǰu öbe:r-ün uruγ-a ber šiγu:laγdaγsan ükül-dür oyi:r-a boluγsan ötelkü̈i keme:gdekü̈i ene bü̈i keme:be:sü̈ Bodistv ögüler-ün: Egü:nü̈ uruγ-un udum-dur eyi:n bolumu uu. Ese böge:sü̈ γaǰar

[08b] usun-u törü üü bü̈i keme:be:sü̈ Sarati ögüler-ün: Tngri minü-e: teyi:n busu bui. Dege:dü̈ ečige eke činü terigü:len delekei dekin amitan ele bügüden-e tegši kürtekü̈i törü bü̈i keme:be:sü̈ Bodistv ögüler-ün: Qamuγ-iya:r ber nei ene mör-e:če γarču ǰayi:lan ülü̈ čidaqu böge:sü̈ qalaγar ǰaγu:r-a ǰalaγu:-ba:n ǰiγa:ǰu γayi:qaldun ǰiryaldun-u kereg inü nadur yaγu:n bui.:. Tergen-i qariγu:l Sarati-a Tegü:ne:če tonilqui udq-a-yi γaγčaγa:r saγu:ǰu sedkisügei keme:n qariǰu qaršidur-iya:n orubai.:. Tendeče basa nigen čaγ-tur tegü:nčilen emün-e-dü qaγa:lγa-ba:r γarču odqui tergegü:r-ün dergede enelün šinalun kebtekü̈i ebečin kümü:n-i ü̈ǰe̊ü̈ asaγu:r-un. Öngge čirai-ba:n aldaǰu üsün-iye:n sebsü̈yi:gsen ütele ütele amisqun yadan ongγoliǰu ülemǰi asuru maši turuγsan burtaγ-tur buduliǰu bosqui kü̈čün baraγsan

[09a] *Nögüge: debter. yisün:* kege:li-be:n nari:dču genügči ene yaγu:n bui keme:n asaγba:su Sarati ögüler-ün: Erketen-ü̈ kü̈čün šintaraǰu ebedkü̈i qadqulaquiba:r ǰobaγu:ldaǰu erklig qaγa:n-u ǰüg-tür ǰüglegsen ebedčin keme:gdekü̈i ene bü̈i keme:n ögülebe:sü̈ Bodistv ögüler-ün elegü:r teki ǰiryalang ba ǰegü:den metü̈ enclkü̈i ber daγu:squi-a berke maši ayultu eyi:mü-yi ü̈ǰe̊ü̈ merged kerkiǰü ende ǰiryalang-i taγa:laqui sedkil-i törügü:lkü̈ keme:n ögüleǰü tergen-i qariγu:l Sarati a keme:n qariǰu qarši-dur-iya:n orubai.:. Tendeče basa nigen čaγ-tur tegü:nčilen örün-e-dü qaγa:lγa-ba:r γarču odqui-dur Esrua tngri ükügsen kümü:n bolun qubiǰu ǰarim anu uyi:lan ǰarim anu ebčegü:be:n

[09b] deleddün ǰarim anu üsün-iye:n čučalun ǰarim anu bey-e-yi anu absan-du oruγu:lun ǰarim anu ükü̈del-dür abču odqui terigü:ten-i ü̈ǰegü:lügsen-dür tegü:n-i ü̈ǰe̊ü̈ qan köbegü:n Sarati-a:ča asaγu:r-un: Ülü ködelün gedergü kebteǰü olan-a dang-dur ergügü:lügsen üsün-iye:n čucalǰu eldebčilen ugi:laγa:d arad-iya:r daγaγu:luγsan asuru olan-iya:r küriye:legü:lǰü abču odqui ene yaγu:n bui keme:n asaγba:su Sarati ögüler-ün: Uruγšida ečige eke terigü:ten üri sadud ed tavar ki:ge:d-i ülü olǰu ü̈ǰekü̈i. Ükübei keme:kü̈ ene bü̈i keme:be:sü̈ Bodistv ögüler-ün: Ötelkü̈i nomtu-yi ǰalaγu: keme:n ebedkü̈i nomtu-yi elegü:r keme:n ükükü̈i nomtu-yi amidu keme:n sedkigsen-ü̈ γabiy-a: inu ali bui. Taki ötelkü̈i ükükü̈i ügei böge:sü̈ ber tabun čoγčas-i minügei keme:n eǰelegsen-iye:r

dayu:squi-a berke tede ǰobalang-u:d

[10a] *Nögüge: debter. arban:* dayaǰu yabuqu-yi ču yayu:n ögületele qarin ǰiluya:d Sarati a yašiyu:n ǰobalang-a:ča tonilqui yayi:qamšiy ary-a-yi erisügei keme:n qariǰu qarši-dur-iya:n orubai.:. Tendeče basa nigen čay-tur ümedü qaya:ly-a-ba:r yarču odqui tergegü:r-iür nigen toyin kümü:n-i üǰeǰü uridu yosuya:r medege:d Sarati-a:ča asayu:r-un: Amurlingyui-a:ča ber amurliysan sedkil-iye:r yabur-un nidün-iye:n qabar-un üǰügü:r-tür bayu:luysan al kars-a emüsčü qar-a badir bariysan omuy ügei amur-lingyui yabudal-tu ene ken bolbai keme:n asayba:su Sarati ögüler-ün: Tngri minü-e: ene keme:be:sü tačiya:ngyu-yi:n ǰiryalang-i tebčiǰü dege:dü amurliysan qutuy-i erir-ün. Γayča binvad-tur dulduyi:duy-či toyin keme:gdekü ene büi

[10b] keme:be:sü Bodistv ögüler-ün: Ünen sayi:tur ögülebei či. Bi ber egü:ni küsemüi. Aqui-a kilbar ečüs-tür qutuy-i olyayu:luyči öbe:r-tür ba busud-ta tusatu toyin bolqui-yi erten-ü qutuytan-a sayi:šiya:ydaysan törü büi keme:n toyin-u ǰüg-tür ǰiluya:ba:n tatayu:lǰu ariyu:n vinai-yi:n yabudal-i keleldüǰü ger-teče ger ügei yarqui-yi küseǰü qariǰu qarši-dur-iya:n orubai.:. Tere čay-tur tegü:nče ber busu qun yalayu:n terigü:ten ülü dongyudun terigü:be:n daruǰu aqui ki:ge:d čege:l nayu:d širgiǰü oi mod-a:ča nabčin čečeg ülü delgerege:d eldeb quyu:r-un čibqasun tasuraǰu bilir kenggerge qayaraya:d qamuy kümü:n ber duran yutuǰu tengčireǰü öl šim-e ügei boluysan belges-i üǰeǰü Sudadani qaya:n ber sedkiltü bolǰu sedkir-ün.

[11a] *Nögüge: arban nigen:* Edüge: čü köbegü:n-i kičiye:ǰü sakiqui čay bolbai aquyu: keme:n sedkiǰü yadayu:n öndür batu qoton bariyu:lǰu gün ayui qayu:ryal-i ber erügü:lbei. Qaya:ly-a qaya:lyas-i ber kičiye:n batulaǰu yeke dayu:n anisdaqu-ba:r bolyabai. Baya:tur quyay-tan-iya:r bariyu:lǰu belčir belčir-tür čerig-ü:d-i bayi:yu:lbai. Köbegü:n-i oyi:šiya:qui ökid-iye:r biba, bilir, kenggerge, činggil, čamquy terigü:ten-i ülü tasulun üyi:ledkegü:lǰü čidaqu-a:ča köbegü:n-i suyu:rayu:ludqun keme:n qatud-un ayi:may-a ber seregü:lbei.:. Teyi:n atala nigen čay-tur köbegü:n-lüge: nigen oron-dur bükü Gobika-yi:n ǰegü:den-dür yaǰar ködelkü öbe:r-ün üsün-iye:n isükü terigü:ten-i ǰegü:düle-ǰü sedkil-tü bolǰu serigü:lüge:d sača

[11b] Bodistv-tur ǰegü:den-iye:n ögüleǰü ögbe:sü Bodistv ögüler-ün: yaǰar terigü:ten ködelügsen keme:be:sü tngri terigü:ten-e rakiydaqui belge büi. Üsün isükü keme:be:sü nisvanis-un tour-i tamtulqui belge büi. Naran saran terigü:ten

unaqui keme:be:sü qamuγ gem-ü:d-i daruǰu qamuγ-a takiγdaqui bolqu bui. Üyes čimeg unaqui keme:be:sü üdter er-e kümü:n bolqu-yi:n belge büi.:. Minu titim unaqui keme:be:sü bi lagsan-iya:r čimegdekü-yi:n belge büi. J̌ula balγasun-u γadan-a γarču qarangγui boluγsan keme:be:sü mungqaγ-i arilγaǰu bilig-i törügü:lkü-yi:n belge büi.:. Gobika čimadur maγu:i belge yaγu:qan ber ügei büi. Sedkil-iye:n amuǰu umta. Eyi:mü sayi:n ǰegü:den ber olan törül-nügü:d-tür buyan-i quriya:γsad-ta boluyu keme:n ögülebei. Basa ber Yasondari-luγ-a: qamtu bükü-dür

[12a] *Nögüge: arban qoyar:* Yasondari ber ǰegü:düler-ün: šidün-iye:n unaγdan sar-a ıngıı köser-e unaǰu odud ugi:lalduqui terigü:ten-i ǰegü:düleǰü bür-ün sedkirün. Amaraγ sayi:n eǰen-e:čege:n anggiǰiraqui ǰobalang bolqu bolbaγu: keme:n ayuǰu mengdeǰü Bodistv-tur öčibe:sü Bodistv ögüler-ün: Šidün unaba keme:be:sü ber aman-dur činu tegüs büi. Sara ber oγtaryui-dur aγsaγa:r kü büi böge:tele tere metü oγčam qoγo:sun ǰegü:dün-dür sayi:n minu ünedke-ǰü basa ya:kin ayutala bui keme:n ögülebe.:. Tende ögüler-ün aburi-da amitan-i ayul-a:ča γaryan suruγsan γayi:qamšiγ tere boγda qamuγ qatud-iya:n ünen-iye:r ǰegü:dülegsen-i ber qola busučar tayi:lǰu qamuγ-un γašiγu:n-i tarqayu:lun üyi:ledbei. Tegü:nü qoyi:n-a Bodistv dege:dü yeke eres-ün ger-teče γarqui čaγ-taki üǰegdekü

[12b] ǰegü:dün-ü yosuba:r ǰegü:dün üǰer-ün: Yeke delekei-yi debüskerleǰü Sümir ayu:la-yi dereleküi. Γar-iya:r köl-iye:r dörben yeke dalai-yi qudququi yeke gerel-i talbiǰu yirtinčü dekiqarangγus-i arilγaqui γaǰar-a:ča γaγča šikür γarču qamuγ yirtinčü-yi bürikü terigü:ten-i ǰegü:dülejü sedkir-ün: Edüge: čü egü:ri ülü udan dege:r-e ügei dege:dü qutuγ-i olqu-yi:n belge bolbai keme:n bayasun sedkiǰü basa ber sedkir-ün qaγa:n ečige-dečege:n üge ügei odba:su bi ači ügei boluγsan boluγu:ǰaγa:i keme:n sedkiǰü kümü:n bügüde umtaγsan-u qoyi:na γaγčaγa:r ečige-yüge:n qarši-dur odču dotur-a sayu:luγa:d sača ger-ün dotur-a gegege:n gerel-iye:r dügü:rbei.:. Tendeče qaγa:n seriǰü yaγu:n ene naran uryubaγu: keme:n asaγba:su Kundiki ögüler-ün: Tngri e: eǰiy-e:-de

[13a] *Nögüge: arban ǰurban:* ǰarim söni ber boluγ-a: edügü:i keme:gdeǰü tendeče arban ǰüg-tür üǰebe:sü linqu-a nidütü-yi üǰeǰü qaγa:n bosun küsebe:sü ber köbegü:n-ü čoγ-a daruγda-ǰu bosun yadabai.:. Tendeče tere čaγ-tur Bodistv takiqui kündüleküi sedkil-iye:r qaγa:n ečige-yüge:n emüne odču öčir-ün: Tngri minü-e: sonosun soyurq-a.:. Qamuγ amitan-i aburaqu-yi:n tula ger-teče γarqu čaγ minu bolǰu amui. Ečige minü qamuγ-i medegči-yi:n qutuγ-i tuγu:luγsan-dur

qariǰu ečige-dür-iye:n iresügei bi. Qaya:n ečige terigü:len qamuγ uruγ-un qamuγ qaraliγ nöküd bügüde-yi:n sedkil-i büši bolγaǰu oduγsan gem-iye:n namančilamui. J̌aliran soyurq-a keme:n odqui-a böge:d tuγu:rbiǰu aman aldan ögülegsen-i Sudadani qaya:n sonosču γašiγu:n

[13b] nilbusu-ba:r qaqaǰu ögüler-ün: Köbegü:n minü čimada ger-teče γarqu-yi:n kereg inü yaγu:n bui ögületügei. Ögsügei bi. El ulus erdenitü qarši-ba:n eǰen ügei bolγaǰu γaγčaγa:r odču qamiγ-a: asuγai keme:müi či keme:be:sü tendeče Bodistv sonosqui-a sayi:n ǰöge:len üge-be:r udq-a qataγu:i-a öčir-ün: Ötelkü, ebedkü, ükükü-e:če toniǰu ülü törükü, ülü ötelkü, ülü ebedkü, ülü ükükü ede dörben-i qaya:n ečige minü nadur öggün soyurq-a keme:n öčibe:sü qaya:n ögüler-ün: Galab-u:d-tur kürtele nasulaqun. Qataγu:ǰiltu arši-nar ber ükün böge:tele ülü ötelkü, ülü ükükü terigü:ten-i ögkü erke nadur qamiγ-a: bui keme:be:sü Bodistv ögüler-ün: Qaya:n ečige minü e: teyi:n bolba:su ükügsen-ü qoyi:na ülü törükü nigeken be šidi-yi öggün

[14a] *Nögüge: arban dörben:* soyurqaba:su ele ülü γarun qarši-dur sayu:suγai keme:kü olan aburaqui nigü:leskü ki:ge:d ünen üge-de daruγdaǰu Sudadani qaya:n öčügü:ken ber qayačan yadan böge:tele erke ügei odtuγai keme:n aman aldan ögüler-ün: nigü:leskü sedkil-ün numun-dur činu onuqui qataγu:i-tu üge-yi:n sumun-i dügü:rgeǰü qarbuγsan-iya:r ǰirüken minü ebedbe:sü ber amitan-i tonilγan üyi:ledkü-dür činü dayan bayasun sedkisügei. Sedkil činü bütükü boltuγai keme:n aman aldaγsan-dur Bodistv qariǰu ken-e ber ülü serigü:lün ireǰü oron-dur-iya:n orubai.:. Tendeče edür čayi:γsan-dur Sudadani qaya:n qamuγ Sakiliγ-u:d-i čiγu:lγaǰu tere šiltaya:n-i ögüleǰü ögbe:sü Sakiliγ-u:d ögüler-ün: Tngri minü-e: büü yasaltuγai. Sakiliγ-u:d bida olan bui. Qamuγ-iya:r bolǰu γayča

[14b] imayi sakiǰu ya:kin talbiǰu ile:kün bida keme:n dörben qaya:lγas-un čuγu:rγ-a čiγtayasi batulaǰu qaya:lγ-a dutum-dur maq-a nagni-yi:n küčüten tabuγa:d ǰayu:n Sakiliγ-u:d ǰalayu:s-i tabuγa:d ǰayu:n tergen čerigten tergen dutum-dur tabuγa:d ǰayu:n yabaγan čerig dayayu:lsutan-i tüšiǰü ǰesegü:lün sakiγu:lbai. Sakiliγ-u:d-un ötegüs anu γurbalǰin dörbelǰin boγom-u:d-i bariǰu Sudadani qaya:n tabun ǰayu:n Sakiliγ-u:d-un ǰalayu:s-luγ-a: nigen-e ǰaya:n morin kölgeleǰü qarši-yi:n orčin ǰesebei. Birajabadi Gautami ber yeke ǰulas-i šitaγu:lǰu yeke gereltü erdinis-i dege:r-e oγtaryui-dur elgügü:lǰü gege:n edür metü bolγabai. Ai eǰen köbegü:n-i suγu:rayu:ludqun keme:n nari:n ökid-iye:r naya:dun dayu:n-i ürgülǰi ülü tasulγan üyi:ledkegü:lüge:d qaya:lγas belčir

dutum-dur getegü:l daruγ-a ile:jü kenǰesemüi.

[15a] *Nögüge: arban tabun:* ken ǰesemüi keme:n asaγqaγu:lǰu sayi:tur ǰesedkün keme:n daγu:daγu:lǰu ütü čü kümü:n-e ünen kü ɣarun yadaqu metü bekilegü:l-bei.:. Tende[ki] ögüler-ün: Dege:dü Sudadani qaγa:n tenggerlig boγda köbegü:n-iye:n tebčiǰü γarqui-a keme:n [sedkiǰü] tere metü qataγu:i-a batulaǰu temür qoriya:n-a:ča ülegü:i bolγaba:su ber tegü:nü buyan-iya:r tngri-ner čiγu:lǰu γaγaqui aγ-a-yi eyetüldümüi.:. Tendeče ali čaγ-tur Bodistv[-i] ger-teče γarqui čaγ boluγsan tere čaγ-tur Bančaki terigü:ten qorin naiman yeke čidkүd-ün kürege:n-i terigü:legčid tabun ǰaγu:n Qarini-[yi:n] köbegü:d-lüge: nigen-e čiγu:lǰu ögüleldür-ün: Ene söni Bodistv ger-teče maγad ɣaruyu. Takil üyi:led-[ün] oduy-a keme:ldübei. Dörben maqaraǰa tngri-ner ber nөküd-iye:r-iye:n nigen-e Adakavanti balγasun-dur čiγu:lǰu

[15b] čidkүd-ün ayi:maγ-a ögüler-ün: Ta Bodistv-un unuqu morin-u köl-e:če ergüdkün. Ba urida mör ǰasan yabusuγai keme:n ögüleldübei. Tngri-ner-ün erketü Qurmusta tngri ber Istiriyastiris-takin tngri-ner-tür ögüler-ün: Nөküd e: ene söni Bodistv ger-teče maγad γarqui čaγ bolǰu büküi-dür Sudadani qaγa:n Sakiliγ-u:d-un ayi:maγ-iya:r sakiǰu Basar balγasun-i batuda bariγu:lǰu qoton-u qaγa:lγas-i qataγu:i-a qaγa:γu:lǰu amui. Bodistv-un sedkil-i bütüge:kü-yi:n tulada takil üyi:ledün oduy-a keme:n ögülebe:sü tendeče Santa-mati neretü tngri-yi:n köbegü:n ögüler-ün: Bi Kabiliγ balγasun dakin-i umtaraγu:lsuγai keme:be. Lalita viyuq-a neretü tngri-yi:n köbegü:n bi morin terigü:ten-ü daγu:n-i büü sonosda-γu:lsuγai keme:be. Viyuq-a-mati neretü tngri-yi:n köbegü:n bi odqui mör dege:r-e erdini keyid-ün

[16a] *Nögüge: arban ǰirǰuǰa:n:* dotur-a isburir erdini-yi:n gerel bolγasuγai keme:be. Qurmus-ta tngri bi qaγa:lγ-a nege:sügei keme:be. Darm-a-čari ner-e-tü tngri-yi:n köbegü:n bi qatud-un ayi:maγ-i ičerilegü:lsügei keme:be. Sančodak-i ner-e-tü tngri-yi:n köbegü:n bi Bodistv-i oron-a:ča bosqasuγai keme:be. Tegü:nčilen luus-un qad ber ba čindan egü:led-e:če urugasari čindan-u örübtesün-ü quras-i oruγu:lsuγai keme:n eyetüldübei.:.

[16b] Tere čaγ-tur Bodistv erten-ü burqan-nuγu:d-un yabudal-i sedkiǰü amitan-a tusa üyi:ledkүi-yi kü dayan duradun sedkin büküi-dür erten-ü dörben ǰüyi:l irüge:r-i ilete duradbai. Dörben ali bui keme:be:sü sansar-tur nisvanis-un küliye:sün-e küligdegsen amitan-i aldaraγu:lsuγai bi. Bilig-ün nidün-iye:r mungqaγ-un qarangγui-yi geyi:gü:lsügei bi.:.

[17a] *Nögüge: arban dolu*ǰ*a:n:* Buruγu: mör-tür oruγsan maγu:i üǰelten-i qutuγtan-u mör-iye:r getülgesügei bi keme:n sedkigči omuγ-i inu šingtaraγu:lun üyi:ledsügei bi. Ene tere yirtinčü-dür iren odun orčiγči tasural ügei sansar-i amurlingγui nom-i nomlaǰu amurliγu:lsuγai bi keme:kü dörben ǰüyi:ltü irüge:r-[i] ilete duradču bükü-dür tendeče tere kü nigen gsan-dur Darm-a-čari neretü tngri-yi:n köbegü:n ariγu:n oron dakitngri-yi:n köbegü:d-lüge: nigen-e ireǰü qatud-un ayi:maγ-i ičeri odqu metü bolγaǰu ögüler-ün: Delgeregsen linqu-a-yi:n nabčin-dur adali nidütü či üküdel-ün dumda saγu:r-un. Bayasqulang kerkin törümüi keme:n tngri-ner-e tere metü duradqaγdaǰu Bodistv teyi:n qatud-un ayi:maγ-i üǰebe:sü ǰarim-u:d anu dege:l ügei ničügün, ǰarim-u:d

[17b] anu üsün aldaraǰu sabsuyi:qun ǰarim-u:d anu čimeg ügei anǰa:rqun ǰarim-u:d anu öngge čirai ügei širalaqun ǰarim-u:d anu aman-a:ča šilüsün čuburiqun ǰarim-u:d anu šidün-iye:n qabirqun, ǰarim-u:d anu quγu:r-tur ǰaγu:raqun, ǰarim-u:d anu gedergü unaǰu alčayi:qun terigü:ten eldeb ǰigergemšig-i üǰeǰü ögüler-ün: Em-e mangγus-un dumda anu maγu:i oyi:tan tačiya:n šinuqayi:raγsad aruγ-tur qaγa:γdaγsan šibaγu:n metü maγad tonilqui keǰiy-e: bolqu ni kemege:d tendeče basa Bodistv ene nom-un qaγa:lγ-a-yi:n gerel-iye:r qatud-un ayi:maγ-i šinǰileǰü amitan-a tusayi:n tulada ögüler-ün: Eden-e köbegü:ken amitan alaγdayu. Kümü:n alaqui, γaǰar-tur adali eden-e köbegü:ken amitan šiγu:daγu:ldaγu. Burtaγ-iya:r dügü:rügsen kebeken saba-yi mungqaγ-iya:r ülü uqan quričaqui-dur adali

[18a] *Nögüge: arban naiman:* keme:küi-e:če terigü:leǰü eden-e köbegü:ked amitan idegdeyü. Em-e mangγus-a qudalduγčid idegdegsen-dür adali keme:küi-dür kürtele γučin qoyar ǰüyi:l adalidqaqui udqas-iya:r qatud-un ayi:maγ-i ünen-iye:r sayi:tur onuǰu qadaǰu öbe:r-ün ba busud-un bey-e-yi ene kü metü burtaγ činartu bükü-yi sedkiǰü ögüler-ün: Quričaqu-yi:n usun-iya:r ǰükidkegdeǰü üyi:ledügsen ǰayaγa:n-u tariya:n-a:ča törügsen arasun širbüsün miqan-iya:r torlaγdaγsan kümü:n-dür adali ene nigen bey-e-dür nilbusun, nisun, usun ki:ge:d čisun öge:sün burtaγ-iya:r dügü:rügsen bodatu-yi üǰege:d böge:tele merged ken ǰ-e. Ene burtaγ bey-e-yi dayi:sun-dur adali ülü sedkin quričam keme:küi taki yaγu:n üge keme:n ögüleǰü Bodistv tere metü bey-e-dür bey-e-yi daγan

[18b] duradqui keme:küi diyan-dur sedkil-iye:n aγu:lǰu bükü tere čaγ-tur oγtaγui-dur bükün tngri-yi:n köbegü:d tngri-yi:n köbegü:n Darm-a-čari-dur ögüler-ün: Bodistv qatud-un ayi:maγ basa basa üǰen amui. Qatud-ta qariγu:ldaqui büü

boltuγai keme:be:sü Darm-a-čari ögüler-ün: Ene boγda erte urida-a:ča ber qatud-ta ese ilaγdaγsan-i ta ilete meden böge:tele edüge: törül-ün ečüs boluγsan-dur ülü tačiya:qui-yi taki yaγu:n ögületele keme:be. Tendeče Bodistv qatud-un ayi:maγ-i teyi:n maγad-iya:r šinǰilen baraǰu alγučaγ:r erdini tour-i ergüǰü qarši-yi:n dege:r-e γarču bür-ün. Doruna ǰüg qanduǰu qamuγ burqan-nuγu:d-ta ǰorin mörgüǰü bür-ün. Dege:gši-de üǰebe:sü dege:r-e köke oγtaryui-dur neng olan tngri luus yaksas terigü:ten bügüdege:r neng olan takil-un

[19a] *Nögüge: arban yisün:* ed-i bariǰu Bodistv-i küliye:n bükü-yi üǰeǰü tendeken-[e] böge:d Bodistv Čanak-i uriǰu ögüler-ün: Čanak-a ene söni sesig ügei üyi:le minü bütümüi. Ülü tataγaljan morin-u qaγa:n Kantag-i üdter čimeǰü ögtügei nadur keme:n ögülebe:sü Čanak öčir-ün: Urtuγu:li anisqatu delgeregsen linqu-a-yi:n nabčin-dur adali nidütü buyan-u sara-da delgeregü:ldegsen üǰeskülengtü kumuda čečeg niγu:rtu naran-u gerel-e noγdaγsan gilbelün bükü altan aγu:la-dur adali čoγtu bey-e-tü čoγtu üǰeskülengtü ǰaγa:d-un qaγa:n-u yabudal-luγa: Eyi:mü söni edüge: qamiγ-a: odumu keme:n öčibe:sü Bodistv ögüler-ün amin bey-e-be:n ber ülü qayi:ralan Asangki galab-u:d-tur ǰiryuγa:n baramid-i bütüge:n yabuluγ-a:. Edüge: amitan-i getülgekü-yi:n tulada

[19b] ükül ügei rašiya:n-i erin odumui keme:be:sü Čanak ögüler-ün: Noyan minu čimayi törügsen-dür üǰemerčin mergen biraman bayši-nar ǰaγu:n buyan-u lagsantu ene köbegü:n dörben dvib-ün erketü Čakravarti qan bolqu. Ker ber ger-tür ülü saγu:n γarba:su ükül ügei qutuγ-i olqu keme:n ögülegsen büyü ǰ-e. Teyi:n ber böge:sü tusayi sedkiǰü ögülekü-yi öčü:ken sonosun soyurq-a keme:n ögüler-ün: Edüge:d-tür ende nigen nigen amitan görüge:sün-ü arasun modun-u durusun terigü:ten-i emüsčü bey-e-yi:n daγu:squi-a berke eldeb ǰobalangtu yabudal-iya:r qataγu:ǰin yabuǰu tngri-ner-ün ǰiryalang-i erin böge:tele noyan minu čima-dur tere metü kičiye:l ügegü:i-e ab ali qotola sayi:n öbe:sü-be:n bolǰu iren amui. Basa ber nasun-dur kürüge: edügü:i amu. Ider čaγ-tur

[20a] *Nögüge: qorin:* Čakravarti qaγa:n-u ǰiryalang-iya:r ǰiryaǰu ötelügsen-dür ger-tečege:n γarču qataγu:ǰiqu u: keme:n ǰalbarin öčimüi bi keme:n ögülebe:sü Bodistv ögüler-ün: Čanak a: erte urida-a:ča nadur ese ǰiryaγdaγsan küsekü ǰiryalang nigeken ber ügei büi. Edege:r ǰiryalang-u:d bügüde namur-un egü:len-dür adali orošil ügei ebderegči büi. Qouru-yi:n nabčin-dur adali ǰobalang-i törügü:lügči büi. Yelvi-dür adali aryadaγči bui. Quǰir-tu usun-dur adali ülü qanγaγči buyu. Bertegčin amitan-a dege:ǰilen šitügdegsen qutuγtan merged-te mayu:šiya:n gege:gdegsen büyü keme:n ögüleǰü odun böge:d

tuγu:rbiγsan tere čaγ-tur Čanak γašiγu:n ǰobalang-a daruγdaǰu dege:r-e daγu:ba:r γašiγu:dan daγu:dan qayi:laǰu ugi:lan enelün šinalun ečigidčü ögüler-ün: Eǰen minü či odba:su ele

[20b] qaγa:n ečige činü γašiγu:n ǰobalang-iya:r mön dege:r-e qalaγu:n amin-a:čaγa:n ber qaγačaγa:d qamuγ qatud nöküd činü ber γaγča namayi ber ügei-e γarγayu. Olan noyad ki:ge:d olan irgen oγon bügüde-yi:n aburaγči itegel ibege:l ügei bolun odumui. Ele eden-i enerin örüšiye:n ülükü sedkimüyü yaγu:n keme:be:sü Bodistv ögüler-ün: Čanak a: tegü:nü kü tulada törüküi, ötelküi, ebedküi, ükükü ǰobalangtan itegel ibege:l ügegü:n edege:r amitan-i aburaqu-yi:n tulada maγad böge:d ger-tečege:n γarumui bi keme:be:sü Čanak ögüler-ün: Tngri minü e: tedüi-iye:r tebčiǰü odqu inu yaγu:n keme:be:sü Bodistv ögüler-ün: Včir-un ayungγ-a ki:ge:d ǰida sumun-u qur-a oruba:su ber tömüge ki:ge:d dörüm-e temür-lüge: ayuqu metü gilbelge:n ber badaran bükü

[21a] *Nögüge: qorin nigen:* aγu:la qadas-i terigü:n-dege:n baγu:γdaba:su ber ger-tür aqui sedkil-i edüge: ülü egü:skekü bi keme:n ögülegsen tere čaγ-tur köke oγtaryui-dur čiγu:luγsan tngri-ner biširen bayasču tngri-ner-ün čečeg-ü:d sačuǰu šilüglen ögüleldür-ün: Qatud-un šibar-un dotur-a-ki Bodistv linqu-a gkir-e ülü qaldaγu:luγa:d oyi:n-u čečeg-i delgeregü:lbei. Amitan-i tačiya:ba:su ber visai-dur ülü tačiya:γči sayi:n oyutu ene edür ülekü bolqu ülekü boltuγai keme:ldükü daγu:n bolbai.:. Tendeče Santa mati ki:ge:d Lalita-viyuq-a ner-e-ten tngri-yi:n köbegü:d Bodistv-un ünen-i uqaǰu Kabaliγ balγasun dakiqamuγ kümü:n bügüde-yi umtaraγu:lǰu qamuγ daγu:n bügüde-yi ülü sonosdaqui bolγabai. Tendeče Bodistv kümü:n bügüde umtaraǰu kög daγu:n ǰimčü

[21b] ǰarim söni bolǰu Bus odun uryuγsan-i uqaǰu Čanak-tur ögüler-ün: Čanak a: edüge: čü čaγ bolǰu amui. Morin-i abču ireǰü ögtügei nadur keme:be:sü tere čaγ-tur Čanak nidün-iye:n nilbusuba:r dügü:rgeǰü ögüler-ün: Qaγa:lγ-a sakiγsan dörben ayi:maγ čerig-ü:d ba qaγa:n qamuγ Sakiliγ-u:d ki:ge:d noyad ba qamuγ qatud-un ayi:maγ ber umtaraǰu γaγča nadur γašiγu:n ǰobalang bolbai keme:n ugi:lan büküi-dür dörben maqaraǰa tngri-ner öbe:r-ün nöküd-iye:r-iye:n nigen-e eldeb takil-un ed-i beledčü ireǰü Kabaliγ balγasun-u dörben ǰüg-tür küličen bayi:bai. Esrua Qurmusta terigü:ten qamuγ tngri luus yaksas gandarvis-un ayi:maγ bügüdege:r köke oγtaryui-ba:r ireǰü edüge: γarqui čaγ činu bolǰu amui keme:n ǰüg ǰüg-e:če duradqan öčibei.

[22a] *Nögüge: qorin qoyar:* Tendeče Bodistv Čanak-tur ögüler-ün: Čanak-a tngri-ner

ene metü čiγu:lǰu iregsen-i ber üǰejü böge:tele ya:kin teyi:n tataγalǰaǰu ülü bolumui. Či edüge: čü büü böge:d tataγalǰa keme:gdeǰü tendeče Čanak Bodistv-un suu ǰali čoγ ǰibqulang ki:ge:d erten-ü irüge:r-ün küčün-e daruγdaγa:d basa ber öbe:r-iye:n qarin-u γaγča boluγsan-iya:r yaγu:ba ki:jü yadan ugi:lan ugi:lan morin-[u] qaγa:n-i toquǰu abčiraǰu Bodistv-tur unuγu:luγsan-dur Bodistv sedkir-ün: Bi kedüi ber yirtinčü dekin-ü ečige boluγa:d uduriγu:lsun itegel bolba:su ber yirtinčü-dür ečige eke keme:be:sü amitan-u baγši-dur adali soyun suryan üyi:ledügči Esrua-dur adali imaγta tusayi sedkigči yeke ačitu-yi:n tulada ese aγu:lǰaǰu γarba:su yosun-dur adali busu bui.

[22b] keme:n Sudadani qaγa:n qamiγ-a: bükü tere ǰüg-tür odba:su Sudadani qaγa:n ber noyi:r-a daruγdaǰu ese serigsen-dür Bodistv ečige-yüge:n köl-dür mörgüǰü ögüler-ün: Ali tere ötelküi, ebedküi, ükükü ki:ge:d amaraγ üri sadun-a:ča anggiǰiraqui ayultu ǰobalang ügei boluγsan böge:sü ali ber ečige eke-yüge:n tebčin sedkikü bi. Tegü:be:r örüšiye:küi sedkil böge:sü ber nadur teyi:mün-i maγad tonilγaqu-yi:n tulada bi tebčikü-e berke uruγ-iya:n ülü tačiya:n tebčiǰü kümü:n ügei oi-dur γarumui bi.:. Eyi:n čiγu:luγsan amitan bügüdege:r ečüs-tür maγad qaγačaqui törü büi. Egü:ni sedkiǰü qaγa:n ečige minü enelün γasalun büü sedkitügei keme:n ögüleǰü γurban-ta toγo:riǰu odun tuγu:rbiγsan tere čaγ-tur Kabaliγ balγasun-i sakin aγsan nigen tngri asuruqan maši

[23a] *Nögüge: qorin ǰurban:* enelün šinalun γasalun nigül odqu metü ugi:laǰu ögüler-ün: Ker ber odqui ele bolba:su či tngri minü ene balγasun ber edüi kü qoγo:sun boljı odumui. Sonosqui-a sayi:qan qatud-un daγu:n ber ülü sonosdan sayi:n ünürtü tngri-ner-ün küǰi ber tasuramui. Čakravarti qaγa:n bolqu keme:n ögülegsen ali tere arši-nar-un üge ber qudal bolbai. Kabaliγtu keme:gdegsen ber öljei qutuγ-a:čaγa:n uquraǰu Sakiliγ-u:d-un altan uruγ ber tasuran odumui.:. Qamiγ-a: ber qamiγ-a: ber odba:su qutuγ-tu čimayi-yuγa:n bi čü dayan odumui ǰ-a. Teyi:n ber böge:sü yeke nigü:leskü sedkil-iye:n egü:skeǰü bür-ün. Qariǰu ene qarši-yi üǰen soyurq-a keme:n öčibe:sü tendeče Bodistv sonosqui-a sayi:qan üge-be:r ögüler-ün:

[23b] Törükü ötelkü ükükü-yi ečülgegsen dege:dü bodi qutuγ-i ese oltala aqui saγu:qui amuqu-yi:n tulada qariǰu Kabiliγ-tur ülü oruqu bi keme:n ögülen bükü-dür dörben maqaraǰa-nuγu:d morin-u dörben köl-e:če ergübei. Esrua Qurmusta urida mör uduridun yabubai. Tegü:n-e:če busu tngri luus terigü:ten-ü ayi:maγ-iya:r qotalaγa:r qoyi:na-a:ča daγaldun yabuǰu tngri-ner-ün

naγa:dun-iya:r naγa:dqayu:lǰu köke oγtaryui-ba:r qaliǰu odur-un: Čanak ber Bodistv ki:ge:d tngri-ner-ün küčün-iye:r oγtaryui-ba:r kü dayaldubai. Tere čaγ-tur köke oγtaryui-a:ča tngri-ner-ün ökid maγtan ögüler-ün: Öglige-yi:n yeke oron ene boγda erten-e:če ǰiryuγa:n baramid-i erel ügegü:i-e egü:ri urtuda üyi.ledügsen-iye:r olumui edüge: ükül ügei qutuγ-i ilaγu:γsad-un köbegü:n naran uryuǰu qoyar tüyi:dügči qarangγui-yi:n ayi:maγ-i tarqaγa:ǰu

[24a] *Nögüge: qorin dörben:* buruγu: üǰelten-ü odud-i daruγa:d ügei bolγamui. Šimnus-un sara-yi:n gerel-i keme:küi terigü:ten neng olan ǰüyi:l adalidqaqui-ba:r maγtabai. Tere čaγ-tur Bodistv-un γarqu tere söni böge:d Raquli-badir-a eke-yi:n umai-dur orubai. Tendeče Bodistv qarši-dača γaruγsan söni Sakiliγ-u:d-un γaǰar ki:ge:d Koroda, Mal, Mig-i, Anumi ner-e-ten ulus-i tuγu:lǰu ǰiryuγa:n be:r-e-yi:n čiγa:n-a kürügsen-dür edür čayi:bai. Tendeče Bodistv Kantig aγta-a:čaγa:n bayu:ǰu delekei-yi debüskerlen sayu:ǰu tende ele iregsed tngri luus yaksas asuri terigü:ten qamuγ čiγu:luγsan-i ǰüg ǰüg tarqayu:lun baraγsan-u qoyi:n-a Čanak-tur ögüler-ün: Endeče qariǰu od Čanak či ene čimeg ki:ge:d Kantig aγta-yi ečige qaγa:n-dur abču odču öggüge:d enelgegü:lügsen-iye:n namančilamui keme:tügei.:.

[24b] γaγčaγa:r aylaγ-tur qataγu:ǰiǰu γayi:qamšiγ bodi qutuγ-i tuγu:luγsan-dur γašiγu:n ǰobalang-i amurliγu:lur-un. Qariǰu ečige-dür-iye:n iresügei keme:be:sü tendeče Čanak nidübe:n nilbusu-ba:r dügü:rgeǰü ögüler-ün: Arslan ki:ge:d doγšin ariγa:tan-iya:r dügü:rügsen aylaγ oron-dur ende nökür ügei qarin-u γaγčaγa:r kerken sayu:mui či keme:n ögülebe:sü Bodistv ögüler-ün: Törür-ün γaγčaγa:r törüyü. Ükür-ün ber γaγčaγa:r üküyü. J̌obalang-i ber γaγčaγa:r daγa:qu ele bolba:su orčilang-dur nökür keme:gdekü qamiγ-a: bui keme:be:sü Čanak ögüler-ün: Qariǰu γaγčaγa:r odba:su bi qaγa:n terigü:ten bügüdege:r γaryaǰu ile:be keme:n qorusču qalaγu:n amin-a:čaγa:n qaγačaγu:ldaqui-a sesig ügei.:. Bodistv ögüler-ün: Teyi:n büü sedki. Čanak-a: namayi čima-da:ča asayu:r-un. Qotalaγa:r čimayi taγa:laǰu ali ber üge-yi ögüleldükü bolqu keme:gdeǰü

[25a] *Nögüge: qorin tabun:* tendeče Čanak erke ügei boldar-un. Γašiγu:n dayu:-ba:r qayi:laǰu qangšiya:r-tur nilbusun qaγuriγu:lǰu qarin qarin Bodistv-i qalayi:ǰu qaγa:n-u qarši-dur qaribai.:. Tendeče γurban yirtinčü-yi:n itegel olan ǰaγu:n buyan-iya:r bütügsen altan önggetü barayu:n γar-iya:r udbala čečeg-tür adali gilbelün bükü ildü-be:r rašivar-un önggetü üǰeskülengtü γou-a üsün-iye:n oγtal-ǰu oγtaryui-dur oγo:rču ilegegsen-i γučin γurban tngri-yi:n γaǰar takin tngri-ner abču odču eǰiy-e: kürtele üsün düyi:lügsen čaγ-un takili ber

üyi:ledün amui. Tende ber nigen suburγan bosqaǰu eǰiy-e: kürtele Üsün düyi:lügsen suburγan keme:n nereyi:dümüi. Tende ögüler-ün: Ken tere edüge:-dür üsün-iye:n ildü-be:r oytaluγsan metü ali čaγ-tur šimnus-un ayi:maγ-i Mayidari sedkil-iye:r šitüǰü včir bariγu:rtu belge bilig-ün

[25b] qurča ildü-be:r nisvanis-i ündüsün selte-yi oytalǰu γaryaqu ai mayad. Teyi:n üsün-iye:n düyi:lǰü Bodistv sedkir-ün: E edüge: bi toyin bolǰu kars-a dege:l-i ese emüsbe:sü toyin-u yosutu busu bui. Al šira kars-a dege:l bolba:su yaγu:n de:li keme:n sedkigsen sedkil-i anu ariγu:n oron daki tngri-ner uqaǰu nigen tngri-yi:n köbegü:n görüge:či bolun qubilǰu kars-a dege:l emüsčü yabuqu-yi Bodistv üǰeǰü ögüler-ün: Nökür-e bida qoyaγu:la dege:l-iye:n aralǰiy-a keme:be:sü tere ber aralǰiǰu ögčü oytaryui-ba:r qaliǰu abču odbai. Tende ber nigen suburγan bosqaǰu eǰiy-e:-de kars-a dege:l abuγsan suburγan keme:n nereyi:dümüi. Ali čaγ-tur Bodistv üsün-iye:n düyi:lǰü kars-a emüsüg-sen tere čaγ-tur oytaryui dakiǰaγu:n mingγan tngri-ner Sarva artašidi köbegü:n toyin bolba keme:n dayanbayasulčaγsan tere dayu:n mön dege:r-e aldaršiǰu

[26a] *Nögüge: qorin ǰirǰuǰa:n:* Akanista-dur kürtele sonosdabai. Tendeče ali čaγ-tur Bodistv ger-teče γaruγsan tere gsan-dur tngri-e:če čečeg-ü:d oruǰu delekei γaǰar dengselügsen-dür qamuγ qatud bügüdege:r nutalaǰu umtaγsan noyi:r-a:čaγa:n geye:gčü genedte serǰü bosču Bodistv-i üǰebe:sü qotola keyid-tür ügei boldaǰu qutuγtu-yi olun yadaǰu qotalaγa:r nigen-e qamtudču qoqoi qalaγ keme:n ugi:laldubai.:. Nigen nigen anu ay-a köbegü:n minü, nigen nigen anu ay-a aqa minu, nigen nigen anu ay-a eǰen minü, nigen nigen anu ay-a noyan minu keme:n ugi:lan qayi:lan uriqui üküdkün üsün-iye:n isüküi enelün šinalun γasalqui ebčegü:be:n ebüdüg-iye:n deledküi niγu:r-iya:n kimusu-ba:r maγa:ǰiqui nigül odqu metü dayu:daqui. Bel-iye:n sübegebe:n daruqui. Beyebe:n köser-e nisalqui ködege:-dür qočoruγsan ǰiyad metü körben degü:lin ugi:laqui

[26b] tere dayu:n-i Sudodani qaγa:n sonosču yaγu:n dayu:n bolbai keme:n asaγba:su Sakiliγ-u:d medeǰü ögüler-ün köbegü:n-i qatud-un dotur-a ügei keme:ldümüi keme:be:sü tendeče Sudodani qaγa:n γašiγu:n ǰobalang-iya:r örü ǰirükebe:n kisuqui metü ebedbe:sü ber qatamšin qataγu:ǰiǰu üdter üdter qaγa:lγas-iya:n qataγu:lǰu qamuγ ǰüg-tür erigü:lbe:sü ber ese oluγsan tere čaγ-tur Braǰabati Gaudami üküdkün uruγu: unaǰu ülemǰi maši γasalun köbegü:n-i minü erigü:lün soyurq-a. Tngri minü keme:n ugi:labai. Tendeče Sudodani qaγa:n uriγa:rqun bišiγu:n čidaqun oduγsan mör-i taniqun arad-i iregü:lǰü dayu:n

bariγu:lur-un. Üjemerčin otačin bügüdege:r Manggal qaγa:lγ-a-a:ča maγad γarqu keme:gsen yosuγa:r erin odudqun. Kejiy-e:-de köbegü:n-i ese oltala tejiv-e:-de qariju büü iredkün keme:n dörben jüg-tür arad-i ayu:lγabai. Tendečc Manggal qaγa:lγ-a-ba:r oduγsan noyad čečeg oruγsan-i üjejü

[27a] *Nögüge: qorin doluʃa:n:* egü:be:r oduγsan ajuγu:i keme:n činaγšida türgen-e odba:su čiγa:n-a:ča nigen tngri-yi:n köbegü:n Bodistv-un kaši dege:l-i terigü:n dege:rebe:n ergüjü oγtaγui-ba:r odqui-yi üjejü köbegü:n-ü dege:l-i tere abču odumui. Ker ele bolbai keme:n erüjü odba:su čiγa:n-a:ča Čanak Kantig aγta-yi kötelјü irekü-yi üjejü Čanak tere ayi:sui tere ayi:sui Čanak-lüge: keleldüy-e keme:n ayu:lγayu:luγa:d kürčü ker boluγsan šiltaγa:n-i keleldüjü edüge: be odču qariγu:lun čidaqu uu keme:n asaγba:su Čanak ögüler-ün: Qamuγ-i medegči-yi:n qutuγ-i ese oltala qariju balγasun-dur ülü oruqu keme:n qamuγ tngri-ner-ün ilete qataγu:i-a aman aldaju amui. Odba:su ber qariγu:lun ülü čidaqu keme:n delgerenggüi-e ögülejü ögčü Kantig aγta-yi kötelüge:d qarši-dur oruju odba:su Sudodani qaγa:n tegü:n-i üjejü ögüler-ün: Γaγčaqan er-e boγda

[27b] köbegü:n-i minü γarqui-dur nadur ülü ögülen γaγčaγa:r yambar γajar-a talbiju qariju öbe:r-iye:n irebei či. Tendeče Čanak sögüdčü teyi:n keme:n qaγa:n-a öčir-ün: Tngri minü sonosun soyurqaba:su tere šiltaγa:n-i boγo:l öčisü. Ali čaγ-tur söni düli bolju bükü-dür ali ba yeke öčü:ken bügüdege:r untaraγsan-dur adalidqaba:su niγču bayi:γsan egü:led metü Akas-taki tngri-ner dügü:rčü irebei. Qamuγ tngri-ner-i čiγu:luγsan-dur qarši-dača γarču Bodistv Kantig aγta-yi abčir-a keme:gsen-dür qayi:laju dayu:daju uriba:su ber bi tngri-ner noyi:r-i bayu:lbaqu, taki ber Bodistv čoγ-iya:r darubaqu. Teyi:n dayu:dan qayi:lan ungšiba:su ber taki nigeken ber serigči ügei. Kantig aγta ber ingγaljiγa:ju γajar-i köl-iye:r-iye:n čabčiju qarši dayu:ristala künggiriskebe:sü ber qamuγ-a:ča nigeken ber ese seribei. Qamuγ tngri-ner bügüdege:r qaγa:ju γaγča Čanak namayi qalaγar abčiraγu:lju Kantig

[28a] *Nögüge: qorin naiman:* aγta-yi qamuγ-un itegel-e unuγu:lbai. Dörben maqaraja tngri-ner aγta-yi:n dörben köl-e:če ergübei. Dörben niγu:rtu Esrua ki:ge:d Qurmusta dörben jüg-e:če qaγa:lγas nege:bei. Qamuγ jüg-tür gerel talbiju qarangγui bütem-i geyi:gü:ljü γayi:qamšiγ tngri-ner-ün kög-iye:r naγa:dqaγu:lju qaliju oγtaγui-ba:r odbai keme:n oduγsan šiltaγa:n-i qaγa:n sonosču üküdküjü uruγu: unabai. Oyi:raγu:n orčin bayi:qun Sakiliγ-u:d usun üsürčü sergüge:n üyi:ledbei.:. Ali ber erdem-ü:d-tür endel ügei amitan-u

itegel köbegü:n minü aqui ulus irgen-iye:n tebčiǰü anggida öbe:r-e qamiγ-a: odbai či.:. Olan edür ǰesen yabuǰu odqui-dur činu umtaraγsan keme:n öbe:r-ün bey-e-be:n sögen sögen ugi:lan ugi:lan basa asaγu:r-un: Tende γaγčaγa:r kerken qočorbai. Tegü:ne:če busu basa yaγu:n ögülebei. Tedüi üü ülü irekü üü delgerenggü-e basa ögülen keme:gdeǰü

[28b] odur-un. Aγu:lǰan oduγsan odču ögüleǰü ilege:gsen üge-yi tegüs ögüleǰü ögćü öčügü:ken γašiγu:n-i suγu:raγu:lbai. Tendeče Čanak qaγa:n-luγ-a: tedüi keleldüǰü tegü:nčilen qatud-un dotur-a odba:su Gobika Bodistv-un čimeg ki:ge:d Kantig aγta-yi üǰeǰü üküdküǰü γaǰar-tur uruγu: unaγsan-dur qamuγ qatud nöküd inü qayi:ran qoyar sayi:d-i qamtu aldaqui bolba keme:n ugi:lan ugi:lan serigü:n usun üsürbe:sü Gobika üküdkügsen-e:če öčü:ken delüreǰü bosču aγta-yi:n küǰügü:n teberiǰü eǰen-iye:n sayi:n-i duradču eldeb-iye:r γašiγu:daǰu ögüler-ün: Altan önggetü bey-e-tü rašivar-un önggetü üsütü ariγu:n tergel saran niγu:rtu Akas taki odun metü šidütü.:. Ülü üǰegdekü usnirtu oron lagsan belge-tü örgen nimgen keletü ulaγa:n bimba uru:ltu üge ayalγu: uratu üǰel gičkil ǰokistu uran Esrua daγu:tu ülü endekü

[29a] *Nögüge: qorin yisün:* biligtü üǰesküleng γou-a bey-e-tü amitan-i bayasqaqui buyantu arši-nar-i daγaγu:lqui erdemtü abuγsan daγaγsan eǰen-i minü anggida qamiγ-a: kürgeǰü irebe keme:n emüsügsen čimeg-ü:d-iye:n tayi:lǰu üsün-iye:n ǰisün-iye:n isüǰü unan bosun üküdküǰü ungšin daγu:dan ugi:laǰu örürkekü ügei Čanak či odqui-dur mana ögüleǰü öggügsen böge:sü eǰen-iye:n qoyi:na-a:ča eyi:n kü ülü qočorqu bölüge: bi.:. Qamuγ-a:ča batulaγsan qaγa:lγ-a-tu qarši-da:ča kerken γaryaba či. Qarin-u γaγčaγa:r abču odču qamiγ-a: talbiǰu irebe či.:. Ay-a eǰen minü čimayi oduγu:luγa:d asuru olan čiγu:lun aγsan Kabaliγ aliba öljei qutuγ-a:ča anggiǰiraǰu aγlaγ kege:r-tür adali bolbai ni.:. Γadaγu:n altan-iya:r tourlaǰu qamuγ erdinis-iye:r čimegdegsen γayi:qamšiγ gilbelün bükü qaršis činu qararaǰu gerel ügei bolbai ni.:. Delgereǰü bayi:n aγsan čečeg-ü:d ber tende dongγudun aγsan šibaγu:qad ber tngri-dür qarbaqu γaǰar-tur orobaqu

[29b] tede ber ülü üǰegdem ni.:. Üǰeskülengten iraγu: daγu:tan: urtuda darbalǰaqui dege:lten urida bayasqulang-i törügü:lün aγsad ber edüge: ugi:lalduqu-yi:n nökür bolbai ni. Čitiri erdinis-ün čimegten qatud-un čimeg anu čisun nilbusun üǰegdemüi. Čikin-dür ǰokistu quγu:r-un daγu:n urbaǰu: čingginaqui uyi: daγu:n sonosdamui.:. Qamuγ-i tuγu:luγsan čimada qayi:γu ǰobalang čü yaγu:n bolum. Qamuγ-un itegel čimadur šitügsen γašiγu:n ǰobalangtan bida ya:kisuγai.

Qaγa:n ečige qatun eke činü γašiγu:n-iya:r nögčikü-e:če bolumui. Qamuγ qatud qaračus qaγaraqui-a:ča bolumui ǰirüken manu. Amitan-i ülü alaγčilan aburi-da nigü:lesügči noyan minu alin-iya:r mani tebčiǰü aγlaγ-tur gege:jü yorčiiba či.:. keme:kü terigü:ten asuru daγu:squi-a berke örü ǰirüken ebedkü metü eldeb-iye:r ögüleǰü üǰen yadaqu metü aburilaǰu γasalun aba:su Čanak ögüler-ün: Delige:tü büü γasal Gobika dege:dü

[30a] *Nögüge: ǰučin:* biligtü Bodistv tegüs tuγu:luγsan burqan boljju tngri-ner-i daγaγu:ljju ende irekü ker teyi:mü keme:be:sü Bodistv ger-teče γarqui-dur tngri-ner ker kündüleǰü takil üyi:ledügsen-i kedün edür ögüleǰü qamiγ-a: baraqu.:. Unuly-a ber inü tegü:n-ü küčün-iye:r üǰetele tngri-ner-tür törügsen-iye:r unuγči eǰen-i burqan bolqui-a üdter dege:r-e böge:d ülükü büi.:. Učiralduǰu bayasulčaγsan ta ber utu delim-e gergei busu uduriγu:lsun tegü:n-lüge: adali ünen bolumui ǰ-a keme:n sedkimü bi.:. Tegü:be:r γasalqui-ba:n talbiǰu tegü:n-dür daγan bayasulčaba:su dege:dü qutuγ-i bütüge:kü-e tere inü dege:dü ülükü büi keme:kü metüs teyi:mü teyi:mü üges-i Bodistv-un küčün-iye:r ögüleǰü qaγa:n terigü:ten qamuγ qatud-un γašiγu:n ǰobalang-i suγuraγu:lun abai.:. Ali čaγ-tur Gobika terigü:ten qamuγ qatud yeke uyi: daγu:n talbiγsan tere čaγ-tur Kantig aγta ber

[30b] eǰen-iye:n γašiγu:n-dur daγu:sun yadan ükül yegü:dkeǰü üǰetele γučin γurban tngri-ner-tür törüǰü qubilγa:n belges-i ber üǰegü:lbei gekü.:. Tendeče egü:ri ese boluγsan-dur Bodistv-un čimeg-i Maq-a-nami terigü:ten Sakiliγ-u:d ergübe:sü ber ese daγaγdaǰu Braǰabati Gautami ene čimeg-i üǰekü dutum sedkil-dür γašiγu:n törümüi keme:n nidün-ü ečin-e naγu:r-un dotur-a orošiγu:lbai. Eǰiy-e:-de ber Čimeg-ün naγu:r keme:n nereyi:dümüi.:. Tende ögüler-ün: Bodistv luus-un qaγa:n dalai-dur oduγsan-iya:r Sakiliγ-u:d iǰaγu:rtan-u naγu:r-un usun tataraǰu Kabaliγ-un ǰiryalang-un linqu-a ongγuγsan-iya:r el ulus-un ǰögei-yi:n ayi:maγ γašiγu:dan γasalbai. Qamuγ yirtinčü dekin-e qamuγ-a:ča kičiye:ge:jü erügdeküi. Qan oron-iya:n qayi:ralal ügei nilbusun-a:ča ber činaru sedkiǰü teyi:n böge:d tebčiǰü dege:dü oyutu Sudodani-yi:n köbegü:n

[31a] *Nögüge: ǰučin nigen:* öbe:r-iye:n γarču busud-un bayši boljju yabur-a kürbei. Arban qoyar ǰokiya:ngγui üyi:les-e:če toyin boljju ger-teče γaruγsan neretü ǰiryuduγa:r bölög.:. Tere čaγ-tur Bodistv tngri-yi:n köbegü:n görüge:či bey-e-tü-e:če abuγsan kars-a dege:l-i emüsčü toyin kümü:n-ü usqal nomuqan amurliγsan γou-a yabudal-iya:r yabun bükü-yi Saki neretü biraman üǰejü

idege:n-dür kürejü jočilan taqibai. Tegü:nčilen Badmi Vairučani Vigindandi-yi:n köbegü:n Barkani ner-e-ten biraman-nuγu:d ber öbe:r-ün öbe:r-ün orondur-iya:n Bodistv-i kürejü jočilan takibai.:. Tendeče Bodistv jöb jöb oduγa:d Vayisali balγasun-dur kürügsen tere čaγ-tur Aratakalmi neretü arši γurban jaγu:d-ta Širavag tidši ner-e yaγu:n ber ügei oron-i bütüge:kü nom-i nomlan büküi-dür Bodistv-i

[31b] ireküi-yi ai qola-a:ča üjejü γar-iya:r-iya:n nöküd-tege:n üjegü:ljü ögüler-ün: Egü:nü bey-e-yi üjed-kün keme:n ögülebe:sü qotolaγa:r üjejü γayi:qalduju uγtuju abču saγu:lγabai.:. Tendeče Bodistv ögüler-ün: Aratakalmi arši a: ariγu:n yabudal-iya:r yabumui či keme:be:sü Gautam toyin a: yabumu bi. Či ber bütüküi-e kilbar ene mör-tür oruju yabuba:su üdter qutuγ-i olqu či keme:be:sü Bodistv sedkir-ün: Nadur süsüg terigü:ten-ü tabun erke-yi bišilγaqui mör nadur bui. Teyi:n ber böge:sü busud-i orulčaγu:lqu-yi:n tulada bišilγasuγai bi keme:n Aratakalmi-yi:n nom-i sonos-ču γaγčaγa:r aγlaγ-tur odču bišilγaba:su kilbarqan-a tuγu:lju Aratakalmi-da ögüler-ün: Aratakalmi arši a: činu tuγu:luγsan tere nom-i bi ber tuγu:lbai keme:n ögülebe:sü Aratakalmi arši ülemji maši bayasuγa:d takil tabiγ üyi:ledčü ögüler-ün: Yambar bida qoyar-un tuγu:luγsan tere mör-i busud-tur tuγu:lγaju bolumui j-a.

[32a] *Nögüge: Jučin qoyar:* Tegü:be:r qoyaγu:la bolju eden-i uduriduy-a keme:gdejü tegü:nčilen kü üyi:ledbei. Tendeče Bodistv sedkir-ün Aratakalmi-yi:n ene nom ber mayad γaryan čidaqui mör busu bui. Busu nigen mör-i erisügei keme:n ögülejü Magada ulus-un Bandab neretü ayu:la qamiγ-a: bükü tende odču γaγčaγa:r sayu:γsan-dur qamuγ tngri-ner irejü sakin saγu:ju takil tabiγ-i üyi:ledbei. Ali čaγ-tur edür čayi:γsan tere čaγ-tur samdabs ki:ge:d kars-a dege:l-iye:n emüsčü badir ayaγ-a-ba:n barijju qalaγu:n usutu-yi:n qaγa:lγ-a-a:ča γarču usqal nomuqan erketen amurliγsan üjejü qanuši ügei jokistu γou-a yabudal-iya:r Rajagraγ yeke balγasun-dur oruju binvad γuyun yabuqui-dur arčimal altan-dur adali önggetü üjejü ülü qanaqui bey-e-tü-yi Rajagraγ balγasun dakin üjejü asuru maši γayi:qaju ene ken bolbai. Ene sab yirtinčü-yi:n ejen Esrua uu Sači-yi:n ejen Qurmusta uu Adakavanti-yi:n ejen

[32b] Vayiširavani uu ariγu:i dakiaγlaγ-taki tngri üü büi keme:n γayi:qalduju bür-ün. Kebide-dür Basar-tur baytan yadaqun ger-ün dege:r-e:če üjebei. Ger-teče ülü γarun šiliγu:rqaqun ger-ün egü:den totoγ-a-a:ča šiγaγa:bai. Qubilγaqui-dur amaraγ qudaldučin qudalduba:n talbiju γayi:qabai. Darasun-a amaraγ darasučin darasuba:n talbiju dayabai. Bükü jüg-e:če čiγu:lju iregsen

bügüdege:r alaγaba:n qamtudqaju γayi:qaqu-yi ulam ulam Bimbasari qaγa:n sonosču öndür qarši dege:r-e:čege:n üǰejü ülemǰi maši γayi:qaju ögüler-ün: Ene yeke boγda-da taki! tabiγ-i kündülen üyi:ledüy-e. Qamiγ-a: odqui inu üǰedkün keme:n tegü:nčilen üǰegü:lbe:sü aγu:las-un qaγa:n Bandab neretü aγu:la-dur oduγsan-i Bimbasari qaγa:n medeǰü qoyi:na-a:ča inu darulčan daγan odču üǰebe:sü ebesün debüsker-tür gilbelün čoγtai-a saγu:γsan-i üǰejü bür-ün. Amturin kölgen-e:čege:n bayu:ju adaγ-tur inu mörgübei. Bayasuγsan

[33a] *Nögüge: ǰučin ǰurban:* ǰang-iya:r esergü tesergü bayasqulangtu üges-i ögüleldübei. Tendeče basa Bimbasari qaγa:n teyi:n keme:n Bodistv-tur ögüler-ün: Tenggel ügei bayasqulang-i törügü:lügči dege:dü boγda ken-ü köbegü:n büyü či. Köbegü:merkü eyi:mü ǰalaγu:-dur-iya:n kümü:n ügei oi-dur ya:kin saγu:mui či. Gür ulus-un minu ǰarim-i medeǰü küsekü ǰiγalang-iya:r ǰiγaba:su yaγu:n keme:n ögülebe:sü Bodistv sonosqui-a sayi:qan daγu:ba:r ögüler-ün: Yeke qaγa:n-a: Sudodani-yi:n köbegü:n büyü bi. Yirtinčü-yi:n ene ǰiγalang bügüde yelvi-dür adali güng tusqaju yeke γal-dur adali tülegči bü. Urida erir-ün ǰobayu:luyu. Olun yadarun düles tülegdeǰü olba:su ber ülü bolilaqui ber olan ǰobalang-u:d-i törügü:lüyü. Γašiγu:n-i uuju düled umda:squi metü qamuγ tngri kümü:n-ü ed bügüde-yi qamtudqaju γaγča kümü:n ügei bolγaba:su ber qan[a]qui bolilaqui sedkil ülü

[33b] törüyü. Tegü:n-e erkešigdeǰü yeke qaγa:n a: terigü:leši ügei čaγ-a:ča eǰiy-e: kürtele tergen-ü kürdün metü orčiju orčilang-un tere kiǰaγa:r-a γar-un yadan ǰobayu.:. Küsekü ǰiγalang-i ülü küsemü bi. Küsebe:sü ečüs-tür maγu:i-dur unaγaγči-yi:n tula kürdün orčiγu:luγči-yi:n ǰiγalang-i tebčiǰü kümü:n ügei oi-dur irebei bi keme:n delgerenggü-e ögülebe:sü Bimbasari qaγa:n ögüler-ün: Yeke qaγa:n-u uruγ-tur törügsen yirtinčü-yi:n ǰiγalang-i tebčigsen čimayi ese taniju ögülegsen ereküi-be:n namančilamui ǰaliran soyurq-a. Učiraqui-a berke činu metü ulus-tur minu ireǰü saγu:qu olqui-a berke ene olǰa olǰa-yi:n dege:dü-yi olbai bi.:. Dege:dü qutuγ-i oluγsan-dur tegü:n-ü ber qubi-a:ča man-a soyurq-a keme:n terigü:-be:r-iye:n köl-dür inü mörgüǰü debserin toγo:riju qaribai.:. Tere čaγ-tur Udiraki

[34a] *Nögüge: ǰučin dörben:* arši ber tere kü γaǰar-tur doluγa:n ǰaγu:d-ta Tidši ner-e sedkikü ügei sedkikü ügei busu-yi:n mör-i üǰegü:lün nomlan bükü-yi Bodistv üǰejü sedkir-ün: ene Udiraki arši olan kümü:n-e kündülegden amui. Egü:ne:če ber ilangγui-a ülekü büküi-yi uqaγu:luγa:d basa ber čuburiltu diyan-i töridkekü-yi:n tulada egü:ni bayši eren bolγaju ubadis-i inu absuγai

keme:n sedkiǰü uridučilan kü üyi:ledčü kilbar-a böge:d nom-i inu tuγu:lǰu qoyaγu:la bolǰu Tidši ner-e inü nomlaǰu ögbei. Tendeče Bodistv Udiraki aršidur ögüler-ün: Egü:ne:če basa dege:dü mör büyü kü keme:be:sü Gautam toyin-a ügei keme:bei. Bodistv ögüler-ün: Teyi:n böge:sü ene mör činü mayad γarqui nirvan-u qutuγ-i olγaγu:lun čidaγči mör busu bui. Egü:ne:če busu mör-i erisügei keme:n ögüleǰü öbe:r-e odbai. Tere čaγ-tur bančaki quvaraγ-u:d Udiraki arši-a:ča nom sonosun bükün eyi:n sedkir-ün:

[34b] ene Gautam toyin ene mör-i kilbar-a böge:d tuγu:luγsan-iya:r ču egü:n-e:če ber dege:dü mör-i olqui-a saγa:r ügei büi. Gemšiye:r-ün boluγu:ǰai bidan-dur keme:n ögüleldüǰü Bodistv-i daγaldubai. Tere metü Bodistv keǰiy-e: duran taγa:latala Raǰagraγ balγasun-dur aǰu tabun bančaki-luγ-a: nigen-e Magada ulus-i bidun yabuγa:d Gay-a neretü ayu:la-dur odqui mör-tür on-u qurim qurimlaγčid-ta uriγdaǰu uridu yosuγa:r idege:leǰü Gay-a ayu:la-yi:n üǰügü:r-e tarqaγdaqun-dur orulduγsan tere čaγ-tur urida-a:ča ese sonosuγsan, ese uqaγsan γurban adalidqal-i ilete bolγabai. Γurban ali bui keme:be:sü bey-e sedkil-iye:n küsekü ǰiryalang-a:ča aylaγ ese bolγaǰu küsekü ǰiryalang-i küsen taγa:lan sedkin böge:tele γaγča ǰobaγu:lqu-yi:n tedüiken-iye:r qutuγtan-u bilge bilig-i erigči adalidqaba:su sürčigdekü sürčikü noyi:tan modun-i usun-dur noryaǰu

[35a] *Nögüge: J̌učin tabun:* γal erikü-dür adali. Basa beyebe:n küsekü ǰiryalang-a:ča aylaγ bolγaba:su ber sedkil-iye:r küsekü ǰiryalang-i küsen taγa:lan sedkin γaγča ǰobaγu:lqu-yi:n tedüiken-iye:r qutuγ-i erikü usun-dur ese noryaγsan qoyar noyi:tan modun-a:ča γal erikü-dür adali. Basa bey-e sedkil-iye:n küsekü ǰiryalang-a:ča aylaγ bolγaγa:d küsekü ǰiryalang-i küsekü ber ügei taγa:laqui ber ügei, sedkikü ber ügei-iye:r ǰobalang-i ǰobalang ülü keme:n qataγu:ǰiǰu qutuγtan-u mör-i erigči sürčigdekü sürčikü qoyar qoγo:sun modun-iya:r γal erikü-dür adali keme:n uqaǰu tere metü Bodistv Gay-a ayu:la-dur keǰiy-e:-de duran qan[a]tala sayu:ǰu tendeče bosču köl-iye:r-iye:n irgen bidun yabuγa:d Urubilu-a-yi:n sayu:qu balγasun qamiγ-a: bükü tere ǰüg odba:su tende nigen gegege:n ariγu:n usutu gem gkir-nuγu:d-i ugiya:qui metü eldeb čečeg-iye:r čimegtü esergü üǰeǰü inege:kü metü alirsun

[35b] noγuγa:n dolgisču aγlaγčin-i iregü:lǰü ayu:lqui metü modun-u gešigü:d ködeǰü mör-tür yabuqun-i dalalaqu metü eldeb šibayu:qad dongyudču ečegsed-ün sedkil-i amuyu:lqui metü ür-e-ten mod ekeyüǰü ölüsčü iregsed-i ǰočilaqui metü öbe:r-ün ber kereg-tür ǰokistu oyi:rayu:n šiltege:n balγadu nai-a:ča ber

nayi:rtu Nairanja mören-i üjejü ülemji maši bayasču sedkir-ün: Dotur-a ünen-iye:r ayu:luγčid-ta ünen jokistu oron bui. Bi ber ende aju tarqaγdaqun-i bütüge:n oruldusuγai keme:n sedkijü basa sedkir-ün edüge:d-tür ende mayu:i tarni-yi üyi:ledkü idege:n oγuγa:ta ülü idekü edüi tedüiken idekü šibayu:n-u idejü gege:gsen-dür dulduyi:dqui üker ki:ge:d takiy-a:-yi:n törü yabudal-iya:r yabuqui üsün-iye:n saqal-iya:n iskekü jarim-u:d üsün-iye:n isükü γal ki:ge:d serege:-yi dulduyi:dqui.

[36a] *Nögüge: Jučin jirJuJa:n:* Tal mandal-i tülekü Esrua terigü:ten yirtinčü-yi:n tngri-ner-tür itegekü terigü:ten itegel busu-yi itegel keme:n uqaju mör busu-yi mör keme:n endegü:reju eldeb jobalangtu üyi:les-iye:r dege:dü törül ki:ge:d tonilqui qutuγ-i bütüge:müi keme:n eremšikün taγa:laltan ters nomtan-i gesege:kü-yi:n tulada ba samadi diyan büküiten tngri-ner-e ilangγui-a ülegsen diyan-i üjegü:ljü süsülgegü:lkü-yi:n tulada öbe:r-ün küčün erdem-i uqayu:lur-un. Eden-e:če ülegü:i asuru dayu:squi-a berke qatayu:jil-i jiryuya:n od qatayu:jisuγai keme:n sedkijü tende-če Bodistv ese töbšidkegsen γajar-tur töbšin-e jabilan sayu:ju öbe:r-ün ene bey-e-yi sedkil-iye:r boyo:ju šiqabai. Teyi:n boyo:ju šiqaysan-iya:r ebül-ün čaγ-un jöge:ken söni manglai-a:ča suyu-dača kölesün γarqui inu adalidqaba:su maši küčütü kümü:n maši küčü öčü:ken kümü:n-i qoyo:lai-a:ča barilju gedergü šiqaqui metü tendeče Bodistv oγtaryui-luγ-a:

[36b] sačalalduqui diyan-dur tegši ayu:luγsan-a:ča aman qabar-a:ča ayu:r yabuqu usadču qoyar čikin-ü nüken-e:če yeke dayu:n γarur-un. Yambar temürči-yi:n yeke köge:rge-yi köge:rgekü metü. Tendeče basa kü oγtaryui-luγ-a: sačalalduqui diyan-dur ülemji tegši ayu:luγsan-iya:r aman qabar čikin-ü nüked-e:če ber ayu:r yabuqu usadču dege:r-e toluγai-ba:r γarur-un. Adalidqaba:su küčütü kümü:n-e moquday jida-ba:r qadquγdaqu metü mayu:i dayu:n γarbai. Tere čaγ-tur Tüšid tngri-yi:n γajar-a:ča iregsen nigen tngri-yi:n köbegü:n tegü:ni üjejü ay-a Sarva-artašidi Bodistv ükükü-e:če bolumui keme:n šilüglen ögüler-ün: Kümü:n-ü erketü Sakiliγ-u:d-un köbegü:n tusatu sedkil-iye:n ber tegüsüge: edügü:i-e jobalangtu γurban yirtinčü dekin-i itegel ügei bolyaju itegel manu edüiken-iye:r nögčikü büü boltuγai. Ay-a amitan-u jirüken čing üyi:le-tü urida

[37a] *Nögüge: Jučin doluJa:n:* Tüšid-teče ireküi-dür-iye:n dege:dü nom-iya:r tani jočilan urisuγai keme:n ögülegsen üge činü edüge: ali keme:n ögülejü mön dege:r-e γučin γurban tngri-ner-ün dotur-a odču Maqamayi qatun-a tere

šiltaγa:n-i tegüs ögüleǰü ögbe:sü Maqamayi qatun tegü:ni sonosuγa:d sača tngri-ner-ün ökid-iye:r küriye:legü:lǰü ireǰü Bodistv-i tere metü turuǰu ükügsen-dür adali boluγsan-i üǰeǰü nilbusuba:r čačaǰu ögüler-ün: Ay-a Lumbini-vi:n čečeglig-tür törügsen-dür dörben ǰüg-tür doluγa:d-ta alquǰu törül-ün minü ečüs ene büi keme:n ögülegsen üge činü ber qudal bolbai. Yirtinčü-dür burqan bolqu keme:n ögülegsen arši-nar-un üge-be:r qudal bolbai. Čakravarti qaγa:n-u ǰirγalang ber ese kürteǰü qutuγ-i ber olun yadan qočorqui či. Ay-a köbegü:n-iye:n amin-i aburar-un. Ken-dür ǰalbarin öčisügei bi. Köbegü:n-ü minü amin-i öggügči ken be ende buyuγu: ele keme:n örü ǰirüken ebedkü metü ögüleǰü

[37b] ugi:lan bükü-dür Bodistv ögüler-ün: üsün-iye:n ǰisün-iye:n isüǰü örü ǰirüken ebedkü metü ugi:laǰu üküdkün γaǰar-tur körbeǰü üdter üter köbegü:n-iye:n tula ugi:laγči ken büi či keme:be:sü Maqamayi qatun ögüler-ün: Ay-a včir metü kege:li-dür-iye:n arban sara ergügsen ačitu eke činü büyü bi. Amaraγ köbegü:n-iye:n tulada γasalumu bi keme:be:sü Bodistv eke-yüge:n sedkil-i amuγu:lun ögüler-ün: Ayul ügei boltuγai eke minü ali tere minü ögülegsen ba arši-yi:n ögülegsen üge-yi:n ači ür-e-yi üdter dege:r-e üǰegü:lsü:. Örgen yeke dalai ǰaγu:n ǰüyi:l-iye:r butaraqu öndür Sümir usun-u urusdaqu uryumal naran saran γaǰar-tur unaqu bolba:su ber ülü ükükü bi tegü:be:r büü γasaltuγai eke minü. Ülü udan burqan bolqu-yi üǰekü či keme:n ögülebe:sü Maqamayi qatun ülemǰi maši biširen bayasču tngri-ner-ün mandarig čečeg-ü:d-i sačuǰu γurban-ta toγo:riǰu öbe:rün oron-dur-iya:n aǰirabai.

[38a] *Nögüge: J̌učin naiman:* Tendeče basa Bodistv sedkir-ün čöge:ken idege:n idegsen-iye:r qutuγ-i olum keme:gčid teden-ü tulada bi ber yeke idege:n-i ülü iden edür-tür arča-yi:n nigeken ür-e ba nigen tuturγan terigü:ten-i idesügei keme:n sedkigsen tere čaγ-tur tngri-ner tere udq-a-yi uqaǰu Bodistv-un dergede ireǰü ögüler-ün: Ken ber kümü:n-ü bedügü:n idege:n-i ülü idekü böge:sü bida tngri-ner-ün idege:n-i bey-e-yi:n šira üsüd-ün nüken-e:če oruγu:lsuγai ba abun soyurq-a keme:n ögülebe:sü Bodistv ögüler-ün: Idege:n büü idesügei keme:n aman aldaǰu böge:tele basa tngri-ner-ün idege:n-ü küčün-i bey-e-dür-iye:n oruγu:lba:su ele idege:n ese idegsen minü qudal boluyu. Ali tere qudal-iya:r yirtinčü dekin-i aryadaγsan boluyu. Qudal-iya:r qutuγ-a:ča oγaγa:rayu. Qudal-iya:r maγu:i-dur oruyu keme:n uridu aman aldaγsaγa:r angq-a urida edür-tür

[38b] arča-yi:n niǰige:d ür-e tegü:n-ü qoyi:na niǰige:d tuturγan tegü:n-ü qoyi:na niǰige:d

künǰid terigü:ten-i idebei. Tegü:nü qoyi:na idege:n ülü idegčid-ün tula teyi:n böge:d ese idegsen-iye:r turubai maši turubai. Ülemǰi maši turu-bai. Teyi:n turuǰu terigü:n-ü arasun yasun qataǰu qatayan qabay metü nidün dotuyši širgiǰü gün qudduy-un iruya:r-a üǰegdekü odun metü niruyu:n-u yasun dege:sün görügsen metü yar köl-ün üyes aturiǰu asitaka noyuya:n-u üy-e metü qabiry-a-yi:n yasun ile erbeyi:ǰü karkata neretü amidu-yi:n qabiry-a ba ebderegsen ger-ün dege:lbür metü bolǰu turuysan-i dergedegü:n bükün irgen üǰeǰü ögüleldür-ün: Qayi:ran egü:nü üǰeskülengtü öngge čirai inu yutuǰu qari qab qar-a bolbai ni keme:n ögüleldükü bolba. Teyi:n turuǰu ülemǰi maši turuǰu böge:tele ǰiryuya:n od ese boltala idege:n-i ǰöb ǰöb

[39a] *Nögüge: ǰučin yisün:* bayu:rayu:lqui-a:ča busu nemeküi-yi sedkigsen ber ügei turuǰu küčün ügei-iye:r unaba:su ber basa bosču jabilan sayu:bai. Naran-a čilge:gdebe:sü ber kei-e keyi:skegdebe:sü ber šimary-a qur-a-da širbigdebe:sü ber šimuyu:l sona-da idegdebe:sü ber nemüri dalda ülü eriküi-e:če yar-iya:n daldalaysan ber ügei. Ked be tere oron-dur iregsen ükerči qoniči tülege:či köbegü:ked üǰeǰü üküdel dekičidkür-i üǰe üküdel dekičidkür-i üǰe keme:n modun-u ungyaril-i imerčü aman qabar čikin-ü nüked-e:če sübeleǰü ene tere etege:d yaryaba:su ba qoyar čikin-e:če modun dürüǰü ergübe:sü ber niyu:r-tur širuyai burtay-i sačuba:su ba Bodistv Sümir ayu:la metü ülü ködelün aǰu. Öčügü:geken be sedkil-iye:n ködelgeg-sen ügei. Bodistv-un tere metü ünen-i tngri terigü:ten üǰeǰü ülemǰi maši biširen süsüljü ürgülǰi takil tabiy üyi:ledčü oytaryui-luy-a: sača

[39b] sedkil-tü-yi:n oytaryui-luy-a: sača diyan-i bišilyaqui medeǰü bida ber tegü:nčilen bolqu boltuyai keme:n qutuy ber yuyun abai. Tendeče Bodistv-i yeke toyin yeke toyin keme:ge:r-ün: Maq-a širamani keme:n nereyi:dbei. Tere čay-tur Sudodani qaya:n Subrabodi qaya:n qoyayu:la Bodistv-i teyi:n berke-e:če qatayu:ǰin amui keme:kü-yi medeǰü ürgülǰi üǰegü:lün aran ayu:lyan aǰu. Nigen nigen-dür-iye:n kelečileldün abai. Ali čay-tur Bodistv qatayu:ǰin terigü:legsen čay-a:ča čibiltü šimnu ireǰü čöle: qaya:ly-a erir-ün: Bodistv-un dergede-e:če qayačal ügei aba:su ber čöle: qaya:ly-a olun yadaǰu emüne inü ireǰü ǰöge:len üge-be:r aryadan ögüler-ün: Köbegü:n-e: amitan-a qayi:ralaydaqu amin bui. Amin-iya:r nom-un üyi:le-yi bütüge:müi. Amidu-dur-iya:n buyantu-yi bütüge:be:sü qoyi:na tegü:n-dür gemšigü:ri ügei öngge čirai-ba:n yutuǰu üküküi-dür oyi:r-a bolǰu amui.

[40a] *Nögüge: döčin:* Ükükü-yi:n šiltaya:n mingyaba:r ülekü amiduraqu-yi:n šiltaya:n

nigeken ber /ügei/ büi. Qatayu:ǰiqui-a:ča bosču öglige ög. Γal mandal-iya:r takil-i üyi:led. Tere mönde yeke buyan busuyu: bui. Qatayu:ǰiγsan-u sayi:n inu ali bui keme:n ögülebe:sü Bodistv ögüler-ün: Nigül kilinčes-ün iǰayu:rtu či öbe:r-ün tusayi:n tula ireǰü amui. Öbe:r-tür-iye:n buyan-i kereglekü sedkil öčügü:ken ber ügei čibiltü šimnu ked be öbe:r-tür buyan-i ergči tegü:n-e tere üge-yi ögülekü yosutu. Amidu-yi:n ečüs ülekü büi. Ülü ükükü keme:n ülü sedkimü bi. Ariyu:n yabudal-dur orun baraǰu nögüge:de ičun ülü üyi:ledkü bi. Minu kičiye:nggüi-yi qariyu:lun čidaγči yirtinčü-dür bükü-yi ese üǰebei bi. Tačiya:qui duran γutuqui quričaqui ayuqui umtaraqui tegüdešiye:küi kilinglekü bučaqui olǰa erikü öbe:r-iye:n maγtaǰu busud-i dorumǰilaqui mayu:i-dur unaγa:qui edege:r čerig-i činü

[40b] duradqui mederekü bilig-iye:r-iye:n turqaru bišilγan sakiba:su ele mayu:i sedkiltü či namayi ya:kin čidaqu.:. Ese tülegsen saba usun metü ebdereǰü odqu böge:d ülükü büi. Qadqulduγa:n-dur mönde ükübe:sü kilis γartaǰu aγsan ber yayu:n tusa üge-yi:n kereg činü ese bütübei. Ükügsen-e:če ülekü bolbai či keme:be:sü čibiltü šimnu ülemǰi maši γašiyu:daǰu ugi:lan ugi:lan oron-dur-iya:n qariiba.:. Tendeče ali čaγ-tur ǰiryuγa:n on tegüsügsen tere čaγ-tur Bodistv sedkir-ün: Ene mör ber ǰobalang-i maγad γaryan čidaqu mör busu bui. Mungqaγ amitan-u munuγsan mör-i moquγa:qu-yi:n tulada teden-e:če neng ülegü:i dayu:squi-a berke qatayu:ǰil-iya:r teden-ü törü-yi türidken barabai bi. Edüge: bi egü:ne:če busu ali čaγ-tur ečige-yüge:n čečeglig deki čambu modun-u segü:der-tür sayu:ǰu teyi:n böge:d tegüsken üyi:ledügsen dörben samadi diyan keme:be:sü bodi qutuγ-un

[41a] *Nögüge: döčin nigen:* mör büyü. Edüge: tere mör-i bütüge:küi-e ene bey-e-dür küčün ügei-yi:n tulada ende bütüge:n ülü čidaγa:d ene beyebe:r bodi ǰirüken-dür ese odba:su bi qoyi:du čaγ-un amitan-a tusayi ese üyi:ledügsen holqu-yi:n tula idege:n yeke-de ideǰü bey-e-dür küčün oruyu:lǰu tendeče bodi ǰirüken-dür odsuγai keme:n sedkiǰü tendeče Bodistv tere oron-a:ča bosču edüge: bi buram šikir terigü:ten küčütü čibigin idege:n-i idemüi keme:n bügüden-e sonosqan ögülegsen-i tabun bančaki nököd sonosču sedkir-ün: Ene Gautam toyin eyi:mü oron-dur eyi:mü mör-iye:r eyi:mü qatayu:ǰil-iya:r qutuγtan-u bilge bilig-i tuyu:lun yadaǰu edüge: idege:n yekede ideǰü yayu:n-i tuyu:lsuγai keme:müi ene keme:n duran qočorču keme:ǰü Varanasa balγasun-u Iršibtan neretü görüge:sü-tü oi-dur sayu:r-a odbai.:. Tendekin ögüleldür-ün: Amuγulang-tu ǰirγalangtu

[41b] diyan-iya:r abuγa:d burqan bolqui-yi ülü tačiya:γa:n ali tere busud-i urilčaγu:lqu-yi:n tulada asuru daγu:squi-a berke qataγu:ǰiqui γayi:qamšiγ busuγu:.:. Tngri kümü:n-ü erketen-e teberiǰü uqaraǰu öskegdegsen teyi:n ber qataγu:ǰin daγu:squi inu terigü:be:r mörgügdekü yosutu busuγu.:.

Arban qoyar ǰokiya:ngγui üyi:les-e:če berke-e:če qataγu:ǰiγsan neretü doluduγa:r bölög.:.

Tendeče Bodistv ali čaγ-tur ǰiryuγa:n od tegüsčü bosuγsan-dur sedkir-ün. Üküdel-dür oγo:ruγsan orliya:sun-i eriǰü dege:l ki:sügei keme:n sedkigsen-dür Sučati neretei ökin-ü šibegčin Dari neretei üküǰü Sarm-a-yi:n olǰin-iya:r örlidčü üküdel-dür oγo:ruγsan-i üǰeǰü ǰegü:n köl-iye:r gičkiǰü barayu:n γar-iya:r tataǰu abuγsan tere čaγ-tur γaǰar-un dege:r-e köngdei-e aqun tngri-ner ögüleldür-ün: Čakravarti qaγa:n-u

[42a] *Nögüge: döčin qoyar:* ǰiryalang-i tebčiǰü üküdel deki orliya:sun-dur bökeyi:kü inü γayi:qamšiγ ni γayi:qaγdaqu ülükü büi keme:n γayi:qalduqu tere daγu:n ulam mön dege:r-e Akaništa-dur kürtele sonosču tegü:nčilen kü γayi:qalduǰu maγtaldubai.:. Tendeče Bodistv edüge: egü:ni ugiya:n usun bolba:su yaγu:n keme:n sedkigü:lüge:d sača tngri-ner alaγaba:r γaǰar deledčü nayu:r-i üǰegü:lügsen-dür usun olbai. Ugiya:qui gürü bolba:su yaγu:n keme:n sedkigsen-i qurmusta tngri uqaǰu qabtaγai gürü-yi ber üǰegü:lǰü Qurmusta bi ugiya:ǰu ögsügei keme:be:sü ger-teče γaruγsan öbe:r-ün üyi:le-be:n öbe:sübe:n üyi:ledkü-yi uqayu:lqu-yi:n tula ese bolǰu öbe:r-iye:n ugiya:bai. Eǰiy-e: kürtele ber Alaγan-u nayu:r keme:n nereyi:dümüi. Tendeče Bodistv olǰin-i ugiya:ǰu čileǰü bürün. Tarun tuyu:rbiγsan-dur nayanai-/yi:n/ čibil-tü šimnu nigen öndür ergi bolγan qubilγaγsan-dur Bodistv egü:ni üǰeǰü öbe:r-ün qubilγa:n küčün-iye:r γarun čidaba:su ber

[42b] busud-ta tusayi sedkiǰü tere nayu:r-un kiǰaγa:r-a bükü Kakubi neretü modun-dur aqu ökin tngri-dür ögüler-ün: Modun-u gešigü:n-i nadur doruγši bolγaǰu ög keme:be:sü tegü:nčilen bökeyi:lgeǰü öggügsen-i tataǰu γarču mön modun-u dour-a sayu:ǰu dege:l-iye:n oyubai. Tegü:ni eǰiy-e: kürtele ber teyi:n orliya:sun-i oyuγsan γaǰar keme:n nereyi:dümüi.:. Tere čaγ-tur ariγu:n oron daki Nirmali-baraba neretü tngri-yi:n köbegü:n tngri-ner-ün altan önggetü al šira kars-a-yi öggün öčigsen-i ber abun soyurqabai. Ali čaγ-tur yeke emkütü idege:n-i idesügei keme:gsen tere čaγ-tur Bodistv urida berke-e:če qataγu:ǰin terigü:legsen-e:če Bodistv terigü:len tabun bančaki toyid-ta arča-yi:n ür-e terigü:ten-i lab barin aγsan Nandabali terigü:ten arban ökid yeke emkütü

idege:le/g/degsen-iye:r bey-e-yi:n küčün oruǰu balγad-tur binvad γuyun oruγsan-dur

[43a] *Nögüge: döčin ǰurban:* Tendeče terigü:leǰü bügüde irgen čoγtu γou-a toyin keme:n ögülekü bolba. Basa mön qataγu:ǰiqui čaγ-tur šiltege:n-ü kümü:n Nandi Nandibali ner-e-ten ökid edür-tür naiman ǰaγu:n biraman-nuγu:d-ta čai bariǰu minu idege:n-i idegsen-iye:r dege:r-e ügei ünen tegüs tuγu:luγsan burqan bolqu boltuγai keme:n qutuγ γuyuγsan aǰuγu:. Ali čaγ-tur Bodistv samtabs ki:ge:d kars-a dege:l-i emüsčü Šinayani-yi:n balγasun-dur binvad γuyun oruγsan tere čaγ-tur olan tngri-ner Nandi Nandibali nereten ökid-te ögüler-ün: Ali tere tan-u urida qutuγ γuyuγsan tere üyi:le edüge: bütükü bolba. Bodistv-tur čibigin küčütü binvad-iya:n bari keme:n ögülegsen-i tede ökid sonosču ülemǰi maši bayasuγa:d manaγarši inu yaγa:raǰu mingγan ünige:n-ü sün-i saγa:ǰu tabun ǰaγu:n ünige:n-e uγu:lγaba:su tabun ǰaγu:n-a:ča qoyar

[43b] ǰaγu:n tabin-a, qoyar ǰaγu:n tabin-a:ča ǰaγu:n-a, ǰaγu:n-a:ča tabin-a, tabin-a:ča qorin tabun-a uulγaǰu saγa:γsan sün-dür buram šikir ki:ge:d-i qoliǰu tuturγan amusun činaγsan-dur öljeitü utasun ki:ge:d labai linqu-a terigü:ten öljei-tü qutuγtu belges γaruγsan-i üǰeǰü sedkir-ün: Ede belges boluγsan-iya:r Bodistv egü:ni idegü:lüge:d burqan bolqui-a sesig ügei keme:n bayasču čečeg ki:ge:d sayi:n ünürtü usun sačuǰu bürün. Utari neretei šibegčin-iye:n ǰaruǰu či odču yeke biraman-i ende iregü:lün öčitügei. Ba idege:n-i ariγu:i-a sakisuγai keme:n ögülebe:sü sayi:n sayi:n eši minü teyi:n ki:sügei keme:n biraman-i erin aliba ǰüg odba:su biraman ügei mön Bodistv-i üǰeǰü qariǰu ireǰü ökin-e ögüler-ün: Biraman ügei nigen čoγtu γou-a toyin bui keme:be:sü ökin ögüler-ün: Tere böge:d yeke biraman bui. Iregü:l-ün öči keme:n

[44a] *Nögüge: döčin dörben:* ile:ǰü öčiǰü iregü:lügsen-dür kündülen debüsker-tür saγu:lǰu sütü amusun-i altan saba-dur dügü:rgeǰü mörgüǰü idegü:lün öčigsen-dür Bodistv ögüler-ün: Ökin-e: idege:n-i činü abuluγ-a: bi. Altan saba-yi:n kereg nadur ügei büi. Abču qarituγai keme:n ögülebe:sü ökin ögüler-ün: Yeke toyin a: öggün baraluγa:i. Yambar taγa:laqui ber üyi:ledün soyurq-a keme:n öčibe:sü tendeče Bodistv tere binvad-i abuγa:d Šinayani balγasun-a:ča γarču odču edür-ün idege:n-ü čaγ boluγsan-dur Nayi:ranǰa mören-dür kürčü kars-a dege:l binvad idege:n-i mören-ü kiǰaγa:r-a talbiǰu bey-e ugiya:n usun-dur oruγsan tere čaγ-tur tngri-ner eldeb čečeg-ü:d sačuǰu eldeb sayi:n ünürtü usun-iya:r Bodistv-un bey-e-yi ugiya:n öčibei. Ugiya:γsan usun-i mön tngri-ner

takil-un šitüge:n bolγar-un: öbe:r-ün öbe:r-ün oron-dur-iya:n abču odbai. Üsün saqal-i

[44b] Nandi, Nandibali nereten ökid suburγan bosqaǰu takiqu-yi:n tula abuluγ-a:. Tendeče Bodistv usun-a:ča γarču sayu:qui-a sedkiǰü Nayiranǰa mören-i üǰebe:sü tende bükü luu-yi:n ökin γaǰar dour-a-a:ča γarču ireǰü arslan-tu erdini tabčang qubilγaǰu sayu:lun öčigsen-dür tende sayu:ǰu egeči döi qoyar ökid-i ülemǰi maši nigü:leskü sedkil-iye:r sütü amusun-i kereg-iye:r iden soyurqaǰu altan saba-yi Nayi:ranča mören-dür oyo:rbai. Tegü:nü šiltaγa:n-iya:r toyin kümü:n keme:be:sü tngri kümü:n-e takiγdaqui lab-un oron buyu. Busud-ta öglige öggügči ögligeči busu-yi uqaγu:luγa:d basa ber burqan-u ed-i ken ba ülü šinggekü-yi:n tula ǰoriǰu barimtalaqui ügei sedkil-iye:r usun-dur oyo:ruγsan-i Sagar-a neretü luus-un qaγa:n mön dege:r-e ireǰü takiγdaqu yosutu keme:n takil-un šitüge:n bolγan abuγsan-i Qurmusta tngri včir qošiγu:tu garudi bolun qubilǰu bulin tuγu:rbiγsan-dur bulin yadaǰu

[45a] *Nögüge: döčin tabun:* ǰalbariǰu γuyuγsan-dur ögteǰü γučin γurban tngri-yi:n γaǰar-a abču odču takiγa:d eǰiy-e: kürtele ber on-u čaγ-un takil-i üyi:ledün amui.:. Sayu:γsan tabčang-i takil-un šitüge:n bolγan mön luu-yi:n ökin abuluγ-a:. Bodistv teyi:n sütü amusun-i idegü:lüge:d sača buyan ki:ge:d bilge bilig-ün küčün-iye:r bey-e inü uridu yosuγa:r lagsan nayi:raγ-iya:r čimegdeǰü toyo:rin altan gereltü bolbai. Tendekin ögüler-ün yambar bolur saba-dur dabtamal altan tüsürügsen metü buyan-u küčün-iye:r sütü amusun-i idegü:lüge:d sača tegü:nü bey-e Čambu mören-ü altan-dur adali bolun odču edüge: bodi modun-u dergede odsuγai keme:n tuγu:rbin amui.:. Tendeče Bodistv šimnus-a:ča teyi:n böge:d üleǰü γarqu-yi:n tulada arban ǰiryuγa:n düritü γaǰar-un ǰüg-tür bodi modun qamiγ-a: bükü

[45b] tere ǰüg-tür yeke eres-ün ülü ködölkü yabudal erketen-ü takil-un modun metü-yi:n yabudal Sümir ayu:la-dur adali kündü ǰibqulangtu yabudal keme:kü-e:če nirvan-u balγasun-dur odqui yabudal keme:kü-dür kürtele tabin ǰiryuγa:n ǰüyi:l yabudal-iya:r bodi ǰirüken-dür odun tuγu:rbiγsan tere čaγ-tur kei-yi:n egü:led-ün tngri-yi:n köbegü:d Nayiranǰa mören-e:če bodi ǰirüken-dür kürtele odqui mör-i ariγu:n-a sayi:tur arčiǰu šigü:rčü eldeb sayi:n ünürten usun-i sačuǰu eldeb čečeg-ü:d-i delgen sačubai. Tere čaγ-tur γurban mingγan yirtinčü deki ayu:las-un modun üǰügü:d bügüde bodi ǰirüken-ü ǰüg böküyi:ǰü tere edür törügsen köbegü:ked bügüde bodi ǰirüken-ü ǰüg-tür derelebei. Amaramaγ yirtinčü dekitngri-yi:n köbegü:d Nayi:ranǰa mören bodi ǰirüken

[46a] *Nögüge: döčin ǰir]u]a:n:* qoyar-un ǰayu:r-a-tu mör-ün barayu:n ǰegü:n etege:d nigen gürüs-tür kürtele doluγa:n erdinis-iye:r bütügsen doluγa:n dal-a modun turuγ öndür seüke-yi:n dege:r-e tngri-ner-ün ed-iye:r bütügsen duvaǰa šikür banǰid čomurliγ-u:d-i uran-a sayi:tur ǰergelegü:lǰü qoγoča turuγ qoγoča turuγ-un ǰabsartai-a inu ǰöb ǰöb öndür erdini-yi:n seüke-dür eldeb erdinis-i unǰiγu:luγsan dal-a modun ǰergelen bayi:γu:lbai. Qošiγa:d dala modud-un ǰayu:r-a ǰayu:r-a küǰitü usun-iya:r dügü:rügsen altan qumaki debüsügsen nayu:r-tur udbal-a terigü:ten čečeg-ü:d-iye:r čimeǰü vayiduri erdini gičkigü:rtü-yi:n dotur-a eldeb öngge dayu:n sayi:tan šibayu:qad-iya:r dügü:rügsen-i bolγabai. Naiman tümen tngri-yi:n ökid küǰi-tü usun sačuǰu naiman tümen tngri-yi:n ökid tngri-ner-ün ünürtü čečeg-ü:d sačubai.

[46b] Dal-a modud-un emün-e niǰige:d erdini kib-iye:r čimegtü ǰedküger talbiǰu ǰedküger dutum-dur agaru čindan terigü:ten čaγ čaγ-tur tülekü küǰis-i bariγsan tngri-yi:n ökid küǰi ayaγ-a barin bayi:ǰu tabun tümen tngri-yi:n ökid tngri-ner-ün quyu:r dayu:n-u kög ǰokiya:ǰu bayi:n bükü tere čaγ-tur tendeče Bodistv qamuγ yirtinčü-yi ködelgeǰü nayud költi ǰüyi:lten yeke gerel-nügü:d-i talbiǰu ǰayu:n mingγan ǰüyi:lten quγu:r dayu:n-i činggilǰayu:lǰu eldeb čečeg-ün quras-i oruγu:lǰu olan mingγan önggeten takil-un talbil dalbalǰayu:lǰu költi nayud yeke kögö:rges-i künggiriskegü:lǰü ǰaγa:n morin terigü:ten-i dayu:dayu:lǰu toγus toti kekügei sarik čivačivag toγus terigü:ten eldeb šibayu:d debserin toγo:rin bükü-lüge: nigen-e neng olan ǰayu:n mingγan sedkiǰü ülü testekü sedkil-ün visai-a:ča nögčigsen teyi:mün teyi:mün öljeitü qutuγtu

[47a] *Nögüge: döčin doluǰa:n:* čimeg-iye:r čimeǰü bodi ǰirüken-dür aǰiran soyurqabai. Tere čaγ-tur γurban mingγan yeke mingγan yirtinčü-yi:n eǰen Vasavarti neretü yeke Esrua qamuγ esrua nöküd-iye:n uriǰu ögüler-ün: Nöküd-e: kičiye:ge:l-ün quyaγ-i emüsčü, Bodistv-nar-un yabudal-i tegüsken üyi:ledügsen uyi:dqar ügei sedkiltü yeke Bodistv burqan-u qamuγ nom-i tegüskekü-yi:n tulada bodi ǰirüken-dür odču amui. Odču tegü:n-e takil-i üyi:led keme:n šilüglen ögüler-ün: Tegü:n-e ken itegeǰü takil-i üyi:ledbe:sü tegü:n-dür mayu:i törül-ün ayul ülü boluyu. Tngri-ner-ün ǰirγalang-i kürteǰü Esru-yi:n dege:dü yirtinčü-dür törükü boluyu. Tngri-ner-tür ba taki delekei-dür dege:r-e oytaryui-dur ba taki qaršis-tur tegü:n-lüge: adali ken ba ügei tegü:be:r tegü:n-e takil-i üyi:ledüdkün keme:n ögüleǰü ene γurban mingγan yeke mingγan yirtinčü bügüde-yi gürü kiγu:rmaγ ügei alaγan metü tegši

[47b] bolγaǰu mani subud vayiduri terigü:ten erdinis-iye:r čimeǰü kürtekü-e ǰöge:len

duran-dur ǰokistu bolγabai. Busu ber yambar ene yirtinčü-yi čimegsen metü tegü:nčilen arban ǰüg-tür bükü Esrua Qurmusta terigü:ten yirtinčü sakiγčid bügüdege:r tegü:nčilen kü öbe:r-ün öbe:r-ün burqan-u ulus-i uran-a sayi:tur čimeǰü nigen nigen-dür tüyi:dker ügei esergü tesergü üǰegdegü:lküi bolγan geyi:gü:lbei.:. Bodi ǰirüken-i sakiγči Udgali Mudgali terigü:len arban ǰiryuγa:n tngri-ner ber bodi ǰirüken-ü γadaγu:n nayan be:r-e-dür kürtele doluγa:n dabqur doluγa:n erdinis-iye:r bütügsen seüke-yi toγo:rin ǰergelegü:lügsen-ü dege:r-e eldeb erdinis-i tourlaγsan doluγa:n dabqur dal-a modun-i ǰergelegü:lbei. J̌aγu:r-a ǰaγu:r-a anu erdini ki:ge:d qongqos-un uǰiγas [= unǰilγas] elgüǰü eldeb erdini šigidkegsen dabtamal altan kisar-i bayi:γu:lǰu altan linqus-i ǰergelebei. Tegü:nčilen arban ǰüg-ün

[48a] *Nögüge: döčin naiman:*] yirtinčü ulus-tur kedüi bükü ab ali čimeg bügüde bodi ǰirüken-dür üǰegdeǰü bodi ǰirüken dekičimeg-ü:d ber tedege:r ulus-tur üǰegdekü bolγabai. Basa ber bodi modun-dur aqun Vinu, Balgu, Sumani, Očomati ner-e-ten dörben ökin tngri ber nayan dal-a modun turuγ öndür bodi modun-u orčin eldeb erdinis-ün mod terigü:ten-i tegü:nčilen kü čimeǰü üǰeǰü ülü qan[a]qui metü bolγabai. Tere metü bodi ǰirüken dekitedege:r čimeg-ü:d-i tngri luus terigü:ten tede ele čiγu:luγsad üǰeǰü ülemǰi maši γayi:qaǰu ögüleldür-ün: Adalidqaši ügei buyan-u šiltaγa:n ači ür-e-e:če boluγsan ene metü asuru sayi:n sayi:n keme:n ögülegsen dege:r-e ögüleǰü öbe:r-ün öbe:r-ün orod-iya:n üküdel-dür ülikü sedkil törügü:lbei. Tere čaγ-tur Bodistv-un bey-e-e:če talbiγsan üǰügü:lel ügei asuru ariγu:n gkir ügei gerel-iye:r qamuγ amitan-u bey-e sedkil-i

[48b] sergüge:n üyi:ledčü qamuγ nisvanis-i amurliγu:lǰu sedkil-dür bayasqulang ǰiryalang-i törügü:lün üyi:ledbei. Erketen dutaγu: amitan-u erketen anu tegüsčü erketen-ü visai-nuγu:d-i kürtekü bolγaγsan tere gerel-iye:r Kaliki neretü luus-un qaγa:n-u oron-i geyi:gü:lügsen-dür tegü:ni üǰeǰü Kaliki neretü luus-un qaγa:n nöküd-tege:n ögüler-ün: Nöküd e: duradumui bi erte nögčigsen Kargasundi Kanakamuni, Kašib terigü:ten γurban sayi:bar oduγsan burqan burqan bolqui čaγ-tur ber ene metü gerel bolǰu ene oron-i geyi:gü:lǰü bölüge:. Edüge: ber eyi:mü gerel bolǰu luus-un bidan-u ayul ǰobalang bügüde amurliγsan-iya:r čü maγad-iya:r amitan-u uduriγu:lsun itegel bodi ǰirüken-dür burqan bolqu-yi:n belge bui. Tegü:n-e takil tabiγ üyiledüü oduy-a keme:n Suvarn-a-birabi neretei qatud ökid nöküd-iye:r-iye:n nigen-e eldeb takil-un

[49a] *Nögüge: döčin yisün:* ed-i abuγa:d odču Bodistv-un köl-dür kündülen mörgüǰü

bayasqui biširekü sedkil-iye:r takiγa:d uridu burqan-nuγu:d-i üǰegsen ǰoriγ-iya:r delgerenggü-e maγtaǰu qutuγ ber γuyubai.:. Tendeče Bodistv sedkir-ün: Erten-ü tedege:r tegü:nčilen iregsed yambar debüsker-tür saγu:ǰu ünen tegüs tuγu:luγsan bodi qutuγ-i tuγu:lulaγ-a: keme:n öčibe:sü ebesün debüsker-tür saγu:ǰu dege:r-e ügei ünen tegüs tuγu:luγsan bodi qutuγ-i tuγu:luγsan-i üǰebei. Tendeče ariγu:n oron daki tngri-yi:n köbegü:n Bodistv-un sedkil-i sedkil-iye:r-iye:n uqaǰu yeke er-e boγda a: ker činu uqaγsan tegü:nčilen büyü keme:n ögülegsen-dür Bodistv mör-ün baraγu:n etege:d bayi:ǰu Suvastig neretü kümü:n toγus-un küǰügü:n-dür adali sedkil-dür ǰokistu öngge ünür sayi:tu debserkü-e orunggitu Kačalindika-dur adali kürtekü-dür ǰöge:len

[49b] ebesün-i qadun bükü-yi üǰeǰü bür-ün. Mör-e:če buljin γarču ebesün qaduγči qamiγ-a: bükü tende odču qotala-yi medegü:lün üyi:ledkü terigü:ten ǰirun dörben ǰüyi:ltü daγu:n-u bölög-iye:r šilüglen ögüler-ün: Suvastig ebesün-i nadur üdter ög. Ebesün-iye:r ene edür yeke tusa bütüyü. Čerig selte šimnus-un ayi:maγ-i daruǰu ünen amurliγsan bodi qutuγ-i oluyu bi. Tegü:be:r Suvastig ebesün ög. Čaγlaši-ügei buyan-u küčütü bolqu či tegü:n-iye:r maγu:-yi:n šiltaγa:n ülü bolun dege:dü uduriγu:lsun ber bolqu či keme:n asuru sonosqui-a sayi:n tusatu üge-yi: sonosču Suvastig ülemǰi maši biširen bayasču üǰesküleng tü γou-a asuru ariγu:n ǰöge:len ebesün-i ay-a-dur-iya:n bariǰu emüne ireǰü bayasuγsan sedkil-iye:r ögüler-ün: Ker ber minu ene ebesün-iye:r erten-ü burqan-nuγu:d-un mör-i olqui ele bolba:su

[50a] *Nögüge: tabin:* dalai erdemtü minü egü:ni abun soyurqaǰu namayi ber dege:dü qutuγ-i olγaγu:lun soyurq-a keme:n ögülebe:sü Bodistv ögüler-ün: Suvastig olan galab-u:d-tur berke üyi:les-i ese üyi:ledčü γaγča ebesün debüsügsen-iye:r olqui-a berke qutuγ-i olqu busu bui. Ali čaγ-tur qoyar čiγu:lγan-i dügü:rgegsen tere čaγ-tur burqan-nuγu:d-ta burqan bolqu keme:n viyagirid ögtekü boluyu. Suvastig ker ber minu qutuγ-i ǰiγturiγu:lba:su bolqu böge:sü amitan-i quriya:ǰu abuγa:d ögkü-e sesig ügei keǰiy-e: burqan bolǰu amitan-a nomlaqu-yi sonosba:su či tende ireǰü nom-i sonos. Gkir tüyi:dügči činü arilqu bolqu keme:n ögüleǰü asuru bayasqulang sedkil-iye:r öggügsen ebesün-i altan γar-iya:r uγtun abču ali tere Bodistv-un ilete tuγu:lǰu burqan bolqui γaǰar keme:be:sü γurban yirtinčü-yi:n dumda čing batu ǰirüketü včir činar-tu ebdereši-ügei qamiγ-a: bükü tereǰüg-tür arslan ki:ge:d

[50b] γalaγu:d-un qaγa:n-u yabudal-iya:r yabuǰu odbai. Qamuγ tngri luus terigü:ten bügüdege:r asuru maši bayasulčaǰu alaγaba:n qamtudqaǰu edüge: čü ene edür

šimnus-un ayi:maγ-i daruǰu burqan maγad bolqu keme:n bodi modun-u dergede kürügsen-dür tere čaγ-tur qamuγ tngri-ner-ün köbegü:d ki:ge:d qamuγ Bodistv-nar bügüdege:r nigen büri anu öbe:r-e öbe:r-e yosutan busu busu ed-iye:r egü:dügsen naiman tümen bodi modun-i adali busu čimeg-ü:d-iye:r üǰekü γayi:qaqu metü čimeǰü modun dutum-un dour-a niǰige:d arslan-tu tabčang-i ber beledbei.:. Tendeče Bodistv γayi:qal ǰokiya:qui neretü diyan-dur tegši orulduγa:d sača lagsan nayi:raγ-iya:r čimegdegsen bey-e-tü Bodistv modun dutum-un dour-a arslantu tabčang-dur saγu:γsan-i üǰegdegü:lǰü tede bügüdege:r ber minu tabčang-dur saγu:ǰu amui keme:n sedkikü-e:če busu busu tabčang-dur saγu:γsan busu bui keme:n sedkibei.

[51a] *Nögüge: tabin nigen:* Ker teden-ü sedkil-dür adali ǰiryuγa:n ǰüyi:l deki amitan-a ber tegü:nčilen kü üǰegdegü:lbei. Teyi:n ber böge:sü dour-a-du taγa:laltan nigen kedün amitan-u üǰel-dür üǰegder-ün. Bodistv nigen ügü:rge ebesün bariǰu bodi modun-i doluγa:n ta toγo:riǰu ebesün-ü üǰügü:r-i dotuγši-da qanduγu:l-un debisčü arslan ki:ge:d albaγu:d terigü:ten-ü qorin tabun üǰel-iye:r ǰegü:n etege:d qandun beye-be:n šiduryu-da ǰalaǰu ǰabilan saγu:ǰu duradqui-yi ilete bolγaǰu ögüler-ün: Ene oron-dur bey-e minü qataba:su ber miqan arasun yasun anggiǰiraba:su ber olan galab-u:d-tur olqui-a berke qutuγ-i ese oltala ene oron-a:ča ülü ködölkü bi keme:n ögüleǰü ǰabilan saγu:γsan-i üǰegdebei. Bodistv teyi:n bodi ǰirüken-dür saγu:γsan-dur amaramaγ yirtinčü-yi:n tngri-ner dörben ǰüg-e:če todqoriduγčin-i sakir-un bayi:bai. Tendeče Bodistv Bodistv-i duradqaqui neretü

[51b] gerel-i talbiǰu arban ǰüg-ün oγtaryu-yi:n kiǰaγa:r doruna bükü burqan-nuγu:d-un ulus-taki Bodistv-nar-i duradqaγsan-iya:r dorun-a ǰüg-e:če J̌iryalang-i ǰokiya:γči neretü Bodistv toγa:n-a:ča nögčigsen Bodistv-nar-luγ-a: nigen-e Bodistv-i takiqu-yi:n tulada ireǰü qamuγ burqan-u ulus-i γayča keseg vayiduri erdini metü bolγaǰu tabun mör-teki amitan-u emüne-be:r niǰige:d Bodistv bodi modun-u dour-a saγu:γsan-i üǰegü:lbei.:. Tegü:nčilen emüne-e:če Erdini-yi:n šikür dabqučaγu:luγsan neretü Bodistv ireǰü γayča šikür-iye:r qamuγ nökün-ün kürige:n-i bürin bayi:γu:lbai. Örün-e:če Erketen-ü tour neretü Bodistv ireǰü γayča tour-iya:r qamuγ čaqar bügüde-yi čimegsen-i qubilγabai. Umar-a-a:ča ǰokiya:qu-yi:n qaγa:n neretü Bodistv ireǰü qamuγ burqan-nuγu:d-un ulus-un körüg-i qubilγaǰu üǰegü:lbei.:.

[52a] *Nögüge: tabin qoyar:* Doruna emün-e:če Gunamati neretü Bodistv ireǰü qamuγ erdem-ü:d-ün körüg-i ǰokiya:γdaγsan dabqur keyi:d-i qubilγaǰu üǰegü:lbei.

Emüne örün-e:če Erdini ɣarqui neretü Bodistv ireǰü erdini-yi:n bayumarag čimeg-i üǰegü:lbei. Örüne umar-a:ča dabqučaɣu:luɣsan egü:len luu-yi:n egešig daɣu:n neretü Bodistv ireǰü agaru-yi:n egü:led-e:če urugasari čindan-u quras-i oruɣu:lbai. Umar-a doruna-a:ča altan tour-iɣa:r čimegtü neretü Bodistv ireǰü tedege:r ger-ün orčin lagsan-iya:r čimeg-tü Bodistv-i qubilɣabai. Dour-a:ča Radna-garbi neretü Bodistv ireǰü altan linqus-i üǰegdegü:lbei. Dege:r-eče Oɣtaryu-yi:n sang neretü Bodistv toɣa:n-a:ča nögčigsen nököd Bodistv-nar-luɣ-a: nigen-e ireǰü urida-a:ča ese üǰegdegsen čečeg küǰi šikür ki:ge:d-ün qur-a-yi oruɣu:lbai. Teyi:n qubilɣaɣsan tede ele takil-un

[52b] ed dutum-a:ča busud-un sesig-i tarqaɣa:qu-yi:n tula Bodistv-un olan törül-nuɣu:d-un quriya:ǰu iregsen buyan-u šiltaɣa:n-i uqaɣu:l-qui busu busu šilüg-ü:d üges ɣarču büɣüde-yi bodi qutuɣ-tur durašiɣu:lbai.:. Tegü:ne:če ber busu tede Bodistv-nar-luɣ-a: dege:reče irekün Bodistv-nar ber tegü:nčilen Bodistv-i takir-un. Teden-ü qubilɣa:n-i ber eyi:n uqaɣdaqui.:. Olan ǰüyi:l qoɣo:lai erikes-i unǰiɣu:lǰu oɣtaryui-a:ča tngri dongɣudqui metü irekü. Oɣtaryui-a:ča čečeg-ün keyid-i üǰegü:lǰü oroi-yi:n čimeg-i unǰiɣu:lǰu irekü gkir ügei tonilqui qaɣa:lɣ-a-yi ögüleǰü kisari arslan metü kürkireǰü irekü. Sonin ese üǰegdegsen čečeg-ü:d-i sačuǰu sürüg-ün manglayi:čilan ürkireǰü irekü. Terigü:be:n beyebe:n mingɣan önggetü bolɣaǰu toɣusčilan oɣtaryui-a:ča qayi:laǰu irekü sayi:ba:r oduɣsan-u köbegü:n-ü sayi:n-i ögüleǰü saran metü oɣtaryui-a:ča geyi:gü:lǰü irekü

[53a] *Nögüge: tabin ǰurban:* šine naran metü gerel-nügü:d-i talbiǰu šimnus-un orod-i bürkigdegü:lǰü irekü tegü:ne:če ber busu tuyas tour-i bariǰu delekei-yi köl-iye:r-iye:n ködelgeǰü irekü ayu:las-un qaɣa:n-i ɣar-iya:r-iya:n ergüǰü akas-tur bayi:ǰu čečeg-ü:d sačuqui ǰarim-u:d eldeb takil-un modun ergüǰü ǰabsartai-a Bodistv-tur üǰegü:lün irekü. Terigü:n-dür-iye:n dörben dalai-yi ergüǰü delekei-dür ünür-tü usun sačuqui nigen nigen Esrua Qurmus-ta-yi:n beyebe:r nigü:leskü asaraqui-yi ögüleǰü irekü. Busu ber čečeg ǰimistü modun-u dotur-a Bodistv-nar sayu:ɣsan-i bariǰu irekü bundarig linqu-a ki:ge:d-ün kisar-tur burqantu nayu:r-i ergüǰü irekü beyebe:n oɣtaryui-dur keseg keseg sačuqui. Sačuɣu:luɣa:d čečeg erike bolun qubilqui. Qubilǰu ɣurban mingɣan yirtinčü deki qotola burqan-i ulus-i dügü:rgekü. Ečüs čaɣ-taki ɣal metü nidün-iye:r ebderegü:lkü bayi:ɣu:lqui-yi üǰegü:lkü. Basaber beyen-e:če

[53b] olan nom-i sonosqaǰu baraši-ügei amitan-u tačiya:ngɣui-yi tarqaɣu:lun irekü. Olan sudur-nuɣu:d-i üsüd-ün nükes-iye:r uriǰu oyi:n bilig-iye:r omarqaɣčid-i

čökegü:lün irekü:i. Ayu:las-un qaya:n-i kenggergečilen deledčü arban jüg-tür Bodistv ene söni burqan boluyu keme:n tungya:qui. Teyi:mü teyi:mü küčün qubilya:ntan toya:n-a:ča nögčigsen Bodistv-nar Bodistv-i takir-un. Tere metü qubilya:n-u naya:dun-iya:r naya:dču irebei.:. Tendekin ögüler-ün: Ali tere bodi jirüken-dür jokiya:ysan körüg čiıneg naya:dun-i nayud költi galab-u:d-tur jayu:n kelen-iye:r kelejü baran ken čidaqu. Teyi:n ber böge:sü čidayči-yi:n erketü-de takil üyi:ledün ese iregsen čibiltü šimnu čerig-iye:r-iye:n nigen-e ičegsen-e:če ečin-e nüken-dür niyu:ysan metü aju keme:ldübei.:.

Arban qoyar jokiya:ngyui üyi:les-e:če Bodi jirüken-dür odču ridi qubilya:n-i üjegü:lügsen neretü naimaduya:r bölög.:

[54a] *Nögüge: tabin dörben:* Tendeče Bodistv sedkir-ün. Edüge: bi amaramay yirtinčü-yi:n ejen inü čibiltü šimnu-da ese medegü:ljü burqan bolba:su tere sedkir-ün. Bi ese medejü qočorbai. Medegsen böge:sü tegü:nü burqan bolqui čölege: inü qamiy-a: bölüge: keme:n omurqan sedkikü. Tegü:be:r omuy-i šingtarayu:luya:d amaramay yirtinčü-yi:n busu ber tngri-ner-i nomuqadqaya:d šimnus-un ber dotur-a bükün urida buyan-u ündüsün-i törügü:lügsed-te tusayi üyi:leddügsen boluyu keme:n sedkijü anisq-a jayu:raki oron lagsan-a:ča qamuy šimnus-un mandal-i ebdekü:i neretü gerel yaryaju yurban yirtinčü-dür qamuy-a: üjegdegü:ljü šimnus-un yajar bügüde-yi bürkigdegü:lüge:d qamuy-a:ča ködelbei. Ködelgegsen tere gerel-e:če edege:r šilüg-ü:d üges yarbai.:. Qarši-dačaya:n yarču olan berke qatayu:jil-iya:r Sudodani-yi:n köbegü:n bodi qutuy-i bütüge:r-ün. Bodi modun-u dour-a sayu:ju öbe:r-iye:n

[54b] tonilju busud-i ber tonilyayu:lur-un. Nom-un qur-a-yi oruyu:lumui. Turban mayu:i jayaya:d-i qoyo:sun bolyaju kümü:n tngri-ner-ün balyad-i dügü:rgemüi. Šimnus-un čerig-ü:d küčün-iye:n bayu:raju buruyu:dqui yajar-iya:n ber jabqaramui. Edüge: čibiltü mayu:i či edür söni ülü keme:n kičiye:gdekü:i čimada keme:kü:i dayu:n yaruya:d basa ber čibiltü šimnu-yi:n jegü:dün-dür ordo qarši-ba:n qarangyui-ba:r bürigdekü:i beyebe:n širuyai-ba:r daruydaqui. Ayuju qotola jüg-tür buruyu:laqui nöküd anu qoqoi qoqoi ečige manu keme:n uyi: talbiqui. Qotola čimeg-ü:d inü quyuraju unaqui terigü:ten yučin qoyar jüyi:ltü mayu:i jegü:dün jegü:düleju serige:d sača ülemji maši ayuju jüdeju qamuy nöküd-iye:n čiyu:lyaju ögüler-ün: Lagšan čimeg-tü Sakiliy-u:d-un köbegü:n burqan bolju minu yajar-i qoyo:sun bolyayu keme:n öbedegši gerel-e:če mayu:i dayu:n yarču jegü.dün ber minü

[55a] *Nögüge: tabin tabun:* mayu:i bolba. Tegü:be:r čerig-iye:r-iye:n odču bida burqan boluγči tere toyin-i erüsün ügei-e yaγar-un büü böge:d tataγalǰadqun oduy-a keme:n ögülebe:sü Sartavaki neretü köbegü:n inü ögüler-ün: Oo teyi:n ele bolba:su ečige minü odba:su ber doruyi:taqu-yi:n belge büi. Odču doruyi:tan atala mön-de ese odba:su ülükü sayi:n bui keme:be:sü šimnu ögüler-ün: Qamuγ-iya:r kürčü qaya:ba:su γaγča toyin-i ya:kin ülü čidaqu keme:be:sü Sartavaki ögüler-ün: Asuru ayu:liqan olan čiγu:lba:su ber ai γaγča baγa:tura tobraγ metü bolγaγdayu. Γaltu qoruqai γurban yirtinčü dügü:rbe:sü ber γaγča naran-u gerei-e daruγdaqu boluyu.:. Tegü:be:r erdemten-lüge: ülü meljen teyi:n ečige minü ese odba:su sayi:n keme:n idqaba:su ber köbegü:n-iye:n üges-tür ülü oron ülemǰi baγa:tur küčüten üǰeši ügei doγšin čirai-tan üldü ǰida eldeb meses bariγsan urida tngri

[55b] kümü:n-e ese üǰegdegsen čongqur mangqar manglaitan čudur budur mariya:tan darbaγar yeke amatan dalu-dur ebčegü:n-dür niγu:rtan čüngkeyi:gsen öndür qabartan čoγšiγsan γal metü nidüten irǰayi:γsan mürigü šidüten ildü bügi čikiten serige: šibegen-dür adali širbeyi:gsen šira üsüten unǰiγai urtu uru:ltan ulaγa:n ǰilabalǰaγsan keleten matar garudi qošiγu:tan maki üker toluγaitan ǰaγa:n, morin, ünege:n ǰarim-u:d arslan bars terigü:ten terigü:n ügeiten terigü:n olatan tegü:nčilen γar köl olatan köl-ün γar-un üyes-tür güreyi:tele moγai oriya:γsad qabar aman-u nüked-e:če qar-a noγad moγai-yi γarγaqun tulum namuγ-a kege:liten kege:li-dür-iye:n aman šidüten qokimai yasun bey-e-ten quruγu:d-iya:r toluγad-iya:r eriketen ǰarim-u:d büküli kümü:n-i ǰalgiqun ǰarim-u:d böge:r-e elige idekün Qutu bis-i daγu:tan qulu qulu mayu:i ayalγu:tan alaγ bulaγ önggeten

[56a] *Nögüge: tabin ǰirǰuǰa:n:* ayuqu metü bey-e-ten γurban mingγan yirtinčü deki qotola šimnus-nuγu:d-i čiγu:lγabai. Qoru/tu/ mayu:i ayu:r anu qur-a-tu qar-a egü:led metü qurča irten meses anu qoγo:sun-dur gilbelkü gilbelge:n metü sürekü qaskirqui daγu:n-dur inu Sümir ayu:la ber ködelkü metü tübigineküi kölged-ün anir anu dügerigei delekei-yi qaγalqui metü ki:jü ireǰü dege:r-e dour-a dörben jüg-tür nayan be:r-e-dür kürtele čilüge: ǰabsar ügei toγo:rin büǰin bayi:ǰu bari küli čabči keme:n barkiraqui mayu:i daγu:n-iya:r ayuγu:lqui qurča meses-iye:r ǰoriǰu qurdun-a bos keme:n ayuγu:lqui ayu:la qadas-i ergüjü oγo:rqui-a:ča ki:jü ayuγu:lqui kege:li-be:n qaγ-a tataǰu gedel-iye:n üǰegü:ljü ayuγu:lqui niγu:r-un nüked-e:če moγai γarγaqui nidün-iye:n uru:l-iya:n orčiγu:lqui aman šidün-iye:n irǰayi:lyaǰu ab keme:n sočiγu:ljju ayuγu:lqui ayu:riγsan ömö:rigsen

[56b] emeged alaγaba:n ebčegü:be:n deledčü aq-a ǰaq-a minu alaγdaba. Ai či bosču buruγu:d keme:n aryadaqui terigü:ten eldeb maγu:i ayultu üyi:les-iye:r Bodistv-tur yeke qour-i üyi:ledün tuγu:rbiba:su ber šiltaγa:n-a:ča boluγsan qamuγ nom-u:d-i ǰegü:dün yelbi metü keme:n ünen-iye:r uqaγsan Sakiliγ-u:d-un köbegü:n-ü bey-e-yi:n šir-a üsün-i ber ködelgen yadabai. Tegü:ni üǰeǰü čibil-tü šimnu ögüler-ün: Ene toyin-i yambar-iya:r doruyi:taγu:lun üyi:ledkü bida keme:n ögülegsen-dür ali tere čibiltü šimnu-yi:n mingγan köbegü:d-teče inü Bodistv-tur süsülkün Sartavaki terigü:ten šimnu-yi:n barayu:n etege:d bayi:n ülü süsülkün ǰegü:n etege:d bayi:ǰu aγsad-tača barayu:n etege:d-ki Sartavaki ögüler-ün: Arslan ǰaγa:n luu umartaγsan-i ai ese serigü:lbe:sü ǰokiqui-dur adali. Tegü:nčilen kümü:n-ü erketü-yi amurliǰu büküi-dür teyi:n ese ködelgebe:sü sayi:n aqu uu keme:n ögülebe:sü ǰegü:n etege:d-e:če Durmati ögüler-ün:

[57a] *Nögüge: tabin doluǰan:* Batu qataγu: mod ber bayi:n minu giliigsen-iye:r qaγaran böge:tele tegü:be:r minu giliigsen-iye:r ene toyin teyi:n amiduraqui erke küčün qamiγ-a: bui keme:be. Barayu:n etege:d-e:če Madunirgos-i ögüler-ün: Giliigsen-iye:r modun qaγaram keme:n king ügei ögülegsen üge činü duran qayi:ran. Ker ber Sümir ayu:la qaγaraba:su ber ken egü:nü emüne-e:če giliin čidaqu keme:be:sü basa ǰegü:n etege:d-e:če Satabaqu ögüler-ün: J̌ayu:n γar dutum-iya:r ǰayu:γa:d sumun qarbuba:su ene toyin-u bey-e ebderegü:lkü sesig ügei ečige büü tataγalǰa yabuy-a keme:be.:. Barayu:n etege:d-e:če Subudi ögüler-ün: Tegü:n-dür kürbe:sü ǰayu:n γar činu tegü:nü bey-e-yi:n šira üsün-lüge: ilγal yayu:n ǰ-a aqu. Tedü toγa:tan ǰida bariba:su ber tere čidaγčida qour kürgen ülü čidaqu.:. Ker keme:be:sü yirtinčü-e:če nögčigsen gem ügei mayidari sedkil-i

[57b] bišilγan čidaγči-da qour-a mes-e γal ber ülü čidaqu. Qourtai-a oγo:ruγsan mese ber čečeg bolun unayu keme:be:sü basa ǰegü:n etege:d-e:če Anivarti ögüler-ün: Tüyi:mer γal tülege:n-e:če ülü mitayu. Tülkiǰü qarbuγsan sumun ǰayu:r-a-a:ča ülü qariyu. Uruγu: bayu:lγaγsan ayungγ-a oγtaryui-dur ülü bayi:yu. Östü sakiliγtai-yi ese daruǰu qaritala yayu:n keme:be:sü barayu:n etege:d-e:če Darmarati ögüler-ün: Noyi:tan tülege:n-lüge: učiraba:su γal ber söneyü. Onuγdaγsan qadan-dur učiraba:su sumun ber qariyu. Γaǰar-tur kürbe:sü ayungγ-a ber muqurdayu. Qalaγar qutuγ-i ese oltala ene ülü qariyu. Tegü:be:r qariy-a: ečige minü dege:r-e oγtaryui-dur ǰiruγ ǰiruqai ki:ge:d kei naran sara-yi salm-a-ba:r ken külin čidaqu bolba:su be:r Bodistv-i bodi ǰirüken-e:če bosqaǰu ködelgen ülü čidaqu keme:kü terigü:ten-iye:r šimnu-yi:n mingγan köbegü:d

anu jüg jüg-e:če čaγaγa:n-i

[58a] *Nögüge: tabin naiman:* taγa:laγčid anu Bodistv-i maγtaju ečige-yüge:n saγa:daγaγu:lun ögülebei. Qar-a-yi taγa:laγčid Bodistv-i daγa:riju ečige-yüge:n šitaγa:n ögülegsen-dür Badir-a šin-a neretü šimnusun küregen-i terigü:legči noyan inu čibiltü šimnu-da ögüler-ün: Ken tere čimayi daγaγči Qurmusta terigü:ten ber tegü:n-e mörgümüi. Čimayi ülü daγaγči Esrua terigü:ten-i ögületele yaγu:n sečen biligten küčüten köbegü:d činü tegü:n-e bökeyi:müi.:. Γadaγu:n nayan be:r-e turuγ bayi:n bükü γadaγa:du olangki yaksas-nuγu:d tegü:n-e mörgümüi.:. Eyi:mü čerig-e:če ber čökerekü ügei-iye:r ene söni maγad bidan-i daruqu ene teyi:n qamiγ-a: čerig kürügsen γaǰar-a tende eljigen ünege:n uγu:li-yi:n tan-u maγu:i iru-a daγu:n γaryan amui. Daruγdaqu-yi:n belge büi qariy-a: bida keme:n Bodistv-i maγtan šimnu-yi qariγu:lun delgerenggüi-e ögülegsen-dür tendeče busu nigen šimnu-yi:n köbegü:n tere üge-yi

[58b] maši ülü taγa:lan nidübe:n ulayi:ju ögüler-ün: Γaγča či ene toyin-i γayi:qan baraši-ügei olan-ta maγtaba:su ber γaγčaγa:r tere yaγu:n čidaqu. Γarču ese kü üǰebei či. Bidan-u čerig-ü:d-i keme:be:sü Mar-a-bir-a-mardaki šimnu-yi:n köbegü:n ögüler-ün: Yirtinčü-dür naran saran arsian ki:ge:d yerü Čakravad-un qaγa:n-dur nökür ülü keregleyü. Tegü:nčilen bodi qutuγ-tur maγad orulduγsan dege:dü Bodistv-nar-a nökür yaγu:n kereg keme:n ögüleldün bükü-dür tendeče Bodistv šimnus-un küčün-i šintaraγu:lqu-yi:n tulada ǰaγu:n nabčitu delgeregsen linqu-a metü gerel-tü niγu:r-iya:n müšiye:jü baraγu:n γar-iya:r öbe:r-ün üsün-i bilibe:sü šimnus-un nidün-dür öbe:r-ün nöküd Bodistv-tur oruju öggügsen-i üǰegdege:d basa ber Bodistv-un γar-tur ildü bariγsan-i üǰegdeǰü ülemji maši ayuju emünegšide buruγu:dbai. Basa üǰebe:sü yaγu:ber busu aǰuγu:i.

[59a] *Nögüge: tabin yisün:* keme:n qariju ireǰü kög küli čabči keme:kü qataγu: maγu:i daγu:n γaryaju ayu:la qada gürü aluq-a ildü ǰida, včir ayungγ-a tömüge kürdün terigü:ten ayuqu metü meses-i qur-a metü oruγu:l-bai.:. Teyi:n oruγu:luγsan tede bügüde-yi tede čomurliγ-iya:r čimegsen ordo qarši bolγaju ǰarim-u:d-i eldeb čečeg bolγan qubilγabai. J̌arim-u:d-i erikes-ün unǰilγas bolγaju bodi modun-i čimeǰü Bodistv-tur takil boluγsan-i üǰegdegü:lbei.:. Tegü:ni üǰeǰü čibil-tü šimnu onča urin naidaqu sedkil-e düled-te dörteǰü ögüler-ün: Ai köbegü:n bos bos bosču bür-ün. Qaγa:n-u ǰiryalang-iya:r ǰiryaγdaqui bui čimada. Činu tedüiken buyan-iya:r tonilqui qutuγ-i olun

qamiγ-a: čidaqu keme:be:sü Bodistv čing usqal aγa:li-ba:r sonosqui-a sayi:qan daγu:ba:r ögüler-ün: Čibil-tü či bürün amaramaγ-un erketü bolurun či. Gem ügei γaγčaqan öglige-yi:n küčün büi.

[59b] Bi keme:be:sü toγa:n-a:ča nögčigsen asangki galab-u:d-tur amitan-a tusayi:n tulada oγtalun terigü:be:n edken edken miqan-iya:n abun abun il ulus em-e köbegü:n terigü:ten neng olan ǰaγu:n mingγan nayud gem ügei öglige-yi öggügsen büyü bi keme:be:sü šimnu ögüler-ün: Minu γaγčaqan gem ügei öglige-yi:n ger-e či büi. Či kedüi ber üyi:leddügsen keme:n ögüleǰü ber yaγu:n tusa. Tegü:n-dür ger-e ken büi γartabai či keme:be:sü tendeče Bodistv qamuγ ǰüg deki šimnus-un dügerigei-yi asaraqui nigü:leskü sedkil-iye:r üǰeǰü ayuqui mitaqui ügei tuγu:rbil-iya:r labai terigü:ten olan manggal belgestü čaγ ügei olan buyan-iya:r bütügsen baraγu:n γar-iya:r bey-e-yi:n bükü ǰüg-i biliǰü anir ǰokistai-a γaǰar-i deledčü ögüler-ün: Qamuγ-un šitüge:n ene delekei yabuqun ülü yabuqun-i alaγčilaqu ügei minu ger-e

[60a] *Nögüge: ǰiran:* ene ber ünen böge:sü ende ger-e minü či bol keme:n ögülegü:lüge:d sača ene yeke delekei ǰirγuγa:n ǰüyi:l-iye:r ködeǰü yeke daγu:n ber sonosdabai. Tendeče γurban mingγan yirtinčü-yi:n γaǰar-un ökin tngri Yasodari ǰaγu:n költi ökin tngri-ner-iye:r küriye:legü:lǰü Bodistv-dača asuru ba qola busu γaǰar-a:ča ǰarim bey-e-be:n γarγaǰu alaγaba:n qamtudqaǰu ögüler-ün: Tere tegü:nčilen bölüge:. Yeke boγda-a tere tegü:nčilen ünen. Yambar činu ögülegsen metü tegü:n-dür ger-e bi büyü. Teyi:n ber böge:sü tngri-lüge: nigen-e qamuγ yirtinčü dekin-ü üliger ger-e inü či kü ülü kü büi keme:n neng olan ǰüyi:l-iye:r Bodistv-i maγtaǰu neng olan ǰüyi:l-iye:r šimnu-yi sökeǰü tendeken-e böge:d ülü üǰegden odbai.:. Ali čaγ-tur tere üge sonosuγsan tere čaγ-tur aγ-a ǰalitu čerig-iye:r-iye:n nigen-e arslan-u daγu:n-i sonosuγsan ünegen-dür

[60b] adali ayuǰu mengdeǰü nigen nigen-e:čege:n buruγu:yi:lbai.:. Tendeče čibiltü šimnu ülemǰi maši γašiγu:daǰu idegsen-e:če basaber ičeri-be:n talbiǰu nöküd-tege:n ögüler-ün: Yaγu:n-dur yaγa:raǰu tarqamui ta. Eyi:mü ǰalaγu: kümü:n-i alaǰu odba:su sayi:qan busuγu:. Uran aγ-a-ba:r bosqaǰu uduridču oduy-a keme:n ögüleǰü öbe:r-ün ökid-tege:n ögüler-ün: Ökid minü ta odču öčü:ken ǰalaγu: tere toyin-i öbe:r-ün öbe:r-ün erdem-iye:n üǰegü:lǰü uduridču abču iredkün keme:be:sü tendeče ökid inü ber mergemšiye:ǰü teyi:n ki:sügei ečige minü keme:n ögüleǰü Bodistv-un dergede odču eldebčilen širilčen aburlar-un. J̌arim-u:d anu ičegsen bolju ǰarim-u:d anu niγu:r-iya:n bürküǰü üǰegü:lbei.:.

J̌arim-u:d anu bürkügdekü ügei bolǰu ǰarim-u:d anu bultayi:ɣsan kökü-be:n üǰegü:lbei. Nigen nigen anu niɣu:r-iya:n niɣu:ɣsan bolǰu nigen nidübe:r üǰeküi. Tegü:nčilen

[61a] *Nögüge: ǰiran nigen:* quruɣu:ba:r uru:l-iya:n imlekü̈i čečeg čimeg-ü:d-i oyo:rqui-dur kürtele ɣučin qoyar ǰüyi:l qatud-un quričaɣu:lun širilčekü̈i aburi-yi üǰegü:lbe:sü ber tende Bodistv kedüiken ber qubisqui ügei. Teyi:n Sümir aɣu:la metü ülü ködelün uryumal naran metü gilbelün tergel saran metü amurlin delgeregsen linqu-a metü temdegtei-e möšiye:ǰü saɣu:qui-yi üǰeǰü Anandati neretei ökin inü terigü:len tedege:r ökid inü tačiya:ngɣu-yi:n ɣal-a qamuɣ-a:ča maši dörtejü yaɣu: ba ki:küi-be:n ülü meden soɣtaɣsan-dur adali bolǰu düledte širilčer-ün. Kei-e ködel-gegdegsen modun-u gešigü:d metü üyes-iye:n ködelgeǰü büǰig-tür qabsaǰu qošuɣlaǰu daɣu:lar-un.:. Qabur-un sayi:n čaɣ bolǰu iregsen-dür qamuɣ mod čečegleǰü bükü̈i-dür ɣayi:qamšiɣ lagsan-tu čimaluɣ-a: qamtudču ǰiryay-a keme:n irebei bida. Tergel saran niɣu:rtan delgeregsen linqu-a nidüten tngri-ner-ün duran-i buliyči tegüs törülkiten büyü ba.:.

[61b] Čindan-a:ča sayi:n ünürten čitiri erdinis-iye:r čimegden činu minu ǰalaɣu:-daɣa:n ǰiryalduy-a keme:ǰü irebei bida.:. Boluɣsan bimba uru:l-tan bülteyi:gsen čigi:raɣ kököten küyi:sün-dür dabqur köbčiten küsegdekü̈i mani üǰen soyurq-a.:. Bodi qutuɣ-i bütüge:kü̈i-e berke burqan bolumui keme:n büü ariy-a.:. Bolǰaba:su ber bida učiraqui-a berke. Boluɣsan-dur ire ǰiryalduy-a edüge.:. Üǰeǰü ed-ün sang-i mungqaɣ kümü:n ülü meden tebčigsen-dür adali učiraǰu ɣou-a ökiked-lüge: ülü ǰiryalduqui ber tegü:n-dür adali keme:kü terigü:ten eldeb-iye:r qošuɣlaǰu daɣu:laɣsan-dur tendeče Bodistv čing orošingɣui erketen ese endegü:regsen möšiye:kü̈i ǰang-iya:r mitaqui ügei mungqaɣ terigü:ten nisvanis-a:ča anggiǰiraɣsan Esrua ki:ge:d Kalabingka-yi:n daɣu:n-a:ča ber ülemǰi dege:d[ü] duran-dur ǰokistu daɣu:n-iya:r ögüler-ün: Eyi:mü tačiya:ngɣui ǰobalang-un ündüsün büi. Ede mungqaɣ-u:d-i

[62a] *Nögüge: ǰiran qoyar:* gem-dür oruɣu:luɣči bui.:. Quǰirtu usun uuǰu düles umdaɣa:squi metü ɣou-a qatud-ta ǰiryalduba:su ber tegü:nčilen kü büi.:. Yelvi-be:r qubiɫɣaɣdaɣsan ökiked metü yerü üǰeskülengten böge:sü ber qabiy-a: ügei činu nidün usun-u čöbürigü:n büi. Čigi:raɣ kökü öge:sü-tü küǰügü:n büi.:. Oroi-a:ča köl-ün ula-dur kürtele olan čisun öge:sün-iye:r dügü:rügsen büi. Yisün nüked-ün qaɣa:lɣ-a-a:ča yerü burtaɣ-u:d čuburin bui.:. Ai miq-a čisun terigü:ten burtaɣ ügei ariɣu:n tngri-ner-ün ökid-ün bey-e-be:r anggiǰiraǰu

odqu-yi:n tulada aryadan qayu:rayči bui.:. Teden-ü metü üjeskülengten-iye:r yirtinčü dügü:rčü teng galab-u:d-ta qamtu aba:su ber ariyu:n gege:n oytaryui-dur adali ariyu:n sedkil-tü nadur quričaqui ügei keme:kü terigü:ten-i delgerenggüi-e ögülegsen-dür tačiya:ngyu-yi:n yal qamuy-a:ča maši dördegsen tedege:r ökid-ün

[62b] tačiya:ngyui anu Bodistv-un nigü:leskü sedkil-ün jögeken-iye:r sönügü:ldegsen metü boljʉ ayuju ičejü aiayaba:n qamtudqaju ögüler-ün: Γayi:qamšiy gkir ügei linqu-a-dur adali niyu:rtu yal-un gerel-e noydaysan altan ayu:la-dur adali bey-e-tü öbe:r-ün ba busud-i tonilyasuyai keme:n küsegsen erten-ü küsel činü ene edür bütükü boltuyai keme:n maytaju debserin toyo:rin tabiylaju qariya:d ečige-yüge:n köl-dür sögüdčü ögüler-ün: Ečige minü e: kümü:n tngri-ner-ün tere uduriyu:lsun ene yurban yirtinčü-yi:n gem-i üjegsen-iye:r eyi:n inege:n aryadaba:su ber qatud-ta ülü erkešigdeyü. Eyi:mü-yi:n tulada kiling-iye:n amurliyu:lba:su sayi:n keme:n ögülegsen-i sonosuya:d sača kilinglejü ökid-tege:n ögüler-ün: Teyi:n ülü uqaqun mungqay-u:d ta tegü:n-e quričaqui üyi:les-i esekü üyi:ledbeü: ta. Yayu:n-u tulada aryadan yadabai ta keme:be:sü ökid inü ögüler-ün:

[63a] *Nögüge: jiran Jurban:* Šiluyu:n jilmayan-dur quričaqui ügei širigü:n qatayu:-dur kilinglekü ügei ülü mungqayurayu:ldaqu biligtü-yi:n tulada öčügü:ken ken-e ber kö•elgen čidaydaqu busu bui.:. Toy-a: tomši ügei Bodistv-nar tong oytaryui-a:ča čečeg erikes-iye:r takimui. Tedege:r Esrua Qurmusta šimnus ijayu:rtan ber tegü:n-e mörgün takimui.:. Olan galab-u:d-tur törü yabudal-iya:n bišilyaysan osal busu tere boyda ene edür böge:d burqan bolumui. Eyi:mü yeke küčütü tegü:n-i ilayu:n yadaqu-yi:n tulada ečige minü oron-dur-iya:n ajiraba:su sayi:n keme:n ögülebe:sü ber čibil-tü šimnu urin nayi:dangyu-yi:n yal-a dördegü:ljü esekü qariiba.:. Tendeče tere čay-tur Širikini terigü:ten modun-u naiman ökin tngri-ner adalidqaqui ber Bodistv-un öljei qutuy-i šitaya:n maytar-un: Ariluysan

[63b] ariyu:n amidu či Akas-taki šine saran-dur adali üjeskü-leng-tü büyü keme:kü-i-e:če dege:dü amidu či edüge: čü ülü udan tegüs arban qoyar küčütü boljʉ irekü olja-yi sayi:tur olbai či keme:küi-dür kürtele arban jiryuya:n jüyi:l adalidqaqui ber Bodistv-un öljei qutuy-i šitayu:lun maytan ögülebei.:. Tendeče ariyu:n oron dakitngri-yi:n köbegü:d šimnu-yi:n omuy-i šingtarayu:lqu-yi:n tulada ögüler-ün: Oi čibiltü šimnus či ötegü toyuruyu:n metü šintaraju amui. Ötegü üker šibardaysan metü öbe:r-ün küčün aldaju amui keme:küi-e:če čibil-tü či

γar köl-iye:n oγtaluγsan metü qamuγ küčün-e:če moquraǰu amui keme:küi-dür kürtele arban ǰiryuγa:n ǰüyi:l-iye:r omuγ küčün-i inü šingtarayu:lun ögülebei.:. Tegü:nčilen bodi qutuγ-un tabiγčid tngri-ner ber šimnu-yi qariγu:lun

[64a] *Nögüge: ǰiran dörben:*] ögüler-ün: Čibiltü či činadu dayi:sun-a daruγdaǰu ügei-e γaryaγdaγsan metü čing ene söni Bodistv-ta daruγdaǰu ügei-e γaryaγdaqu či. Ai čibiltü či arslan-a tosdaγsan ünegen metü. Ai ene söni Bodistv-ta ükügü:ldekü bolqu či keme:küi-e:če čibiltü či ayu:la-yi:n orgil-dur ayungγ-a bayu:γdaγsan metü. Ai ene söni bidistv-ta embüregü:ldekü či keme:küi-dür kürtele arban ǰiryuγa:n ǰüyi:l-iye:r qariγu:lun ögülebe:sü ber čibil-tü šimnus ülü qarin dülete kilingleǰü čing qataγu: üge-be:r ene toγin-i čirčü abču oduγ-a keme:n ögülebe:sü čing-da qataγu:da ögüler-ün: Bodistv oγtaryui-dur eldeb ǰiruγ ǰiruba:su bolqui. Ulaγar boda ügei kei-yi bariǰu uyaqui. Oγtaryui daki naran sara-yi unaγan čidaba:su ber olan toγa:n-a:ča nögčigsed-te čiγu:lba:su ber namayi-yi öčü:ken ber

[64b] ködelgen ülü čidaqu keme:n ögülegsen-dür Bodistv-un ünen üge-yi:n küčün-iye:r mergemšigsen čibil-tü šimnu-yi:n matar terigü:tü tuγ inu quγuraǰu maši doγšin šimnus-un čerig-ü:d anu mang aldan arban ǰüg-tür buruγuilabai Unuly-a kölgen-e:čege:n anggiǰiraǰu odqui mör-iye:n ber ǰabqarabai. Öbe:r ǰayu:raba:n bulγalduǰu ugi:laldun ebčegü:be:n deledbei.:. Eremšigsen čibil-tü tendeče eyi:n köbegü:n-yüge:n üge-yi ese abuγsan-iya:r eyi:mü ǰobalang-dur orubai keme:n eregü:be:n tulǰu γasalbai.:. Tere čaγ-tur tngri luus ki:ge:d-ün terigü:legči erketen anu bügüdege:r tengkel ügei ilayu:γsan keme:n Bodistv-tur tngri-ner-ün takil-iya:r takibai.:. Tere čaγ-tur šimnu iǰayu:rtan-u dotur-a-a:ča tende Bodistv-un ünen-ü küčün-i üǰegsed γučin ǰiryuγa:n költi qorin dörben nayud šimnu-nuγu:d tuγu:luγsan bodi qutuγ-tur sedkil egü:skebei.:. Tendekin ögüler-ün: Üǰegdekün-i ǰegü:dün yelvi metü ünen-iye:r uqaǰu teyi:n bükü-yi ülü uqan bi keme:n omurqaγčid-i örürkeǰü asaran sedkigsen-iye:r

[65a] *Nögüge: ǰiran tabun:* γar-taγa:n ildü mese-yi bariγsan ügei γadayu:n čerig-iye:r küriye:legü:lügsen ügei γaγčaγa:r šimnus-un ayi:maγ-i daruγsan γayi:qaγdaqui-a:ča γayi:qaγdaqu ülü kü büi.:.

Arban qoyar ǰokiya:ng-γui üyi:les-e:če šimnus-i nomuqadqaγsan neretü yisüdüge:r bölög.:.

Γayi:qamšiγ burqan-u arban qoyar ǰokiya:ngγui keme:gdekü üyi:les-i inü olan mongγol

irgen uqaqu tuγu:lqu boltuγai keme:n uridu olan törül-nuγu:d-tur uduriγu:ĺsun-i sašin-dur olan üyi:le üyi:ledügsen Bodistv ijaγu:r-tai Esentemür γong qiu-yi:n ünen čing sedkil-iye:r basa basa duradqan ögülegdegsen-iye:r nom-i geyi:gü:lügči-yi:n ner-e-be:r inü Čosgi- Odser keme:n aldaršiγsan bayši-yi:n bayši tere boγda-yi:n bayi:γu:luγsan töbedčin γoul bičig-i sakiliγ-u:d-un toyin Šisrab-šinggi burqan-u bodi sedkil egü:skegsen-e:če terigü:leǰü ǰarliγ quriya:γsan-dur kürtele čoγu:lidču γaγaǰu orčiγu:luγa:d basa ber iǰaγu:r-un sudur ki:ge:d-lüge: tokiya:l-duγu:lǰu mongγolčilan orčiγu:lǰu orošiγu:lbai.:.

References

N. Poppe, The Twelve Deeds of Buddha. A Mongolian Version of the *Lalitavistara*. Mongolian Text, Notes and English Translation [=AF 23], Wiesbaden, 1967, 173 + 65 Tables

L. Ligeti, A propos de la version des *"Douzes Actes du Bouddha"*, AOH 20,1967, 59-73

L. Ligeti, Les douze actes du Bouddha. Arban qoyar ǰokiyangγui üyiles de *Chos-kyi 'od-zer*, Traduction de *Šes-rab sen-ge*, Budapest, 1974, 184 pp.

D. Cėrėnsodnom, Mongol uran zochiol (XIII-XX zuuny ech), Ulaanbaatar, 1987, 201-203, 241-244

III. Manuscripts

Abaγa I **The Letter of Ilkhan Abaga** (1265/66)

1. d[aruγas-t]a
2. bičige:čin-e
3. manu sayi:n
4. ečige-de Elege öčijü ede
5. orčin bükün irgen-dür
6. ortoγ-u:d bariju balaγad γajar
7. usun ber qudalduju qarabi ba
8. abadan bolγaγsan ajuγu: edüge:
9. dabariγsad čerigü:d-te
10. irgen-ü daruγasta noyad-ta
11. küčü kürgegden büi keme:d
12. manu ečige-de kenber küčü
13. büü kürgetügei avan čoban büü
14. ile:tügei keme:n bičin
15. jrlγ ögtejü böge:tele ker küü
16. kürgen büi ta edüge: uruji [. . .]

Reference

G. Doerfer, Mongolica aus Ardabīl, ZS 9, 1975, 190-192, 237-239

Abaγa II **The Letter of Ilkhan Abaga** (1267)

01. [Abaγ]a üge manu
02. Samaγar-a jaγu:ra
03. bükün balaγad-
04. un daruγas-ta
05. noyad-ta
06. todqaγu:la qaraγu:l-a jamučin ongγača-
07. čina Bab-a:ča iregsed Baračirqun
08. terigü:ten marqasiyas-a dabariγdaγsad
09. irgen ongγačačin todqaγu:l ulaγ-a:

10. umda šigü:sü ana ülü megüdegü:lün
11. ögüdkün. Yayu:d kedtür anu
12. küčü büü kürgetügei keme:bei.
13. Bičig manu taulai jil öbül-ün
14. terigü:n sara-i:n arban
15. jiryuya:n-a Aras-a bükü-
16. dür bičibei.

References

E. Tisserant, Une lettre de l'ilkhan de Perse *Abaga* adressée en 1268 au pape Clément IV, *Muséon* 59, 1946, 547-556

A Mostaert – F. W. Cleaves, Trois documents mongols des Archives Secrètes Vaticanes, HJAS 15, 1952, 430-445

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 243-244

Dobu, Uyiyurjin mongyol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Begejing, 1983, 24-30

Abaya III **The Letter of Ilkhan Abaga** (1271)

1. jrlγ-un yosuγa:r Elege-de
2. qariγa:tan ortoγ-u:d-tur
3. balaγad-tur dabariγsad
4. čerigü:d-ün noyad irgenü
5. daruγas noyad küčü büü kürgetügei
6. avan čoban büü qaltuγai yayu:d
7. kedi anu buljju tataju büü abtuγai
8. möd ondur Elege-de ögün aγsad-iya:n
9. ülü megüden Šigtür-e kürgen
10. atuγai kembei bidan-u eyi:n
11. keme:gü:lüge:d dabariγsad čerigü:d irgenü
12. daruγas noyad küčü kürgejü yayu:d kedi
13. anu buljju tataju abuba:su yeke
14. jrlγ-un yosuγa:r ülügü: aiqun
15. aldaqun ede ber nasan jamγor dayi:n ele
16. keme:gdebei keme:jü öbed-tür-iye:n qariγa:
17. ügegü:n ara šiniγu:lun ondur ögün aγsad-
18. iya:n megüdebe:sü möd ber ülügü: ayuqun

19. aldaqun keme:n ǰrlγ-un savad ögbei
20. bičig manu qonin ǰil namur-un ečüs
21. sara-i:n qoyar qaučid-ta Aqar-a
22. bükü-dür bičibei

Reference

G. Doerfer, Mongolica aus Ardabīl, ZS 9, 1975, 193-194, 237-239

Ar. I **The Letter of Ilkhan Argun** (1287)

1. [. . . . . .]
2. [. . . . . .]
3. [. . . . . .]
4. [. . . . . .]
5. ile:bei γaqai ǰil ǰuni ečüs sar[a-yi:n]
6. doluγa:n qaučid-ta Qongqur Öleng
7. [bükü-dür]
8. Bolad [. . . . . .]
9. Ašitu aduγu:či
10. Bauvas Buq-a Muγtar Turan Bübeg-ün
11. barvan-a

Reference

G. Doerfer, Mongolica aus Ardabīl, ZS 9, 1975, 205-207, 244-248

Ar. II **The Letter of Ilkhan Argun to Philippe IV the King of France** (1289)

01. Möngke tngri-yi:n küčündür
02. qaγa:n-u suu-dur
03. Aryun üge manu
04. Ired Barans-a
05. nidoni či Mar Bar-
06. Savm-a saγur-a
07. terigü:ten i!čin-

08. iye:r öčiǰü ile:r-ün.
09. Il qan-u čerigü:d Misir-ün
10. ǰüg morilaba:su bida ber
11. endeče morilaǰu qamsay-a
12. keme:n öčiǰü ile:gsen-i činü
13. ǰöbšiye:ǰü
14. tngri-yi ǰalbariǰu bars ǰil öbül-ün
15. ečüs sara-da morilaǰu qabur-un
16. terigü:n sara-yi:n arban tabun-a
17. Dimisqi bayu:y-a keme:bei. Edüge:
18. ünen üge-tür-iye:n kürün
19. čerigü:d-iye:n bolǰaldur ile:ǰü
20. tngri-de mör ögteǰü tede irge
21. abuba:su Orislim-i tan-a ögiy-e.
22. Kem bolǰal qoǰidaǰu čerigü:di nemegü:lbe:sü
23. yayu: ǰoqiqu. Qoyi:na ber genülbe:sü
24. yayu:n tus-a. Basa ali ber kelen
25. nemen ilčin-iye:r-iye:n ǰigü:r-e
26. ayu:lyan Berenggu:d-un yaǰar-un
27. tangsuy-u:d šingqud il-deb önggeten
28. gürüs ögčü ile:be:sü ker be soyurqaquyi
29. tngri-yi:n küčün
30. qaya:n-u suu medetügei keme:n Muskaril
31. qorči-yi ile:bei. Bičig manu üker
32. ǰil ǰunu terigü:n sara-yi:n
33. ǰiryuya:n qau:čid-ta Köndelen-e
34. bükü-dür bičibei.

References

R. Bonaparte, Documents de l'époque mongole des XIIIe et XIVe siécles, Paris, 1895, Pl. XIV

B. Ja. Vladimircov, Ob odnom slove vstrečajuščemcja v gramote il'-chana *Arǰuna*, DAN SSSR, 1929, 152

E. Haenisch, Zu den Briefen der mongolischen Il-khane *Argun* und *Öljeitü* an den König Philipp den Schönen von Frankreich (1289 und 1305), Or. 2, 1949, 220-229

W. Kotwitz, W., En marge des lettres des il-khans de Perse retrouvées par Abel Rémusat, RO 16, 1953, 375-391

A. Mostaert – F. W. Cleaves, Les lettres de 1289 et 1305 des ilkhan *Arǰun* et *Öljeitü Philippe* le Bel, HJAS 18, 1955, 200-220

S. Murayama, A Letter of *Argun* the ilkhan a Philippe le Bel, YMK Kyoto, 1955, 149-170

Mostaert & F. W. Cleaves, Les lettres de 1289 et 1305 des ilkhan *Arǰun* et *Öljeitü* à Philippe le Bel, Harvard-Yenching Institute, *Script Mongolica*, Monographe Series I, Cambridge Mass 1962, 17-54, Tafel I-VI

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII[e] et XIV[e] siécles, Budapest, 1972, 245-246

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII[e] et XIV[e] siécles, Budapest, 1972, 302-329

Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Begeǰing, 1983, 31-44

Ar. III **The Letter of Ilkhan Argun to Nicolai IV** (1290)

01. [da]l[a]i-[y]i:n. Busud ali ba irgen
02. öbe:r-ün nom bičig-iye:r ǰal[bariqun]
03. aran qudalčiγa:n ǰalbarin bui.
04. Misiq-a-i:n nom tengri-dür tayi:γči
05. ünen bei. Edüge:
06. Il-qan Misiq-a-i:n nom-dur
07. oratuγai keme:ǰü ileǰügü:. Či.
08. sayi:n ečige manu Misiq-a-i:n
09. nom ünen-ü tula sayi:n
10. emege-yi ba šilamtai kü büleyi: keme:[n]
11. ta kiristan irgen-dür ada büü
12. kürtügei keme:ǰü kedün-te ba
13. duγu:lγan ilčin ile:ge:d [. . .]g[. . .]leči
14. kü ile:n aba ǰ-a. Šilamdur
15. oratuγai keme:küi činü ǰöb. Ba
16. Činggis qan-u uruγu:d öbe:r-ün
17. mongγolǰin duraba:r aǰu. Šilam-dur
18. oraba:su ba esebe:sü ber γaγča
19. möngke tngri mede keme:ǰü ad
20. šilam-dur oraγsad tanu metüs maγ-a
21. ünen sedkilten ariγu:n aran
22. möngke tngri-yi:n Misiq-a-yi:n
23. nom ǰrlγ buši ülü bolγan bui
24. ǰ-a. Busud irgen

25. möngke tngri-yi umartaǰu buši bolγaǰu
26. qudal qulγai üyi:les üyi:ledkün ülükü
27. olan bui. Edüge:
28. namayi šilam-dur es-e oraǰuγu: keme:n
29. maγu:ilan ba sedkin aqu či. Γaγča
30. möngke tngri-dür ǰalbariba:su ǰügige:r
31. sedkiǰü aba:su šilam-dur oraγsan
32. metü ülükü bei. Bičig manu bars ǰil
33. ǰunu terigü:n sara-yi:n tabun
34. šinede Urumi-da bükü-dür bičibei.

References

Mostaert – F. W. Cleaves, Trois documents mongols des Archives Secrètes Vatica-nes, HJAS 15, 1952, 445-467

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 248-249

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 302-329

Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Begeǰing, 1983, 45-55

Γas. **The Letter of Ilkhan Γasan to Boniface VIII of France** (1302)

01. Γasan üge manu
02. Bab-a urida ber Bisqarun-iya:r
03. činu ile:gsen duradqal sayi:n üges bičig
04. bidandur kürbe. Qariγu: inu ber Kökedei küregen Bisqarun
05. Tümen γurban-iya:r
06. ǰrlγ ile:lege:i. Edüge: ber böge:sü mön kü yosuγa:r tu:rbiǰu amui.
07. Ta ber čerigü:d-iye:n ǰasaǰu irgen irgen-ü sultad-
08. tur ile:ǰü bolǰal ülü qoǰidan
09. tngri-yi ǰalbariǰu yeke üyi:le-yi oγuγa:ta nigen ǰüg
10. bolγay-a keme:n ede Sadadin, Šinanadin, Samsadin-i ile:bei. Ta ber
11. tngri-yi ǰalbariǰu čerigü:d-iye:n ǰasadqun. Bičig
12. manu doluγa:n ǰaγu:d nigen od-tur bars ǰil qabur-un
13. ečüs sara-yi:n arban dörben-e Qos-qabuγ-a bükü-
14. dür bičibei.
15. ǰǰüg inü Üredün kešigü:n ekin ödür Qudluγ-š-a Erišidaula. Iramadan.

References

Mostaert – F. W. Cleaves, Trois documents mongols des Archives Secrètes Vaticanes, HJAS 15, 1952, 467-495

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 250-251

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 302-329

Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Begeǰing, 1983, 56-62

Ölǰ. **The Letter of Ilkhan Öljeyitü to Philippe IV the King of France** (1305)

01. Öljeitü sultan üge manu
02. Iridivarans sultan-a
03. ertene:če ta bürin
04. Virangud irgen-ü sultad
05. manu sayi:n
06. elinčeg sayi:n
07. ebüge sayi:n
08. ečige sayi:n
09. aqa-dur amiralduǰu qola ber böge:sü oyi:r-a metü
10. sedkiǰü aliber üges-iye:n öčiǰü ilčin-iye:n esen-ü
11. belegü:d-iye:n ileldügsed-i yaγu: endekün ta. Edüge:
12. tngri-yi:n küčündür
13. bida yeke oɾ-a saγu:γsan-dur uridus sayi:d
14. ebügc sayi:n
15. ečige sayi:n
16. aqa-yuba:n ǰrlγ ǰasaγ-i buši ülü bolγan belen ǰasaγ-
17. san möri uridus sayi:d-luγ-a: ǰ-a keme:ldügsen-i
18. ülü talbin andaγaγa:r metü sedkiǰü uridaqiya:ča ülemǰi
19. amralduǰu ilčin-iye:n ile:ldün ay-a keme:n sedkiǰü an buyu. Ba
20. bida aqanar degü:ner maγu:n qaračus-un tašiy-a üges-iye:r
21. dur-a qočarulčaǰu bülege:i. Edüge:
22. tngri-de sedkil ögteǰü
23. Temür qaγa:n, Toγtoγ-a:, Čabar, Duγ-a terigü:ten
24. bida
25. Činggis qaγa:n-u uruγ-u:d döčin tabun od-a:ča inaγši-
26. da čimadulčaγsan-i edüge:
27. tngri-de ibe:gdeǰü bürin aqa degü: ǰoqilduǰu naran

28. uryuqui Nangyiyas-un yaǰar-a:ča abun Talu dalai-dur
29. kürtele ulus barilduǰu ǰamu:d-iya:n uyayu:lbai.
30. Bidan-u ǰayu:r-a ken buši sedkibe:sü büriye:r anu dege:r-e
31. öme:rin bayi:y-a keme:n üge barildubai. Edüge:
32. manu sayi:d
33. ebüge sayi:d ečige sayi:n aqa-dur amralduysan
34. yosu tanu ker talbiqun keme:jü ede Mamaly, Toman qoyar-i
35. ile:bei. Tani olan Virangud-un sultad-i ber qamtu
36. ǰoqilduǰu amui keme:n öčigdebei. Ünen kü ǰoqilduqui-a:ča
37. sayi:n yayu:n aqui. Edüge:
38. bidan-dur ba tandur ber ülü ǰoqilduqun-i
39. tngri-yi:n küčündür büriye:r dege:r-e anu öme:rin bayi:quyi
40. tngri medetügei. Bičig manu doluya:n ǰayu:d dörben od-
41. tur moyai ǰil ǰunu terigü:n sara-yi:n naiman
42. qau:čid-ta Alivan-a büküi-dür bičibei
43. Sultan-i Faranǰ
44. Tačm-a bičibe
45. üǰig inü Qudluy-š-a Čoban Sevinč

References

I. Kljukin, Pis'mo Ul'dzejtu ilchana k Filippu krasivomu, Èduardu I-mu i pročim krestonoscam, *Trudy Gosudarstvennogo Dal'nevostočnogo Universiteta*, Serija 6, Vladivostok, 1926, 40 s.

E. Haenisch, Zu den Briefen der mongolischen Il-khane *Arǰun* und *Öljeitü* an den König Philipp den Schönen von Frankreich (1289 und 1305), Or. 2, 1949, 229-235

W. Kotwitz, W., En marge des lettres des il-khans de Perse retrouvées par Abel Rémusat, RO 16, 1953, 391-404

Mostaert – F. W. Cleaves, Les lettres de 1289 et 1305 des ilkhan *Arǰun* et *Öljeitü* à Philippe le Bel, HJAS 18, 1955, 200-220

C. Damdinsüren, Mongyol-un uran ǰokiyal-un teüke, Mügden, 1957, 56-63

A. Mostaert – F. W. Cleaves, Les lettres de 1289 et 1305 des ilkhan *Arǰun* et *Öljeitü* à Philippe le Bel, Harvard-Yenching Institute, *Script Mongolica*, Monographe Series I, Cambridge Mass, 1962, 55-85, Plates VII-XI

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 252-255

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 302-329

Dobu, Uyiyurǰin mongyol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Begeǰing, 1983, 63-77

Top. **The Mongolian Edict in the *Topkapi Saray* Museum** (1453)

01. Qaγa:n-u ǰrlγ Lar γaǰar-un teümü Yanglirgi či üy-e üy-e-
02. dür barayu:n etege:d sayu:ǰu
03. tngri-yi:n ayu:r-i kündülen dayan dege:düs-i erkilen kümü:n ǰaruǰu qola-a:ča
04. ayulǰarin-iya:n üǰegü:lün iregsen-e:če čing ün:en ǰoriγ
05. üǰegdebei. J̌orin čimada önggeten doturtu törges
06. soyurqaǰu ile:bei. Činu sayi:n ǰoriγ-un tula qarimǰilamui.
07. Či düledte dege:r-e
08. tengri-yi:n ǰoriγ-i dayan egü:ride tüšimel-ün törüben bekilen aba:su
09. mön minu enerin asaraqui ǰoriγ-tur adali bolumui ǰ-a
10. keme:n bičig ögbe.
11. Soyurqaǰu ile:kü
12. törges
13. bür-e čečegtei egü:len artu noγuγa:n nigen
14. bür-e nari:n čečegtei lam nigen
15. bür-e narin čečegtei noγu[γa:n] nigen
16. bür-e narin čečegtei [ulaγa:n] nigen
17. šidam köke nigen šidam [ulaγa:n] qoyar
18. šidam noγuγa:n nigen
19. önggeten kib
20. ulaγa:n dörben lam dörben
21. Gingtai γurbaduγa:r on arban nigen sara-yi:n qorin yisün-e

References

F. W. Cleaves, The Sino-Mongolian Edict of 1453 in the *Topkapi Sarayi* Müzesi, HJAS 13, 1950, 431-446

Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Begeǰing, 1983, 467-476

Turf. **The Manuscript-Fragments in Turfan-Collections**

Turf. 7 **A Poem about Alexander the Great**

1. 01. kümü:n el-e neretü töreǰü küseǰü güne qata[γu:ǰin üyi:]ledčü [kündüde berkes-]
   02. te ǰüg yabuǰu kürümü ǰ-e. Kümü:n-ü törel-dür učuraγsan-dur untaγaidal
   03. ügegü:i-e kiče:gdekü bui. En-e bey-e edüi

2. 01. kümü:n el-e n[e]retü törejü küsejü güne qatayu:jin üyi:ledčü kündüde berkes
02. jüg yabuju kürümü j-e. Kümü:n-ü törel-dür olan amitan törekü-i:n jayu:r-a
03. olqui-a berke kümü:n törekü oo ene törel učuraysan-[dur un]tayaidal
04. ügegü:i-e kiče:gdekü büi. Ene bey-e edüi oluysan-dur erüs[ü]n sayi:d
05. üyi:les üyi:ledbe:sü edüge: ber bey-e-de tus-a kü erke ügei qoina nuta kü
06. qairan ene bey-e oluysan-dur qatayu:jin sayi:di dayaydaqu bui. Qay
07. edken qamkin baraba:su qamiy-a: ber odaquiba:n ker [... ... qatayu:]-
08. jin yabuju surba:su [... ... ...]
09. untayaidan yabun yadaba:su [... ... ...]
10. [...]gegsen üge-dür sedkil-iye:n jüg ber [... köde]l[gem]üi
11. sere-kün ta noyi:ra:čaya:n keme:kü ünen büi. Bayši-a:čaya:n sonosču
12. balar etügen geyi:gsen metü bayu:[ra]qu mayu:n üyi:les-te[n] kümü:n baiqu qamuy
13. [... ... ...]

3. 01. [sa]madi bišily-a saya:ral ügegü: bolyaju yabu[qu]
02. [...] bolayči sayi:d sečed-tür oyi:n sedkiliye:n čing bariju [...]
03. [...] tegši sedkijü olon-a tus-a üyi:ledün yababa:su olqun ta sayi:n [törel-i ...]
04. keregü:r qudal qulayai üyi:le-dür kelbür jusur mayu:i üge-dür ken
05. ber es-e qalba:su gemšil ügegü: sayi:n ere bolan buyu. Bükü en-e bey-e
06. esen-dür bükülder erdem bilig sursu ke:n bügüde [... ... ...]
07. kümü:n bolši ügegü: sayi:n ere abun [... ... ...]
08. [qu...] yadaju qudal qulyai üyi:les üyi:ledčü qulyalan [... ...]
09. qoin-a ükül aldal üter büi. Amitan-u jayu:r-a dege:dü [törel-dür ...]
10. [...] bey-e-tü kümü:n törejü ary-a bilig erdem oyo:raba:su adu:suna:ča
11. taqi dor-a keme:gdeyü. Orayu:lan bey-e-yi eribe:sü uridan-u bey-e-i:n
12. buyan qilinčun küčün uduridču kemiye:r kürgegči mayu:n bui. Amitan
13. bügüden-e tus-a kürbe:sü alayči ügegü: sedkiltü bolba:su ariyu:i-a bilig
14. erdem surba:su angqan-u dege:dü bolqu ünen kü büi. Qudal üges es-e
15. ögülebe:sü qulayai üyi:les es-e ki:be:sü quričaqui sedkil-iye:n quriya:n
16. čidaba:su qurdun-a sayi:n-dur kürkü mayad bui. Erketü ejen-

4. 01. düriye:n ünen bolqui. Eke ečige-düri[ye:n ... ...]
02. [se]čen aqa degü:-dür nairalduqu erül ügegü: ere keme:kü en-e büi.
03. Saiša:ydaju dura ülü nemegdekü sača nöker-e:če ülü üde[kü]
04. sayi:d biligü:ji surču ülü qan qui saya:ral ügegü: er-e keme:kü ene
05. bolu tegüs yajar kümü:n yurban-u tegši üyi:les-i meden čidaqu
06. dege:düs-tür nökü č[en day]u:squ dege.dü ere keme:kü en-e bolu öčü:ken
07. dur-a barin čidaqu oyi:laju üge-düriye:n kürkü ürgülji erdem

08. bilig qatayu:ǰiqu ünen er-e keme:kü ene bolu balamud delem-e
09. ködelküi sedkiliye:n barin quriya:n čidaqu er-e [. . . . . .]
10. metü bariyu ǰ-a. Sayi:dun yabudal-u:d-[i . . . . . .]
11. [. . .] ködelküi sedkiliye:n angγiši es-e ködel[gebe:sü . . . . . .]
12. [. . .] bariγsan metü ariγu:i sayi:di dayan čidayu ǰ-a. Öngge dayan
13. ködelküi sedkiliye:n öbe:sün kü quriya:n čidaba:su örgen talu
14. ködölügsen metü üter sayi:di dayan čidayu ǰ-a.

5. 01. [. . .] delem-e ködelküi sedkiliye:n quriya:n idqan čidaba:su či [. . .]
02. qudal-ı bariγsan metü qurdun-a sayi:dun mörtür kürüyü ǰ-e.
03. Uqa: ügegü:i jönteg mayu:i-a:ča abču tümen nasu nasulatala
04. uqa:tu sečen ken belgetü bolǰu urtu ba oqor ba nasu
05. nasulaba:su üküleng γayča ülükü büyü baraba
06. nasulaba:su üküleng γayča ülükü b[uyu] baraba kem[. . . . . .]

References

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 46-48, C 1h-1k

N. Poppe, Ein mongolisches Gedicht aus den Turfan-Funden, CAJ 5, 1959, 257-294

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 153-158

Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 123-128, No 34; 128-131, No 35

Turf. 12 **A Fragment from a Book of Buddhist Teachings**

01. [. . . . . .] ayuba:su öri širq-a ügei [. . .]
02. [. . . . . .] böge:sü tölen yadaba:su üküǰü [. . .]
03. [. . . . . ö]ri širq-a-yi töleǰü qariγu:luyu
04. [. . .] ügei bolǰu qariγu:lun es-e čidaba:su qariǰu atuγai.
05. [. . .]ruǰu qariγu:lǰu töleyü. Ananda či eyi:n mede. Ker ber ed-i [. . .]
06. kereglebe:sü küčün-iye:n ǰaruqu [böge:sü] ba tedüi čenege:-be:r böge:d ögčü [. . .]
07. nögčiye:n egü:n-ü dotur-a tedege:r-ün beye amin-i alaǰu miqan
08. idegsen böge:sü tere metü nari:n toγo:sun-u toγo:ba:r γalb-u:d [. . .]
09. alalduqui ideldüküi anu kürdün-i orčiγu:lqui-dur adali [. . .]
10. orčilduǰu amuqu ülü boluyu:. Šimnus diyan-i [. . . . . .]
11. yirtinčü-dür törüküi-e:če anggida [=angγida] töridküi amuγ[u:lqu]

12. ta bürün. Edüge:d-tür eyi:n mededkün. Tedege:r uuli [. . .]
13. öri širq-a-ba:n dayu:sba:su beye-be:n yegü:dkeǰü kümü:n-ü ǰayaγa:n-dur törübe:sü qašang
14. [ami]tan-dur törüyü. Amitan boluyu. Tedege:r nigül qilinč-un ači ür-e-yi namančilan öčimüi.:.
15. Tedege:r mayu:i iru belge-yi üǰegü:lügčid-ün öri širq-a-yi [. . .]
16. basa beye-be:n yegü:dkeǰü böge:sü kümü:n-ü ǰayaγa:n-dur törübe:sü
17. uǰayu:r-tur törüyü. Tedege:r nigül qilinč-un ür-e-yi namančilan [öčimüi]
18. Tedege:r ünegen terigü:ten amitan [törü]küi öri širq-a [. . .]
19. beye-be:n yegü:dkeǰü kümü:n-ü ǰayaγa:n-dur törübe:sü tö[. . .]
20. boluyu: Tedege:r nigül qilinč-un ači ür-e-yi namančilan öčimüi.
21. Tedege:r qorutu amitan tamu-dur unaǰu ǰobaγa:d öri širq-a-ba:n tö[. . .]
22. kümü:n-ü ǰayaγa:n-dur törübe:sü qataγu: doγšin
23. amitan boluyu. Tedege:r nigül qilinč-un ači ür-e-yi namančilan öčimüi.
24. Tedege:r kebeli kege:li deki qoruqai terigü:ten [. . .]
25. basa beye-be:n yegü:dkeǰü kümü:n-ü ǰayaγ[a:n-dur törübe:sü]
26. öčü:ken γutumšiγ uǰayu:r-tan-dur törüyü.
27. Tedege:r idegči terigü:ten amitan öri širq[a . . .]
28. kümü:n-ü ǰayaγa:n-dur törübe:sü [. . .]
29. tedege:r unuγdaqui ǰaruγdaqui terigü:ten amitan [. . .]
30. kümü:n-ü ǰayaγa:n-dur törübe:sü [. . .]
31. uǰayu:r-tan-dur boluyu törüyü. Tedege:r nigül [qilinč-un ači] üre-yi namančila[n öčimüi]

References

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 166-168

S. Murayama, Zwei mongolische Manuskripte aus Ost-Turkestan, CAJ 4, 1958, 283-288

Turf. 13 **An Exercise Book**

01. burqan-lar-ning ornanγu-luγ oron-i Sukavati
02. Bodistv-lar-ning oluryu-[l]uq oron-i ol oq Sukavati
03. bu sadu sadu
04. Endeče dege:gši-de nari:n toγo:sun-u toγa:ba:r burqan-
05. nuγu:d-un yirtinčü alus-un önggerebe:sü yeke

06. qubilγa:n bilge bilig-tü burqan-nuγu:d-un
07. kürege:n deki qamuγ dalai quvraγ-u:d-tur itegemüi.
08. Endeče endeče endeče endeče endeče endeče endeče
09. endeče endeče endeče endeče endeče endeče endeče
10. endeče qubilγa:n qubilγa:n qubilγa:n qubilγa:n
11. endeče endeče nari:n toγo:sun-u toγa:ba:r qamuγ
12. namo buday-a namo darmay-a nama sanggay-a
13. oom mani bad mi qung
14. qamuγ burqan Bodistv-nar-a mörgümüi bi eyi:n
15. keme:n minu sonosuγsan nigen čaγ čaγ čaγ čaγ
16. čaγ-tur ilaǰu tegüs nögčigsen burqan
17. endeče [ende]če nari:n toγo:s[un-u] [. . .]

References

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 170-171
S. Murayama, Zwei mongolische Manuskripte aus Ost-Turkestan, CAJ 4, 1958, 279-282

Turf. 16 **The Letter of Travel Permit to Köke-Buqa**

01. Yisüntemür-ün ǰrlγ-iya:r
02. Temür, Satilmis ekiten
03. toγa:čin sügü:süčin üge
04. manu ǰaγu:r-a bükün ǰamudun
05. ötögüs-e ede Kök-Buq-a
06. ekiten borčin Qočo-dur odba Nasu odqui
07. ireküi-dür ul[a]γ[a:]či-dača ögö:r-e dörben
08. ulaγa:d ögčü yorčiγu:ltuγai. J̌ama:ča
09. baγu:ǰu morilatala yerüyi:n künesün bolγan
10. qoyar köl miqan qoyar saba umda:n qoyar
11. badman künesün ögčü yorčiγu:ltuγai keme:n
12. niša-tu bičig ög-bei. Bars ǰil namurun
13. ečüs sar-a-yi:n qoyar qau:čin-a Türgen-e
14. bükü-dür bičibei.

References

G. J. Ramstedt, Mongolische Briefe aus *Idiqut-Schähri* bei Turfan, SPAW 32, 1919, 841-842

M. Weiers, Mongolische Reisebegleitschreiben aus *Čaǰatai*, ZS 1, 1967, 16-33

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 208-209

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 181-182, No 74, Plate XXXVI

Turf. 17 **The Letter of Travel Permit to Qabuγ-Baliγči**

01. Tuγluγtemür üge manu
02. Bolad-Qy-a Türmis-Segünč
03. ekiten-e [. . .] enel[. . . . . .]
04. Qabuγ-Baliγči ekiten elčin
05. kürüged qoyar ǰayu:n tulum
06. bor-un üǰüb anu osal ülü bolγan
07. [ire]gtün. Ede elčin-dür γurban ulaγ-a: tabun
08. tambin bor qoyar köl miq-a γurban badman
09. künesün ögčü yorčiγu:ltuγai keme:n
10. ništu bičig ögbei. Moγai ǰ[i]l
11. qaburun ečüs sar-a-i:n arban šin-e-
12. de Minglaγ-a büküi-dür bičibei

References

Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 33, B 8 TM 94 D135

M. Weiers, Mongolische Reisebegleitschreiben aus *Čaǰatai*, ZS 1, 1967, 34-40

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 210

D. Cerensodnom, M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin,1993, 178-179, No 72, Tafel XXXIV

Turf. 18 **The Letter of Travel Permit to Industan**

01. Qan-u ǰarliγ-i[ya:]r

02. Bigtemür üge manu
03. Iduγ-qud čingsang-a Quba
04. [y]iučing Bai-Qy-a, Sočing
05. [e]kiten noyadta en-e Sevinč-
06. Buq-a borči nasu bor [ara]ki-
07. yi qadaγiaǰu yabuqu-yi:n tula
08. Industan ekiten ilčin-e
09. abču odqu bor araki-yi
10. qadaγlaǰu ǰige:n asaraǰu
11. yabutuγai. Industan ekite[n]
12. ilčin odqu-dur bor araki-
13. luγ-a: qamtu γurban ula:tu
14. odtuγai keme:n ništu belge
15. bičig ögbei. Qonin ǰil
16. arban sar-a-yi:n naiman qaučina
17. Bulad-a büküi-dür bičibei.

References

Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 36, B 14 TM 214

H. Franke, Ein weiteres mongolisches Reisebegleitschreiben aus *Čaǰatai*, ZS 2,1968, 7-14

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 212-213

D. Cerensodnom-M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 179-180, No 73, Tafel XXXV

Turf. 19 **The Letter of Travel Permit to J̌umatun-Dauls**

01. [. . .]
02. ǰaqaγu:n-a bükün ǰamu:dun
03. ötegüs-e ede
04. J̌umatun-Dauls-a
05. ekiten ilčini
06. [. . .] ǰarubai. Ula:či-dača gör-e
07. [n]aiman ulaγa:d ögčü
08. yorčiγu:ltuγai keme:n

09. ni[š]a-tu bič[i]g ögbei. Qonin ǰil
10. öbülün dumdadu sarayi:n γunan šinede
11. Qungludu bükü-dür bičibei.

References

G. J. Ramstedt, Mongolische Briefe aus *Idiqut-Schähri* bei Turfan, SPAW 32, 1919, 846-848

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, p. 30, B 3 T II D 306[M 869]

M. Weiers, Mongolische Reisebegleitschreiben aus *Čaǰatai*, ZS 1, 1967, 41-46

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 214

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 182, No 75, Tafel XXXVII

Turf. 20 **The Edict of Kedme-Baγatur**

01. Ilasqoǰa-yi:n ǰrlγ-iya:r
02. Kedme-baγa:tur üge manu
03. Merkid Senggüm ekiten
04. Šingging-ün tüšim[ed-te]
05. [en]e Tegür-ün [. . .]-tur nigen köl γaǰar
06. usun aǰiγu:. Uǰaγu:r Yüs-e:če qudalduǰu
07. abču taral[γan] aǰiγu:. Edüge: en-e Tegür
08. Bis-Balγasun-d[u]r negü:ǰü irebe:sü tendeki
09. ter-e köl-ün γaǰar usun-dur alban ǰasaγ
10. [kere]g taγar amasar qismad saliγ büü
11. abtuγai. Küčü auγ-a büü kürgetügei.
12. Eyi:n keme:gü:lün bürün. Ta qoyar Merkid,
13. Senggüm ekiten tüšimed küčü auγ-a kürgebe:sü
14. kereg taγar qismad saliγ amasar yambar
15. ber ǰögö:lten alban ǰasaγ eribe:sü abuba:su
16. [yek]e törü-yi:n yosuγa:r ülegü: ayi:qun
17. ta keme:n ništu bičig ögbei.
18. Taqiy-a: ǰil namur-un eki sar-a-yi:n
19. arban qaučin-a Basar-a bükü-dür
20. bičibei.

References

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 30, B 4 TM 79
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 216-217
H. Franke, Ein mongolischer Freibrief aus dem Jahre 1369, UAJb 47, 1975, 64-71
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 168-170, No 68, Tafel XXIX

Turf. 21 **A Letter of Taxation**

01. keme:n tüsübei. Ner[es-iye:n] bičigdegsed saš-in [. . .]či teši-
02. ner en-e čaγ [. . .] teši dekin ey-e ügegü: üyi:les-i
03. büü ködelgütügei. Basa Uluγ Tngri-lig Torm-a Tib süm-e-
04. dür saγu:ǰu süm-e-dür qar[iy]a:tan [y]aγu: kedi anu medeǰü
05. γaǰar usun baγ borluγ-i kögegü:lgeǰü küǰü tosun bolγaǰu ǰul-a
06. šitaǰu [. . . . .]ǰu
07. bida bürün aq-a-nar degü:ner-ün emüne buyan
08. iregü:r ögün atuγai. Küčü auγ-a
09. büü kürgetügei. Albaǰasaγ ulaγ-a: šigü:sü
10. qismad saliγ ünin saγa:lγ-a büü ögtügei keme:n nišatu
11. bičig ögbei. Moγai ǰil ǰunu ečüs sar-a-yi:n qoyar
12. q[auči]n-a Olqun-a büküi-dür bičibei.

References

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 31, B 5 TM 92 [M 653]
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 218-219
H. Franke, Ein mongolisches Freibrief-Fragment aus dem Turfanfunden (TM 92), *Folia Rara* (Festschrift Wolfgang Voigt.), Wiesbaden, 1976 [VOHD (*Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland*)], Supplementband 19), Wiesbaden, 1976, 29-33
H. Franke, Additional Remarks on the Mongolian Turfan Fragment TM 92, *Canada-Mongolia Review* 3, No 1, 1977, 3-39
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 170-172, No 69, Tafel XXX

Turf. 22 **The Letter of Tuγluγtemür**

01. Tuγluγtemür üge manu
02. Qočo-yi:n Čingtemür [I]duqud-[ta]
03. Yüs-Qy-a, Qudluγ-Qy-a ekiten daruγas noyad-ta
04. Turmis-Temür, Tükel-Qy-a, Kerei ekiten tüšmed-te
05. ede Mormu, Saqal, Qayi:či ekiten-i S[oim], Qongqir Limčin
06. ekiten γurban šiltege:d-ün irgen bur-a tar-a odčuγu:. Edüge:
07. quriǰu iregsed ekiten ber tutuγ terke oraγsad-i uǰaγu:r γaǰar
08. usun-duriya:n oraǰu kürtegü:ltügei kemɛ:bei. Eyi.n keme:gü:lüge:d bür-ün
09. Soim, Qongqir, Limčin-e qaria:tan aran-i serügü:lǰü šilaγu:ǰu uridu
10. qoidu qaučin šin-e abliγ-a buyu keme:n ǰuγaǰu šiltaγa:ǰu ülü ögkü
11. aran
12. ǰrlγ-un yosuγa:r ayumu ǰ-a ta. Ta ber neresiye:n bičigdegsed daruγas
13. noyad ked ber bolǰu Soim, Qongqir, Limčin ekiten šiltege:d-ün γaǰar usun-
14. dur mör yosu ügegü: küčü auγ-a kürgeǰü büü darituγai. Mormu, Saqal,
15. Qayi:či ekiten γaǰar usuniya:n uruγ aimaγ-tur niγu:r dur-a ülü üǰen
16. ǰügiye:r qubiya:ǰu ögtügei. Ta ber Mormu, Saqal, Qayi:či ekiten olan aran γaǰar
17. usun-i es-e qubiya:lǰu ögbe:sü ta ber ülü ayi:qun ta keme:n al niša-tu bičig
18. ögbei. Luu ǰil öbülün ečüs sar-a-yi:n arban qaučin-a J̌ürüg-te büküi-dür
19. bičibei.

References

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 32, B 6 TM 93 [M 865]

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 220-221

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 173-175, No 70, Tafel XXXI

Turf. 23 **A Letter of Lawsuit**

01. [. . . te]m[ür] üge manu
02. Qočo-yi:n Iduqud-ta, Qulun-Qy-a
03. ekiten noyad-ta Buyan-Qy-a ekiten
04. tüšimed-te en-e Temür ögülen
05. irebe Taibudu Tölemis neretü

06. kümü:n küčü ki:jü Yogačari süm-e-dür qariya:tan qoyar
07. baγ-i γaǰar usun selte abču ülii ögümü. Nidan-i oon
08. qabur endeče nišan abču odqu bölüge:. Ter-e nišan-i
09. Bolmis neretü kümü:n küčü ki:jü nišan-i abču γaǰar usun
10. baγ borluγ-i taqi es-e ögbe keme:n
11. öčigdejü edüge: en-e nišan kürgege:d tende-kin
12. noyad törüge:r yosuγa:r asaγču nišan-i baγ-i γaǰar usun
13. selte qariγu:lju öggegü:lügtün. Tende ilγan yadaba:su
14. tede aran-i qamtudqaju tende ile:gtün keme:n nišatu
15. bičig ögbei. Taulai jil qabur-un dumdadu
16. sar-a-yi:n dörben qaučin-a Bold-örü-de
17. bükü-dür bičibei.

Reference

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 222-223

Turf. 24 **A Letter of Lawsuit**

01. [. . . . . . .]γ-yiγa:r
02. Darqad-Tülg ekiten
03. ǰarγučin üge manu
04. [üg]e-be:n ögülen ečі[be].
05. Ötemis neretü kümü:n
06. [. . . üke]r minü qulaγdaba. Nigen üker
07. [Öte]mis neretü kümü:n-dür ge:be
08. [. . .]-tür bi olba. Nigen üker minü
09. [. . .] üker üdü-e es-e uqabai.
10. [. . . e]s-e tögörer yosuγa:r
11. [. . . qu]lγai-i:n yosuγa:r töl[e]jü
12. [. . .] keme:n qara niša-tu bičig
13. [ögbei. Ü]ge manu luu jil namur-un
14. [. . . sar-a-yi:]n dörben qaučin-a Išig-köl-e bičibei.

References

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Ber-

liner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 33, B 9 TM 72 [M 868]
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 224-225
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 190, No 84, Tafel XLV

Turf. 25 **The Letter of Kebeg**

01. Kebeg üge manu
02. J̌abaγu-da Qumaru
03. neretü kümü:n bor
04. qaγaluγsanu tula
05. Alγui neretü ilči
06. tölegen abuγsani en-e Kög-Buq-a-
07. -a:ča bü eritügei keme:n qar-a nistu
08. bičig ögbei. Bars ǰil ǰunu
09. ečüs sar-a-i:n dörben qaučin-a
10. Čibinliγ-a bükü-dür bičibei.

References

G. J. Ramstedt, Mongolische Briefe aus *Idiqut-Schähri* bei Turfan, SPAW 32, 1919, 845-846
E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 35, B 13 T II D 197
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 226
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 183, No 76, Tafel XXXVIII

Turf. 26 **The Letter of Tuγluγtemür**

01. [Tuγlu]γtemür üge [man]u
02. Qočo-yi:n Čingtemür Iduqud-ta erketü daruγ-[a]
03. [T]ümen-Bolad-Qiy-a Ötemis-[Q]udluγ-Qiy-a
04. ünen erk[eten da]ruγas noyad-[ta . . .]-Širi [. . .]
05. Buyan, Turmis-Temür, Tükel-Qiy-a Kerei ekite[n]
06. tüšimed-te en-e Escn-i Qočo-yi:n usun-i Yüs-Qanč-a-[yi:n]

07. ded bolun medetügei keme:n tüšibei. Bas-a qoriγi qadaγlatuγai.
08. Ked ber bolǰu usun-i q[o]riγi Esen-e:če ečinegü:n angγidaγu:n Yüs-
09. Qanč-a büü yabuγu:ltuγai. Mörten yosutan üges-i büši büü
10. bolγatuγai keme:bei. Eyi:n keme:lügü:ge:d bür-ün. Ked ber bolǰu
11. Qočo-yi:n usun-i qoriγ-i Esen-e:če ečinegü:n angγidaγu:n yabuγu:lba:su
12. temečebe:sü qalba:su
13. ǰarliγ-un yosuγa:r ülü ayi:qun aldaqun ta keme:n al nisan-tu
14. bičig ögbei. Qulaγan-a ǰil ǰunu ečüs
15. sar-a-yi:n doluγa:n qaučin-a
16. Berg-Čimgen-e bükü-dür bičibei.

References

G. J. Ramstedt, Mongolische Briefe aus *Idiqut-Schähri* bei Turfan, SPAW 32, 1919, 843-845

E. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 29, B 2 T II D 224

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest. 1972, 227-228

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 176-178, No 71, Tafel XXXIII

Turf. 27 **The Letter Written in the Year of Tiger**

01. [. . . . .]
02. [. . . . . noy]ad-ta Adai
03. [. . . . .] ekiten baγši-nar-a
04. qaγa:lγas qaγa:lγas-un ötegüs
05. gegege:n qatudun
06. [. . .] belgeten a[ra]n odba:su qaγa:lγačin
07. oraγu:luγtun üy[i:l]e ügegü:n aran-i bü
08. [oraγ]u:ltuγai. Čerigün aran aduγu:sun qonin
09. [. . .]iqu bolba:su da]ruγas noyad-luγ-a: qamtu bolǰu
10. [quda]lduǰu q[u]daldur[un] daruγas noyad-tača ečinegü:n
11. [adu]γu:sun qonin qudal[duqu üge]i boltuγai.
12. [. . .ü]yi:leten aran-i [. . . . .] ta[. . .] qad noyad
13. [. . .]bar or/a/tuγai. [. . .] ügegü:n aran
14. [b]u [ora]γu:ltuγai keme:n [qara nisat]u belge bičig

15. ile:bei. Bičig manu bars ǰil öbülün eki sara-
16. i:n arban qaγu:č[i]n-[a] [Ba]rs-köle bükü-dür bičibei.

References

L. Ligeti, Fragments mongols de Berlin, AOH 24, 1971, 140-150
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 229-230
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 191, No 86, Tafel XLVI

Turf. 28 **An Unknown Fragment**

01. [. . . . .]r
02. [. . . . .]ču [. . .]-a büü
03. [. . . . .] edüge: bas-a
04. [. . . . .] edüge: en-e
05. [. . . . .]dun yaγu: ke
06. [. . . eyi:n] keme:gü:lüge:d bürün.
07. [. . . . .] künesün [. . .]
08. [. . . . .]an ba tanluγ-a:
09. [. . . . .]du Mongγol ulus-un
10. [. . . temeče]ǰü büü qaltuγai. Ken-ü
11. [. . . . .] keleletügei. Eyi:n
12. [. . . . .] ki:be:sü
13. [. . . ke]me:n nisatu bičig
14. [ögbei . . . . . sar]-a-i:n
15. [. . . . . bičib]ei.

References

L. Ligeti, Fragments mongols de Berlin, AOH 24, 1971, 150-153
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 231-232
Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 185, No 79, Tafel XL

Turf. 29 **The Letter Written in the Year of Hare**

A

01. [... ... ...]u
02. [...] Sir[e]mün t[a]i u i aqalaqu uiši
03. [... ta]i ui aqalaqu uiši noyan-u oron
04. [... da]ruγ[a]či Biligt[e]mür tan-a edüge: en-e
05. [...]üg kürgegü:lüge:d q-an-u temege:d abuγa:d odču
06. [...]a Qoǰa-dača Buy[a]nt[e]mür-luγ-a: bolun bor-u:d
07. [...] yaγmis ki:ge:d darui-dur

B

01. tayi:l ta[b]iγ-tur ab[ču iregt]ün taul[a]i ǰil arban nigen
02. sar-a-yi:n
03. arban šinede

References

H. Franke, A Mongol (Yüan) Calendar Fragment from Turfan, Cina 8, 1964, 32-34
H. Franke, Ein mongolisches Brieffragment aus *Turfan*, ZS 5, 1971, 17-26
G. Kara, Un fragment mongol de *Tourfan*, AOH 24, 1971, 165-171
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII[e] et XIV[e] siécles, Budapest, 1972, 233-234

Turf. 30 **The Mongolian Edict in Yurinkan Collections**

01. qaγa:n-u ǰrlγ-iya:r
02. Sultanš-a Ši-ning ong-un
03. ongvuu-yi:n noyad-ta
04. Buyanquli Üi-uu Šining ong-un
05. Vuu-ui-sun-a Günši üge ögümü.

References

H. Franke, A 14th Century Mongolian Letter Fragment, AM 11, 1965, 120-127
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII[e] et XIV[e] siécles, Budapest, 1972, 235

Turf. 31 **A Report Letter**

01. quriya:γčid čerigü:d-ün büte:gsen yerü yeren γurban ǰigü:r eber
02. döčin erbei širbüsün-ü [. . .] sang-un taγar-iya:r dörben
03. taγar γurban ǰarim šim boγčaqu kürel-indü bülge dutaγu:n
04. šimbe:sü tariya:n sang-un šim-iye:r qoyar taγar yisün šim buγdai
05. ögčügü:i. Ba čerigü:d üküigsen oryaγsan-a:ča ekiten
06. kötečin-lüge: neyi:te bolun nigen ǰaγu:n yeren
07. nigen kümü:n büyü.

References

Franke, Zwei mongolische Textfragmente aus Zentralasien, *Mongolian Studies*, ed. by L. Ligeti, Budapest, 1970, 137-142

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 231-232

Turf. 32 **A Fragment of an Edict**

01. Tigin Savči üge terigü:ten i[lčin]
02. egü:n-i uqaǰuǰ-a. Derge buγuγ [. . .]
03. qataγu:n ayu:r inu küyi:ten keme:ldüǰü [. . .]
04. oduγa:d Bis balaγas[un . . .] Iduγ Tngriken [. . .]
05. tur baγu:bai. Soyun [. . . saqi]γu:lsun talbiǰu Bis
06. [balaγasun . . .] čerigü:d [. . .]i büü darutuγai.

References

H. Franke, Zwei mongolische Textfragment aus Zentralasien, *Mongolian Studies*, ed. by L. Ligeti, Budapest, 1970, 142-145

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 237

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 185, No 80 Tafel XL

Turf. 34 **A Fragment from a Book of Buddhist Teachings**

01. [. . .]

02. qotal[a ami]tan-i nigü:l[esküi . . .]
03. qurdun-a bolγaǰu adi[sdid . . . e]rgüm[üi]
04. erdem-tü boγda burqan [. . .] üilegsen
05. eldeb ǰoblangu:d [yirti]nčü-dür delgegsen
06. erk[eten] ǰir[γ]uγa:n qa[γa:]l[γa . . .] boluγči

Reference

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 99, No 40-41, Tafel XVII

Turf. 48 **An Unknown Fragment**

01. ilči [. . . . . .]
02. tarma baγši [. . . . . .]
03. arban ulaγa:n niγa:n qonin tabu[n . . .]
04. douradu-yi ög-tügei
05. [. . . taki]ya:n ǰil namurun dumdadu
06. [sara-yi:n . . . büküi-dü]r bičі[bei]

Reference

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 184, No 77 Tafel XXXIX

Turf. 49 **An Unknown Fragment**

01. [. . . . . aqun mo. . . . . .]
02. [. . . . . ǰor. . . . . .]
03. [. . . . . .] qonin [. . . . . .]
04. [. . .] odbai odqu irekü-dür
05. [. . . u]mda:n tabun badman küši künesün
06. [. . .] nisatu bičі[g] ögbei
07. [. . . s]arai:n qoy[ar-a] Eli[. . .]ar-ta büküi-
08. [dür . . .] qutluγ usun-a külüg keǰe-ün

Reference

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 184, No 78 Tafel XXXIX

Turf. 51 **Fragments from a Book of Buddhist Teachings**

A

01. [. . . . .]
02. [. . . . . .n]om noml[aǰu]
03. [. . . . . toni]lγaqui-a
04. [. . . . . bey-e-y]i üǰegü:lüge:d
05. [. . . . . .]d-un beye-
06. [. . . . . .] ǰoqis-tan-i
07. [. . . . . bey-]e-yi üǰegü:lüge:d
08. [. . . . . .]ayu. Biraman-u beye-be:r
09. [. . . . . ǰoqis]-tan-i biraman-u
10. [. . . . . bey-e-yi] üǰegü:lüge:d nom nomlaǰu
11. [. . . . . .]u toyin šamnanč ubaši ubasanč-un
12. [. . . . . .] tonilγaqui-a ǰoqis-tan-i toyin
13. [šamnanč u]baši ubasanč-un beye-yi üǰegü:lüge:d
14. [. . . . . .] tonilγayu. Bayaliγu:d namanči
15. [. . . . . .] biraman qatuγ-tai kümü:n-ü
16. [. . . . . to]nilγaqui-a ǰoqis-tan-i
17. [. . . . . t]erigü:ten qatuγtai kümü:n-ü
18. [bey-e-yi üǰegü:]lüge:d [nom] nomlaǰu tonilγayu.
19. [. . . . . ǰ]alaγu: ökiked-
20. [. . . . . tonilγaqui-a ǰoqis]-tan-i

References

D. Haenisch, Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, 22, A 18

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 172-173, Fragment A

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 111-112, No 27, Tafel VI

B

01. [. . .]
02. [. . .]ɣsan [. . .]
03. [. . .]ubai.:. Burqan-u nomlaɣsan
04. [. . .bodist]v-u:d-un qam[u]ɣ ǰüg-tür
05. [. . .]lgüngüi qorin tabudaɣa:r
06. [. . . . . .] sadu .:.

References

L. Ligeti, Fragments mongols de Berlin, AOH XXIV, 1971, 153-155
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 177, Fragment D
D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 112, No 28, Tafel VII

Turf. 52 **An Unknown Fragment**

01. [. . .] Buqar-daɣa:n on saɣu:n [. . .] oran
02. [. . .] ene on [. . .] ǰil-ün [. . .]
03. [. . .] ene oran asar ši[. . .]
04. [. . .] inu qoluǰu bükün-dür [. . .] tabin od-tu
05. [. . .]günü odurun abir-qu modun-dur torǰu bariɣd[aǰ]u
06. [. . .] buryu ögülebe. Qoluɣdaɣsan köl minü ürgülǰe arɣal[. . .]
07. maɣtaɣsan abir minu bariǰu ögbe. Doraɣši köli
08. [. . .] bolɣaqu ögčü sayi:n kümü:n menden-e Üǰekün-dür
09. [qar]tai maɣu:i kümü:n medebe:sü ünekü boɣuni aburi
10. [. . .]
11. [. . .] ele küǰi eyi:n bilge surtaqu aran elči yabu:lba:su
12. [. . .]ün sörün qoɣa:lai quru qubčasun
13. mendü-yi torču bui erdem-tü kümü:n ele aran
14. [. . .] olan altan metü üǰegdemü ügei kümü:n [. . .]
15. [. . .] surqu
16. [. . .] metü üǰegdemü en-e üge manu dayu:sban
17. [. . .]
18. oran-dur [. . .] bi[čib]ei.

Reference

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 186, No 81 Tafel XLI

Turf. 53 **An Unknown Fragment**

01. [. . .] irikin qoyar [. . .]
02. [. . .] irikin üküjü
03. Qoqaǰu-dur bükün irges-ün ašiγ irikin tubai gegü:d tab[un qoyar]
04. dabaγa:d nigen unuγan qamuγči naiman bolbai taqiqu: ǰil-e:če üker
05. ǰil-dür kürtele ordo-dur dörben arbad ǰiryuγa:n m[o]rid γaryaǰu
06. qorin naiman morid ükügüǰü:i qorin ǰiryuγa:n dabaγa:d unuγad
07. [č]inada idegü:lǰüi
08. Taqar-bars-tur irges-ün ašiγ irikin taγu:lbai
09. Tonγaymis-tur bükün irges-ün ašiγ irikin tubai gegü:d γurban da[baγa:d]
10. [. . .] γurban aγta niγa:n unuγad γurban qamuγči arb[an bolbai]
11. taqiqu: ǰil-e:če üker ǰil-dür kürtele ordo-dur tabin yesün morid
12. γaryaǰu dörben yekes morid üküjü:i arban qoyar dabaγa:d unuγad
13. činada idegü:lǰüi
14. Toqaǰu-Kelegei-dür niγa:n gegü:n taγu:lbai taqiqu: ǰil-e:če üker ǰil-dür
15. kürtele ordo-dur naiman morid γaryaǰu arban dörben morid [üküjü:i]
16. Qara-saqal-dur gegü:d qoyar unuγad qoyar nigen aǰirγa ni[gen dabaγa:n]
17. qamuγči ǰiryuγa:n bolbai taqiqu: ǰil-e:če üker ǰil-dür kürtele ordo-du[r]
18. qorin dörben morid γaryaǰu arban γurban morid üküjü:i ede ükügsed
19. dotur-a yekes morid tabu[n]
20. Qara-saqal-dur ǰiryuγa:n saγa:rin Tonγaymis-tur dörben saγarin Šiban-
21. dur γurban saγarin Onan-dur doluγa:n saγarin Sara-qus-un dur γurban
22. saγarin Üǰüken-dür taqiqu: ǰil nayan γurban aǰu ede morid-a:č[a ordo-]
23. dur tabin ǰiryuγa:n γaryaǰu yekes morid arban dörb[en . . .]
24. dabaγa:d unuγad qorin yisün čina ideǰü [. . .]

Reference

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 187-189, No 82 Tafel XLII-XLIII

Turf. 54 **An Unknown Fragment**

01. [. . .] ene üker jil-ün irges-ün ašiγ yesün [. . . ni]g[e]n a[ji]rγa bui
02. [. . .] bükün adaγu:d-a:ča olqu irikin tubai Abdas-un qoyar
03. [. . .] abču Er-Buqan-da qorin irikin taγu:lbai
04. Alimasar-tur bükün jaγu: döned qoyar [. . .] tede morid tubai gegü:d
05. jaγu:n γučin dörben ajirγas γurb[an . . .] γučin naiman döned
06. [d]örb[en . . .]

Reference

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 189, No 83 Tafel XLIV

Turf. 55 **An Unknown Fragment**

01. yiγmiš atlγ nom tükedi satu satu bolsun
02. yi
03. qonin jil tabun sar-a-yi:n arban qoyar-a
04. bičibe ene buyan-dur
05. arilun alb[a]tan

Reference

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 193, No 87, Tafel XLVII

Turf. 57 **An Unknown Fragment**

01. [. . . . . .]
02. [. . . . . urun tabsaran-u]
03. ečüge: urtu berige: barijυ [. . .]da-qui
04. [. . .] asan qui taγa:lam onuγ[. . .]san beri-
05. ge: urtu bolba:su qoyar köbegü:n
06. uran γarqui-[yi] taγa:l[a]m bi [. . . . . .]
07. ü šinaγa ödken-ü qalbuγ-a en-e
08. [. . .]su dunda büdügü:n-ni taγa:lam bi [. . .]
09. büken

Reference

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 194, No 89 Tafel XLVII

Turf. 59 **An Unknown Fragment**

01. [. . .] kelegei [. . .]ljǔ [. . . . . .]
02. [. . .] kürgeǰü ülü qanun ǰ[. . . . . .]
03. [. . .]un sedkiliye:r nereyi:d[čü . . .]
04. [. . .] asuru uran kelen aman biši[re. . .]

Reference

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 195, No 92 Tafel L

Turf. 60 **An Unknown Fragment**

01. [. . .]
02. [. . .] minu [. . .]
03. [. . .]
04. [. . .]

Reference

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 195, No 93, Tafel L

Turf. 61 **An Unknown Fragment**

01. [. . .] [ö]re[. . .]
02. [. . .] m[i]ṇu g[. . .]

Reference

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 195, No 94 Tafel LI

Turf. 62 **An Unknown Fragment**

01. Alta-yi:n bičig Daši Saraküü ubaši
02. tan-dur ilege:be. Tanu bey-e qotol uγ-a
03. čöm mendü sayi:n-u: Bida ende yeke baγ-a
04. bügüde mendü sayi:n
05. Alta-yi:n bičig
06. Alta-yi:n bičig
07. Damiran-du ilege:be. Tanu bey-e
08. amur tungγ[a]l[a]γ sayi:n-u: Bida ende yeke baγ-a
09. čöm men[d]ü [s]ayi:n. Alta-yi:n bičig
10. Donoi Šidi Gürü Čamban Saraküü
11. tanu bey-e qotol uγ-a čöm mendü sayi:n-u:
12. Bida ende mendü sayi:n

Reference

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 197 No 96 Tafel LIII

Teh. **The Mongolian Documents in the Museum of Teheran**

A

01. Möngke tngri-yi:n küčündür
02. Muqamad baiγambar-un imadtur
03. yeke suu ǰali-yi:n ibege:ndür

B

01. tur qarǰa bolγatuγai. Bolad terigü:ten mingγad-
02. un ǰaγu:d-un noyad ken-e be küčü ülü
03. kürgegü:lün aliber üyi:les-i inü ǰügiye:r bütüge:jü sayi:tur

04. aširan atuγai kem/e:/bei.
05. [Bidan]-a eyi:n keme:gü:lüge:d bürün.
06. [J̌rlγ] buši bolγaqun aran aldatuγai ükütügei keme:n
07. imada barilǰu aγai altan gerege: al tamγatai

References

P. Pelliot, Les documents mongols du Musée de Téhéran, Athar-é-Iran: *Annales du Service Archéologique de l'Iran* I, Paris, 1936, 38-39, Fig.27, 28

F. W. Cleaves, The Mongolian Documents in the Musée de Téhéran, HJAS XVI, 1953, 1-107

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 256-257

Qqot. III **A Loan Contract from Qara Qoto** (Doc. G 106)

01. Luu ǰil dörben sara-yi:n
02. ǰiryuγa:n šinede ba Šing-quli
03. Šing-išinambu ba Sočqul-a buγu:dai
04. keregtü bolǰu Suu-degür-e:če yabuqu
05. temür-tü šim-iye:r γurban taγa:r doluγa:n
06. šim buγu:dai ašiγ ügei aγsaǰu
07. abuba. Mönǰil doluγa:n sara-
08. yi:n arban tabun-dur eyi:n
09. teyi:n ülü šiltan tegüs bügdeǰü
10. ögkü bolba. Ene buγu:dai ögtele
11. abuγči Sočqul-a ger tergen negü:ǰü
12. γadan-a dotun-a udaba:su baušin
13. nambu yaγu:n-a ba šiltaγa:n ügei
14. mön qoyar-i tülede bügdeǰü
15. ögkü bolba keme:n
16. ene nišan bi Šing-quli
17. ene nišan Šing-išinambu
18. ene baušin bi Nambu
19. ene nišan Sambu Üker Temür
20. gereči Suu-sarambab:an
21. gereči Čang Süng
22. gereči Sod-ši bayši

References

F. W. Cleaves, An Early Mongolian Loan Contract from *Qara qoto*, HJAS 18, 1955, 1-49

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 108-109

G. Kara, Medieval Mongol Documents from Khara Khoto and East Turkestan in the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, MO 9:2, 2003, 21

Qqot. IV **A Fragment from Qara Qoto** (Doc. G 110)

1. [. . .] qoǰid sayi:n keme:gsen aǰuγu:. Ögülegsen üge-yi anu üge[. . .] sonosču
2. [. . .] öčibe:sü soyurqaǰu ai öčü:ken Boγorču minu keme:ge:d manaγ[ar]ši ödür inü
3. [. . .] [Boγ]orču noyan-i uriba:su uridu öglige-deče qoyar qubi nemen öglige öggüge:d
4. [. . .]
5. [. . .] ünen üge-tü ögületele čing sedkil-tü Boγorču minu bi čimaγa:r či
6. [. . .] edüge: taqi buyan-[dur] qataγu:ǰi keme:n
7. [. . .] aǰuγu: .:. : .:.
8. [. . .]γudai Quyildar sečen öčigsen aǰuγu: Aburi-da ulus-iya:n böge:tele arγ-a
9. bilig urida ǰabdu aqui ulus-iya:n böge:tele arγ-a bilig urida es-e
10. ǰabduba:su arγ-a bilig urida ǰabduγsan kümü:n-e alǰa:γu:ldan baraba:su aba-yi:n
11. [. . .] metü bolu bükü ulus-iya:n böge:tele bütün töbšin aqui ba:n urida ǰabdu
12. bolai ulus-iya:n böge:tele bütün töbšin aquiba:n [. . .] es-e [ǰabduba:su]
13. kümü:n-e borčiγdaba:su Boralgi noqai metü bolu arγ-a bilig [. . . . . .]
14. atala öčü:ken baγ-a atala yadaγu: arγ-a bilig [. . . . . .]
15. [. . . . . .]

Reference

G. Kara, Medieval Mongol Documents from Khara Khoto and East Turkestan in the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, MO 9:2, 2003, 6

Qqot. V **A Fragment from Qara Qoto** (Doc. G 114)

1. [. . . . .]ge:kü yaγu:n-u [. . . . . .]
2. ügebe:r eǰen bidanu [. . . . . .]
3. Činggis qaγa:n es-e törügsen

4. böge:sü ende bayi:qun ere-dür
5. ere törügsen kümü:n-dür

Reference

G. Kara, Medieval Mongol Documents from Khara Khoto and East Turkestan in the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, MO 9:2, 2003, 11, 14

Qqot. VI **A Fragment from Qara Qoto** (Doc. G 108)

1. [. . . . .]ba:su [. . .γa:n-da ang[. . . . . .]
2. [. . . . .] sedkibe:sü ečige eke-e:če önečin
3. [. . . . .] tuqan ene ba γaǰar-a eyi:n
4. [. . . . .] ötögü eke-yi minü ǰobaqu
5. [. . . . . a]m[uγ]u:lγan keme:n ödür ba söni abči[. . .] küsü[. . .]
6. [. . . . .] ene ba udqas-i minu bürkügči tüyi:dügči
7. [. . . . .]-i giigülüg[se]n
8. [. . . . .]buγu:lǰu ögbe:sü basa ulam
9. [. . . . .] mön kümü:n-iye:r keleǰü buliya:ǰu abuγsan morin
10. [. . . . .] kige:d-i minü öggegü:lbe:sü öčü:ken Batuqan
11. [. . . . .] yadaǰu aγsan-iya:n Daidu ǰüg uyi:lγamu
12. [. . . . .] keme:n yasun degü: bülege: keme:n yambar
13. [. . . . .]kin sedkikü-yi
14. Čangsu aq-a-yi:n gegege:n qutuγ medetügei Batuqan unuqu morin
15. Čangsu aq-a-(yin) gegege:n čirai-dur kürün yadaba

Reference

G. Kara, Medieval Mongol Documents from Khara Khoto and East Turkestan in the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, MO 9:2, 2003, 23

Qqot. VII **A Fragment from Qara Qoto** (Doc. G 109)

1. [. . .]čin [. . . . .]-yi:n ǰiruγu:d-tu
2. [. . .] aran [. . . . .] temür-
3. e:če Basar-a [. . . . .] temür-tü šim-iye:r

4. tab[un ta]ɣa:r buɣu[d]ai qoyar taɣa:r tabun šim
5. [. . .] qoyar taɣa:r t[a]bun šim qarasamun
6. [. . .] taɣa:r čaɣ[. . .] amun dörben taɣa:r
7. [. . .] en-e tara:n-ni ašiɣ kenü taɣa:r
8. [. . .] nigen šim ašiɣ yabuba:[su]
9. b[o]lba ene tara:n-ni bi Babuɣ-a bod[a]ǰu
10. ögtele bi Babu ɣ-a ɣadaɣ-a: dotuɣ-a:
11. bolba:šu tosu-tan baušim bi ǰis[. . . . . .]
12. gčü qoyaɣ[u:]la yaɣu:n ülüšilitan bodaǰu
13. [. . . . . .] alba qaɣa:n bičig ögbe
14. [. . . . . .] en-e nišan abuɣčin bi Babuɣ-a
15. [. . . . . .] en-e nišan qabaqun
16. [. . . . . en]-e nišan tosu šim bi
17. [. . . . . .]
18. [. . . . . .]
19. [. . . . . .]

Reference

G. Kara, Medieval Mongol Documents from Khara Khoto and East Turkestan in the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, MO 9:2, 2003, 26

Qqot. VIII **A Fragment from Qara Qoto** (Doc. G 120 R)

1. [. . . . . .] üge manu
2. Qočo-yi:n ǰuqud-ta Solun qy-a
3. ekiten noyad-ta Buyan-qy-a ekiten
4. tüšimed-te ene Temür ögülen
5. irebe Taybudu Tölemiš neretü
6. kümü:n küčü ki:ǰü Yogačari süm-e-dür qariya:tan qoyar
7. baɣ-i ɣaǰar usun selte abču ülü ögümü nidan-i oon
8. qabur endeče nišan abču odču bölüge: Ter-e nišan-i
9. Bolmiš neretü kümü:n küčü ki:ǰü nišan-i abču ɣaǰar usun
10. baɣ borluɣ-i taqi es-e ögbe keme:n
11. öčigdeǰü edüge: en-e nišan kürege:d tende-kin
12. noyad törüge:r yosuɣa:r asaɣču nišan-i baɣ-i ɣaǰar usun
13. selte qariɣu:lǰu öggegü:lügtün Tende ilɣan yadaba:su
14. ede aran-i qamtudqaǰu ende ile:gtün keme:n nišatu

15. bičig ögbei taulai ǰil qabur-un dumdadu
16. sar-a-yi:n dörben qaučin-a Bulun nuγu-da
17. büküi-dür bičibei

Reference

G. Kara, Medieval Mongol Documents from Khara Khoto and East Turkestan in the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, MO 9:2, 2003, 28

Qqot. IX **A Fragment from Qara Qoto** (Doc. G 117)

1. daruγači [. . . . . .]
2. taqiqu γaǰar-un qola-a:[č]a
3. oyi:r-a-yi:n sedkil-iye:r ayuγa:d
4. em[i]y[e:g]e:d sögüdčü ile:be
5. daruγači anda-yi:n erdini-tü bey-e-
6. yi engke amuγulang-i ögčü
7. ile:gsen bičig bele-e:če
8. medeǰü maši bayasun amu
9. Daidu-yi:n alban bi ber Basar-a:ča
10. qo[l]a saγu:ǰu u[l]am sonosba:su

Reference

G. Kara, Medieval Mongol Documents from Khara Khoto and East Turkestan in the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, MO 9:2, 2003, 36

Bus. I **The Fragments from a Letter of Abū Sa'īd** (1320)

A

01. Busayid baγa:tur qan üge manu
02. [. . . . . .]

B

01. ǰaγu:d-un noyad
02. Gilan Daštavand Guštasbi

C

01. [. . .] aran Muγan-[. . . . .]n[u] dege:r-e
02. [bidan]-a tüšigdegsed-te maligud nayi:bud mutasarib:d

D

01. bičige:čin-e qadin šiγ-ud [. . .] b[u]su [. . .]
02. ötegüs irayisu:d kayamuvas-a olan iraiyad aran-a
03. ene šiγ Badaradin Abul Maqmad Maqmud irüge:r ögüge:d ireǰü
04. öčigü:lür-ün

E

01. ǰrlγ-iya:r ečige-yüge:n šiγ Čamaladin-u or-a Šiγ-Saqid
02. Ibrayim-un suǰada-dur [saγ]u:ǰu qaγas-a-yi:n v[aγ]b[ud]-un
03. dege:r-e tüšigdeǰü böge:tele aqa minu Šamsadin Maqmad namayi ülü qalγan

F

01. ǰrlγ-u:d bičigü:d-i manu abč[u v]aγbudi qarab bolγaǰ[uγu:i] keme:ǰü
02. ünen böge:sü ker ki:ǰü öbe:rün duraba:r eyi:mü yosu ügegü:i üyi:ledün
03. aǰuγu:i. Edüge: ber böge:sü al[i b]a
04. ǰrlγ bičigü:d-i šarti vaγb-a:ča tasarub bolγaγsan-i ǰügiye:r qariγu:lǰu
05. ögtügei. Šiγ Badaradin Abul Maqmad Maqmud urǰi-[yi:n yosu]γa:r
06. suǰada-dur saγu:ǰu vaγb-u:d-i abadanlaǰu γarqui irtibi-yi šarti
07. vaγb-un yosuγa:r qarǰa [bolγatuγai. Ked] ber bolǰu üyi:les [üyi:led]čü

G

01. ǰaγu:r-a büü oratuγai. Temečeǰü büü qaltuγai. Tendekin murid-ud
02. šiγ-ud aran inu ügebe:r [y]abuǰu üge inü buši [büü] bolγatuγai.
03. Imadača ey-e üge:gü nigen mengü nigen badman tariγa:n-dur kürtele
04. tasarub büü bolγatuγai. Dabariqun Mongγol čerigü:d ilčin bölög
05. šibaγu:čin barsučin busud kedber bolǰu küčü büü kürgetügei.
06. Yaγu:d kedi anu buliǰu tataǰu büü abtuγai. Tariγa:d biǰadi anu
07. egdegü:ltügei. Qaγas-a-yi:n suura-dur belen büküni ǰügiye:r ögtege:d

H

01. böge:tele ülemǰi tusqu γuyu:l ulaγ-a: alaba. Savri gerige:-yi:n
02. mör büü γuyu:tuγai. Aban Čoban oraγu:lǰu yaγu: ba büü abtuγai. Γučin
03. od-tača inaγšida [= inegšide] busud irgen-ü toγa:n-dur qanun-
04. dur es-e oraγsad irayyad anu kendür ba böge:sü qariγu:lǰu
05. ögtügei. Mulgud-i anu kenber yosu üge:güi tasarub bolγaγsad böge:sü
06. ǰügiye:r olilčaǰu irtibi selte šariyad-iya:r qariγu:lǰu ögtügei.
07. Mulgud-tur kenber küčü-ge:r keyid bosqaγsan böge:sü šariyad-iya:r
08. qaγas bolγatuγai. Malig Aqmad imadur ögügsen Kenleče Šidil Araḍi
09. šiltege:-yi mön yosuγa:r aγu:ltuγai. Satilmis Šamsadin Mir Usayin
10. Išbau-a Amidadin Maqmad Urustam imayi kene be küčü ülü
11. kürgegü:lün aliber üyi:les-i inü ǰügiye:r bütüge:ǰü sayi:tur aširan atuγai
12. keme:n Maqmad Anukain-i ile:be.
13. Bidan-a eyi:n keme:gü:lüge:d bürün.
14. J̌arliγ buši bolγaqun aran aldatuγai, ükütügei keme:n imada bariǰu
15. aγai altan gerige: al tamγatai
16. ǰrlγ soyurqaǰu ögbei. Bičig
17. [manu] doluγa:n ǰaγu:d qorin od-tur bičin ǰil namur-un
18. dumdadu sara-yi:n naiman qaγu:čid-ta Sultaniya-da
19. bükü-dür bičibei.

I

01. üǰig inü Ükečin Davlaš-a Dimiš qoǰa Taǰadin Ali š-a

J

01. Šiγ Saqid-un qaγas-a vaγb-i
02. köbegü:n inü medetügei keme:gsen
03. ǰrlγ Birus bičibe

References

P. Pelliot, Les documents mongols du Musée de Téhéran, Athar-é-Iran: *Annales du Service Archéologique de l'Iran* I, Paris, 1936, 37-44, Fig.29-31

F. W. Cleaves, The Mongolian Documents in the Musée de Téhéran, HJAS XVI, 1953, 1-107

V. Minorsky, A Mongol Decree of 720/1320 of *Shaykh Zahid*, BSOAS XVI, 1954, 515-527

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 258-263

Bus. II **The Edict of Abū Sa'īd** (1325)

1. Busayid bayaːtur qan ügemanu
2. Ardabil irgen-ü
3. nayibuːd mutasaribuːd
4. bičigeːčin-e Barur
5. balaγasun-u
6. irayis kaiquvas-a olan iraiyad aran-a
7. egünü urida ter-e balaγasun-u
8. mal qanun-u yosuγaːr ǰaγuːn
9. γučin ǰiryuγaːn altad
10. ǰarim bülegeː kedber boldžu yosu
11. ügegüːi öber-ün tasarub bolγan
12. buyu edügeː ter-e balaγasun-i
13. Čaγirča-yiːn köbegüːn
14. Asan-a taγuːlbai kedber boldžu
15. küčü büü kürgetügei mal anu mön
16. asran atuγai yeke divan-aːča
17. avala bolγaγsan yosuγaːr kürgen
18. atuγai yeke enčü-eːče kenber bard büü bičitügei bičig
19. manu doluγaːn aγuːn qorin
20 tabun od-tur
21. üker ǰil namur-un terigüːn
22. sara-yiːn yisün
23. qaučid-ta Uǰan-[a]
24. büküi-dür bičibei

Reference

G. Herrmann, Doerfer, Ein persisch-mongolischer Erlaß aus dem Jahr 725/1325, ZDMG 125:2, 1975, 341-346

Uw. **The Edict of Uwais Bayatur** (1358)

1. Uwayis baγa:tur qan üge manu
2. Qani Bili-yi:n
3. tüšimed nayibu:d
4. mutasaribu:d
5. bičige:čin-e
6. tendeki mal mutavaǰiqad-tača
7. nigen mingγan alṯad
8. yeke šayiγ šayiγ Sadi:radin-u
9. nerebe:r idirar-un möriye:r saviy-a-yi:n
10. vaγv-tur muqarar muǰr-a bolǰu
11. muvamar-a debted-tür oraγsaγa:r
12. šilγan soyuba:su ǰöbšige:jü ene
13. ǰrlγ-un kerü-dür bičigsen yosuγa:r
14. ter-e irgen-dür bükü Šaqiyar
15. neretei balaγasun-u mutavaǰiqad-tur
16. uriǰi yosuγa:r muqarar muqas-a mustaγraγ
17. bolγayu:lbai egü:be:r ayu:lǰu buši ülü bolγan
18. öbed-ün medel-e:čege:n öbe:r-e
19. mavrus keme:n medeǰü yambar ba šiltaγ-
20. u:d-iya:r barad bičig bičiǰü
21. yaγu:ba büü γuyu:tuγai udar-un
22. buši bolγaqun aran
23. tngri-deče
24. maγmad baiγambar-un dine:če qamuγ virištas-
25. a:ča beser mingan tümen
26. laγnad-tu bolǰu tamu-dur oratuγai
27. kembei bičig
28. manu doluγa:n ǰayu:d tabin yisün od-
29. tur noqai ǰil namur-un dumdadu sar-a-
30. yi:n arban tabun-a Tavres-e bükü-dür
31. bičibei

Reference

G. Herrmann, G. Doerfer, Ein persisch-mongolischer Erlaß des Ğalāyeriden Šeyh Oveys, CAJ 19, 1975, 57-84

Muh. **The Mongolian Poem of Muhammed Al-Samarqandi**

01. bilig nigen dalai buyu.
02. Künner tendeče qariyu:
03. biligün yosuni
04. biligtü kümü:n medeyü.

References

I. de Rachewiltz, The Mongolian Poem of *Muhammad al-Samarqandi*, CAJ 12, 1969, 280-285

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII[e] et XIV[e] siécles, Budapest, 1972, 264-265

RD **A Letter of Rashīd Al-Dīn**

96b. Alan-γou-a [. . .] kege:li-deče töregsed uruγ-u:d-luγa:ba:n
97a. Bodančar uruγ-u:d-luγa:ba:n
97b. Buq-a uruγ-u:d-luγa:ba:n
98a. Dutum-menen uruγ-u:d-luγa:ba:n
98b. Qaidu qan uruγ-u:d-luγa:ba:n
100a. Tumbina qan uruγ-u:d-luγa:ba:n Noyaqin Uruγu:d Manγud-un [. . .] Čaqsu
100b. J̌oči qan-u uruγ inu
Čaγa:dai qan-u uruγ inu
Ögödei qan-u uruγ inu
Tolui qan-u uruγ inu

Reference

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII[e] et XIV[e] siécles, Budapest, 1972, 266

SD **A Letter of Saif Al-Dīn**

01. Ene bičig Ötemis Karag-un
02. [N]ayibayi bui. Möne qoyi:n-a
03. ene bičig-i ken ungšiba:su iraγmad
04. ki:tügei. Ötemis Karag-un irgen

05. medelün büküi-dür bičibei.
06. Nayib al-Karag

References

F. W. Cleaves, The Anonymous Scribal Note Pertaining to the Bičig of *Ötemiš*, HJAS 16, 1953, 478-486
L. Hambis, La lettre mongole du gouverneur de *Karak*, AOH 15, 1962, 143-146
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII[e] et XIV[e] siécles, Budapest, 1972, 268

ND. **A Letter of Nūr Al-Dīn**

A.

01. Bičin jil junu terigü:n
02. sara-yi:n qoyar qaučid-
03. ta Lativ kermen-sarai-a
04. büküi-dür Čača-yi:n köbegü:n
05. inü Nuradin öbe:r-ün yaγu:
06. ked-iye:n bügüde tngri-yi:n
07. tulada uqv bolγaju talbiba.
08. Ene bičig-tür oraγu:lba.
09. Minu qoyi:n-a ken ber aqa
10. degü: minü yeke köbegü:n minü
11. ökin küregen minü uruγ
12. sadun minu ene bičig-
13. tür bičigde/g/sen kümü:n-e:če
14. buši aran ene uqv-
15. tur büü qaltuγai. Buši büü
16. bolγatuγai. Buši bolγaba:su
17. menggü tngri-e:če aldaltu
18. boltuγai. Ene bičig-tür
19. bičigsen yosuγa:r bütüge:jü
20. üyi:ledün yabutuγai keme:gdejü
21. bida edün noyad bügüde
22. nöked-lüge: bolju gere: bolbai.
23. Samaγar Bainal Dayi:r Kökečü

24. Temür Ebügen Köke
25. Buqa-temür Samtaγu:
26. Iltöge Taǰadin todqaγu:l
27. Maryus Taraqai Uriya:ngqadai
28. Alaγ aγtači Unuγučar Ungγiyan
29. Bal-a baγu:rči qoyar Čirbin
30. Qutu-buqa Buqačar Boranud-
31. un noyad Ögö:ǰin Čamtu
32. ǰaγu:d-un noyad Samtaγu:
33. Čoban Negbei Maγu: aγtačid
34. Čaqa Nabči-yi:n bökegü:l
35. Toγtoγ-a: Esen
36. Čauq-a Toγa:n Turumtai
37. Ečüdeči Uriya:ngqadai-yi:n
38. köbegü:n Qitaḍai Nabči-
39. yi:n nuntuγuči Qanglidai
40. Talbar Keremün basa
41. Samaγar noyan-u nöked inü
42. Mergegü Taraqai Bökmis
43. Temür Qurtuγa baγu:rčid
44. Tödegü Songqur Botoγan
45. Bor-a Kürbuqa Qalǰaγai
46. Il-Qutluγ Molayidai Mamačuγ
47. Teken-e Sadi Tabar
48. Šonqor Baγa:tur Bainal-un
49. nöked inü Masqud Külebir
50. Molaid Qoltu-quča (Noqai) Kökečü
51. Böbeg Kökedei Iduqadai
52. Nasuqutluγ Yüreg Aban
53. basa mingγan-u noyan Ayi:d
54. ǰaγu:d-un noyad Nuqs-a
55. Toγuladai Qasan Kökedei
56. Türkmen Yosutai Atamasun
57. Qadaγa:n Qočqar Möngkegür
58. bökegü:l Qutuγu boluǰu ba
59. bügüde Nuradin-u üge
60. sonasču ene uqv-un
61. tulada gere: bolbai.

62. Samaγar Bainal Nabči Bečin-e terigü:ten Urumun noyad Nuradin-u uqv
63. bolγaγsad sečed-ün inü tula gerečilen bičigü:d
64. ögügsed aǰuγu:. Edüge: ba taqiqu: ǰil-dür
65. Tuqu Kerei Matus baγši Aǰundu Kürčigün Taš-temür Tölg-Qy-a
66. Tümeđer Kelige Beg-temür Satilmis Baγši Tölg Bayi:ldur Eder
67. Sadadin Qoǰa Kökedei Bolad Širaqan ki:ge:d gereči belge bičibei.

B.

01. bičin ǰil ǰunu terigü:n sara-yi:n qoyar
02. qaučid-ta Lativ kermen-sarai-a bükü-
03. dür Čača-yi:n köbegü:n Nuradin tngri-
04. yi:n tulada uqv bolγaǰu talbiba. Ene
05. bičig-tür orayu:lba. Minu qoin-a
06. ken ber aqa degü: minü köbegü:n yeke
07. minü ökin küregen minü uruγ
08. sadun minu en[e] bičig-tür
09. büü qaltuγ[a]i. Buši büü

References

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972. 270-274
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 350-362

Sul. **A Mongolian Version of the Alexander Romance**

7a1. Balar erte Qurasan-u γaǰar-a Misir neretü
7a2. balγasun-dur Sulqarnai neretü [nigen kümü:n]
7a3. mingγan nasulaǰu [. . . . . .]
7a4. Sulqarnai-yi keb[. . . . . .]
7a5. inu ireǰü Sulqar[nai . . . . . .]
7a6. či tngri-de soyurqaγdaǰu γurb[a]n [. . .] bö[ge:sü . . .]
7a7. či qoyi:na urid[a . . . . . .]
7a8. e[n]e [ü]ge-[yi] sonosču [. . .]
7a9. keme:rün qoyar mingγ[an nasulaǰu . . .]
7a10. [. . . . . .]

7b1. [. . . . . .]
7b2. metü noyadi quriγu:lǰu [. . .]
7b3. ene [üg]e-y[i sono]sču [. . .]
7b4. Nasun-a yaγdaγsan [. . .]
7b5. bürün. Tngri-[d]e irüge:r-e [. . .]ǰu γurban min[gγan nasulaǰu . . .]
7b6. qoina urida ükükü minü ügei aɪuγ[ai . . .]
7b7 san [γ]aǰar usun üǰeb[e . . . . . .]
7b8. yabuγu:lba. Nigen nö[ker . . .]
7b9. kürün baraǰu yaγu:d [. . .]
7b10. yeke γaǰar [. . .]
7b11. tabin sayi:d nökedtü kegü:rge getü:lǰü [. . .]
7b12. yabuǰu tngri-i:n ǰrlγ-iya:r γaγča Sulqarnai Sümür taγ-un

8a1. dege:r-e γarba:su dörben nuγus naiman qiǰaya:ra dalai ötögen-ü ali[ba]
8a2. aγu:las aliba tökümü:d üǰegden büǰügü:i. Sümür taγ-un orai-
8a3. dur kü[rtele . . .]elg[ü . . .] Sul[qarnai . . .]
8a4. ter-e dege:r-e nigen ta[sman del]ekei-dür [. . .] kin[. . .]
8a5. Sulqarnai tere tasman-i [. . .] nigen nö[ker-e:če]
8a6. asaγču baγu:su keme:n külij[ü b]e kürbe Sulq[arnai . . .]
8a7. aqui-i inu garudi šibaγu:n üǰeǰü [. . . . . .]
8a8. či qani aǰuγu:. Či dege:r[e tn]gri-deče öt[ögen . . .]
8a9. öndür-e:če ene tasman möngke [. . .]
8a10. [. . . . . .]
8a11. [. . . . . .]
8a12. [. . . . . .]

8b1. [. . . . . .]
8b2. aba[. . .] könggelen [. . . . . .]
8b3. [. . . m]etü [. . .]
8b4. sonosu[γa:]d dalai-yi [. . . . . .]
8b5. γarba. Bi edüge: yeke [. . . . . .]
8b6. kürtekü aǰuγu:. Dalai mör[e]n-[dür] orasu kem[e:]n [üge-]
8b7. yi noyad inu sonosču bürün. Sulqarnai-a [. . .]
8b8. či keme:n ögülebe:sü dege:r-e γarču irebe či [. . .]
8b9. orasu keme:n ögülen b[ürün. T]ere do[tur]-a [ada] tül[ige]n [. . .]
8b10. [a]mitan olan ge[m]ten büyü. [En]e aγta-[yi č]inu gübčin čalγu[qu]
8b11. aǰuγu:. Gerün tediii gürisi teyi:n böge:d [ča]l[γu]qu aǰ[uγu:]
8b12. Basud teimün maγu:n ada-tan tüligeten amitan görüge:d toγ-a:

9a1. tomši olan kebten büyü. Či bürün tende oraba:su ada tüligen
9a2. bü boltuγai keme:n qoyar kümü:n baγtaqui-i:n tedüi qaraba egü:dke-
9a3. gü:l[b]e. Ene qaraba-i:n γadana inu t[e]m[ür] tour-iya:r torlaγu:lba.
9a4. Tabun mingγan mod d[aγu:stal]a kürküi toγ-a: tomši dege:s[ün]
9a5. tomγaγu:lba. Qaraba abdur-a-dur oraǰu bür[ün ...]
9a6. ǰöb idege:n künesün tege:ǰü abdur-a-i:n d[o]t[ura ...]
9a7. güri batuda uyaǰu bü[rün. D]alai-dur oraǰu y[abuba ...]
9a8. üiü mede[n] odču [bürü]n. Nigen [...]
9a9. [...]
9a10. [...] keme:n ögüle[jü] S[u]l[qarnai ... tngri-de]
9a11. soyurqaγdaǰu bükü [...]
9a12. bütübe. Bi Sumur-t[aγ ...]

9b1. Dalai mören-ü iruγa:r-[tur ...]
9b2. aisu bi keme:n ögüleb[e. ...]
9b3. erte tngri γaǰar [...]
9b4. ene elči [...]
9b5. čabčin bükü-dür bolad [...]
9b6. üdeši nadur ǰoluγaǰu odb[a. ...]
9b7. ker kürsü keme:n aisu či [qu]rdun-a qari [aisuqu-]
9b8. yi:n urida qari keme:n ögülebe. Ene ü[g]e-[yi Sulqarnai]
9b9. sonosču bürün. Olasun dege:sün ködelgeǰü [...]
9b10. basa kü nigen sara-dur [de]ge:gši-de γ[arču d]aγu:sba. Dal[ai-i:n]
9b11. dotur-a-qi üǰegsenige:n bügüdei noyad-turiγa:n ö[güleǰü]
9b12. ögbe. Noyad sonasču γaiqalduba. Teyi:n ki:jü basa
9b13. nigen tedüi aǰu. Basa kü noyad-turiya:n quriya:ǰu ey-e

10a1. eyetürün. Ai nöked minü noyad sonosču aγtun. Bi edüge:
10a2. nigen üge duradču an buyu. Bi edüge: naran eke-lüge: šinggeldüsü.
10a3. Qarangγu keǰige: odqu aǰuγu:. Qarangγu-yi daγay-a. Qolaba
10a4. oyi:r-a ba bükü inü üǰey-e. Šin[g]ge[le]ng ker yambar
10a5. yosutu büǰügü:i keme:n ögülebe. Tendeče nö[ked ...]
10a6. edüge: Sulqarnai delige:tü γaǰar usun [... ... ...]
10a7. qarangγu-i:n ǰüg odsu [kem]e:n ene sedk[il ...]
10a8. keme:n ögüleldübe. Tendeče Su[lqarnai ...]
10a9. daγadqun [... ... ...]
10a10. ol[a]n noyad ǰ-a [...]
10a11. quriya:ǰu naran šinggeg[sen ...]

10a12. bayu:ǰu qarangγu-i:n am[asar-a . . .]

10b1. nöked-tü or[aǰ]u [. . . . . .]
10b2. dotur-a yabuba. Tere [. . .]
10b3. ireǰü Sulqamai [. . .]
10b4. ene qarang[γu . . .]
10b5. ǰaγu:r-a ilege:ǰü yabuqui-ba:n [. . .]
10b6. γurban mingγan nasun-duri[ya:]n itegeǰü y[ababa . . .]
10b7. busud ede olan nöked činü metü yaγu:ba nasu-i:[n üres]
10b8. ügei büi ǰ-e. Ede üresi aran üǰey-e. [. . .]
10b9. öri ütü berkes γaǰaı-a ada tüligen-dür b[olba. . . .]
10b10. či bürün qurdun-a qari. Čimada ba es-e bitügdesen γaǰar
10b11. usun ügei büi ǰ-e keme:n ögülebe. Tere üge-yi Sulqarna[i]
10b12. sonosču bürün nöked-tege:n tein ögüleǰü ögbe. Edüge:

11a1. endeče qariba:su tngri-de ǰaya:γdaγsan nasuba:n minu tögüs[be:sü]
11a2. ber ende böge:d ülü ükükü mönggke bolqu usun tngri-deče
11a3. ǰalbarin γuyi:ldusu keme:n ögüleǰü bürün ǰalbarin kürbe. Qarang[γu]-
11a4. i:n amasar-a ayi:suqu-dur nigen kümü:n beyege:n ülü üǰegü:lün
11a5. čögečebe:r dügü:ren usun ögbe. Sulqamai či [. . . tngri-de]
11a6. soyurqaγdaγsan γurban mingγan nasuna:ča [. . .]
11a7. či edüge: ene usun uγ[u:ǰu] bürün. Keb keǰig[e: t]n[gri] γaǰa[r . . .]
11a8. qubiltala inaγši-da ülü ü[kün . . .]
11a9. möngke nasulaqu či keme:n [ögülebe. Tere üge-yi Sulqarnai sonosču]
11a10. bürün nöked-tege:n ögülebe. Ene [. . .]
11a11. kem/e:/be. Nöked inü ögüler-ün ene qarangγ[u . . .]
11a12. keme:n amu. Či γada: γarču olan nöked-tür [. . .]

11b1. tendeče uγu:ba:su yaγu: alǰaqu ta kem/e:/be. Teyi:n [ki:ǰü . . .]
11b2. γarba. Qarangγu dotur-a-qi ali ba üǰegsen-i:n [. . .]
11b3. satayan bügüdeyi irgen [or]γan-duriya:n ö[gü:leǰü ögbe.]
11b4. Tegü:nü qoina tere usu γariya:r [. . . . . .]
11b5. iya:n sayi:d nöked-türiye:n [. . .]
11b6. urtu nasulaqu usun ögbe. Bi enekü [. . .]
11b7. ǰarimu:d aran tngri-i:n soyurqaǰu ögügsen-dür uγu:[ba:su]
11b8. kü sayi:n bui ǰ-a keme:ldübe. J̌arimu:d aran [. . .]
11b9. uγu:ba:su ker büi keme:ldübe. Tendeče nigen sayi:n [ebügen]
11b10. sečen noyan bülege:. Tere noyan ögüler-ün teyi:n kem/e:/be.

11b11. Ene bürün usun uɣu:ba:su keb keǰige: tngri ɣaǰar qubiltala
11b12. ülü ükün maši saɣu:n yadaǰu ükükü aqui-a saɣar

12a1. bolǰu aqu či. Ede irgen oryan činu bügüde üküǰü
12a2. qočarba:su činu ber aysan činu ɣaɣča ɣa:r yayu:n tus-a.
12a3. Čimayi bürün ene metü ayi:surun daɣaqun aran ülü törei
12a4. ǰ-e. Či bürün teyi:n boluɣsan üǰügü:r öbe:riye:n gemšiǰü
12a5. bi bürün. Ene usun es-e uɣu:ba:su ya:kin eyi:n [. . .]
12a6. bi keme:n gemšiküi-e:če [ülü] aiqu böge:sü uɣu:. Ker be [. . .]
12a7. či qoina mayu:i bolqu či keme:n ögüle[be. . . .]
12a8. Sulqarnai sonosču teyi:n bö[ge:sü . . . yaɣu:n]
12a9. tus-a bolqu keme:n ɣarturiya:n bari[ǰu . . .]
12a10. usun sačiǰu iiebe:sü arča modun-u n[abči]n [. . .]
12a11. tusču arča modun tereküber öbül ǰun qatan ül[ü]
12a12. qoqiraqui bolǰu teyi:n ki:ǰü aysan tügel Mi[s]ir

12b1. balɣasun-a ireǰü tegü:nü qoina Sulqarnai yek[e . . .]
12b2. nöked-iye:r quriǰu teyi:n ögülebe. Ta noyad minu sonosudqu[n]
12b3. dege:r-e tngri-deče etüge eke ǰoqiya:ɣsan inayšida [. . .]
12b4. urida kedün ba qad törebei ǰ-e. Edü[g]e: [. . .]
12b5. qoina kedün ba qad noyad t[öremü] ǰ-[e. . . .]
12b6. bidan-u ǰrlɣ-iya:r ɣurban mingɣan nasul[aqu . . .]
12b7. ǰiryalangɣi ɣaɣča bi ǰiryaba. Ene ele nasun-iya:n tögü[sbe:sü]
12b8. nada es-e üǰegdegsen irgen oryan üigei büi ǰ-e kem/e:/be.
12b9. Dalai ötögen-i yeke tenggis-i tenggisün iruɣ[a:r-i] tu[ɣu:lǰu]
12b10. irebe bi. Sumur tay-un orai dege:r-e ɣarba. Naran š[ing]gekü-
12b11. i:n ǰüg qarangɣu-yi dayaba. Qoyar od yabuǰu ɣutuɣa:r on-
12b12. dur möngke-yi:n usun soyurqaɣdaǰu ɣarba. J̌öb ɣurban ming[ɣan]
12b13. nasulaba bi. Edüge: bi ene ɣaǰar-un dege:r-e ɣaɣča bi

13a1. qan bolǰu aba. Ene ele ɣaǰar dege:r-e m[in]u metü ǰiryaysan
13a2. qan es-e töreǰü bülege:. Namayi ükübe:sü dalai-yi nigete
13a3. bitügü:lüdkün. Angqa urida mingɣan nari:d ökidi mingɣan kü
13a4. altan abdur dügü:reng tana, subud, altan ki:ǰü ergü:lüdkün.
13a5. Tegü:nü qoina mingɣan ǰalayu:s sayi:d abalduɣči bökes-i
13a6. dayu:laǰu irayu:s-i quyu:rdaǰu quyu:rčini ilɣaǰu qorin
13a7. ɣučin nasutani mingɣan köbegü:di yabuyu:ludqun. Tegü:nü q[oin]a
13a8. mingɣan čaɣaya:d terigü:ten ebügedi ya[buyu:ludqun . . .]

13a9. [e]büged t[ngr]i-dür ǰalbariǰu y[abutuγai . . .]
13a10. ǰidas üldüs bariγu:lǰu yabuγu:lu[dqu]n [. . .]
13a11. γar minu ile ba aγu:ludqun. Namayi üǰe [. . .]
13a12. kege:lidür oraqu böge:sü mingγan ökidi tana subud
13a13. aburaqu böge:sü aburan čidaqu bülege: ǰ-e. T[ed]ege:r [kege:li-]

13b1. dür oraqu böge:sü ede ebügedi tngri-dü[r] ǰa[l]bariǰu
13b2. aburan čidaqu bülege:. Törege:d ba ükükü aǰuγu:.
13b3. Γurban mingγan ba nasulaba:su ükükü aǰuγu:. Keb keǰi[ye:]
13b4. böge:sü ükükü aǰuγu:. Edene:če urid[aǰu . . . qad]
13b5. noyad törebei ǰ-e. Edüge: ba [. . . . . .]
13b6. kedün ba qad noyad töremü ǰ-e. Ai [. . .]
13b7. tur ǰirγaγtun. Ükün baraba:su tus-a ügei aǰuγ[u:]
13b8. kem/e:/be daγu:sba baraba daγu:sba keme:n e[b]üged
13b9. ǰirγadqun ükün baraba:su tus-a ügei aǰuγu: kem/e:/be daγu:sba.
13b10. J̌irγadqun ükün baraba:su tus-a ügei
13b11. qudluγ bols-un edlüg edgülüg kels-ün
13b12. aǰuγu: kem/e:/be daγu:sba aǰuγu: kem/e:/be.

References

N. Poppe, Eine mongolische Fassung der *Alexandersage*, ZDMG 107, 1957, 105-129

E. Haenish, Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan Sammlung in Faksimile, ADAW Nr. 1, Berlin, 1959, 39-46

C. Damdinsürüng, Mongγol-un uran ǰokiyal-un degeǰi ǰaγun bilig orošibai, Ulaγanbaγatur, 1959, 136-146

F. W. Cleaves, An Early Mongolian Version of the *Alexander Romance*, HJAS 22, 1959, 1-99 + 8 Plates

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 197-207

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 232-263

J. A. Boyle, Alexander Romance in Central Asia, ZS 9, 1975, 265-273

J. A. Boyle, Alexander and the Mongols, JRAS 1979, 123-136

Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Begeǰing, 1983, 419-466

D. Cèrènsodnom, Mongol uran zochiol (XIII-XX zuuny èch), Ulaanbaatar, 1987, 189-196

D. Cerensodnom – M. Taube, Die Mongolica der Berliner Turfansammlung, Berlin, 1993, 51-63, No 1-7

Alt. **The Birch-Bark Letter from Golden Horde**

19a1 aγsan eǰen-e inü qamuǰu
19a2 quriya:ǰu abtaqu či čaγ-a:
19a3 [mi]nu. Buraqan eǰen[-e inü]
19a4 [qam]uǰu kürbe:sü bosaγ[-a dora]
19a5 [unaǰu ög] Bo[saγ-a dora]
19a6 [unab]a [keme:ǰügü:i] bu[. . .]

19b1
19b2
19b3
19b4 [. . .]ǰu ül[e]ǰü yaγu:
19b5 [ke]btegdekü budangγadču a[γsan]
19b6 eǰen-e inü bu[dan]g[γad]ču
19b7 ireǰü abtaqu či čaγ-a:
19b8 minu. Erdem-tü sayi:n itelgü [. . .]

20a1
20a2
20a3
20a4
20a5
20a6 aγu:lǰaldui keme:ǰü egü:sbe.

20b1 [. . .]-da ege:reǰü kürčü irebe:sü
20b2 egü:den dora yaγu: qordaqu
20b3 [. . .] an[d]a kümü:n-e [. . .]
20b4 [. . . odu]qu či ča[γ-a: minu]

20c1
20c2 [ǰayaγ]-a: sayi:n [eǰen-e inü]
20c3 ǰa[rčila]ǰu [kü]rbe:sü [. . . dora yaγu:]
20c4 qor[da]qu ǰalaγu:s köbegü:d-[tür]
20c5 samaryun oduqu či čaγ-a: mi[n]u [. . .]
20c6 sayi:n ǰaγalmai-a ǰa:ǰu kürčü irebe:[sü]
20c7 ǰebe dora unaǰu ög. J̌ebe dora unaba
20c8 [ke]me:ǰü ǰalidču kürčü yaγu: kebtegdekün.

20d1 J̌ayaγa:tu sayi:n eǰen-e inü [ǰar]čila-
20d2 ǰu erijü abtaqu či čaγ-a: minu.
20d3 Altaqan γuryuldai čaγ-a: inu eke
20d4 elbür eke-düriye:n qariγu: daγu: daγu:-
20d5 [lar-a] kürbe. Eke elbür eke minü [. . .]
20d6 [. . .] gergen qa[. . .]
20d7 [ebčigü:n-ü] činü üsüke[n . . .]
20d8 [. . .] keme:le: [. . .]

21a1 [Ačitu] eǰen-e šimuryuǰu kürbe:sü
21a2 arqaγu:n dora unaǰu ög.
21a3 Arqaγu:n dora unaba [keme:ǰügü:]
21a4 Ariya:ǰu kürčü yaγu: keb[tegdekü]
21a5 [ačі]tu sayi:n eǰen[-e inü]

21b1 [abta]qu či [čaγ-a:]
21b2 [min]u qaraγu:n eǰen[-e inü]
21b3 šimuryuǰu kürbe:sü qaγ[a:lγ-]
21b4 a dora unaǰu ög. Q[aγa:lγ-]
21b5 a dora unaba keme:ǰügü:. Qaraǰu
21b6 üǰeǰü yaγu: kebtegdekü. Qaraǰu

22a1 keme:lei. Emgeg ǰobalang-dur bü[ü]
22a2 dabariγda. Egü:s degde čaγ-a:
22a3 minu. Tobčiyi:n činu üsü[ke]n
22a4 tong altan bolγasu keme:le:.
22a5 [To]d[qa]r ada-dur büü ǰolγ[a]
22a6 čaγ-a: minu. [te]ri[gü:]n-ü čin[u]
22a7 üsün delekei altan bol[γasu keme:le:]

22b1 [Ačitu] s[ayi:]n eǰen-e [inü . . .]
22b2 kürbe:sü adayi:rtu tergen dora
22b3 yaγu: qordaqu [a . . .]
22b4 γardu-da samaryun odu[qu]
22b5 či čaγ-a: minu alaγa-yuγa:n

23a1 yorčisu. Eke elbür eke minü-e:
23a2 ölenggü:n ebesün ölengǰire kürbe.

23a3 Öner sadun egü:sür-e [kü]rbe.
23a4 Örüg nuntuγ-turiya:n egü:ssü
23a5 [. . . . .] eke elbür eke minü
23a6 [. . . . .]a kürbe.
23a7 i [. . .]da [. . .]uγlaγa-dur kü[rbe]
23a8 Saγu:qui [. . .]i [. . .] γaǰar-tur-[iya:n]

23b1 [aǰi]rasu yorčisu. Eke elbü[r]
23b2 eke minü. Eke elbür ek[e inü]
23a3 qariγu: daγu: daγu:lar[a kürbe]
23b4 [. . .]u činu [ü]s[ü]ken [altan]
23b5 bolγasu keme:le:. Aḍa [. . .]
23b6 a büü dabariγda aǰir-a
23b7 čaγa: minu. Ebčigü:n-ü činü
23b8 üsüken egü:dmel alta[n] bolγasu

24a1 Ailun tedüi [t]eǰiye:süge[i . . .]
24a2 aruγ-un tedüi altaqa[n] γurγuldai
24a3
24a4 [deg]dekü̈i čaγ-turiya:n eke elbür
24a5 eke-düriye:n teyi:n keme:n daγu:laǰuγu:.
24a6 Aγu:la-yi:n ebe:sün ölengǰiie kürbe.
24a7 Aqa degü: ečir-e kürbe aqui-a
24a8 saγu:qu nuntuγ-turiya:n aǰirasu

References

B. Baradin, C. Zamcarano, Pervyj uiguro-mongol'skij pamjatnik na bereste ėpochi Zolotoj ordy (*The original copy of this unpublished article is available in the library of Sibirian Branch of Russian Academy of Sciences*)

N. Poppe, Zolotoordynskaja rukopisj na bereste, SV II, M-L., 1941, 81-134

C. Damdinsürüng, Mongγol-un uran ǰokiγal-un teüke, Mügden, 1957, 161-165

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 279-283

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 363-372

D. Cėnd, *"Altan ordny üjsėn dėėrch bičig"* chėmėėch zochiolyn sudlald, *SM*, 3(11), 1975, 210-229

D. Cerensodnom, Mongol uran zochiol (13-20 zuuny éch), Ulaanbaatar, 1987, 182-184

Tara. **The Praise of Tara**

1.
1. aom mörgümü
2. dari baγa:tur
3. tudtari ada todqar
4. gegege:n bolγaγči
5. turi qamuγ küsel
6. Dar-a eke
7. sovaγ-a üsüg-tür
8. bi maγtan mörgümü

2.
1. mörgümü getülgegči
2. türgen baγa:tur
3. gsen daki gilbelge:n
4. metü nidütei
5. γurban yirtinčü-yi:n
6. itegel-ün linqu-a
7. niγu:r-un nege:gsen
8. čečeg [=čečeγ]-e:če boluγsan-a

3.
1. mörgümü namur-un
2. sar-a qamuγ-a:ča
3. dügü:rügsen ǰaγu:n
4. dabqur čirai-tai
5. mingγan toγa:tan odud
6. čiγu:luγsan-iya:r
7. sayi:tur nege:gdegsen maši
8. badaraqui gerel-tei-e

4.
1. mörgümü altan köke
2. usun-a:ča törügsen
3. linqus-iyar γar-taγa:n
4. maγad-iya:r čimegtei
5. öglige kičiye:nggüi
6. qataγu:ǰil amurliγsan
7. küličeküi diyan
8. yabudal-tai-a

5.
1. mörgümü tegü:nčilen
2. iregsen-ü usnir anu
3. qiǰiγa:lal ügei
4. ilγaqui yabudal-tai
5. qočorli ügei
6. baramid-i olaγaγsan
7. ilaγu:γsad-un köbegü:d-te
8. maši dulduyi:daγsan-a

6.
1. mörgümü tudtar-a
2. qung üsüg-iyer
3. küsekü:i jüg kige:d
4. oγtorγu-yi dügü:rgegči
5. doluγa:n yirtinčü-yi
6. köl-iye:rye:n daruǰu
7. qočorli ügei
8. iregü:lün čidaγči-da

7.
1. mörgümü qurmusta γal
2. tngri širu-a kige:d
3. kei tngri-ten eldeb
4. erketen-e taqiγdaγsan
5. bodi vidar
6. gandaris kige:d
7. yagsas-un čiγu:lγan-a
8. emü-e:čege:n maγtaγtaγsan-a

8.
1. mörgümü trat keme:ge:d
2. bat keme:kü:i ber
3. činadus-un ǰasal-i
4. maši-da ebdegči
5. baraγu:n qoriya:n ǰegü:n
6. ǰiyi:g[s]en köl-iye:r daruǰu
7. šitamal γal kürülgekü:i
8. mašida badaraγči-da

9.
1. mörgümü duri
2. yeke ayul-tai

3. šimnus-un baγa:tud-i
4. maγad-iyar daruǰu
5. usun-a:ča törügsen
6. čiraiban aγu:riγu:lǰu
7. bükü dayi:sun-i qočor-
8. li ügei alaγči-da

10. 1. mörgümü γurban erdinis-
2. ün belge-yi:n mutur-un
3. quruγu:n-iyar ǰirüken-
4. dege:n maγad-iyar čimegtei
5. qočorli ügei ǰüg-ün
6. kürdüd-i čimegsen
7. öber-ün gerel-ün
8. čiγu:lγan-i kürülgegči-de

11. 1. mörgümü maši bayasqui
2. ǰibqulang-tai
3. titim-ün gerel-ün
4. ǰergelegsen eriketei
5. ineken maši üniye:küi
6. tudtar-a keme:küi ber
7. šimnus yirtinčüs-i
8. erkebe:r bolγaγsan-a

12. 1. mörgümü delekei-yi
2. saqiγčin aimaγu:d-i
3. bügüde-yi böge:d
4. iregü:lün čidaγči
5. aγu:riltu-yi üyi:ledčü
6. qung üsüg-iye:r
7. qamuγ ügegü:s-i teyi:n
8. böge:d tonilγaγči-da

13. 1. mörgümü šini sar-a
2. ber titimleǰü
3. čimegsen bügüde
4. mašida badaraqui-tai

5. üsün-ü dotur-a
6. abida-a:ča
7. nasu mašida gerel-i
8. sayi:tur γarγaγči-da

14. 1. mörgümü galab ulus-
2. un γal metü
3. badaraqui erikes-ün
4. dumda aγsan
5. barayu:n ǰiyin ǰegü:n
6. qoriya:n qarmuγ-a:ča büǰimü
7. dayi:sun-u ömöge-yi
8. maγad-iyar daruγči-da

15. 1. mörgümü γaǰar-un
2. niγu:r-i γar-un
3. alaγaba:r deledün
4. köl-iye:re:n ǰančiγči
5. aγu:ril-tu-yi üiledčü
6. qung üsüg-iyer
7. doluγa:n ǰerge-yi bügüde-
8. yi qaγaluγči-da

16. 1. mörgümü sayi:n amur-
2. liγsan ǰiγalang-tai
3. γasalang-a:ča nökčin
4. amurlin yabuγči
5. ǰiγ-a: ünen sovaq-a
6. oom üsüg-iye:r
7. yeke nigül-i böge:d
8. daruγči-da

17. 1. mörgümü qamuγ-a:ča
2. büǰikü-yi taγa:laγa:d
3. dayi:sud-un beyes-i
4. ülemǰi qaγa:luγči
5. arban üsüg-tü
6. üge-yi ǰoqiya:γsan

7. uqaγa:n qung-a:ča
8. getülgegči-de

18. 1. mörgümü dour köl-iye:n
2. ǰančiladuγsan-iya:r
3. qung düri-tü
4. ür-e üsüg-tei
5. sumur aγu:la mandir-a
6. gilas-a ki:ge:d
7. γurban yirtinčüs-i
8. ködülgegči-de

19. 1. mörgümü tngris-ün
2. naγu:r-taqi düritei
3. görüge:sün belgetü-yi
4. γar-taγa:n aγu:luγsan
5. tere qoyar-i ögülüge:d
6. bat üsüg-iyer
7. qamuγ qoros-i qočorli
8. ügei etegči-de

20. 1. mörgümü tngris-ün
2. čiγu:lγan qad kige:d
3. tngris-e kinaris-a
4. dulduddaγsan
5. qamuγ-a:ča quyaγlaqu-yi
6. taγa:laqu čoq-iya:ra: n
7. temečel kige:d maγu:
8. ǰegü:den-i etegči-de

21. 1. mörgümü naran kige:d
2. sar-a delgeregsen
3. qoyar nidün-dege:n
4. gegege:n gerel-tei
5. qoyar q[...]i-a-yi
6. ögülege:d tudtar-a ber
7. maši qataγu:i kiǰig
8. ebedčin-i etegči

22.
1. mörgümü γurban mön
2. činar-i ǰoqiya:γsan
3. amurliγsan küčün
4. ǰiγ-a büküi-tei
5. ada vidar yagsas-
6. un čiγu:lγan-i
7. daruqui ülemǰi oki
8. turi üsüg-tei-e

23.
1. ündüsün tarni-yi:n ene mayta:l kige:d
2. ökin tngri-dür ǰiγ-a büširelten
3. üde manayar bosču duraduγsan-iya:r
4. qamuγ nigül mašida amurliγsan
5. egü:ne:če yeke-yi küčü bürün.
6. Üdter abišig-i ögkü boluγa:d

24.
1. qorin nigen mörgül-nügü:d-iye:r
2. oyi:tan ked ber süsüg-iye:r ungšin
3. qamuγ ayul ügei-yi sayi:tur ögkü
4. qamuγ mayu:i törül-i daruqu boluyu.
5. Doluγa:n költi ilayu:γsad bügüdege:r
6. burqan-u qutuγ-tur kürtele oduyu.

25.
1. Yeke qatayu: tegü:nü qorun
2. idege:n ba taqi uuγsan böge:sü
3. ada kiǰig ebedčin qoru-tan nerbegdegsen
4. qoyar γurban doluγa:n-ta ilete irebesü
5. köbegü:n küsegčin köbegü:n oluγa:d
6. qamuγ küsegdekün-i olǰu bürün.

26.
1. Orošin aγsan ba busu ba yabun
2. duraduγsan-iya:r sayi:tur arilqu boluyu.
3. J̌obalang-un čiγu:lγan-u mayad daruyu.
4. Busu sedkilten-dür ber teyi:n kü boluγa:d
5. ed küsegčin ed-i olǰu
6. yadaγči ügegü:i öbe:r öbe:r-e taruyu.

Tara (Col.) **Colophon**

1a.
1. Dotuγa:du ba γadaγa:du tarni nom sonin qabtasun-
2. dur tamaγ-a čoγu:lbai.
3. Tegü:nčilen iregsen abiya:stan-i bolbasun bolγaqu-yi:n tula
4. ireǰü nom-i delgeregü:lün amitan-i maγu:n-i gege:ǰü
5. buyandur uduridun [üduridun] sesig-ün örgesün-i tasulǰu
6. bodi qutuγ ǰalan ünemlekü činar-tur kürgekü-yi:n
7. tula sedkil egü:skeǰü dotuγa:du γadaγa:du qoyar nom-
8. un qaγa:lγ-a ba γadaγa:du bilig baramid kiged

1b.
1. olan nom niγu:ča tarnis-i tamaγalaǰu tüge:mü. Burqan-u
2. sašin ǰegü:n etege:d delgereǰü amitan-a tusalaqu-yi:n
3. šiltaγa:ba:r bodistv törügsen šiu ši san čuu
4. urida kadirgüd aγu:la-dur viyangirid ögtegsen-ü
5. tula nom-dur učiraǰu [=üčiraǰu]
6. qaγa:n-u suu-dur amitan-a tus-a boltuγai kemen erdeni
7. Dar-a-yi:n qorin nigen maγta:l ba busu nom-i olan-a
8. aγu:da delgeregü:lüge:d süsüg-iyer irüge:müi.

2a.
1. Delekei-yi:n eǰen qaγa:n qatun taiqu tais-i altan uruγ-
2. iya:r amin nasun öljei buyan inu aγui
3. yeke dalai-yi:n dumda čoγtai-a bayi:<u>γsan aγu:las-un
4. qaγa:n Sümür taγ metü Asangki galab engkebe:r aqu
5. boltuγai. Ečige eke aq-a degü: ki:ge:d ali ba
6. aǰil-iya:r bütüǰü sašin nom-iya:r yabuǰu
7. ǰiryuγa:n ǰayaγa:n-dur ülü orčin arban nom-iya:r
8. yabuǰu sansar-un üyer-e:če saqin ǰirγalang-tu

2b.
1. Sukavadi ulus-tur bayasqulang oron-dur kürkü
2. boltuγai.
3. Sün deyi ǰirγuduγa:r on šin γaqai ǰil qabur-un
4. ečüs sara-da yeke Kingdü balγasun-a öljeitü
5. ödür tegüskebei.

Reference

W. Heissig, Zwei mutmasslich mongolische Yüan-Übersetzungen und ihr Nachdruck, ZS 10, 7-92 + Abb. 1-4

Bud. **A Fragment from a Book of Buddhist Teachings**

1.
1. Agsobi včir yeke
2. mayad bilig
3. včir oytoryui
4. yeke činar berke
5. dege:dü yurban včir
6. yurban mandal
7. včir činar-tu-da
8. mörgün maytamui.:.

2.
1. Vairačan-a yeke
2. ariyu:n gegege:n
3. včir nomuqadqayči
4. yeke bayasqulang
5. činar-a:ča bütügsen
6. gegege:n gerel-tü
7. včir nomlaysan-dur
8. mörgün maytamui.:.

3.
1. Ratn-a sambau-a
2. burqan maši gün
3. včir oytoryui-yi:n
4. činar gkir ügei
5. mön činar ariyu:n
6. gegege:n olqu ügei
7. včir beye-tü-de
8. mörgün maytamui.:.

4.
1. Yeke včir-un qan
2. čaylaši ügei čoy-tu
3. sanaydaqu busu včir
4. nom-un qoyo:sun činar
5. tačiya:ngyui-yi:n činar
6. ünen mayad kürügsen
7. včir nomlayči-da
8. maytan mörgümüi.:.

5. 1. Amogasidi ünen-iye:r
2. bütügsen burqan
3. qamuγ sanaγa:n-a:ča
4. oγuγ-a: dügü:rigsen
5. mön činar ariγu:n-
6. a:ča γaruγsan
7. včir-a sadu-a-dur
8. mörgün maγtamui.:.

Bud. (Col.) **Colophon**

1a. 1. Burqan nigü:leskü ber amitan-a tusalamu. Γurban erdenis idege:n
2. busu čindamani metü küsel bütüγü. Včir qaγalu:γči nom γučin
3. tabun burqan abida-yi:n nom qonsiim Bodistv-un nom Tar-a-
4. yin mörgül Sangging-un ner-e-yi:n toγa:n bilig baramid
5. langkar-un tarni yeke nigülesüγči [=nigü:lesügči] todqar arilqui čindamani-
6. yin γurban tarni abida burqan-u tarni ki:ge:d nomu:d:i
7. burqan bidan-u qamuγ-i uran aγaba:r nigü:lesčü ǰobalang-un
8. dalai-a:ča getülgen qarangqu-yi geyi:[g]ü:lgeküi-yi:n tula ögǰige-
9. yi:n eǰen bi quriya:n čiγu:lγaǰu süsüg-i örušiγu:luγsan [=orošiγu:luγsan] maγad geyügsen-i engkerün
10. dege:düs-e ačilan ečige eke-yi törügü:lügsen-i sedkin tngri γaǰar-

1b. 1. i kündülen čing sedkil-iye:r qabtasun-dur tamaγ-a čoγu:lγaǰu
2. baraγu:n ǰüg-e:če barildun iregsen dai bao va ong-un
3. köreg ba qamuγ burqan-u köreg maγta:l ba tarni-yi
4. öglige bolγan tügege:mü. Olan-a tus-a boltuγai. Dege:dü
5. dörben ači-tai irüge:n γurban maγu:i ǰayaγa:n-u amitan-i
6. tonilγaqu-yi:n tula keme:mü. Ali ba sedkigsen küsel
7. bütükü boltuγai.
8. Sün dei ǰiryuduγa:r on sin γaqai ǰil qabur-un ečüs
9. sara-yi:n öǰei-tü ödür tüge:bei.

Reference

W. Heissig, Zwei mutmasslich mongolische Yüan-Übersetzungen und ihr Nachdruck. ZS 10, 71-92 + Abb. 5-6, 21-23

Bod. **The *Bodhicaryāvatāra* from Olon Süme**

Bod. 1a *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:1, 2, 3 recto)

1. [batuda bariγdaqui ene bodičid keme:]gdekü̈i s[edkil-i]
2. [amitan-u γ]aγča uduriγu:lsun-u ča[γ ügei uqaγa:n-]
3. iya:r sayi:tur onuǰu üǰe[be yeke ünetü̈]
4. bükü̈i-yi :: amitan-u [oron-a:ča qaγačasuγai]
5. keme:n sedkigčid-de b[odičid sedkil sayi:n erdeni-]
6. yi batuda bariγdaqui [anggida busud buyan-]
7. nuγu:d gadali modu[n metü ači üre-
8. be:n] ögčü̈ bürü[n baraγdan bui bodičid
9. sedkil-ün] modun ü[rgülǰi a]bur[ida-ba:r
10. ačị üre-be:n] ögčü̈ [ülü̈] baran ül[emǰi
11. nemeyü maši doγšin] nigü:l üyi:l[es-i]

Bod. 1b *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:1, 2, 3 verso)

1. [üyi:ledbe:sü ber] baγa:t[ud-ta šitüǰü yeke
2. ayul-a:ča köngge]lekü̈i-dü[r ada]li alin-u
3. [šiltaγa:-ba:r tendeke]n-e böge:d tonilqu
4. [böge:sü tegü:n-ü] serekü̈i uqaγa:tan ya:kin ülü
5. [barimui: Egü:n-iye:r] ečüs čaγ ta qi γal
6. [metü yeke nigül-nügü:]d-i tüyi:merdümüi.
7. [Nigen daγu:n-u čaγ-tu]r böge:d čaγ
8. [ügei egü:n-ü sayi:n tusa] inu uqaγa:-
9. [tu itegel] m[ayidari nomla]ba. Sud[ani
10. bayan-a čiγu:lγaba:]su tere [bodi]čid sed[kil-i
11. qoyar ǰüyi:l ke]me:n uqaγdaq[ui. K]üse[kü̈i bodičid]

Bod. 2a *Bodhicaryāvatāra* (OS II:16, IV:4 recto)

1. sedki[l kig]e:d oruqui bodičid se[dkil buyu]
2. yabusuγai keme:n küsegčin-yi:n yabuγči [qoyar-un]
3. ilγal inu yambar medegdekü böge:sü tegü:nčil[en]
4. merged ede qoyar-un ilγal inu ǰergebe:r medegdekü büi.
5. [Kü]sekü̈i bodičid sedkil-e:če orčilang-aur ači
6. [in]u yeke böge:sü-be:r oruqui bodičid sedki!-ün

7. [met]ü tasuraši ügei buyan inu ülü bolum[ui
8. ali] čaγ-a:ča terigü:leǰü [a]mitan-i ayi:maγ-i
9. [kiǰaγa:lal üge]gü:n-i [mašida köngge]gü:lküi tulada
10. [ičul mital ü]gei sed[kil-iye:r] abub[a:su tere bodičid]
11. sed[kil-i ünen-iye:r tere čaγ-a:ča terigü:len umartaba:su be:r]

Bod. 2b *Bodhicaryāvatāra* (OS II:16, IV:4 verso)

1. [osoldaba:su ber buyan-u küčün-be:r ürgülǰi] olan tasuraši ügei
2. [köke oγtaryui-luγa:] sača odumui. Ene sedkil-ün
3. [yosutu šiltaγa:n inu] sabaqu barča-yi:n
4. öčigsen sudur-tur dorotu biširelten
5. amitan-u tulada tegü:nčilen iregsen mön böge:d
6. nomlabai. Amitan eki e[bed]küi tedüiken-i ber
7. ar[ilγa]su keme:n sedkig[sen-d]ür böge:d tus[a
8. kürge]kü sedkil-dür [tegülder] boluγa:d čaγ [ügei
9. olan bu]yan bolqu böge:[sü ele] nigen nig[en amitan-]u
10. [ǰobalang-i] anu [čaγ ügei] arilγ[asuγai
11. keme:n küsegčid nigen nigen-i] ber

Bod. 3a *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:5 recto)

1. [... ... ...]
2. [... ... ...]
3. [ǰimis]-iye:r [gešigü:-be:n ekeyügsed-i ber tngri]
4. daqi yirtinčü [teki sayi:n önüd-i ber]
5. küǰi galbaravas [modun kige:d erdeni modun-i ber]
6. lingqu-a-iya:r č[imegsen čege:l naγu:r-nuγu:d-tur]
7. [sedkil-d]ür ǰ[okistu daγu:tan γalaγu:tu]
8. öbes[übe:n uryuγsan tariya:n-u ayi:maγ-i ber]
9. bus[u ǰokistu takil čimeg-ü:d-i kiǰaγa:lal]
10. üge[i köke oγtaryui-luγa: sača boluγsan]
11. [... ... ...]

Bod.3b *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:5 verso)

1. [... ... ...]
2. [... ... ...]

3. [... ... ...]
4. [öggün öčimüi bi. Dege:dü erdem-ün oro]n yeke
5. [nigü:lesügčid namai-yi ürüšiye:jü] abun soyur[qa]
6. [eden-i minu. Bi buyan ügei yeke ü]gegü:-yi:n tulada
7. [takiγdaqu metü busu ed n]adur yaγu: ba
8. [ügei. Tegü:be:r busud-un tusa] sedkigčid
9. [iteged egün-i minu tulada nigü:leskü sedk]il-ün
10. [küčün-iye:r abun soyurqa. Qamuγ burqan
11. bodisatuva-nar-tur bi orošin lab ög]süge[i]

Bod. 4a *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:6 recto)

1. üyi:les[-i üyi:ledtekü namayi ǰoriǰu]
2. keǰi[ye:be:r böge:sü nigeken-be:r γabiya:]
3. ü[gei büü boltuγai. Ked ber namayi ǰoriǰu]
4. [... ... ...]

Bod. 4b *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:6 verso)

1. [boltuγai. Bi itegel ügegü:n-ü i]tegel anu
2. [mör-tür oruγsad-un uduriγu:lsu]n anu
3. [getülsügei keme:kün ongγača anu kö]ge:r-
4. [ge kige:d sal anu ber bi boltuγai. Qoi]
5. [... ... ...]

Bod. 5a *Bodhicaryāvatāra* (OS I:4, 5 recto)

1. yara-yi:n ččügü:ken ǰobalang-a:ča ay[uqun ber yara-]
2. ba:n nasuda saqiqu ele böge:sü yeke [aγula:s-iya:r]
3. ǰančiγu:lqui-a:ča ayuγčid sedkil-ün [yara-yi daki]
4. yeke öni saqimui. Ene metü aburi [ber aba:su]
5. ele maγu:n aran-u dotura aba:su be[r taki qatud-un]
6. dotura ab[a:su ber sanvar-tur čing kičiye:gčin qamiγa:]
7. [ebderekün. Olǰa ebderege:d minu kündülel olan]
8. [üyi:les beye endel ebderetügei. Bus]ud buyan-
9. [nuγu:d ber minu sedkil keǰiye: be] büü ebdere-
10. [tügei. Sedkil-iye:n sakin küseg]čid-te duradqui
11. [kige:d bilig qoyar-i amin-dur kürbe:s]ü ber saqiγdaqu

Bod. 5b *Bodhicaryāvatāra* (OS I:4, 5 verso)

1. [keme:n tere] metü ü ǰalbarin ögülemü. Ebečin-e
2. [qudqu]l[aγ]daγsan kümü:n qamuγ üyi:les-tür küčün
3. [duran üge]i bolai. Ṭegü:nčilen mungqaγ sedkil-iye:n
4. [qudqulaγ]daγsad qotala üyi:les-tür küčü ügei
5. [boluyu. Me]dereküi ügegü: sedkil-ten-ü sonosuγsan
6. [qataγsan bišiluγsan ber] qabiry-a-iya:n čoγu:ruγ-
7. [san qumqan-u usun metü duran-dur inu tede] ül[ü]
8. ayu. [Olan sonosuγsan süsüg-tü boluγsan]
9. qadaγal[an ülemǰi kičiye:gčid olangki ber medere-]
10. küi üg[ei-yi:n gem inü boluγsan-iya:r gem endel-]
11. ün bulunggir[tu bolumu ... ...]

Bod.6 *Bodhicaryāvatāra* (OS III:35, II:1 verso)

1. [kürküi] čaγ-tur ülü ber üyi:leden ülü ögülen
2. [modun metü] aγdaqui. Tere čaγ-tur eldeb toqa[γu:]ran
3. [inege:dün ki]ge:d ker ber dege:rkü omuγ sedkil-
4. [tü bol]ba:su ber γou-a eriküi [sed]kil bolba:su
5. [ber] temečeldüküi daqi [arγadaqui] s[e]dkil
6. [ber keǰiye:] qadaγalan [öb]e:r-iye:n maγt[ta . . .] kür-
7. [küi-dür ber busud-i maγu:šiya:suγai keme:n sedkiküi-
8. dür ber doromǰilan keregü:]r t[ö]rüsü ele
9. [tere čaγ-tur modun metü aγdaqui.] Olǰa
10. [... ... ...]
11. [... ... ...]

Bod. 7a *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:7, 8, 9, 10 recto)

1. [dege:re] ab[ču] bürün nasuda bügüde-gi
2. [tidši bold]aqui . . . sayi:tu[r] ögülegčid
3. [bügüde-de sayi:]tur ögelebei či keme:n ögülegdekü
4. [buyan-tu üyi:le üyi:led]küi üǰebe:sü ele maγ-
5. [taǰu sayi:tur bayasqa]γu:lsaqui e[č]ine ber [t]egü:n-
6. [ü erdem-i ögülege:d erdem inü] ögülegči üǰebe:sü [dayan]
7. [ögülegdeküi. Öber-ün er]dem-iye:n ögülegde[be:sü el]e
8. [erdem-iye:n onuǰu uqaγd]aqui. [Qa]muγ üyi:le

9. [busud-i bayasqaγu:lqu-yi:n tula]d[a] b[ui. Ene m]etü-
10. [yi ünebe:r eribe:sü ber berke busu ter]e metü [busu]d-
11. [i bayasqaγu:luγsan erdem-ü:d ba]yasqul[an]g-
12. [un ǰirγalang-iya:r ǰi]rγaγdaqui ende

Bod. 7b *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:7, 8, 9, 10 verso)

1. [be]r öbe:r-ün yaγu:n ba ü[l]ü q[orun]
2. nögüge: törül-dür ber ye[kede ǰirγayu.]
3. Eregü: ki:be:sü ülü b[a]y[asun ǰobaqun]
4. nögüge: törül-dür b[er yeke ǰobalang]
5. ögüler-[ü]n büširеg[dekü metü naγi:raγu:lun]
6. [u]dq-a-yi belgete[i-e sedkil-dür ǰokis-]
7. t[ai-a tači]ya:ngγui ur[in sedkil-i tarqaǰu čaγ-]
8. tai-[a ǰö]ge:len-e [ögülegdekü. Nidübe:r-iye:n]
9. ami[tan-i üǰer-ün. Eden-dür böge:d dul-
10. duyi:d]ču b[ürün bi burqan böge:d bolumui]
11. ǰa-a k[eme:n šiduγui-a ǰöge:len-e üǰeg]-
12. dekü i . . . nas[uda] t[ačiya:ngγui sedkil-iye:r]

Bod. 8 *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:11 recto)

1. [öglige baramid terigü:ten-i dege:dü-]e:če ber [dege:dü üyi:ldekü]
2. [öčügü:ken-ü tula yeke yi ülü tebčigdekü. Erkim bus]ud-un [tusa-yi]
3. [sedkigdekü. Teyi:n uqaǰu busud-un] t[usa-yi:n tulada]
4. [... ... ...]

Bod. 9a *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:12 recto)

1. [... ... ...]
2. [burqan-u beye kige:d subur]γan nom-i [toqaγu:-
3. ran sonǰin ebdegčin-e ber] urin sedkil törügü:l[be:-
4. sü yosutu busu b]urqan terigü:ten-dür qour
5. [ügei-yi:n tulada bayši] kige:d öri [sadun-]dur
6. [ber sayi:n nökür-tür ber qour kürgegčid-te]
7. [... ... ...]

Bod. 9b *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:12 verso)

1. [... ... ...]
2. [... ... ...]
3. [... ... ...]
4. [... ... ...]
5. [... ... ...]
6. [... ... ...]
7. [teyi:]n uqaǰu čidaqui [ber bügüde-yi esergü]
8. tesergü sayi:n sedkil-tü [bolqui tere metü buyan-i]
9. kičige:ǰü b[ürün] üyi:ledsügei [bi. Adalidqaba:su]
10. [ger-i tülegči nigen] γal ulam [busu nigen ger-
11. tür üsürčü ebesün terigü:ten nigen-dür šitaba:su]

Bod. 10a *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:13, 14, 15, 16, 17, 18 recto)

1. [šiltaγa:n böge:tele] tegü:n-i t[odqa]r kem[e:n ker ögüle-]
2. kü čaγ-t[ur] kü[rčü] iregsen γ[u]yi:lin-i ö[glige-yi:n]
3. todqo[r bolba] keme:n ögülekü gü yaγu:[n toyin]
4. [bolγaγči ni t]oyin bolqui-gi todqor [keme:-]
5. be:sü ülü ǰokiyu.] Yirtinčü-dü[r γu]yuγčin o[lan]
6. [buyu. Qour kürgegči kümü:n čuqaγ bui.]
7. [Ene metü buruγu:-da qour ese kürge-
8. be:s]ü [e]l[e] nigeken ber inaγši qour ülü kürge]mü. Te[gü:-
9. be:r k]ičiye:ǰü [ese bütügege:d böge:]tele ger-tür
10. [ed-ün san]g [dü]gü:[rügsen metü b]odi yabu[da]l-un
11. [nökür boluγsa]n-u [tu]l[ada öbe:]r-ün dayi:sun-
12. [daγa:n ber bayas]tuqui. B[i qoyarγu:la] bolǰu
13. [bütüge:gsen-ü tula]da kül[ičel-e:če boluγsan] üre-yi

Bod. 10b *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:13, 14, 15, 16, 17, 18 verso)

1. [egü:n-dür ter]igü:n böge:d ögtekü [yosutu ene]
2. [küličekü-y]i šiltaγa:n boluγsan[u tulada] ker ber
3. [küličekü-]yi bütüge:kü sedk[il ügei-yi:n tu]lada
4. [ene dayi:s]un taqi[γ]daqu busu keme:[be:sü qutuγ-i]
5. [bütüge:kü sedkil ügei-yi:n tulada dege:dü nom-i]
6. [daki ya:kin takimui. Ker ber ene dayi:sun]

7. q[our kürgekü sedkil-tü-yi:n tulada ülü taki]mui keme:[be:sü]
8. ota[či] metü [kičiye:n tusa kürgebe:]sü minu [küličel]
9. ber ker büt[üküi. Tegü:be:r qo]ur s[edkil-ten-dür]
10. dulduyi:[d]ču [küličekü tö]rüküi-yi:n t[ulada tere böge:d]
11. küličekü[i-yi:n šiltaγa:n-]u tulada [dege:dü nom metü]
12. taqi[γdaqu yosutu tegü:be:r amitan-u] tar[iya:n kige:d]
13. [... ... ...]

Bod. 11a *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:19, 20, 21 recto)

1. [nigül] ǰobalang ülemǰi [nemege:d] busu buyan [ber]
2. [oldaqui] üre ber Dor[udu boluγa:]d tere [ber]
3. [ülü bütüyü. Üyi:le nisvanis küčün kige:]d ede [γurban-
4. dur omuγ baraγdaqui. Γaγča ö]be:r-iy[e:n üyi:ledsügei]
5. [keme:kü ene üyi:le-yi:n omuγ bolai.] Nisva[nis-un]
6. [erke-dür oruγsan-a:ča yirtinčü dekin] öbe:r-ün ba t[usa-
7. yi bütüge:n yadaqu-yi:n tulada a]m[ita]n mi[n]u [m]etü ülü
8. čidamu. [Tegü:be:r egü:ni üyi:led]sügei bi. Busu[d]
9. ber doru[d]u [üyi:les-i üyi:ledküi bol]ba:su ele bi ber
10. ker ken tey[i:n aqu omuγ ügei de]ge:dü-yi:n tulad[a]
11. bi [ber omuγ-iya:r ülü üyi:ledteküi üküg-

Bod. 11b *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:19, 20, 21 verso)

1. sen] moγai-luγ-a: učira[ba:]su turaγun ber [garudi]
2. [metü kürü]müi. Ker be [öbe:r]-iye:n šintaraba:su ö[čü:ken]
3. [gem] be:r qour kürge[gdeyü. Čög]ö:mšig [kičiye:l ügegü:n]
4. [aran] ügegü:regsen-[e:če tonilqui buyu Yaγu:n kiči-
5. ye:l] egü:skegsed-i [yekes ber čidaγdaqui-a berke]
6. [boluyu.] Tegü:ber sed[kil-iye:n orošiγu:lǰu qamuγ gem-
7. ü:]d-[i] daruγdaqui. [Öbe:r-iye:n gem-ü:d-te ilaγba:su ele]
8. γurban [yertinčüs]i il[aγsuγai keme:kü inege:dün boluyu.]
9. B[i q]amuγ bügüde-yi [ilaγču öber-iye:n ken-e be]r büü
10. i[l]aγdaγu:lsuγai. I[layuγči arslan-u kö]begü:n-ü
11. [tu]lada bi ene om[uγ-iya:n asuγai. Ali] amitan omuγ-
12. i daruγu:lba:su [tere nisvanis-tu bolai. Omuγ-]tu

Bod. 12a *Bodhicaryāvatāra* (OS I:3, IV:22 recto)

1. [nisvanis-un küčün büi. Minu erke busu] čidaγ-
2. [saγa:r ǰasaγu:lsuγai bi qour-i] ber inu ergüsügei.
3. [Kerber egü:n-i ǰasaγdaqu busu] ele böge:sü yaki:n namayi
4. [doromǰilamui. Nada tegü:n]-ü erdem-i yaγu:n kereg
5. [Ene öbe:sübe:n erdem-tü-]yi:n tulada qour-tu
6. [maγu:i ǰayaγa:n-u aman-dur orǰuγsan amitan-i ülü nigü:le-
7. [sür-ün. Munda esergü erd]em-iye:n omurqan merged-lü[ge:]
8. [temečen esergülemüi. Nama-l]uγ-a: sača üǰejü [alin-
9. iya:r öbe:r-iye:n ülegü:lküi]-yi:n [tulada] öbe:r-iy[e:n]
10. [kündülegü:lküi-yi:n olǰa-yi temečeldün deki maγad]
11. [... ... ...]

Bod. 12b *Bodhicaryāvatāra* (OS I:3, IV:22 verso)

1. [... ... ...]
2. [... ... ...]
3. ün gem-[iye:]n ber ni[γu:ǰu egü:n-i ülü takiγu:lun öbe:r-]
4. iye:n taqiγu:lsuγai. [Edüge: bi olǰa sayi:tur]
5. olǰu öbe:r-iye:n kündül[egü:lsügei egü:n-i busu ene]
6. kereg ügei bolγaγdaba:su [önide bayasqulang-]
7. iya:r üǰesü bi. Qamuγ [amitan-a sonǰiγu:luγa:d]
8. ene terigü:n maγu:išiya:γu:lsu[γai. Kegü:reküi-
9. be:r nama-l]uγ-a: nigen-e temečel[dün büyü gekü ene]
10. [nama-luγa: sono]suγsan b[a bilig ba beye iǰaγu:r ba ed]
11. [tavar qamiγ]a: deng[sekü teyi:n qotala-dur]

Bod. 13a *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:23 recto)

1. [... ... ...]
2. [... ... ...]
3. [... ... ...]
4. [... ... ...] či
5. [namayi qamiγa:] s[a]mš[i]ya:γs[an erten-ü tere čaγ]
6. [öbe:re büi. E]düge: üǰebe bi čim[ai qamiγa: odqu]
7. [či . . . činu] omuγ-i qotola moqu[γa:suγai. Eǰiye:-
8. de nada ö]be:r-ün tusa-[y]i üyi:leds[ügei keme:kü

9. sedkil-i ta]lbiγdaqui. Bi čimai bu[sud-ta qudal-
10. dubai.] Uyi:dun büü sedki jöbšiy-e: k[... ker]
11. [ber oso]ldaju čimai bi amitan-a es[e ögbe:sü]
12. n[ele či n]ami tamu-yi:n saqiγčin-a maγ[ad ög-

Bod. 13b *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:23 verso)

1. gümüi ... ...]
2. [... ... ...]
3. [... ... ...]
4. [... ... ...]
5. [taγa:laγdaqui dak]i öb[e:r-i]ye:n sa[qi]s[uγai keme:-
6. be:sü nasuda] busud-i saqiγdaqui [kedüi]
7. [kedüi ene beye-yi] asuru er[kile]gü:lün as[araba:su]
8. [tedüi tedüi kü] asuru yaruγaγči [bolun unan]
9. [buyu. Teyi:n un]aγsan tegü:nü küseli [ene delekei]
10. [dege:re bükü]n-iye:r ber qaγaγu:lun č[idaqu ele]
11. [böge:sü tegü:n-]ü sedkil küseli kige:d ü[yi:ledüin]
12. [čidaqu ül]jü bütün böge:tele küsebe:sü [gem]

Bod. 14a *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:24 recto)

1. metü bol[ba:su üküjü ker törümü keme:be:sü]
2. yogačari[s-un yirtinčü-de suryaγdayu. Kejiye:-de]
3. ögüle[ldügčid čiγu:ljn atala tejiye:-de yelvi-]
4. be:r [ülü bolumui. Ürgüljj urtu-da aqui ber]
5. [... ... ...]
6. [... ... ...]
7. [... ... ...]
8. [... ... ...]
9. [... ... ...]
10. [... ... ...]
11. [... ... ... ügei büyü.]

Bod. 14b *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:24 verso)

1. [ker be ünemlekü toniluγsan] böge:sü ber
2. [inaγu:nki-dur orčilang keme:kü ele böge:]sü

3. [burqan ber orčiqui-yi:n tulada bodi ya]budal-i
4. [ber yaγu:n kereg büü. Šiltaγa:d ǰalγam]ǰi
5. [ese tasuraba:su. ... ...]
6. [... ... ...]
7. [... ... ...]
8. [... ... ...]
9. [... ... ...]
10. [... ... ...]
11. [... ... ... keǰiye: sedkil]

Bod. 15a *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:25 recto)

1. böge:d yili keme:kü böge:sü [tende ken-i ken üǰemüi]
2. yirtinčü itegel burqa[n ber sedkil sedkil-i ülü]
3. [ü]ǰemüi keme:n nomla[ǰuqui. Ildü-yi:n ir öbe:r-iye:n]
4. [öbe:r]-i [yambar ülü oγtalqui-dur adali buyu]
5. [... ... ...]
6. [... ... ...]
7. [... ... ...]
8. [... ... ...]
9. [... ... ...]
10. [... ... ...]
11. [... ... ...] buyu keme:n

Bod. 15b *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:25 verso)

1. [sedkil-iye:r me]deǰü ögülemüi ǰ-e či. [Sedkil]
2. [gegege:n böge:d büyü keme:]n ali ber medeǰ[ü] teyi:[n]
3. [ögülemüi či. Ali čaγ-tur] nigeken-e ber ülü
4. [üǰegden böge:tele gegege:n ba gegege:n bus]u [keme:]kü či[nu]
5. [... ... ...]

Bod. 16a. *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:25 recto)

1. Nigen ber bügsen böge:sü yaγu: ba nigen-e:če čü
2. ayuqu bolqu. Bi keme:kü nigeken ba ügei-yi:n
3. tulada ayuγči tere ken büyü. Šidün üsün kimu-
4. sun bi busu. Yasun čisun ber bi busu. Nisun

5. nilbusun ber [bi] busu. Šir-a üsün öge:sün ber [bi] busu
6. bui. Egü:ked ber kölüsün ber bi busu. Eligen
7. ayu:ski ber bi busu. Kesel toyo:riqui ber
8. bi busu. Burtay ber šige:sün ber bi busu.
9. Miqan arasun ber bi busu bui. Qalayu:n kei
10. ber bi busu. Nöküd ber bi busu. Teyi:ken
11. böge:d ǰiryuya:n bilig ber [bi] busu. Ker
12. be dayunu bilge möngke ele böge:sü nasu čay-
13. tur dayu:n sonosqu bolqu. Medegdekü ügei

Reference

N. Poppe, A Fragment of the *Bodhicaryāvatāra* from *Olon süme*, HJAS 17, 1954, 411-418

Bod. 16b *Bodhicaryāvatāra* (OS I:8 verso)

1. böge:sü yayu:n-i medekü keme:be:sü alin-iya:r
2. bilig keme:n ögülemü. Ker be es-e medebe:sü ber
3. bilig keme:kü böge:sü modun ber bilig bolur-a
4. [o]dqu. Tegü:be:r oyi:r-a ügei böge:sü bilig
5. [ü]gei keme:kü mayad bui. Tere böge:d öngge-yi
6. medemü keme:be:sü tere čay-tur sonosqu ber
7. ya:kin ügei. Ker be dayu:n oyi:r-a ügei-yi:n
8. tulada keme:be:sü tegü:be:r tegü:nü bilig ber
9. ügei. Ali tere dayu:n sonosqu činar-tu tere
10. bilig öngge bariqu ker b[ol]qu. Гayčaki ečige
11. köbegü:n keme:kü qomusulaysan [bo]lai ünen
12. busu. J̌irüken küčün barmanu qarangyu yurban
13. köbegü:n busu ečige-be:r busu tere dayu:n bariyči

Bod. 17a *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:26, 27, 28 recto)

1. [amitan bayasq]ulan[gtan boltuyai. Aduyu:sun nigen nigen-iye:n]
2. [ideldükü ayula:]ča to[niltuyai. Umartaqui daki kümü:n metü]
3. [qamuy bir]id amuyul[ang-tu boltuyai. Arya-a avalokita]
4. [isvar]i-yi:n yar-dač[a oruqui rašiya:n-iya:r qamuy birid]
5. [qa]nuya:d uqiya:ǰu nasuda se[rigü:četügei. Balai soqor-
6. nuyu:d beye] üǰekü holtuyai. Düle[i-nügü:d nasuda dayu:n sonosqu]

7. [boltuγa]i. Tengri-yi:n ökin maq-a[may-a metü kege:li-ten]
8. [qour ü]gegü:i-e nirailatuγai. Qamuγ [ničügün dege:l oluγa:d]
9. [ölösk̈ül]eng-ten idege:n [olqu]i boltuγai. Qamuγ
10. [umdaγa:]suγsan usun [kige:d amtatai] umdaγa:n olqui
11. [boltuγai. Ügegü:n e]dtü boltuγai. [Γaši-

Bod. 17b *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:26, 27, 28 verso)

1. γu:tan bayasqulangtu boltuγai. Čököge:gsed sedkil]
2. [inu degdeǰü tegüs čing sedk]iltü bol[tuγai.]
3. [Kedüi bükü ebečiten amitan üd]ter ebečin-e:če[ge:n]
4. [toniltuγai. Yabuγčin-u qotala ebe]čin nasuda ülü
5. [törükü boltuγai. Ayul-ta]n ayul ügei bolt[uγ]ai
6. [Küligdegsed bügüde tonil]qu boltuγai. Küčün ü[gegü:n]
7. [küčütü bolǰu nigen nigen-d]ege:n ǰöge:len sedkil-ten bol[tuγai.]
8. [Qamuγ ǰiγ]u:lčilan yabuqui-a bügüde ǰüg-tü[r amuγulang]
9. boltuγai. Alin-u [tulada od]uγsad böge:sü [kičiye:l]
10. ügegü:i-e bütükü [boltuγai.] Sal-dur [ongγoča-dur]

Bod. 18a *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:29, 30, 62 recto)

1. [oruγ]sad s[edkigsen küsel-iye:n bütüǰü amuγulang]
2. [usun-u k]iǰaγa:r-a [γarču bürün. Öri sadun-luγa: nigen-e]
3. [ǰirγa]tuγai. [Mör-iye:n töge:riǰü čöl-dür yabuqun]
4. [ǰiγ]u:lčilan yabuqu[n-luγa: učiralduǰu buliya:γči bars]
5. [ter]igü:ten-ü [ayul ügegü:i-e čilel ügei]
6. [amu]γulang-gi ǰorčiq[un boltuγai. Mör üge-
7. gü:n] ayul-tu aγlaqui teri[gü:ten-dür itegel ügegü:]
8. ötegü köbegü:ked umtaran so[γtan tengčirügsed-i]
9. tengri ner saqiqui boltu[γai. Qamuγ čöle: ügei-e:če]
10. toniǰu süsüg bilig ni[gü:leskü sedkil-tü boluγa:d]
11. tegüs aburi itegeltü [boljǰu nasuda törül-iye:n]

Bod. 18b *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:29, 30, 62 verso)

1. [duradqui boltuγai. Oγtaryui-]yi:n sang [metü bügüde]
2. [toγo:laši ügei ed tavar-]tan bol[tuγai. Temečel-
3. dükü könüge:gči ügegü:i]-e öbe:rün [duraba:r edlekü]

4. [boltuγai. Öčügü:ken čoγ-tan] amitan yeke čoγ-[tu]
5. [boltuγai. Qataγu:ǰiγči maγu:i be]ye-ten boltuγai
6. [Yirtinčü de]kin qatud bügüde bolt[uγai. Tede]
7. [ere boltuγai maγad] bügüde sayi:n bolǰu bürün dege:[rükei
8. sedkil-iye:n ber da]ruqui boltuγai. Minu ene buyan-
9. [iya:r qamuγ amitan qotal]aγa:r bügüde nigü:li talbiǰu
10. [nasuda buyan üyi:ledkü boltuγ]ai. Bodičid sedkil-e:če
11. [ülü qaγačan bodi yabudal-iya:r] yabuγa:d qamuγ burqad-ta

Bod. 19a *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:63, 64 recto)

1. [boltuγai qamuγ] bodist-va nar amitan-a sedkigsen
2. [bög]e:sü tus-a inu bü[tü]küi boltuγai. Itegel ali ni
3. [s]edkigsen böge:sü amitan-i ǰirγalang bütükü boltuγai.
4. Tegü:nčilen bratikabu:d kige:d siravang-u:d ber ǰirγalang-
5. tan boltuγai. Tengri asuri kümü:n-lüge: saqiqui sedkil-
6. [iye:]r nasuda kündületügei. Bi ber manǰuširi-yi:n sayi:n-
7. dur bayasqulang orodi oluγa: inaγši nasuda törül-
8. iye:n duraduγa:d ger-dečege:n γarqu minu bütükü boltu-
9. γ[a]i. Bi maγu:qan idege:n-iye:r ber küčün oruǰu
10. [aq]u boltuγai. Qamuγ törül-dür aγlaγ oron-dur tegüs

Bod. 19b *Bodhicaryāvatāra* (OS IV:63, 64 verso)

1. aqu-yi olqu boltuγa[i] keǰiy[-e: üǰesügei keme:n küse-]
2. be:sü ba öčügü:ken asaγs[uγ]ai [k]eme:n k[ü]sebe:sü e][e]
3. itegel Manǰuširi-gi böge:d [tod]qor ügegü:i-e [üǰe-]
4. küi boltuγai. Arban ǰüg-ün oγtoryui-yi:n qiǰaγa:r-[tur]
5. kürtele qamuγ amitan-u tusagi bütüge:küi-yi:n [tula]
6. manǰuširi yambar yabuγsan böge:sü minu ba yabudal t[ere]
7. metü boltuγai. Keǰiy-e: oγtaryui atala amitan
8. keǰiy-e: aqu bolba:su teǰiye:de bi ber aǰu bürün. Ami[tan]-
9. u ǰobalang-gi arilγaqui boltuγai. Amitan-u ya[mb]ar
10. ǰobalang anu bolba:su tede bügüde nadur bolt[uγai]
11. Bodisung-un quvaraγu:du[n] kü[č]ün-[iye:r a]mitan ǰ[irγalang]

Bod. 20a *Bodhicaryāvatāra* (OSI/10 recto)

1. amana:ča aqui čaγa:n amsaγu:ri
2. rašiya:n-u em-ün amsaγu:ri ki:ge:d
3. čangbu debseg eldeb-iye:r badm-a
4. lingqu-a-yi:n idege:n ki:ge:d eldeb erde-
5. ni-sün ǰimis idege:n ki:ge:d qulusun-u
6. eldeb kib-ü:d-iye:r čimegsen eldeb
7. ǰüyi:l-ten modun-i ungγarid-iya:r čimegsen
8. küseküi metü eldeb-iye:r bey-e ǰiruγ-
9. u:d-un čiγu:ɬan ǰoqas-u kir čaγa:sun-
10. iya:r kürün beledügsen γarli sudaγa
11. γulir-iya:r egü:dügsen kümü:n ki:ge:d
12. yerü bügüden tümen čaγa:n mingγan
13. qar-a inu ermüü ǰangmu buyan
14. ǰaγu:n čaγa:n qonin nangmu šili
15. ǰaγu:n qar-a odos gürün qaltar ǰaγu:n
16. buq-a gürüde gürü ǰaγu:n kentig
17. aγta arban tümen mingγan qar-a
18. qaltar imaγa:n ki:ge:d-iye:r eldeb

Bod. 20b *Bodhicaryāvatāra* (OSI/10 verso)

1. erdeni-siye:r ene takil-i tngri
2. maqoragi un qad γaǰarun eǰed
3. ta erketen eǰed-ün bey-e-dür beledüyü.
4. Öri-i tölegen-i tula takimu.
5. Tngri luus γaǰarun eǰen-i öri
6. tölegen-i tula takimu. Tngri
7. luus γaǰarun eǰen-i öri tölegen-i
8. taqil-iya:r bayastuγai. Öglige-yi:n
9. eǰen-ü qoyi:na-ča qašituγai. Ariγu:n
10. širaγu:n ǰaγu:n aduγu:n-iya:r ǰučaγa:qui
11. bar γaǰar qaγaluγči tngri luus
12. γaǰar-un eǰen-dür beledüyü. Tngri
13. luus γaǰarun eǰen-i ör-i tölegen-i
14. tula takimu. Tngri luus.
15. γaǰarun eǰen-i ör-i tölegen-i takil-

16. iya:r bayastuγai. Öglige-yi:n eǰen-ü
17. qoyi:na-a:ča qašituγai. Nigen ǰüyi:l-ten
18. mingγan alaγ aduγu:n tüberege: inü
19. γaǰar ködege:leküi inü tngri. luus.

References

Hattori, Sh., The Mongolian Documents found at Olon süme, Inner Mongolia, *Tōhō Gakuhō* XI, 1940, 257-278 (in Japanese)

Heissig, W., On a Preclassical Mongolian Prayer from Olon süme, *"Studies in General and Oriental Linguistics"* Presented to *Shiro Hattori* on the Occasion of His Sixtieth Birthday, Tokyo, 1970, 230-234

Heissig, W., Die mongolischen Handschriften-Reste aus *Olon Süme* Innere Mongolei (*16.-17. Jahrhundert*) [= AF 46], Wiesbaden, 1976, 634 S. (13-64, 251-263)

BTO **The Commentary of *Bodhicaryāvatāra* from Olon Süme**

BTO. II *Commentary of Bodhicaryāvatāra* (OS IV:35, 36 recto)

1. qat[... ... ...]
2. iya:r qamuγ [... ... ...] metü
3. qaγarqai-a iiete [... ... ... γayi:]qamšiγ burqan-a
4. sögüdčü bürün [... ... ...] ükün orčiqui-dur
5. yabuquiyi:n šiltaγa:n kige:d tonilquyi:n mörün
6. toγa:ba:r ǰergebe:r [...]gü:lesügei tačiya:ngγ[ui ...]
7. urin mungqaγ gemü:di daγaǰu beye kelen sed[kil ...]
8. taγa:laǰu üyi:ledügsen nigü:l qilinča tasural ü[gei ...]
9. orčiquyi:n šiltaγa:n bui. Quričaγdaqui bey-e köb[...]
10. quriya:γsan ǰöge:gsen ed tabar γutumšiγ [... ... ...]
11. taγa:laqui-ba:r qotola gemü:d törün bui.

BTO. III *Commentary of Bodhicaryāvatāra* (OS IV:35, 36 verso)

1. Urida bey-e-yi:n gem inü üi tedüi ü quriya:n
2. ögülesügei erdem-ten [...]čed ünen duraba:r egenče
3. čikin ögčü sonosu[...] iǰaγu:r iǰaγu:r burtaγ-
4. a:ča törügsen ömükei maγu:n-iya:r törügsen ü[...]

5. sü busud-un ügeyi:n gi ünen ariγu:n keme:n sedkimüi bi
6. širbüsün-iye:r toryaγsan yasundur šiberlen [...]
7. bürün šilüsün čisun öge:sün kige:d šigdür-iye:r [...]
8. gsen bey-e büi. činar [bur]taγ-tu bey-e-gi čindan [...]
9. iya:r sürčimü čimejü eldeb erdenisiye:r čing [...]
10. aqui sedkimüi eldeb erdenis čimegü:d ber ergil
11. sürčigsen nuγud [...] sun anggida bolγaju bür[ün]
12. ene bey-e-yi:n onuγdaqu [... sayi:]tur šingšilebe:[sü]
13. urida törükü [... ... ...]
14. kig[e:d] ükü[... ... ...]
15. asara[... ... ...]
16. [... ... ...]

BTO. IV *Commentary of Bodhicaryāvatāra* (OS IV:78 recto)

1. üjügü:r qijaγa:r ügei budungγui irgen-dür törüjü
2. uqaγa:n ügei nöküd-tür törüjü učirayu
3. ede arban qilinča-tu nigü:l-tü maγu:n üyi:les
4. üyi:ledügsen-ü küčübe:r eyi:mü maγu:n ači törüyü
5. ene qilinčatu nigü:l-tü maγu:n üyi:les yaγu:n-
6. a:ča γaruyu keme:be:sü ülü uqaqui-a:ča
7. törüyü [ke]me:jügü ker teyi:mü keme:be:sü sayi:n
8. sedkil sayi:n üyi:le buyan bui keme:n uqan maγu:i
9. sedkil maγu:i üyi:le qilinča nigü:l keme:n ülü
10. aldan buyan-u küčübe:r [ji]rγalang törüyü
11. [t]egü:be:r basakü qilinčatu maγu:i üyi:les üyi:le[dü-
12. yü tere qilinčasun küčübe:r basakü jobalang tö[rüyü]
13. teyi:n ki:jü jobalang-dur učiraqui-dur uridu minu
14. maγu:i üyi:ledügsen qilinčasun küčübe:r jobalang
15. [t]ö[r]üyü keme:n ülü unaqui-yi:n tula öbe:rün
16. [be]y-e beyen-dür eme köbegü:n-dür edtür

BTO. V *Commentary of Bodhicaryāvatāra* (OS IV:78 verso)

1. tejiye:jü beyebe:r kelebe:r sedkil-iye:r kilinča-tu
2. maγu:i üyi:les üyi:ledüyü basa üyi:ledür-ün taγa:laqu
3. üyi:leyi kedüiken ber tataldaba:su tende qarin sedkil
4. törüyü tegü:be:r basa kü qilinčatu maγu:i üyi:les

5. üyi:ledüyü ter-e qilinčasun küčübe:r basa ǰobalang
6. törüyü teyi:n ki:ǰü ǰobalang-dur učiraqui-dur
7. uridu minu mayu: üyi:ledügsen [qil]inčasun küčübe:r
8. ǰobalang törübe:[sü] keme:n ülü uqarun basa öbe:rün
9. tačiya:ngyui sedkil busud-tur sedkil törüyü
10. ende uqaya:n ügei tačiya:ngyui sedkil urin sedkil
11. [k]ige:d yurban sedkil-ün gemü:d-e:če ǰobalang törüyü
12. eyi:n ki:ǰü törügsen ele bügüde üküyü ükügsen basa
13. törüyü ene yosuya:r ǰiči yuči dabqur dabqur
14. törüyü üküǰü arban qoyar dayu:sqali ügei
15. učirayu ene ötögen dege:reki törükü ükükü
16. yosun bügüde eyi:mü yosutan bui tegü:nü tu[...]

References

Hattori, Sh., The Mongolian Documents found at Olon süme, Inner Mongolia, *Tōhō Gakuhō* XI, 1940, 257-278 (in Japanese)

Heissig, W., On a Preclassical Mongolian Prayer from Olon süme, "*Studies in General and Oriental Linguistics*" Presented to *Shiro Hattori* on the Occasion of His Sixtieth Birthday, Tokyo, 1970, 230-234

Heissig, W., Die mongolischen Handschriften-Reste aus *Olon Süme* Innere Mongolei (*16.-17. Jahrhundert*) [= AF 46], Wiesbaden, 1976, 634 S.

Sub. **A Mongolian Version of *Subhāsitaratnanidhi***

[I 1a]

[I 1b] *Eng terigü:n. nigen:* Enedkeg-ün kelebe:r *Subašida radn-a nidi* nama sastir-a.:. Töbed-ün kele-be:[r] *Liǰisbar isbavadba irinbučiyi iǰter ses biyau-ayi istan-čos.:.* Mongyoljin kelebe:r *sayi:n üge-tü erdeni-yi:n sang neretü sastir.:.* Sasgiyab bandidda bayši Čorǰiv dege:dü lam-a ǰoqiya:ǰu.:. Tamiči toyin Sonom gar-a orčiyu:lbai. Qutuy-tu ǰalayu: Manǰuširi-da kündülen sögüdümü bi.:.

[I 2a] *Eng terigü:n. qoyar:* Tngris-ün dege:düs luusun qad šiditen vidy-a daris-un erketen ki:ge:d Viyaši Valmigi Aks-a-badi terigü:ten arši-nuyu:d-ta qamuy-a:ča bayasqui sedkil-iye:r oroi daqi erdeni-be:r köl-dege:n taqiydaysan amitan-i terigü:legči qamuy-i medegči-de sögüdümü bi .:.

[I 2b] Yosuγa:r onuba:su nom-un törü-e:če ülü daban yirtinčü-yi:n üyi:les-i qamuγ-a:ča sayi:tur bütüge:gči sayi:d-un yabudal-un yosun-i yambar bükü ber uqaγu:lqui ene sastir Erdeni-yi:n sang keme:gdei.:.

[I 3a] *Eng terigü:n. ǰurban:* Sayi:n üge-tü erdeni-yi:n sang neretü sastir-a:ča merged-i onuqui eng terigü:n ǰüyi:l.:. Merged erdem-ün sang bariγčid sayi:n üge-tü erdenis-i quriya:yu. Yeke dalai usun-u sang inu boluγsan-u tula qamuγ möred tende čidquyu.:.

[I 3b] Erdem-tü erdem ügegü:n aran-i abqui-a gege:kü-e oyutan kü uran toγo:sun-luγ-a: qoličalduγsan temür-ün örübtesün-i sorinǰan gürü abun čidamui.:. Sayi:n üges-i merged-ün oyun-iya:r uqayu. Mungqaγuu:d qamiγ-a: uqaqun. Naran-u gerel uryuba:su ele eliye:s-ün šibaγu:n balaran odumui.:.

[I 4a] *Eng terigü:n. dörben:* Bilig-ten gem-iye:n arilγan čidayu. Mungqaγ kümü:n qamiγ-a: čidaqun. Garudi šibaγu:n qoru-tu moγai-yi alayu. Turaγun ülü čidayu.:. Yeke uqaγa:tan šintaraba:su ber düled uqaγa:n inu küčütü bolumui. Görüge:d-ün qan arslan ölüsbe:sü ber ǰaγa:n-u ekin mön dege:re qaγaluyu.:.

[I 4b] Asaγu:lčan temečeldüge: inaγšida mergen-i uqan ülü čidayu. Kögö:rge-yi doqiγu:r-iya:r ese deledbe:sü busud-tača ilγal inu yaγu:n ǰ-a aqu.:. Erdem-i manaγar ükübe:sü ber surtaqui ene ǰayaγa:n-dur mergen ese bolba:su ber qoyi:či törül-dür öbe:r-ün asara[γu:]luγsan ed-iye:n öbe:sün abqui-dur adali.:. Erdem-[tü] ele böge:sü bügüde aran ese ber quriya:ba:su öbe:sün

[I 5a] *Eng terigü:n. tabun:* quramui. Ünür-tü čečeg qola ber böge:sü ǰöges egü:len metü orčin čiγu:luyu.:. Suruγsan erdem-i ečüs-tür kürgegsen γaγča kü mergen yirtinčü-i geyi:gü:lüyü. Mayu:i oyutan medegči olan taqi bolba:su yabuqui odud geyi:gü:lün [ülü] čidamui.:. Mergen čaγ ügei erdem-tü bolba:su ber busud-un öčü:ken ber erdem-i abuyu. Nasuda teyi:n kü yabuba:su ele

[I 5b] üter qamuγ-i medegči bolumui.:. Mergen bilig-iye:r-iye:n saqiba:su ele olan ber dayi:sun ya:kin čidaqun. Baqiragal ulus-un biraman-u köbegü:n γaγčaγa:r bügüde dayi:n-i daruǰuqui. Čiqul oyutan ey-e γutuǰu qudqulduqui-dur uqaγa:tan aryaba:r nuta ǰasayu. Bulunggir-a γutuγa:γdaγsan mören-ü usun

[I 6a] *Eng terigü:n. jirǰuǰa:n:* usun-i tun[g]ɣa:ɣči erdeni tun[g]ɣaɣu:l-un bui.:. Merged kedüi ber arɣ-a yadaba:su mung[qa]ɣu:d-un mör-iye:r qamiɣ-a: yabuqun. Üker qariya:ča umdaɣa:sba:su ber kösere urusqu usun-i ülü usulayu.:. Bilig-tü kümü:n arɣadaɣdaba:su ber üyi:les-ün qaɣa:lɣ-a qamiɣ-a: endekün. Široɣo:lǰin nidün ügei ber böge:sü

[I 6b] busud nidüte[n]-e:če ülemǰi qurdun.:. Qoyar uqaɣa:tan eyetübe:sü ele öbe:r-e nigen bilig ɣaramu ǰ-a. Sariɣ mö[ng]ke teneger-i /=tengger-i/ qoyar-a:ča busunigen öngge bolun bolun bui.:.

[I 7a] *Eng terigü:n. doluǰa:n:* Šiluɣu:n dotur-tu buyan quriya:ɣsan kümü:n ɣaɣča ber böge:sü bügüdene:če ɣaruyu. Görüge:d-ün qan arslan-a ba Čakiravard qan-a nökür yaɣu:n kereg.:. Merged arɣ-a-tu bolba:su ber yeke-yi ber ǰarudasun bolɣaqui-a yaɣu:n berke. Garudi yeke küčütü bolba:su ber Visnu-yi:n kölgen boluɣsan aǰiɣu:.:.

[I 7b] Ene ba qoyi:dus ba törül-nügü:d-ün ǰirɣalang-yi bütüge:gči bilig bolai. Sudasumi köbegü:n-ü bilig-iye:r Galmasabadi-yi ene ba qoyi:dus-tur aburabai.:. Baɣa:tur küčütü taqi bolba:su bilig-e:če anggida ölǰei-tü ülü bolui. Olan ed tabar-tu bolba:su ber buyan-a:ča angɣida möngke qamiɣ-a: bolqu.:.

[I 8a] *Eng terigü:n. naiman:* Erdem gem qoyar-i ču ken ber böge:sü medeyü. Qoličangɣui-yi ilɣan čidaba:su mergen keme:gdei. Usun-a:ča sün-i ɣalaɣu:n qaɣačaɣu:luyu. Ünigen-e:če sün-i ken ber abun čidamui.:. Ögülege:d keligči bolba:su ele adaɣu:sun-dur ber uqaɣa:n törün büi. Duradqan busud-ta ese ögülegdeǰü böge:tele öbe:sün medebe:sü mergen keme:gdei.:.

[I 8b] Uqaɣa:tu bolba:su ögülekü-yi:n urida böge:d aburiba:r kü sedkil-i inü uqayu. Bolbasun ǰimis idege: üdügü:i-e böge:d öngge-be:r kü amtan [inu] uqaɣdan bui.:. Merged öbe:r-ün ɣaǰar-a:ča ber mönde busu ulus-tur taqiɣdayu. Erdeni-yi angɣida ɣaǰara kündülekü metü dalai-yi:n qui-dur qamiɣ-a: kündülegdekü.:.

[I 9a] *Eng terigü:n. yisün:* Merged erdem surqui-daɣa:n ǰobayu. J̌irɣan saɣu:ɣčin-dur mergen bolqu qamiɣ-a: bui. Öčügü:ken ǰirɣalang-dur toruɣči kümü:n yeke ǰirɣalang-dur kürkü ügei büi.:. Uqaɣa:n ele bolba:su küčü ügegü:n-i ber küčütü dayi:sun ya:kin čidaqu. Görüge:d-ün qan arslan böke-yi bilig-

tü taulai arγ-a-ba:r alaǰuγu:i.:.

[I 9b] Busud amitan-luγ-a: adali aburilan yabun čidaba:su biligtü mergen bolai. Adaγu:sun ber böge:sü adali yosutan nigen-e sürüglen ülükü yabun bui. Maγad irekü:i nigen nigen üyi:les-i bütüge:kü-yi:n urida onulduqui-dur-i mergen buduγu:-yi:n ilγal-i anu uqaγdaqu. Bütügsen-ü qoyi:n-a onuqu mungqaγ-u:d-un belge.:.

[I 10a] *Eng terigü:n. arban:* Merged-ün onuγsan tere udq-a-yi medebe:sü ele mergen-e toγo:γdaqu. Üker-i ǰalaγu: ötegü šinǰilekü:i-e mungqaγ-u:d mergen taqi böge:sü erdem busu.:. Dalai usun-iya:r ülü qanuyu. Qan-u sang-u:d ed-iye:r ülü kü qanuyu. Küsegdekün-dür ǰirγaǰu ülü qanuqui. Merged sayi:n üges-iye:r ülü qanuqui.:.

[I 10b] Sayi:n üge-[yi] köbegü:ked-e:če ber merged aran maγad böge:d abuyu. Sayi:n ünür-tü ele bolba:su görüge:sün-ü küyi:sün-e:če ber ǰirγa:r-i abun bui.:.

[II 1a]

[II 1b] *Qoyaduǰa:r. nigen:* Sayi:n üge-tü erdeni-yi:n sang neretü sastir-a:ča sayi:n aran-i onuqui nögüge: ǰüyi:i.:. Turqaru sayi:d-un erdem-ü:d-i sayi:d aran ülemǰi tungγa:yu. Malay-a ayu:la daqi čindan-u ünür-i kei kü arban ǰüg delgeregü:lün bü:i.

[II 2a] *Qoyaduǰa:r. qoyar:* Sayi:d-i noyan tüšibe:sü ele üyi:les-i bütüge:ge:d engke ǰirγayu. Erdeni-yi tuγ-un üǰügü:r-e takiba:su ulus-a sayi:n keme:n merged ögüleldümüi.:. Busu maγu:i qan-a könüge:gdebe:sü ülemǰi nom-tu qan-i duraduyu. Kölüsün ebedčin-e kürtegsen amitan γaγča kü kömüge:ltü usun-i küseyü.:.

[II 2b] Nigül-tü qan-a könüge:gdegsen-dür-i nom-či qan-a düledte asaraγdayu. Ablin-a eliy-e:-de kürtegsen kümü:n-i tarni bütüge:[g]sen aran eǰelemüi.:. Sayi:d öčügü:ken ber nigül-i talbiyu. Maγu:n aran yeke-yi taqi qamiγ-a: talbiqu. Taraγ-tur toγo:sun tedü:i-yi ber arčiyu. Darasun-dur düledte ber könörge talbiyu.:.

[II 3a] *Qoyaduǰa:r. ǰurban:* Sayi:n aran šingtaraba:su ber ülemǰi sayi:qan aburi-tu boluyu. Γal-i uruγu: taqi qanduγu:lba:su oči dege:gši kü šitaqu-yi üǰebei.:. Sayi:d aran qola taqi bolba:su qola-a:ča kü nöküd-iye:n asaran teǰige:yü.

Oγtaryui-dur egü:led ba[yi:]γsan-iya:r γaǰar daqi tariγa:n-i ülemǰi öskeyü.:.

[II 3b] Amidu-dur sayi:n aldar bayasqulang-un šiltaγa:n nögüge: yirtinčü-dür buyan kü bayasqulang-un šiltaγa:n ede qoyar-a:ča anggida ed bükü ber merged-i bayasqaγu:lun ülü čidayu.:. Qoyi:či čaγ-yi urtu-da qaraγči serekü sedkiltü küličen daγu:suγči yekede kičige:n čing bisaγu:n bolba:su boγo:l taqi bolba:su noyan boluyu tere.:.

[II 4a] *Qoyaduǰa:r. dörben:* Nasuda ögkü-yi kü taγa:laqui sedkil-tü-yi:n sayi:n aldar inu kei metü keyi:süyü. Üǧegü:n γuyi:ličin olan quraqui metü ögsügei keme:gčid tegü:nče ber üleyü.:. Öggügsen-iye:n nögüge:-de ülü aburun doruǰus-un daγa:riγdaγsan-i inu daγu:sču öčügü:ken ber tus-a ki:gsen-i es-e umartaba:su boγda sayi:d arad-un belge anu bui.:.

[II 4b] Sayi:d-un erdem-i kedü ii niγu:ba:su ber qamuγ yirtinčü-dür temdeg-i delgereyü. Sümen čečeg-i kedü ii bürkübe:sü ber sayi:n ünür inü qotala-dur kürümüi.:. Qan kümü:n ulus-taγa:n kü ergügdemüi ǰ-e. Sayi:d aran qamiγ-a: ber odba:su kündülegdeyü. Olangkin čečeg γaγča ödür-ün čimeg bolai. Orai taqi erdeni qab qamiγ-a: ber takiγdamui.:.

[II 5a] *Qoyaduǰa:r. tabun:* Modun ekeyür-ün ǰimis olan-u šiltaγa:ba:r taγus-un segü:l ödün sayi:n bolur-un. Amuγulang-un šiltaγa:ba:r sayi:n morin ǰoriy-a: bolur-un. Suryaγsan-u šiltaγa:ba:r sayi:n kümü:n nomuqan bolba:su mergen-ü belge büi.:. Sayi:n maγu:i aran-dur tus-a-yi: sača kürgebe:sü ber ači inu adali busu. Tarir-un mön ür-e kü tariba:su ber γaruγsan tariγa:n-u ilγal inu olan buyu.:.

[II 5b] Boγda sayi:d-ta tusa kürge[be:]sü öčü:ken taqi böge:sü ači qariγu:luyu. Γaγčaqan imidigen-i öggügsen-iye:r qan-u köbegü:n-luγ-a: [lüge:] tengsegsen-i üǰedkün.:. Sayi:d-un iǰaγu:r-i aburi-ba:r sakiγdaqui. Aburi γutuba:su uǰaγu:r-iya:n ber γutaγa:yu. Sayi:n ünür-tü čindan-i aran taγa:layu.:. Tegü:ni tülegsen negü:resün-i ken ǰ-e kereglekün.:.

[II 6a] *Qoyaduǰa:r. ǰirǰuǰa:n:* Yeke kümü:n nigen tedü ii šingtaraba:su ber tegü:n-dür γašiγu:d[t]ala ügei büyü. Saran nigen tedü ii Raqu-da bariγdaba:su taqi daru dege:r-e ülü udan tonilumui.:. Yeke kümü:n dayi:sun-i sayi:ba:r asaraba:su dayi:sun böge:d tegü:nü erke-dür oruyu. Maqasabadi qamuγ-i teǰiye:gsen-iye:r bügüde aran-a qan eren ergügdeǰügü:i.:.

[II 6b] Sayi:d kedüi taqi yadaba:su nigül-tü idege:n-i ülü ideyü. Arslan ölüsbe:sü ber böge:ljigsen burtaγ idege:n-i qamiγ-a: idekü.:. Sayi:d amin-daγa:n taki kürtebe:sü törülki sayi:n-iya:n qamiγ-a: talbiqu. Altan-i tülege:d oγtolba:su ber tegü:nü öngge inü ülü γutuyu.:.

[II 7a] *Qoyadu∫a:r. dolu∫a:n:* Sayi:d boγdas-tur dorudus aran maγu:laba:su ber esergü qamiγ-a: ayi:masqun. Čin-a omuγ-iya:r-iya:n qayi:laba:su taqi arslan nigü:leskü sedkil-iye:r te∫ige:yü.:. Sayi:d-tača gem eriyü. Busud aran dorudus-a:ča qamiγ-a: erikün. Qaγaraγsan erdeni-dür šin∫ilegdeyü. Tülegsen čučala-yi ken ǰ-e šin∫ilekün.:.

[II 7b] Maγtaγsan-iya:r ber ülü bayasun dorum∫ilaγdaba:su ber ülü kü maγu:lan öbe:r-ün erdem-iye:n sayi:tur aba:su ele sayi:d boγdas-un belge anu bolai.:. Bilig-ün küčün-iye:r oluγsan ed ünen ed tabar keme:kü bolai. Noqai quluγan-a čadba:su ber ičegü:ri ǰabqaγsan-u aldar buyu.:.

[II 8a] *Qoyadu∫a:r. naiman:* Nökür segü:der-i tegüs baγa∫i[γu:l]ba:su noγan-u kü sayi:n inu esekü büi. Morin-iya:n sayi:tur čimebe:sü ele eǰen-dür böge:d üǰesküleng-tü ülükü büi.:. Yambar yambar-iya:r noγan kümü:n nöksüd-iye:n ačiba:r-iya:n asaraba:su ele tere tere kü yosuγa:r nöksüd inü noγan-iya:n üyi:les-i bütüge:müi.:.

[II 8b] Sayi:n boγdas bükü γa∫ar-a busu merged-i ken ǰ-e sengkerekün. Oγtaγui-dur naran uγuba:su elen odud olan ber böge:sü ülü üǰegdeyü.:.

[III 1a]

[III 1b] *Γuta∫a:r. nigen:* Sayi:n üge-tü erdeni-yi:n sang neretü sastir-a:ča mungqaγ-u:d-i onuqui γutaγa:r ǰüyi:l.:. Maγu:i kümü:n ed-tü bolba:su ele düledte maγu:i aburi-tu boluyu. Urusqu usun-i ker ber qariγu:lba:su imaγta uruγu: kü urusun bui.:.

[III 2a] *Γuta∫a:r. qoyar:* Maγu:n-a:ča sayi:n aburi γarba:su ber tere ǰasadaγ aburi keme:kü bolai. Bolur-i erdeni-be:r önggelebe:sü ber usun-dur kürbe:sü mön öngge-be:n üǰügü:lüyü.:. Mungqaγ-u:d üyi:les-i sayi:tur bütüge:be:sü ölǰei-e büi ǰ-e. Inü bütüge:gsen busu qoruqai-yi:n šilüsün yongqor bolur-un. Kümü:n-ü uran-iya:r busu bui.:.

[III 2b] Sayi:d-un bütüge:gsen ey-e-yi: maγu:n aran nigen daγu:n-dur ebdeyü.

Tariya:čin-u on sara ǰobaysan tariya:n-i mön-dür nigen dayu:n-dur qariγu:lumui.:. Olangkin mayu:n öbe:r-ün gem-iye:n busud aran-dur oγo:ruyu. Turayun burtaγ-i idegsen qošiγu:ba:n ariγu:n γaǰar-tur kičige:jü arčimui.:.

[III 3a] *Γutaʃa:r. ʃurban:* Mungqaγ kümü:n-i üyi:le-dür yabuγu:lba:su üyi:les-i ebdege:d mön ber γutuyu. Ünegen-i qan or-a sayu:luγsan-u šiltaγa:ba:r nöküd-i ǰobaγaγa:d mön ber alaγdaǰuγu:i gekü.:. Mungqaγ-u:d ǰiryalang-i küsen böge:tele üyi:ledür-ün. J̌obalang-yi kü bütüge:n büi. Čidkür-e bariγdaγsan nigen nigen aran ǰobalang-i ger-ün güǰirekün-i ber üǰebei.:.

[III 3b] Uqaγ-a: ügegü:n nigen nigen šiduryu aran mön ber γutuγa:d busud-i ber γutuγa:yu. Šiduryui modun uǰayu:r-a:ča manaγdayu. Töb sumun-iya:r busud-i alayu. Nasu busud-un tus-a ülü sedkigčin-ü aburi inu adayu:sun-dur adali bolai. Γaγča kü idekü uuqu-yi adayu:sun ber erin ülükü čidan bui.:.

[III 4a] *Γutaʃa:r dörben:* Tus-a-tu tus-a ügei-yi ülü onun bilig ki:ge:d sonosqu-yi ülü bütüge:n γaγča kü čadqu-yi erigčin aran üsü ügegü: γaqai böge:d büi.:. Mungqaγ-u:d-un dumda bayasun naγa:dulčaγa:d merged-ün emün-e emigen bultariγčin böke erige: ügei böge:sü ber dege:r-e šidütü üker bolai.:.

[III 4b] Qamiγ-a: idekü uuqu bolba:su güyü:gči kereg-tü üyi:le-dür ǰaruba:su bultariγči toqayu:ran inegü:lün čidba:su ber segü:l ügei ötegü noqai bui.:. Γarin-i usu-ba:r dügü:rgekü-e kilbar. Čiqul sang-yi ed-iye:r dügü:rgekü-e kilbar. Öčügü:ken γaǰar-a ür-e sačuqui-a kilbar. Güyün oyutan-i bayas-qaqui-a kilbar.:.

[III 5a] *Γutaʃa:r. tabun:* Omuγ-tu mungqaγ aman aldaγči yeke taki böge:sü šingtarayu. Tere γaγčaqan alqu γaǰar-i ögügsen-iye:r Bali γurban γaǰar-iya:n abtaǰuγu:i. Čiqul oyi:tu ös sedkil-tü kümü:n qour kürgege:i üdügü:i-e eldeb aburilayu. Mayu:i noqai dayi:sun-i üǰebe:sü ǰayu:qu-yi:n urida böge:d gingšin qučayu.:.

[III 5b] Mungqaγ-u:d ed-i quriya:qu ǰobalang-i kü üǰeyü. J̌aruqu ǰiryalang busu. Basa basa orčin üǰegči qatayu: kümü:n-ü ed inü quluγan-a metü.:. Mungqaγ-u:d-un qoton-dur merged-e:če ber bečin kötölügči-yi dege:ǰilegdeyü. Bečin kötölügči-yi idege:n-iye:r ed-iye:r taqiyu. Merged γar qoγo:sun

yabun bui.:.

[III 6a] *Γutaʃa:r. ǰirʃuʃa:n:* Erdem ügegü:n aran erdem-ten-i ülemǰi maši üǰen yadayu. Časutu γaǰar-a öbül uryuγsan tariya:n-i mayu:i iruu-a keme:n ögüleldümüi.:. Erdem-i alǰiya:s suruγsan aran ǰöb suruγsan-i dorumǰilayu. Kögö:mei ügei bolba:su nigen nigen γaǰar-a gešigü:n dutaγsan gem-dür toγa:n bui.:.

[III 6b] Üyi:le-yi dutaγu: üyi:ledügčin tegüs üyi:ledügčin-i buruγu:šiya:yu. Čuda ulus-tur kürbe:sü ele qoyar köl-tü-yi kümü:n-i ülü toγa:mui.:. Buruγu: alǰiya:s üyi:ledügčin ǰöb üyi:ledügčin-i sonǰimui. Noqai terigü:tü γaǰar-taqi irgen doriγu:n čirai-tan-i emes keme:n basuyu.:.

[III 7a] *Γutaʃa:r. doluʃa:n:* Buruγu: yabudal-iya:r oluγsan ed-ten aran ügegü:n merged-i dorumǰilayu. Ötegüs bečid kümü:n-i bariǰu segü:l ügei keme:n sonǰin inige:ldümüi.:. Tegü:be:r ǰaγaγa:n-a küčülegdeǰü merged mungqaγ-u:d-un dotur-a yabumui. Kei-e daγu:daγsan ünür-tü maliga igü:rügsen širügei dotur-a gičkigden büi.:.

[III 7b] Mayu:i gem-ü:d-i kičige:n bariǰu oron-a erdem-i ülü toγtaγa:γči mayu:i kümü:n šigü:r-tür adali. Mayu:i-[y]i: bariǰu sayi:n-i aldamui.:. Sayi:n mayu:i-yi: ilγaqui bilig ügei merged-ün emün-e qoyi:naγši mitaǰu qoγo:lai ed-ün kü ügebe:r nögčiye:gčin qoyar költü adaγu:sun keme:n nomlaǰuγu:i.:.

[III 8a] *Γutaʃa:r. naiman:* Čiqul oyutan olan taqi bolba:su yeke üyi:le-yi bütüge:n yadayu. Olan teresü:d-i qamtudqaba:su ber ger-ün niruγu:n teskü-e berke.:. Üyi:le-yi bütüge:n yabuγsan ügei böge:tele bütüge:be:sü ber mergen-e ken ǰ-e toγa:qun. Qoruqai-yi:n idegsen mör ǰiruqai bičig taqi böge:sü bičige:či busu.:.

[III 8b] Budaγu: oyi:tu-yi:n küsegsen üge aǰinai morin-a:ča anggida sayi:n morin. Bayi:lduγa:n-dur unaγsan ildü mes-e ken-ü ber nökür bolqui-a medege: ügei.:. Bilig ügegü:n olan ber böge:sü dayi:n-a erke-dür oruγu:ldayu. J̌aγa:n böke nigen sürüg ǰuran bilig-tü γaγča taulai-a üldegdeǰügü:i.:.

[III 9a] *Γutaʃa:r. yisün:* Bilig ügegü:n aran ed tabar olangkin öbe:r-tege:n tusa ülü bolai. Gamadini ünigen-ü sün inü tuγul-a qamiγ-a: yaγu:n-a kürteyü.:. Mungqaγ-u:d aran merged-i ber taqiqu ülükü medege: ügei. Maši gerel-

tü naran tngri-deče eliye:s-ün adas ülükü buruγu:dun bui.:.

[III 9b] Ed-i quriya:γčin mungqaγ-u:d aran-dur sadun-i taqi sedkiküi-e qamiγ-a: bui. Nigül ǰobalang maγu:i ner-e-dür oruγa:d quluγan-a metü ǰöge:n baraǰu ükümüi.:. Maγu:i aran čiγu:luγsan dotur-a erdem-tü be kümü:n-i qamiγ-a: kündülekün qourutu moγai aqu γaǰar-a gege:n ber ǰula gerel-ün yadayu.:.

[III 10a] *Γuta]a:r. arban:* Ed-tü ber bolba:su nigül-ün küčün-iye:r qataγu:rqaǰu ǰaruqui-a erke inü ügei üsüm bolǰu idekü čaγ-tur kerige nasuda qošiγu:ba:n ebedüyü.:. Nasu[da] busud-ta teǰige:gü:lün yabuγčin aran keǰiy-e: ber böge:sü maγad šingtarayu. Qong keriy-e:-de ergügü:lküi yasutu menekci kösör-e unaǰuγu:i gekü.:.

[III 10b] Sayi:n maγu:i ülü uqan ači umurtaγči tangsuγ üge-yi: ülü γayi:qar-un. Ile üǰege:d böge:tele basa asaγu:γči doruyi:tan daγaγčin mungqaγ-u:d-un belges.:. Yadaγaγa: dayi:sud-i amaba:r daruyu. Üǰebe:sü qola-a:ča kü daγu:n γarγayu. Kürülčen baraba:su ǰalbarin sögüdüyü. Ger-tege:n kürbe:sü omurqan ögüleyü.:.

[III 11a] *Γuta]a:r. arban nigen:* Aγu:liqai kümü:n eyetüküi-dür baγa:turqayu. Alban kürbe:sü ed-iye:n sanayu. Yabuy-a keme:be:sü ebedčin ködölüyü. Bayi:lduγa:n-dur qola-a:ča qayi:lan ungšiyu.:. Čiqul oyutan öčügü:ken γarba:su qanuyu. Kerbe γartaba:su nöküd-tege:n čimaduyu. Ey-e-dür čiγu:lba:su keregü:r egü:sküyü. Ičireg üges-i doriγu:n kele[le]yü.:.

[III 11b] Bayi:lduγa:n-dur ǰebes-iye:n sürčilen arčiyu. Dayi:sun-luγ-a: kürülčebe:sü öbe:r-iye:n niγu:yu. Nökučebe:sü dayi:sun-a:ča ber nökür ayultu meses-i dayi:sun-u γar-tur oγo:ruyu.:. Čerig yabur-un qoyi:na qočoruyu. Qariba:su terigü:len urida manglayi:layu. Ideküi-dür uuqui-dur kürbe:sü šinuyu. Berke-[y]i: üǰebe:sü arγ-a-ba:r bultariyu.:.

[III 12a] *Γuta]a:r. arban qoyar:* Maγu:i aran-u yosun-dur inige:gdekü maši olan aǰi ǰ-a. Böge:lǰigsen töküm-i ken ǰ-e ayu:dalqu. Böge:lǰigsen-i mergen kümü:n qamiγ-a: amsaqu.:. Uru:l-iya:n ködelgen imleyü. Ögülegdebe:sü nidübe:n čabčilaγa:d aldar-iya:n sonosba:su inčaγlaγči ken-dür be böge:sü maγu:i-yi:n belge.:.

[III 12b]

[IV 1a]

[IV 1b] *Dötüge:r. nigen:* Sayi:n üge-tü erdeni-yi:n sang neretü sastir-a:ča qoyar-i qolban onuqui dötüge:r jüyi:l.:. Doru:du kümü:n bayan ber bolba:su uǰuγu:r-tu ügegü:n aran-a daruγdayu. Ölösügsen bars-un kürkirekü dayu:n-iya:r bečin modun-u oqi-a:ča unaǰuγu:i .:.

[IV 2a] *Dötüge:r. qoyar:* Mungqaγ-u:d erdem-iye:n omurqan keleleyü. Merged erdem-iye:n dotura niγu:yu. Ebesün usun-u dege:r-e kölbege:yü. Erdeni-yi dege:re ber talbiba:su šinggeyü.:. Öčügü:ken erdem-ten omuγ-tu bolui. Mergen bolba:su nomuqan bolumui. Öčü:ken möred nasu dayu:-tu yeke dalai-dur dayu:n qamiγ-a: bui.:.

[IV 2b] Dorudus aran sayi:d-i dorumǰilayu. Sayi:d dorudus-i ülü dorumǰila<b>ai. Arslan ünegen-i teǰige:n böge:tele ünegen kü ünegen-i üǰen yadayu.:. Sayi:d ayi:masba:su ber mörgübe:sü ǰalirayu. Mayu:n mörgügde[be:]sü düled örilčeyü. Altan qatangyu böge:tele geskebe:sü boluyu. Noqai-yi:n sangγasun geskebe:sü ömekei γarui.:.

[IV 3a] *Dötüge:r. ǰurban:* Merged-tür tegüs erdem boluyu. Mungqaγ-u:d-tur γaγča kü gem-ü:d büi. Erdeni-e:če bügüde kereg γaruyu. Qoru-tu moγai-a:ča gem-ü:d törümüi.:. Nigül ki:gčin aγlaγ oi-dur ber γutuyu. Sayi:d balγasun-dur böge:tele nomuqaduyu. Ariγa:tu görüge:n oi-dur bögö:tele kiling-tü, sayi:n morin ger-tür böge:tele nomuqan.:.

[IV 3b] Boγda sayi:d öbe:r-ün gem-iye:n üǰeyü. Mayu:i kümü:n busud-un gem-i eriyü. Taγus öbe:r-ün beyebe:n šingǰileyü. Uγu:li busud-tur mayu:i iru talbiyu.:. Sayi:d ǰöge:len-iye:r-iye:n bügüde-yi teǰige:yü. Mayu:n örilčegsen bügüde-yi ǰobaγa:yu. J̌imis-tü modun öbe:r-i busud sakiyu. Qoγo:sun modun öbe:r-i busud-ta tülegü:lüyü.:.

[IV 4a] *Dötüge:r. dörben:* Büküi-tü čaγ-tur bügüdege:r sadun bolai. Ker ber šintaraba:su qotola dayi:sun bolui. Erdeni-tü qui-dur qolakin ber qurayu. Širgigsen nayu:r-i ken ber böge:sü tebčiyü. Mungqaγ-u:d ed-i olba:su bayasuyu. Boγda sayi:d qamuγ-iya:n tebčibe:sü bayasuyu. Mayu:i küǰigü:ten maγa:ǰiba:su ǰiryaqui-a:ča sedkiyü. Merged mayu:i küǰigü:n-e:če ayuyu.:.

[IV 4b] Sayi:d-ta qour kürgegči böge:d nökür bolui. Mayu:n-a qour kürgegči qour kü

boluyu. Tüyi:mer ɣal-i keyi:kü šitaɣu:luyu. Mön kei öčügü:ken ǰula-yi sönege:yü.:. Ene amaraɣ minu ene dayi:sun minu kemen čiqul oyutan angɣida ilɣamui. Tegši sayi:n sedkil-tü kümü:n-dür tus-a ki:gči ken be bolqui-a medege: ügei.:.

[IV 5a] *Dötüge:r. tabun:* Erdem erdem-ten erdem-i kü taɣa:layu. Erdem ügegü:n qamiɣ-a: taɣa:laqun. J̌öges čečeg-i taɣa:lamu ǰ-a. Köke terigü:tü qamiɣ-a: taɣa:laqu.:. Mergen merged-ün ǰayu:r-a: ǰoqiyu. Mungqaɣ-u:d merged-i qamiɣ-a: medekün. Altan-a:ča dege:re ünetü čindan-i mungqaɣ-u:d negü:resün bolɣaɣsan-i üǰedkün.:.

[IV 5b] Merged öbe:r-iye:n onun čidayu. Mungqaɣ-u:d aldar-i kü daɣan bui. Ötegü noqai-a qučaɣdaba:su öd ügei busud güyü:ldümüi.:. Boɣda merged maši šingtaraba:su ber sayi:n üges-iye:r busud-i bayasqaɣu:luyu. Mungqaɣ-u:d ed-tü boluɣsan čaɣ-tur ber temečeldükü be:r kü öbe:r busud-i barayu.:.

[IV 6a] *Dötüge:r. ǰirǰuǰa:n:* Nigen nigen ügebe:r kü bütüge:küi-e sedkiyü. J̌arim-u:d sem-iye:r üyi:le-dür kičige:yü. Mayu:i noqai dayi:sun-dur qučayu. Oqar miɣu:i sem-iye:r mariya:mui.:. Sayi:d aran daɣa:riɣdaba:su ber tus-a kürgeyü. Mayu:n-luɣ-a: amaralduba:su qour kürgeyü. Burqad qiling-iya:ra:n amitan-i saqiyu. Yam-a inige:be:sü busud-i alayu.:.

[IV 6b] Boɣda sayi:d aran erdeni metü keǰiy-e: ber böge:sü ülü urbayu. Mayu:i kümü:n teng-ün modun metü edüiken-iye:r dege:d dorud bolun bui.:. Nigen duratu qola taqi böge:sü tusatu, busu duratu dergede böge:sü mayad qaɣačayu. Šibara ülü qaldaqu lin[g]qu-a-yi naran qola-a:ča öskeyü.:.

[IV 7a] *Dötüge:r. doluǰa:n:* Keǰiye:de ičegü:ritü bolba:su ele teǰiye:de erdem čimeg-ün dege:dü ičegü:ri aldaba:su erdem-i böge:d barimtalaǰu mayu:i aldar nemeyü.:. Boɣda sayi:d buruyu:da uqaɣu:luyu. Mayu:n asaɣdaba:su ber bušičar keleleyü. Bodisug-yi daɣa:riba:su ber nigü:lesüyü. Ükül-ün eǰen-i taqiba:su ber ükügü:lüyü.:.

[IV 7b] J̌arim-u:d-tur tus-a bolqu üyi:le ǰarim-u:d-tur qour ber bolumui. Saran uɣuba:su gümüda čečeg delgereyü. Linqu-a ömöriyü. Alǰiya:s üyi:le-be:r üyi:le bütüge:be:sü ber tegü:n-i merged qamiɣ-a: küsekün. Yosutu üyi:le-dür ber gem bolui. Tegü:n-i merged ülü sonǰimui.:.

[IV 8a] *Dötüge:r. naiman:* J̌arimu:d-un olǰa olǰa kü bolui. J̌arimu:d-un olǰa dayi:sun

bolui. Gegü:n boγo:saba:su adaγu:n nemeyü. Laus-a boγo:saba:su üküi olumui.:. Sayi:d-i qaγačaγu:lqui-a berke, ǰoqilduγu:lqui-a qilbar. Dorudus qilbar-a qaγačayu. J̌oqilduγu:lqu berke modun negü:resün-i oγtolqui ki:ge:d niγa:lduγu:lqu-yi:n ilγal-i üǰedkün.:.

[IV 8b] Yadaγan-a ber böge:sü serejü yabuba:su küčüten-e be yaγu:n ǰ-a ilaγdaqun. Yekes taqi böge:sü nutalaba:su ele yadaγana aran-a baraγdaγsan olan bui.:. Ed-iye:r bayaǰiba:su küčün ber nemeyü. Ed baraγdaba:su küčün taqi bayu:ramui. Erdeni-tü quluγan-a ed-iye:n buliγdaǰu qulaγqu küčün inü bayu:raǰuγu:i keme:ldüd.:.

[IV 9a] *Dötüge:r. yisün:* Buyan-u küčün-iye:r yabuγči kümü:n ögbe:sü ber qura metü orumui. Ed buyan ügegü:n-ü quriya:γsan tere ed ken-e be idegdeküi-e medege: ügei.:. Sayi:d nigen-te šingtaraba:su ber γunan sara metü jöb jöb nemeyü. Dorudu kümü:n nigente ele šingtaraba:su ǰula metü teyi:ken böge:d sönemüi.:.

[IV 9b] Urtu-yi qaraγčin bilig-ten dayi:sun-i ečüs-tür öbe:r-ün erke-dür-iye:n oruγu:luγu. Yaγa:ramtaγu: dayi:sun-dur esergülekü bolun ürgülǰi berke ǰobalang-i üǰen büi.:. Merged nasu maši ayultu-a:ča bultariba:su baγa:tur-un belge büi. Arslan buq-a-yi alaqui-dur eber-e:če daldariqu inu ayuγsan busu.:.

[IV 10a] *Dötüge:r. arban:* Sayi:tur šinǰilen onuγ-a: üdügü:i-e dayi:n-dur dobtulba:su mungqaγ-un belge. J̌ula-yi:n gerel-e bayi:lduγsan-iya:r šimuγu:l-i baγa:tur-a toγa:γdaqu yaγu:n.:. Maγu:n šitüge:n-iye:n ülemǰi γutuγu:luγu. Sayi:d alin-dur šitübe:sü tegü:n-iye:n saqimui. Qoruqai šitüge:n-iye:n baratala ideyü. Arslan öbe:r-ün γaǰar usun-iya:n saqin bui.:.

[IV 10b] Maγu:n aran qabiy-a: ügegü:n-i niγu:yu. Niγu:γdaqun-i öd ügei ögüleǰü öggüyü. Sayi:d qabiy-a: ügei-yi ülü niγu:n niγu:γdaqun-i amin-daγa:n kürtebe:sü ber saqiyu.:. Maγu:n ed-tü bolba:su omuγšiqu-yi:n šiltaγa:n sayi:d ed-tü bolba:su nomuqadqu-yi:n šiltaγa:n. Ünegen čadba:su omuγ-iya:ra:n üküdküyü. Arslan čadba:su nuta kebten büi.:.

[IV 11a] *Dötüge:r. arban nigen:* Sayi:d ba maγu:i ba aran-u aburi anu suryaγu:li-a:ča bolba. J̌ögei čečeg-i eriküi ki:ge:d γalaγu:n usun-dur oraqu-yi suryatala ügei.:. Maγu:i qan dayi:sun-luγ-a: učiraba:su öbe:r-ün nöküd-iye:n eregü:len alaγu:luγu. Üyi:le bütüge:n yadaγsad mungqaγ-u:d öbe:r-iye:n boγo:ǰu ükükün ber büi.:.

[IV 11b] Nom-tu qan dayi:n-dur učiraba:su düled-te nöküd-iye:n asaran sedkiyü. Ebečitü köbegü:n-dür eke inü düledte enerin sedkiyü.:. Sayi:n kümü:n mayu:i-luγ-a: nökučebe:sü mayu:i-yi:n ǰonturuγ inu kürümüi. Amtatu Gangga mören-ü usun ber dalai-dur neyi:lebe:sü quǰir-tu boluyu.:.

[IV 12a] *Dötüge:r. arban qoyar:* Mayu:n aran sayi:d-tur šitübe:sü boγda sayi:d-un aburi suruyu. J̌iγa:r sürčigsen kümü:n-ü bey-e-dür ǰiγa:r-un ünür inü bolun bui.:. Sümür ayu:la ken-e ber ülü ködelgegdemüi. Tegü:nčilen boγda sayi:d čing boluyu. Modun-u ungγaril öčügü:ken-e ködelgegdekü metü mayu:n-u aburi körbemtegü: boluyu.:.

[IV 12b]

[V 1a]

[V 1b] *Tabdaǰa:r: nigen:* Sayi:n üge-tü erdeni-yi:n sang neretü sastir-a:ča mayu:i yabudal-i onuqui tabdaγa:r ǰüyi:l.:. Arγ-a ǰali-tan sayi:n üge ögüler-ün. Öbe:r-ün tulada bui kündüler-ün busu. Uγu:li bayasču inige:gür-ün mayu:i-yi:n belge büyü. Taγa:laysan busu bui.:.

[V 2a] *Tabdaǰa:r: qoyar:* Mayu:n aran urida ügebe:r utuǰu itegegü:lün baraǰu tendeče önggeregü:[lü]yü. J̌iγa:čin ilbe:sü ber arγadaǰu bürün. J̌iγa:d-i qiduqu-yi üǰedkün.:. Mayu:i kümü:n keǰiy-e: yadaba:su teǰige: kü aburi sayi:qan boluyu. Qorutu örgesün qataγ-a: üdügü:i-e busud-i daγatala qadqun yadayu.:.

[V 2b] Sedkil-dege:n busu-yi sedkiǰü ögüler-ün. Busu-yi ögülegči arγ-a ǰali-tu keme:gdekü. Mungqaγ-u:d-un mergemšigsen bolai.:. Arγ-a ǰali asuru ülebe:sü nigen-te bütüge:be:sü ber qoyi:n-a mayu:ǰirayu. Bars-un arasun nemlegsen elǰigen tariya:n idegsen-ü qoyi:n-a alaγdaǰuγu:i.:.

[V 3a] *Tabdaǰa:r: ǰurban:* Bilig-tü bolba:su ilete böge:d qudal-iya:r činadus-i arγadan čidayu. Qulaγan-a noqai keme:n ögülegdeǰü biraman kötülügsen imaγa:ba:n ge:ǰügü:i.:. Eregü:-yi ilete üyi:ledün böge:tele arγ-a ǰalitan busud-i ügebe:r önggeregü:lüyü. Maqadivi γašiγu:dan ögülegsen-iye:n ǰobalang ünen-i kelelebe bi keme:mü.:.

[V 3b] Nari:n-a aburilan ǰöge:len üge-tü aryatan-i šinǰilen uqaγ-a inaγšida ülü itegegdekü. Tayus sayi:n öngge dayu:-tu bolba:su ber ideši inü yeke

qoru bui.:. Arγ-a-tu kümüːn sayiːbar sedkil-i abun barayu. Ünen-dür kürbeːsü önggeregüːlün büi. Görügeːsün-i següːl-i üǰügüːlǰü bürün. Ičegüːri ügegüːn elǰigen-ü miq-a qudaldumui.:.

[V 4a] *Tabdaʃaːr: dörben:* Öčügüːken ičegüːri-ten busud-un ed-iyeːr öbeːr-iyeːn sayiːšiyaːγuːlqui-yi ber üǰebe. J̌očin-dur nökür-ün degeːl-i debüsčü kündülegsen belge-yi üǰegüːlümüi.:. Törülki mayuːn ičegüːri ǰabqaγsan mayuːn aldar-iyaːn sayiːn-a toγaːyu. Gan-ši ulus-un qan-u köbegüːn ečige-yügeːn alaǰu kögöːrge deledümü.:.

[V 4b] Čiqul oγutan-u kürgegsen tus-a ǰarimuːd-tur yeke qoro bolun bui. Šiγaːǰiγai-yiːn ǰulǰiγan eke-yügeːn üsün-i isüǰü ači qariγuː[lu]γsan-a toγaːmui.:. Mayuːi iǰayuːr-tan busud-un sayiːn-iyaːr boluγsan-i öbeːr-ün erdem-e toγaːyu. Luus-un kičiyeːǰü oruγuːluγsan qura-yi tariyaːčin öbeːr-ün öljei kemeːn sedkimüi.:.

[V 5a] *Tabdaʃaːr: tabun:* Mayuːi oyutan ǰayaγaːn-iyaːr kürtegsen-i öbeːr-ün kičiyeːl-iyeːr oluγsan-a sedkiyü. Noqai tanglai-yuγaːn qadquγsan čisun-i yasun-u amtan-a bolγan kemilemüi.:. Budaγuː kümüːn sadun-iyaːn qoqiraγuːlǰu ǰad kümüːn-i teǰigeːgčin-i ber üǰebe. Terigüːn oγtulǰu següːl-ün čimeg γalǰaγuː-aːča busu kenǰ-e üyiːledkün.:.

[V 5b] Mungqaγ-uːd keregten-e ülü öggür-ün. Ügegüːn-dür baril ügei aldayu. Mayuːi bulaγ ǰun debülün urusuyu. Kereg-tü qaburun čaγ-tur širgimüi.:. Amuγulang ǰögeːlen degeːdü kümüːn-i mayuːi aran düledte maši könügeːmüi. Tosu-tu ǰula šitamal γal-tu boluyu. Busud-tur ülü boluiː.

[V 6a] *Tabdaʃaːr: ǰirʃuʃaːn:* Doγšin doγšin-iyaːr kü nomuqadqaγdayu. J̌ögeːlen-iyeːr nomuqadaγ-a qamiγ-aː čidaqu. Quluγan-a küǰigüːn-i edkeged qaγariǰu ǰasaγdayu. J̌ögeːlen ǰasal tegüːn-dür qoru boluiː.:. Qad nom-iyaːr ulus-iyaːn teǰigeːgdeyü. Ese böge:sü γutuqu-yiːn belge büi. Saran qarangγui-yi tarqaγaːn yadabaːsu Raqu-da bariγdaγsan-u belge bolaiː.:.

[V 6b] Nigül-i taγ[aː]laγči tüšimel noyan embüregsen dabqur čamqaγ-tu ger ebderkei oryil-tu ayuːla-yiːn ölke eden-ü doura aqun nasuda ayumui.:. Ker ker bilig-tü bolbaːsu ber činar mayuːi-tu aran-i gegdekü. Terigüːn-degeːn erdeni-tü qoru-tu moγai-yi merged kenǰ-e ebürtegeːn abqu tegüːn-i.:.

[V 7a] *Tabdaʃaːr: doluʃaːn:* Čiqula abaːsu qan-u sedkil-iyeːr bolqu berke. Qola

aba:su soyurqan sedkikü anu čögö:ken. Čaγtai-a aba:su ayuγdaqu metüyi:n tula-da ǰarimu:d qan kümü:n γal-dur adali.:. Maγu:i gergei maγu:i nökür ki:ge:d maγu:i qad-luγ-a: ken ǰ-e nöküčekün. Qor-tu ariγ-a:-tu görüge:-tü oi-dur medekü sedkil-ten aqun-u yaγu:n.:.

[V 7b] Omuγ-iya:r erdem-i šingtaraγu:luyu. Tačiya:ngγui-ba:r ičegü:ri ebderegü:lüyü. Nasuda boγo:l nököd-i geskebe:sü noyan mör-e:čege:n baγu:ran oduyu.:. Tus-a-tu ögülegči čögö:ken bolai. Tegü:ne:če ber sonosuγčin düled čögö:ken. Merged otači olqui-a berke. Tegü:n-ü ügebe:r yabuγčin čuqaγ.:.

[V 8a] *Tabdaǰa:r: naiman:* Ülemǰi maši eremšibe:sü ürgülǰi ǰobalang-u:d terigü:ndür kürteyü. Arslan omuγ sedkil-ün šiltaγ-a:-ba:r ünegen-ü bögtürge ergüǰügü:i keme:n sonosdamu.:. Turaγan-u niγu:ǰu talbiγsan törülki maγu:n-dur tus-a kürgegsen maγu:i γaǰara üre sačuγsan erel yeke kürtekü čöge:n.:.

[V 8b] Sayi:tur šinǰilen onuγ-a: üdügü:i-e ken-i ber itegen ülü tüšigdekü. Itegegsen-e:če gem eregü: boluγsan eyetügsen-e:če dayi:sun boluγsan olan.:. Yirtinčü-dür maγu:i ču olan bui ǰ-a. Maγu:i kümü:n metü ayul-tu ügei. Busud maγu:n ǰasaba:su bolai. Maγu:i kümü:n ǰasaba:su γutuyu.:.

[V 9a] *Tabdaǰa:r: yisün:* Maγu:i aran-a ǰaγu:n erdem-ü:d-iye:r tus-a kürgebe:sü ber bayasqan yadayu. Ken nöküčebe:sü dayi:sun boluγči ene maγu:n aran-u belge bolai.:. Maγu:n-i kedü ber ǰasaba:su sayi:n činar-tu bolqu qamiγ-a: bui. Negü:resün-i kičiye:n uγiya:ba:su ber čaγa:n öngge-tü bolqu ügei büi.:.

[V 9b] Maγu:i aran-a könüge:gdegsen γaǰar-a sayi:d-i üǰebe:sü ber tebčiyü. Moγai-a könüge:gdegsen γaǰara altan dege:sün-e:če ber buruγu:duyu. Takil-i dege:dü sayi:d-ta üyi:ledüyü. Doγudus-i taqiba:su gem-ün šiltaγa:n sün kümü:n-dür rašiya:n bui. Moγai-dur ögbe:sü qoro nemeyü.:.

[V 10a] *Tabdaǰa:r: arban:* Kičiye:jü qamuγ-a:ča nöküčebe:sü ber maγu:n-u sedkil qamiγ-a: ilidkeldükün. Bilǰigü:r-i kedü be teǰige:be:sü nuta iǰilidqui qamiγ-a: bui.:. Qaγačaγu:lqui-a nasu kičige:gči kümü:n čing amaralduγsad-i ber qaγačaγu:luyu. Usun-a nasuda kürtebe:sü ele qada-dur qaγaraqai ülü kü bölün bui.:.

[V 10b] Baγši-yi:n nököd-ün gem-i ögülekü ki:ge:d bi aγadaluγa:i maγu:i kürgelüge:i

keme:gči qudal böge:sü qudal-iya:r kü itegel ügei. Ünen čü böge:sü düledte ayuγdaqui.:. Ali kümü:n ülü ögülegdekü-yi busud-un dergede ögülen yabuγči ünen ber taqi quda[1] ber böge:sü merged tegü:n-e:če seren yabuγdaqui.:.

[V 11a] *Tabdaǰa:r: arban nigen:* Uǰuγu:r maγu:n ed-i kü dotunalaquiba:r amaraγ nökür ber böge:sü ülü itegegdekü. Dege:düs yekes-tür iden baraǰu üri sadud-ta baraγdaγsan olan.:. Qor-un belgebe:n aman-dur γarγaγči dayi:d-i daruqui-a qilbar bolai. Tetürü tus-a-tu-yi ögülegčin tere dayi:sun-i ker daruqun.:.

[V 11b] Busu yar-a-yi merged ǰasaba:su anaqu ber bolai. Gem-[tü] üge-yi:n yara bütükü ügei šira šibaγu:n-i turaγun ičegü:lügsen-ü šiltaγa:ba:r galab-tur kürtele ösleldügsen-i üǰe.:. Sedkil-dür batu-da öslen baraǰu amaba:r sayi:qan ögülegdekü keme:n aršisun ubadis-tur ögüleǰügü:i ǰ-e. Sayi:d-un törü-lüge: qarši bui.:.

[V 12a] *Tabdaǰa:r: arban qoyar:* Qoru-yi ündüsün selte γarγaqu metü. Dayi:sun-i uǰaγu:r-a:ča qiduγdaqu keme:n qad-un törü ǰasaγ-tur ögüleǰügü:i ǰ-e. Köbegü:čilen asaraba:su köbegü:čilen kü üyi:ledüyü.:. Γaγča öbe:r-ün kü tus-a-yi kičige:n bütüge:gči aran-luγ-a: ken ǰ-e nöküčen čidaqu. Kičige:n tariqui tariya:n-u dotura busu ebesün γarqu čöle qamiγ-a: bui.:.

[V 12b] Ken ber tus-a-yi ülü medegči bolba:su tegü:n-[dür] nöküčeldügči qamiγ-a: bolqu. Kičige:be:sü ber üre ülü bolqu γaǰara tariya:n tarin ken ǰ-e čidaqu.:. Qiγus qaγus aburi-tu kümü:n mön dege:re böge:d šingtaran oduyu. Örigü: doγšin buq-a-yi:n oγtoldaqun-i üter ülükü oγtalun bui.:.

[V 13a] *Tabdaǰa:r: arban ǰurban:* Maγu:n-dur kedüi činaγši ögbe:sü ber kereglekü-dür inaγšida ögkün-ü yaγu:n ölürbi. Nasuda bariba:su ber moquliγ temür esergü qamiγ-a: bariqu.:. Maγu:n busud-un tus-a-yi bütüge:mü keme:n šiltaγa:ǰu nigül-dür barilduluyu. Qudal busud-un tus-a-yi bütüge:r-ün. Sečed ken ǰ-e öbe:r-iye:n γutuγu:lqun.:.

[V 13b] Öri-yi:n dayi:sun-i uleǰü qočoruγsan maγu:i aldar ki:ge:d maγu:-ča ǰaγulaγsan maγu:i uruγ ki:ge:d maγu:i yabudal-nuγu:d es-e ber nemebe:sü öbe:sübe:n nemeǰü ösüyü.:.

[VI 1a]

[VI 1b] *J̌irǰuduǰa:r. nigen:* Sayi:n üge-tü erdeni-yi:n sang neretü sastir-a:ča činar yosun-i onuqui ǰirγuduγa:r ǰüyi:l.:. Öbe:r-iye:n noyan tüšigdebe:sü tegü:nü üyi:le medegči čögö:ken. Busud-i üǰeküi nidün-iye:r ber öbe:r-iye:n üǰesü keme:be:sü duli kereg.:.

[VI 2a] *J̌irǰuduǰa:r. qoyar:* Nigen etege:d-i medeküi bilig-iye:r ber qamuγ üyi:les-i medeküi-e berke büi. Maši giraqai nidü-tü bolba:su ber dayu:n-i sonosun ülü čidayu.:. Šiduryu üge gem-tü bolqu ki:ge:d buruγu: üge erdem-tü bolqu ber bolai. J̌arim-u:d šiduryu mör-tür ed quruγa:yu. Debsegerküi orongγatu čaγa:n labai öljei-tü bolai.:.

[VI 2b] Buyan ügegü:n-ü nigen nigen erdem erdem böge:d imayi γutuγu:lun bui. Subud-un ger inü kisuγ-a: bügüde subud-iya:r kü amin-a:čaγa:n qaγačan bui.:. Erdem-tü taqi böge:sü maši nöküčen yabuba:su olongki üyi:dqu bolqui-a ber medege: ügei. Šiker-ün modun maši amtatu böge:sü ber ürgülǰi idebe:sü olangkin uyi:dun bui.:.

[VI 3a] *J̌irǰuduǰa:r. ǰurban:* Činar sayi:tan aran-dur ber nasu könüge:be:sü kiling törüyü. Čindan ču serigü:n büi ǰ-e. Sürčin erümdebe:sü γal šitan bui.:. Qad ču maši olan bui ǰ-a. Nomčilan ulus-i te[ǰi]ge:gči čögö:ken bui. Oγtaryui-dur tngri-nügü:d olan ber böge:sü naran saran metü gerel-tü ügei büi.:.

[VI 3b] Ken qour kürgen čidaqu ele böge:sü tere kü tus-a-yi üyi:ledün čidayu. Terigü:n oγtolun čidaγči qan kümü:n ulus-iya:n ber teǰige:n čidayu tere.:. Uqaγa:tu šiduryu noyan kümü:n eǰen-ü ber ulus-un ber üyi:le bütüge:müi. J̌alaγsan sumun-i qabutu kümü:n qarbuba:su ǰoriγsan γaǰar-i ülü aidayu.:.

[VI 4a] *J̌irǰuduǰa:r. dörben:* Qan bey-e-be:r es-e toγa:ba:su ele qamuγ-i medegčin-i ber ülü kündüleyü. Amin-a tebčigdegsen kümü:n-ü bey-e sayi:n ber böge:sü ken ǰ-e kereglekün. Olaγu:la sedkil nigedbe:sü ele küčü ügegü:n ber yeke üyi:le-yi bütüge:yü. Široγo:ljin ayi:maγ-iya:ra:n čiγu:lju bürün. Arslan-u küčüg-i alaǰuγu:i gekü.:.

[VI 4b] Čögö:ngki sedkil-tü kičige:l-iye:n talbiγsan küčütü böge:sü ber šingtaran oduyu. Maši küčütü ǰaγa:n böke-yi öčügü:ken ǰaγačin boγo:lčilan ǰarumui.:. Kičige:l omuγ-iya:n yekede egü:skebe:sü yekes-i ber čoγ-iya:ra:n darun čidayu. Maši öčügü:ken bey-e-tü čaγa:n labai yeke matar-i alaγči inu bolai.:.

[VI 5a] *Jirʃuduʃa:r. tabun:* Dege:dü yekes omurqatala ügei mayu:n omurqaba:su ber yayu:n tus-a. Erdeni-yi ügebe:r tungya:[ya:]tala ügei. Čilayu:n-i tungya:[ya:]ba:su ber ken ǰ-e abqun.:. Sayi:d bayaǰiba:su bayan-iya:r kü ayu. Mayu:n bayaǰiba:su dötölen šingtarayu. Naran aburi-da gerei-i yaryayu. Sara tergel-iye:n nögčibe:sü bayu:rayu.:.

[VI 5b] Qan kümü:n-e ülemǰi maši dege:ǰilegdebe:sü tere kümü:n ečüs-tür yutuqu-yi:n šiltaya:n bolai. Öndegen-i oytaryui-dur oyo:rba:su qayaraqui-a:ča busu yayu:n ǰ-a aqu.:. Olangkin aran öbe:r-tür kü adali. Sača uǰayu:r-tan-a qour kürgegden büi. Naran-u gerel uryuba:su ele gerelten bügüde šingtaran odumui.:.

[VI 6a] *Jirʃuduʃa:r. jirʃuʃa:n:* Tus-a-tu ele böge:sü dayi:sun-luy-a: ber nökučegdekü. Qour-tu ele böge:sü sadun-i ber tebčigdekü. Dalai-daqi erden-i ünebe:r abtayu. Doturaki eber-i em-iye:r yaryayu.:. Dotur-a öčügü:ken bükü-tü bolba:su yadan-a dege:rügei aburi üǰegü:lüyü. Usun-a maši dügü:rdebe:sü egü:led ködölüge:d tngri dongyuduyu.:.

[VI 6b] Tegüs erdem-tü olqui-a berke metü oron-a erdem ügegü:n ber čögö:ken bolai. Gem erdem qoličangyui-a:ča merged yekengki erdem-ten-lüge: nökučegdekü büi.:. Uridaa:ča böge:d dayi:sun ba sadun bolqui-a mayad ügei. Idege:n taqi ese šinggebe:sü qouru bolai. Qouru ber medebe:sü em bolai.:.

[VI 7a] *Jirʃuduʃa:r. doluʃa:n:* Qamiy-a: ǰayaya:n inu učiraba:su bayaǰiyu. J̌ayaya:n učir es-e bolba:su ügegü:reyü. Ger-tür bariba:su ber ülü bayi:yči yalayu:n nayu:r-a:ča üldebe:sü ber orčin bui.:. Sečed ed-iye:r bilig-i suruyu. Mungqay-u:d bilig-i suryaba:su ber tebčiyü. Olangkin ebedbe:sü ber emčilegü:lüyü. J̌arim-u:d amidu böge:d güǰiren büi.:.

[VI 7b] Öbe:r-tege:n erke oluysad ǰiryayu. Busud-un erke-dür oruysad ǰobayu. Yerüde qariya:tu temečeldükü-yi:n šiltaya:n. Aman aldaba:su külikü-yi:n šiltaya:n.:. Dotur-a erdem-tü bolba:su ber qubčasun mayu:i ber bügüden-e dorumǰilaydayu. Örm-e qulayai sečen ber böge:sü üsün ügei-iye:r ǰigü:r-ten-e tebčigdeǰügü:i gekü.:.

[VI 8a] *Jirʃuduʃa:r. naiman:* Qaya:ly-a ügei-dür šiduryui bolba:su mön ber busud-i ber barayu:lun bui. Sumun činadu-i alar-un ba. Es-e böge:sü mön böge:d quyurayu. Qur-a möred dalai-dur čidquyu. Oyun bilig-i merged uqayu.

Ed-i irgen-i qad kü quriya:yu. J̌ö:gin dulaγa:n-dur mod uryuyu.:.

[VI 8b] J̌un-u bulaγ ebesün-ü γal egü:len-ü ǰayu:raki naran tergel saran. Oyun bilig mayu:n-luγ-a: amaralduqui. Medege: ügei kereg čaγ-tur bolquγu: ülükü.:. Mungqaγ-u:d čögö:ken ögülebe:sü čoγ-tu qan kümü:n ečin-e sayu:ba:su čoγ-tu yilvi nigen nigen üǰebe:sü čoγ-tu yekes ed čuqaγ bolba:su ünetü.:.

[VI 9a] *J̌irǰuduǰa:r. yisün:* Ülemǰi taγa:lan dotunalaba:su tere böge:d mayu:lalduqui-yi:n šiltaγa:n bolai. Yirtinčü-dür temečeldükün olangkin amaralduγsan-a:ča boluγsan olan bui.:. Yeke keregü:r ber amaralduqu-yi:n šiltaγa:n bolqui-a medege: ügei. Kerüldügsen olangkin ečüs-tür ǰoqildun yabuqun-i üǰebei.:.

[VI 9b] Qaram kümü:n-ü ed tabar busud-i üǰen yadaγči nöküd mayu:i oyutu-yi:n bilig inü böge:sü ber busud-i bayasqan yadayu.:. Tačiya:ngyui-tan ed-iye:r bayasuyu. Dege:rügüi omuγ-tan maγtaba:su bayasuyu. Mungqaγ-u:d imadur adali-yi taγa:layu. Sayi:d ünen-i ögülebe:sü bayasuyu.:.

[VI 10a] *J̌irǰuduǰa:r. arban:* Mayu:i aran-u erdem inü semegü: kümü:n-ü bilig inü mayu:i noyan-u tus-a inu busud-ta tusa bolqui-a berke.:. Ed-tü kümü:n-ü üge yabuyu. Ügegü:n-ü ünen ber üge-yi talbiyu. Malay-a ayu:lan-dur uryuba:su ele olangkin mod ünetü bolai.:.

[VI 10b] Olan ögülebe:sü gem-ün šiltaγa:n. Üge čöge:tü-de gem ber ügei. Toti kelelekü-yi:n tulada aruγ-tur qaγa:γdaǰuγu:i. J̌igü:r-ten bütükü-yi:n tula nuta yabumui.:. Aliba kümü:n arγ-a ǰali ügegü:i-e dayi:sun-dur nasu tus-a kürgebe:sü ele dayi:sun tegü:n-dür ünen duraba:r mörgükü uǰayu:r-a:ča iregsen törü büi.:.

[VI 11a] *J̌irǰuduǰa:r. arban nigen:* Küčü ügegü:n aran kilinglebe:sü yayu:n tus-a. Küčü-ten kilinglejü ber yayu:n kereg. Tegü:nü tula üyi:les-i bütüge:küi-dür kiling öd ügei öbe:r-iye:n tülegči bolai.:. Öglige-be:r quriya:ba:su dayi:sun taqi qurayu. Ögteküi baraba:su sadun ber buruγu:duyu. Sün-iye:n baraγsan ünige:n-dür tuγul-i bariba:su ber aldaran buyu.:.

[VI 11b] Nigen nigen üyi:le medeküi-be:r busud-i taqi medeküi-e medege: ügei. Usun-a:ča sün-i qaγačaγu:lun čidaγči γalaγu:n körüg-i idege:n keme:n sedkimüi.:. Nasuda sayi:bar teǰige:gči noyan kümü:n boγo:l-i kilbar-a oluyu. Linqu-a-fu nayu:r-tur γalaγu:n šibayu:d ese ber quriya:ba:su

öbe:sübe:n qurayu.:.

[VI 12a] *J̌irǰuduǰa:r. arban qoyar:* Ed-i ǰaruγči bayaliγu:d ǰöge:len nomuqan mergen-nügü:d dorudus-i teǰige:gči yekes aran busud-i ǰirγayu:luγa:d öbe:r-tege:n ber tus-a buyan-u küčün-iye:r üyi:les-i bütüge:r-ün. Naran-u gerel metü nökür kereg ügei. Qataγu:ǰil-un küčün-iye:r üyi:les-i bütüge:r-ün. J̌ula-yi:n gerel metü nökür kereglen büi.:.

[VI 12b] Yekes aran-dur šitübe:sü ele dorudus ber yeke olan bolun bui. Yekes mod-tur duldudču ǰürkei ebesün oqi-dur kürügsen-i üǰe.:. Erdem-ten-dür gem taqi bolba:su erdem-i taγa:laγčin nökücemüi. Qur-a bayalsun-dur qour-tu bolba:su ber yirtinčü daqin bügüdege:r bayasun bui.:.

[VI 13a] *J̌irǰuduǰa:r. arban ǰurban:* Erdem ügei bolba:su qubčasun čimeg-iye:r merged-i bayasqaγu:lun yadayu. Sayi:n aγta ǰiruγ-a: ügei ele böge:sü maši berke ber böge:sü ün-e öčü:ken ed-ten mungqaγ-u:d-un dotur-a olan. Baγa:tur ariγ-a:-tan görüge:d-tür büi. Merged-ün dumda sayi:n üge kelelegči boγdas ene yirtinčü-dür čuqaγ.:.

[VI 13b] Ken ken-dür tere erdem bolba:su tere kü tegü:nü aldar-i sonosuyu. Merged-ün aldar merged-tür kü baγa:tud-un aldar baγa:tud sonosqu metü.:. Yekes aran kündülen taqiqun-i dorudus aran tegü:n-i dorumǰilamui. Makisvari-yi:n oroi dege:reki sara-yi Asuri idege:n bolγan bui.:.

[VI 14a] *J̌irǰuduǰa:r. arban dörben:* Bilig debter bičig-tür qočoruγsan es-e qataγu:ǰiγsan niγu:ča tarni umurtamtuγ-a:. Kümü:n-ü erdem kereglekü čaγ-tur qoγo:sudaγu:luγsan olan.:. Uqaγa:tu ed-iye:r bayan böge:sü ber ǰaliqai kümü:n yeke bolqui-a berke. Čikin urida uryuǰu böge:tele eber ülegsen-i esekü üǰebei.:.

[VI 14b] Noqai γaqai-dur sayi:n ünür balai kümü:n-dür šitaγa:mal ǰula. Idege:n es-e šing[ge:g]sed-te idege:n mungqaγ-u:d-tur nom-i yayu:n kereg.:. Erdem-tü kümü:n sayi:n altan. Baγa:tur er-e sayi:n aγta. Mergen otači sayi:n čimeg. Qamiγ-a: kürbe:sü tende kündülegdemüi.:.

[VI 15a] *J̌irǰuduǰa:r. arban tabun:* Bilig kičiye:nggüi büi. Ele bolba:su tegü:n-e ülü bütüge:gdekü yayu:n ǰ-a aqu. Mayu:i ǰayi:sun-u arban qoyar ayi:mάγ čerig-i Bandu terigü:ten-e daruγdaǰuγu:i gekü.:. Olangkin köbegü:d-ün aburi inu uridu iǰayu:r-iya:n kü dayan bui. Köküge:-yi:n ǰulǰiγan kiryui

bolur-un. Qamiγ-a: yaγu:n-a nigen bolai.:.

[VI 15b] Aγu:la möred ǰaγa:n morin mod erdeni gerel gürü er-e em-e nigen yosutu böge:sü ber sayi:n maγu:i-yi:n ilγal bui. Buyan-tan aran-u üge-yi: ber dorudus daγu:squi-a berke büi. Güdir-a ulus-un qan-u ügebe:r dalai-yi:n eǰen küligdeǰügü:i gekü.:.

[VI 16a] *J̌irǰuduǰa:r. arban ǰirǰuǰa:n:* Üyi:les-i bütüge:n qataγu:ǰiba:su ber bütüge:rün buyan-u kü küčün medemüi. Dalai-dur qudaldučin olun yadaγsan erdenis qan-u sang-dur ǰarun bui.:. Mungqaγ-u:d-un sayi:n maγu:i sedkili belgebe:r uqaγdayu. Bišiγu:n kümü:n sayi:n maγu:i-yuγa:n bušičar üǰegü:lüyü. Ötegü noqai möšiye:be:sü bayasuγsan-u belge Erlig qaγa:n inige:be:sü alaqu-yi:n belge.:.

[VI 16b] Ed tabar-un dege:dü öglige bolai. J̌iryalang-un dege:dü sedkil bayasqui bolai. Čimeg-ün dege:dü olan-a sonosqui bolai. Nökür-ün dege:dü ülü aryadaγči bolai.:. Ed-i ülü sedkigči ken ǰ-e aqu. Nasuda ǰiryaqu ber ken ǰ-e büi. J̌obalang ǰiryalang bügüdege:r ebül ǰun metü yegü:dkeldükün büi.:.

[VI 17a] *J̌irǰuduǰa:r. arban doluǰa:n:* Dorudus yekes-ün ner-e-yi bariγsan-iya:r busud-ta saqiγdayu. Anggulmali-yi:n ner-e bariba:su dorudus aǰiya:s saqimui keme:n nomlaǰuγu:i.:. Amitan ken ken ber učiraldur-un. Üyi:le-yi urida ǰayaγa:n üyi:ledün büi. Sablar tarbaγan-i ergükü ki:ge:d qaliγu:n šir-a šibaγu:n-i taqiqui-yi üǰe.:.

[VI 17b] Ed tabar quriya:su keme:be:sü nemekü dutum ögbe:sü saqiyan bolai. Mören-i naγu:r-tur čidqusu keme:be:sü baγu:raγu:lqui subaγ naγu:r-a tus-a.:.

[VII 1a]

[VII 1b] *Doluduǰa:r. nigen:* Sayi:n üge-tü erdeni-yi:n sang neretü sastir-a:ča yosu ügei törü-yi onuqui doluduγa:r jüyi:l.:. Dege:rük[e]i sedkil-tü boγo:l ǰalaγu: beyebe:n čimegči čaγsabad-tu kümü:n nom-iya:r ülü yabuγči qan kümü:n γurbaγu:la baγu:raqu törü-dür oruγsan buyu.:.

[VII 2a] *Doluduǰa:r. qoyar:* Bütüge:n yadaqui üyi:le-yi tuγu:rbiqui olan-luγ-a: maγu:ladun küčüten-lüge: temečeldüküi. Gergei-dege:n itegen maγu:n-luγ-a: amaralduqui ede tabun γutuqu-yi:n šiltaγa:n bui.:. Ügegü: böge:tele sayi:n dege:l idege:n erigči γorilan böge:tele yeke duran bariγči

sastir ülü meden böge:tele temečekü-yi taγa:laγči ede γurban bügüde-de inige:gü:lüyü.:.

[VII 2b] Sayi:n γaǰar böge:tele mayu:i γaǰar-i mayu:i aran qayi:ralan tačiya:mui. Gingsu-yi:n čečeg-i miqan keme:n ünegen-e:če busud ken ǰ-e erekün.:. Yekes aran-a dayi:sun-a:ča ber öbe:r-ün nöküd-te baraγdaγsan olan arsalan-i inu beye deki qoruqui-a:ča angγida busud /amitan/ qamiγ-a: idekün.:.

[VII 3a] *Doluduǰa:r. ǰurban:* Noyan /ɔöge:d/ boγo:l-daγa:n qor kürgekü böge:sü tegü:n-dür ibege:gči ken ǰ-e bolqu. Gerel böge:d bey-e-yi tüyi:dkü ele böge:sü tegü:ni üǰeküi-e busu aγ-a ügei.:. Nomuqaba:r nom-iya:r yabuγčin-dur qor kürgegči kümü:n tangqai bolai. Nari:lan iregsen kümü:n-i alaba:su baγa:tur keme:n ken ǰ-e ögülekü.:.

[VII 3b] Törülki mayu:n öbe:r-tür tus-a ügei böge:sü ber busud-ta qour üyi:ledügči ber bolun bui. Qoru-tu moγai kei iden böge:tele busud-i üǰebe:sü ülükü alan bui.:. Tačiya:ngγui-yi ǰirγalang keme:mü ǰ-e. Tegü:n-i üyi:ledbe:sü ǰobalang-un kü šiltaγa:n bui. Darasun uuγu:ǰu ǰirγalang keme:n sedkigči γalǰayu:raγsan-i ǰirγalang-a toγa:qu bolai.:.

[VII 4a] *Doluduǰa:r. dörben:* Erdem-ten-dür yirtinčü dekin süsülüyü. Erdem ber kičiye:l-ün küčün-iye:r bolui. Qatayu:ǰiǰu erdem-i ülü surur-un. Busud-tur ćimegdebe:sü yayu:n ǰ-a tus-a.:. Kümü:n bügüde urtu nasulaqu-yi küseyü. J̌iči basa ötelküi-e:če ayumui. Ötelküi-e:če ayun urtu nasulaqu-yi küsekü mungqaγ-u:d-un alǰiya:s sedkil büi.:.

[VII 4b] Ken ber mergen aran bui böge:tele tegü:ne:če erdem ülü surqu böge:sü tere kümü:n albiduγsan ba es-e böge:sü nigül-ün küčün büi.:. Ken be ed-tü böge:tele ülü ǰarun ülü idekü ele böge:sü tere kümü:n ebečin-e kürtegsen ba ese böge:sü ilete böge:d birid büi.:.

[VII 5a] *Doluduǰa:r. tabun:* Nom-un törü meden böge:tele ülü bütüge:kü böge:sü tegü:n-i medegsed nom-i yayu:n kereg. Tariya:n tegüs sayi:n bolba:su ber ariya:tan görüge:d qamiγ-a: bayasqun.:. J̌ayaγa:n-a daruγdaγsan amitan büküi-tü böge:sü ber ǰarun yadayu. Turaγun ölüsbe:sü ber niγu:ǰu čadtala iden qamiγ-a: čidaqu.:.

[VII 5b] Öggün ǰarun ülü čidaqui ed-iye:r bayan keme:n sedkikü böge:sü ayu:la-yi

altan keme:n sedkijü bayan bolqui-a qilbar bui.:. J̌öb etege:d nom-i nomlaγči merged olan taqi bolba:su ber teyi:n medeǰü bütüge:n yabuγči ene yirtinčü-dür čögö:ken büi.:.

[VII 6a] *Doluduʃa:r. ǰirʃuʃa:n:* Bey-e uǰuγu:r sayi:tu bolba:su ber erdem ügei bolba:su čoγ-tu busu. Taγus-un ödün üǰesküleng-tü böge:sü ber dege:düs-ün čimeg-tür qamiγ-a: ǰokiqu.:. Egü:dügsen qabar qudaldu-yi:n köbegü:n asaγu:γsan čimeg qulaγuγsan-u ed ǰočilaqui. Baγši ügei erdem ki:ge:d ede tabun bögesü ber busud-ta ülü toγa:γdayu.:.

[VII 6b] Ali kümü:n sayi:n ači-yi es-e medebe:sü busud-tača öbe:r-tege:n qor bolai tere. Ab-i maγu:ča bütüge:be:sü ele dayi:sun-u urida öbe:r-tege:n kürten büi.:. Ed bütükü metü böge:sü ber ǰoqis ügei oron-a:ča ken ǰ-e abqun. Mörgüčeldükü quča-yi:n čisun dolqu bolun ünegen ekibe:n qaγaldaǰuγu:i gekü.:.

[VII 7a] *Doluduʃa:r. doluʃa:n:* Nigen qoyar amaraγ-un duran üǰejü busud-i teyi:n böge:d ülü tebčigdekü. Qurmusta ber böge:sü nökü inü qaburčilan buruγu:dču baraγdayu.:. Nasu yabuγu:lduγsan nökü-i tebčijü sonin nigen qoyar-i ülü itegegdekü. Šira šibaγu:d-un qan anu turaγun-u noyan-i asaraqu bolun baraγdaǰuγu:i gekü.:.

[VII 7b] Maγu:i kümü:n-i kičige:n asaraba:su ber öbe:r-ün kümü:n bolqu ügei büi. Usun-i kedü ber bučalγaba:su γal bolun šitaqu qamiγ-a: bui.:. Šiltaγa:n-i onuǰu ayi:masba:su öčügü:ken ǰoqiya:ǰu arilγan ber čidayu. Šiltaγa:n ügei böge:tele ken ayi:masba:su tegü:n-i ǰalirayu:lun ken ǰ-e čidaqu.:.

[VII 8a] *Doluduʃa:r. naiman:* Dayi:sun-u küčün inü čenege: üdügü:i-e küčü ügegü: keme:n ülü basuγdaqui. Dandiraba-yi dorumǰilaqu bolun. Garudi-da dalai-yi barayu:ldaǰuγu:i.:. Buyan-iya:n barar-un maγu:i sedkil törüyü. Uruγ ečülür-ün maγu:i köbegü:n törüyü. Ed-iye:n bararun qataγu:rqaqu törüyü. J̌ayaγa:n-iya:n baraγdaba:su ükükü belges törüyü.:.

[VII 8b] Öbe:sübe:n maγu:ča es-e aburilaba:su ele qormus-ta ber maγu:šiya:n yadayu. Bulaγ öbe:sün es-e ele širgibe:sü širuγai-ba:r darun qamiγ-a: čidaqu.:. Eldeb ǰaγu:n üyi:les-i tuγu:rbiǰu γaγča üyi:le-yi ber ečülgen yadaγči olangkin oraγu: kümü:n balγad-un ǰaγu:raki kögšin [noqai] metü nasu buralun yabumui.:.

[VII 9a] *Doluduǰa:r. yisün:* J̌ayaγa:n-u küčün-e uduridtaǰu uqaγa:tan ber buruγu: mör-tür odun bui. Buruγu: nom-tan yeke bayši anu γalǰaγu: Makisvari-yi:n törü barin bui.:. Alin kümü:n ǰasaγ-i kömdebe:sü ele nigen tedüi erüsbe:sü ber ečüs-tür mayu:i. Oqar ǰasaγ-a:ča dabaγsan-u tula γaǰad-i erüsüge:d böge:tele arslan-a alaγdaǰuγu:i.:.

[VII 9b] Asuru bilig-iye:n ülegü:lǰü olan üyi:leten öbe:süge:n baraγdayu. Qan kümü:n ayui duradun sedkiküi-be:r qan ulus-iya:n ebderegü:lügsen olan bui.:. Ülemǰi ed-i quriya:ba:su ele ed kü öbe:r-tege:n dayi:sun bolun bui. Olangqi γutumšiγu:d bayad-tur bolai. Γuyi:rinčin mönde amuγulang yabumui.:.

[VII 10a] *Doluduǰa:r. arban:* Asuru küčü böke ülegü:lbe:sü ele güǰiren ükükü-be:n ǰabduqui bolai. Qadqulduγa:n-dur alaγdaγsan olangqin küčülegčin-dür boluγsan-dur olan bui.:. Ed bilig küčün terigü:ten buyan-tu bolba:su nökür bolai. Buγan ügei ele böge:sü tedege:r qotala öbe:r-iye:n γutuγu:lqu-yi:n šiltaγa:n bolumui.:.

[VII 10b] Merged ali ber üyi:le-yi üyi:ledür-ün öbe:r-ün buyan-daγa:n čenejü üyi:ledtekü. Mayu:i temečelün čaγ-tur tegüs buyan-tu ǰayu:n-u dotura ber olqui berke.:. Mayu:i nayu:r usun-a dügü:rdebe:sü nigen etege:d maγad delberekü metü. Ken ed-tü bayan bolba:su tegü:n-dür köbegü:n uruγ düledte čuqaγ.:.

[VII 11a] *Doluduǰa:r. arban nigen:* Köbegü:tü kümü:n-e:če bayan bolqu čuqaγ tedege:r büridbe:sü dayi:n-a abtayu. Qamuγ bügüde tegüsbe:sü ele tere kümü:n üter ükügsen olan.:. Tegü:be:r merged-te buyan-i quriya:γdaqui. Tegüs sayi:n-u šiltaγa:n buyan kü büi. Ked ber qamiγ-a: tegüs sayi:n bolba:su tere buyan quriya:γsan-u belge büi.:.

[VII 11b] Qudal-iya:r činadus-i aγadaba keme:n sedkibe:sü öbe:r-iye:n aγadaγsan bui. Nigen-te qudal-i ögülegči kümü:n ünen-i ögülebe:sü ber sesig törüyü.:. J̌öb etege:d-i ülü šinǰilen qilinglan činadus-i ičegü:lbe:sü ele gergei-yüge:n alaγsan küčiy-e: metü nökür-e:čege:n qaγačaqui ǰobalang kürten büi.:.

[VII 12a] *Doluduǰa:r. arban qoyar:* Irege: üdügü:i čaγ-i ülü onuγdaqui. Kürün baraγsan čaγ-tur kičige:n bütüge:gdekü. Usun-luγ-a: učiraba:su γutusun tayi:ldayu.:. Učiraγ-a: üdügü:i-e ya:kin tayi:lumui.:. Ečüs-tür bütüge:n

yadaqui üyi:le sayi:n ber böge:sü ülü kičiye:gdekü. Örü-dür šinggege:n yadaqu idege:n-i amtatu böge:sü ber ken ǰ-e idekü.:.

[VII 12b] Kičiye:l-iye:n talbiǰu sayu:γčin-dur ene ber qoyi:dus-un ba üyi:le qočoruyu. Γaǰar sayi.n ber böge:sü es-e qataγu:ǰiba:su tariya:n olqu ügei büyü.:. Qaγa:lγ-a ügei-dür ülemǰi ǰögö:len bolba:su bügüde aran-a ǰaruγdaqu bolumui. Modun-u ungγaril debüsker bolγayu. Gešigü:n-i ken ber debüsügči ügei.:.

[VII 13a] *Doluduʃa:r. arban ʃurban:* Maγu:i bütüge:n yadaqui üyi:les-tür tüšigdebe:sü ber üyi:ledbe:sü ber mungqaγ-u:d-un belge qoru abuγčin-i ken itegekün. Qamuγ-i ögsü keme:n ögülen ken čidaqu.:. Ülü ǰarun ed-i quriya:ba:su öbe:r-iye:n tülekü tülige:n quriya:qui bolai. J̌öges bal-iya:n ülü iderün. Busud-ta abtaba:su üküre kürümüi.:.

[VII 13b]

[VIII 1a]

[VIII 1b] *Naimaduʃa:r. nigen:* Sayi:n üge-tü erdeni-yi:n sang neretü sastir-a:ča üyi:le-yi onuqui naimaduγa:r jüyi:l.:. Uqaγa:tan öčügü:ken üyi:le-yi ber nasuda eyebe:r bütüge:gdekü. Bütübe:sü čü yaγu:n ögületele es-e ber bütübe:sü ǰokis-tu-yi:n šiltaγa:n.:.

[VIII 2a] *Naimaduʃa:r. qoyar:* Amitan eldeb taγa:laltan-u tula qamuγ-i ǰöbšiye:kü-e ken-e ber berke öbe:r-iye:n erdem-tü bolba:su ele qamuγ taγa:laγu:lqu tegü:n-dür oyi:r-a.:. Maši ötelügsen üǰügü:r-e ber olan erdem-i sonosun quriya:γdaqui. Qoyi:dus ǰayaγa:n-dur sonosuγsan-u tus-a-yi:n tedü öglige-dür ber bolqu qamiγ-a: bui.:.

[VIII 2b] Tegüs erdem-tü aran-luγ-a: nökučegdekü. Es-e böge:sü düri-yi:n kümü:n nökučegdekü-e kilbar. Qumqan-i usuba:r dügü:rgeǰü ba. Es-e böge:sü qoyo:sun böge:d ergükü-e kilbar.:. Edü tedü erdem-tü kümü:n-luγ-a: [= lüge:] ken ǰ-e nökučen yabun čidaqu. Usun-iya:r ǰarimlan tüsürügsen qumqan-i terigü:n-dür ergün ken čidaqu.:.

[VIII 3a] *Naimaduʃa:r. ʃurban:* Ali kümü:n sayi:n mayu:i aran-i sayi:tur ilγan čiḍaǰu bürün. Tegü:nü üyi:le-yi bütüge:n čidaba:su tegüs sayi:n bolqu-yi:n šiltaγa:n bolui.:. Uqaγa:tan-a sayi:tur asaraγdaba:su dorudus aran ber

sayi:šiya:n bui.:. Suryan čidaγčin toti šibaγu:n-i suryaba:su kelelen čidamui.:.

[VIII 3b] Dorudu küčü öčü:keten aran ber küčüten busud-tur duyi:lduyi:dba:su kümü:jiyü. Öčü:keten dusul usun ber böge:sü nayu:r-tur neyi:lebe:sü ülü širgin bui.:. Öbe:r-tege:n uqaγa:n ügei ele böge:sü uqaγa:tan busud-tača sayi:tur asaγdaqui. Γar-iya:r dayi:sun-i alan yadaba:su mes-e-yi γar-tur ülükü abun bui.:.

[VIII 4a] *Naimaduʃa:r. dörben:* Qour kürgegči dayi:sun ber aγ-a medebe:sü nökür bolun bui. Qouru bey-e-dür qour-tu buyu j-a. J̌oqiya:n čidaba:su em bolumui.:. Yosuγa:r oluγsan ed idege:n-i abtaqui ǰoqis ügei busud-i ülü erigdekü. J̌imis modun-u oqi-a:ča abtayu. Tegü:ne:če ülebe:sü unan bui.:.

[VIII 4b] Merged seren es-e yabuba:su ter-e ǰaγu:r-a gem törün büi. Uqaγa:tan sayi:tur seren yabuba:su gem törükü-yi:n čöle: berke büi.:. Keǰiy-e: öbe:r-ün küčün törütele teǰiye:de dayi:sun-i kündülegdekü. Küčün dügü:rbe:sü ǰokis-iya:r üyi:ledtekü keme:n busud sastir-tan ögüien büyü.:.

[VIII 5a] *Naimaduʃa:r. tabun:* Dayi:sun-a sayi:n üge ögülegdebe:sü ber uqaγa:tu bolba:su ülü itegegdekü. Oqar miγu:i nomuqaba:r yabuǰu nasu činadus-i alar-un kičige:mü.:. Ulus-un eǰen ayi:masba:su ber bayasqulang-iya:r imadur šitüjü aγdaqui. Kösür-tür köl-iye:n qaltariγ[da]ba:su kösör-tür kü duyi:lduyi:dqui-dur adali.:.

[VIII 5b] Ed-tür ülemǰi quričaγči kümü:n üter šingtaran γutun bui. Ilbege:sün miqan-dur quričaqui ber ǰiγa:n mön dege:r-e böge:d kiduγdumui. Tayi:[γ]daqun ba nöküd be qamuγ-i nasu öglige ögčü quriya:γdaqui. Taqil sačul-i ögbe:sü tngri-ner ki:ge:d birid-tür kürtele bayasču sakin bui.:.

[VIII 6a] *Naimaduʃa:r. ǰirʃuʃa:n:* Yeke kümü:n naγa:dun idege:n ki:ge:d ǰirγalang-dur quričaqu-yi talbiγdaqui. J̌irγalang-dur quričaγsan-u šiltaγa:ba:r Das-a-girvi Langka-dur alaγdaǰuγu:i gekü.:. Amaraldur-un maγu:laldur-un sayi:d-luγ-a: kü maγu:n-luγ-a: keǰiy-e: ber ülü üyi:ledtekü. Abur-un qudaldur-un erdeni ber üyi:ledteyü. Qoliγsan qouru-ba:r keǰiy-e: ba üyi:ledtekü busu.:.

[VIII 6b] Qubčiγdaqun olan-u tula qan-u sang čögö:ken-iye:r dügü:rümüi. Ülemǰi ülü

qubčiγdaqui širγoljin-u ülei bal ki:ge:d šine sara öčügü:ken öčügü:ken-e nemegsen-iye:r dügü:rün büi.:. Noyan kümü:n irgen-i ülü qoruγu:lun törü yosuγa:r alban qubčiγdaqui. Sala modun-a:ča küji-yi:n kučün olan čuburiba:su modun qoqiran bui.:.

[VIII 7a] *Naimaduja:r. doluja:n:* Noyan kümü:n ülemji nomuqan boldaqui. Öčügü:ken šiltaγa:n-dur ülü ayi:masdaqui. Moγai-dur erdeni büi. Taqi böge:sü uqaγa:tan dergede kenǰ-e sayu:qun.:. Ed küsegčin aran ber nom-i erkilen saqiγdaqui. Nom-a:ča angγida ed taqi böge:sü ene ber yirtinčü-dür möngke busu.:.

[VIII 7b] Sadun-luγ-a: ber ülemji ülü amaralduγdaqui dayi:sun-i ber maši ülü qoraγa:γdaqui sadun-i ege:rebe:sü mayu:lalduqui-yi:n šiltaγa:n. Qour-un qaramji ken ber kilba:r-a qariγu:[lu]mui.:. J̌ögö:len-iye:r ǰögö:len-i ber ilayu. J̌ögö:len-iye:r qataγu:s-i ber ilayu. J̌ögö:len-iye:r qamuγ-i bütüge:kü-yi:n tula ǰöge:len böge:d qurča keme:n merged ögülemüi.:.

[VIII 8a] *Naimaduja:r. naiman:* Ken-i ber minu dayi:sun keme:n nigen ber namayi ülü taγa:lamu keme:n es-e ber taγa:laba:su ülü ögülegdeküi. Ögülebe:sü tere böge:d qaγačaqu-yi:n šiltaγa:n.:. Ičegü:ri sonǰiqui-a:ča ülü ayun takiγči basuγči-yi ilγan yadan idege:n-dür ed-tür tačiya:γči teyi:mün-ü γaǰar-a ülü aγdaqui.:.

[VIII 8b] Busu γaǰar-i sayi:tur šinǰilen üdügü:i-e uridu γaǰar-iya:n ülü tebčigdeküi. Nigen köl-i gičkiy-e üdügü:i-e nögüge:-yi ergü:be:sü unaqu-yi:n šiltaγa:n.:. Öbe:r-ün aburi-ba:n kičiye:ge:n niγu:γdaqui. Olangkin belgetei-e uqaγu:luγsan-iya:r γutun bui. Bečin naγa:dun es-e čidaba:su küǰügü:n-dür dege:sün ya:kin uyaγdaqu böiüge:.:.

[VIII 9a] *Naimaduja:r. yisün:* Gem-i ilete üǰebe:sü ber ǰoqis busud-ta ülü ögülegdeküi. Mayu:i iru üǰeǰü ögülegči-yi:n dege:r-e bolui keme:n yirtinčü daqin ögüleldüd.:. Busud-ta mayu:šiya:n dorumǰilaγdaqui. Ed-i idege:n-i yayu:n kereg. Noqai γaqai taqi ideküi-dür merged kenǰ-e küsekü tegü:n-i.:.

[VIII 9b] Busud-un sedkil-dür onuqu üge-i bel dayi:sun-a ber ülü ögülegdeküi. Dayu:riya:n metü tendeken-e böge:d ögülegčin-dür qariγu: iren büi.:. Ker ber dayi:sun-a qour kürgesü keme:be:sü öbe:süge:n erdem-tü boldaqui. Tegü:be:r dayi:sun taqi qorosuyu. Öbe:r-ün ber buyan-nuγu:d nememü.:.

[VIII 10a] *Naimaduǰa:r. arban:* Doγšin aran-i asaran sedkiǰü qataγu: üyi:lebe:r no[mu]γadqaγdaqui. Öbe:r-ün bey-e-dür tus-a-yi sedkigčin qatangγu ǰasal-iya:r ebedčin-i γarγan bui.:. Öčügü:ken taqi qour üyi:ledügči bolba:su üter arilγaγa:d ǰokilduγdaqui. Öčügü:ken tataγa:l-i daγan oruǰu yeke nu:r-a boluγsan-i esekü üǰebe.:.

[VIII 10b] Sečed ǰoqis ügei üyi:le-[y]i: medebe:sü ber ülü üyi:ledtekü. J̌aγa:n dayi:sun-i daruqu-yi:n tulada nasuda qan-a uyaγdaγsan-i üǰe.:. Qour-tu ber bolba:su nökür-i ülü tebčigdekü. Amaraγ ber böge:sü dayi:sun-i ülü itegegdekü. Turaγu:d öbe:r ǰaγu:r-a qour kürge[be:]sü ber šir-a šibaγu:n asaraba:su γutuyu.:.

[VIII 11a] *Naimaduǰa:r. arban nigen:* Aliber yeke öčü:ken üyi:le-i üyi:ledbe:sü merged nasu nigen čaγ-iya:r kičige:n üyi:ledtekü. Arslan ǰaγa:n taulai qoyar-i dang nigen kičige:l-iye:r alan bui.:. Erdem-tü kümü:n-i ülü kündülekü γaǰar-a merged ken ǰ-e saγu:qun. Bolur-i γal čakiqui gürü bolγaγčin-u γaǰar-a bolur qudalduqun-u yaγu:n.:.

[VIII 11b] Merged busud-ta nomlar-un ba. Es-e böge:sü amuγulang oron-dur bütüge:gdekü. Erdeni-yi oroi-yi:n čimeg bolγar-un ba. Es-e böge:sü dalai-yi:n qui-dur ayu.:. Öbe:r-e:če dege:dü sayi:d-tur šitübe:sü öbe:r-ün tus-a bütüyü. Sümer ayu:la-yi:n talas-tur aγčin šibaγu:n altan öngge-tü bolun bui.:.

[VIII 12a] *Naimaduǰa:r. arban qoyar:* Na[yi:]dangγui sedkil-tü yekcs aran-dur nökučebe:sü dege:gši bolqu ügei büi. Naran-u gerel-dür čiqula boluγsan-iya:r sara qaγu:čin-daγa:n baγu:raqu-i üǰe.:. Üge-dege:n ülü kürügči kümü:n-lüge: nökür boluy-a keme:gči ken bolqu. Öngge sayi:tu oγtaryui-daqi solungγ-a-yi čimeg bolγan erekü mungqaγ-u:d-un alǰiya:s.:.

[VIII 12b] Öbe:r-iye:n ali-yi ülü taγa:laqu böge:sü busud-ta ber tegü:ni üyi:ledtekü. Busud-ta öčügü:ken ber könüge:gdebe:sü öbe:r-tür yambar sedkil bolqu-yi ber duradqui.:. Öbe:r-iye:n ali-yi taγa:laba:su ele tegü:ni böge:d busud-ta bolγaba:su busud ber bidan-u taγa:laqui. Tere kü yosun-iya:r taqin bui.:.

[VIII 13a] *Naimaduǰa:r. arban ǰurban:* Doγšin aran-luγ-a: amaraqui maγu:lalduqui üy-e qoyar-i merged-te gegdekü. Qaršilalduqui bodaralduqui qoyar-i bars-luγ-a: bolulčaba:su ülü bolui.:. Sayi:d aran-dur šigü:düküi. Merged

aran-luγ-a: bodaralduqui törülki sayi:d-luγ-a: nöküčeldüküi. Ken-[dür] bolba:su nasu ǰiryayu.:.

[VIII 13b] Čaγ-taγa:n kürüge: üdügü:i-e ögülegči kümü:n-i qamuγ-iya:r mayu:šiya:n dorumǰilamui. Olan ögülekü-i barimtalaǰu yalǰayu: keme:n ülükü uqaγdan bui.:. Dorudus aran öbe:r-ün üges-i bügüde alǰiya:s buyu keme:n sedkiǰü teyi:n uqaγdan sem-iye:r sayu:γči kümü:n-i busud kündülen büyü.:.

[VIII 14a] *Naimaduǰa:r. arban dörben:* Qaγa:lγ-a čaγ-taγa:n kürügsen-dür-i mašida sereǰü kedüi üges-i ögülegdeküi. Sayi:n üge böge:sü ber olan bolba:su elbeg ed metü ülü yabun bui.:. Öbe:r-ün buruγu:i-ba:n buruγu: keme:n merged-te ber uqaqui-a berke büi. Olan-a buruγu:i-ba:n ögülegdebe:sü buruγu:i-ba:n tegü:be:r uqaγdaqu buyu.:.

[VIII 14b] Buruγu:i-ba:n uqaγa:d böge:tele es-e talbiba:su ada bariγdaγsan bolai. Eǰiy-e:-de arilγan ülü sedkikü böge:sü kümü:n büyü keme:n ber ülü sedkigdeküi.:. Edüi tedüi uqaγa:tan aran-a gem-iye:n kičige:jü tarqaγdaqu buyu. Tere metü arilγan yabuγči kümü:n ǰöb ǰöbken dege:gši odumui.:.

[VIII 15a] *Naimaduǰa:r. arban tabun:* Uqaγa:tu be taqi sayi:n sedkil-tü üge abuγči ba taqi baγa:tur kümü:n busud-un üyi:le-yi ese medebe:sü ber tere kü yabudal-iya:r ber sayi:n bolumui.:. Aburi mayu:i-tu amaraγ-u:d-luγ-a: önide nöküčegsen ber böge:sü qaγačaba:su amuγulang. Nasu kötülügči šidün sayi:n ber böge:sü yaryaba:su amuγulang keme:n ötegüs ögüleldüd.:.

[VIII 15b] Nasu čimadun yabuγči sadud-ta edüi tedüi ögči üldegdeküi moγai-a ǰayu:γdaγsan quruγun-i oγtolun yadaba:su amin-daγa:n kürtemüi.:. Ker be yeke oro olqu bolba:su edüi tedüyi:ken-i ülü qayi:ralaγdaqui. Yeke ulus irgen-i quriya:qui čaγ-tur ed-i qayi:ralan qarasqun-i yayu:n.:.

[VIII 16a] *Naimaduǰa:r. arban ǰirǰuǰa:n:* Uqaγa:tan ed-i ǰöge:sügei keme:be:sü öčügü:ken ögküi böge:d bütükü-yi:n nökür. Quduγ-un usun-i nemegü:lsü keme:be:sü udquǰu abqu böge:d aγ-a buyu.:. Ked ber tegüs sayi:n bolsuγai keme:be:sü olan-luγ-a: bodaraldun yabuγdaqui. Bodaralduqu-yi ǰobalang-un šiltaγa:n keme:n uqaba:su tegüs sayi:n-i eriküi-yi ber talbiγdaqui.:.

[VIII 16b] Aliba üyi:le-yi bütüge:kü bolba:su urida gem erdem qoyar-i onuγdaqui. Gem erdem sača-yi ber gegdekü ele böge:sü yekengki gem-tü-yi taqi yayu:n

ögületele.:. Šiduryu merged-i kündülen nökučegdekü ary-a-tan merged-i uqaǰu seregdekü. Šiduryu mungqay-u:d-i örüšiye:n teǰiye:gdekü. Ary-a-tar mungqay-u:d-i üter böge:d gegdekü.:.

[VIII 17a] *Naimaduǰa:r. doluǰa:n:* Ed nöküd ügei taqi bolba:su sečen amaray nökür-tü ele bolba:su adayu:sun taqi üyi:le-yi bütüge:n böge:tele kümü:n törülkiten-i taqi ögületele yayu:n.:. Ali ba üyi:le-yi čidaqui ber tüšigdekü ülü čidaqui-dur ken-i ber ülü yabuyu:ldaqui. Usun-i tergebe:r getülün yadayu. Kege:r-tür ongyoča-yi yabuyu:lun yadayu.:.

[VIII 17b] Önide mayu:lalduysan dayi:sun-luy-a: ǰoqilduba:su ülü bodaralduydaqui. Maši bučalyaysan taki usun-i yal-dur kürbe:sü ülükü sönegü:lün büi.:. Törülki sayi:tu ičegü:ri medegči dayi:sun ber bolba:su itegebe:sü bolqu sayi:n törülki-tü dayi:sun-dur itegegsen-iye:r amin-daya:n kürtele teǰigegdekü keme:n sonosdamui.:.

[VIII 18a] *Naimaduǰa:r. arban naiman:* Öbe:r-tege:n mayu:i sedkil ügei keme:n ǰad aran-i itegen ülü sedkigdekü. Aburi-da sayi:n sedkil-ten görüge:d-i ariya:tan idege:n keme:n sedkin büi.:. Mungqay-u:d alǰiya:s mör-iye:r yabuba:su mungqay-i kü uqaydaba:su tüge:kü. Merged alǰiya:s mör-iye:r yabuba:su busu nigen šiltaya:n-i onuydaqui.:.

[VIII 18b] Merged ed-tü yaǰar-a aydaqui es-e ber ögtebe:sü ülü buliydayu. Ed-i barayu:luyči yaǰar-a es-e ber buliba:su aysuya:d barayu.:. Öbe:süge:n sayi:tur uqaba:su ber qamuy üyi:les-i eyetüǰü üyi:ledtekü. Ey-e ülü taya:layči kümü:n genül-i ün-e ögčü abumu.:.

[VIII 19a] *Naimaduǰa:r. arban yisün:* Ayul-tu ey-e-yi eyetükü-dür amaray-u:d ber böge:sü yurbayu:la ülü eyetügdekü. Vitar bütüge:kü mayu:i nökür-tü bolba:su urida böge:d bütüge:gči kümü:n idegden büi.:. Abun čidan tegši ögkü-e mergen ǰöge:len boluya:d qamuy duran üǰegči ayul ügei ačitu sayi:n-i medebe:sü tere kümü:n qamuy küsel-iye:n olun bui.:.

[VIII 19b] Ker ber dayi:sun itegen oroba:su tegü:n-i asaraya:d sayi:qan üge ögülegdekü. Turayu:d quluyan-a-dur šinuysan šiltay-a:-ba:r ǰiryaǰuyu:i keme:n ertekin ögüleldümüi.:. Mayu:i nökür ki:ge:d mayu:i sonosqui mayu:i dürbel ki:ge:d mayu:i üyi:les-i merged-te ülü üyi:ledtekü büyü. Üyi:ledbe:sü mungqay-a:ča angyida busu.:.

[VIII 20a] *Naimaduʃa:r. qorin:* Sayi:tur onuǰu üyi:ledbe:sü ele üyi:le ebderekü qamiγ-a: bolqu. Nidüten uqaǰu yabuba:su ergi töküm-i gičkikügü: yaγu:n.:. Öbe:r-i busud-i sayi:ǰiγu:lqui erdem-i surba:su mergen-ü belge. Nigen nigen erdem sumun metü suruγa:d sača uǰaγu:r-iya:n γutuγu:luyu.:.

[VIII 20b] Ker be öbe:r-iye:n sayi:n-i küsebe:sü imaγta busud-ta tus-a-yi üyi:ledteküi. Niγu:r-iya:n ǰasan arčisuγai keme:be:sü urida toli-yi ülü kü arčin bui.:. Činadus-i darusuγai keme:be:sü kičiye:n erdem-i surtaqui. Dayi:sun-i alasu keme:n küsegčin mes-e-yi kičige:n ǰabduqu-yi üǰe.:.

[VIII 21a] *Naimaduʃa:r. qorin nigen:* Arγ-a-tan üge-dür qoliyalsulaqu-yi:n tula urida böge:d tegü:ni sayi:tur onuγdaqui. Aryadaγdan baraǰu šiduγu buyu bi keme:n öbe:r-iye:n maγtaba:su yaγu:n tus-a.:. Arγ-a-tan aran-dur arγ-a-yi kü šiduγu aran-dur šiduγu-yi kü orošil ügegü:n-dür orošingγu üyi:le-yi üyi:ledteküi keme:n erten-ü bičig-tür büi.:.

[VIII 21b] Merged nasuda dayi:sun-dur ber ǰöge:len nomuqaba:r yabuba:su sayi:n. J̌oqilduqui-dur tus-a es-e bolba:su ber mayu:i sedkil ǰaliraγu:[l]qui-yi:n em inü bolai.:. Mayu:i üge ögüleküi-be:r yirtinčü-dür küsel bütüge:kü ǰiγ-a ügei büi. Sedkil-dür öbe:r-ün tus-a bütüge:sügei keme:be:sü ber amaba:r bügüden-lüge: ǰoqildun yabuγdaqui.:.

[VIII 22a] *Naimaduʃa:r. qorin qoyar:* Öbe:r-ün busud-un tus-a-yi bütüge:r-ün. Qataγu: ǰöge:len yambar-iya:r yabuba:su ber uran arγ-a yabudal-i burqan boγda arγ-a ǰali keme:n es-e nomlaǰuγu:i.:. Ečüs-tür maši tus-a-[tu] ey-e-yi edüge:d-tür ǰobaba:su ber merged abtaqui. Qaladan askiǰu erdem-üd-iye:n yaγča köbegü:n-dege:n suryan bui.:.

[VIII 22b] Ed-i asuru ülemǰi quriya:ba:su tere kümü:n üter böge:d šingtaran bui. Usu-ba:r maši dügü:rügsen nayu:r debülün ba es-e böge:sü delberemüi.:. Nigen nigen aran-dur tus-a-tu üyi:le-yi ǰarim-u:d-ta üyi:ledbe:sü ülü bolqu ber buyu. Sarimsaγ kei ebedčin-dür tus-a böge:sü ber šira ebedčin-dür qoru bolun bui.:.

[VIII 23a] *Naimaduʃa:r. qorin ʃurban:* Dorudus-i nasu teǰige:gdemüi ǰ-e. Nökučebe:sü yekes ber ebderen oduγu:ǰai. Šira tosun-i saba-dur talbiba:su saba-yi quluγan-a ülükü qaǰan bui.:. Mayu:n aran-luγ-a: nökučebe:sü mayu:n-u ǰonturuγ kürten büi. Tataγa:l-un usun-dur šinuγsan ǰiγa:n tariya:n-u yaǰar-tur butaraγsan-i üǰe.:.

[VIII 23b] Törülki mayu:n öbe:r-tür šinuba:su tegü:n-dür öčügü:ken ögčü üldegdekü:i. Ger-tür mayu-yi:n belges bolba:su ele ed-teče bayu:lǰu ǰasaγdaqu buyu.:. Sayi:d angγida odura ᵗ:ürbe:sü kündülen taqiǰu dergedege:n ayu:ldaqui. Erdeni-yi nasu taqiba:su ölǰei-tü boluγa:d üyi:les bütümüi.:.

[VIII 24a] *Naimaduʃa:r. qorin dörben:* Dorudus aran-i ülemǰi maγtaba:su qoyi:n-a maγtaγči-yi kü dorumǰilan bui. Burtaγ-i dege:gšide sačuba:su ele sačuγči kümü:n-ü terigü:n-dür kürtemüi.:. Uqaγa:tan aran-i doruyi:dtayu:lba:su doruitayu:luγči-dur gem törüyü. J̌ula-yi uruγu: qanduγu:lǰu bariba:su qanduγu:luγči kümü:n γar inu tüleyü.:.

[VIII 24b] Aliba alin-dur ǰoqis-tu böge:sü tegü:n-i terekü oron-dur ayu:ldaqui oro-yi:n čimeg köl-dür ülü ǰegü:gdekü:i. Köl-ün čimeg oroi-dur busu.:. Yeke üyi:le-yi bütüge:küi čaγ-tur kičige:n sayi:n nöküd-lüge: nökü:čeldügdekü:i yeke oi-yi γal-iya:r tüyi:meridkü:i-dür mayad nökü:čekü:i-e kei kereg-tü.:.

[VIII 25a] *Naimaduʃa:r. qorin tabun:* Qamuγ sayi:n sedkil ki:ge:d sayi:n üge qoyar bütüge:küi-e qilbar busud-i bayasqaγa:d ǰirγayu:lqu-yi:n ber dege:dü ed-iye:r qamuγ-i taγa:layu:lun ken čidaqu. Bey-e amin-i tebčibe:sü ber ǰarim-u:d ülü qanun bui.:. Ügegü:rebe:sü ber γašiγu:datala ügei bayaǰiba:su ber omuγšitala ügei. J̌ayaγa:n-u küčün inü urtu-yi:n tulada eldeb ǰirγalang ǰobalang qoyi:n-a irekün.:.

[VIII 25b]

[IX 1a]

[IX 1b] *Yisüdüge:r. nigen:* Sayi:n üge-tü erdeni-yi:n sang ne[re]tü sastir-a:ča nom-i onuqui yisüdüge:r ǰüyi:l.:. Amitan-u itegel burqan bui böge:tele busud bayši-nar-i kündülegčid naiman erdem-tü mören-ü kiǰaγa:r-a quǰir-tu quduγ erü:küi bolai.:.

[IX 2a] *Yisüdüge:r. qoyar:* ab ali üyi:le ele keme:kün-i ber bišilba:su berke yayu: ber ügei büi. Uralaqu üyi:le-dür bišiluγsan metü nom ber berke ügegü:i-e bütün büi. Čögö:ken ed-iye:r qanuγči kümü:n-ü ed inü baraši ügei bolun bui. Qanul ügei erigčin aran-dur ǰobalangu:d qura metü ürgülǰi orumui.

[IX 2b] Kereglekü:i čaγ-tur oluγsan ed-i öglige ögtekü:i keme:n burqan nomlaǰuγu:i. Quriya:γsan ed ǰögei-yi:n čiγu:luγsan ba! metü keǰiye: ber böge:sü

busud-ta edlegden büi. Ene yirtinčü-dür ed-i ašiγlan ögbe:sü yeke ed-i ber olqui-a mayad ügei. Γuyu:γči-dur ögbe:sü öčügü:ken böge:sü kičige:l ügegü:i-e ǰayu:ba:r ülegü: olun bui.

[IX 3a] *Yisüdüge:r.ǰurban:* Qatayu: aran bayaǰiqui ügei büi. Ögiye:mür kümü:n ügegü:rekü ügei-yi:n tula möиde qatayu: kümü:n ed-i ülü küsen ögi[ye:]mür ed-tür amaray metü bolun bui.:. Ögbe:sü ügegü: boluγu:ǰai keme:n qatayu:s öglige ülü öggümüi.:. Qarasba:su mayad ügegü:rekü-yi:n tulada uqaγa:tan öčügü:ken ber oluγsan-iya:n öggün büi.:.

[IX 3b] Ed-i ayu:lba:su ašiγ ügei-yi:n tula qudaldučin ed-iye:n ašiγlayu:lqu metü ed-i ǰöge:be:sü erketü ülü bolqu-yi:n tula merged qudaldučin metü qamuγ-a: öggümüi.:. Mingyan költi toγa:tan sang-tu bolba:su ber ken-dür ber ülü öggügčin tedege:r ene yirtinčü-dür ügegü:reyü keme:n olan-i sonosuγsad teyi:n kü ögülemü.:.

[IX 4a] *Yisüdüge:r.dörben:* Uruγ ügegü:rebe:sü kereg boluγu:ǰai keme:n uqaγ-a: ügegü:n oluγsan-iya:n quriya:n bui. Merged uruγ-iya:n dege:gši bolγaqu-yi:n tula bayi:l ügei busud-ta öglige öggümüi.:. Uruγ-iya:n bayaǰiγu:lsu keme:n sedkiǰü öbe:r-iye:n qudalduǰu köbegü:d-te öggümüi. Mayu:i köbegü:n ečige-yüge:n qaladaya:d ed-i barayu:luγdan noqai metü buralun bui.:.

[IX 4b] Ečige eke köbegü:n-i asaraqu metü köbegü:n ečige eke-yi qamiγ-a: sedkikü. Ečige eke köbegü:n-i teǰiye:ge:d ötelbe:sü köbegü:n ečige eke-yi dorumǰilan bui.:. Ed-i quriya:γči qatayu: bayan ki:ge:d kereg-tü yaǰar-a öggügči bayan qoyar öbe:r-tür uruγ-tur üy-e qoyar-tur nögüge: ǰayaγa:n-dur ilγal inu bolun bui.:.

[IX 5a] *Yisüdüge:r. tabun:* Tačiya:ngyui sedkil-ün boyo:l inu boluγsad amiba:n ber üreǰü ed-ün tula ǰobamui. Bolilan medegčid ed olba:su ber amurliγsad metü busud-ta öggümüi.:. Ed-i ögbe:sü öglige dügü:rüyü. Tegü:n-dür ayi:masuγči bolba:su küličeküi nemeyü.:. Qan[a]ba:su dayan bayasun sedkigdeküi. Tegü:be:r nom-u:d-un dege:dü öglige bolai.:.

[IX 5b] Dalai metü ǰobalang-u:d-un saba inu boluγsan ene bey-e dayi:sun metü büyü ǰ-e. Uqaγa:tan ǰarun čidaba:su ele ene böge:d buyan-u šitüge:n bolun bui.:. Nigen dayu:n-dur ebderebe:sü ber buyan-u abiya:s qola abču odumui. Kei-e keyi:skegü:ldegsen čindan-u ünür qola butaraba:su ber

bayasqulang törün büi.:.

[IX 6a] *Yisüdüge:r. ǰirǰuǰa:n:* Urtu önide ǰiryaba:su ber ülemǰi yeke qayačaqu-yi:n ǰobalang iren büi. Öbe:r-tür erke ügei ükül irekü-yi:n tula egü:ni möngke sedkigčin tedege:r ɣutubai.:. Üri sadun-iya:r küriye:legü:lǰü dayu:n ügei nidün-ü yal-iya:n baraydaǰu dügü:riǰü ali ba ǰüg odqui-ba:n ülü medekü. Osol buyan-tan tende ülükü mayu:šiya:n bui.:.

[IX 6b] Ɣurban mayu:i ǰayaɣa:n-u ebedčin törükü-yi:n urida böge:d ǰasaydaqu buyu. Ayungɣ-a ekin-dege:n bayu:ɣdaysan metü. Kürten barayсan-dur ya:kin čidaqun.:. Üri sadud-a:ča qayačaqui ki:ge:d mayad ükükü-yi medege:d böge:tele eǰiɣ-e:-de untan umartan yabuɣči minu ǰirüken-dür yayu:n ele oruǰu amui.:.

[IX 7a] *Yisüdüge:r. doluǰa:n:* Öbe:r-iye:n kičige:n yadaba:su ber ker be mayu:i ǰayaɣa:n-dur ülü odqu-yi bütüge:gdekü. Baya:tud dayi:sun-i alan yadaba:su ber öbe:r-ün nöküd-iye:n alaquyu: yayu:n.:. Edüge:d-tür öčügü:ken ǰobaba:su ber nasuda ǰiryaqu-yi merged-te üyi:ledtekü. Qanaǰu töge:neǰü ebedčin-i anayu:lqui merged otačin-u belge inü büi.:.

[IX 7b] Kerbe busud-un tegüs sayi:n-i inu minu sedkil üǰen yadaqu ele böge:sü tegü:be:r öbe:r-ün ed-iye:n barayu:lqu-yi:n tulada öbe:r-tege:n kü nayi:daysan bolun buyu.:. Qor üyi:ledbe keme:n dayi:sun-i daruqu ele böge:sü čimada ɣayča uring-a [daruydaqu buyu] Ene uring-a terigü:leši ügei orčilang-dur-i kiǰaya:lal ügei qour kürgegdelege:i bidan-dur.:.

[IX 8a] *Yisüdüge:r. naiman:* Ker be qamuɣ dayi:n-i samšiya:suyai keme:be:sü bügüde dayi:sun-i alaǰu qamiɣ-a: dayu:staqu ɣayča öbe:r-ün uring-/y/i daruba:su ele dayi:sun-i nigen-te böge:d kiduysan šitü büi.:. Balamud aburi-tu küčü-ten-dür esergü ayi:masba:su öbe:r-tege:n ülemǰi qour sayi:d amurlingyui sedkil-ten-dür uring odqu šiltaya:n qamiɣ-a: bui.:.

[IX 8b] Nigen ündüsün-e:če törügsed ebesüd kei-e arban ǰüg-tür butarayu:ldan bui. Tegü:nčilen qamtu törügsen amitan ber ǰayaɣa:n-a anggida anggida qayačayu:ldamui.:. Urida es-e üǰegsen nökür-i amaray bariǰu nögüge:de basa kü anggida oduɣči tere kümü:n nadur yayu:n bolumu keme:n ükübe:sü yekede ɣasalamu bi.:.

[IX 9a] *Yisüdüge:r. yisün:* Kičige:ǰü öbe:r-ün tus-a bütüge:sü keme:be:sü eng urida

busud-un tus-a-yi bütüge:gdekü̈i. Öbe:r-ün kü tus-a-[y]i qadaγalaγči kümü:n öbe:r-ün tus-a-yi bütüge:n čidaqu qamiγ-a: bui.:. Busud-un tus-a-yi qadaγalan bütüge:gči tere kümü:n arγ-a-tan öbe:r-ün tus-a-yi bütüge:kü̈i-dür adali γaγča kü öbe:r-ün tus-a qadalaγčin busud-i kümü:ǰigü:lkü-yi:n tula šiduryu kümü:n metü bü̈i.:.

[IX 9b] Uqaγa:tan ene ǰayaγa:n-u tus-a-yi bütüge:r-ün ber nom-iya:r yabuba:su nuta bütün bü̈i. Qulaγai kümü:n ki:ge:d sayi:n aran-u sayi:n maγu:i-yi:n ilγal inu ü̈ǰedkün.:. Kümü:n-ü amin oqor tegü:n-ü ba ǰarim inu ükügsen metü söni noyi:r-iya:r nögčiye:mü̈i. Ebedkü̈i ötelkü̈i eldeb ǰobalang-u:d-iya:r ǰarim-i ber amuγulang-a yabuγu:lqui ügei bü̈i.:.

[IX 10a] *Yisüdüge:r. arban:* Amitan-u dergede böge:d saγu:γči ükül-ün eǰen-ü ǐled-te ü̈ǰebe:sü busud ču üleši [üyi:les-i] ögületele yaγu:n. Idege:n-i ber duradqu küčün inü ügei bü̈i. Činu üyile daγu:sba keme:n ükül-ün eǰen ülü küličen bü̈i. Maγad üyi:ledtekü üyi:le böge:sü ene ödür böge:d kičige:n daγu:sqa.

[IX 10b] Minu üyi:les baraγa: edügü:i bü̈yü. Qorumqan ene edür küličetügei keme:n nilbusu-ba:r čadtala ǰalbariba:su ber ükül-ün eǰen-ü ǰasaγ čidaqun-u yaγu:n. Olan samaγu:-yi tebčibe:sü ǰiryalang bui. Ese böge:sü sayi:d-luγa: nököčen yabuγdaqui. Qorutu moγai-yi teǰige:be:sü yaγu:n sayi:n. Teǰige:n baraba:su tarni-dur kičige:gdekü̈i.

[IX 11a] *Yisüdüge:r. arban nigen:* Aiγasangγui sedkil-tü kümü:n-dür nom-i bütüge:kü̈i čöle qamiγ-a: bui. Amurlingγui-a saγu:γčin aran-dur sedkil nom-iya:r bolqu oyi:r-a buyu.:. Qamuγ ǰoriγ-tur mergen boluγa:d diyan-iya:r sedkil-i ǰöge:ledkeǰü qutuγ-tan-u nom-dur bišilγaba:su ele erdem-ü:d törükü-yi:n tariya:n bolai.:.

[IX 11b] Mungqaγ-u:d surqui-yi ičegü:ri-de toγa:yu. Merged es-e surba:su ičeyü. Tegü:be:r merged ötelbe:sü ber qoyi:dus-un tula erdem surun bui.:. Bilig ügei-yi šiltaǰu mungqaγ-u:d erdem ülü surqu keme:mü̈i.:. Uqaba:su bilig ügei-yi:n kü tulada mungqaγ-u:d ülemǰi kičige:ǰü surtaqu bui.:.

[IX 12a] *Yisüdüge:r. arban qoyar:* Uridu törül-dür es-e suruγsan-iya:r ene ǰayaγa:n-dur mungqaγ boluγsan-iya:r medeǰü qoyi:tus-tur basa kü mungqaγ törügü:ǰei keme:n ene ǰayaγa:n-dur berke ber bolba:su kičige:n surtaqui.:. Diyančin-dur sonosqu ülü kereg keme:n čuqul oyi:tan mungqaγ-[u:d .]

[IX 12b] Endel ügei ene šiltaγa:n üre-yi:n yosun γayča kü qamuγ-i medegči-yi:n nom inu bui. Es-e ber surču burqan bolqu böge:sü šiltaγa:n ür-e ber ünen ker bolqu.:. Sonosuγsan ügegü:n-ü diyan inu nigen-te bütübe:sü ber üter ebdereyü. Altan mönggü sayi:tur geske[. . . . . .]

[IX 13a] *Yisüdüge:r. arban ǰurban:* Bilig-iye:r činar-i onuba:su ele gem-ü:d-ün šiltaγa:n-i tarqaγu:luγči diyan buyu. Bey-e deki gkir-i uγiya:qu metü. Diyan-iya:r ber čniken bolǰu ariluyu. Dege:dü šiltaγa:n üre es-e büridbe:sü bi ügei-yi uqaba:su ber burqan ülü boluyu. Dege:dü uran aγaba:r es-e bütüge:be:sü ele ünen üǰebe:sü ber arqad kü boluyu.:.

[IX 13b] Tegü:be:r nom-un yosun-i sayi:tur uqaγdan diyan-dur sedkil-iye:n ayu:lǰu bürün. Gem-i abiya:s selte ken tarqaγa:ba:su tere tuγu:luγsan burqan keme:gdei.:. Ken-dür uqaγa:n bilig ügei ele böge:sü sayi:n ber sastir-i ülü abumui.:. Erdenis-iye:r nayi:rayu:luγsan altan čimeg kebeken ber böge:sü adaγu:sun ülü üǰeyü.:.

[IX 14a] *Yisüdüge:r. arban dörben:* Merged qamuγ sayi:n üges-i nai böge:d ünen bükü-yi:n uqaγa:d böge:tele tegü:nü üyi:lebe:r inü es-e yabuba:su ele sastir medebe:sü ber yaγu:n tus-a Öbe:r-tege:n kereg-ten sastir-nuγu:d-i ödür-tür nigen üge-yi toγtaγdaqu. Široγo:lǰin ülei ǰögei-yi:n bal metü ülü udan mergen bolun bui.:.

[IX 14b] Buruγu: yabudal-dur orura kürbe:sü ker ber ki:ǰü egü:be:r kü qari[γu:]luγa:d qamuγ kičiye:nggü qataγu:ǰil-iya:r amin-daγa:n kürtebe:sü ber törü-be:r yabuγdaqui.:. Teyi:n kičige:ǰü törü-tü bičig-tür ögülegsen metü yabun čidaba:su ele merged ülü qudalǰiγa:qu-yi:n tula Egü:nü tus-a inu qoyi:n-a üǰegdekü.:.

[IX 15a] *Yisüdüge:r. arban tabun:* Ertekin ber egü:nčilen yabuǰu sayi:ǰidčuγu:i. Edüge:d-tür ber teyi:n kü üǰegden büi. Ene kü sayi:n šiltaγa:n-iya:r qoyi:dus ber tegüs sayi:n-dur kürün büi.:. Uqaγa:tan öbe:r-iye:n medebe:sü ber sečed-ün sastir-i kündülen üǰegdekü. Erdeni kedün taqi sayi:n bolba:su sayi:tur ese ǰasaba:su ün-e öčü:ken.:.

[IX 15b] Oi-tu γaǰar olan taqi bolba:su čindan törü kü γaǰar čögö:ken büi. Tegü:nčilen merged olan taqi bolba:su ber sayi:n üge ögülegčin čögö:ken büi.:. Sayi:n morin yabuba:su medegdeyü. Altan mönggün geskebe:sü medegdeyü. J̌aγa:n-u sayi:n qadqulduγa:n-dur medegdeyü. Merged

sayi:n üge-yi ǰoqiya:qui-dur medegdeyü.:.

[IX 16a] *Yisüdüge:r. arban ǰirǰuǰa:n:* Ken ber qamuγ yirtinčü-dekin-dür öbe:r-iye:n ǰöbšiye:gü:lsügei keme:n küsebe:sü ene sastir-i sayi:tur onuǰu uqaǰu yosutu sedkil-iye:r kičige:n bütüge:gdeküi.:. Yirtinčü-yi:n üyi:les-i sayi:tur medebe:sü tegü:be:r nom-un yosun-i ber bütüge:n büi. Teyi:n nom-un yosuγa:r yabuγčin tedege:r bodisug-nar-un yabudal anu bolai.:.

[IX 16b] Sayi:n üge-tü erdeni-yi:n sang neretü ene sastir-i ...

References

G. J. Ramstedt, A Fragment of Mongolian *"Quadratic"* Script, C. G. E. Mannerheim, Across Asia from West to East in 1906-1908, Helsinki 1940, 1-5

L. Ligeti, Le *Subhāsitaratnanidhi* mongol, un document du moyen mongol, Partie I[re]. Le manuscript tibéto-mongol en reproduction phototypique avec une introduction. {*Bibliotheca Orientalis Hungarica* VI}, Budapest, 1948, XIII+124

P. Aalto, A Second Fragment of the *Subhāsitaratnanidhi* in Mongolian Quadratic Script, JS FOu LVII, 1953/1954, 1-5

P. Aalto, Fragmente des mongolischen *Subhāsitaratnanidhi* in Quadratschrift, MIO Bd. II, Berlin, 1955, 279-290

T. F. Carter, Fragmente des mongolischen *Subhāsitaratnanidhi* in Quadratschrift, MIO, 3:2, 1955, 379-390

J. E. Bosson, A Rediscovered Xylograph Fragment from the Mongolian 'Phags-pa Version of the *Subhāsitaratnanidhi*, CAJ 6, 1961, 85-102

J. E. Bosson, A Treasury of Aphoristic Jewels. The *Subhāsitaratnanidhi* of Sa-Skya Pandita in Tibetan and Mongolian. {= *Uralic and Altaic Series* 92}, Indiana University Publications. Bloomington, 1969, 398 pp.

L. Ligeti, Trésor des sentences. *Subhāsitaratnanidhi* de Sa-skya pandita. Traduction de Sonom gara, Budapest, 1973, 146 pp.

D. Cėrėnsodnom, Mongol uran zochiol (*XIII-XX zuuny ėcn*), UB., 1987, 237-241

Dun. **Fragments from Dunhuang**

Dun. II **A Fragment from Dunhuang** (B119:7)

1. qorin ǰirγuγa:n
2. [. . .]bar modud abqaγu:lǰu basa . . . . . .

3. ǰing-un nigen-dü bičig ... ...
4. vuus ɣarɣaǰu künesün kölesü[n]
5. ǰöge:gü:ljü irgen-ü ta[ri]ya:n-u ... ...
6. yi:n nuɣud ǰöge:güler-ün su... ...
7. čaɣ-tur vuus ɣarɣaǰu modud
8. gečkigden kündü eregü:tü bui ...
9. eregü:leǰü armaɣ-un üyi:le-dür

Reference

Dunhuang Academy, Northern Grottoes of Mogaoku, Dunhuang, Beijing, 2004, Vol. II. 376-377, Table L

Dun. III **A Fragment from Dunhuang** (B163:3)

1. ... ...
2. ... ... qaɪnun ... ...gsan ...
3. ... ... basa bi ber Maqagala-dur ... ...
4. ... ...
5. ... ... ǰirgün a[qana]r ba degü:ner-i sügču
6. ... ... manu Šim [ši-]yi:n nigen Aqadai Tomuq[-a ...]
7. ... ... olan sübuda susaɣus ...e...degsen nigen ǰigü:r
8. ... ... iren nigen šiǰiri alt[...] buɣdas-ta
9. ... ... nigen altan čimeg nigen alt ...-iya:r deledügsen
10. ... ... altan ... nigen mingɣan öčügü:ken subud
11. ... ... basa ǰiruɣa:d ... ui altan šiüge-yi:n köl
12. ... ... tögege qos ... ... nigen šir-a lingši
13. ... ... lingši qaɣčad basa nig[e]n ünen soqar basa
14. ... ... dörben ǰigü:r... ǰi...gebig basa ǰime
15. ... ... anu ed... ... tabin ünegün-dür
16. ... ... ed-i manu Šim-ši Tomuq-a
17. ... ...tuɣai keme:n nigen bičig
18. ögügsen ... ... tegümei ... ...-un nada
19. ese irüge:besü minu derge[de] ... üreküle
20. Odoširi dai ong-dur tegüs daɣulan ögbe. Nada nigen
21. šiǰir alta ... ...mü. Tegü:ber
22. Dai ong ...gčin ... [i]tegebe:sü sayi:n kümü:n-iye:r

23. sügǰü ile:kü-yi ... ...
24. Dai ong-un gege:n ... ...

Reference

Dunhuang Academy, Northern Grottoes of Mogaoku, Dunhuang, Beijing, 2004, Vol. III. 402, Table LXIII

Dun. IV **A Fragment from Dunhuang** (B163:42)

1. ... ... Bul[a]dun ǰrlγ-iya:r
2. ... dümen baγa:tur üge [manu]
3. ... ... [ya]buqun ilčin Bül-e
4. tan-u ...n-u ... dege Tuγtemür
5. olan čerig-te aran-a es-e
6. güng...ging güi ši Dorǰi kiresüs bal ... ...
7. luγ-a Qar-a qoǰu ... quǰu ǰüg Bars-köl-e Biš baliq-a ki:ge:d iren odun
8. kereg-tege:n yabuǰu odqui-dur ireküi-dür irüge:r-ün
9. tul-a ked ber bolǰu büü tüdetügei ačiγa:n temege:
10. morid anu ulaγ-a: sügü:sün keme:n büü barituγai yaγu:n
11. kedi anu buliǰu tataǰu büü abtuγai keme:bei. Eyi:n
12. keme:gü:lün anu köl-tig güi-ši Dorǰi kiresüs bal-
13. [... ...] bidan-u unaγan Qar-a qoǰu ... ...

Reference

Dunhuang Academy, Northern Grottoes of Mogaoku, Dunhuang, Beijing, 2004, Vol. III. 410-411, Table LXXX

Dun. V **A Fragment from Dunhuang** (B163:46)

1. qaγa:n-u ǰrlγ-iya:r
2. Qaraǰaširi-yi:n lingǰi ... ...
3. čautauši ... .., ...
4. su... ... ...
5. Tar... ... ... dotur-a

6. bükü . . . . . qota . . . bükü
7. tan ayi:maγ noyad ötegüs-e
8. ongvuu-yi:n noy[ad] tan-a tamγatan bičig ile:gsen
9. . . . tegüs bičijü ba Ong-tai-yi:n noyad
10. . . . . .da joqaγu:lbasu
11. . . . [e]düge: ta Čautauši-yi:n tamγa-ba:r yamun
12. . . . . . uju qadaqatan . . .las-tur bükü čerig
13. . . . [ya]buju . . . .

Reference

Dunhuang Academy, Northern Grottoes of Mogaoku, Dunhuang, Beijing, 2004, Vol. III. 411-413, Table LXXXI

Dun. VI **A Fragment from Dunhuang** (464:58)

1. -ün činadu qijaγa:r-a kürügsen
2. -e mörgümü bi
3. eyi:n keme:n sonusuγsan minu
4. nigen čaγ-tur ilaju [tegüs]
5. nögčigsen Rajagri[qa. . . balaγasu]n-u

Reference

Dunhuang Academy, Northern Grottoes of Mogaoku, Dunhuang, Beijing, 2004, Vol. III. 402, Table LXIII

Ail. **Statements**

01a. 1. Jrlγ. Dörben dörbelǰin dalai γadan-a bürin ulus
2. van ong ǰi taomu kümü:n ki:ge:d ǰin van
3. tngri ming nigen belder dege:r-e tai ǰi ǰürüken ši ači
4. ulaǰin aburi vun vuu tege ǰi ǰaγu:r-a naran sara
5. suo ǰerge-yi ǰüg ki irgen oryan ötögü
6. ötögü ǰalaγu:s ǰalaγu:s bügüde yu ilčin ǰi üldeǰü
7. ki törübe yu ülü ǰi ši suu edüge: ǰorin

01b.
1. ǰaruǰu ilčin abuγa:d ǰrlγ buu tungqaǰu čin
2. ǰoriγ daγaǰu yosun qan vun quu bui ebeged
3. nögči ülü böge:d basun küü ülü böge:d ling
4. šau kerbe telge čing ir-e čao bügüde soyurqu
5. noyan soyurq-a. Tegü:be:r ǰrlγ bügüde ilčin sonos.
6. medebe.

02.
1. J̌rlγ luu čölge töbšin mang čerig oryan sün yui
2. ši sešiva ki:ge:d či yi ǰaγa:n morin dörbelǰin ed
3. ir-e üǰegü:lün soyurquǰu ög. Či ki gergei ardu
4. törke γadar dotur či yi qataγu:ǰiǰu erkilen
5. dege:düs-ün ǰasaγ yi vuu ǰin ǰoriγ tegü:be:r tuγu:lγabai.

03a.
1. J̌rlγ daitong söngbing noyan dudu yang šin uǰaγu:r
2. ümedü dalan erči qitad edüge: ülü čaγ
3. güyi qari bügüde song bi ǰüg oru boγum
4. ir-e ging olan bui. Büs-e ir-e mongγol morin
5. ǰorin ǰrlγ či yang šin edüge: qoyi:n-a šiu bui
6. adali urida büs-e ir-e morin ba ülü kü kümü:n
7. morin sačaγu: ir-e ki morin yi ǰi turuqan sun

03b.
1. ügei li ši ui teǰiye:n arban naranǰarim
2. sara ǰaruǰu kümü:n qadaγa:l ya ir-e king yi
3. ǰrlγ yan tu yi ǰam sayi:tur kereg ǰürüken
4. oi teǰiye:n ǰorin ǰrlγ či yang sin medemü ǰi.

04a.
1. J̌rlγ süngbing noyan bilig bičig kele ög. Öbe:r-e
2. qiǰaγa:r üi vun taumu nar medemü ǰ-e.
3. Dege:düs-ün tngri γaǰar yeke ači ög. Qiǰaγa:r γadan-a
4. nige yamun tüšiǰü či nar noyan čola mön qataγu:l-
5. un medel-ün ǰi kümü:n öbe:r-e šio bütün vun šiü
6. edüge: čaγ nasuda ülü šiü ǰasaγ dalan leu irgen
7. oryan mal ed mön qour ǰi kümü:n olan bui ir-e.

04b.
1. J̌aq-a edüge: san yabu bilig bičig ög. Či nar
2. medemü ǰ-e. Sayi:tur qadaγa:l-un dour-a kümü:n ülü
3. usun šin urida basa vun bui basa vun-yi:n ügečin
4. yabu öčimü sonosču čerig ǰiluγtun alaba.

5. Tegü:be:r tuγu:lγabai.

05a. 1. J̌rlγ ili bali γaǰar niγu:r quǰa ong taumu
2. maqamu ki:ge:d či mergen kündülen daγan
3. tngri-yi:n aγu:r-i erkilen
4. dege:düs-ün ǰaruǰu ilčin yi arukü:ü morin ir-e oruγu:lǰu
5. čing ünen ǰoriγ kü kiy-a ǰorin soyurqu či
6. ardu türge γadar či düledte
7. tüšimel-ün törübe:n bekileǰü egü:ri orumlan

05b. 1. kičiye:nggüi čing yi vuuǰin ege:ren tegü:be:r
2. tuγu:lγabai.

06a. 1. qaiši todu ki:ge:d noyan öčimü bui bi nar
2. arban kümü:n tabun aran nigen tede üde-yi:n
3. dour-a čing darasun miq-a ülü sau tabun
4. aran ide kereg büi qui tong guan saqiǰu
5. egü:den yin guan vuu bari si nar eyetüldü abuǰu
6. ide ir-e-yi:n dour-a čing darasun miqa ki:ge:d
7. ed bügüde buliya:n arčiba. Edüge: ege:ren

06b. 1. dege:düs-ün enerikü mön nigen göü-e göü-e noyan kümü:n
2. üde ir-e vun ög ǰoqistai yambar-iya:r
3. soyurqaqu-yi
4. ǰrlγ medemü j-e.

07. 1. Doyan ui ǰiqui tongǰi tuquči köbegü:n saqata
2. öčimü büi bi-yi:n ečige arban qoyar sara arban
3. ǰiryuγa:n aran belen dorun-a qiǰaγa:r γadan-a
4. abuǰu uǰaγu:r ǰö:len čola-yi:n
5. čišuu aldaraba. Boγo:l edüge: ab. J̌albarin γuyu:n šini
6. čišuu öčimü olun
7. ǰrlγ medemü ǰ-e.

08a. 1. Qaγa:n-u suu-du. genǰiu yiu üi todu čaγada basan
2. maolan üi yeke öčü:ken kümü:n ki:ge:d öčimü. Edüge:
3. bi nar bi ǰerge-yi edüge: on ir-e aγu:lǰarin-yi:n
4. üǰügü:lün qaiši-yi:n kümü:n šangsi bügüde soyurq-a

5. ög mönggü šiǰir. bi nar ǰerge-yi qauli-ba:r
6. öčimü γuyu:n mönggü šiǰir ǰoqistai
7. yambar-iya:r

08b. 1. soyurqaqu-yi
2. ǰrlγ medemü ǰ-e.

09a. 1. Maulan oi ǰiqui ši taču öčimü. Bi san
2. čingquw-a qorin γurban on bui. Bi ebüge salu
3. čing šidurγu sayi:n kümü:n sačaγu: uiqan-a mön
4. laodong qam süngbing uduridču čerig morin
5. γar qiǰaγa:r γadan-a čaγ abuǰu bi-yi:n ebüge
6. alaba. Eyi:n küčü edüge: boγo:l ǰalbarin γuyu:n ner-e
7. nemen čola öčimü olon

09b. 1. ǰrlγ medemü ǰ-e.

10a. 1. Qaγa:n-u suu-du qaolangγu ui todu tungǰi saqada
2. ači köbegü:n šilde öčımü büi bi-yi:n ebüge ügei
3. baraba. Qongǰi dörben on qoyar sara törün
4. doluγa:n neren tüšiǰü urida čola edüge: bi
5. ǰalbarin γuyu:n ečige ebüge-yi:n čola ši yambar-
6. iya:r
7. soyurqaqu-yi

10b. 1. ǰrlγ medemü ǰ-e.

11. 1. Qaγa:n-u suu-du Aǰin quw-e ui ǰiqui samši asangq-a
2. köbegü:n dayi:sun öčimü büi bi-yi:n ečige čingquu-a
3. arban tabun on qoyar sara törün yisün neren
4. tüšiǰü urida čola edüge: bi ǰalbarin γuyu:n
5. ečige čola yambar-iya:r
6. soyurqaqu-yi
7. ǰrlγ medemü ǰ-e.

12a. 1. Nere quw-e ui ǰiqui tungǰi saqa köbegü:n ečige
2. öčimü büi bi-yi:n ečige čingquu-a γurban on
3. γurban sara törün doluγa:n neren tüšiǰü urida

4. čola ǰingde arban dörben on arban nigeṇ sara
5. arban dörben neren belen nege uǰaγu:r balaγasun
6. abuǰu uǰaγu:r ǰölen čola-yi:n
7. čišuu aldaraba. Edüge: bi ǰalbarin γuyu:n

12b. 1. čišuu. Yambar-iya:r
2. soyurqaqu-yi
3. ǰrlγ medemü ǰ-e.

13. 1. Qaγa:n-u suu-du Üǰe suo üi ǰiqui samši qaliγ-a
2. köbegü:n selüge öčimü büi bi-yi:n ečige čingquu-a
3. arban on qoyar sara arban doluγa:n neren tüšiǰü
4. urida čola edüge: boγo:l ǰalbarin γuyu:n ečige
5. čola yambar-iya:r
6. soyurqaqu-yi
7. ǰrlγ medemü ǰ-e.

14a. 1. Dulum ui ǰiqui tungǰi tuquči köbegü:n
2. inaγ-a öčimü büi bi ečige belen nege uǰaγu:r
3. balaγasun abuǰu ǰölen čola-yi:n
4. čišuu aldaraba. Ene aldaraba-yi:n
5. čišuu belen Tun quw-a ui-yi:n kümü:n γar-tur edüge:
6. boγo:l ǰalbarin γuyu:n ečige-yi:n
7. čišuu öčimü olon

14b. 1. ǰrlγ medemü ǰ-e.

15. 1. Qaγa:n-u suu-du üǰe üi todu yeke emiye:ge:d ayun
2. öčimü. Edüge: boγo:l ǰalbarin γuyu:n altan büs-e
3. bürke köbegü:n yambar-iya:r
4. soyurqaqu-yi
5. ǰrlγ medemü ǰ-e.

16a. 1. Qaγa:n-u suu-du kenǰiü oi todu Öljeyi:temür
2. emiye:ge:d ayun öčimü. Boγo:l edüge. on belen
3. dorun-a qiǰaγa:r γaǰar dörbeljin qarbu abačin
4. eri olon čaγa:n baγu:l šingqor nigen dui
5. mergen gim qun boγo:l ülü böge:d öbe:sün

6. kereg ǰorin ǰaruǰu ǰiqui sali vuu king
7. aγu:lǰarin-iya:n üǰegü:lün ege:ren

16b. 1. dege·düs-ün enerikü quriya:ba. Yambar-iya:r
2. soyurqaqu-yi
3. ǰrlγ medemü ǰ-e.

17a. 1. Qaγa:n-u suu-du kenǰiü suu oi todu samši
2. tölügen baulan öčimü büi bütün oi todu ǰiqui
3. samši yasu čingquu-a dörben on doluγa:n sara
4. arban nigen neren tüšiǰü urida čola edüge:
5. ügei baraba. Bui tegü:n-ü köbegü:n ilaq-a ab
6. ǰalγamǰi ečige čola basa bui ǰiqui tungǰi
7. ilaq-a qongǰi qoyar on γurban sara arban

17b. 1. qoyar neren tüšiǰü urida čola küčü öggün
2. olan on baraba. Edüge: γuyu:n ner-e nemen todu ǰiqui
3. samši čola ši yambar-iya:r
4. soyurqaqu-yi
5. ǰrlγ medemü ǰ-e.

18a. 1. Qaγa:n-u suu-du kenǰiü oi todu öǰeyi:tü öčimü.
2. San urida boγo:i bütün oi nigen ǰaγu:n arbun
3. tabun kümü:n aγu:lǰarin-iya:n üǰegü:lün ir-e čaγ
4. büi todu ǰiqui ši külü neretü kümü:n bui subud
5. köbegü:n qoyar küü-e qudaldu ög yeke basar
6. Ni suo neretü kümü:n kele nögčin ög büs nigen
7. ǰaγu:n ba qoyi:n-a es-e ög. edüge: ege:ren

18b. 1. dege:düs-ün yambar-iya:r enerikü ǰüyi:leǰü tülükü
2. uǰaγu:r ed-yi:n
3. soyurqaqu-yi
4. ǰrlγ medemü ǰ-e.

19a. 1. Qaγa:n-u suu-du Tongquušan ui ǰiqui tungǰi
2. telüge emiye:ge:d ayun öčimü tan šün doluγa:n
3. on arban qoyar sara törün γurban neren tüšiǰü
4. urida čola. boγo:l küčü öggün on qola baraba.

5. edüge: ǰerge-yi: qauli-ba:r γuyu:n ner-e nemen
6. ǰiqui ši yambar-iya:r
7. soyurqaqu-yi

19b. 1. ǰrlγ medemü ǰ-e.

20a. 1. Qaγa:n-u suu-du kenǰiü yiü oi todu sangqa emiye:ge:d
2. ayun öčimü. büi bütün oi todu samši laqa
3. čingquu-a arban dörben on arban sara törün
4. γurban neren tüšiǰü urida čola qongǰi tabun
5. on arban qoyar sara arban qoyar neren ügei
6. baraba. Edüge: baulan tegü:n-ü köbegü:n lauča ǰalγamǰi
7. tegü:n-ü ečige todu samši ǰoqistai yambar-

20b. 1. iya:r
2. soyurqaqu-yi
3. ǰrlγ medemü ǰ-e.

21a. 1. Qaγa:n-u suu-du kenǰiü suu oi todu toluun emiye:ge:d
2. ayun öčimü. tan šün naiman on qubi sara arban
3. naiman neren tüšiǰü Ma mudun ki:ǰü tuu ǰiqui
4. čingquu-a terigü:n on dalan erči qiǰaγa:r dege:r-e
5. arban yisün kümü:n morin arban ba quyaγ naiman
6. vuu abuǰu ene ma modun üde kürbe Gün ning balaγasun
7. quriya:ba. Ene ma modun olan küčü öggün büi ir-e

21b. 1. tegü:be:r edüge: baulan tegü:n-ü köbegü:n maγada
2. ǰalγamǰi ečige tuu ǰiqui ši yambar-iya:r
3. soyurqaqu-yi
4. ǰrlγ medemü ǰ-e.

22. 1. Qaγa:n-u suu-du aǰami quw-a ui todu-a ǰige emiye:ge:d
2. ayun öčimü. büi todu takilu laq-a bügüde mung
3. dege:düs-ün soyurqu ög bürke altan büs-e büi i-re
4. edüge: boγo:l ǰerge-yi qauli-ba:r öčimü γuyu:n
5. bürke altan büs-e yambar-iya:r
6. soyurqaqu-yi
7. ǰrlγ medemü ǰ-e.

23a. 1. Qaγa:n-u suu-du kenǰiü yiü oi todu kümü:n ki:ge:d
2. baulan öčimü. čingquu-a arban tabun on γurban
3. sara arban ǰirγuγa:n neren tüšiǰü alaq-a ki:ǰü
4. tuu ǰiqui samši. büi ner-e nemen noγan-yi:n
5. čišuu mön yeke čerig morin dalan baraba. edüge: baulan
6. tegü:n-ü köbegü:n qudaq-a ǰalγamǰi ečige urida
7. čola. čingquu-a arban tabun on γurban sara

23b. 1. arban ǰirγuγa:n neren tüšiǰü adaqu ki:ǰü tuu
2. ǰiqui samši büi ner-e nemen noγan-yi:n
3. čišuu taqai mön yeke čerig morin dalan baraba edüge:
4. büi tegü:n-ü köbegü:n mete ab ǰalγamǰi ečige čola
5. yambar-iya:r
6. soyurqaqu-yi
7. ǰrlγ medemü ǰ-e.

24a. 1. Qaγa:n-u suu-du Üǰe san ui todu buq-a emiγe:ge:d
2. ayun öčimü büi bütün oi todu tüli gengtai
3. terigü:n on arban sara arban nigen neren tüšiǰü
4. urida čola ǰirüken küčü öggün yabu ǰaγu:r-a
5. qoyi:n-a tan sün qoyar on umaradu mongγol
6. köbegü:n ki:ǰü qulaγai abuǰu ene todu tüli
7. dalan erčibe. Buii tegü:n-ü köbegü:n Uqatu tan sün

24b. 1. γurban on aγu:lǰarin-yi:n üǰegü:lün čaγ ǰalγamǰi
2. baraba tegü:n-ü ečige todu samši čola-yi küčü
3. öggün yabu ǰaγu:r-a ügei baraba. Edüge: büi
4. tegü:n-ü köbegü:n naqaču ǰalγamǰi ečige todu
5. samši yambar-iya:r
6. soyurqaqu-yi
7. ǰrlγ medemü ǰ-e.

25a. 1. Qaγa:n-u suu-du Üle quw-a ui ǰiqui ši tabin-a
2. emiγe:ge:d ayun öčimü. Bi san bui boγo:l ebüge
3. aqada belen qiǰaγa:r olan küčü öggün ner-e
4. nemen baraba ǰiqui ši küčü ögčü yabu ǰaγu:r-a
5. ügei baraba. Qoyi:n-a boγo:l ečige ǰalγamǰi baraba.
6. Ebüge čola ši ügei baraba. Tan sün tabun on dörben

7. sara arban qoyar neren boγo:l tabin-a ǰalγamǰi

25b. 1. baraba. Ečige čola küčü öggün olan on baraba.
2. Edüge: mörgü ayu:lǰarin-yi:n üǰegü:lün irebe
3. γuyu:n ner-e nemen tuu ǰiqui samši yambar-
4. iya:r
5. soyurqaqu-yi
6. ǰrlγ medemü ǰ-e.

26a. 1. Qaγa:n-u suu-du kenǰiü yiü oi todu sangqa
2. emiye:ge:d ayun öčimü. Činqquu-a arban dörben
3. on tüšiǰü möngke ki:ǰü tuu ǰiqui tungǰi qoyi:n-a
4. mön Vuu šün suo noyan kümü:n alaba baraba. büi
5. ner-e nemen noyan-yi:n
6. čišuu aldaraba. Edüge: baulan tegü:n-ü köbegü:n Baisun
7. ǰalγamǰi ečige tuu ǰiqui tungǰi yambar-

26b. 1. iya:r
2. soyurqaqu-yi
3. ǰrlγ medemü ǰ-e.

27a. 1. Qaγa:n-u suu-du üǰe oi tuu ǰiqui samši ınadaq-a
2. köbegü:n saduq-a öčimü. Bi san boγo:l ǰalγamǰi
3. ečige čola ši bui
4. čišuu mön Tayišin dalan erčibe. Bi san bui ma šileng
5. Dašin erči ilsegü:lün čaγ boγo:l taγ-a tegü:n-ü
6. küčü öggün
7. eǰen kümü:n urida mörgü irebe. bürin kümü:n tuu

27b. 1. ner-e nemen baraba. čola ši türidge boγo:l es-e
2. olon ner-e nemen edüge: ǰerge-yi qauli-ba:r γuyu:n
3. ner-e nemen čola ši yambar-iya:r
4. soyurqaqu-yi
5. ǰrlγ medemü ǰ-e.

28a. 1. Qaγa:n-u suu-du kenǰiü oi ǰiqui ši tegsaq-a
2. emiye:ge:d ayun öčimü. Tan sün ǰirγuγa:n on
3. tüšiǰü urida čola edüge: ayu:lǰarin-iya:n üǰegü:lün

4. morin ba mörgü irebe. Γuyu:n ner-e nemen tuu ǰiqui
5. samši basa bui ǰiqui samši saqada tan sün naiman
6. on ǰalγamǰi baraba ečige čola. on qola baraba. edüge:
7. γuyu:n ner-e nemen tuu ǰiqui tungǰi basa ǰiqui

28b.
1. tungǰi burq-a tan sün qoyar on ǰalγamǰi baraba.
2. Ečige čola on qola baraba. Edüge: aγu:ǰarin-iya:n
3. morin ba mörgü irebe. Γuyu:n ner-e nemen ǰiqui ši
4. yambar-iya:r
5. soyurqaqu-yi
6. ǰrlγ medemü ǰ-e.

29a.
1. Qaγa:n-u suu-du kenǰiü suu oi todu toluun emiye:ge:d
2. ayun baulan öčimü. čingquu-a dörben on doluγa:n
3. sara arban nigen neren tüšiǰü yasu ki:ǰü tuu
4. ǰiqui samši edüge: ügei baraba. Bui tegü:n-ü köbegü:n
5. iraq-a ab ǰalγamǰi ečige čola basa ǰiqui
6. tungǰi maqamu tan sün qoyar on γurban sara
7. arban yisün neren tüšiǰü urida čola olan on

29b.
1. baraba. Edüge: γuyu:n ner-e nemen tuu ǰiqui samši
2. yambar-iya:r
3. soyurqaqu-yi
4. ǰrlγ medemü ǰ-e.

30a.
1. Qaγa:n-u suu-du Salu quw-a ui ǰiqui tungǰi
2. tuva öčimü. Bi san ilsegü:lün Nürgen oryan bui
3. küng ner-e nemen ög ǰiqui tungǰi basa bui
4. Vudi ui ǰiqui tungǰi idaq-a öčimü. Boγo:l
5. küčü ögčü olan on baraba. Bügüde γuyu:n ner-e
6. nemen soyurqa. Yambar-iya:r
7. soyurqaqu-yi

30b.
1. ǰrlγ medemü ǰ-e.

31a.
1. Qaγa:n-u suu-du Buquli ui ǰiqui samši ölege
2. öčimü. Tan sün tabun on tüšiǰü urida čola
3. edüge: qola γaǰar dörbelǰin ayu:ǰarin-iya:n üǰegü:lün

4. buluγan arasun qorin ǰeng mörgü irebe. Γuyu:n
5. ner-e nemen čola ši basa bui Kita quw-a ui ǰiqui
6. samši li senge tan sün tabun on tüš:ǰü
7. urida čoła olan on baraba küčü ögčü. edüge:

31b.
1. γuyu:n ner-e nemen soyurq-a. Basa bui vudi oi ǰiqui
2. tungǰi yasu tungquusan oi ǰiqui samši yingge
3. Sali ui vuu samqu aq-a ki:ge:d edüge: boγo:l nar
4. qola γaǰar dörbeǰǰiń ayu:lǰarin-iya:n üǰegü:lün irebe.
5. Bügüde γuyu:n ner-e nemen soyurqa. Yambar-iya:r
6. soyurqaqu-yi
7. ǰrlγ medemü ǰ-e.

32.
1. Qaγa:n-u suu-du Taining ki:ge:d γurban ui mongγol
2. köbegü:n qoriči ki:ge:d γurban ǰaγu:n kümü:n ayu:lǰarin-
3. iya:n üǰegü:lün kürbe. Ging edüge: ǰolaγalduba.
4. Tümen nasutai sayi:n ödür bügüde ayu:lǰarin-iya:n üǰegü:lün
5. aγta morin nigen ba yambar-iya:r
6. soyurqaqu-yi
7. ǰrlγ medemü ǰ-e.

33a.
1. Qaγa:n-u suu-du kenǰiü yiü oi todu sangq-a emiye:ge:d
2. ayun öčimü. bui tuu ǰiqui alaq-a ger dour-a
3. gergei köbegü:n yisün aman kümü:n mön Čin dou tang
4. alaba. Bui ner-e nemen noyan-yi:n
5. čišuu mön kümü:n dalan erčibe. San urida bui aldaraba
6. čišuu-yi:n kümü:n qoyi:n-a bügüde tüge:jü ögčü baraba.
7. Edüge: boγo:l baulan ene alaq-a öčimü γuyu:n tuu

33b.
1. ǰiqui
2. čišuu yambar-iya:r
3. soyurqaqu-yi
4. ǰrlγ medemü ǰ-e.

34a.
1. Qaγa:n-u suu-du kenǰiü suu oi todu tuluun emiye:ge:d
2. ayun öčimü. Tan sün dörben on arban qoyar
3. sara arban qoyar neren tüšiǰü tuniči kiǰü
4. tuu ǰiqui samši edüge: baulan tegü:n-ü kiǰü

5. tuu ǰiqui tungǰi čingquu-a terigü:n on qoyar
6. sara yisün neren tüšiǰü tayi:qan kiǰü
7. ǰiqui tungǰi edüge: baulan tegü:n-ü kiǰü tuu

34b. 1. ši ǰiqui ǰingquw-a arban dörben on arban sara
2. törün ɣurban neren tüšiǰü sauča kiǰü tuu ǰiqui
3. samši edüge: ügei baraba. Baulan tegü:n-ü köbegü:n
4. anggün ǰalɣamǰi ečige urida čola yambar-iya:r
5. soyurqaqu-yi
6. ǰrlɣ medemü ǰ-e.

35a. 1. Qaɣa:n-u suu-du tuyan oi tuu ǰiqui möngketemür
2. emiye:ge:d ayun öčimü. Bi san bui bi ečige ebüge
3. qataɣal-a yeke čola ši bui ir-e. Olan kučü
4. öggün üy-e üy-e aɣu:lǰarin-iya:n üǰegü:lün kürbe
5. king. edüge: ǰoluɣalduba.
6. tümen nasutai sayi:n üdür aɣu:lǰar-iya:n üǰegü:lün aɣta
7. morin ǰorin ǰaruǰu ǰiqui ületei mörgü

35b. 1. erčibe öčimü ɣuyu:n köke ulaɣa:n üleǰin čačir
2. ǰiɣasun gölmi qayi:či ki:ge:d jüyi:l yambar-
3. -iya:r
4. soyurqaqu-yi
5. ǰrlɣ medemü ǰ-e.

36a. 1. Qaɣa:n-u suu-du Qandong suo ui todu ǰige öčimü
2. boɣo:l nar belen qiǰaɣa:r ɣadan-a ɣaǰar dörbeljin
3. küčü öggün bui samqu argin-a belen ɣaǰar
4. dörbeljin büi türgen üyi:le ǰaruǰu tegü:n-ü
5. uduridču kümü:n morin manǰin tegü:n-ü olan bui
6. Gonglao tegü:-be:r edüge: boɣo:l baulan ner-e nemen
7. tegü:n-ü čola ši ege:ren

36b. 1. dege:düs-ün yambar-iya:r enerikü ner-e nemen ög.
2. Tegü:n-ü čola ši ši qoyi:na kümü:n sayi:n küčü
3. öggün yambar-iya:r
4. soyurqaqu-yi
5. ǰrlɣ medemü ǰ-e.

37a. 1. Qaγa:n-u suu-du tuyan oi todu argimal emiye:ge:d
2. ayun öčimü. Boγo:l kündülen daγan
3. tngri-yi:n aγu:r-i erkilen
4. dege:düs-ün čing ǰirüken čing šiduryu küčü öggün
5. yabu güyü: mung
6. dege:düs-ün ög baraba. Yeke šangši bui ire. Edüge:
7. ǰoluγalduba.

37b. 1. Tümen nasutai sayi:n üdür aγu:lǰarin-iya:n üǰegü:lün aγta
2. qoyar ba temege:n nigen ǰi ǰaruǰu ǰiqui noqai
3. temür mörgü erčibe. Basa öčimü boγo:l mön
4. tayi:šin dalan büliya:n yadanggi öčimü γuyu:n čačir
5. nekemel altatu dege:l qubčasun Qisaqu köke ulaγa:n
6. büs qayi:či ǰiγasun gölmi emege:l ši qaǰaγa:r arčiγu:r
7. enggeske oo-a ǰegüü yambar-iya:r
8. soyurqaqu-yi ǰrlγ medemü ǰ-e.

38a. 1. Qaγa:n-u suu-du kenǰiü suu oi tuu ǰiqui ši qaudang
2. emiye:ge:d ayun öčimü čingquu-a tabun on bui lisaγ neretü
3. kümü:n dutaba belen bi ner γaǰar dörbelǰin bi qandang
4. abuǰu ene kümü:n bari ǰu üde kürbe qam songbing
5. ǰüg quriya:ba. čingquu-a yisün on bui tuyan γurban
6. oi mongγol köbegü:n ir-e Vuu šün suo γaǰar dörbelǰin
7. dalan büliya:n čaγ bi ner ög tegü:n-ü qadquldun alaba.

38b. 1. Tegü:n-ü nigen kümü:n üde ög qiǰaγa:r dege:re ög
2. tašin ög. čingquu-a arban qoyar on bui ong čing
3. neretü kümü:n dutaba belen bi ner γaǰar dörbelǰin
4. bari ǰu üde kürbe Bingbu ma tašin ǰüg büi ir-e
5. boγo:l bui eyi:n küngleü. Edüge: mörgü irebe. γuyu:n ner-e
6. nemen todu samši yambar-iya:r
7. soyurqaqu-yi ǰrlγ medemü ǰ-e.

39a. 1. Qaγa:n-u suu-du vuyur ui todu dölüge:n ki:ge:d mörgü
2. öčimü. Bui umaradu mongγol köbegü:n Bigeslan taiši
3. abuǰu bi ner dalan ala büi ner-yi:n oyi:r-a neren
4. šitüǰü mön
5. dege:düs-ün qiǰaγa:r Yoqurq-a saγu:qu mong

6. ki:jü qudalduju ab qudaldu bi ner γurban oi

39b. 1. taumu maši qun bayasba. Edüge: bui bigeslen taiši mön
2. kümü:n alaba. Bi ner sonos olon eyi:n biširegü:l jaruju
3. kümü:n
4. dege:düs-ün urida öčimü kel-e. Yambar-iya:r
5. soyurqaqu-yi
6. jrlγ medemü j-e.

40a. 1. Qaγa:n-u suu-du vuyur oi yeke öčü:ken taumu kümü:n
2. ki:ge:d mörgü öčimü. Edüge: bi ner jüg büi jul-a badar
3. ki:ge:d edüge: on γurban sara jaγu:r-a ödün umaradu
4. mongγol köbegü:n jüg göbši sonos üsüg juluji
5. tabun sara dotur-a qari irebe. Üge kele umaradu
6. mongγol köbegü:n negü:be. Nutuγ ödün örüne yabu
7. baraba. Tegü:be:r öčimü kele. Yambar-iya:r

40b. 1. soyurqaqu-yi
2. jrlγ medemü j-e.

Reference

Pozdneev, A. M., Novootkrytyj pamjatnik mongol'skoj pis'mennosti vremen dinastii Min, *Vostočnye zametki*, SPb, 1895, s. 368-386

Dobu, Uyiγurjin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Kökeqota, 1983, 501-575

IV. Paizi and Seal Letters

Tog. The Paizi of Toγtoγa

A

1. möngke tngri-i:n [küčündür]
2. yeke suu ǰali-i:n [igege:ndür]

B

1. Toγtoγa:-i:n ǰarli[γ ken ülü]
2. büširekü kümü:n al[daqu ükükü]

References

A. M. Pozdneev, Lekcii po istorii mongol'skoj literatury, StPbg, tom. II, 1897, 150-151
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 284

Öz. The Paizi of Özbek

A

1. möngke tngri-i:n küčündür
2. yeke suu ǰali-i:n igege:ndür

B

1. Ös-beg-i:n ǰarliγ ken ülü
2. büširekü kümü:n aldaqu ükükü

Reference

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 286

Abd. **The Paizi of Abdulla**

A

1. möngke tngri-i:n küčündür
2. yeke suu ǰali-i:n igege:ndür

B

1. Abdull-a-i:n ǰrlγ ken ülü
2. büširekü kümü:n aldaqu ükükü

References

A. M. Pozdneev, Lekcii po istorii mongol'skoj literatury, StPbg., Tom. I, 1896, 124-125
D. Banzarov, Raz'jasnenie odnoj mongol'skoj nadpiši na serebrjanoj doščečke, najdennoj v Ekaterinoslavskoj gubemi v imeni Barona von Schtiglitz, *Sobranie sočinenij*, Moskva, 1955, 125-139
L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 287
Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Kökeqota, 1983, 414-418

Sim. **The Paizi from Simferopol**

1. möngke tngri-i:n küčündür
2. yeke suu ǰali-i:n igege:ndür
3. Keldibeg-ün ǰrlγ ken ülü
4. büsürekü kümü:n aldaqu ükükü

Reference

N. Ts. Münküyev, A New Mongolian P'ai-tzu from Simferopol, AOH 31, 1977, 185-215

Gü. **The Seal Letter of Güyüg Khan**

1. möngke tngri-yi:n
2. küčündür yeke Mongγol

3. ulus-un dalai-i:n
4. qanu ǰrlγ il bulγa
5. irgen-dür kürbc:sü
6. büširetügei ayutuγai

References

P. Pelliot, Les Mongols et la Papauté, Revue de l'Orient Chrétien, IlI, 1922-23, 22-25

F. W. Cleaves, Le sceau du grand khan Güyüg, HJAS 15, 1952, 485-495

C. Damdinsürüng, Mongγol-un uran ǰokiyal-un teüke, Mügden, 1957, 52-53

L. Ligeti, Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles, Budapest, 1972, 20

Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig üd, Kökeqota, 1983, 13-18

Igor de Rachewiltz, *Qan, qa'an* and the Seal of *Güyüg*, *Documenta Barbarorum.* Festschrift für W. Heissig zum 70 Geburtstag. [*Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica* 18], 1983, 272-281

V. Appendixes

Word-Index of the Preclassical Mongolian Monuments

A

*a- *pron.* Taq.33b1; Öljˇ.19; Sul.10a2

an-a/ana Abaγa.II:10

an-i/ani Khub.II:43

an-u/anu Khub.I:17, II:20; Chang.38, 41, 48(2), 49; Jˇig.2, 5, 8, 9, 10; Hin.47; Taq.1b3, 16b1, 6; Turf.17:6; Bur.17b, 46a, 64b; Bus.I.h4, 5; Sub.I:9b, V:7a; Dun.IV:12

a *int.* Qqor.I:24, 32; Bur.8b(2), 9a, 10a(2), 12b, 13a, 13b, 14a, 15b, 19a 20a, 20b(2), 21b, 22a, 24b, 25b(2), 31b(3), 33a, 33b, 34a, 39b, 44a, 47a, 48b, 49a, 60a, 62b; Alt.20c6, 23a1

*a- *aux. v.*

aba Ar.III:14; Sul.13a1

abai Bur.30a, 39b(2)

aba:su Taq.8a7, 16b1; Bur.29b, 39b, 62a; Ar.III:31; Top.8; Sub.II:7b, V:7a(3); Bod. 5a5; ab[a:su] Bod.5a6

aγai Teh.b7; Bus.I.h15

aγčˇi Sub(col).6

aγčin Sub.VIII:11b

aγsad Bur.29b

aγsad-iya:n Abaγa.III:8, 17

aγsad-tača Bur.56b

aγsaγa:r Bur.12a

aγsan Jˇig.18; Hin.18, 30; Arˇj.II:16-1; III:4-1,11-2; Taq.10b7; Turf.2:2, 19; Bur.5a, 5b, 22b, 29a, 42b; Sul.12a2, 12; Alt.19a1; Tara.14:4, 26:1; a[γsan] Alt.19b5

aγsan-iya:n Qqot.VI:11

aγtun Sul.10a1

aˇji Sub.III:12a; Cf. aˇjı

aˇjiγa:i Jˇig.21; Cf. aˇjuγu:i

aˇjiγu: Turf.20:6, 7; Sub.I:7a; Cf. aˇjuγu:

aˇjigi: Chang.29; Cf. aˇjiγa:i

aˇju BT.163b14, 164a14; Bur.34b, 35b, 39a, 39b, 53b; Ar.III:17; Sul. 9b13; Bod.19b8

aǰuγu: Chang.10, 12(2), 14, 15(2), 16, 18, 19, 25, 30(2), 31, 32, 36(2), 38, 40, 41, 42(2); J̌ig.3(2), 4, 5, 7, 8, 9, 10, 18, 19(2), 25, 26, 27, 29, 30, 31(2), 32, 34; Hin.6, 11(2), 12, 16, 17, 18, 19, 22, 24, 26(2), 30(2), 31, 34, 36(2), 37, 38, 49, 51; Qqor.I:2, 5, 11, 24; Taq.10b7, 12a2, 14a4, 14b4; Turf.10:22; Bur.43a; Abaγa.I:8; Qqot.I:1, IV:1, 7, 8; ND.A:64; Sul.8a8, 8b6, 10a3, 13b2, 4, 9, 12; aǰ[uγu:] Sul. 8b11; aǰuγ[u:] Sul.13b7

aǰuγu:i Khub.II:13; Chang.13; Qqor.I:6; BT.158b2, 162b4; Taq.17b6, 18b2; Bur.2a, 27a, 58b; Bus.I.f3

amu Chang.10, 36(2), 38; Hin.52; Bur.19b; Qqot.IX:8; Sul.11a12

amui Bur.3a, 3b, 4a(2), 4b, 5b, 6b(2), 13a, 15b, 18b, 19b, 21b(2), 25a, 27a, 34a, 39b, 40a, 45a, 47a, 50b, 55a, 58a, 63b(3); Γas.6; Ölǰ.36; Sub.IX:6b

an Taq.33b1; Sul.10a2

aqu *see.* aqu

aqui *see.* aqui

aqun *see.* aqun

asuγai Bur.13b

atala BT.163b12, 164a13; Bur.7b, 11b, 55a; Qqot.IV:14(2); Bod.19a7

atuγai Khub.I:10,15; II:13, 18; J̌eb.10; Abaγa.III:10; Turf.12:4, 21:8; Teh.b4; Bus.I.h11; II:16, 18, II:16; atuγ[ai] Sul.7b6

ay-a Ölǰ.19

ayu Taq.5a6

ab *n.*

ab-i Sub.VII:6b

ab *attr.* Ail.23b4, 29a5

ab *part.* Bur.19b, 48a; Sub.IX:2a

ab- *v.*

ab! Ail.7:5, 39a6

abba:su Turf.15d19, 15e3, 36:1; Cf. abuba:su

abču Chang.21, 23, 28, 43; J̌ig.13; Taq.8a4, 6, 27b7, 28a2, 4; Turf.7:5-3, 18:9, 20:7, 23:7, 8, 9, 24:8, 54:3; Bur.9b, 21b, 24a, 25a, 27a, 29a, 31b, 44a, 45a, 50a, 60b, 64a; Qqot.VIII:7, 8, 9; Sub.IX:5b; Ail.6a5, 7:4, 9a5, 12a6, 14a3, 21a6, 24a6, 38a4, 39a3; ab[ču] Turf.29b1; Bod.7a1; abč[u] Bus.I.f1

abqu Sub.V:6b, VIII:16a

abqui-a Sub.I:3b

abqui-dur Sub.I:4b

abqun BT.160b; Sub.VI:5a, VII:6b
absuγai Bur.34a
abtuγai Khub.II:28; J̌eb.17; Turf.20:11; Abaγa.III:7; Bus.I.g6, h2; Dun.IV:11
abuba Qqot.III:7
abuba:su Abaγa.III:13; Ar.II:21; Turf.20:15; abub[a:su] Bod.2a10
abuγa:d Chang.19; Hin.4, 23, 49; Bur.41b, 44a, 49a, 50a; Turf.29:5; Ail.1b1
abuγči Qqot.III:11; Sub.VIII:15a
abuγčin Qqot.VII:14
abuγsaba:r Taq.14a3, 14b3
abuγsan Chang.53; Bur.25b, 29a, 31a, 41b; Qqot.VI:9
abuγsan-i/abuγsani Bur.44b; Turf.25:6
abuγsan-iya:r Arǰ.III:9-4; Bur.64b
abuluγ-a: Bur.44a, 44b, 45a
abumu Sub.VIII:18b
abumui Sub.IX:13b
abun Taq.15a2; Turf.7:3-7; Bur.38a, 42b, 50a, 59b(2); Ölǰ.28; Bod.3b5; Sub.I:3b, II:1b, III:1b, V:3b, VIII:3b, 19a; [abu]n J̌ig.21
abuyu Sub.I:5a, 10b

aba *see.* *a- *aux. v.*

aba *n.*
aba-yi:n Qqot.IV:10

abačin *n.*(pl.) Ail.16a3

abai *see.* *a- *aux. v.*

abala- *v.*
abalaγčin Turf.9:7

abaldu- *v.*
abalduγči Sul.13a5

abari- *v.*
abariba:su Turf.37:16

aba:su *see.* *a- *aux. v.*

abčira- *v.*
abčira! Bur.27b
abčiraǰu Bur.22a

abčiraγu:l- *v.*
abčiraγu:lǰu Bur.27b

abdur-a *n.* Sul.13a4
abdura-dur Sul.9a5
abdura-i:n Sul.9a6

abida {< Skr. *amithabha*} *n.* **Bud.**(col.)1a6
abida-a:ča **Tara**.13:6
abida-yi **Arǰ**.IV:3
abida-yi:n **Bud.**(col.)1a3
abidarim {< Skr. *abhidharma*} *n.* **BT**.159a13, 165a6
abir- *v.*
abirqu **Turf**.52:5
abisig {< Skr. *abhiseka*} *n.*
abisig-i **Tara**.23:6
abiya:s {< Skr. *abhyāsa*} *n.* **Sub**.IX:5b, 13b
abiya:stan *n.*(coll.)
abiya:stan-i **Tara**.(col.) 1a3
abliγ-a *n.* **Turf**.22:10
abqaγu:l- *v.*
abqaγu:lǰu **Dun**.II:2
absa *n.* Cf. absan
absa-dur **Taq**.37a1
absan *n.*
absan-du **Bur**.9b
abta- *v.*
abtaba:su **Sub**.VII:13a
abtaǰuγu:i **Sub**.III:5a
abtaqu **Alt**.19a2, 19b7, 20d2; [abta]ḳu **Alt**.21b1
abtaqui **Sub**.VIII:4a
abtayu **Sub**. VI:6a, VII:11a, VIII:4a
abuγčin *n.*
abuγčin-i **Sub**.VII:13a
abura- *v.*
aburabai **Bur**.4a; **Sub**.I:7b
aburaγa:d **Chang**.23; **Bur**.4a
aburaγči **Bur**.4b, 20b
aburaγsan **Bur**.3b
aburaǰuγu: **Chang**.44
aburan **Chang**.21; **Turf**.9:7; **Sul**.13a13, 13b2; **Sub**.II:4a; #abur-un **Sub**.VIII:6a
aburaqu **Sul**.13a13
aburaqu-yi:n **Bur**.13a, 20b
aburaqui **Bur**.14a
aburarun/aburar-un **Bur**.37a

aburasu **Chang**.51

aburaγda- *v.*

aburaγdaqu **Taq**.34b7

aburi *n.* I **Chang**.12(2), 13, 14, 30, 54; **Jig**.3; **Taq**.12a7, 16a6, 16b5, 17b7, 19a2, 20b2; **Bod**.5a4, 18a11; **Turf**.52:9; **Sub**.II:5b, III:2a, 3b, IV:11a, 12a(2), V:2a, VI:6a, 15a, VIII:15a; #abir **Turf**. 52:7

aburi-ba:n **Taq**.3a5, 21a3, 26a2; **Sub**.VIII:8b

aburi-ba:r/aburiba:r **Sub**.I:8b, II:5b

aburi-da **Qqot** IV:8

aburi-dača **Taq**.27a5

aburi-dur **Taq**.19b4

aburi-yi **Chang**.40, 42; **Taq**.20b4, 5, 21a1, 24b7; **Bur**.61a

aburi-yi:n **Taq**.2a1

aburi *n.* II Mo. *egü:ri*

aburi-da **BT**.167a4; **Bur**.12a, 29b; **Qqot**.IV:8; **Sub**.VI:5a, VIII:18a; #aburid-ta **Taq**.11a4; [a]bur[i-da-ba:r] **Bod**.1a9

aburila- *v.*

aburilaba:su **Taq**.23b5; **Sub**.VII:8b

aburilaǰu **Bur**.7a, 29b

aburilan **Sub**.I:9b, V:3b

aburilarun/aburilar-un **Bur**.60b

aburilayu **Sub**.III:5a

aburitu/aburi-tu *attr.* **Chang**.30, 41, 49; **Taq**.15b6; **Sub**.II:3a, III:1b, V:12b, IX:8a

ača:n *n.* **Hin**.30; Mo. *ačiya:n*

ači *n.* I **Chang**.39, 50; **Jig**.31, 37; **Hin**.37; **Bur**.37b; **Turf**.12:14, 20, 23; **Ail**.10a2

ači-yin **Chang**. 13

ači *n.* II **Chang**.44; **Aruγ**.11, 12, 15, 16; **Taq**.23a3, 31b2; **BT**.165a10; **Bur**.12b, 37b, 48a; **Bod**. 2a5; **BTO**.IV:4; **Sub**.II:5a, 5b, III:10b, V:4b; **Ail**.4a3

ači-ba:r-iya:n **Sub**.II:8a

ači-dača **Taq**.19a7

ači-yi **Hin**.27, 48; **BT**.165b2; **Sub**.VII:6b

ači nar *n.*(pl.) **Chang**.46; **Jig**.35

ačiγa:n *n.* **Dun**.IV:9

ačiγu:l- *v.*

ač[iγu:]lǰu **Turf**.9:1

ačila- *v.*

ačilan **Hin**.16, 29; **Bud**.(col.) 1a10

ačitai/ači-tai *attr.* **Bud**.(col.) 1b5

ačitu *attr.* Bur.37b; Sub.VIII:19a; [ači]tu Alt.21a5
ačitu-yi:n Bur.22a
ad *n.* Ar.III:19
ada {< Skr. *ata*} *n.* Chang.21, 32; Arǰ.II:3-2; Taq.4b5, 5a3, 10b1, 15b1; Turf.1b18; Ar.II:11; Sul.9a1, 10b9; Alt.23b4; Tara.1:3, 22:5, 25:3; Sub.VIII:14b
ada-dur Alt.22a5
ada tüligen *n.*(all.w.) Taq.4b5, 5a3, 15b1; Sul.8b9, 9a1
ada tüligen-dür Sul.10b9
ada tüligen-e:če Chang.21
adaγ *n.*
adaγ-tur Bur.32b
adaγu:d *n.*(pl.)
adaγu:d-a:ča Turf.54:2
adaγu:n *n.* Sub.IV:8a; Cf. aduγu:n
adaγu:sun *n.* Sub.I:9b(2), III:7b, VIII:17a, IX:13b; Cf. aduγu:sun
adaγu:sun-dur Sub.I:8a, III:3b
adali *attr.* Chang.40, 44; J̌ig.33(2), 34; Aruγ.7; Qqor.I:26; BT.161b 12; Taq.23b6, 24a1, 3; Bur.1b, 2a(2), 4a, 5a(2), 5b, 7a(2), 7b,17a, 17b(2), 18a(3), 19a(2), 20a(4), 22a(3), 25a, 29a, 30a, 32a, 33a(2), 35a(3), 37a, 45a, 45b, 47a, 49a(2), 50b, 51a, 55b, 56b, 60b, 61a, 61b(2), 62a, 62b(2), 63b; Top.9; Turf.12:9; Sub.I:4b, 9b, II:5a, III:3b, 7b, V:7a, VI:5b, VIII:5a, IX:9a; Sub.(col.)1; Ail.3a6; [a]dali J̌ig.19; [ada]li Bod.1b2
adali-yi Bur.6b; Sul.VI:9b
adalidqa- *v.*
adalidqaba:su J̌ig.32; Qqor.I:14, 16; Bur.5a, 5b, 6a, 27b, 34b, 36a; [a]d[alidqaba:su] Qqor.I:11
adalidqaqui Bur.18a, 63a
adalidqaqui-ba:r Bur.24a, 63b
adalidqal *n.*
adalidqal-i Bur.34b
adalidqal ügei *attr.* Arǰ.III:2-2
adalidqaši ügei *attr.* Bur.48a
adas *n.*(pl.) Turf.1b51; Sub.III:9a; Cf. ada
adas-i Turf.1b35
adatan/ada-tan *n.*(coll.) Sul.8b12
adatu/ada-tu *attr.* Hin.18; Taq.20a3
adayi:rtu *attr.* Alt.22b2
adi[stid] {< Skr. *adhisthita*} *n.* Turf.34:3

adistid-iya:r Bur.2b
adqaγ *attr.* Arǰ.I:10-4
aduγu:či *n.* Ar.I:9
aduγu:n *n.* Turf.37:8, 20; Bod.20b18
aduγu:n-a J̌ig.3
aduγu:n-i J̌ig.4; [a]duγu:n-i J̌ig.4
aduγu:n-iya:r Bod.20b10
aduγu:sun *n.* BT.158a11; Turf.15a7, 24, 15c8, 15d7, 15g16, 24, 27:8, 36:12; [adu]γu:sun Turf.27:11
aduγu:sun-u Taq.23a3; Sub.IX:12a
adu:sun *n.* Cf. aduγu:sun
adu:sun-a:ča/adu:suna:ča Turf.7:3-10
aγ-a *see.* aqa
aγai *see.* *a- *aux. v.*
aγa:li *n.* Chang.12, 13, 39, 42, 49; J̌ig.3; Hin.41; Taq.2a1, 3a5, 12a6, 15b6, 16a6, 17b7, 19b4, 20b2, 21a1, 2, 26a2, 27a5
aγa:li-ba:r Bur.59a
aγa:litu *attr.* Taq.6b4
aγči *see.* *a- *aux. v.*
aγči-yi:n Arǰ.III:3-2
aγčin *see.* *a- *aux. v.*
aγda- *v.*
aγdaqui Bod.6:2; Sub.VIII:5a, 8a, 18b
aγla- *v.*
aγlaqui Bod.18a7
aγlaγ *n.* BT.159a1, 160a3, 4, 163a1, 163b3, 5; Bur.24b, 29a, 32b, 34b, 35a; Bod.19a10; Sub.IV:3a
aγlaγ-a BT.159b12
aγlaγ-tur Bur.3b, 24b, 29b, 31b
aγlaγčin *n.*
aγlaγčin-i Bur.35b
aγruγ *n.*
aγruγ-iya:n Hin.23
aγsa- *v.*
aγsaǰu Qqot.III:6
aγsaγa:d #aγsuγa:d Sub.VIII:18b
aγsad *see.* *a- *aux. v.*
aγsaγa:r *see.* *a- *aux. v.*

aγsan *see.* *a- *aux. v.*

aγta *n.* Bur.27b, 30a; Turf.53:10; Sul.8b10; Bod.20a17; Sub.VI:13a, 14b; Ail.32:5, 35a6, 37b1

aγta-a:čaγa:n Bur.24a

aγta-yi Hin.16; Bur.24a, 27a(2), 27b, 28a, 28b; aγta-[yi] Sul.8b10

aγta-yi:n Bur.28a, 28b

aγtači *n.* ND.A:28

aγtačid *n.*(pl.) ND.A:33

aγtun *see.* *a- *aux. v.*

aγu: *attr.* Cf. aγui

aγu:-da Taq.27b2; Tara.(col.) 1b8

aγu:dal- *v.*

aγu:dalqu Sub.III:12a

aγu:dqa- *v.*

aγu:dqaqu Taq.24a6, 26a2

aγui *n.*

a[γu]i-yi:n Arǰ.III:5-2

aγui *attr.* Chang.40; Qqor.I:4; BT.166a4, 166b4; Taq.10b7, 27a6; Turf.1b45, 11:1; Bur.11a, 28a; Tara.(col.) 2a2; Sub.VII:9b; Cf. aγu:

aγui-a J̌ig.17; Taq.12a3

aγu:l- *v.*

aγu:lba:su Taq.35a5; Sub.IX:3b

aγu:lǰu Bur.18b; Uw.17; Sub.IX:13b

aγu:lqui Bur.35b

aγu:ltuγai Bus.I.h9

aγu:ludqun Sul.13a11

aγu:luγsan Tara.19:4

aγu:luγsan-a Arǰ.III:2-4, 3-4

aγu:luγsan-a:ča Bur.36b

aγu:luγsan-iya:r Bur.36b

aγu:la *n.* Qqor.I:26; Bur.21a, 32a, 39a, 56a, 57a, 59a, 61a; Sul. 31, 144, 248; Tara.18:5

aγu:la-da Khub.II:47

aγu:la-dur Qqor.I:26; Bur.19a, 32b, 34b, 35a, 45b, 62b; Tara.(col.)1b4; aγu:la-du[r] Turf.9:8

aγu:la-yi Turf.2:14; Bur.12b; Sub.VII:5b

aγu:la-yi:n Dun.I:26-5; Arǰ.I:18-1, II:1-1, III:2-1; Turf.6:10; Bur.34b, 64a; Alt.24a6; Sub.V:6b, VIII:11b

aγu:laγčid *n.*(pl.)

aγu:luγčid-ta **Bur**.35b
aγula:n *n.* **Dun**.I:23-3; Cf. aγu:la
aγu:lan-dur **Sub**.VI:10a
aγu:las *n.*(pl.) **Sul**.8a2
aγu:las-un **Bur**.32b, 45b, 53a, 53b; **Tara**.(col.) 2a3
aγu:lda- *v.*
aγu:ldaqui **Sub**.VIII:23b, 24b
aγu:lγa- *v.*
aγu:lγabai **Bur**.26b
aγu:lγan **Bur**.39b; **Ar**.II:26
aγu:lγaγu:l- *v.*
aγu:lγaγu:luγa:d **Bur**.27a
aγu:liqai *attr.* **Sub**.III:11a
aγu:liqan *attr.*(pl.) **Bur**.55a
aγu:lǰa- *v.*
aγu:lǰaǰu **Bur**.22a
aγu:lǰan **Hin**.23; **Bur**.28b
aγu:lǰaldu- *v.*
aγu:lǰaldui **Alt**.20a6
aγu:lǰaldutuγai **BT**.157b12
aγu:lǰar *n.*
aγu:lǰar-iγa:n **Top**.4
aγu:r *n.* **J̌ig**.31; **Bur**.36b, 56a; **Turf**.32:3
aγu:r-i **Taq**.9b7; **Top**.3; **Ail**.5a3, 37a3
aγu:ri- *v.*
aγu:riγsan **Bur**.56a
aγu:riγu:l- *v.*
aγu:riγu:lǰu **Arǰ**.II:11-3; **Tara**.9:6
aγu:riltu *attr.*
aγu:riltu-yi **Arǰ**.II:17-1; **Tara**.12:5, 15:5
aγu:rla- *v.*
aγu:rlaγsan **Turf**.1b9
aγu:sda- *v.*
aγu:sdan **Taq**.36a3
aγu:ski *n.* **Bod**.16a7
agaru {< Skr. *agru*} *n.*
agaru-yi:n **Bur**.52a
ai *int.* **Bur**.14b, 25b, 55a, 56b(2), 59a, 62a, 64a; **Sul**.10a1

ai- *v.* Cf. ayi:-
aiqu Sul.12a6
aiqun Abaga III:14
aiγuči *n.* Turf.21:1; Mo. aiγči
ail *n.* Cf. ayi:l
ail-un Alt.24a1
aimaγ *n.* Cf. ayi:maγ
aimaγ-tur Turf.22:15
aimaγ-u:d *n.*(pl.) Cf. ayimaγ-u:d
aimaγ-u:d-i Tara.12:2
aisu- *v.* Cf. ayi:su-
aisu! Sul.9b2, 7
[aisuqu]-yi:n Sul.9b7
aǰi *see.* *a- *aux. v.*
aǰiγa:i *see.* *a- *aux. v.*
aǰiγu: *see.* *a- *aux. v.*
aǰigi: *see.* *a- *aux. v.*
aǰil *n.*
aǰil-iya:r Tara.(col.) 2a6
aǰinai {< Skr. *ājaneya*} *n.* Sub.III:8b
aǰira- *v.*
aǰira! Alt.23b6
aǰirabai Bur.37b
aǰiraba:su Bur.63a
aǰiran Bur.47a
aǰirasu Alt.24a8; [aǰi]rasu Alt.23b1
aǰirγ-a *n.* Turf.53:16; a[ǰi]rγ-a Turf.54:1
aǰirγas *n.*(pl.) Turf.54:5
aǰu *see.* *a- *aux. v.*
aǰuγu: *see.* *a- *aux. v.*
aǰuqu:i *see.* *a- *aux. v.*
al *attr.* J̌eb.14; Bur.25b, 42b; Turf.22:17, 26:13; Teh.b7; Bus.I.h15
ala- *v.*
ala! Ail.39a3
alaba:su Sub.VII:3a
alaγči Turf.7:3-13
alaγsan Sub.VII:11b
alaǰu Bur.60b; Turf.12:7; Sub.V:4a, IX:8a

alaǰuγu:i **Sub**.I:9a, VI:4a
alan **Sub**.VII:3b, VIII:3b, 11a, IX:7a
alaqu-yi:n **Sub**.VI:16a
alaqu γu:/alaquγu: **Sub**.IX:7a
alaqui **Bur**.17b
alaqui-dur **Sub**.IV:9b
alar-a **Turf**.1b20
alaruu/alar-un **Sub**.VI:8a, VIII:5a
alasu **Sub**.VIII:20b
alayu **Sub**.I:4a, III:3b, IV:6a
alaγ *attr.* **Bod**.20b18
alaγ bulaγ *attr.*(all.w.) **Bur**.55b
alaγ-a *n.* **Arǰ**.III:11-1; Cf. alaγan
alaγ-a-ba:n/alaγaba:n **Bur**.32b, 50b, 56b, 60a, 62b
alaγ-a-ba:r/alaγaba:r **Bur**.6a, 42a; **Tara**.15:3
alaγ-a-[yuγa:n] **Alt**.22b5
alaγan *n.* **BT**.157a12; **Bur**.47a
alaγči *n.* **Sub**.VI:4b
alaγči-da **Arǰ**.II:11-4; **Tara**.9:8
alaγčila- *v.*
alaγčilan **Bur**.29b
alaγčilaqu **Bur**.59b
alaγčin *attr.* **Chang**.50
alaγda- *v.*
alaγdaba **Bur**.56b
alaγdaγsan **Sub**.VII:10a
alaγdaǰuγu:i **Sub**.III:3a, V:2b, VII:9a, VIII:6a
alaγdan **Turf**.9:9
alaγdayu **Bur**.17b
alaγdayu:l- *v.*
alaγdayu:luyu **Sub**.IV:11a
alaγu:l- *v.*
alaγu:luγsan-dur **Bur**.3b
alaldu- *v.*
alalduqui **Turf**.12:9
alba *n.* **Khub**.I:9, 23; II:12, 27; **J̌eb**.9, 15; **Qqot**.VII:13; **Turf**.21:9; #alaba **Bus**.I.h1; Cf. alban
alban *n.* **Qqot**.IX:9; **Turf**.20:9, 15; **Sub**.III:11a, VIII:6b

alb[a]tan *n.*(coll.) Turf.55:5
albid- *v.*
albiduγsan Sub.VII:4b
alčayi:- *v.*
alčayi:qun Bur.17b
alda- *v.*
aldaba:su Sub.VI:7b
aldaγsaγa:r Bur.38a
aldaγsan Jig.9
aldaγsan-dur Bur.14a
aldaǰuγu: Taq.29b4, 30a1, 5
aldamui Sub.III:7b
aldan Bur.13a, 14a, 64b; BTO.IV:10
aldaqu Öz.b2; Abd.b2; al[daqu] Tog.b2; Sim.4
aldaqui Bur.28b
aldaqun Abaγa.III:15, 19; Turf.26:13
aldatuγai Teh.b6; Bus.I.h14
aldayu Bur.6a; Sub.V:5b, VI:3b
aldaγ *n.* Tör.2
aldaγči *n.* Sub.III:5a
aldal *n.* Turf.7:3-9
aldal-dur Taq.22b6
aidaltu/aldal-tu *attr.* ND.A:17
aldar *n.* BT.161a11; Taq.33b5; Sub.II:3b, 4a, 7b, IV:7b, V:13b, VI:13b(2)
aldar-i Taq.33a4; Sub.IV:5b, VI:13b
aldar-iya:n Taq.27b2; Sub.III:12a, V:4a
aldara- *v.*
aldaraba Ail.7:5, 12a7, 14a4, 26a6, 33a5
aldaraqu BT.160a14
aldaraqun BT.159a6
aldaraba:su Sub.IV:7a
aldaraǰu Bur.17b
aldaran Sub.VI:11a
aldaraγu:l- *v.*
aldaraγu:lsuγai Bur.16b
aldaršı- *v.*
aldaršiγa:d Chang.53
aldaršiγsan Chang.49; Turf.2:12; Bur.65a; Sub.(col).6

aldaršiγsan-dur **Chang.**50
aldaršiǰu **Bur.**25b
aldaršituγai **BT.**160b12, 161a12
aldaršiγu:l- *v.*
aldaršiγu:lqui **Taq.**29a1
aldaršiγu:luγa:d **Hin.**48; **Taq.**2b3
aldaršiγu:lun/aldaršiγu:l-un **Bur.**7a
aldaršiγu:lda- *v.*
aldaršiγu:ldamui **Hin.**30
aldartu/aldar-tu *attr.* **BT.**166b1
aldas *n.*(pl.)
aldas-tur **Yis.**4
aldu- *v.*
alduba:su **Turf.**15g3
alγasa- *v.*
alγasaqu **BT.**160a5
alγasaqu-yi **BT.**159a2
alγasal ügei *attr.* **Arǰ.**III:2-4
alγasangγui *attr.* **Sub.**IX:11a
alγuča *n.*
alγuča-γa:r **Bur.**18b
ali *pron.* **Chang.**14, 30, 41, 54; **Hin.**26, 50; **BT.**161b8; **Turf.**1b48, 5b1; **Bur.**5b, 9b, 15a, 16a,19b, 22b(2), 23a, 24b, 25a, 25b, 26a, 27b(2), 28a, 29a, 30a, 32a, 37a, 37b, 38a, 39b, 40a, 40b(2), 41b(2), 42b, 43a(2), 43b, 48a, 50a(2), 53b, 56b, 60a; **Ar.**III:1; **Ölǰ.**10; **Sub.**V:10b, VI:10b, VII:6b, 10b, VIII:3a, 11a, 16b, 17a, 24b, IX:2a, 6a; **Teh.**b3; **Bus.**I.f3, h11; **Sul.**8a1, 2, 11b2; **Tara.**(col.) 2a5; **Bud.**(col.)1b6; **Bod.**15b2, 16b9, 19a2
ali-ber **Khub.**I:24; II:29; **J̌eb.**9; **Teh.**b.3
ali-yi **Sub.**VIII:12b(2)
ali ba *attr.* **Mön.**I:4; **Khub.**I:9, 23; II:12, 27; **Chang.**30, 54; **Hin.**26, 50; **Turf.**1b48; **Bur.**5b, 27b, 29a, 43b; **Sul.**8a2, 11b2; **Sub.**VI:10b, VIII:16b, 17a, 24b, IX:6a; al[ib]a **Bus.**I.f3; ali [ba] **Sul.**8a1
aliin *pron.* **Sub.**VII:9a; Cf. ali
alin-dur **Sub.**IV:10a, VIII:24b
alin-i **Qqor.**I:10; **BT.**162a3
alin-iya:r **Bur.**29b; **Bod.**16b1
alin-u **Bod.**1b2, 17b9

alirsun *n.* Bur.35a

alǰa- *v.*

alǰaqu Sul.11b1

alǰaγa:- *v.*

[a]lǰaγa:ǰu Chang.53

alǰa:γu:lda- *v.*

alǰa:γu:ldan Qqot. IV:10

alǰa:ngγu: *attr.* Hin.18

alǰiya:γu:l- *v.*

alǰiya:γu:lun J̌ig.8

alǰiya:s *n.*(pl.) Sub.III:6a, 6b, IV:7b, VI:17a, VII:4a, VIII:12a, 13b, 18a(2); Sub.(col).6

alqu- *v.* Sub.III:5a

alquǰu Bur.37a

alqun Turf.6:12

altad *n.*(pl.) Bus.II:9; Uw.7

altan *n.* J̌ig.27; Bur.45a; Alt.22a4, 7; Sul.13a4; Sub.IV:2b, VI:14b, VII:5b, IX:12b, IX:15b; alta[n] Alt. 23b8

altan-a:ča Sub.IV:5a

altan-dur Bur.32a, 45a

altan-i Sub.II:6b

altan-iya:r Bur.29a

altan *attr.* Chang.35; J̌ig.29; Qqor.I:30, 31; Hin.4, 41, 45; Arǰ.II:6-1, III:4-4; Bur.19a, 23a, 25a 28b, 42b, 44a(2), 44b, 45a, 46a, 47b(2), 50a, 52a, 62b; Turf.27:12, 40:5, 42:5, 52:14; Teh.b7; Bus.I.h15; Sul.13a4; Tara.4:1; Tara.(col.)2a1; Sub.V:9b, VIII:11b, IX:13b; Dun.III:9, 10, 11; Ail.15:2, 22:3, 5; alt[an] Turf.42:10; alta[n] Turf.45:5

altaqan γurγuldai *n.*(all.w.) Alt.20d3; altaqa[n γurγuldai] Alt.24a2

altatu *attr.* Ail.37b5

aluq-a *n.* Bur.59a

alus *attr.*

alus-un Turf.13:5

ama *n.* Cf. aman

ama-ba:r Sub.III:10b, V:11b, VIII:11b

ama-γa:r/amaγa:r BT.158b12, 159b1

aman *n.* Mön.I:2; Hin.27; Bur.8a, 13a, 14a(2), 27a, 36b(2), 38a(2), 39a, 55b, 56a; Ar.II:25; Turf.59:5; Sub.VI:7b; Ail.33a3

aman-a:ča Chang.43; Taq.7a1; Bur.17b; Bod.20a1

aman-dur Bur.5b, 12a; Sub.V:11a

aman-u Bur.55b
amara- *v.*
amaraqui Sub.VIII:13a
amaraγ *n.* Bur.12a, 22b, 32b(2), 37b; Sub.IV:4b, V:11a, VIII:10b, 17a, IX:3a, 8b
amaraγ-un Sub.VII:7a
amaraγ-u:d *n.*(pl.) Sub.VIII:19a
amaraγ-u:d-luγ-a: Sub.VIII:15a
amaraldu- *v.*
amaralduba:su Sub.IV:6a
amaralduγsan #amralduγsan Ölǰ.33
amaralduγsan-a:ča Sub.VI:9a
amaralduǰu #amiralduǰu Ölǰ.9; #amralduǰu Ölǰ.19
amaralduqu-yi:n Sub.VI:9a
amaralduqui Sub.VI:8b, VII:2a
amaraldurun Sub.VIII:6a
amaralduγda- *v.*
amaralduγdaqui Sub.VIII:7b
amaralduγsad *n.*(pl.)
amaralduγsad-i Sub.V:10a
amaramaγ *attr.* Bur.45b, 51a, 54a(2)
amaramaγ-un Bur.59a
amasar *n.* Turf.20:10, 14
amasar-a Sul.11a4; am[asar-a] Sul.10a12
amatan *n.*(coll.) Bur.55b
ami *n.* Cf. amin
ami-ba:n/amiba:n Chang.43; Taq.36b2; #amiya:n Turf.9:10
amidu *attr.* Turf.1a21; Bur.9b, 63b(2); Sub.VI:7a
amidu-dur Hin.52; Sub.II:3b
amidu-dur-iya:n Bur.39b
amidu-yi Taq.36a7
amidu-yi:n Taq.38a2; Bur.38b, 40a
amidui *see.* amidu
amidui-dur-iya:n J̌ig.34
amidura- *v.*
amiduraǰu BT.156b2
amiduraqu-yi:n Bur.40a
amiduraqui Bur.57a
amin *n.* Turf.6:35; Bur.3b, 4b, 19a, 39b; Tara.(col.)2a2; Sub.IX:9b

amin-a Chang.21, 43, 51 Sub.VI:4a
amin-a:čaγa:n Bur.20b, 24b; Sub.VI:2b
amin-daγa:n Sub.II:6b, IV:10b, VIII:15b, 17b, IX:14b
amiu-i Bur.37a(2); Turf.12:7; Sub.VIII:25a
amin-iya:r Bur.39b

amiraldu- *v. see.* amaraldu-

amirla- *v.*
amirlaγa:d Turf.1b51

amis- *v.*
amisqun Bur.8b

amitan *n.* Dun.I:3-1; Arǰ.III:10-1, 12:1; BT.156a4, 11, 156b2, 6, 12, 157a4, 157b7, 8, 158a6, 161a1, 163b12, 164a3, 13, 164b7; Turf.1b43, 7:2-2, 7:3-12, 10:25, 12:14, 18, 21, 23, 27, 29, 15c6; Bur.5a, 6a(2), 8b, 17b(2), 18a, 19b, 22b; Sul. 8b12; Bod.2b6, 11b11, 18b4, 19b7; Sub.II:2a, VI:17a, VII:2b, 5a, VIII:2a, IX:5a, 8b; [a]m[ita]n Bod.11a7; [a]mitan Sul.8b10; Bod.19b11
amitan-a BT.162a2, 4, 8, 164a10; Turf.1b31, 14e17; Bur.3a, 4b, 16a, 17b, 20a, 39b, 41a, 50a, 51a, 59b; Tara.(col.) 1b2, 6; Bud.(col.) 1a1; Bod.13a11, 19a1
amitan-dur BT.158b3; [ami]tan-dur Turf.12:14
amitan-i/amitani BT.161b7, 162a10; Turf.1b31; Bur.2b(2), 3a, 3b, 4a(2), 5b, 12a, 13a, 14a, 16a, 19a, 20b, 21a, 29a, 29b, 50a; Tara.(col.)1a4; Bud.(col.)1b5; Bod.12a6, 19a3; Sub.I:2a, IV:6a; [ami]tan-i Turf.34:2; [a]mitan-i Bod.2a8; ami[tan-i] Bod.7b9
amitan-luγ-a: Sub.I:9b
amitan-u Arǰ.III:10-2; BT.163b9, 164a1, 8, 14, 164b2, 5, 11, 165a2; Taq.16b3; Turf.7:3-9; Bur.2a, 3b, 4b, 5b, 22a, 28a, 36b, 40b, 48a, 48b(2), 51a, 51b, 53b; Bod.1a4, 2b5, 19b5, 9; Sub.IX:1b,10a; Sub(col).4; [amitan-]u Bod.2b9; ami[tan]-u Bod.19b8

amraldu- *v. see.* amaraldu-

amsa- *v.*
[am]saǰu Turf.35:3
amsaqu Sub.III:12a

amsaγu:ri *n.* Bod.20a1, 2

amtan *n.* Taq.36a3; Bur.5a; Sub.I:8b
amtan-a Sub.V:5a

amtatu *attr.* Sub.IV:11b, VI:2b, VII:12a
amtatu-yi Taq.36a3

amturi- *v.*
amturin **Bur**.32b
amu *n.* **Khub**.I:19; II:22
amu *see.* *a- *aux. v.*
amu- *v.*
amuǰu **Bur**.11b
amun **Taq**.36a1
amuqu **Turf**.12:10
amuqu-yi:n **Bur**.23b
amuyu **Taq**.15a5
amuγu:l- *v.*
amuγu:luγči **Taq**.27a2
amuγ[u:lqu] **Turf**.12:11
amuγu:lqui **Taq**.28b7; **Bur**.35b
amuγu:lsu **Taq**.25a3
amuγu:lun/amuγu:l-un **Bur**.37b
amuγulang *attr.* **Qqor**.I:21; **Sub**.V:5b, VII:9b, VIII:11b, 15a(2)
amuγulang-a **BT**.156b2; **Sub**.IX:9b
[amu]γulang-gi **Bod**.18a6
amuγulang-i **Qqot**.IX:6
amuγulang-un **Sub**.II:5a
amuγulangtu/amuγulang-tu *attr.* **Bur**.41a; #amuγul[angtu] **Bod**.17a3
amuγu:lγa- *v.*
[a]m[uγ]u:lγan **Qqot**.VI:5
amui *see.* *a- *aux. v.*
amun *n.* **Hin**.23; **Qqot**.VII:6; Cf. amu
amur *attr.* **BT**.158a3; **Turf**.62:8
amuraγu:l- *v.*
amuraγu:l! **Turf**.1b32
amuraγu:luγsaba:r #[a]maraγu:luγsaba:r **J̌ig**.21
amurli- *v.*
amurliγa:d **Turf**.1b51
amurliγsad **Sub**.IX:5a
amurliγsan **Turf**.1b17; **Bur**.10a(2), 31a, 32a, 49b; **Tara**.4:6, 16:1, 22:3, 23:4
amurliγsan-iya:r **Bur**.48b
amurliǰu **Bur**.56b
amurlin **Bur**.61a; **Tara**.16:4
amurliγu:l- *v.*

amurliγu:lba:su **Bur**.62b
amurliγu:lju **Bur**.3b, 48b
amurliγu:lqui **Bur**.3b, 4a
amurliγu:lsuγai **Bur**.17a
amurliγu:lurun/amurliγu:lur-un **Bur**.24b

amurlingγui *attr.* **Bur**.10a, 17a; **Sub**.IX:8a
amurlingγui-a **Sub**.IX:11a
amurlingγui-a:ča **Bur**.10a

amusun *n.* **Bur**.43b
amusun-i **Bur**.44a, 44b, 45a(2)

an- *pron.*
ạn-a *see.* *a- *pron.*
an-i *see.* *a- *pron.*
an-u *see.* *a- *pron.*

ana- *v.*
anaqu **Sub**.V:11b

anaγa:- *v.*
anaγa:qui-dur **Sub**(col).1

anaγu:l- *v.*
anaγu:lqui **Sub**.IX:7a
anaγu:luγči **BT**.165a4
anaγu:luγsan **Chang**.18

anda *n.* **Hin**.6; an[d]a **Alt**.20b3
anda-yi:n **Qqot**.IX:5

andaγa:γa:r *attr.* **Öljˇ**.18

anggida *attr.* **Taq**.27a5; **Bur**.28a, 29a; **Turf**.12:11; **BTO**.III:11; **Sub**.I:7a, 8b, II:3b, III:8b, VII:2b, VIII:7a, 19b, 23b, IX:8b(3); #angγida **Sub**.IV:4b

anggidaγu:n *attr.* **Turf**.26:8, 11

anggijˇira- *v.*
anggijˇiraγsan **Arjˇ**.I:10-1; **Bur**.61b
anggijˇiraju **Bur**.29a, 62a, 64b
anggijˇiraqui **Bur**.12a, 22b

anggijˇiral ügei *attr.* **Arjˇ**.I:10-3

anggijˇiraγu:l- *v.*
anggijˇiraγu:lba:su **Taq**.5b2

anggiši *attr.* **Turf**.7:4-11

angq-a *attr.* **Chang**.31, 35; **Hin**.24, 31, 34; **Taq**.2a7; **Bur**.3a, 38a; **Sul**.13a3

angqan *attr.* Cf. angq-a

angqan-u Taq.26a2, 27a5, 33b3; Turf.7:3-14
anir *n.* Bur.56a, 59b
anisda- *v.*
anisdaqu-ba:r Bur.11a
anisq-a *n.* Bur.54a
anisqatu/anisq-a-tu *attr.* Bur.19a
anǰa:r- *v.*
anǰa:rqun Bur.17b
anǰasun *n.* J̌ig.32
anu *refl.* Khub.I:24, 29; II:28, 29, 35; Chang.53; J̌eb.15, 16; Arǰ.II:7-1; III:2-1, 5-1, 6-1; IV:1; BT.157a11, 159a10, 159b5, 160a6, 160b6, 162a8, 164a1, 9, 164b4, 165a4; Taq.8a7, 14a2, 14b3, 15a2, 6, 16a6, 18b6, 25a1, 25b5, 6, 37b3, 38a1, 5; Turf.1b51, 6:13, 12:9, 17:6, 21:4, 51b4; Bur.6a, 9a(2), 9b(4), 14b, 17a, 17b(7), 25b, 26a(4), 29b, 47b, 48b, 50b, 54b, 56a(2), 56b, 57b, 58a, 60b(5), 62b, 64b; Abaγa.II:11; Öǰ.30, 39; Bus.I.g6(2); Bod.2b10, 4b1, 2, 19b10; Sub.II:4a, 7b, IV:11a, VII:7a, 9a, IX:16a; Sub(col).3; Dun.IV:11; Ail.11
aq-a *n.* Aruγ.18; J̌ig.9, 26; Hin.27, 28; Dun.I:5-3; Taq.26b5; Turf.7:4-2; Bur.26a, 56b; Öǰ.27; Bus.I.e3; ND.A:9; B:6; Alt.24a7; Tara.(col.) 2a5; Ail.31b3
aq-a-da #aγ-a-da J̌ig.2
aq-a-dača Chang.33
aq-a-daγa:n Taq.28a1
aq-a-dur Öǰ.9, 33
aq-a-yi Taq.25a7, 32b6
aq-a-yi:n J̌ig.11; Qqot.VI:14, 15
aq-a-yuγa:n Chang.19; #aq-a-yuba:n Öǰ.16
aqala- *v.*
aqalan Chang.37
aqalaqu Hin.40; Turf.29:2, 3
aqalaγu:l- *v.*
aqalaγu:lun Chang.7
aq-a nar/aqanar *n.*(pl.) Taq.24b5; Öǰ. 20; Turf.21:7; a[qana]r Dun.III:5
aqu /< *a- *aux. v./ attr.* Chang.10, 17; Aruγ 8; J̌eb.14; BT.162b14, 163b13, 164b14; Taq.18a1, 27a7, 38a1; Turf.6:4; Bur.42b, 56b, 57a; Ar.III:29; Sul.12a1; Bod.19b8; Sub.I:4b, III:9b, VI:5b, 15a, 16b; Tara.(col.)2a4; [aq]u Bod.19a10
aqu-yi BT.163a1; Bod.19b1

aqu γu: Bur.11a

aqui /< *a- *aux. v./ attr.* J̌ig.34; BT.166b4, III:10; Bur.2a(2), 10b, 21a, 23b; Ölǰ.37; Bod.20a1; Qqot.IV:9

aqui-a Bur.10b; Sul.11b12; Alt.24a7

aqui-ba:n/aquiba:n Qqot.IV:11, 12

aqui-dur J̌ig.9; Taq.21b4

aqui-yi #aqui-i Sul.8a7

a[qu]i-yi:n Arǰ.III:5-2

aqun /pl. of *aqui/ attr.* Mön.I:9; Khub.I:13; J̌eb.12; Bur.41b, 48a; Sub.V:6b

aqun-u Sub.V:7a

ara *n.* Abaγa.III:17; Cf. aran

arad *n.*(pl.) Taq.20a4

arad-i Chang.23; Taq.4b1; Bur.26(2)

arad-iya:r Bur.9b

arad-un Sub.II:4a

araγa:tai/araγ-a:-tai *attr.* Turf.1a8

araki *n.*

araki-luγ-a: Turf.18:12

araki-yi Turf.18:9; [ara]ki-yi Turf.18:6

aralǰi- *v.*

aralǰiǰu Bur.25b

aralǰiy-a Bur.25b

aran *n.* Khub.I:20, 28, II:23, 34; Chang.51; Aruγ.18; J̌eb.16; BT.165a12; Taq.21a5; Turf.14e32, 22:11, 16, 27:8, 13, 52:11, 13; Bur.39b; Ar.III:3, 21; Teh.b6; Qqot.VII:2; Bus.I.c1, g2, h14; Uw.22; ND.A:14; Sul.10b8, 11b7, 8, 12a3; Sub.I:4b, 10b, II:1b, 2b(2), 3a(2), 4b, 5b, 7a(2), III:2b, 3a, 3b, 4a, 6a(2), 6b, 7a, 9a(2), 9b, 10a, IV:2b, 6a, 6b, 10b, 12a, V:2a, 5b, VI:5b, 11a, 12a, 13b(2), VII:2b, VIII:3a, 3b, 7a, 13b, IX:3a; a[ra]n Turf.27:6

aran-a KhubI:6, II:7; J̌eb.7; Turf.9:7; Bus.I.d2; II:6; Sub.II:6a, IV:1b, 8b, V:9a, 9b, VII:2b, 12b, VIII:14b Dun.IV:5

aran-dur Sub.II:5a, III:2b, 9b, VI:3a, 12b, VIII:12a, 13a, 21a, 22b, IX:2a, 11a

aran-i Khub.I:12; Chang.7, 22, 53; J̌eb.17; Taq.30a6; Turf.22:9, 23:14, 27:7, 32, 63c4; Qqot.VIII:14; Sub.I:3b, II:1b, V:6b, VIII:3a, 10a, 18a, 24a(2)

aran-luγ-a: Khub.I:29, II:35; Sub.V:11b, VIII:2b, 13a(2), 23a

aran-u Taq.9a6; Bod.5a5; Sub.III:12a, IV:11a, V:9a, VI:10a, 15b, IX:9b; [aran]-u J̌eb.18

arasun *n.* Turf.1a18; Bur.18a, 19b, 38b, 51a; Bod.16a9; Sub.V:2b; Ail.31a4
arasun-dur Turf.1a19
arbad *num.*(pl.) Turf.53:5
arba/arban *num.* J̌ig. 9, 30; Qqor.I:1; J̌un.2; Hin.21, 31, 35, 36, 54(2); Dun.I:22-2, 23-1, 26-1; Arǰ.II:18-3; III:8-4, 9-3, 10-1; BT.161a12, 163a9, 163b8, 164a6; Taq.23a6, 24a6, 26a3, 27b2, 28b3, 31b3, 34a5, 35b1; Turf.5a:1, 15f1, 17:11, 18:16, 22:18, 27:16, 29b1, 3, 48:3, 53:12, 15, 18, 23, 55:3; Qqot.I:5, III:8; Bur.1b, 2b, 4a, 13a, 31a, 37b, 41b, 42b, 45b, 47b(3), 51b, 53b(2), 63b(3), 64a, 64b, 65a(2); Abaγa.II:14; Ar.II:16; Ṯas.13; Top.21; Uw.30; Tara.17:5; Tara.(col.)2a7; Bod.19b4, 20a17; BTO.IV:3, V:14; Ail.3b1, 6a2, 7:2(2), 11:3, 12a4(2), 13:3(2), 17a4, 7, 19a3, 20a3(2), 5(2), 21a2, 5(2), 23a2, 3, 7, 23b1, 24a3(2), 25a7, 26a2, 29a3, 7, 34a2, 3, 34b1(2), 38b2; Sub.I:10a, II:1b, III:10a, 11a, 12a, IV:10a, 11a, 12a, V:10a, 11a, 12a, 13a, VI:10a, 11a, 12a, 13a, 14a, 15a(2), 16a, 17a, VII:10a, 11a, 12a, 13a, VIII:10a, 11a, 12a, 13a, 14a, 15a, 16a, 17a, 18a, 19a, IX:8b, 11a, 12a, 13a, 14a, 15a, 16a; arb[a]n J̌ig.7; arb[an] Turf.53:10; #arbun Ail.18a2
arbaduγa:r Taq.21b1; #arbadaγa:r BT.166a2
arban nigedüge:r Taq.23a6
arban nigen Qqor.I:11; Turf.15f1, 29b1; Top.21; Sub.III:11a, IV:11a, V:11a, VI:11a, VII:11a, VIII:11a, IX:11a; Ail.12a4, 17a4, 24a3, 29a3
arban qoyaduγa:r Taq.24a6
arban qoyar Hin.21; Bur.31a, 41b, 53b, 63b, 65a(2); Turf.53:3, 12; BTO.V:14; Sub.III:12a, IV:12a, V:12a, VI:12a, VI:15a, VII:12a, VIII:12a, IX:12a; Ail.7:2, 17a7, 19a3, 20a5(2), 25a7, 34a2, 3, 38b2
arban γurbaduγa:r Taq.26a3
arban γurban Turf.29:10, 53:18; Sub.V:13a, VI:13a, VII:13a, VIII:13a, IX:13a
arban dörbedüge:r Taq.27b2
arban dörben Hin.31, 36; Ṯas.13; Turf.53:15; Sub.VI:14a, VIII:14a, IX:14a; Ail.12a4, 5, 20a3, 26a2, 34b1; arban dörb[en] Turf.53:23
arban tabduγa:r Taq.28b3
arban tabun Ar.II:16; Dun.I:13-6 19-2; Qqot.I:5, III:8; Sub.VI:15a, VIII:15a, IX:15a; Ail.23a2, 7; Uw.30
arban ǰirγuγa:duγa:r *num.* Taq.31b3
arban ǰirγuγa:n *num.* Arǰ.III:8-4, 9-3; Bur.45a, 47b, 63b(2), 64a; Abaγa.II:14; Sub.VI:16a, VIII:16a, IX:16a; Ail.7-2, 23a3, 23b1
arban doluduγa:r *num.* Taq.34a5
arban doluγa:n *num.* J̌un.2; Sub.VI:17a, VIII:17a; Ail.13:3

arban naimaduγa:r *num.* Hin.35; Taq.35b1
arban naiman *num.* Sub.VIII:18a; Ail.21a2
arban yisün *num.* Sub.VIII:19a; Ail.21a5, 29a7
arban tümen *num.* Bod.2017

arbid- *v.*
arbidtuγai #arbidutuγai Bud.(col.) 6

arbidqa- *v.*
arbidqan J̌ig.8

arča *n.* Sul.12a10, 11
arča-yi:n Bur.38a, 38b, 42b

arči- *v.*
arčiγa:d Chang.16
arčiǰu Bur.45b
arčimui Sub.III:2b
arčin Sub.VIII:20b
arčisuγai Sub.VIII:20b
arčiyu Sub.II:2b, III:11b

arčiyu:r *n.* Ail. 37b6

arčimal *attr.* BT.166b3; Bur.2a, 32a

aryγ-a *n.* Chang.32; Turf.7:3-10; Bur.60a; Qqot.IV:8, 9, 10, 13; Sub.I:6a, V:1b, 2b, 3a, VI:10b, VII:3a, VIII:3b, 16a, 22a(2), IX:12a
aryγ-a-a:ča BT.163b7
aryγ-a-ba:r/aryaba:r Chang.22, 52; Bur.60b; Bud.(col.)1a7; Sub.I:5b, 9a, III:11b, IX:13a
aryγ-a-dača BT.162b8
aryγ-a-yi Bur.10a, 15a; Sub.VIII:21a
aryγ-a-yi:n BT.162b8

aryγada- *v.*
aryγadaba Sub.VII:11b
aryγadaba:su Bur.62b
aryγadaγsan Bur.38a; Sub.VII:11b
aryγadaǰu Sub.V:2a
aryγadaluγa:i Sub.V:10b
aryγadan Bur.39b, 62a, 62b; Sub.V:3a
aryγadaqui Bur.6a, 56b

aryγadaγči *n.* Bur.5a, 20a

aryγadaγda- *v.*
aryγadaγdaba:su Sub.I:6a

aryadaγdan Sub.VIII:21a
aryatan/aryγ-a-tan *n.*(coll.) Sub.VIII:16b(2), 21a(2), IX:9a
aryatan-i Sub.V:3b
aryatu/aryγ-a-tu *attr.* Turf.2:4, 9; Sub.I:7a, V:3b
ariγa:tan/ariγ-a:-tan *n.*(pl.) Sub.VI:13a, VIII:18a; Cf. ariya:tan
ariγa:tu/ariγ-a:-tu *attr.* Sub.IV:3a, V:7a
ariγu:i *attr.* Turf.7:4-12; Bur.32b
ariγu:i-a Turf.7:3-13; Bur.43b
ariγu:n *attr.* Arǰ.I:13-2, III:10-4; Bur.2a, 3b, 8a, 10b, 17a, 25b, 28b, 31b, 35a, 40a, 42b, 48a, 49a, 49b, 62a(3), 63b(2); Ar.III:21; Bud.2:2, 3:5; Bod.20b9; BTO.III:5; Sub.III:2b; Sub(col).4
ariγu:n-a J̌ig.21; Hin.29; Bur.45b
ariγu:n-a:ča Bud.5:5
ariγu:n-i Arǰ.I:11-2; a[riγu:]n-i Arǰ.I:10-2
aril- *v.*
arilba:su BT.158a11
arilqu Bur.50a
arilqui Tara.26:2; Bud.(col.)1a5
ariluγa:d BT.160b11, 161a11
ariluγsan Bur.63a
arilun Turf.55:5
ariluyu Sub.IX:13a
arilγa- *v.*
arilγaba:su Turf.15a9, 13, 20, 15c17, 15g8, 37:9; arilγaba:s[u] Turf.15d9; a[rilγaba:su] Turf.15g4; aril[γaba:su] Turf.15g14
arilγaγa:d Sub.VIII:10a
arilγaǰu BT.160b3; Bur.7b, 11b; Sub.(col).4
arilγan BT.157a4, 5, 157b7; Sub. I:4a, VII:7b, VIII:14b(2)
arilγaqui BT.164a14, 164b2; Bur.12b; Bod.19b9
arilγaqun BT.159a9
ar[ilγa]su Bod.2b7
arilγ[asuγai] Bod.2b10
ariya:- *v.*
ariya:! Bur.61b
ariya:ǰu Alt.21a4
ariya:tan *n.*(coll.) Sub.VII:5a; Cf. ariγa:tan
ariya:tan-iya:r Bur.24b
armaγ *n.*

armaγ-un **Dun.**II:9

arqad *n.* **Arǰ.**III:3-3; **Sub.**IX:13a; Cf. arqand

arqad-iya:r **Arǰ.**III:1-3, 2-3, 6-3

arqad-tur-i **Arǰ.**III:12-3

arqa[d]-yi:n **Arǰ.**III:8-4

arqaγ *n.* **Turf.**15a23, 15g19, 37:2

arqaγ-un **Alt.**21a2, 3

arqand {< Skr. *arahanta*} *n.* **BT.**162a14

arqand-tur **BT.**162b4

arslan *n.* **Bur.**24b, 50a, 51a, 52b, 55b,56b, 58b; **Sub.**I:4a, 9a, II:6b, 7a, IV:2b, 9b, 10a, 10b, V:8a, VIII:11a; #arsalan **Dun.**I:16-3

arslan-a **Bur.**64a; **Sub.**I:7a, VII:9a

arslan-i **Turf.**1a21; #arsalan-i **Sub.**VII:2b

arslan-u **Bur.**60a; **Sub.**VI:4a

arslan-nuγu:d *n.*(pl.) **Turf.**5b4

arslantu/arslan-tu *attr.* **Bur.**44b, 50b(2)

arši {< Skr. *rṣi*} *n.* **Arǰ.**III:2-1; **Bur.**4a, 31a, 31b(3), 34a(2)

arši-a:ča **Bur.**34a

arši-dur **Bur.**34a

arši-yi:n **Bur.**34a

arši nar *n.*(pl.) **Bur.**13b

arši nar-a **Bur.**2b

arši nar-i **Bur.**29a

arši nar-un **Bur.**23a, 37a

arši-nuγu:d *n.*(pl.)

arši-nuγu:d-ta **Sub.**I:2a

aršis *n.*(pl.)

aršis-un **Sub.**V:11b

artu *attr.* **Top.**13

aruγ *n.*

aruγ-tur **Bur.**17b; **Sub.**VI:10b

aruγ-un **Alt.**24a2

asaγ- *v.* Cf. asaγu:-

asaγba:su **Taq.**29a5; **Bur.**7a, 8a, 9a, 9b, 10a, 12b, 26b, 27a

asaγču **Turf.**18:10, 23:12; **Qqot.**VIII:12; **Sul.**8a6

asaγqu **Qqot.**I:2

asaγsuγai **BT.**163a3; asaγs[uγ]ai **Bod.**19b2

asaγda- *v.*

asaγdaba:su **Sub.**IV:7a
asaγdaqui **Sub.**VIII:3b
asaγqaγu:l- *v.*
asaγqaγu:ljˇu **Chang.**23; **Bur.**15a
asaγu:- *v.*
asaγu:γsan **Sub.**VII:6a
asaγu:n **Taq.**16b1
asaγu:run/asaγu:r-un **Jˇig.**13; **Bur.**8a, 8b, 9b, 10a, 24b, 28a
asaγu:γči *n.* **Sub.**III:10b
asaγu:lča- *v.*
asaγu:lčan **Sub.**I:4b
asar *attr.* **Turf.**52:3; Cf. asuru
asara- *v.*
asaraba:su **Sub.**II:6a, 8a, V:12a, VII:7b, VIII:10b; as[araba:su] **Bod.**13b7
asaraγa:d **Jˇig.**20; **Sub.**VIII:19b
asaraγsan **Chang.**15
asaraγsan-u **Aruγ.**11, 15
asaraˇju **Chang.**51; **Turf.**i8:10
asaran **Taq.**14a7; **Bur.**64b; **Sub.**II:3a, IV:11b, VIII:10a; #asran **Bus.**II:16
asaraqu **Qqor.**I:16; **Sub.**VII:7a, IX:4b
asaraqui **Bur.**59b; **Top.**9; #asarqui **Turf.**2:6
asaraqui-ba:r/asaraquiba:r **Jˇig.**2
asaraqui-yi **Bur.**53b
asaraγda- *v.*
asaraγdaba:su **Chang.**19; **Sub.**VIII:3a
asaraγdaγa:d **Hin.**45
asaraγdaγsan **Taq.**19a7
asaraγdaˇju **Chang.**50
asaraγdayu **Sub.**II:2b
asaraγu:l- *v.*
asara[γu:l]uγsan **Sub.**I:4b
asuγai *see.* *a- *aux. v.*
asuri {< Skr. *asura*} *n.* **Bur.**6b, 24a; **Bod.**19a5
asuri nar *n.*(pl.)
[asu]ri nar-i **Arˇj.**II:2-1
asuris *n.*(pl.) **BT.**161b10
asuris-i **Turf.**1a13, 1b22
asuru *attr.* **Turf.**6:11, 59:4; **Bur.**2b, 8a, 8b, 9b, 29a, 29b, 32a, 36a, 41b, 48a(2),

49b(2), 50a, 50b, 55a, 60a; Bod.13b7; Sub.V:2b, VI:8a, VII:9b, 10a, VIII:22b; #asuri Sub.VI:13b

asuruqan *attr.* Bur.22b

ašiγ *n.* Turf.53:3, 8, 9, 54:1; Qqot.III:6, VII:7, 8; Sub.IX:3b

ašiγ-iya:r Aruγ.12

ašiγla- *v.*

ašiγlan Sub.IX:2b

ašiγlaγu:l- *v.*

ašiγlaγu:lqu Sub.IX:3b

ašira- *v.* Cf. asara-

aširan Teh.b4; Bus.I.hl1

aški- *v.*

aškiǰu Sub.VIII:22a

atala *see.* *a- *aux. v.*

aturi- *v.*

aturiǰu Bur.38b

auγ-a *attr.* Turf.20:11, 13, 21:8, 22:14

ay-a *n.*

ay-a-dur-iya:n Bur.49b

ay-a *int.* Bur.26a(4), 29a, 36b(2), 37a(2), 37b

ay-a *see.* *a- *aux. v.*

ayaγ-a *n.* J̌ig.26, 27; Bur.46b; ayaγ-[a] J̌un.1

ayaγ-a-ba:n Bur.32a

ayaγ-a tegimlig *n. see.* ayaγq-a tegimlig

ayaγq-a tegimlig {< Uig. *ayaγ-qa tägimlig*} *n.* BT.160a8, 166a8; #ayaγ-a tegimlig Turf.1b47

ayaγq-a tegimlig-ü:d *n.*(pl.) BT.159a1, 160a2

ayala- *v.*

ayalan Hin.4, 6

ayalγu *n.* Bur.28b; Sub.(col). 6

ayalγula- *v.*

ayalγulay-a Chang.49

ayalγun *n.* Turf.1b46; Cf. ayalγu

ayalγus *n.*(pl.)

ayalγus-a:ča J̌ig.36

ayalγus-i Hin.2, 9, 10, 47

ayalγus-tur J̌ig.36a

ayalγutan/ayalγu-tan *n.*(coll.) Bur.55b

ayan *n.* Qqor.I:18; Hin.6, 16, 17, 25, 35
ayan-u Hin.20
ayi:- *v.*
ayi:qun Turf.20:16, 22:17, 26:13
ayi:l *n.*
ayi:l-un Turf.6:9
ayi:mayγ *n.* Bur.18b, 21b(3), 30b; Sub.VI:15a; Dun.V:7
ayi:mayγ-a Bur.11a,15b
ayi:mayγ-i Bur.6b, 16a, 17a(2), 17b, 18a, 18b, 23b, 25a, 49b, 50b, 65a; Bod.2a8
ayi:mayγ-iya:r Bur.6b, 7a, 8a, 15b, 23b
ayi:mayγ-iya:r-a:n Sub.VI:4a
ayi:mayγ-u:d *n.*(pl.)
ayi:mayγ-u:d-i Arǰ.II:14-1
ayi:mas- *v.*
ayi:masba:su Sub.IV:2b, VII:7b(2), VIII:5a, IX:8a
ayi:masqun Sub.II:7a
ayi:masuγči Sub.IX:5a
ayi:masda- *v.*
ayi:masdaqui Sub.VIII:7a
ayi:su- *v.*
ayi:sui Bur.27a(2)
ayi:suqu-dur Sul.11a4
ayi:surun Sul.12a3
ayu- *v.*
ayu! Bod.5b8
ayuba:su Turf.12:1
ayuγa:d Hin.47; Taq.5b7; Qqot.IX:3
ayuγči Bod.16a3
ayuγsan Sub.IV:9b
ayuǰu Taq.20b7; Turf.9:11; Bur.12a, 54b(2), 58b, 60b, 62b
ayumu Turf.6:2, 22:12
ayumui Sub.V:6b, VII:4a
ayun Sub.VII:4a, VIII:8a; Ail.15:1, 16a2, 19a2, 20a2, 21a2, 22a2, 24a2, 25a2, 26a2, 28a2, 29a2, 33a2, 34a2, 35a2, 37a2, 38a2
ayuqu Turf.6:4; Bur.20b, 56a, 59a; Bod.16a2
ayuqui BT.158a7; Bur.40a, 59b
ayuqun Abaγa.III:18; ay[uqun] Bod.5a1
ayutala Bur.12a

ayutuγai Gü.6
ayuyu Sub.IV:4a
ayuγčid *n.*(pl.) Bod.5a3
ayuγda- *v.*
ayuγdaqu Sub.V:7a
ayuγdaqui Sub.V:10b
ayuγu:l- *v.*
ayuγu:lqui Bur.56a(5)
ayuγu:lqun-i Turf.2:16
ayuγu:luγči Turf.2:16
ayuγu:lurun Turf. 1b18
ayul *n.* Bur.37b, 47a, 48b; Tara.24:3; Bod.17b5; Sub.VIII:19a; Sub.(col).6
ayul-a:ča Bur.12a; [ayul-a:]ča Bod.17a2
ayultai *attr.* Arǰ.II:11-1; Tara.9:2
[ayulta]n *n.*(coll.) Bod.17b5
ayultu *attr.* Chang.51; Bur.22b, 56b; Bod.18a7; Sub.III:11b, V:8b, VIII:19a
ayultu-a:ča Sub.IV:9b
ayungγ-a *n.* Bur.20b, 57b(2), 59a, 64a; Sub.II:4a
ayungγatu *attr.* Turf.15f8

B

ba *pron.*(pl.) Mön.I:3; Chang.21, 24, 38, 49; Dun.I:22-3, 25-3, V:9; Taq.10a7; Turf.3:13, 21:5; Bur.15b, 16a, 38a, 43b; Ar.II:28; III:15; Ölǰ.19; Qqot.III:2; ND.A:58, B:64
man-a/mana Bur.29a, 33b
man-i/mani Bur.29b, 47b, 61b
man-u Abaγa.I:3, 12; III:20; Ölǰ.5, 32; Bus.II:1, 19; Uw.1, 28
ba/be *conj.* Chang.12, 16, 32; Aruγ.4(2), 8(2), 9(2); J̌ig.6, 19(3); Hin.26, 28, 45, 50; BT.158b9, 160a14, 160b8, 163a3, 164b3; Taq.7a4, 5, 21a4, 24a2; Turf.1b48, 3:19, 4:9, 10, 11, 12, 14, 6:7, 7:5-4(2), 12:6; Teh.b2; Qqot.I:4, III:3, 13, VI:3, 5, 6; Bur.5a, 5b, 9a, 13b, 22a, 27a, 27b, 29a, 37a, 39a(3), 40a, 43b, 44b, 47a(3), 60a, 61a; Ar.II:1, III:10, 12, 18, 29; Bus.I.f3, h2, 4, 10; Bod.3b7, 7b1, 11a6, 11b2, 16a2, 12, 16b2, 7, 19b2, 6; Sul.8a1, 2, 10a3, 4, 10b7,10, 11a11, 11b1, 2, 10, 12a6, 12b4, 5, 8, 13a11, 13b2, 3, 6, 8, 9, 12(2); Sub.I:7b(2), III:9b, 11a, 12a, IV:4b, 8b, 9a, 11a, V:10a, VI:6b, 8a, 10b, VII:4b(3), 12b, VIII:2b, 5b(2), 6a, 11b(2), 15a(2), 15b, 16b, 17a, 20b, 22b, 24b,

IX:6a, 7a, 7b, 8a, 9b; Dun.III:5; b[a] Abaγa.I:7; Uw.19; Bod.12b10; #bei Ar.III:5, 32

badaγ {< Uig. *padak* < Skr. *pādaka*} *n.*
badaγ-i BT.158a9

badara- *v.*
badaran Bur.2a, 20b
badaraqu-tai Tara.13:4
badaraqui Arǰ.II:15-1; Tara.3:8, 14:3

badaraγči *n.*
badaraγči-da Arǰ.II:10-4; Tara.8:8

badir {<Skr. *pātra*} *n.* Bur.10a, 32a
badira-ba:r Arǰ.III:3-2

badm-a {<Skr. *padmā*} *n.* Bod.20a3

badm-a lingqu-a {<Skr. *padma* + Chin. *lianhuā*} *n.*(all.w.)
badm-a lingqu-a-yi:n Bod.20a3

badman {<Turk. *batman*} *n.* Turf.16:11, 17:8, 49:5

baγ {<Pers. *bāǰ*} *n.* Khub.I:22; II:25; Qqot.VIII:10; Turf.21:5, 23:10, 58:2-2
baγ-i Qqot.VIII:7, 12; Turf.23:7, 12

baγ-a *attr.* Qqot.IV:14; Turf.62:3, 8

baγa:tud *n.*(pl.) Sub.VI:13b, IX:7a
baγa:t[ud-ta] Bod.1b1
baγa:tud-i Arǰ.II:11-2; Tara.9:3
baγa:tud-un Sub.VI:13b

baγa:tur *n.* Hin.18, 49; Arǰ.I:9-2; Turf.1a21; Bur.2b, 3a, 11a, 55a; Bus.I.a1, II:1; Uw.1; Tara.1:2; Sub.I:7b, VI:13a, VI:14b, VII:3a, VIII:15a; Dun.IV:2; baγa:tu[r] Arǰ.II:3-1; ba[γa:]tur Arǰ.II:4-1
baγa:tur-a Bur.55a; Sub.IV:10a
baγa:tur-un Sub.IV:9b

baγa:turqa- *v.*
baγa:turqayu Sub.III:11a

baγši {<Uig. *baxši* < Chin. *po-shin*} *n.* Khub.II:45; Hin.34; Dun.I:8-2, 9-4, 25-7; BT.156b13, 158b4, 161b6, 165b8; Turf.14c2, 48:2, 56:2; Bur.31a, 34a, 65a; Qqot.III:22; ND.A:65; Sub.I:1b, VII:6a, 9a
baγši-a:čaγa:n Turf.7:2-11
baγši-da Khub.II:43
baγši-daγa:n BT.165b6, 13
baγši-dur Bur.22a
baγši-yi BT.157b14

bayši-yi:n Khub.I:13, 24, II:30; Bur.65a; Sub.V:10b

bayšila- *v.*

bayšilayči Taq.13a3

bayši nar *n.*(pl.) Bur.19b; [ba]γši nar Turf.14e19

bayši nar-a/bayšinar-a Turf.27:3

bayši nar-i Sub.IX:1b

bayta- *v.*

baytan Bur.32b

baytaqui-yi:n #baytaqui-i:n Sul.9a2

bayu:- *v.*

bayu:bai Turf.32:5

bayu:ǰu Yis.2; Bur.24a, 32b; Turf.16:9; Sul.10a12

bayu:su Sul.8a6

bayu:tuγai Khub.I:18, II:21; J̌eb.15

bayu:y-a Ar.II:17

bayu:γda- *v.*

bayu:γdaba:su Bur.21a

bayu:γdayšan Bur.64a; Sub.IX:6b

bayu:l- *v.*

bayu:lba γu:/bayu:lbayu: Bur.27b

bayu:lba:su Turf.15c10, 37:17

ba[γu:lqui] J̌ig.18

bayu:lqui-dur Turf.15f20

bayu:luγsan Bur.10a

bayu:lγa- *v.*

bayu:lγayšan Bur.57b

bayu:ra- *v.*

bayu:raǰu Bur.54b

bayu:raǰuγu:i Sub.IV:8b

bayu:ramui Sub.IV:8b

bayu:ran Sub.V:7b

bayu:raqu Sub.VII:1b; bayu:[ra]qu Turf.7:2-12

bayu:raqu-yi #bayu:raqu-i Sub.VIII:12a

bayu:rayu Sub.VI:5a

bayu:rayu:l- *v.*

bayu:rayu:lqui Sub.VI:17b

bayu:rayu:lqui-a:ča Bur.39a

bayu:rči *n.* Turf.15h2; ND.A:29

baγu:rčid *n.*(pl.) ND.A:43
bai- *v.* Cf. bayi:-
baiqu **Turf.**7:2-12
bal *n.* **Sub.**VIII:6b, IX:2b, 14a
bal-iya:n **Sub.**VII:13a
balaγad *n.*(pl.) *see.* balγad
balaγasun *n. see.* balγasun
balai *attr.* **Sub.**VI:14b
balamud *attr.* **Turf.**7:4-8; **Sub.**IX:8a
balar *attr.* **Turf.**7:2-12
balara- *v.*
balaran **Sub.**I:3b
balγad *n.*(pl.) #balaγad **Hin.**21
balγad-i **Bur.**54b
balγad-tur **Bur.**42b; #balaγad-tur **Qqor.**I:21; **Abaγa.**II:2, III:3
balγad-un **Sub.**VII:8b; #balaγad-un/balaγadun **Khub.**I:3, 30, 32, II:4, 36, 39; **J̌eb.**5; **Abaγa.**I:6; II:3
balγadu *attr.* **Bur.**35b; Mo.balaγad-tu
balγasun *n.* **Bur.**15b, 21a, 23a, 32a, 35a; **Ail.**12a5, 14a3, 21a6; #balaγasun **Qqor.**I:2, 30; **Turf.**32:4; #balaγa[sun] **Qqor.**I:18; #balaγas[un] **Turf.**32:4
balγasun-a **Bur.**21b; **Tara.**(col.)2b4; #balaγasun-a **Qqor.**II:2; **Sul.**12b
balγasun-a:ča **Bur.**2b, 44a
balγasun-dur **J̌eb.**11; **Bur.**15a, 27a, 31a, 32a, 34b, 43a, 45b; **Sub.**IV:3a; balγasun-d[u]r **Turf.**20:8; #balaγasun-dur **J̌ig.**3, 9; **Qqor.**I:23; **Turf.**6:23; **Sul.**7a2; #baγalsun-dur **Sub.**VI:12b
balγasun-i **Bur.**15b, 22b; #balaγasun-i **Bus.**II:12
balγasun-u **J̌ig.**10; **Bur.**11b, 41a; #balaγasun-u **Bus.**II:5, 7; **Uw.**15; [balaγasu]n-u **Dun.**VI:5
bančaki {< Skr. *pañčaki*} *n.* **Bur.**15a, 34a, 41a, 42b
bandida {< Skr. *pandita*} *n.* **Sub.**I:1b
banǰid {< Chin. *fan-tzu*} *n.* **Bur.**2a, 46a
bara- *v.*
baraba **Turf.**7:5-5, 6; **Sul.**13b8; **Ail.**10a3, 17a5, 17b2, 19a4, 20a6, 23a5, 23b3, 24b2, 3, 25a4, 5(2), 6, 25b1(2), 26a3, 27b1, 28a6(2), 28b1, 2, 29a4, 29b1, 30a5, 31a7, 33a6, 34b3, 37a6, 40a7
barabai **Bur.**40bü
baraba:su **J̌ig.**6; **Turf.**7:2-7; **Qqot.**IV:10; **Sul.**13b7, 10; **Sub.**III:10b, VI:11a, IX:10b

baraγsan **Bur.**8b; **Sub.**VI:11a, VII:12a
ḫaraγsan-dur **Sub.**IX:6b
baraγsan-u **Bur.**24a
baraǰu **Bur.**5b, 8a(2), 18b, 40a; **Sul.**7b9; **Sub.**III:9b, V:2a, 11a, 11b
baraluγa:i **Bur.**44a
baran **Bur.**53b; **Bod.**1a10
baraqu **Chang.**12; **Bur.**30a
bararun **Sub.**VII:8a(2)
baratala **Sub.**IV:10a
barayu **Sub.**IV:5b, V:3b, VIII:18b

baraγ-a: *n.* **Sub.**IX:10b

baraγda- *v.*
baraγdaba:su **Sub.**IV:8b, VII:8a
baraγdaγsan **Sub.**IV:8b, V:11a, VII:2b
baraγdaǰu **Sub.**IX:6a
baraγdaǰuγu:i **Sub.**VII:7a
baraγdaqu **Qqor.**I:10; **Turf.**4:2, 6; baraγdaq[u] **Qqor.**I:32
baraγdayu **Sub.**VII:7a, 9b

baraγu:l- *v.*
baraγu:lqu-yi:n **Sub.**IX:7b
baraγu:luγči **Sub.**VIII:18b
baraγu:lun **Sub.**VI:8a

baraγu:lda- *v.*
baraγu:ldaǰuqu:i **Sub.**VII:8a

baraγu:luγda- *v.*
baraγu:luγdan **Sub.**IX:4a

baraγu:n *attr.* **Hin.**6, 11; **Arǰ.**I:14-3; **Turf.**1a10, 22; **Bur.**25a, 41b, 46a, 49a, 56b(2), 57a(2), 57b, 58b, 59b; **Top.**2; **Tara.**8:5, 14:5; **Bud.**(col.)1b2; baraγ[u:n] **Arǰ.**II:10-3
bara[γu:]n-[iy]a:r **Arǰ.**I:7-3

baramid {< Skr. *pāramita*} *n.* **Tara.**(col.)1a8; **Bud.**(col.)1a4
baramid-i **Bur.**19a, 23b; **Tara.**5:6; #barimud-i **Arǰ.**II:7-3

baraši ügei *attr.* **Chang.**13, 40; **BT.**156b11; **Bur.**53b, 58b; **Sub.**IX:2a

barča *n.*
barča-yi:n **Bod.**2b3

bari- *v.*
bariba:su **Hin.**53; **Turf.**15d4, 15e2, 37:10; **Bur.**57a; **Sub.**V:13a, VI:7a, 11a, 17a, VIII:24a

bariγa:d **Bur.**4b
bariγči **Turf.**2:3, 15; **Bod.**16b13
bariγsan **Turf.**1a16, 7:4-12, 7:5-2; **Bur.**10a, 46b, 55a, 65a
bariγsan-a **Arǰ.**I:5-4, 6-4, 7-4, 8-4, 9-4, 10-4, 11-4, 14-4; III:1-4, 5-4, 6-4, 7-4; IV:4; ba[riγsa]n-a **Arǰ.**I:2-4; bariγs[an]-a **Arǰ.**I:4-4
bariγsan-i **Bur.**58b
bariγsan-iya:r **Sub.**VI:17a
bariγsan-u **J̌ig.**1
bariǰu **Khub.**I:16; II:19; **Chang.**32; **Aruγ.**18; **Turf.**7:3-2, 52:7, 57:3; **Bur.**14b, 19a, 32a, 36a, 43a, 49b, 51a, 53a(2), 64a; **Abaγa.**I:6; **Teh.**b7; **Bus.**I.h14; **Sub.**III:7a, 7b(2), IX:8b; bari[ǰu] **Sul.**12a9
barin **Turf.**7:4-7, 9; **Bur.**42b, 46b; **Sub.**VII:9a
bariqu **J̌ig.**19; **Bod.**16b10; **Sub.**V:13a
barituγai **Khub.**I:20; II:24; **J̌eb.**16; **Dun.**IV:10
bariyu **Turf.**7:4-10

bariγči *n.* **Turf.**2:1; **Sub.**VII:2a

bariγčid *n.*(pl.) **Sub.**I:3a

bariγda- *v.*
bariγdaba:su **Sub.**II:6a
bariγdaγsan **Bur.**4a; **Sub.**III:3a, VIII:14b; **Sub.**(col).2
bariγdaγsan-u **Sub.**V:6a
bariγd[aǰ]u **Turf.**52:5
bariγdan **Bur.**5a
bariγdaqui **Bod.**1a6

bariγdayu:l- *v.*
bariγ[dayu:lǰu] **Chang.**52

bariγu:l- *v.*
bariγu:lbai **Bur.**11a
bariγu:lǰu **Bur.**11a(2), 15b; **Sul.**13a10
bariγu:luγa:d **Chang.**53
bariγu:luγsan **Hin.**51
bariγu:lurun/bariγu:lur-un **Bur.**26b

bariγu:rtu/bariγu:r-tu *attr.* **Bur.**25a

barila- *v.*
barilan **Chang.**16

barildu- *v.*
barildubai **Ölǰ.**31
barilduγsan-a:ča **Hin.**7

barilduǰu Hin.7; Ölǰ.29
barildun Chang.18; Bud.(col.)1b2
barildurun/barildur-un Hin.38

barilduγu:l- *v.*
barilduγu:lqu Chang.20
barilduγu:lqui-a.ča Taq.19a6
barilduγu:luγsan Chang.18
barilduγu:lulaγ-a: Bur.4b

barilduγu:lda- *v.*
barilduγu:ldaǰuγu: Chang.36

barildu:la- *v.* Cf. barilduγu:l-
barildu:luγu Sub.V:13a

barimtala- *v.*
barimtalaǰu Sub.IV:7a, VIII:13b
barimtalaqui Bur.44b

barimtalaγda- *v.*
barimtalaγdaqu Taq.20a1

barim-uu:d *n.*(pl.)
barim-uu:d-i Arǰ.II:7-3

barkira- *v.*
barkiraqui Bur.56a

barman {< Uig. *biraman* < Skr. *brāhmana*} *n.*
barman-u Bod.16b12

bars {< Pers *pars*} *n.* Mön.II:4; Chang.35; J̌ig.37; Hin.54; Dun.I:2-1; Bur.55b; Γas.12; Ar.II:14, III:32; Turf.16:12, 25:8, 27:15; ba[rs] Turf.40:12
bars-luγ-a: Sub.VIII:13a
bars-un Chang.43; Sub.IV:1b, V:2b

barsučin *n.*(pl.) Bus.I.g5

basa/bas-a *attr.* Khub.I:23, 28, 33; II:29, 33, 41; Chang.7, 19, 23, 29, 37, 38, 44; J̌ig.7, 22, 27, 29; Aruγ.14; Qqor.I:29; Hin.9, 10, 20, 24(2), 25, 32(4), 33, 35, 39, 40(2); Arǰ.I:13-1, IV:1; BT.156b6, 158b4, 159b13, 160b3, 162b4, 165b11; Taq.16a7, 18a1, 31a7; Turf.10:3, 12:16, 25, 21:3, 26:7, 28:3, 50:3; Bur.7b, 8b, 9a, 10a, 11b, 12a, 12b, 17b, 8b(2), 19b, 22a, 28a(3), 33a, 34a(2), 35(2), 35b, 36b, 38a(2), 39a, 43a, 44b, 48a, 53a, 54b, 57a, 57b, 58b(2), 60b, 65a(3); Ar.II:24; Qqot.VI:8; ND.A:40, 53; BTO.IV:11, 12; V:2, 4, 5, 8, 12; Sul.9b10, 12, 13; Sub.III:5b(2), 10b, VII:4a, IX:8b, 12a; Dun.II:2, III:3, 11, 13(2), 14; Ail.4b3(2), 17a6, 28a5, 7, 29a5, 30a3, 31a5, 31b1, 37b3

basuγči *n.*
basuγči-yi Sub.VIII:8a
basuγda- *v.*
basuγdaqui Sub.VII:8a
basumǰila- *v.*
basumǰilan Hin.28
batu *attr.* Turf.2:14; Bur.11a, 50a, 57a; #[bat]u Arǰ.III:3-2
batu-da Bur.15b; Bod.1a6; Sul.9a7; Sub.V:11b
batula- *v.*
batulaγsan Bur.29a
batulaǰu Bur.11a, 14b, 15a
bayad *n.*(pl.)
bayad-tur Sub.VII:9b
bayaǰi- *v.*
bayaǰiba:su Sub.IV:8b, VI:5a(2), VIII:25a
bayaǰiqu Taq.5b1
bayaǰiqui Sub.IX:3a
bayaǰiyu Sub.VI:7a
bayaǰiγu:l- *v.*
bayaǰi[γu:l]ba:su Sub.II:8a
bayaǰiγu:lsu Sub.IX:4a
bayaliγ-u:d/bayaliγu:d *n.*(pl.) Turf.4a14; Sub.VI:12a
bayan *attr.* Sub.IV:1b, VI:14a, VII:5b(2), 10b, 11a, IX:4b(2)
bayan-iya:r Taq.5a6; Sub.VI:5a
bayas- *v.*
bayasba Ail.39b1
bayasču Bur.21a, 35b, 37b, 43b, 49b; Sub.V:1b, VIII:5b
bayasqu Taq.15a2
bayasqui Bur.49a; Tara.11:1; Sub.I:2a, VI:16b
bayasqun Sub.VII:5a
bayastuγai Bod.20b8, 16
bayasuγa:d Bur.31b, 43a
bayasuγsan Bur.32b, 49b
bayasuγsan-u Sub.VI:16a
bayasun Bur.12b, 14a; Qqot.IX:8; Sub.II:7b, III:4a, VI:12b, IX:5a; b[a]y[asun] Bod.7b3
bayasuyu Taq.25a7, 25b1, 2, 4; Sub.IV:4a(2), VI:9b(3)
bayasda- *v.*

[bayas]daqui **Bod.**10a12

bayasqa- *v.*

bayasqabai **Bur.**4b

bayasqaγa:d **Sub.**VIII:25a

bayasqan **Sub.**V:9a, VI:9b

bayasqaqu **Taq.**20b1

bayasqaqui **Bur.**29a

bayasqaqui-a **Sub.**III:4b

bayasqaγu:l- *v.*

bayasqaγu:lqu-yi **Taq.**21b6

bayasqaγu:lun **Sub.**II:3b, VI:13a

bayasqaγu:luyu **Sub.**IV:5b

bayasqaγu:lda- *v.*

[bayasqa]γu:ldaqui **Bod.**7a5

bayasqulang *n.* **BT.**162b11; **Taq.**14a2, 14b2; **Bur.**17a, 48b, 50a; **Tara.**(col.)2b1; **Bod.**19a7; **Sub.**IX:5b

bayasqulang-i **Bur.**29b, 33a

bayasqulang-iya:r **Sub.**VIII:5a; [bayasqulang]-iya:r **Bod.**12b6

bayasqulang-un **Sub.**II:3b(2); [ba]yasqul[an]g-[un] **Bod.**7a11

[bayasq]ulan[gtan] *n.*(coll.) **Bod.**17a1

bayasqulangtu/bayasqulang-tu *attr.* **BT.**163a11; **Bur.**33a

bayasulča- *v.*

bayasulčaba:su **Bur.**30a

bayasulčaγa:d **Taq.**34a2

bayasulčaγsan **Bur.**25b, 30a

bayasulčaju **Bur.**50b

bayasulčaqun **Taq.**25b6

bayi:- *v.*

bayi:bai **Bur.**21b, 51a

bayi:γči **Sub.**VI:7a

bayi:γsan **Bur.**27b; **Tara.**(col.)2a3

ba[yi:]γsan-iya:r **Sub.**II:3a

bayi:ju **Bur.**46b, 49a, 53a, 56a, 56b

bayi:n **Bur.**29a, 46b, 56b, 57a, 58a

ba[y]i:qu **Dun.**I:5-2

bayi:qu-yi Ölj.39

bayi:qui **Bur.**2a

bayi:qun **Bur.**28a; **Qqot.**V:4

bayi:y-a Öljˇ.31
bayi:yu Bur.57b
bayi:dal *n.* Bur.4a
bayi:γu:l- *v.*
bayi:γu:lba Aruγ.4, 8
bayi:γu:lbai J̌ig.37; Hin.53, 54; Bur.46a, 51b
bayi:γu:lba:su Turf.37:15; b[ayi:γu:lba:su] Turf.15a2; ba[yi:]γu:lba:su Turf.36:11
bayi:γu:ljˇu Chang.55; J̌ig.23
bayi:γu:ljˇuγu: Taq.36b7
bayi:γu:lqu Aruγ.7; Hin.47
bayi:γu:lqui-a Qqor.I:15
bayi:γu:lqui-yi Bur.53a
bayi:γu:ltuγai J̌ig.15
bayi:γu:luγa:d Chang.27
bayi:γu:luγsan J̌ig.35; Bur.65a
bayi:γu:lun Qqor.I:28
bayi:γu:lurun/bayi:γu:lur-un Bur.4a
bayi:γu:lda- *v.*
bayi:γu:ldaγsan Chang.3; J̌ig.I, 2; Hin.IV
[bayi:γu:lda]ǰu Chang.48
bayi:γu:ldaqu Hin.9
bayi:l ügei *attr.* Sub.V:5b, IX:4a
bayi:ldu- *v.*
bayi:lduγsan-iya:r Sub.IV:10a
bayi:lduγa:n *n.*
bayi:lduγa:n-dur Sub.III:8b, 11a, 11b
bayi:lduγu:l- *v.*
bayi:lduγu:ljˇu Khub.II:44
bayumarag {< Skr. *vyomaka*} *attr.* Bur.52a
bečid *n.*(pl.) Sub.III:7a
bečin *n.* Dun.I:24-1; Sub.III:5b(2), IV:1b, VIII:8b
bedügü:n *attr. see.* büdügü:n
bekile- *v.*
bekilebesü Turf.15a11, 15b8, 15c11, 15d15
bekileǰü Hin.49; Ail.5a7
bekilen Hin.21; Top.8
bekilegü:l- *v.*
bekilegü:lbei Bur.15a

bel *n.* Sub.VIII:9b
bel-iye:n Bur.26a
belbisüd *n.*(pl.)
belbisüd-i Taq.14a6
belbisüle- *v.*
belbisülekü Taq.36b5
belčige:- *v.*
belčige:jü J̌ig.4
belčir *n.* Bur.11a, 14b
belčir-tür Bur.11a
belder *n.* Taq.2a5; Ail.1a3
bele *n.*
bele-e:če Qqot. IX:7
beled- *v.*
beledbei Bur.50b
beledčü Bur.21b
beledügsen Bod.20a10
beledüyü Bod.20b3, 12
beleg-ü:d *n.*(pl.)
beleg-ü:d-iye:n Öljǰ.11
belen *attr.* Chang.38; Öljǰ.16; Bus.I.g7; Ail.7:3, 12a5, 14a2, 5, 16a2, 36a2, 3
belen-če Hin.49
belge *n.* Chang.20, 25; Dun.I:9-7; Bur.7a, 11b(6), 12b, 48b, 55a, 58a; Turf.18:14, 27:14; ND.A:67; Sub.I:9b, II:4a, 5a, 7b, III:12a, IV:9b, V:1b, 6a, 9a, VI:16a, VII:11a, 13a, VIII:20a, IX:7a
belge-be:n/belgebe:n Sub.V:11a
belge-be:r/belgebe:r Sub.VI:16a
belge-yi Turf.12:15; Sub.V:4a
belge-yi:n Arǰ.II:12-1; Tara.10:2
belgede- *v.*
belgedekü Taq.21b1
belges *n.*(pl.) Bur.43b(2); Sub.III·10b, VII:8a, VIII:23b
belges-i Bur.7b, 10b, 30b
belgestü/belges-tü *attr.* Bur.59b
belgetei *attr.*
belgetei-e J̌ig.24; Taq.32b2; Sub.VIII:8b; belgete[i-e] Bod.7b6; #belgetüi-e Hin.46
belgeten *n.*(coll.) Turf.27:6

belgetü/belge-tü *attr.* Turf.7:5-4; Bur.28b
belgetü-yi Tara.19:3

ber *part.* Khub.I:18, 24, 26, 36; II:14, 21, 29, 31, 44; Chang.14, 15, 19, 27, 40, 41(3), 43, 46, 52, 53; Jig.4, 8(2), 13, 17, 21, 34; Aruγ.3, 5, 6(2), 7(2), 17; Qqor.I:18, 26; Hin.6, 18, 22, 41, 45, 48, 52; Jeb.7, 8, 9, 17; Arj.III:10-2; BT.156a8, 156b1, 12, 157a14, 157b9, 158a14, 3, 6, 8, 158b1, 3, 8, 14, 159a7, 9, 10, 159b5, 160a 4, 9, 160b1, 5(2), 10, 13, 161a9(2), 13, 161b1(2), 5, 6, 10, 11, 162a6, 9, 10, 13, 162b5, 10, 14, 163a8, 163b5, 14, 164a1, 11, 13, 14, 165b6, 14, 167a13; Taq.4b5, 5a1, 7a4, 11b4, 6, 13a7, 18b4, 20a4, 23a3, 29b4, 30a1, 5, 32b3, 35a4; Turf.1b14, 3:15, 4:7,16, 6:5,16, 17, 19, 27, 28, 34, 7:2-5, 7, 10, 7:3-5, 10:21, 25, 12:5, 14b5, 14e7, 13, 27, 32, 20:15, 22:7, 12, 13, 16, 17, 26:8, 10; Bur.1b, 2a, 2b(2), 3a, 3b(3), 4a, 5a(2), 5b(3), 6a(4), 6b, 7a, 7b(4), 8a, 8b, 9a, 9b, 10a, 10b(4), 11a(3), 11b(3), 12a(4), 12b, 13a(2), 13b, 14a (3), 14b, 15a(2), 15b, 16a, 18b, 19a, 19b(3), 20a, 20b(5), 21a(2), 21b, 22a(4), 22b(3), 23a(9), 23b, 24b(3), 25a(2), 25b(2), 26(2), 27a, 27b(7), 28a, 29a(2), 29b(2), 30a(3), 30b(4), 31a(2), 31b(3), 32a, 33a(3), 33b, 34a(3), 34b, 35a(4), 35b(3), 36b(2), 37a(3), 37b, 38a(2), 39a(8), 39b (3), 40a(2), 40b(2), 41b, 42a(3), 42b(2), 44a, 44b, 45a, 47b(2), 48a(3), 48b(2), 49a, 49b(2), 50a(2), 50b(2), 51a(5), 52b(3), 53a(3), 53b, 54a(2), 54b(4), 55a(3), 56a, 56b(2), 57a(4), 57b(6), 58a(2), 58b(3), 59b(2), 60a(3), 60b(2), 61a(2), 61b(3), 62a(3), 62b, 63a(3), 63b, 64a(5), 64b, 65a; Abaγa.I:7, 12; III:15, 18; Ar.II:10, 23, 24; III:18; Γas.2, 4, 6, 7, 10; Ölj.9, 10, 35, 38; Teh.b3; Bus.I.f3, 7, g5, h5, 7, 11; II:10, 14, 18; Sul.11a2, 12a2, 11; Tara.8:2, 11:6, 13:2, 21:6; Bud.(col.)1a1; Bod.2b6, 11, 5a11, 6:1, 3, 4, 7b2, 8:1, 10b2, 9, 11a2, 9(2), 11b1, 3, 12a2, 12b3, 13b10, 14b1, 15b2, 16a1, 4, 5(2), 6(2), 7(2), 8(2), 9, 10(2), 11, 16b2, 3, 6, 8, 19a4, 6, 9, 19b8; ND.A:9; B:6; BTO.III:11, V:3; Sub.I:2b, 4a(2), 4b(4), 5a(2), 5b, 6a(4), 6b, 7a(2), 7b, 8a(3), 8b, 9a, 9b. 10b(2), II:2b(3), 3a, 3b, 4a(2), 4b(4), 5a(2), 5b, 6a, 6b(2), 7a, 7b(3), 8a, III:1b, 2a(3), 3a(3), 3b(3), 4a, 4b, 5b, 8a(2), 8b(2), 9a, 9b, 10a(2), 11b, IV:1b, 2a, 2b, 3a, 4a(3), 5b(2), 6a, 6b, 7a(3), 7b(3), 8b(2), 9a(2), 10b, 11a, 11b, 12a, V:2b, 3b, 4a, 5a, 6b(2), 7b, 8b, 9a(3), 9b(2), 10a(3), 10b(2), 11a, 11b, 12b(2), 13a(2), 13b, VI:1b, 2a(3), 2b(2), 3a(2), 3a, 3b(2), 4a(3), 4b(2), 5a(2), 6a(2), 6b(2), 7a(4), 7b(3), 8a(2), 9a, 9b, 10a, 10b, 11a(3), 11b, 12a, 12b(2), 13a, 14a, 15b(2), 16a, 16b, 17a, VII:2b, 3b(2), 4a, 4b, 5a(3), 5b, 6a(3),

6b, 7a, 7b(3), 8b(2), 9a(2), 10b(2), 11a, 11b, 12a(2), 12b(3), 13a(2), VIII:1b(2), 2a(3), 3a, 3b(2), 4a, 5a(2), 6a, 7a(2), 7b(5), 8a(3), 9a, 9b(3), 10b(4), 11a, 12b(4), 14a(2), 14b, 15a(4), 16a(2), 16b, 17a(3), 18b(3), 19a, 19b, 21b(2), 22a(2), 22b(2), 23a, 25a(4), IX:2a(3), 2b(2), 3a, 3b(2), 5a(2), 5b(2), 6a, 7a(3), 8b, 9b(2), 10a, 10b, 11b, 12a(2), 12b(4), 13a(3), 13b(2), 14a, 14b(2), 15a(4), 15b, 16a(2); Sub.(col).1(2), 6; Dun.III:3, IV:9; be[r] Bod.5a5; [be]r Bod.7b1, 11b9; b[er] Bod.7b4

be:r-e *n.* Bur.7b(2), 58a; Sub.(col).6

be:r-e-dür Bur.47b

be:r-e-yi:n Bur.24a, 56a

beri *n.* Jig.18; Turf.15c10, 15f20, 15h3, 37:17

berige: *n.* Bur.8a; Turf.57:3, 4

berke *attr.* Hin.23; Turf.3:17, 7:2-3; Bur. 3a, 9a, 9b, 19b, 29b, 33b(2), 36a, 40b, 41b, 50a(2), 51a, 54a, 61b(2); Sub.I:7a, III:8a, IV:8a(2), 9b, V:7a, 7b, VI:2a, 6b, 10a, 13a, 14a, 15b, VII:10b, VIII:2a, 4b, 14a, IX:2a(3)

berke-de Bur.22b

berke-e:če Bur.39b, 41b, 42b

berke-yi #berke-i Sub.III:11b

berkes *attr.*(pl.) Turf.7:2-1; Sul.10b9

[berkes]-te Turf.7:1-1

berkešiye:- *v.*

berkešiye:gsen Chang.16

berkešiye:kü Chang.22

berkešiye:l *n.* Hin.49

berte- *v.*

berteyü Taq.22b7

bertegčin *n.* Bur.20a

bertege:gde- *v.*

bertege:gdekü Taq.36b1

bey-e/beye *n.* Qqor.I:30; Hin.45; BT.161b2(2), 5, 163a7, 164b3, 165a11; Taq.2a5, 30b4; Turf.7:1-3, 7:2-4, 6, 7:3-5, 8:5, 12:7, 14e6, 15a10, 13, 22, 15b12, 15c20, 15d20, 15g15, 37:1, 62:2, 7, 11; Bur.34b, 35a, 44a, 45a(2), 48a, 51a, 57a; Bod.20a8; BTO.II:7, 9; III:8; Sub.VI:4a, VII:2b, VIII:25a, IX:5b, 13a; bey[e] Turf.5a4; [bey]-e Turf.15d13, 15e8; b[ey]e Turf.15g8; [be]y-e BTO.IV:16

bey-e-be:n/beyebe:n Chang.30; Jig.21; Hin.29; Taq.10a2, 33a3, 36b2; Bur.19a, 26a, 28a, 35a, 51a, 52b, 53a, 54b, 60a; Turf.12:13, 16, 19, 25;

Sub.IV:3b, VII:1b; #beyege:n Sul.11a4; bey-e-iye:n BTO. III:12
bey-e-be:r/beyebe:r Hin.4; Bur.41a, 53a, 62a; Turf.51a8; BTO.V:1; Sub.VI:4a; #bey-e-[be:r] Turf.51a5
bey-e-de Turf.7:2-5
bey-e-deče BT.161b1
bey-e-dečege:n Taq.30b1
bey-e-dür Bur.18a(2), 41a(2); Bod.20b3; Sub.IV:12a, VIII:4a, 10a
bey-e-dür-iye:n Bur.38a
bey-e-e:če BT.161b4; Bur.48a
bey-e-iye:n BTO.III:12
bey-e-yi Chang.15; Hin.30: Turf.2:3, 7:3-11; 51a13; Bur.2a, 9b, 18a(3), 31b, 36a, 44a; Qqot.IX:5; Sub.VII:3a; [bey-e-y]i Turf.51a4; [bey]-e-yi Turf.51a7; #bey-e-gi BTO.III:8
bey-e-yi:n BT.163b2; Taq.7a1; Turf.8:9; Bur.19b, 38a, 42b, 56b, 57a, 59b; BTO.III:1; #bey-e-i:n Turf.7:3-11

beyen *n.* Cf. bey-e
beyen-dür BTO.IV:16
beyen-e Chang.50

beyenggedün *attr.* Chang.15; Hin.22

beyes *n.*(pl.) Dun.I:10-8
beyes-e:čege:n Taq.5b1
beyes-i Tara.17:3
beyes-iye:n Hin.51
beyes-iye:r BT.160b14

beyeten/beye-ten *n.*(coll.) Bur.55b, 56a; [be]yeten Bod.18b5

beyetü/bey-e-tü *attr.* BT.156a6; Turf.7:3-10; Bur.2a, 19a, 28b, 29a, 50b, 62b; Sub.VI:4b
beyetü-e:če/bey-e-tü-e:če Bur.31a
beyetü-yi/bey-e-tü-yi Bur.32a

bi *pron.* Chang.17, 22(2), 42; Jig.5, 15, 16, 31; Arur.3, 10; Qqor.I:13, 21; Hin.9, 10, 11, 41, 46; Dun.I:4-3, 9-3, 6, 11-3, 18-2, 19-2, 23-2, 25-6, 27-2; 29-2; III:3; VI:2; Arj.II:2-4, 3-4; BT.162b10, 13, 163a8, 163b13, 164a14, 165b4, 6, 11, 14, 166a8, 167a13; Taq.2a3; Turf.5a4, 13:14, 14e30, 24:8, 57:6, 8; Bur.7b, 10b, 11b, 12b, 13a, 13b, 15b(3), 16a(5), 17a(3), 20a, 20b, 21a, 22a, 22b(3), 23a, 23b, 24b, 25b, 27b, 29a, 30a, 31b(3), 33a, 33b(3), 35b, 37a, 37b(3), 38a, 40a(3), 40b(2), 41a(2), 42a, 44a, 48b, 49b, 51a, 54a(2), 59b(2), 60a, 64b; Qqot.III:16, 18, IV:5, VII:10, 11, 14, IX:9; Sul.8b5, 9a12, 9b2, 10a1, 2, 11b6,

12a5, 6, 12b7, 10, 13(2), 24:8; Tara.1:8; Bud.(col.)1a9; Bod.11a8, 9, 11, 11b11, 12b7, 13a6, 9, 11, 16a2, 4(2), 6, 7, 8(2), 9, 10(2), 19a6, 9, 19b8; BTO.III:5; Sub.I:1b(2), V:3a, 10b, VIII:21a, IX:8b, 13a; Sub.(col).1, 3, 5; b[i] Bod.10a12, 11b9

minu/min-u Tör.1; Chang.42; Aruγ.8, 9, 17; BT.156a10, 156b6, 163b11, 164a11; Bur.11b, 13a, 33b, 37b, 40a, 43a, 43b, 49b, 50a, 50b, 54b, 57a(2), 59b(2), 61b; Top.9; Turf.13:15, 35:3; ND.A:9; B:5; Bod.10b8, 18b8, 19b6; BTO.IV:13, V:7; Sul.10a1, 11a1, 13a1; Sub.VIII:8a, IX:6b, 7b, 10b; m[in]-u Sul.13a1; mi[n]u Bod.11a7

minügei Bur.9b

nada Sul.12b8; Dun.III:18, 20

nadur Chang.18; Aruγ.4; BT.164a2, 164b4; Bur. 8b, 13b(2), 19a, 20a, 21b (2), 22b, 27b, 31b(2), 42b, 44a, 49b, 62a; Sul.9b6; Bod.19b10; Sub.IX:8b; [n]adur Bod.3b7

[nama-l]uγ-a: Bod.12a8, 12b9

namayi Chang.17; J̌ig.4; Bur.20b, 24b, 27b, 40b, 50a; Ar.III:28; Bus.I.e3; Bod.12a3; Sul.13a2, 11; Sub.VIII:8a; #[n]ami Bod.13a12; #namayi-yi Bur.64a

biba {< Chin. *pi-pa*} *n.* Bur.2b, 11a

bičі- *v.*

bičibe DunI:1, 8-2, 25-8; Ölǰ.44; Turf.55:4; Bus.I.j3; bičі[b]e Dun.I:9-7; bičі[be] Dun.I:10-7

bičibei Khub.I:39; II:49; Chang.57; Aruγ.20; J̌eb.23; Dun.I:19-3; Abaγa.II:16; III:22; Ar.II:34; III:34; Qqot.VIII:17; Γas.14; Ölǰ.42; Turf.16:14, 17:12, 18:17, 19:11, 20:20, 21:12, 22:19, 23:17, 24:14, 25:10, 26:16, 27:16; Bus.I.h19; II:24; Uw.31; SD.5; ND.A:67; bičі[bei] Turf.48:6; [bičib]ei Turf.28:15; bi[čib]ei Turf.52:18

bičigsen Uw.13; ND.A:19

bičiǰü J̌ig.36; Dun.I:22-7, V:9; Uw.20

bičiküi BT.159b2, 8

bičin Turf.15f4; Abaγa.I:14

bičitügei Bus.II:18

bičig *n.* Tör.3; Mön.I:8; J̌ig.17, 36; J̌eb.20; Abaγa.II:13, III:20; Ar.II:31; III:32; Γas.3, 11; Ölǰ.40; II:18; Top.10; Turf.16:12, 17:10, 18:15, 20:17, 21:11, 22:17, 23:15, 24:12, 25:8, 26:14, 27:14, 15, 28:13, 37:9, 15, 50:13, 62:1, 5, 6, 9; Qqot.VII:13, VIII:15, IX:7; Bus.I.h16; Uw.20, 27; SD.1; Sub.III:8a; Ail.4a1, 4b1; bič[i]g Turf.19:9; bičі[g] Dun.II:3, III:17, V:8; Turf. 49:6

bičig-i/bičigi Chang.8, 9, 56; J̌ig.15; Qqor.I:12; Bur.65a; SD.3
bičig-iye:r Hin.9; BT.159a14; Ar.III:2
bičig-tür Chang.38; Taq.3a4, 4a6, 5b7, 7b4, 9a7, 13a2, 15b5, 21a5, 27a1, 33b7, 35a3; ND.A:8, 12; B:5, 8; Sub.VI:14a, VIII:21a, IX:14b
bičigde- *v.*
bičigdegsed Turf.21:1, 22:12
bičigde[g]sen ND.A:13
bičige:či *n.* Sub.III:8a
bičige:čin *n.*(pl.)
bičige:čin-e Abaγa.I:2; Bus.I.d1, II:4; Uw.5
bičigten *n.*(coll.) J̌eb.17
bičig-ü:d/bičigü:d *n.*(pl.) ND.A:63
bičig-ü:d-i/bičigü:d-i Bus.I.f1, 4
bičigü:l- *v.*
bičigü:lbei Hin.2(3), 51
bičigü:ljü Hin.34
bičigü:ltügei Chang.9; Hin.10
bičigü:lün Chang.8, 9; Hin.10(2)
bičin *n.* Turf.15f4, 41:6; Bur.5a; Teh.2h17; ND.A:1; B:1; bi[čin] Turf.46:6; Cf. bečin
bičin-dür Bur.4a
bida *pron.*(pl.) Khub.I:37; Dun.I:3-3; Bur.14a, 14b, 25b, 29b, 31b, 38a, 39b, 55a, 56b, 58a, 61a, 61b; Turf.6:2, 21:7, 62:3, 8, 12; Ar.II:10; Ölǰ.13, 20, 24; ND.A:21
bidan-a Mön.I:7; Khub.I:10, 15, 36; II:13, 18; Abaγa.III:10; Bus.I.h13; [bidan]-a Bus.I.c2; Teh.b5
bidan-dur Mön.I:9; Bur.34b; Ꞁas.4; Ölǰ.38; Sub.IX:7b
bidan-i Bur.58
bidan-u/bidanu J̌ig.6; Bur.48b, 58b; AbagaIII:10; Ölǰ.30; Bud.(col.)1a7; Qqot. V:2; Sul.12b6; Sub.VIII:12b; Dun.IV:13
bidu- *v.*
bidun Bur.34b, 35a
bii tas {< Chin. *pei* + Turk *tas*} *n.*(all.w.) J̌ig.III, 15, 23, 35; Hin. IV, 1, 53; #bui tas Aruγ.4, 7, 8
bii tas-tur Hin.46, 51
bii tas-un J̌ig.15; Hin.2, 9, 10, 47
bilge *n.* Arǰ.III:8-1; Turf.2:5, 4:13,13:6, 52:11; Bur.3a, 25a, 34b, 41a, 45a; Bod.16b12
bili- *v.*

bilibe:sü **Bur.**58b
bilijü **Bur.**59b
bilig *n.* **Chang.**15, 32; **Turf.**3:8, 12, 14, 4:13, 20, 7:3-6, 10, 13, 7:4-8; **BT.**159b14, 165a8; **Qqot.**IV:9, 10, 13, 14; **Muh.**1; **Bud.**(col.)1a4; **Bod.**16b11, 16a2, 3(2), 4, 8, 10, 18a10; **Tara.**(col.)1a8; **Sub.**I:6b, 7b, III:4a, 7b, 8b, 9a, VI:8b, 9b, 10a, 14a, 15a, VII:10a, IX:11b(2), 13b; **Ail.**4a1, 4b1
bilig-e:če **Sub.**I:7b
bilig-i **Bur.**3a, 4b, 11b, 34b, 41a; **Sub.**VI:7a(2), 8a
bilig-iye:n **Sub.**VII:9b
bilig-iye:r **Arǰ.**III:8-1; **Turf.**2:7; **Bur.**53b; **Sub.**I:7b, VI:2a, IX:13a
bilig-iye:r-iye:n **Bur.**40b; **Sub.**I:5b
bilig-tür **J̌ig.**34
bilig-ün/biligün **Turf.**2:3, 5; **Bur.**16a, 25a, 45a; **Muh.**3; **Sub.**II:7b
biligten/bilig-ten *n.*(coll.) **Bur.**58a; **Sub.**I:4a, IV:9b
biligten-ü **Sub.**(col.).4
biligtü/bilig-tü *attr.* **BT.**166b3, 167a14; **Bur.**29a, 30a; **Turf.**13:6; **Muh.**4; **Sub.**I:6a, 9a, 9b, III:8b, V:3a, 6b; **Sub.**(col.).6
biligtü-yi:n/bilig-tü-yi:n **Bur.**63a
bilig-ü:d *n.*(pl.)
bilig-ü:d-i {=biligü:ǰ-i} **Turf.**7:4-4
bilir {< Turk. *byïar*} *n.* **Bur.**2b, 10b, 11a
biliǰigü:r *n.*
biliǰigü:r-i **Sub.**V:10a
bimba {< Tib. *spen-pa*} *n.* **Bur.**28b, 61b
bing {< Chin. *ping*} *n.* **Qqor.**I:11
binvad {< Skr. *pindada*} *n.* **Bur.**42b, 43a, 44a
binvad-i **Bur.**44a
binvadčin {< Skr. *pinda* + *čin*} *n.* **BT.**167b2
biraman {< Uig. *biraman* < Skr. *brāhmana*} *n.* **Bur.**4b, 19b, 31a, 43b(2); **Turf.**51a15; **Sub.**V:3a
biraman-a **Turf.**10:2
biraman-i **Bur.**43b(2)
biraman-u **Sub.**I:5b; #biraman-uu **Turf.**51a8
biraman-nuγu:d *n.*(pl.) **Bur.**31a
biraman-nuγu:d-ta **Bur.**43a
biratikabud {< Skr. *bratyekabuddha*} *n.* **BT.**162a5, 13
birid {< Uig. *pirit* < Skr. *preta*} *n.* **Sub.**VII:4b; [bir]id **Bod.**17a3

birid-tür Turf.6:8; Sub.VIII:5b
birid-ün Turf.6:22, 26
birid-ü:d *n.*(pl.) Turf.6:30
bisqari- *v.*
bisqariqu Taq.5a2
bisqariγu:l- *v.*
bisqariγu:lba:su Taq.5a5
biši *part.* Turf.59:4; Cf. busu
bišiγu:n *attr.* Chang.15; Bur.26b; Sub.VI:16a; #bisaγu:n Sub.II:3b
bišil- *v.*
bišilba:su Sub.IX:2a
bišiluγsan Sub.IX:2a
bišilγa- *v.*
bišilγ-a! Turf.7:3-1
bišilγaba:su BT.159b12; Bur.31b; Sub.IX:11a
bišilγaγsan Bur.63a
bišilγaγsan-iya:n Bur.4a, 4b
bišilγaγsan-iya:r Sub.(col).5
bišilγaγsan-u Sub.(col).6
bišilγaluγ-a: Bur.4a
bišilγan BT.167b1; Bur.40b, 57b
bišilγaqu BT.159a3
bišilγaqui BT.160a7; Bur.31b, 39b; Sub.(col).6
bišilγasuγai Bur.31b
bišire- *v.*
biširekü Bur.49a
biširen Bur.21a, 37b, 39a, 49b
biširelten *n.*(coll.) Bod.2b4
bitügü:l- *v.*
bitügü:lüdkün Sul.13a3
boda *n.* Bur.64a
bodaraldu- *v.* Cf. boduraldu-
bodaraldun Sub.VIII:16a
bodaralduqu-yi Sub.VIII:16a
bodaralduqui Sub.VIII:13a(2)
bodaralduγda- *v.*
bodaralduγdaqui Sub.VIII:17b
bodatu *attr.*

bodatu-yi/boda-tu-yi Bur.18a

bodi {< Skr. *bodhi*} *n.* BT.156a13, 164a10; Bur.3a, 23b, 24b, 40b, 41a, 45a(2), 45b(5), 47a(2), 47b (2), 48a(5), 48b, 49a(2), 49b, 50b(2), 51a(2), 51b, 52b, 53b(2), 54a(2), 57b, 58b, 59a, 61b, 63b, 64b, 65a; Tara.7:5; Tara.(col.)1a6; Sub(col).6; [b]odi Bod.10a10

bodičid {< Skr. *bodhcitta*} *n.*(pl.) BT.156a12, 165b9; Bod.2a1, 5, 6, 18b10; b[odičid] Bod.1a5; [bodi]čid Bod.1b10

bodistv {< Skr. *bodhisattva*} *n.* BT.164a2, 9, 164b6; Bur.2a, 2b, 6b, 7a, 7b, 8a(3), 8b, 9a, 9b, 10b, 11b, 12a(2), 13a, 13b(2), 14a, 15a, 15b, 16a, 17a, 17b, 18a, 18b(2), 19a(2), 20a, 20b(2), 21a(2), 22a(2), 22b, 23a, 23b, 24a(2), 24b(2), 25b(2), 26a, 27b, 30a(2), 30b, 31a(2), 31b (2), 32a, 33a, 34a(3), 34b, 35a, 36a(2), 36b, 37b(2), 38a(2), 39a, 39b, 40a, 40b, 41a, 41b, 42a(3), 42b, 43a, 43b, 44a(2), 44b, 45a(2), 46b, 47a, 49a(2), 50a, 50b, 51a(3), 51b(5), 52a(5), 52b(2), 53b, 54a, 58b, 59a, 59b, 61a, 61b, 64a, 65a; Tara.(col.)1b3; #bodist-va BT.167b6

bodistv-da Bur.64a(3)

bodistv-dača Bur.60a

bodistv-dur Bur.11b, 12a, 22a, 33a, 43a, 53a, 56b(2), 58b, 59a, 64b

bodistv-i Bur.2b, 16a, 19a, 25a, 26a, 31a(2), 34b, 37a, 39b(2), 42b, 43b, 51a, 51b, 52a, 52b, 57b, 58a(3), 60a; bodistv-[i] Bur.15a; #bodistv-yi {=bodisug-i} Sub.IV:7a

bodistv-iya:r BT.157a9

bodistv-un BT.163a8, 165b8; Bur.15b(2), 21a, 22a, 24a, 27a, 27b, 28b, 30a, 30b, 38a, 39a, 39b, 44a, 48a, 49a(2), 50a, 52b, 58b, 60b, 62b, 63a, 63b, 64b(2); Bud.(col.)1a3; Sub.(col.).6; #bodisung-un Bod.19b11

bodistv nar *n.*(pl.) BT.156b9, 157b1, 162a1; Turf.4:18; Bur.1b, 50b, 52b, 53a, 53b, 63a; #bodist-va nar Bod.19a1

bodistv nar-un BT.162a8, 166a1; Bur.47a; Turf. 33:2; #bodisugnar-un Sub. IX:16a

bodistv nar-a Bur.58b; Turf.13:14,14e21

bodistv nar-i BT.158b5; Bur.51b

bodistv nar-luγ-a: Bur.51b, 52a, 52b

bodistv-u:d *n.*(pl.)

[bodist]v-u:d-un Turf.51b4

boduraldu- *v.*

boduralduba:su Hin.27

boγča- *v.*

boγčaqu Turf.31:3

boγda *n.* Taq.16a3, 6, 17b7, 18a6, 18b3, 23b6; Turf.1b24, 34:4; Bur.1b, 7a, 12a, 15a, 18b, 23b, 27a, 33a, 49a, 60a, 63a; Sub.II:4a, 5b, IV:3b, 4a, 5b, 6b, 7a, 12a(2), VIII:22a
boγda-da Bur.32b
boγda-yi:n Bur.65a
boγdas *n.*(pl.) Taq.6a5, 6b1, 3, 11b7, 36b3; Sub.II:8b, VI:13a
boγdas-tur Sub.II:7a
boγdas-un Sub.II:7b
boγo:- *v.*
boγo:ǰu Bur.36a(2); Sub.IV:11a
boγo:d *n.*(pl.)
boγo:d-un ǰig.23
boγo:l *n.* Aruγ.18; Qqor.I:21; Hin.46; Taq.14b6; Bur.27b; Sub.II:3b, V:7b, VII:1b, IX:5a; Ail.7a5, 9a6, 13:4, 14a6, 15:2, 16a2, 4, 5, 18a2, 19a4, 22a4, 25a2, 5, 7, 27a2, 5, 27b1, 30a4, 31b3, 33a7, 36a2, 6, 37a2, 37b3, 38b5
boγo:l-daγa:n Sub.VII:3a
boγo:l-i Sub.VI:11b
boγo:lčila- *v.*
boγo:lčilan Sub.VI:4b
boγo:m-u:d *n.*(pl.)
boγo:m-u:d-i Bur.14b
boγuni *attr.* Turf.52:9
boγuni-dur Qqor.I:16
boγo:s- *v*
boγo:saba:su Sub.IV:8a(2)
bol- *v.*
bol ! Bur.60a
bolai BT.161b5, 12, 162b6, 163b6, 164b9, 165a10, 165b11, 14; Turf.3:8, 4:8, 16, 14e6; Qqot. IV:12; Bod.5b3; Sub.I:7b, 9b, II:4b, 7b(2), III:2a, 3b, 4a, 9a, IV:4a, V:2b, 6a, 7b, 8b, 9a, 11a, 11b, VI:2a(2), 4b, 5b, 6b(3), 9a, 10a, 11a, 15a, 16b(4), 17b, VII:3a, 3b, 6b, 9b, 10a(2), 13a, VIII:14b, 21b, IX:1b, 5a, 11a, 12a, 16a; [bo]lai Bod.16b11
bolba Mön.I:13; Chang.42; Aruγ.6, 7; Bur.25b, 28b, 38b, 43a(2), 55a; Qqot.III:10, 15; Sub.IV:11a; b[o]lba Qqot.VII:9; Sul.10b9
bolba γu:/bolbaγu: Bur.12a
bolbai Chang.18, 49, 54; Hin.7; Bur.10a, 11a, 12b, 21a, 21b, 23a, 26b, 27a, 29a(2), 29b, 32a, 37a(2), 38b, 40b, 45a; Turf.53:4, 17; ND.A:22, 61

bolba:su **Chang.**10, 16, 19, 38; **Jig.**6, 20; **Hin.**20; **BT.**163b13, 164a2, 164b4; **Taq.**4b5, 5a1, 6a6, 6b2, 4, 15b7, 22a1, 7, 22b1; **Turf.**3:7, 7:3-13, 57:5; **Bur.**7b, 13b, 22a, 23a, 24b, 25b, 37b, 42a(2), 49b, 54a, 55a, 57b; **Qqot.**VII:11; **Bod.**19b8, 10; **Sub.**I:4b, 5a(2), 7a(2), 7b(2), 8a, 8b, 9a, 10b, II:3a, 3b(2), 5a, III:1b, 4b, 6a, 8a, 10a, IV:1b, 2a, 7a, 10b(2), V:3a, 3b, 6b, 12b, VI:2a, 6a, 7a, 7b, 8a, 12b, 13a, 13b, 15a, VII:5a, 5b, 6a(2), 10a, 10b, 11a, 12b, VIII:2a, 5a, 10a, 10b, 13a, 14a, 15b, 16b, 17a(2), 17b, 19a, 21b, 23b, IX:3b, 5a, 12a, 15a, 15b(2); [bol]ba:su **Bod.**6:4, 11a9; bol[ba:su] **Bod.**14a1

bolǰu **Khub.**I:18; II:16, 21; **Chang.**15, 25, 49, 51; **Jig.**7; **Aruγ.**4; **Hin.**21; **BT.**156a8, 156b12, 159a3; **Taq.**2a5, 4b4, 5a3, 5, 21b7, 22b4, 5, 7; **Turf.**7:5-4, 12:4, 22:13, 26:8, 10, 27:9; **Bur.**3a, 3b, 4a(2), 4b, 5b, 6b, 8a, 10b, 1a, 13a, 14a, 15b, 19b, 21b(3), 23a, 25b, 27b, 30a, 31a, 32a, 34a, 38b, 39b, 42a, 48b(2), 50a, 54b, 60b(3), 61a(2), 62b, 63b; **Qqot.**II:4; **Bus.**I.f7, g5; II:10, 14; **Uw.**10, 26; **ND.**A:22, 58; **Bod.**10a12, 18b7; **Sul.**12a1, 12, 13a1; **Sub.**III:10a, IX:13a; **Sub.**(coi).1; **Dun.**IV:9

bolǰuγu: **Chang.**12; **Jig.**6, 16, 35; **Qqor.**I:3, 7, 9, 29; **Hin.**36

bolǰuγu:i **Chang.**41; **Taq.**17a4, 19a1

bolqu **Chang.**39; **Jig.**20; **BT.**159a3, 160a7, 163a14; **Taq.**16b6, 35a5; **Turf.**7:3-14, 15f16, 18; **Bur.**1b, 11b, 12a, 17b, 19b, 21a, 23a, 24b, 37a, 39b, 43a, 49b(2), 50a(3), 50b, 64a; **Sul.**11a2, 12a7, 9; **Bod.**2b9, 16a2, 13; **Sub.**I:7b, 9a, IV:7b, V:7a, 9a(2), 12b(2), VI:2a(2), VII:3a, 7b, 11a, VIII:2a, 12a(2), 17b, 20a, 22b, IX:11a, 12b(2); b[ol]qu **Bod.**16b10

bolqu γu:/bolquγu: **Sub.**VI:8b

bolqu-yi **Taq.**18a7, 26b1; **Bur.**37b; **Sub.**VIII:12b

bolqu-yi:n **Taq.**2a7, 2b5, 4a5, 27b6, 31b2; **Bur.**11b, 41a, 48b; **Sub.**VIII:3a, IX:3b; **Sub.**(col).5

bolqui **Taq.**23b4; **Turf.**7:4-1; **Bur.**5a, 48b, 50a, 54a, 64a

bolqui-a **BT.**161b4; **Bur.**30a, 43b; **Sub.**III:8b, IV:4b, VI:2b, 6b, 9a, 10a, 14a, VII:5b; **Sub.**(col.) 5

bolqui-a:ča **Taq.**16a7, 16b5, 18a1, 18b7, 24b3

bolqui-yi **Bur.**6b, 10b, 41b; #bolqui-gi **Bod.**10a4

bolsuγai **Sub.**VIII:16a

boltala **BT.**165b1; **Bur.**38b

boltuγai **Tör.**2; **Jig.**35; **Dun.**I:9-7, 22-7, 23-4, 28-2; **BT.**156a2, 4, 5, 6, 7, 10, 12, 156b1, 9, 157a11, 13, 157b2, 10, 14, 158a1, 2, 3, 4(2), 6, 8, 158b3, 14, 159a2, 4, 5, 6, 9, 159b6, 160a3, 7, 12, 160b3, 10, 161a1,

4, 9, 161b3, 162a3, 4, 6, 162b6, 13, 14, 163a2, 5, 14, 163b2, 4, 6, 12, 164a1, 2, 4, 12, 164b2, 5, 9, 14, 165b1, 166b14, 167a8, 167b2; Turf.1b44, 52, 27:11; Bur.14a,18b,21a, 36b, 37b, 39b, 43a, 62b, 65a; ND.A:18; Bud.(col.)1b4, 7; Bod.17a6, 9, 11, 17b6, 9, 18b5, 8, 19a2, 3, 5, 10, 19b4, 7, 9; Sul.9a2; Tara.(col.)1b6, 2a5, 2b2; [boltuγa]i Bod.17a7; bol[tuγai] Bod.17b2, 7, 18b2; bolt[uγ]ai Bod.17b5; boltu[γai] Bod.18a9; bolt[uγai] Bod.18b6, 19b10; [boltuγ]ai Bod.18b10; boltuγ[a]i Bod.19a8; boltuγa[i] Bod.19b1

bolu Taq.3a3, 4a5, 5b6, 7a6, 7b3, 8a5, 7, 8b5, 7, 9a6, 10a4, 11a5, 15b5, 20a1, 26a5, 26b3, 5, 27a1, 36a5, 38a3; Turf.7:4-5, 6, 8; Qqot.IV:11, 13; Cf. boiui

boluγa: edügü:i Bur.13a

boluγa:d Chang.15, 39; J̌ig.35; Hin.20, 38, 40; BT.157a12, 158a7, 159a4, 163 a13, 165a4; Taq.7a4; Bur.22a; Tara.23:6; Bod.2b8; Sub.VIII:19a, 23b, IX:11a; [boluγa:]d Bod.11a2

boluγči Bur.55a; Taq.29a3, 31a1, 2; Turf.34:6; Sub.V:9a; #bolaγči Turf.7:3-2

boluγsaba:r Taq.25b6

boluγsad BT.160a13; Sub.IX:5a

boluγsad-un Taq.5b5

boluγsan Chang.21; Qqor.I:11; Hin.25, 36; BT.162b1, 5; Bur.6a(2), 8a, 10b, 11b, 12b, 15a, 22b, 27a, 48a, 56b, 61b; Sul.12a4; Sub.I:7a, III:2a, IV:5b, V:8b(2), VI:9a, IX:5b; Sub.(col). 4, 6

boluγsan-a Tara.2:8; bol[uγsa]n-a Arǰ.II:4-4

boluγsan-dur Chang.57; Hin.18; Bur. 4a, 6b, 18b, 30b, 44a, 61b; Sub.VII:10a

boluγsan-dur-iya:n Bur.3b, 4a, 4b(2)

boluγsan-i Chang.43, 52; Bur.37a, 59a; Sub.V:4b, VIII:10a

boluγsan-iya:r Bur.22a, 43b; Sub.VIII:12a, IX:12a

boluγsan-u Chang.28, 49; J̌ig.34; Hin.11, 24, 35; BT.162b9, 163b7; [boluγsa]n-u Bod.10a11; boluγsan-[u] Bod.10b2

boluγu:ǰai Bur.34b; Sub.IX:3a, 4a; #boluγu:ǰaγa:i Bur.12b

bolui Taq.24a4; Sub.I:7b, IV:2a, 4a, 4b, 7b, 8a(2), V:5b, 6a, VII:4a, VIII:3a, 9a, 13a

bolum Bur.29b

bolumu Chang.13, 40, 42; Taq.29a6, 7; Sub.IX:8b

bolumui Turf.6:28; Bur.5a, 22a, 29b(2), 30a, 31b, 36b, 61b, 63a; Top.9; Sub.I:4a, 5b, IV:2a, 7b, VII:10a, 12b, VIII:4a, 15a; bolum[ui] Bod.2a7

bolum Bur.8a

bolun J̌eb.15; Taq.15b2, 27a3; Turf.3:10, 16, 6:18, 19:6, 26:7, 31:6; Bur.3a(2), 3b, 8a, 9a, 20b, 25b, 44b, 45a, 49b, 53b, 57b; Sub.I:6b(2), IV:6b, 9b, 12a, V:4b, VI:12b, VII:3b, 6b, 7a, 7b, 8a, 9b, VIII:4a, 11b, 22b, IX:2a, 3a, 4b, 5b, 7b, 12b, 14a; bolu[n] J̌ig.2; #bolan Turf.7:3-5; #bölün Sub.V:10a

bolur-a Bod.16b3

bolurun/bolur-un Bur.59a; Sub.II:5a(2), III:2a, VI:15a

boluy-a Sub.VII:12a6:4, 11a9;

boluyu Chang.12; BT.158b4, 159a14, 159b8, 11, 13, 160a8, 160b7, 162a9, 163a6, 7, 11; Taq.4b6, 7a2, 18a4, 18b5, 19a4; Bur.11b, 38a(2), 47a(2), 50a, 53b, 54a, 55a; Turf.12:10, 14, 20, 23, 31, 14d6; Sub.II:3a, 3b, III:1b, IV:2b, 3a, IV:4b, IV:11b, 12a(2), V:2a, 5b, IX:13a(2)

bolad *n.* Sul. 9b5

bolbasun *attr.* Bur.6b; Tara.(col.)1a3

bolda- *v.*

boldaǰu Bur.26a

boldaqui Sub.VIII:7a, 9b; [bold]aqui Bod.7a2

boldarun/boldar-un Bur.25a

bolγa- *v.*

bolγabai Bur.11a, 14b, 21a, 34b, 46a, 47b, 48a(2)

bolγaba:su Hin.11, 41; Taq.5a3; Bur.15a, 33a, 35a; ND.A:16; Sub.VIII:12b

bolγadqun Bur.8a

bolγaγa:d Chang.37; J̌ig.6, 19; Hin.24, 32(2); Bur.35a

bolγaγči Arǰ.II:3-2; Tara.1:4

bolγaγsad Bus.I.h5; ND.A:63

bolγaγsan/bolγaγ-san Tör.1; Bur.48b; Abaγa.I:8; Bus.II:17

bolγaγsan-a Tara.11:8

bolγaγsan-i Qqor.I:10; Bus.I.f4; Sub.IV:5a

bolγaγsan-u Taq.32a7

bolγaγu:lbai Uw.17

bolγaǰu J̌ig.3, 9; Hin.46; BT.160a7, 167a7; Taq.8b3; Turf.7:3-1, 21:5, 34:3; Bur.6b, 13a, 13b, 17a, 34a, 34b, 36b, 42b, 47b, 51a, 51b, 52b, 54b, 59a(2); Ar.III:25; ND.A:7; B:4; BTO.III:11

bolγaǰuγu: Qqor.I:10; Taq.32a3

bolγaǰuγu:i Chang.43; bolγaǰ[uγu:i] Bus.I.f1

bolγamui Bur.24a

bolγan Mön.I:3; Khub.I:27; II:33; Chang.8, 20, 25, 31, 34, 35, 36(2), 38, J̌ig.4, 7(2), 13, 14; Aruγ.16; Hin.22, 30, 34, 40; Taq.4a4, 29a3; Bur.6b,

42a, 44b, 45a, 47b, 59a; Ar.III:23; Ölǰ.16; Turf.16:9, 17:6; Bus.II:11; Uw.17; Bud.(col.)1b4; Sub.V:5a, VI:13b, VII:12a; bol[γan] Chang.28
bolγaqu Turf.52:8
bolγaqu-yi:n Sub.IX:4a; Tara.(col.)1a3
bolγaqui-a J̌ig.32; Sub.I:7a
bolγaqun Teh.b6, Bus.I.h14; Uw.22
bolγarun/bolγar-un Bur.44a; Sub.VIII:11b
bolγasu Alt.23b5, 8, 22a4; bol[γasu] Alt.22a7
bolγasuγai Bur.16a
bolγatuγai Turf.26:10; Teh.b1; Bus.I.g2, 4, h8; ND.A:16
bolγay-a Ǩas.10
bolγayu Bur.54b; Sub.VII:12b
bolγaγa:- *v.*
bolγaγa:n Qqot.I:2
bolγaγčid *n.*(pl.)
bolγaγčid-a Arǰ.II:13-4
bolγaγčin *n.*(pl.)
bolγaγčin-u Sub.VIII:11a
bolγaγda- *v.*
bolγaγdaba:su Bod.12b6
bolγaγdaqu Taq.20b4
bolγaγdaqui Chang.40
bolγaγdaγu Bur.55a
bolγaγu:l- *v.*
bolγaγu:lbai Uw.17
bolilča- *v. see.* bolulča-
bolǰa- *v.*
bolǰaba:su Bur.61b
bolǰal *n.* Ar.II:22; Ǩas.8
bolǰal-dur/bolǰaldur Ar.II:19
bolši ügei *attr.* Turf.7:3-7
boluγči *n.*
boluγči-yi:n Taq.30b3
boluγčin *n.*(pl.)
boluγčin-i Taq.26b2, 5, 7
bolulča- *v.*
bolulčaba:su Sub.VIII:13a; #bolilčaba:su Turf.15a6, 15c7, 15d1, 6, 37:14; bolil[ča]ba:su Turf.37:6

bolulčaǰu **Bur.**6a

bolur *n.* **Bur.**45a; **Sub.**VIII:11a

bolur-i **Sub.**III:2a, VIII:11a

bor {< Turk. *bor*} *n.* **Turf.**17:8, 18:6, 9, 12, 25:3

bor-un **Turf.**17:6

borči *n.* **Turf.**18:6

borčiγda- v.

borčiγdabaːsu **Qqot.**IV:13

borčin *n.*(pl.) **Turf.**16:6

borluγ *attr.*

borluγ-i **Qqot.**VIII:10; **Turf.**21:5, 23:10

bor-uːd *n.*(pl.) **Turf.**29:6

bos- *v.*

bosču **Bur.**26a, 28b, 35a, 39a, 40a, 41a, 56b, 59a; **Tara.**23:3

bosqui **Bur.**8b

bosqui-dur **Chang.**15; **Taq.**9b1

bos[uγ]san **Dun.**I:9-2

bosuγsan-dur **Bur.**41b

bosun **Bur.**13a(2), 29a

bosaγ-[a] *n.* **Alt.**19a4; bo[saγ-a] **Alt.**19a5

bosqa- *v.*

bosqaγsan **Bus.**I.h7

bosqaγsan-i **Qqor.**I:8

bosqaǰu **Hin.**21, 52; **Taq.**37b2; **Bur.**25a, 25b, 44b, 57b, 60b

bosqasuγai **Bur.**16a

bosqaγuːl- *v.*

bosqaγuːl[bai] **Mõn.**II:4

bosqaγuːlqu **Qqor.**I:3, 20

bosqaγuːlqui-dur **Qqor.**I:4

bosqaγuːltuγai **Qqor.**I:4

bosqaγuːluγaːd **Qqor.**I:3; [bosq]aγuːluγaːd **Qqor.**I:6

bosqaγuːluγsan **Qqor.**I:24

bosqaγuːlurun/bosqaγuːlur-un **Qqor.**I:3

böge:d /< *büi- *aux. v./ conj.* **Chang.**14, 40, 50; **Hin.**7, 27; **Arǰ.**I:8-3, 9-3, 10-2, 3, 18-3; II:14-2, 4; **BT.**156a8, 163a4; **Taq.**9b2, 10a3, 12a4, 7, 12b3, 5, 22b3, 25b7, 31a2, 3, 36a7; **Turf.**5b5, 12:6; **Bod.**1b3, 7, 2b5, 7, 10b1, 15a1, 16a11, 16b5, 19b3; **Bur.**13a, 19a, 20a, 20b, 22a, 24a, 30a, 30b, 34a, 34b, 38b, 40b(2), 43b, 45a, 55a, 60a, 63a; **Sul.**8b11, 1a2;

Tara.12:3, 8, 16:7; Sub.I:8b(2), 10b, II:6a, 8a, III:4a, 5a, IV:4b, 7a, 9a, V:3a, 12b, VI:2b, 6b, 7a, 8a, 9a, VII:3a(2), 4b, 7a, VIII:2b, 5b, 7b, 8a, 9b, 12b, 16a(2), 16b, 19a, 21a, 22b, IX:5b, 6b, 8a 10a(2), 14a; Ail.1b3(2), 16a5; bö[ge:]d Arǰ.I:6-3; b[öge:]d Arǰ.III:6-4; böge:[d] Dun.I:3-1

böge:ljǐsün *n.* Sub.II:6b, III:12a

böge:ljǐsün-i Sub.III:12a

böge:r-e *n.* Bur.55b

böge:sü *see.* *bü- *aux. v.*

böge:tele *see.* *bü- *aux. v.*

bögtürge *n.* Sub.V:8a

böke *attr.* Turf.2:10; Sub.III:4a, 8b, VII:10a

böke-yi Sub.I:9a, VI:4b

bökegü:l *n.* ND.A:34, 58

bökes *n.*(pl.)

bökes-i Sul.13a5

bökeyi:- *v.*

bökeyi:gsen Bur.8a

bökeyi:jü Bur.45b

bökeyi:kü Bur.42a

bökeyi:müi Bur.58a

bökeyi:lge- *v.*

bökeyi:lgejü Bur.42b

bölög *n.* BT.156b14, 157b14, 158b14, 159a14, 160a14, 161a14, 162b14, 163b14, 164b14, 165b14, 166b10; Taq.3b1, 4b3, 6a4, 8a2, 9b5, 10b5, 13b1, 16a4, 21b1, 23a7, 24a7, 26a3, 27b3, 28b4, 31b3, 34a6, 35b1; Bur.31a, 41b, 53b, 65a; Bus.I.g4

bölög-iye:r Bur.49b

bölög-ün BT. 166a2

bös *n.* Ail.18a6

bramid {< Skr. *pāramitā*} *n.* Turf.3:8, 12

bramid-tur Turf.3:20

bratikabud {< Skr. *pratyekabuddha*} *n.* Bod.19a4

buča- *v.*

bučaqui Bur.40a

bučalγa- *v.*

bučalγaba:su Sub.VII:7b

bučalγaγsan Sub.VIII:17b

budaγ-a: *n.* Chang.15; Cf. budaγa:n
budaγa:n *n.* J̌ig.18
budaγu: *attr.* Hin.46; Sub.III:8b, V:5a
budaγu:-yi:n Sub.I:9b
budaγu:ši *attr.* BT.161a6
budangγad- *v.*
budangγadču Alt.19b5; bu[dan]g[γad]ču Alt.19b6
buduli- *v.*
buduliǰu Bur.8b
buduliqu Taq.24a4
budungγui *attr.* BTO.IV:1
buγu:- *v.* Cf. baγu:-
buγu:γsan J̌ig.10
buγudai *n.* Qqot.III:3, 6, 10; buγu[d]ai Qqot.VII:4; #buγdai Turf.31:4
bui/büi *see.* *bü- *aux. v.*
bui tas *n.*(all.w.) *see.* bii tas
bulaγ *n.* Sub.V:5b, VI:8b, VII:8b
bulγ-a *n.* Hin.20; Gü.4; bulγ[a] Hin.50
bulγ-a-yi Hin.20
bulγaldu- *v.*
bulγalduǰu Bur.64b
buli- *v.*
buliba:su Sub.VIII:18b
buliγči Bur.61a
buliǰu Khub.II:28; J̌eb.16; Bur.5b; Abaγa.III:7, 13; Bus.I.g6; Uw.26; Dun.IV:11
bulin Sub.VIII:18b
buliγda- *v.*
buliγdaǰu Sub.IV:8b
buliγdaluγ-a: Bur.3b
buliγdayu Sub.VIII:18b
bulila- *v.*
bulilan Sub.IX:5a
bulilaqui Bur.33a(2)
buliya:- *v.*
buliya:ǰu Qqot.VI:9
buliya:n Ail.6a7, 37b4, 38a7
bulǰi- *v.*
bulǰim Chang.32

buljin Bur.49b
bultari- *v.*
bultariba:su Sub.IV:9b
bultariγći Sub.III:4b
bultariγčin Sub.III:4a
bultariyu Sub.III:11b
bultayi:- *v.*
bultayi:γsan Bur.60b
bulunggir *attr.*
bulunggir-a Sub.I:5b
bulunggir[tu] *attr.* Bod.5b11
bundarig {< Skr. *pundarīka*} *n.* Bur.53a
buqa *n.* Bod.20a16
buqa-yi Sub.IV:9b
buqa-yi:n Sub.V:12b
buquγ *n.* Turf.32:2
bura tara *attr.*(all.w). Turf.22:6
bural- *v. see.* büre!-
buram *n.* Bur.41a, 43b
burči- *v.*
burčiγsan-u Hin.20
burčiqu Taq.24a4
burqad *n.*(pl.) BT.157a8; Sub.IV:6a
burqad-ta BT.156a14; Bod.18b11
burqad-un Arǰ.II:1-3; BT.157b11, 158a13
burqan {< Uig. *burxan* < Skr. *Buddha*} *n.* Dun.I:3-4; BT.156b9, 157b11, 158b4, 161a1, 161b3, 4, 166b14; Turf.1b52, 2:20, 13:4, 14, 16, 34:4; Bur.6a, 6b, 30a(2), 37a, 37b, 41b, 43a, 43b, 48b(2), 50a(2), 50b, 53b, 61b, 63a; Bud.(col.)1a1, 3, 7; Sub.VIII:22a, IX:1b, 2b, 12b, 13a, 13b; Sub(col).5, 6; [bur]qan Qqor.I:4; [b]urqan Bod.9a4; burqa[n] Bod.15a2; #buraqan AIt.19a3
burqan-a Dun.I:9-3, Bur.3a; BTO.II:3
burqan-a:ča Bur.3a
burqan-du Dun.I:27-2
burqan-dur Dun.I:13-1; Bur.3a
burqan-i Turf.3:15, 17; Bur.53a; #burqan-yi Dun.I:8-4
burqan-u Qqor.I:19, 23; Arǰ.III:8-1; BT.161a3, 161b7, 162a10, 164b10, 165a9; Bur. 6b, 7a, 44b, 47a, 47b, 51b, 54a(2), 54b, 55a, 65a (2);

Turf.51b3; Bud.(col.)1a6, 1b3; Tara.(col.)1b1

burqan-nuγu:d *n.*(pl.) Turf.33:2

burqan-nuγu:d-i Qqor.I:6; Bur.49a

burqan-nuγu:d-ta BT.161a2; Bur.1h, 3a, 18b, 50a

burqan-nuγu:d-un Bur.2b, 16a, 49b, 51b; Turf.13:4, 6, 14e15

burqantu/burqan-tu *attr.* Bur.53a

bursang quvraγ {< Uig. *bursaŋ quvraǰ*} *n.*(all.w.) BT.158b8, 159b3

burtaγ *n.* Chang.16; Bur.18a(2), 62a; Bod.16a8; Sub.II:6b

burtaγ-a:ča BTO.III:4

burtaγ-i Bur.39a; Sub.III:2b, VIII:24a

burtaγ-iya:r Bur.17b, 18a

burtaγ-tur Bur.8b

[bur]taγtu *attr.* BTO.III:8

burtaγ-u:d *n.*(pl.) Bur.62a

buruγu: *attr.* Bur.4b, 17a, 24a; Sub.III:6b, 7a, VI:2a, VII:9a(2), VIII:14a, IX:14b; #buryu: Turf.52:6

buruγu:-da Sub.IV:7a

buruγu:d- *v.*

buruγu:dbai Bur.58b

buruγu:dču Sub.VII:7a

buruγu:dqui Bur.54b

buruγu:dun Sub.III:9a

buruγu:durun Turf.9:10

buruγu:duyu Sub.V:9b, VI:11a

buruγu:i *attr.*(pl.) Cf. buruγu:

buruγu:i-ba:n Sub.VIII:14a(3), 14b

buruγu:ila- *v.* Cf. buruγu:yi:l-

buruγu:ilabai Bur.64b

buruγu:la- *v.*

buruγu:laqui Bur.54b

buruγu:šiya:- *v.*

buruγu:šiya:ba:su Taq.23b7

buruγu:šiya:yu Sub.III:6b

buruγu:yi:l- *v.*

buruγu:yi:lbai Bur.60b

buru:šiya:- *v.* Cf. buruγu:šiy-a:-

buru:šiya:ba:su Taq.24a2

busu *attr.* Mön.I:4; Hin.45; BT.161b10; Taq.3a5, 3b3, 5, 6a6, 6b2, 4, 20a7, 26a7,

29a3; Bur.5b, 8b, 10b, 22a, 23b, 25b, 28a, 30a, 32a(2), 34a(2), 39a, 40b(2), 47b, 50a, 50b(6), 52b(3), 53a(2), 54a, 58a, 58b, 60a, 63a(2); Tara.(col.)1b7; Bud.(col.)1a2; Bod.10b4, 11a1, 16a4(2), 5(2), 6, 7, 8(2), 9, 10(2), 11, 16b12, 13; Sub.I:6b, 8b, 10a, II:2a, 5a, 8b, III:2a(2), 5b, III:8a, IV:6b, 9b, V:1b(2), 5a, 11b, 12a, VI:5b, VII:3a, 6a, VIII:6a, 7a, 8b, 18a, 19b, 24b; b[u]su Bus.I.d1; bus[u] Bod.3a9; [bus]u Bod.15b4

busu ɣu: Chang.40; Bur.40a, 41b(2), 60b

busu-yi Bur.36a(2), 44b; Sub.V:2b(2)

busu-yi:n Chang.17; Bur.34a

busučar *attr.* Bur.12a

busud *attr.*(pl.) Khub.II:25; BT.156b12, 157b6, 158b5; Bur.10b, 42b, 44b; Ar.III:1, 24; Bus.I.g5, h3; Sul.10b7; Sub.I:6b, 8a, 9b, II:7a, III:2b, IV:3b, 5b, V:8b, VII:2b(2), VIII:4b, 12b, 13b, IX:1b, 10a; [bus]ud Bod.5a8; busu[d] Bod.11a8; #basud Sul.8b12

busud-i Bur.31b, 40a, 41b, 54b, 62b; Bod.13b6; Sub.III:3b(2), IV:5b(2), 6a, V:2a, 3a, VI:1b, 8a, 9b, 11b, 12a, VII:3b, 7a, VIII:4a, 20a, 25a, IX:9a; [busu]d-[i] Bod.7a10

busud-ta Chang.16, 22; BT.160a11, 161a8; Bur.5a, 7a; Sub.III:10a, IV:3b, VI:10a, 17a, VII:3b, 6a, 13a, VIII:9a(2), 11b, 12b, 20b, IX:2b, 4a, 5a; bu[sud-ta] Bod.13a9

busud-tača Chang.15; Sub.I:4b, VII:6b, VIII:3b

busud-tur Bur.31b; Sub.IV:3b, V:5b, VII:4a, VIII:3b; BTO. V:9

busud-un Bur.ib, 18a, 31a, 52b; BTO.III:5; Sub.I:5a, III:3b, IV:3b, V:4a, 4b, 10b, 13a(2), VI:7b, VIII:9b, 15a, 22a, IX:7b, 9a; [bus]ud-un Bod.8:2

buši *attr.* Tör.1; Khub.I:27; II:11, 33; Ar.III:23, 25; Ölǰ.16, 30; Turf.26:9; Teh.b6; Bus.I.g2, h14; Uw.17, 22; ND.A:14, 15, 16; B:9; #büši Bur.13a Cf. busu

bušičar *attr.* Sub.IV:7a, VI:16a; Cf. busučar

butara- *v.*

butaraba:su Sub.IX:5b

butaraɣsan-i Sub.VIII:23a

butaran J̌ig.4

butaraqu Bur.37b

butaraɣu:l- *v.*

butaraɣu:l! Turf.1b36

butaraɣu:lda- *v.*

butaraɣu:ldan Sub.IX:8b

buyan {< Uig. *buyan* < Skr. *punya*} *n.* Mön.II:3; Aruγ.14; Dun.I:2-4; BT.156a12; Turf.6:33, 7:3-12, 14c1, 14e5, 38, 21:7, 56:1; Bur.40a, 45a; Tara.(col.) 2a2; Bod.2a7, 11a1, 20a13; BTO.IV:8; Sub.I:7a, II:3b, IV:9a, VI:2b, VII:10a, 11a(2); Sub.(col.) 4, 6; [bu]yan Bod.2b9

buyan-a:ča Sub.I:7b

buyan-daγa:n Sub.VII:10b

buyan-dur/buyandur Turf.55:4; Tara.(col.)1a5; buyan-[dur] Qqot.IV:6

buyan-i Bur.2b, 11b, 40a(2); Turf.6:5; Sub.VII:11a

buyan-iya:n Sub.VII:8a

buyan-iya:r BT.156a10, 156b6, 166b11, 167a1; Turf.1b42; Bur.15a, 25a, 59a, 59b; buyan-[iya:r] Bod.18b8

buyan-u Aruγ.9; BT.158a10; Bur.19a, 19b, 45a, 48a, 49b, 52b, 54a; BTO.IV:10; Sub.IV:9a, VI:12a, 16a, IX:5b(2)

buyan-nuγu:d *n.*(pl.) Sub.VIII:9b; [buyan]-nuγu:d Bod.1a6; buyan-[nuγu:d] Bod.5a8

buyantan/buyan-tan *n.*(coll.) Sub.VI:15b, IX:6a

buyantu/buyan-tu *attr.* Qqor.I:32; BT.161a14, 165b3, 10; Bur.4a, 29a; Sub.VII:10a, 10b; Sub.(col.) 3

buyantu-yi/buyan-tu-yi Bur.39b

buy[. . .]amtaγu: *attr.* Taq.12b2

buyu/büyü *see.* *bü- *aux. v.*

bü- *aux. v.*

böge:d *see.* böge:d

böge:sü Mön.I:6; Khub.I:24, 29; II:14, 29, 36; Chang.40; J̌ig.20(2); BT.162a3, 163b11, 164a11, 165b5; Taq.32b3, 35a4; Bur.1b, 7a, 8a, 8b, 9b, 19b, 22b(2), 23a, 29a, 31b, 34a, 38a, 50a, 51a, 53b, 54a, 60a(2), 62a; Γas.6; Öljǰ. 9, Turf.12:2, 8, 16, 14e27; Qqot.V:4; Bus.I.f2, 3, h4, 5, 7; Bod.2a3, 5a2, 12a3, 14b1, 15a1, 16a1, 12, 16b1, 3, 4, 17b9, 19a3, 19b6; Sul.12a6, 13a12, 13b1, 4, 13a13; Sub.I:4b(2), 6a, 7a, 8a, 9b, 10a, II:5b, 8b, III:4a, 5a, 8a, 8b, 10a, 12a, IV:4a, 6b(3), 8b(2), V:6a, 10b(3), 11a, VI:2b(2), 3a, 3b, 4a, 4b, 6a(2), 7b, 8a, 9b, 13a(2), 14a, 15b, VII:3a, 3b, 4b(4), 5a(2), 5b, 6a(2), 6b, 7a, 10a, 12a(2), 12b, VIII:2b(2), 3b(2), 7a(2), 10b, 11b(2), 12b, 14a, 14b, 15a(2), 16b, 19a; bö[ge:]sü J̌ig.8; bö[ge:sü] Sul.7a6; bö[ge:sü] Sul.12a8; böge:[sü] Bod.2b9; [böge:]sü Bod.14b2; [bög]e:sü Bod.19a2

böge:sü-be:r Bod.2a6

böge:tele Chang.12, 30, 41; J̌ig.8, 18, 33(2); Qqor.I:11, 25, 26; Hin.47; BT.160b13; Taq.13b7, 14a7, 14b7, 25b5; Turf.1b17; Bur.12a, 13b, 14a, 18a, 18b, 19b, 22a, 34b, 38a, 38b, 57a; Abaγa.I:15; Qqot.IV:8,

9, 11, 12; Bod.13b12; Bus.I.e3, h1; Sub.I:8a, III:3a, 8a, 10b, IV:2b(2), 3a(3), V:3a, VI:14a, VII:2a(3), 2b, 3b, 4b, 5a, 7b, 9a, VIII:14b, 17a, IX:1b, 6b, 14a; [böge:]tele Bod.10a9

bui/ büi Chang.12, 22, 38, 39; J̌ig.13, 17, 18, 23; Aruγ.7, 9, 10, 12; Qqor.I:16, 20; Hin.9, 30, 37, 53; Taq.8b3, 10b2, 12b2, 14a1, 14b2, 15a1, 26a7, 31a6, 32b5, 33b1, 34a3; Turf.2:1, 3:4, 12, 16, 6:12, 18, 20, 24, 32, 7:1-3, 7:2-4, 6, 11, 7:3-9, 12, 14, 16, 7:4-2, 8:4, 8, 10:1, 52:13, 54:1; Bur.3b, 5a(4), 5b(3), 6a, 7a, 8a(2), 8b(4), 9a(2), 9b(3), 10a, 10b, 11b(7), 12a(3), 13b(2), 14a, 16a, 20a(4), 22a, 22b, 24b, 25b, 30a(2), 31b, 32a, 32b, 33a, 34a, 34b(2), 35b, 37a, 37b, 39b, 40a(4), 40b(2), 42a, 43b, 44a, 48b, 50a, 50b, 55a(2), 58a, 59a(2), 59b(2), 60a, 61b, 62a(7), 63a, 65a; Abaγa.I:11, 16; Ar.III:3, 23, 27; Qqot.I:3, 4; SD.2; Sul.10b8, 11, 11b8, 9, 12b8; Bod.2a4, 16a6, 9, 16b5; BTO.II:9, 11; III:8; IV:8; V:16; SD.2; Sub.I:5b, 6b, 8a, 8b, 9a(2), 9b, 10b, II:1b, 4a, 5a, 8a(2), III:1b, 2a(2), 3a, 3b, 4a, 4b, 5b, 6a, 7a, 9a, 9b, IV:2a, 3a, 5b, 6b, 8b, 9b(2), 10a, 10b, 11a, 12a, V:1b(2), 3b(2), 4b, 6a, 8b, 9a(2), 9b, 10a(2), 11b, 12a, 12b, VI:2b(3), 3a(5), 5b, 6b, 7a(2), 8a, 9a, 10b, 12a, 12b(2), 13a, 13b, 15a(2), 15b(2), 16a, 16b(2), 17a, VII:2a, 3b(3), 4a, 4b(3), 5a, 5b, 6b, 7b(2), 9a(2), 9b(2), 10a, 11a(2), 11b(2), VIII:2a, 3a, 3b(2), 4a(2), 4b(2), 5b(2), 6b(2), 7a, 8b, 9b, 10a, 11a, 11b, 12a, 12b, 13b, 14a(2), 17b, 18a, 19a(2), 20b, 21a, 21b, 22a, 22b, 23a(2), 24a, 25a, IX:1b, 2a(3), 2b(2), 3a(3), 4a(2), 4b(2), 5b(2), 6a(2), 7a, 8a(2), 8b, 9a(2), 9b(2), 10a(2), 10b, 11a, 11b(2), 12b(2), 14a, 15a(2), 15b(2), 16a; Ail.3a4, 5, 4a7, 4b3, 6a1, 4, 7a2, 9a2, 10a2, 11:2, 12a2, 13:2, 14a2, 17a2, 5, 20a2, 22a3, 23a4, 23b2, 4; b[ui] Bod.7a9; Dun.II:8

buyu/büyü Chang.3, 38, 39, 40, 44(2); J̌ig. III, 2, 11, 13, 31, 33; Aruγ.17; Qqor.I:15,26(2); Hin.IV, 46, 48; BT.156b12, 13, 157a7, 157b6, 8, 158b6, 159b6, 160b9, 162a1, 12, 162b2, 5, 10, 163b8, 164b11, 165b3; Taq.2b1, 5, 11b1, 19a3, 23b3, 25a5, 25b7, 32b4, 33a2, 5, 36b4, 38a1; Turf.7:3-5, 7:5-5, 11:2, 22:10, 31:7; Bur.7a, 19b, 20a(2), 33a(2), 37b, 41a, 44b, 49a, 59b, 60a, 61a, 63b; Ölǰ.19; Bus.II:12; Muh.1; Sul.8b10, 9a1, 10a2; Sub.II:5a, 6a, 7b, V:1b, VI:11a, VII:1b, 12b, VIII:4a, 4b, 13b(2), 14a, 14b(2), 16a, 19b, 21a, 22b, 23b, IX:5b, 6b, 7b(2), 10b; [bu]yu Taq.2a2; b[uyu] Turf.7:5-6

buyu γu: J̌ig.13; Bur.7a, 34a, 37a

bügsen Bod.16a1

büǰügü:i Sul.8a2

bükü *see.* bükü
bükü*i* *see.* bükü*i*
bükün *see.* bükün
bülege: J̌ig.5, 13, 20; Aruγ.5; Qqor.I:29; Dun.I:3-2, 4, 5; Turf.10:8; Qqot.VI:12; Bus.II:10; Sul.11b10, 13a2, 13, 13b2
bülege:i BT.165b10; Ölǰ.21
büleyi: Ar.III:10
bülüge: Bur.29a, 48b, 54a, 60a; Turf.23:8; Qqot.VIII:8; Bus.II:10; Sub.VIII:8b
bürün/bür-ün Chang.15; J̌ig.3, 5, 6, 18; Aruγ. 4; Qqor.I:28(2); BT.156a9, 159a10, 160a6, 164a14; Turf.1b33, 12:12, 20:12, 21:7, 22:8, 26:10, 28:6, 50:6, 64:2; Bur.2b, 3b, 12a, 18b(2), 23a, 32b(2), 42a, 43b, 49b, 59a(2); Teh.b5, Bus.I.h13; Sul.7b3, 5, 8b7, 9b9, 10b10, 12, 11a3, 7, 10, 11b11, 12a3, 5; Tara.23:5; Bod.1a8, 7a1, 18b7, 19b8; BTO.II:4; III:7; Sub.V:2a, 3b, VI:4a, VIII:3a, IX:13b; Sub.(col.)3; Ail.1a1; bürü[n] Bod.1a8; b[ürün] Bod.7b10, 9b9; Sul.8b9; bür[ün] BTO.III:11; Sul.9a5; [bürü]n Sul.9a8; bü[rün] Sul.9a7

büdügü:n *attr.* #bedügü:n Bur.38a
büdügü:n-ni Turf.57:8

bügde- *v.*
bügdeǰü Qqot.III:9, 14

bügsen *see.* *bü-

bügüde *attr.* Chang.18; Arǰ.II:15-1; III:12-4; Aruγ.6; Qqor.I:14; BT.156a1, 7, 8, 11, 156b2, 157a10, 158b2, 160b11, 161a8, 164a2, 164b4; Turf.7.3-6, 14d5, 33:4, 62:4; Qqot.I:3; Bur.5b(2), 6a, 12b, 20a, 21a, 33a, 43a, 45b(2), 48a, 48b; ND.A:6, 21, 59; Sul.12a1; Tara.13:3; Bod.17b8, 18b6, 7, 9, 19b10; BTO.V:12, 16; Sub.I:4b, 5b, II:6a, IV:3a, VI:2b, 5b, VII:4a, 11a, 12b; Ail.1a6, 1b4, 5, 3a3, 6a7, 8a4, 22a2, 30a5, 31b5, 32:4, 33a6
bügüde-de Sub.VII:2a
bügüde-dür Turf.5a4
bügüde-yi Chang.24; Arǰ.II:14-2; III:12-1; Turf.1b39, 14e7; Bur.6a, 21a(2), 33a, 47a, 51b, 52b, 54a, 59a; Sul.11b3; Tara.12:3, 15:7; Bod.11b9; Sub.IV:3b(2); #bügüde-gi Bod.7a1
bügüde-yi:n Bur.13a, 20b

bügüdege:r *attr.* Hin.51; BT.157b1, 8, 160a13; Bur.6b, 18b, 21b, 22b, 24b, 26a, 26b, 27b(2), 32b, 47b, 50b(3), 64b; Sub.IV:4a, VI:12b, 16b, VIII:13b, IX:8a; Sub.(col).3

bügüdei *attr.*(pl.) **Sul**.9b11, 10a5; Cf. bügüde
bügüden *n.*(pl.) **Bod**.20a12; Cf. bügüde
bügüden-e **Turf**.7:3-13; **Bur**.5b, 8b, 41a; **Sub**.VI:7b
bügüden-e:če/bügüdene:če **Sub**.I:7a
bügüden-lüge: **Sub**.VIII:21b
büǰi- *v.*
büǰikü-yi **Tara**.17:2
büǰimü **Tara**.14:6
büǰin **Bur**.56a
büǰig *n.*
büǰig-tür **Bur**.61a
büǰigči *n.* **Bur**.4b
büǰügü:i *see.* *bü- *aux. v.*
bükü *see.* *bü- *aux. v.*
bükü /< *bü- *aux. v./ attr.* **J̌ig**.26; **Dun**.I:3-5, V:6(2), 12; **Arǰ**.I:8-2; **BT**.161a11; **Qqot**.IV:11; **Bur**.2a, 7a, 11a, 18b, 19a, 20b, 22b, 25a, 29a, 32a, 32b, 35a, 42b, 44b, 45a, 46b, 47b, 48a, 49b, 50a, 51b, 57a, 58a, 59b; **Uw**.14; **Tara**.9:7; **Sub**.II:8b; **Sub**.(coi) 3
bükü-yi **Chang**.33; **Bur**.18a, 19a, 31a, 34a; **Turf**.33:5
bükü-yi:n **Chang**.41; **Hin**.18, 42; **Taq**.11a6, 13a4, 29b3, 7, 30a4, 30b1, 4; **Turf**.14b4; **Bur**.2b
bükü̈i /< *bü- *aux.v./ attr.* **J̌ig**.34; **BT**.157a14; **Turf**.7:3-5; **Bur**.55b; **Sul**.9a11, 10a4; **Sub**.I:2b, II:3b; bü[kü]i **Turf**.14e27
bükü̈i-be:r/büküibe:r **J̌ig**.4, 31; **Qqor**.I:25
bükü̈i-dege:n **J̌ig**.21
bükü̈i-dür **Khub**.I:39, II:48; **Aruγ**.20; **Hin**.11, 17, 21; **Taq**.15a5, 37b6; **Turf**.10:12, 14a2, 16:14, 17:12, 18:17, 19:11, 20:19, 21:12, 22:18, 23:17, 25:10, 26:16, 27:16; **Qqot**.VIII:17; **Bur**.1b, 11b, 15b, 16a, 17a, 21b, 23b, 27b, 31a, 37b, 56b, 58b, 61a; **Abaγa**.II:15, III:22; **Ar**.II:34, III:34; **Γas**.13; **Öǰ**.42; **Bus**.I.h19, II:24; **Uw**.30; **SD**.5; **ND.A**:4, B:2; **Sul**.9b5; [bükü̈i-dü]r **Turf**.48:6; bükü̈i-[dür] **Turf**.49:7
bükü̈i-dür-iye:n **Hin**.26; **Bur**.5a, 5b
bükü̈i-lüge: **Bur**.46b
bükü̈i-tei **Tara**.22:4
bükü̈i-yi **Bur**.6a, 7a, 34a, 40a, 49b, 64b; **Bod**.I:4; **Sub**.IX:14a
bükü̈i-yi:n **J̌ig**.5
bükü̈iten *n.*(coll.) **Bur**.36a
bükü̈itü/bükü̈i-tü *attr.* **Sub**.IV:4a, VI:6a, VII:5a

bükülder *attr.* Turf.7:3-6
bükün /pl. of *bükü/ attr.* Qqor.I:23; J̌eb.11; BT.164a8; Taq.17b5; Turf.5a1, 16:4, 19:3, 33:3, 53:3, 9, 54:2, 4; Bur.18b, 34a, 38b, 54a; Abaγa.I:5, II:3
bükün-dür Turf.52:4
bükün-i Bus.I.g7
[bükü]n-iye:r Bod.13b10
bülege:i *see.* *bü- *aux. v.*
büleye:i *see.* *bü- *aux. v.*
bülüge: *see.* *bü- *aux. v.*
bülteyi:- *v.*
bülteyi:gsen Bur.61b
bürel- *v.*
bürelün #buralun Sub.VII:8b, IX:4a
bürelüyü Taq.22b5
büri *attr.* J̌ig.4, 8, 19; Aruγ.12; Taq.26a7; Bur.50b
büri- *v.*
bürikü Bur.12b
bürid- *v.*
büridbesü Sub.VII:11a, IX:13a
bürigde- *v.*
bürigdegsen Bur.4b
bürigdeküi Bur.54b
bürin *attr.* Hin.21; Bur.6b, 51b; Ölǰ.3; Ail.27a7
bürin-e:če Taq.22a6, 22b1
büriye:r *n.* Ölǰ. 30, 39
bürkigdegü:l- *v.*
bürkigdegü:ljü Bur.53a
bürkigdegü:lüge:d Bur.54a
bürkü- *v.*
bürkübe:sü Sub.II:4b
bürkügči Qqot.VI:6
bürküjü Bur.60b
bürküküi Qqor.I:4
bürküküi-e Qqor.I:4
bürkügde- *v.*
bürkügdekü Turf.15f 9; Bur.60b
bürün Cf. *bü- *aux.v.*
büse/büs-e *n.* J̌ig.25; Hin.41; Ail.3a4, 6, 15:2, 22a3, 5, 37b6

büsetei/büs-e-tei *attr.* Turf.1b5
büsüre- *v.* Cf. büšire-
büsürekü Sim.4
büši *attr. see.* buši
büšire- *v.*
büširekü Tog.b 2; Öz.b2; Abd.b2
büširen Hin.48; Turf.5a4
büširetügei Gü.6
büširegde- *v.*
büširegdege:d Chang.41
büšireg[dekü] Bod.7b5
büširel *n.* Turf.10:3
büširelten *n.*(coll.) Tara.23:2
büte- *v.* Cf. bütü-
bütegsen Turf.31:1
bütege:- *v.* Cf. bütüge:-
bütege:n Jig.19
bütem *n.*
bütem-i Bur.28a
bütü- *v.*
bütübe Sul.9a12
bütübei Bur.40b
bütübe:sü Sub.VIII:1b(2), IX:12b
bütügsen Qqor.I:5; Arǰ.III:11-3; BT.161b2; Turf.14e16; Bur.25a, 46a, 47b, 59b
bütügsen-ü Sub.I:9b
bütüǰü Tara.(col.) 2a6
bütükü BT.156b11, 162b13; Bur.14a, 43a, 62b; Bud.(col.)1b7; Bod.17b10, 19a8; Sub.VII:6b
bütükü-yi:n Sub.VI:10b, VIII:16a
bütüküi BT.158a4, 158b14, 159b6, 162a2, 4; Bod.19a3; Sub.V:11b; büt[üküi] Bod. 10b9; bü[tüi]küi Bod.19a2
bütümüi Bur.19a; Sub.VIII:23b
bütün Bod.13b12; Sub.IX:8b
bütütügei BT.162a10, 13
bütüyü Bur.49b; Bud.(col.)1a2; Sub.VIII:11b
bütügde- *v.*
bütügdegsen Sul.10b10
bütüge:- *v.*

bütüge:be:sü **Bur.**39b; **Sub.**III:2a, 8a, IV:7b, V:2b, VII:6b, IX:13a
bütüge:gči **Arǰ.**II:1-3; III:9-3; **Sub.**I:2b, 7b, V:12a, VIII:19a, IX:9a
bütüge:ge:d **Taq.**21a3; **Sub.**II:2a
bütüge:gsen **Sub.**III:2a, 2b; bütüge:[g]sen **Sub.**II:2b
bütüge:jü **Turf.**59:2; **Bus.**I.hl1; **Teh.**b3; **ND.A**:19
bütüge:kü **Bur.**31a; **Sub.**VII:5a, VIII:16b, 21b
bütüge:kü-yi:n **BT.**163b10, 164a9; **Bur.**15b; **Sub.**I:9b, VIII:7b; **Sub.**(col) 3
bütüge:küi **BT.**159b8, 163a7; **Bod.**10b3; **Sub.**VIII:19a, 24b, IX:11a, 12a
bütüge:küi-dür **Sub.**VI:11a, IX:9a
bütüge:küi-e **Bur.**30a, 41a, 61b; **Sub.**IV:6a, VIII:25a
bütüge:küi-yi:n **Bod.**19b5
bütüge:lüge: **Bur.**4a
bütüge:mü **Sub.**V:13a
bütüge:müi **Turf.**3:14; **Bur.**36a, 39b; **Sub.**II:8a, VI:3b
bütüge:n **Hin.**4; **BT.**157a6, 158b7, 159b12; **Taq.**3a2; **Bur.**19a, 35b, 41a; **Sub.**III:3a, 4a, 8a(2), IV:11a, VI:16a, VII:2a, 5b, 12a, 13a, VIII:3a, 17a, IX:9a, 16a
bütüge:rün/bütüge:r-ün **Bur.**54a; **Sub.**V:13a, VI:12a(2), 16a, VIII:22a, IX:9b
bütüge:sü **Sub.**IX:9a
bütüge:sügei **Sub.**VIII:21b

bütüge:gde- *v.*
bütüge:gdeküi **Sub.**VI:15a, VII:12a, VIII:1b, 11b, IX:7a, 9a, 16a

bütümǰi *n.* **Taq.**18b5

bütün *attr.* **Qqot.** IV:11, 12; **Sub.**IX:2

büü *part.* **Chang.**18; **Aruγ.**18; **Hin.**19, 27, 28; **J̌eb.**15, 15, 19; **BT.**156b4, 159a10, 160b6; **Bur.**14a, 15b, 18b, 22a, 22b, 24b, 26b, 29b, 36b, 37b, 38a, 55a, 57a, 61b; **Abaga.**I:13(2); II:12; III:5, 6, 7; **Ar.**III:11; **Turf.** 20:10, 11, 21:3, 9, 10, 22:14, 26:9(2), 28:2, 10, 32:6, 50:2, 10; **Bus.**I.gl(2), 4, 5, 6, h2; II:15, 18; **Uw.**21; **ND.A**:15(2); B:9(2), **Alt.**23b6, 22a5; **Bod.**5a9, 11b9; **Dun.**IV:9, 10, 11; bü[ü] **Alt.**22a1; #bü **Mön.**I:10; **Khub.**I:18(2), 19(2), 20(2), 21, 23, 28, 35; II:21(2), 22, 3(2), 24, 28(2), 34, 42; **Turf.**13:3, 25:7, 27:7; **Sul.**9a2; [b]ü **Turf.**27:14

Č

čab *n.* **Chang.**53
čab-iya:n **Taq.**33b5

čabči- *v.*
čabči! **Bur.**56a, 59a
čabčiǰu **Bur.**27b
čabčin **Sul.**9b5
čabčila- *v.*
čabčilaγa:d **Sub.**III:12a
čača- *v.*
čačaǰu **Bur.**37a
čačaγu: *attr.* **Ail.**3a7, 9a3
čačar *n.* **Ail.**35b1, 37b4
čad- *v.*
čadba:su **Sub.**II:7b, IV:10b(2)
čadqu-yi **Sub.**III:4a
čadtala **Sub.**VII:5a, IX:10b
čaγ *n.* **Chang.**12; **Taq.**37b4; **Bur.**3a, 3b(2), 4a(2), 4b(2), 5b(2), 6b, 8a, 11a, 12a, 13a, 15a, 15b, 21b, 44a, 46a, 53a, 59b, 61a; **Turf.**13:15(4); **Bod.**1b5, 7, 2b8; **Sub.**I:5a; **Ail.** 3a2, 4a6, 9a5, 18a3, 24b1, 27a5, 38a7; ča[γ] **Bod.**1a2
čaγ-a:ča **Qqor.**I:33; **Bod.**2a8; **Bur.**33b, 39b
čaγ-i **Bur.**1b(2); **Sub.**VII:12a; #čaγ-yi **Sub.** II:3b
čaγ-iya:r **Chang.**51; **Sub.**VIII:11a
čaγ-taγa:n **Sub.**VIII:13b, 14a
čaγ-tur/čaγtur **Chang.**1, 13, 14, 16, 49; **J̌ig.**1; **Qqor.**I:21, 33; **Hin.**6, 50; **BT.**157b14, 163b1, 164a10, 167a6; **Taq.**37b4; **Turf.**5b5, 13:16, 21:2; **Bur.**6b, 7a, 7b, 8b, 9a, 10a, 10b, 11a, 13a, 15a(2), 16a, 19b, 20a, 21a, 21b, 22b, 24a, 25a, 25b(2), 26a, 26b, 27b, 30a(2), 31a(2), 32a(2), 33b, 34a, 34b, 36b, 38a, 39b(2), 40b(3), 41b(2), 42b(3), 43a(3), 44a, 45b(2), 46b, 47a, 48a, 48b, 50a(2), 50b, 60a(2), 63a, 64b(2); **Bod.**6:1, 2, 16a12, 16b6; **Sub.**III:10a, IV:4a, 5b, V:5b,VI:8b, 14a, VII:10b, 12a, VIII:15b, 24b, IX:2b; **Dun.**II:7, VI:4; [čaγ]-tur **Turf.**15d15; [čaγ-tu]r **Bod.**1b7; čaγ-t[ur] **Bod.**10a2
čaγ-tur-iya:n/čaγ-turiya:n **Alt.**24a4
čaγ-un **Arǰ.**II:1-3; III:10-1; **Taq.**9b6; **Turf.**5b3; **Bur.**5a, 25a, 36a, 41a, 45a; čaγ-u[n] **Turf.**5b1
čaγ-a:/čaγa: *n.* **Alt.**19a2, 19b7, 20c5, 20d2, 3, 23b7, 22a2, 6, 22b5; ča[γ-a:] **Alt.**20b4
čaγa:da *attr.* **Chang.**35, 46, 55; **Hin.**21; **Ail.**8a1
čaγaγa:d *attr.*(pl.) **Sul.**13a8
čaγaγa:n *attr.* **Turf.**15c2; Cf. čaγa:n

čaγaγa:n-i Bur.57b

čaγa:n *attr.* J̌eb.11; Arǰ.I:9-2; Bod.20a1, 12, 14; Sub.V:9a, VI:2a, 4b; Ail.16a4

čaγa:sun *n.*

čaγa:sun-iya:r Bod.20a9

čaγlaši-ügei *attr.* BT.156b2, 161a2; Turf.2:6; Bur.49b; Bud.4:2; čaγ[laši-ü]gei Arǰ. III:4:2

čaγsabad *n. see.* čiγsabd

čaγsabadtu/čaγšabad-tu *attr. see.* čiγsabdtu

čaγtai *attr.*

čaγtai-a Sub.V:7a; [čaγ]tai-[a] Bod.7b7

čaγuraγu:lči *n.*

čaγuraγulči-yi:n Bur.5a

čai *n.* Bur.43a

čaki- *v.*

čakiqui Sub.VIII:11a

čalγu- *v.*

čalγu[qu] Sul.8b10; [ča]l[γu]qu Sul.8b11

čambu {< Skr. *jambu*} *n.* Bur.40b

čamčatai *attr.* Turf.1a18

čamqaqtu {< Tib. *tshams-lchang + tu*} *attr.* Sub.V:6b

čamquγ {< Tib. *tshans-lchang*} n. #čimquγ Bur.11a

čangǰu {< Chin. *ch'ang-chu*} *n.* Aruγ.16

čaqar {< Turk. *čaqar*} *n.* Bur.51b

časutu *attr.* Sub.III:6a; Sub.(col).6; časut[u] Arǰ.III:1-1

čau {< Chin. *ch'ao*} *n.* Chang.25; J̌ig.26, 28, 30, 31; Aruγ.12

čayi:- *v.*

čayi:bai Bur.24a

čayi:γsan Bur.32a

čayi:γsan-dur Bur.7a, 14a

čayi:ǰu Bur.8a

čayi:bar *attr.* Arǰ.I:7-2

čečeg *n.* Bur.2a, 10b, 19a, 26b, 43b, 52a, 53a, 57b, 59a, 61a, 63a; Sub.I:5a, II:4b, IV:7b; Sub. (col) 4

čečeg-e:če Tara.2:8

čečeg-i Bur.21a; Sub.II:4b, IV:5a, 11a, VII:2b

čečeg-iye:r Bur.2a, 35a

čečeg-tür Bur.25a

čečeg-ün Bur.46b, 52b

čečegle- *v.*
čečegleǰü Bur.61a
čečeglig *n.* Bur.40b
čečeglig-tür Arǰ.III:9-2; Bur.7b, 8a, 37a
čečeglig-ün BT.157b5
čečeglig-ü:d *n.*(pl.)
čečeglig-ü:d-tür BT.157a8
čečegtei *attr.* Top.13, 14, 15, 16
čečeg-ü:d *n.*(pl.) Bur.21a, 26a, 29a, 44a, 46a, 53a
čečeg-ü:d-i Bur.37b, 45b, 52b
čečeg-ü:d-iye:r Bur.46a
čege:ǰi *n.* Cf. čege:ǰin
čege:ǰi-be:n/čege:ǰibe:n Hin.51
čege:ǰin *n.* Qqor.I:19
čege:l *n.* Bur.10b
čege:l-ün Taq.6a1
čene- *v.*
čeneǰü Sub.VII:10b
čenen Taq.4b7, 10a2
čenege: *attr. see.* činege:
čengge:n *n.*
čengge:n-iye:r BT.167a3
čerig *n.* Khub.I:6; II:7; Hin.20; Bur.14b, 49b, 58a; Sub.III:11b; Dun.V:12; Ail.2:1, 4b4, 9a4, 23a5, 23b3
čerig-e:če Bur.58a
čerig-i Bur.40a; Sub.VI:15a
čerig-iye:r Bur.65a
čerig-iye:r-iye:n Bur.53b, 55a, 60a
čerig-te Dun.IV:5
čerig-ün/čerigün Turf.27:8
čerigten/čerig-ten *n.*(coll.) Bur.14b
čerig-ü:d/čerigü:d *n.*(pl.) Chang.32; Bur.21b, 54b, 64b; Abaγa.III:11; Ar.II:9; Turf.31:5, 32:6; Bus.I.g4
čerig-ü:d-i/čerigü:di Bur.11a, 58b; Ar.II:22
čerig-ü:d-iye:n Ar.II:19; Las.7, 11
čerig-ü:d-iye:r/čerigü:d-iye:r Chang.53; Hin.21
čerig-ü:d-te/čerigü:d-te Abaγa.I:9
čerig-ü:d-ün/čerigü:d-ün Khub.I:5; II:7; Hin.22; Abaγa.III:4, 11; Turf.31:1;

[čerigü:d]-ün J̌eb.7

či *pron.* Turf.7:5-1, 12:5; Bur.2b, 3a, 3b, 4a, 4b, 6a, 10b, 13b, 17a, 20a, 22a, 23a, 24a, 24b, 27b, 28a, 29a(3), 29b, 31b(3), 33a(2), 37a, 37b(2), 40a, 40b(2), 43b, 49, 50a, 54b, 56b, 58b(2), 59a(2), 59b(3), 60a(2), 63b(5), 64a(6); Ar.II:5; III:7, 29; Top.7; Qqot.IV:5; Alt.21b1, 19a2, 19b7, 20b4, 20c5, 20d2, 22b5; Sul.7a6, 7, 8a8(2), 8b8, 9a1, 9b7, 10b10, 11a5, 7, 9, 12, 12:1, 4, 7(2); Bod.7a3, 15b1

čima-da/čimada Bur.13b, 29b, 54b, 59a; Top.5; Sul.10b10; Sub.IX:7b

čima-dača Bur.24b

čima-dur/čimadur Bur.11b, 19b, 29b

čima-γa:r/čimaγa:r Qqot.IV:5

čima-luγ-a: Bur.61a

čimatai Arǰ.II:12-2

čimayi Mön.I:3; Bur.6b, 19b, 24b, 29a, 33b, 58a(2); Sul.12a3; #čimai Bod.13a9, 11; čim[ai] Bod.13a6

čimayi-yuγa:n Bur.23a

čin-a Sub.II:7a

čın-u/činu Turf.1b13, 36, 41; Bur.31b, 33b, 49a, 58a, 59a, 60a, 61b, 62a; Tas.3; Top.6; Sul.10b7, 12a2(2); Sub.IX:10a

čibigin *attr.* Bur.41a, 43a

čibqasun *n.* Bur.10b

čičir {< Uig. *sitir*} *n.* Turf.14a9

čida- *v.*

čidaba Chang.17

čidaba:su Mön. I:11; Chang.40; Taq.3a2, 7b1, 9a2, 10a3, 22a4, 28a7; Turf.7:3-16, 7:4-13, 7:5-1, 12:4; Bur.42a, 64a; Sub.I:8a, 9b, III:4b, VIII:3a, 4a, 8b, IX:5b, 14b

čidaγa:d Bur.41a; Taq.5b4, 9a4

čidaγči Arǰ.II:14-2; Bur.34a, 40a; Tara.12:4; Sub.VI:3b, 11b

čidaγčin Sub.VIII:3a

čidaγ[saγa:r] Bod.12a1; #čidaγsaba:r Taq.15a2

čidaγsad-ta Taq.10b1

čidaǰu Sub.VIII:3a

čidaǰuγu: J̌ig.21

čidaǰuγu:i Taq.15a3, 35a2

čidamu J̌ig.5; Taq.7b2, 9a5; Bod.11a8

čidamui Sub.I:3b, 5a, 8a, VIII:3a

čidan Sub.III:3b, VIII:19a

čidaqu J̌ig.5; Hin.46; Taq.28a4; Turf.7:4-5, 7, 9; Bur.8b, 27a, 40b(2), 53b, 55a, 57a(2), 57b(3), 58b, 59a, 64b; Sul.13a13, 13b2; Sub.I:9a, V:6a, 12a, 12b, VI:3b, VII:5a, 7b, 8b, 13a, VIII:2b(2), 25a, IX:9a; č[idaqu] Bod.13a10
čidaqu-a:ča Bur.11a
čidaqu γu: Chang.21
čidaqu uu Bur.27a; Cf. čidaqu γu:
čidaqui Bur.32a; Bod.9b7; Sub.VII:5b, VIII:17a;
čidaqui-a:ča Chang.54; Hin.19, 27; Taq.4a1
čidaqui-dur Sub.VIII:17a
čidaqun Bur.26b; Sub.I:4a, 5b, IX:6b
čidaqun-u Sub.IX:10b
čidayu Taq.5b4, 21a4, 27a4; Turf.7:4-12, 14; Sub.I:4a(2), 4b, II:3b, IV:5b, V:3a, VI:2a, 3b(2), 4b, VII:7b

čidaγči *n.* Taq.22a5, 27a7
čidaγči-da Arǰ.II:8-4; Bur.57b; Tara.6:8
čidaγči-yi:n Bur.53b

čidaγčid *n.*(pl.)
čidaγčid-a/čidaγčida Bur.57a

čidaγda- *v.*
čidaγdaqu Bur.63a

čidküd *n.*(pl.)
čidküd-ün Bur.15a, 15b

čidkür *n.*
čidkür-e Sub.III:3a
čidkür-i Bur.39a(2)

čidqu- *v.*
čidququi Bur.5b
čidqusu Sub.VI:17b
čidqutuγai Khub.I:19; II:22
čidquyu Sub.I:3a, VI:8a

ćidür *n.*
č[idü]r-iye:r Turf.1b11

čiγa:na *attr.* Bur.24a
čiγa:na-ča Bur.27a(2)

čiγsabd {< Uig. *čixšapat* < Skr. *śikṣāpada*} *n.* BT.159a6, 7, 159b13, 160a13, 160b2, 3, 165a8, 165b13; #čaγsabad Turf.10:4

čiγsabdtu/čiγsabd-tu *attr.* BT. 160a2; #čaγsabadtu Sub.VII:1b

čiγtaγas *n.*(pl.)
čiγtaγas-i/čiγtaγasi Bur.14b
čiγu:l- *v.*
čiγu:lba:su Bur.55a, 64; Sub.III:11a
čiγu:lǰu Bur.15a(3), 22a, 32b; Sub.VI:4a
čiγu:luγsad Bur.48
čiγu:luγsan Bur.21a, 22b; Sub.III:9b, IX:2b
čiγu:luγsan-a:ča Bur.6a(2)
čiγu:luγsan-dur Bur.27b
čiγu:luγsan-i Bur.24a; Tara.3:6
čiγu:lun/čiγu:l-un Bur.29a
čiγu:luγu Sub.I:5a
čiγu:lγa- *v.*
čiγu:lγabai Bur.56a
[čiγu:lγaba:]su Bod.1b10
čiγu:lγaǰu Bur.14a, 54b; Bud.(col.) 1a9
čiγu:lγan *n.* Tara.20:2; Bod.20a9
čiγu:lγan-a Tara.7:7
čiγu:lγan-i Arǰ.II:12-4; Bur.50a; Tara.10:8, 22:6
čiγu:lγan-u Tara.26:3
čigi:raγ *attr.* Bur.61b, 62a
čigüresün *n.* Chang.55; J̌ig.33
čikin *n.* Turf.8:12; BTO.III:3; Sub.VI:14a
čikin-dür Qqor.I:31; Turf.1a22, 1b34; Bur.29b
čikin-e:če Bur.39a
čikin-ü Bur.36b(2), 39a
čikiten *n.*(coll.) Bur.55b
čilaγu:n *n.*
[či]laγu:n-a Arǰ.II:9-4
čilaγu:n-i Sub.VI:5a
čile- *v.*
čileǰü Bur.42a
čilgegde- *v.*
čilgegdebe:sü Bur.39a
čilüge: *n.* Bur.56a
čima- *pron.*
čima-da *see.* či
čima-dur *see.* či

čimayi *see.* či
čimad- *v.*
čimadqu Taq.7a5
čimadun Sub.VIII:15b
čimaduyu Sub.III:11a
čimadulča- *v.*
čimadulčaγsan-i Ölǰ.26
čimalaγu:l- *v.*
čimalaγu:lba:su Turf.15a12, 16, 15c12, 15d16, 15g10; [čima]laγu:lba:su Turf. 15c19
čimaliqai *n.* Taq.1b4
čime- *v.*
čimebe:sü Sub.II:8a
čimegči Sub.VII:1b
čimegsen Arǰ.II:12-3; Turf.1b12; Bur.47b, 59a; Tara.10:6, 13:3; Bod.20a6, 7; č[imegsen] Bod.3a6
čimegsen-i Bur.51b
čimeǰü BT.157b2; Bur.8a, 19a, 46a, 47a, 47b(2), 48a, 50b, 59a; BTO.III:9; #ǰimčü Bur.21a
čimeg *n.* Bur.11b, 17b, 24a, 28b, 29b, 48a, 53b; Sub.II:4b, V:5a, VI:14b, VII:6a, VIII:11b, 12a, 24b(2), IX:13b; Sub.(col) 6; Dun.III:9
čimeg-i Bur.30b(2), 52a, 52b
čimeg-iye:r Bur.47a; Sub.VI:13a
čimeg-tür Sub.VII:6a
čimeg-ün Sub.IV:7a, VI:16b
čimegde- *v.*
čimegdebe:sü Sub.VII:4a
čimegdegsen Bur.29a, 50b
čimegdeǰü Bur.2a, 45a
čimegdekü-yi:n Bur.11b
čimegtei *attr.* Tara.4:4, 10:4; čime[g]tei Arǰ.II:12-2
čimegten/čimeg-ten *n.*(coll.) Bur.29b, 61b
čimegtü/čimeg-tü *attr.* Bur.2a, 35a, 46b, 52a(2), 54b
čimeg-ü:d *n.*(pl.) Bur.48a, 54b; BTO.III:10
čimeg-ü:d-i Bur.48a, 61a
čimeg-ü:d-iye:n Bur.29a
čimeg-ü:d-iye:r Bur.50b
čimquγ *n. see.* čamquγ

čin- *pron.*
čin-u *see.* či
čina *n. see.* činu-a
čina- *v.*
činaγsan-dur **Bur**.43b
činada *attr.* **Turf**.53:13; [č]inada **Turf**.53:7; Cf. činadu
činadu *attr.* **Bur**.64a; **Dun**.VI:1
činadu-yi #činadu-i **Sub**.VI:8a
činadus *attr.*(pl.)
činadus-i **Turf**.2:13; **Sub**.V:3a, VII:11b(2), VIII:5a, 20b
činadus-un **Arj**.II:10-2; **Tara**.8:3
činaγši *attr.* **Sub**.V:13a
činaγši-da **Bur**.27a
činar *n.* **Turf**.1b33, 33:4; **Bud**.1:4, 3:4, 5, 4:4, 5, 5:5; **BTO**.III:8; **Sub**.V:6b, VI:1b, 3a
činar-i **Turf**.3:9; **Tara**.22:2; **Sub**.IX:13a
činar-a:ča **Turf**.1b16; **Bud**.2:5
činartu/činar-tu *attr.* **Turf**.2:6; **Bur**.6a, 18a, 50a; **Bod**.16b9; **Sub**.V:9a
činartu-da/činar-tu-da **Bud**.1:7
činar-tur **Tara**.(col.) 1a6
činaru *attr.* **Bur**.30b
činda mani *n.* **Bud**.(col.) 1a2
činda mani-yi:n **Bud**.(col.) 1a5
činda n {< Skr. *candana*} *n.* **Bur**.16a, 46b; **BTO**.III:8; **Sub**.VI:3a, IX:15b
činda n-a:ča **Bur**.61b
činda n-i **Sub**.II:5b, IV:5a
činda n-u **Bur**.16a, 52a; **Sub**.II:1b, IX:5b
činege: *attr.* #čenege: **Sub**.VII:8a
činege:-be:r #čenege:-be:r **Turf**.12:6
[činege:]-yi **Turf**.5b1
činege:n *attr.* Cf. činege:
činege:n-i **Bur**.1b
činege:tü *attr.* **Sub**(col).6
čing *attr.* **Chang**.12, 17, 18, 33, 39, 42, 44, 49, 50, 54; **Jig**.21; **Hin**.9, 29, 30; **Taq**.3a1, 8b5, 9a1, 18b1, 27b6, 32b7, 33a6, 34b2; **Turf**.1b14, 7:3-2; **Bur**.36b, 50a, 59a, 61b, 64a(2), 65a; **Top**.4; **Qqot**.IV:5; **Bud**.(col.)1b1; **BTO**.III:9; **Sub**.II:3b, IV:12a, V:10a; **Ail**.5a5, 5b1, 9a3, 37a4(2); č[ing] **Qqor**.I:31
čingda *attr.* **Bur**.64a

čingge- *v.*
činggen Arǰ.I:14-2
činggil *n.* Bur.11a
činggilǰaγu:l- *v.*
činggilǰaγulǰu Bur.46b
činggina- *v.*
čingginaqui Bur.29b
činu/ činü *refl.* Hin.51, 52, 53; Turf.1a3, 1b45; Bur.5b, 6b(3), 8b, 12a, 14a(3), 20b(2), 21b, 28a, 29a, 29b, 34a, 37a(2), 37b, 40a, 40b, 44a, 50a, 57a(2), 62b; Ar.II:12; III:15; Alt.20d7, 23b4, 7; Sul.8b10, 12a1; [č]inu Sul.8b10; čin[u] Alt.22a6; či[nu] Bod.15b4
činu-a *n.* #čina Turf.53:24
čiqul *attr.* Sub.I:5b, III:5a, 8a, 11a, IV:4b, V:4b; #čiqula Sub.III:4b
čiqula *attr.* Sub.V:7a, VIII:12a
čiqulala- *v.*
čiqulalaba:su Taq.19b3
čiqulalan Taq.19b3
čiqulalaqu Taq.18a3, 24b3
čiqulalaqui-a:ča Taq.18b1
čir- *v.*
čirčü Bur.64a
čirai *n.* Chang.50; Bur.17b, 38b
čirai-ba:n Arǰ.II:11-3; Taq.35b5; Bur.8b, 39b; Tara.9:6
čirai-dur Hin.45; Qqot.VI:15
čirai-yi Bur.5b; čir[a]i-yi Turf.1b19
čiraitai/čirai-tai *attr.* Turf.1a17; Tara.3:4
čiraitan/čirai-tan *n.*(coll.) Bur.55a
čiraitan-i Sub.III:6b
čisun *n.* Bur.18a, 29b, 62a(2); Bod.16a4; BTO.III:7; Sub.VII:6b
čisun-i Sub.V:5a
čisutan *n.*(coll.) Turf.1b15, 35
čitiri {< Uig. *čitri* < Skr. *citrā*} *n.* Bur.29b
čivačivag {Skr. *jīvakajīvaka*} *n.* Bur.46b
čoγ *n.* Taq.20b7; Bur.22a
čoγ-a Bur.13a
čoγ-i Arǰ.I:9-2
čoγ-iya:r Bur.27b
čoγ-iya:r-a:n/čoγ-iya:ra:n Tara.20:6; Sub.VI:4b

čoγ-luγ-a: Arǰ.I:9-1

čoγča *n.*

čoγča-ča Arǰ.II:4-4

čoγčas *n.* Bur.6a

čoγčas-i Bur.9b

čoγši- *v.*

čoγšiγsan Bur.55b

čoγtai *attr.*

čoγtai-a Bur.32b; Tara.(col.) 2a3

čoγtan/čoγ-tan *n.*(coll.) BT.156a4

čoγtu/čoγ-tu *attr.* Qqor.I:9, 25, 30; BT.156a5; Bur.19a(2), 43a, 43b; Bud.4:2; Bud.(col.) 6(2); Sub.VI:8b(3), VII:6a; čoγ[tu] Bod.18b4

čoγu:l- *v.*

čoγu:lbai Tara.(col.) 1a2

čoγu:lγa- *v.*

čoγu:lγaǰu Bud.(col.) 1b1

čoγu:lγaγu:l- *v.*

čoγu:lγaγu:lǰu BT.167b8

čoγu:lγaγu:lqu Hin.46

čoγu:lid- *v.*

čoγu:lidču Bur.65a

čoγu:r *n.* Bur.2b

čoγu:r- *v.*

čoγu:ruγ[san] Bod.5b6

čola *n.* Ail.4a4, 9a7, 10a4, 5, 11:4, 5, 12a4, 13:4, 5, 17a4, 6, 17b1, 3, 19a4, 20a4, 21b2, 23a7, 23b4, 24a4, 25a6, 25b1, 27a3, 27b1, 3, 28a3, 6, 28b2, 29a5, 7, 31a2, 5, 7, 34b4, 35a3, 36a7, 36b2

čola-yi Ail.24b2

čola-yi:n Ail.7:4, 12a6, 14a3

čomurliγ *n.*

čomurliγ-iya:r Bur.59a

čomurliγ-u:d *n.*(pl.)

čomurliγ-u:d-i Bur.46a

čongqur mangqar *attr.*(all.w.) Bur.55b

čongqustu/čongqus-tu *attr.* Bur.2a

čöble- *v.* Mo. čölbe-

č[ö]bl[en] Qqor.I:35

čöbürigü:n *n.* Bur.62a

čögeče *n.*
čögeče-be:r/čögečebe:r **Sul.**11a5
čöge:ken *attr.* **Bur.**38a; #čögü:ken **Sub.**V:7a, 7b, VI:1b, 3a, 6b, 8b, VII:5b, IX:2a, 15b
čöge:ken-iye:r/čögü:ken-iye:r **Sub.**VIII:6b
čöge:n *attr.* **Chang.**40; **BT.**160b1; **Taq.**25b5; **Sub.**V:8a
čöge:n-i **Qqor.**II:5
čöge:tü *attr.*
čöge:tü-de **Sub.**VI:10b
[čög]ö:mšig *attr.* **Bod.**11b3
čögö:ngki *attr.* **Sub.**VI:4b; Mo. čöge:ngki
čöke:gü:l- *v.*
čöke:gü:lün **Bur.**53b
čöke:gü:lde- *v.*
čöke:gü:ldejü **BT.**159a8
čökere- *v.*
čökerekü **Bur.**58a
čöle: *n.* **BT.**156b7; **Bur.**39b(2); **Sub.**V:12a, VIII:4b, IX:11a
čöle:-dü **BT.**161b2
čölge *n.* **Qqor.**I:29; #čölege **Bur.**54a
čöl-nügü:d *n.*(pl.)
čöl-nügü:d-i {čöl-nuγu:d-i} **Hin.**23
čöm *n.* **Taq.**20a3; **Turf.**62:3, 9, 11
ču/čü *part.* **Bur.**7a, 10a, 11a, 12b, 15a, 21b, 22a, 23a, 29b, 34b, 48b, 50b, 63b; **Bod.**16a1; **Sub.**I:8a, V:8b, 10b, VI:3a(2), VIII:1b, IX:10a
čuburi- *v.*
čuburiba:su **Sub.**VIII:6b
čuburin **Bur.**62a
čuburiqun **Bur.**17b
čuburiltu/čuburil-tu *attr.* **Bur.**34a
čučal- *v.*
čučalju **Bur.**9b
čučalun/čučal-un **Bur.**9b
čučala *n.*
čučala-yi **Sub.**II:7a
čudur budur *attr.*(all.w.) **Bur.**55b
čuγu:rγ-a *n.* **Bur.**14b
čuqaγ *attr.* **Sub.**V:7b, VI:8b, 13a, VII:10b, 11a
čuqul *attr.* **Sub.**IX:12a

čuqulalaγda- *v.*
čuqulalaγdaqui Taq.37b6
čüngkeyi:- *v.*
čüngkeyi:gsen Bur.55b

D

daba- *v.*
dabaγsan-u Sub.VII:9a
daban Sub.I:2b
dabaγa:d *n.*(pl.) Turf.53:4, 6, 12, 24; da[baγa:d] Turf.53:9
dabaγa:n *n.*
dabaγa:n-u J̌ig.10
dabaγu:l- *v.*
dabaγu:lǰu BT.167a11
dabari- *v.*
dabariqun Bus.I.g4
dabariγsad Abaγa.I:9; III:3, 11
dabariγda- *v.*
dabariγda! Alt.23b6, 22a2
dabariγdaγsad Abaγa.II:8
dabariγsad *n.*(pl.) Abaga 3, 11
dabariγu:n *n.*
dabariγu:n-u/dabariγu:nu Mōn.II:3
dabqačaγu:l- *v.*
dabqačaγu:luγsan Bur.51b, 52a
dabqur *n.* Qqor.I:10; Bur.7b, 47b(2), 52a, 61b; Tara.3:4; BTO.V:13(2); Sub.V:6b
dabtamal *attr.* Bur.45a, 47b
dabusun *n.* Khub.II:27
dad- *v.*
daduγsan BT.166a8
dadmaγai *attr.* Hin.42
daγa- *v.*
daγaba Sul.12b11
daγabai Bur.32b
daγadqun Sul.10a9
daγaγči Chang.22; Bur.58a(2)
daγaγčin Sub.III:10b

dayaysan **Bur**.29a
dayaǰu **Chang**.22; **Bur**.10; **BTO**.II:7; **Ail**.1b2
dayan **Hin**.4, 6, 7, 20, 23; **Taq**.11a7, 11b3, 15b7, 27a7, 29a4, 31a7, 34a2; **Turf**.7:4-12(2), 14; **Bur**.25b, 30a, 32b; **Top**.3, **Sub**.IV:5b, VI:15a, VIII:10a, IX:5a; 8; **Ail**.5a2, 37a2
dayaqu **Bur**.24b
dayaqun **Sul**.12a3
dayasuyai **Hin**.9
dayatala **Taq**.12a6; **Sub**.V:2a
dayay-a **Taq**.10a3

dayayda- *v.*
dayaydaǰu **Bur**.30b
dayaydaqu **Turf**.7:2-6
dayaydaqui **Bur**.7b

dayayu:i- *v.*
dayayu:lǰu **Khub**.I:33; II:40; **Bur**.30a
dayayu:lqui **Bur**.29a
dayayu:luysan **Bur**.9b

dayayu:lsutan *n.*(coll.)
dayayu:lsutan-i **Bur**.14b

dayaldu- *v.*
dayaldubai **Bur**.23b, 34b
dayalduya:d **Taq**.35a1
dayaldun **Bur**.23b

daya:ra- *v.*
daya:raysan-dur **J̌ig**.18

daya:ri- *v.*
daya:riba:su **Sub**.IV:7a
daya:riǰu **Bur**.58a

daya:riyda- *v.*
daya:riydaba:su **Sub**.IV:6a
daya:riydaysan-i **Sub**.II:4a

dayu: *n.* **Alt**.20d4, 23b3; **Cf**. dayu:n
dayu:-ba:r/dayu:ba:r **Turf**.1b50, 10:12; **Bur**.20a, 25a, 33a, 59a

dayu:da- *v.*
dayu:daǰu **Bur**.27b
dayu:dan **Bur**.20a, 27b, 29a
dayu:daqui **Bur**.26a

dayu:dayu:l- *v.*
dayu:dayu:ljǔ **Bur.**15a, 46b
dayu:la- *v.*
dayu:laba:su **Turf.**1b50
dayu:laysan-dur **Bur.**61b
dayu:laǰu **Sul.**13a6; da[yu:]laǰu **Dun.**I:3-2
dayu:laǰuyu: **Alt.**24a5
dayu:lar-[a] **Alt.**23b3; dayu:[lar-a] **Alt.**20d4
dayu:larun/dayu:lar-un **Bur.**61a
dayu:layu:l- *v.*
dayu:layu:ljǔ **Bur.**2b
dayu:li- *v.*
[d]a(y)u:liǰu **Yis.**2
dayu:lid- *v.*
dayu:lidba:su **Taq.**21b6
dayu:n *n.* **Chang.**54; **BT.**156b4, 158b1, 160a4; **Taq.**12b4, 36a2; **Bur.**5a, 11a, 21a(3), 23a, 25b, 26b, 29b(2), 30a, 36b(2), 42a, 46a, 52a, 54b(2), 58a, 59a, 60a; **Bod.**16a13, 16b7, 9, 13; **Sub.**III:10b, IV:2a, IX:6a
dayu:n-a:ča **Bur.**1b, 2b(2), 61b
dayu:n-dur **Bur.**2b, 56a; **Sub.**III:2b(2), IX:5b
dayu:n-i **BT.**157b10; **Turf.**1b13; **Bur.**7a, 7b, 14b, 15b, 26b, 46b, 60a; **Sub.**VI:2a
dayu:n-iya:r **Bur.**2a, 56a, 61b; **Sub.**IV:1b
dayu:n-u **Bur.** 46b, 49b; **Bod.**16a12; **Sub.**(col) 6
dayu:riya:yu:l- *v.* Cf. dayu:riya:yu:l-
dayu:riya:yu:lun **J̌ig.**15
dayu:ris- *v.*
dayu:ristala **Bur.**27b
dayu:riya:- *v.*
dayu:riya:n **Taq.**34a2; **Sub.**VIII:9b
dayu:riya:yu **Taq.**16a1
dayu:riya:yu:l- *v.* Cf. dayu:riya:yu:l-
dayu:riya:yu:lun **Chang.**55
dayu:s- *v.*
dayu:sba **Sub.**IX:10a; **Sul.**13b8(2), 9, 12; [d]ayu:sba **Sul.** 9b10
dayu:sbai **BT.**166a3, 10
dayu:sba:su **Turf.**12:13
dayu:sču **Sub.**II:4a

[daγ]u:squ **Turf**.7:4-6
daγu:squi **Bur**.41b
daγu:squi-a **Bur**.9b, 19b, 29b, 36a, 40b, 41b; **Sub**.VI:15b
daγu:stala **J̌ig**.8; d[aγu:stal]a **Sul**.9a4
daγu:sun **Bur**.30b
daγu:sda- *v.*
daγu:sdaqu **Sub**.IX:8a
daγu:sqa- *v.*
daγu:sqaqu **Taq**.36b6
daγu:sqali ügei *attr.* **BT**.156a1; **BTO**.V:14
daγu:suγči *n.* **Sub**.II:3b
daγu:tan *n.*(coll.) **Bur**.2b, 29b, 55b
daγu:tu/daγu:-tu *attr.* **Bur**.6b, 8a, 28b; **Sub**.IV:2a, V:3b
daγu:tu-yi **Bur**.7b(2)
daginis {< Skr. dākīni} *n.*(pl.) **BT**.158a5
Daidu {< Chin. *Tai-tu*} *n.* **J̌ig**.9; **BT**.167b7
dal-a *n.* **Bur**.46a(3), 46b, 47b, 48a
dalai *n.* **Arǰ**.III:11-2; **Turf**.2:5, 13:7; **Bur**.37b, 50a; **Muh**.1; **Sul**.8a1, 8b6, 9b1, 12b9; **Sub**.I:3a, 10a, IX:5b; **Sub**.(col).2; **Ail**.1a1
dalai-a:ča **Bur**.4a; **Bud**.(col.)1a8
dalai-dur **Taq**.4a3, 33b4; **Bur**.1b, 5b, 30b; **Ölǰ**.28; **Sul**.9a7; **Sub**.IV:2a, i1b, VI:8a; [d]alai-dur **Sul**.9a7
dalai-yi **Bur**.4a, 12b, 53a; **Sul**.8b4, 13a2; **Sub**.VII:8a
dalai-yi:n **Arǰ**.III:10-4; **Taq**.17b4; **Turf**.6:27; **Bur**.4a; **Tara**.(col.)2a3; **Sub**.I:8b, VI:15b, VIII:11b; [da]l[a]i-[y]i:n **Ar**.III:1; #dalai-i:n **Gü**.3; dal[ai-i:n] **Sul**. 9b10
dalal- *v.*
dalalqu **Bur**.35b
dalan *num.* **Hin**.36; **Ail**.23a5, 23b3
dalan doluγa:n **Hin**.36
dalbaǰaγu:l- *v.*
dalbaǰaγu:lǰu **Bur**.46b
dalda *attr.* **Bur**.39a
daldala- *v.*
daldalaγsan **Bur**.39a
daldari- *v.*
daldariqu **Sub**.IV:9b
da:lγa- *v.*

da:lγan **Hin.**22, 23

dalu *n.*

dalu-dur **Bur.**55b

daludki *attr.* **BT.**166b7

dang *n.* **Sub.**VIII:11a

dang-dur **Bur.**9b

Dar-a {< Skr. *Thāra*} *n.* **Arǰ.**II:1-4, 2-4, 3-3; **Tara.**1:6; D[ar-a] **Arǰ.**II:8-1

Dar-a-yi:n **Bud.**(col.) 1a3

darasu *n.* Cf. darasun

darasu-ba:n/darasuba:n **Bur.**32b

darasučin *n.*(pl.) **Bur.**32b

darasun *n.* **Sub.**VII:3b; **Ail.** 6a3, 6

darasun-a **Bur.**32b

darasun-dur **Sub.**II:2b

darbaγar *attr.* **Bur.**55b

darbalǰa- *v.*

darbalǰaqui **Bur.**29b

darqan *attr.* **Hin.**22

daru *n.* **Bur.**6a; **Sub.**II:6a

daru- *v.*

dar[u]ba γu: **Bur.**27b

daruba:su **Sub.**IX:8a

daruγa:d **Bur.**24a

daruγči **Turf.**2:13; Qqot.IX:1, 5

daruγsan **Dun.**I:3-4; **Bur.**65a

daruǰu **Arǰ.**II:8-3, 10-3, 11-2; **Bur.**10b, 11b, 49b, 50b, 57b; **Tara.**6:6, 8:6, 9:4

daruǰuγu:ı **Sub.**I:5b

darun **Chang.**16, 50; **Sub.**VI:4b, VII:8b

daruqu **Bur.**58a; **Sub.**IX:7b; **Tara.**24:4

daruqu-yi:n **Sub.**VIII:10b

daruqui **BT.**156a8; **Bur.**26a; **Tara.**22:7; [da]ruqui **Bod.**18b8

daruqui-a **Sub.**V:11a

daruqun **Sub.**V:11a

darurun **Turf.**1a13

darusuγai **Sub.**VIII:20b

darutuγai **Turf.**22:14, 32:6

daruyu **Sub.**III:10b; **Tara.**26:3

daruγ-a *n.* **Chang.**35; **Taq.**19a7; **Bur.**14b; daruγ-[a] **Turf.**26:2

daruγači *n.* Hin.39(2); J̌ig.II, 2, 6, 7; J̌un.1; Dun.I:22-3; [da]ruγ[a]či Turf.29:4
dar[uγači]-yi Dun.I:26-3
daruγas *n.*(pl.) Turf. 22:3, 12, 27:10; Abaγa.III:5, 12; [da]ruγas Turf.26:4, 27:9
daruγas-ta Khub.I:4, 33; II:4, 40; J̌eb.5; Abaγa.I:10; II:4; d[aruγas-t]a Abaγa.I:1
daruγči *n.*
daruγči-da Arǰ.II:16-3; Tara.14:8, 16:8
daruγda- *v.*
daruγdaγa:d Bur.22a
daruγdaγsan Sub.VII:5a
daruγdaǰu Bur.13a, 14a, 20a, 22b, 64a(2)
daruγdaǰuγu:i Sub.VI:15a
daruγdaqu Bur.55a; Sub.IX:7b
daruγdaqu-yi:n Bur.58a
daruγdaqui Bur.54b; Bod.11b7
daruγdayu Sub.IV:1b
daruγu:l- *v.*
daruγu:ɬba:su Bod.11b12
darui *attr.* Hin.32
darui-dur Hin.24, 33, 40(2); Turf.29:7, 63:1
darulča- *v.*
darulčan Bur.32b
dašmad {< Pers. *dānišmand*} *n.* Khub.I:8; II:11
dayi:d *n.*(pl.)
dayi:d-i Sub.V:11a
dayi:ǰi- *v.*
dayi:ǰiγsan-u Aruγ.4
dayi:ǰiǰu Chang.19
dayi:la- *v.*
dayi:lan Arǰ.V: 3
dayi:n *n.* Chang.53; Abaγa.III:15
dayi:n-a Chang.43; Sub.III:8b, VII:11a
dayi:n-dur Sub.IV:10a, 11b
dayi:n-i Sub.I:5b, IX:8a
dayi:sud *n.*(pl.)
dayi:sud-i BT.167a10; Sub.III:10b
dayi:sud-un Turf.1b15; Tara.17:3
dayi:sun *n.* Turf.1b35; Sub.I:5b, 9a, II:6a, IV:4a, 4b, 8a, V:8b, 9a, VI:6b, 10b, 11a, VII:9b, VIII:4a, 8a, 9b, 17b, 19b, IX:5b; [dayi:s]un Bod.10b4

dayi:sun-a **Bur**.64a; **Sub**.VIII:5a, 9b(2)
dayi:sun-a:ča **Sub**.III:11b, VII:2b
dayi:sun-[daγa:n] **Bod**.10a11
dayi:sun-dur **Bur**.18a; **Sub**.IV:6a, 9b, VI:10b, VIII:17b, 21b
dayi:sun-i **Hin**.11, 49; **Tara**.9:7; **Sub**.II:6a, III:5a, IV:9b, V:11a, 12a, 13b, VIII:3b, 4b, 7b, 10b, 20b, IX:7a, 7b, 8a(2); [dayi:su]n-i **Arǰ**.II:11-4
dayi:sun-luγ-a: **Sub**.III:11b, IV:11a, VI:6a, VIII:17b
dayi:sun-u **Tara**.14:7; **Sub**.III:11b, VI:15a, VII:6b, 8a

debis- *v.*
debisčü **Bur**.51a

debisker *n.* **Jun**.1

debseger- *v.*
debsegerküi **Sub**.VI:2a

debseri- *v.*
debserikü-e **Bur**.49a
debserin **Bur**.33b, 46b, 62b

debted *n.*(pl.)
debted-tür **Uw**.11

debter {Tib. *deb-ther* } *n.* **Turf**.11:2, 15a19, 15d19; **Qqot**.I:5; **Sub**.VI:14a
[de]bter-ün **Arǰ**.IV:2

debül- *v.*
debülbe:sü **Hin**.50
debülün **Sub**.V:5b. VIII:22b

debüs- *v.* Cf. debis-
debüsčü **Sub**.V:4a
debüsügči **Sub**.VII:12b
debüsügsen **Bur**.46a
debüsügsen-iye:r **Bur**.50a

debüsker *n.* **Sub**.VII:12b; Cf. debisker
debüsker-tü **Bur**.44a
debüsker-tür **Chang**.16; **Bur**.32b, 49a(2)

debüskerle- *v.*
debüskerleǰü **Bur**.12b
debüskerlen **Bur**.24a

ded *attr.* **Chang**.30, 37; **Hin**.26, 36, 38; **Turf**.26:7; **Ail**.6a2

deg *n.*
deg-tü **Qqor**.I:3

degde- *v.*

degde! Alt.22a2
[deg]dekü̈i Alt.24a4
dege:dü *attr.* Arǰ.I:9-1; III:5-1, 6-1, 12:3; Taq.16b4, 6, 7, 17a2, 19a6; Turf.1a14, 2:7, 17, 18, 20, 7:3-9, 14, 7:4-6; BT.159a9, 159b11, 162a11, 164b7; Bur.2a, 2b(3), 3a, 3b, 5a, 5b(2), 8b, 10a, 12a, 12b, 15a, 23b, 29b, 30a(2), 30b, 33a, 33b, 34a, 34b, 36a, 37a, 47a, 49b, 50a, 58b, 63b; Bud.1:5; Bud.(col.)1b4; Sub.I:1b, IV:7a, V:5b, 9b, VI:5a, 16b(4), VIII:11b, 25a, IX:5a, 13a; dege:d[ü] Bur.61b; Sub.IV:6b; #dege:d Sub.IV:6b; #de:d Turf.1a16
[dege:dü]-e:če Bod.8:1
dege:dü-yi Bur.33b
[de]ge:dü-yi:n Bod.11a10
dege:düs *n.*(pl.) J̌ig.17; Qqor.I:28, 30; Taq. 35a1; Sub.I:2a, V:11a
dege:düs-e Chang.43, 49; J̌ig.22, 23, 24, 35; Hin.9, 16, 29; Taq.9a2; Bud.(col.)1a10
dege:düs-i Taq.25a3; Top.3
dege:düs-iye:n Taq.23b5
dege:düs-tür Chang.39; Taq.34b1; Turf. 3:3, 7:4-6
dege:düs-ün Chang.53, 55; Hin.48; Sub.VII:6a; Ail.2:5, 4a3, 5a4, 6b1, 16b1, 18b1, 22a3, 36b1, 37a4, 6, 39a5, 6, 39b4; [de]ge:des-ün Chang.35; [dege:]d[üs-ün] Chang.46; dege:düs-[ün] Chang.47
dege:gši *attr.* Chang.14; Hin.40(2); Turf. 40:7; Sub.II:3a, VIII:12a, 14b, IX:4a
dege:gši-de Bur.18b; Turf.13:4; Sub.VIII:24a; [de]ge:gši-de Sul.9b10
dege:ǰile- *v.*
dege:ǰileǰü Chang.42
dege:ǰilekü Chang.40
dege:ǰilen Hin.6; Bur.20a
dege:ǰilegde- *v.*
dege:ǰilegdebe:sü Sub.VI:5b
dege:ǰilegdeǰügü: Chang.54
dege:ǰilegdekü Taq.32b4(2)
dege:ǰilegdeyü Taq.20a6; Sub.III:5b
dege:l *n.* J̌ig.18; BT.160a9; Turf.15g19, 24, 36:7, 37:2, 7; Bur.7a, 17a, 25b(3), 41b, 44a; Sub.VII:2a; Ail.37b5; de[ge:l] Turf.15d23
dege:l-i Bur.25b, 27a(2), 31a, 43a; Sub.V:4a
dege:l-iye:n Bur.25b, 32a, 42b
dege:lbür *n.* Bur.38b
dege:lten/dege:l-ten *n.*(coll.) Bur.29b

dege:r-e *attr.* Chang.15, 23, 28, 44; J̌ig.6; Qqor.I:9, 18; Hin.23, 41, 47; Dun.I:29-1; Arǰ. III:11-4; BT.160b1; Taq.4b4, 6a2, 7a3, 5, 16a7, 18a1, 22a7, 22b4; Turf.10:20, 33:1; Bur.6a, 12b, 14b, 15b, 18b(2), 20a, 20b, 30a, 36b, 37a, 37b, 41b, 42a, 43a, 44b, 46a, 47b, 48a, 49a, 56a, 57b; Ölǰ.30, 39; Top.7; Bus.I.c1, e3; Sul.8a1, 4, 8b8, 12b3, 10, 13, 13a1; Sub.I:4a, II:6a, III:4a, IV:2a(2), 5a, V:12b, VIII:5b, 9a; Ail.1a3, 21a4, 38b1; dege:r[-e] Sul.8a8

dege:r-e-be:n/dege:rebe:n Bur.27a

dege:r-e-če Bur.26a, 32b, 52a

dege:r-e-e:če Taq.32a5; #dege:r-e:če Qqor.I:14, 16(2)

dege:r-e-e:čege:n Bur.32b

dege:reki *attr.* Taq.26b2, 4, 7; BTO.V:15; Sub.VI:13b

dege:rekin *attr.* Taq.11b2

dege:rkü *attr.* Bod.6:3; Cf. dege:rkü̈i

dege:rkü̈i *attr.* BT.156a9; #dege:reki̇̈ Turf.1a13; #dege:rüki̇̈ Sub.VI:9b; #dege:rükei Sub.VI:6a, VII:1b; dege:[rükei] Bod.18b7

dege:sün *n.* Bur.38b; Sub.VIII:8b; Sul.9b9; dege:s[ün] Sul.9a4

dege:sün-e:če Sub.V:9b

degigü:r *n.* Arǰ.III:5-4; IV:4

degü: *n.* Chang.19; Aruγ.18; Hin.27, 28; Taq.25b1; Ölǰ.27; Qqot.VI:12; ND.A:10; B:6; Alt.14a7; Tara.(col.)2a5

degü:-dür Turf.7:4-2

degü:-yüge:n Chang.43; J̌ig.9

degü: ner/degü:ner *n.*(pl.) Ölǰ.20

degü: ner-i Dun.III:5

degü: ner-ün/degü:ner-ün Turf.21:7

degü:l- *v.*

degü:lin Bur.26a

delbere- *v.*

delberekü Sub.VII:10b

delberemü̈i Sub.VIII:22b

deled- *v.*

deledbei Bur.64b

deledbe:sü Sub.I:4b

deledčü Bur.42a, 53b, 56b, 59b

deledkü̈i Bur.26a

deledüge:[d] Taq.37a6

deledügsen Dun.III:9

deledümü Sub.V:4a
deledün Arǰ.II:16-4; Bur.9b; Tara.15:3
deledte- *v.*
deledteǰü Turf.9:2
delekei *n.* Chang.7; Qqor.I:33; BT.157a11; Taq.1b1, 7a3, 5, 11b2, 13b5, 15b1, 4, 26b2, 4, 7, 29b4; Bur.8b, 26a, 59b, 60a; Alt.22a7
delekei-dür Bur.2a, 47a, 53a; [del]ekei-dür Sul.8a4
delekei-yi Arǰ.II:14-1; Bur.12b, 24a, 53a, 56a; Tara.12:1
delekei-yi:n Arǰ.III:11-2; Hin.3; Tara.(col.) 2a1
deleme *attr.* Qqor.I:34; Turf.7:4-8, 7:5-1; #delime Bur.30a
delge- *v.*
delgebei Mön.I:15
delgebe:sü Turf.36:3, 6, 37:2; [delgebe:s]ü Turf.15g15
delgegsen Turf.1a15, 34:5
delgen BT.157a3; Bur.45b
delgegü:l- *v.*
delgegü:lǰü Aruγ.13
delgegü:lkü Aruγ.17
delger *attr.* Chang.40; J̌ig.31; Turf.11:1; Bur.61a
delger-iye:r Taq.27a6
delgere- *v.*
delgerege:d Bur.10b
delgeregsen Bur.17a, 19a, 58b, 61a(2); Tara.21:2
delgereǰü Bur.29a; Tara.(col.)1b2
delgeren Bur.2a
delgeretügei BT.158b12, 159b3; Bud.(col.)4
delgereyü Sub.II:4b, IV:7b
delgeregü:l- *v.*
delgeregü:lbei Bur.21a
delgeregü:lǰü Qqor.I:19; Taq.4a3, 33b5
delgeregü:lkü Taq.27b2
delgeregü:lüge:d Tara.(col.) 1b8
delgeregü:lün Sub.II:1b; Tara.(col.) 1a4
delgeregü:lde- *v.*
delgeregü:ldegsen Bur.19a
delgerenggü *attr.*
delgerenggüi-e Bur.27a, 33b, 49a, 58a, 62a
delige:tü *attr.* Sul.10a6; Bur.29b

delime *attr.* *see.* deleme
delüre- *v.*
delüreǰü Bur.28b
dem *n.* Khub.I:22; II:26
dengse- *v.*
deng[sekü] Bod.12b11
dengsel- *v.*
dengselügsen-dür Bur.26a
derbel- *v.*
derbelüge:d Taq.37a6
derele- *v.*
derelebei Bur.45b
derelekü:i Bur.12b
deres-ü:d *n.*(pl.)
deres-ü:d-i Sub.III:8a
derge *n.* Chang.14, 17, 35, 41; Turf.32:2, 51:2; derg[e] Chang.47; Cf. dergede
derge-dege:n Sub.VIII:23b
dergede *attr.* Taq.6a1, 29b2, 6, 30a2, 30b3; Turf.14b5; Bur.7a, 8b, 38a, 45a, 50b, 60b; Sub. IV:6b, V:10b, VIII:7a, IX:10a; derge[de] Dun.III:19
dergede-e:če Bur.39b
dergedegü:n *attr.* Bur.38b
deyi:le- *v.*
deyi:leǰügü: Qqor.I:34
dibangkara {< Skr. *dīpamkara*} *n.* Bur.3a, 6a, 6b
diyan {< Skr. *dhiyāna*} *n.* Arǰ.II:6-4; BT.159b14, 160a7, 165a8; Bur.36a, 40b; Tara.4:7; Sub.IX:12b, 13a
diyan-dur BT.160a6; Turf.2:2; Bur.18b, 36b(2), 50b; Sub.IX:12a, 13b
diyan-i BT.156b10; Bur. 4a, 34a, 36a, 39b; Turf.12:10
diyan-iya:r Bur.41b; Sub.IX:11a, 13a
diyan-u Bur.4a
diyančin *n.*(coll.)
diyančin-dur Sub.IX:12a
dobtul- *v.*
dobtulba:su Sub.IV:10a
doγšin *attr.* Bur.24b, 55a, 64b; Turf.12:22; Sub.V:6a, 12b, VIII:10a, 13a
doγšin-iya:r Sub.V:6a
dol- *v.* Mo. doluγ-a:-
dolqu Sub.VII:6b

dolgis- *v.*
dolgisču **Bur**.35b
doluγa:d *num.* **Bur**.37a
doluγa:n *num.* **Mön**.I:15; **Jun**.2; **Chang**.14; **Qqor**.I:11; **Hin**.36; **Dun**.I:9-8, 20-1, 23-1, 25-1; **BT**.156b5, 157b14; **Taq**.29b2; **Turf**.15f1, 14, 26:15, 42:6, 43:3, 45:1, 53:21; **Bur**. 34a, 46a, 47b; **Ar**.I:6; **Tas**.12; **Ölǰ**.40; **Qqot**.III:5, 7; **Bus**.I.2h17; II:19; **Uw**.28; **Tara**.6:5, 15:7, 24:5, 25:4; **Sub**.I:7a, II:7a, III:7a, IV:7a, V:7a, VI:7a, 17a, VII:7a, VIII:7a, 17a, IX:7a; **Ail**.10a4, 12a3, 13:3, 17a3, 19a2, 29a2; doluγa:[n] **Arǰ**.II:8-3
doluduγa:r **Bur**.7b, 8a, 41b; **Taq**.10b5, 34a6; **Sub**.VII:1b(2), 2a, 3a, 4a, 5a, 6a, 7a, 8a, 9a, 10a, 11a, 12a, 13a
doluγa:n ǰaγu:d **Bur**.34a
doluγa:n ǰaγu:d nigen **Tas**.12
doluγa:n ǰaγu:d dörben **Ölǰ**.40
doluγa:n ǰaγu:d qorin **Bus**.I.h17
doluγa:n ǰaγu:n qorin tabun **Bus**.II:19-20
doluγa:n ǰaγu:d tabin yisün *num.* **Uw**.28
doluγa:n-ta **Bur**.51a
dongγud- *v.*
dongγudču **Bur**.35b
dongγudqui **Bur**.52b
dongγudun/dongγud-un **Bur**.2a, 10b, 29a
dongγuduyu **Sub**.VI:6a
doqiγu:r *n.*
doqiγu:r-iγa:r **Sub**.I:4b
dora *attr.* **Khub**.I:13; **Turf**.7:3-11; **Alt**.21a2, 3, 21b4, 5, 20c7(2), 22b2;
dora-du **BT**.159b6; **Turf**.1a16
doriγu:n *attr.* **Bur**.5a; **Sub**.III:6b, 11a
doroitaγu:luγči *n.*
doroitaγu:luγči-dur **Sub**.VIII:24a
dorudu *attr.* **Sub**.IV:1b, 9a, VIII:3b; dor[udu] **Bod**.11a2; doru[d]u **Bod**.11a9; #doruđ **Sub**. IV:6b
dorudus *n.*(pl.) **Hin**.28; **Sub**.II:7a, IV:2b, 8a, VI:12b, 13b, 17a(2), VIII:3a, 13b, 24a
dorudus-a **Sub**.VI:15b
dorudus-a:ča **Sub**.II:7a
dorudus-i **Sub**.IV:2b, V:9b, VI:12a, VIII:23a
dorodus-luγ-a: **Taq**.35a1
dorudus-tur **Taq**.1b4, 32a5

dorudus-un Sub.II:4a
doruγši *attr.* Bur.42b; Turf.41:1; [doruγ]ši Turf.46:1; #doraγši Turf.52:7
dorumǰila- *v.*
dorumǰila<b>ai Sub.IV:2b
dorumǰilamui Sub.VI:13b, VIII:13b
dorumǰilan Sub.VIII:24a, IX:4b
dorumǰilaqu Sub.VII:8a
dorumǰilaqui BT.158a7; Bur.40a
dorumǰilayu Sub.III:6a, 7a, IV:2b
dorumǰilaγda- *v.*
dorumǰilaγdaba:su Sub.II:7b
dorumǰilaγdaqui Sub.VIII:9a
dorumdilaγdayu Sub.VI:7b
dorun-a/doruma *attr.* Arǰ.I:7-1, 10-1, 11-1; Turf.15c3; Bur.18b, 51b(2), 52a; Ail.7a3, 16a3; #dörüne Taq.33b7
dorun-a-ča Bur.52a
dorum-a-du/doruna-du Bur.8a
dorutu *attr.* Bod.2b4
doruyi:ta- *v.*
doruyi:tan Bur.55a; Sub.III:10b
doruyi:taqu-yi:n Bur.55a
doruyi:taγu:l- *v.*
doruyi:taγu:lba:su{= doruyi:dtaγu:lba:su} Sub.VIII:24a
doruyi:taγu:lun/doruyi:taγu:l-un Bur.56b
dotuγ-a: *attr.* Qqot.VII:10
dotuγa:du *attr.* Qqor.I:21; Tara.(col.)1a1, 7
dotuγši *attr.* Bur.38b
dotuγši-da Bur.51a
dotuγu:n *attr.* Taq.17b5
dotuna *attr.* Hin.6; Qqot.III:12
dotunala- *v.*
dotunalaba:su Sub.VI:9a
dotunalan J̌ig.2
dotunalaqui-ba:r/dotunalaquiba:r Sub.V:11a
dotur-a/dotura *attr.* J̌ig.5, 6, 9; Qqor.I:6, 9; Hin. 42; Dun.I:9-2, V:5; BT.157b5, 158b9, 160b8; Taq.16b3; Bur.1b, 2a(2), 7a, 12b(2), 16a, 26b, 28b, 30b, 35b, 37a, 46a, 53a, 54a; Turf.12:7, 53:19; Sul.10b2; Tara.13:5; Bod.5a5, 6; Sub.III:7a(2), 9b, IV:2a, V:12a, VI:6a, 7b. 13a, VII:10b;

Ail.2:4, 5a6, 40a5; do[tur]-a Sul. 8b9; d[o]t[ur-a] Sul.9a6
dotur-a-a:ča Bur.4a, 64b
dotur-a-ba:n/doturaba:n Taq.28a6, 36a1; Sub.(col)6
dotur-a-ɣa:n/doturaɣa:n Qqor.I:19; Hin.23
doturaki/doturaqi *attr.* Bur.21a; Sul.9b11, 11b2, Sub.VI:6a
doturtu *attr.* Sub.I:7a; Top.5
dour-a *attr.* Qqor.I:9, 14, 16; Arǰ.I:8-1; Taq.22b1, 5; Bur.42b, 50b(2), 51b, 54a, 56a; Sub.V:6b; Ail.4b2, 6a3, 6, 33a2; #dour Tara.18:1
dour-a-a:ča Bur.44b
dour-a-ča Bur.52a
dour-a-du-yi Turf.48:4
douradu/dour-a-du *attr.* Arǰ.I:15-1; Bur.51a
döčin *num.* J̌ig.9; Turf.15d9, 31:2; Ölǰ.25
döčin qoyar J̌ig.9
döčin tabun Ölǰ.25
döi *n.* Chang.26; Bur.44b; Cf. degü:
dölege:n *attr.*
dölege:n-e J̌ig.17
döned *attr.* Turf.54:4, 5
dörbeljin *attr.* Arǰ.III:11-3; Bur.14b; Ail.1a1, 2:2, 16a3, 36a2, 4, 38a3, 6, 38b3
dörben *num.* Hin.30, 36; Arǰ.III:11-3, V:4; BT.158a9, 159a12, 161a5; Taq.4a3, 9b6, 15b7, 17b4, 33b4; Turf.1b5, 10:5, 14e15, 15f3, 16, 16:7, 23:16, 24:14, 25:9, 31:2, 53:5, 12, 15, 18, 20, 54:5; Bur.4a, 6b, 12b, 13b, 14b, 15a, 16a(2), 17a, 19b, 21b(3), 23b(2), 26b, 28a(4), 37a, 40b, 48a, 49b, 51a, 53a, 56a, 64b; Ölǰ.40; Tas.13; Top.20(2); Qqot.III:1, VII:6, VIII:16; Sul.8a1; Bud.(col.)1b5; Sub.I:4a, II:4a, III:4a, IV:4a, V:4a, VI:4a, VI:14a, VII:4a, VIII:4a, VIII:14a, 24a, IX:4a, 14a; Dun.III:14; Ail.1a1, 10a3, 12a4, 5, 17a3, 20a3, 25a6, 26a2, 29a2, 31a3, 31b4, 34a2, 34b1; dörb[en] Turf.53:23; [d]örb[en] Turf. 54:6
dörbedüge:r [dörbeduɣa:r] Taq.6a4, 27b3
dörde- *v.*
dördegsen Bur.62a
dördejü Bur.59a, 61a
dördegü:l- *v.*
dördegü:ljü Bur.63a
dörüm-e *attr.* Bur.20b
dötüge:r *num.* J̌ig.37; Hin.4, 36; BT.156b14, 157b14, 158b14, 159a14, 160a14, 161a14, 162b14, 163b14, 164b14, 165b14, 166b10; Sub.IV:1b(2),

2a, 3a, 4a, 5a, 6a, 7a, 8a, 9a, 10a, 11a, 12a

dötüle- *v.*
dötülen **Sub.**VI:5a

duγu:lγa- *v.*
duγu:lγan **Ar.**Ill:13
duγu:lγaqui **Khub.**I:6; II:8

dulaγa:n *attr.* **Bur.**7b
dulaγa:n-dur **Sub.**VI:8a

duldud- *v. see.* dulduyi:d-

dulduda- *v.*
dulduddaγsan **Tara.**20:4

duldui *n.* **BT.**163a7

dulduyi:d- *v.*
dulduyi:dba:su {=duyilduyi:dba:su} **Sub.**VIII:3b
[dulduyi:d]ču Bod.7b9; dulduyi:[d]ču Bod.10b10; #dulduδču **BT.**161b7; **Sub.**VI:12b
dulduyi:dqui **Bur.**35b(2)
dulduyi:dqui-dur {=duyi:lduyi:dqui-dur} **Sub.**VIII:5a
dulduyi:duγči **Bur.**10a
dulduyi:duγsan-a **Arǰ.**II:7-4; **Tara.**5:8

dumda *attr.* **Arǰ.**II:16:1; III:10:4, 11:2; **Bur.**17a, 17b, 50a; **Turf.**33:3; **Tara.**14:4; **Tara.**(col.)2a3; **Sub.**III:4a, VI:13a

dumdadu *attr.* **BT.**159b9; **Turf.**19:10, 23:15, 48:5; Qqot.VIII:15; **Bus.**I.h18; **Uw.**29

dumduγalǰa- *v.*
dumduγalǰaγsan-dur **Hin.**20

dunda *attr.* **Turf.**57:8

dura *n.* **Turf.**7:4-3, 7, 22:15; **Ölǰ.**21; Cf. duran
dura-ba:r **BT.**156a3; **Turf.**8:11; **Ar.**III:17; **Bus.**I.f2; **BTO.**III:2; **Sub.**VI:10b

durad- *v.*
duradbai **Bur.**16a
duradču **Chang.**50; **BT.**165b2; **Bur.**17a, 28b; **Sul.**10a2; durad[ču] **Turf.**1b29
duradqu **Taq.**3a5; **Sub.**IX:10a
duradqui **Bur.**18b, 40b; **Bod.**5a10
duradqui-yi **Bur.**51a
duradtuγai **Bur.**4a
duraduγa:d **BT.**162b12; **Bod.**19a8
duraduγsan-iyar **Tara.**23:3, 26:2
duradumui **Bur.**48b

duradun/durad-un BT.163a13; Bur.3a, 3b(2), 4a, 4b, 5b, 6b, 16a; Sub.VII:9b
duraduqai Taq.37b4
duraduyu Sub.II:2a
duradqa- *v.*
duradqaγčin Taq.29b6, 30a3, 7, 30b4
duradqaγsaba:r Chang.41
duradqaγsan-iya:r Bur.51b
duradqaǰu Hin.14
duradqan Bur.2a, 6b, 7a, 21b, 65a; Sub.I:8a
duradqaqui Bur.2b, 6b, 51a
duradqarun/duradqar-un Hin.9
duradqaγda- *v.*
duradqaγdaǰu Bur.17a
duradqaγdaqui Taq.31a6
duradqaγu:l- *v.*
duradqaγu:lqui-yi Bur.7a
duradqaγu:luγa:d Bur.7a
duradqal *n.* Γas.3
duradta- *v.*
duradtaqui Sub.VIII:12b
duran *n.* BT.158a8; Bur.10b, 34b, 35a, 40a, 41a, 57a; Sub.VII:2a, 7a, VIII:19a
duran-dur Bur.47b, 61b
duran-i Bur.7b, 61a
durasqa- *v.*
durasqaqu-dur Dun.I:13-2
durašiγu:l- *v.*
durašiγu:lbai Bur.52b
duratu *attr.* Sub.IV:6b(2)
durusun *n.* Bur.19b
dusul *n.* Sub.VII:3b
duta- *v.*
dutaγsan Sub.III:6a
dutaγa:- *v.*
dutaγa:! Ail.38a3, 38b3
dutaγu: *attr.* Bur.48b; Sub.III:6b
dutaγu:n *attr.*(pl.) Turf.31:3; Cf. dutaγu:
dutal ügei *attr.* Arǰ.I:8-3
dutum *attr.* J̌ig.17(2); Bur.30b; Sub.VI:17b

dutum-a:ča Bur.52b
dutum-dur BT.163a12, 163b4, 167a13; Taq.26a6; Bur.14b(3), 46b
dutum-iya:r Bur.57a
dutum-un Bur.50b(2)
duvaǰa {< Skr. *dhvaǰā*} *n.* Bur.2a, 46a
dügerigei *attr.* Bur.56a
dügerigei-yi Bur.59b
dügü:r- *v.*
dügü:rbei Bur.12b
dügü:rbe:sü Bur.55a; Sub.VIII:4b
dügü:rčü BT.157a9; Bur. 2a, 27b, 62a; Turf.33:5
dügü:rkü BT.157a10
dügü:rügsen Bur.17b, 18a, 24b, 46a, 62a; Tara.3:3; Sub.VIII:22b; [dü]gü:[rügsen] Bod.10a10; #dügürigsen Bud.5:4
dügü:rügsen-i Bur.46a
dügü:rümüi Sub.VIII:6b
dügü:rün Sub.VIII:6b
dügü:rüyü Sub.IX:5a
dügü:rde- *v.*
dügü:rdebe:sü Sub.VI:6a, VII:10b
dügü:reng *attr.* Taq.5a1, 5; Sul.13a4; #dügü:ren Sul.11a5
dügü:rge- *v.*
dügü:rgegči Tara.6:4
dügü:rgege:d Sub.(col).2
dügü:rgegsen Bur.50a
dügü:rgeǰü Bur.14a, 21b, 24bb, 44a; Sub.VIII:2b
dügü:rgeküi Bur.53a
dügü:rgeküi-e Sub.III:4b(2)
dügü:rgemüi Bur.54b
dügü:rgegči *n.* Arǰ.II:8-2
düle *n.* Cf. düli
düle-de Bur.64a
düled *n.* Chang.19, 51; J̌ig.15; Bur.33a; Qqot.I:2; Sub.I:4a, IV:2b, V:7b
düled-te Chang.19; Bur.59a, 61a; Top.7; Sub.II:2b(2), III:1b, IV:11b(2), V:5b, 10b, VII:10b; Ail.5a6
düle[i-nügü:d] *n.*(pl.) Bod.17a6
düles *n.*(pl.) Bur.33a, 62a
düli *n.* Bur.27b

dürbel ügei *attr.* Sub.VIII:19b
dürbel mital ügegü:i *attr.*(all.w.)
dürbel mital ügegü:i-e Qqor.I:17
düri *n.* Chang.39; Hin.46; Arj.II:3-3, 11-1; Taq.4a3, 20b3
düri-be:r Bur.2a
düri-yi:n Sub.VIII:2b
düritei *attr.* Tara.19:2
düritü/düri-tü *attr.* Bur.45a; Tara.18:3
dürsü *n.* Chang.39; Hin.46; Taq.4a4, 20b3
dürü- *v.*
dürüjü Bur.39a
düyi:l- *v.*
düyi:lbe:sü Turf.15d1; düyi:lb[e:]sü Turf.37:17
düyi:ljü Bur.25b(2)
düyi:lügsen Bur.25a(2)
dvib{< Skr. *dvīpa*} *n.*
dvib-ün Bur.19b

E

*e- *pron.*
ede *see.* ede
eden *see.* eden
edüi *see.* edüi
egü: Cf. egü:n
egü:-be:r/egü:be:r Chang.40, 44; Bur.27a; Uw.17; Sub.IX:14b
egü:n-dür Dun.I:16-1
egü:n-e Bur.5b
egü:n-e:če Taq.2a2; Bur.34a(3), 34b, 40b; Tara.23:5; Bud.(col.) 4
egü:n-i/egü:ni Turf.3:5, 32:2, 51:2; Bur.10b, 22b, 34a, 42a, 43b, 50a; Bud.(col.)3; Sub.IX:6a
egü:n-ü/egü:nü Bur.8a, 31b, 38b, 57a; Taq.15a4; Turf.3:16, 12:7; Bus.II:7; Sub.IX:14b
ejiy-e: *see.* ejiy-e:
ende *see.* ende
ene *see.* ene
eyi:mü *see.* eyi:mü
eyi:n *see.* eyi:n

ebčegü: *n.* Cf. ebčegü:n
ebčegü:-be:n/ebčegü:be:n **Taq.**37a5; **Bur.**9a, 26a, 56b, 64b
ebčegü:n *n.*
ebčegü:n-ü/ebčigü:n-ü **Alt.**23b7
ebčegü:n-dür **Bur.**55b
ebde- *v.*
ebdebe:sü **Turf.**15a25, 37:10, 12
ebdegči **Turf.**2:14; **Tara.**8:4
ebdegčin **Turf.**1b26
ebdege:d **Sub.**III:3a
ebdegsen **BT.**160b2; **Turf.**10:4
ebdeküi **Bur.**54a
ebdeyü **Sub.**III:2b
ebdegči *n.* **Arj.**II:10-2
ebdegü:l- *v.*
[ebdeg]ü:lbe:sü **Taq.**2a7
ebdere- *v.*
ebderebe:sü **BT.**160a14; **Sub.**IX:5b
ebderegči **Bur.**5b, 20a
ebderegsen **Bur.**38b
ebdereǰü **Bur.**40b
ebderekü **Sub.**VIII:20a
ebderekü-yi:n **BT.**161a7
ebdereküi **BT.**159a7
ebderen **Sub.**VIII:23a
ebderetügei **BT.**159a11, 160b6; ebdere[tügei] **Bod.**5a9
ebdereyü **Sub.**IX:12b
ebderegü:l- *v.*
[ebdereg]ü:lbe:sü **Taq.** 20a7
ebderegü:lküi **Bur.**53a, 57a
ebderegü:lügsen **Sub.**VII:9b
ebderegü:lüyü **Sub.**V:7b
ebdereši ügei *attr.* **Bur.**50a
ebderkei *attr.* **Sub.**V:6b
ebečid *n.*(pl.)
ebečid-i **BT.**167a11
ebečin *n.* **BT.**165a3; **Turf.**1b51; **Bur.**5b, 8b; eb[eči]n **Turf.**10:16; [ebe]čin **Bod.**17b4;
Cf. ebedčin

ebečin-e **Turf.**10:11; **Bod.**5b1; **Sub.**VII:4b
ebečin-e:če[ge:n] **Bod.**17b3
ebečitü *attr.* **Sub.**IV:11b
ebečiye:- *v.*
ebečiye:be:sü **Chang.**15
ebečiye:gsen-dür **Chang.**17
ebečiye:kü **Chang.**17
ebed- *v.*
ebedbe:sü **Bur.**14a, 26b; **Sub.**VI:7a
ebedkü **Bur.**29b, 37a, 37b
ebedküi **Turf.**3:1; **Bur.**4b, 9a, 9b, 13b(2), 20b, 22b; **Sub.**IX:9b; e[bed]küi **Bod.**2b6
ebedüyü **Sub.**III:10a
ebedčin *n.* **Chang.**16, 17; **Hin.**18, 31; **Bur.** 9a; **Sub.**III:11a, IX:6b; **Tara.**25:3
ebedčin-dür **Sub.**VIII:22b(2)
ebedčin-e **Sub.**II:2a
ebedčin-i **Chang.**17; **Tara.**21:8; **Sub.**VIII:10a, IX:7a; **Sub.**(col)1
ebedčin-iye:r **Hin.**36
eber *n.* **Turf.**31:1; **Sub.**VI:14a
eber-e:če **Sub.**IV:9b
eber-i **Sub.**VI:6a
ebesüd *n.*(pl.) **Sub.**IX:8b
ebesün *n.* **Jig.**4; **BT.**167a8; **Bur.**32b, 49a, 49b(2), 50a, 51a; **Alt.**24a6, 23a2; **Sub.**IV:2a, V:12a, VI:12b
ebesün-i **Bur.**49b(3), 50a
ebesün-iye:r **Bur.**49b(2)
ebesün-ü **Bur.**51a; **Sub.**VI:8b
ebüdüg *n.*
ebüdüg-čege: **Taq.**18a3
ebüdüg-iye:n **Bur.**26a
ebüge *n.* **Chang.**12, 14, 39; **Hin.**18; **Ölǰ.**7, 14, 33; **Ail.** 9a2, 5, 10a2, 25a2, 6, 35a2 Cf. ebügen
ebüge-yi:n **Ail.**10a5
e[b]üged *n.*(pl.) **Sul.**13b8; [e]büged **Sul.**13a9
ebüged-i/ebügedi **Sul.**13a8, 13b1
ebügen *n.* **Bur.**8a
ebül *n.* **Sub.**VI:16b
ebül-ün **Bur.**36a

ebül-dür **Bur.**7b

ebür *pron.*

ebür-tege:n **Sub.**V:6b

eče- *v.*

ečegsed-ün **Bur.**35b

eči- *v.*

eči[be] **Turf.**24:4

ečire **Alt.**24a7

ečige *n.* **Chang.**19, 29, 39, 49(2); **J̌ig.**3(2), 13; **Aruγ.**9, 12, 16; **Hin.**10, 26, 27; **Taq.**2b4, 6, 3b3, 5, 4a1, 8b3, 9b1, 10a3, 12a4, 15a3, 5, 18a2, 4, 19a1, 5, 19b2, 4, 21b3, 22a4, 5, 24a2, 24b2, 26b2, 27a3, 27b5, 28b7, 30b3, 33a1, 35a7, 35b3, 38a4; **Turf.**7:4-1, 15h4; **Bur.**8b, 9b, 13a(2), 13b, 20b, 22a, 22b(2), 24a, 29b, 54b, 55a(2), 57a, 57b, 60b, 62b, 63a; **Ar.**III:8; **Ölǰ.**8, 15, 33; **Qqot.**VI:2; **Tara.**(col.) 2a5; **Bud.**(col.)1a10; **Bod.**16b10; **Sub.**IX:4b(4); **Ail.**7a2, 10a5, 11:2, 5, 12a1, 2, 13:2, 4, 14a2, 17a6, 20a7, 21b2, 23a6, 23b4, 24b2, 4, 25a5, 25b1, 26a7, 27a3, 28a6, 28b2, 29a5, 34b4, 35a2

ečige-be:r **Bod.**16b13

ečige-de **Abaγa.**I:4, 12

ečige-deče **Taq.**16b7

ečige-dečege:n **Bur.**12b

ečige-dege:n **Taq.**8a3, 5, 19a6, 31b6

ečige-düriye:n/ečige-dür-iye:n **Bur.**13a, 24b; ečige-düri[ye:n] **Turf.**7:4-1

ečige-e:če **J̌ig.**21

ečige-yi **Taq.**25a6, 32b5

ečige-yi:n **J̌ig.**15, 21, 22; **Taq.**29a3; **Ail.**14a6

ečige-yüge:n **Chang.**18, 25; **J̌ig.**21; **Taq.**17a1, 17b1, 31a1, 6; **Bur.**12b, 13a, 22b, 40b, 58a(2), 62b; **Bus.**I.e1; **Sub.**V:4a, IX:4a

ečige eke *n.*(all.w.) **Taq.**27a3; **Bur.**8b, 9b, 22a; **Tara.**(col.) 2a5; **Sub.**IX:4b(2)

ečige eke-de **Hin.**27

ečige eke-deče **Chang.**49

ečige eke-dege:n **Chang.**49; **Taq.**2b6, 22a4, 27b5, 38a4

ečige eke-dür **Taq.**4a1, 15a3, 22a5

ečige eke-düriye:n/ečige eke-dür-iye:n **Chang.**39; **Taq.**18a2, 19b2, 24b2; ečige eke-dür-i[ye:n] **Turf.** 7:4-1

ečige eke-e:če **Qqot.**VI:2; [ečige ek]e-e:če **Taq.**2a6

ečige eke -yi **Bud.**(col.) 1a10; **Sub.**IX:4b(2)

ečige eke-yi:n **Taq.**2b4, 9b1, 15a5, 28b7

ečige eke-yüge:n **Bur**.22b; **J̌ig**.9; **Taq**.3b3, 5, 10a3, 12a4, 18a4, 19b4, 21b3, 24a2, 33a1, 35a7, 35b3

ečige ekes *n*.(pl.)

ečige ekes-i **Aruγ**.9, 12, 16

ečigid- *v*.

ečigidčü **Bur**.20a

ečil *n*. **BT**.167a7

ečin-e *attr*. **Bur**.30b, 53b; **Sub**.VI:8b; e[č]in-e **Bod**.7a5

ečinegü:n *attr*. **Turf**.26:8, 11, 27:10

ečül- *v*.

ečülürün **Sub**.VII:8a

ečülge- *v*.

ečülgegsen **Bur**.23b

ečülgen **Sub**.VII:8b

ečüs *attr*. **Mön**.I:14; **Khub**.I:38; **Taq**.3a3; **Bur**.1b, 18b, 37a, 40a, 53a; **Abaγa**.III:20; **Ar**.I:5; II:15; **Ťas**.13; **Turf**.16:13, 17:11, 21:11, 22:18, 25:9, 26:14; **Tara**.(col.)2b4; **Bud**.(col.)1b8; **Bod**.1b5

ečüs-tür **BT**.162a12; **Taq**.33b3; **Turf**.1b52, 3:15; **Bur**.5a, 10b, 22b, 33b; **Sub**.I:5a, IV:9b, VI:5b, 9a, VII:9a, 12a, VIII:22a

ed *n*. **Chang**.12(2), 42; **J̌ig**.7, 8, 24; **BT**.156a2, 165a13; **Turf**.8:6, 10:7, 15a1, 6, 15c7, 15d1, 6, 15g1, 5, 37:17; **Bur**.5b, 9b, 33a, 52b; **Tara**.26:5; **BTO**.II:10; **Sub**.I:7b, II:3b, 7b(2), III:5b, 9a, IV:8b, 9a, VI:2a, 9b, 16b, 17b, VII:6a, 6b, 9b, 10a, VIII:4a, 7a(2), 14a, 17a, IX:2a, 2b, 5a; **Ail**.2:2, 4a7, 6a7; [e]d **Turf**.39:1

ed-teče **Sub**.VIII:23b

ed-tür/edtür **BTO**.IV:16; **Sub**.VIII:5b, 8a, IX:3a

ed-i **Chang**.39; **J̌ig**.31, 33; **Qqor**.I:15; **BT**.161a10; **Taq**.10a2; **Turf**.6:21, 29, 12:5; **Bur**.8a, 19a, 21b, 44b, 49a; **Tara**.26:5; **Sub**.III:5b, 9b, IV:4a, V:11a, VI:8a, 8b, 12a, 16b, VII:9b, 13a, VIII:9a, 15b, 16a, 18b, 22b, IX:2b, 3a, 3b(2), 4a, 4b, 5a; **Dun**.III:16

ed-iye:n **Taq**.4b6; **Sub**.I:4b, III:11a, IV:8b, VII:8a, IX:3b, 7b

ed-iye:r **Bur**.3a(2), 46a, 50b; **Sub**.I:10a, III:4b, 5b, IV:8b, V:4a, VI:7a, 9b, 14a, VII:5b, VIII:25a, IX:2a

ed-ün **Bur**.61b; **Sub**.III:7b, IX:5a; **Ail**.18b2

ede /< *e-/ *pron*. **Khub**.I:11, 26, 33; **Chang**.22, 40; **Aruγ**.8, 9; **J̌eb**.17; **BT**.159b6; **Taq**.7a7, 11b7, 22a3, 23a1, 24a3, 28a6; **Turf**.1b31, 8:7, 15f4, 15, 17, 16:5, 17:7, 19:4, 22:5, 53:18, 22; **Bur**.13b, 61b; **Abaγa**.I:4; III:15; **Ťas**.10; **Öǰ**.34; **Qqot**.I:3, VIII:14; **Sul**.10b7, 8, 12a1, 13b1; **Bod**.2a4,

11a3; BTO.IV:3; Sub.II:3b, VII:2a, 6a

eden-e Chang.38; Bur.17b(2), 18a

eden-e:če Bur.36a

eden-i Bur.20b, 32a; Taq.3a2

eden-ü Khub.I:17; II:21; J̌eb.4; Sub.V:6b

edege:- *v.*

edege:gsen Aruγ.6

edege:r /< *e-/ *attr.* Chang.39; Hin.30; Taq.20b6; Turf.14e15; Bur.2b, 7a, 20a, 20b, 40a, 54a

eden *see.* *e-

edke- *v.*

edkebe:sü Turf.15a15, 15d23, 15g19, 24, 36:7, 12, 37:7; ed[kebe:sü] Turf. 37:2

edkege:d Sub.V:6a

edken Turf.7:2-7; Bur.59b(2)

edle- *v.*

edlekü BT.156a3

edlegde- *v.*

edlegden Sub.IX:2b

edten/ed-ten *n.*(coll.) Sub.III:7a, VI:13a

edtü/ed-tü *attr.* Bur.5a; Sub.III:1b, 10a, IV:5b, 10b(2), VI:10a, VII:4b, 10b, VIII:18b; [e]dtü Bod.17a11

edü- *v.*

edüjügü: Taq.15b3

edüge: /< *e-/ *attr.* Khub.II:14; Chang.13, 35, 36, 47, 49; J̌ig.14(2), 31; Aruγ.5, 10; Qqor.I:24; Hin.7; J̌eb.8; BT.161b14; Turf.1b29, 7:2-5, 20:7, 22:6, 7, 23:11, 28:3, 4, 29:4, 50:3, 4; Bur.3a, 3b(2), 4b, 6b, 11a, 12b, 18b, 19a, 21a, 21b, 22a, 23b, 25b, 27a, 29b, 37a, 40b, 41a, 42a, 43a, 45a, 48b, 50b, 54a, 54b, 61b, 63b; Abaγa.I:8, 16; Ar.II:17; III:5, 27; Γas.6; Ölǰ.11, 21, 26, 31, 37; Qqot.IV:6, VIII:11; Bus.I.f3; II:12; ND.A:64; Sul.8b5, 10a1, 2, 6, 10b12, 11a7, 12b3, 13;Ail.1a7, 3a2, 5, 4a6, 4b1, 6a7, 7a5, 8a2, 3, 9a6, 10a4, 11:4, 12a7, 13:4, 14a5, 15:2, 16a2, 17a4, 17b2, 18a7, 19a5, 20a6, 21b1, 22a4, 23a5, 23b3, 24b3, 25b2, 26a6, 27b2, 28a3, 6, 28b2, 29a4, 29b1, 31a3, 7, 31b3, 32:3, 33a7, 34a4, 7, 34b3, 35a5, 36a6, 37a6, 38b5, 39b1, 40a2, 3; edü[g]e: Sul.12b4; [e]düge: Bod.13a6; Dun.V:11

edüge:-dür Bur.25a

edüge:d-tür Hin.37; Turf.12:12; Bur.19b, 35b; Sub.VIII:22a, IX:7a, 15a

edüge:ki *attr.* Chang.32; J̌ig.10, 17; Qqor.I:11
edügü:i /< *e-/ *attr.* Bur.13a, 19b
edügü:i-e/edügü:-i-e Bur.3b, 36b
edügü:l- *v.*
edügü:lkü Chang.22
edügü:lügsen-ü Chang.14
edügü:lün Hin.48; Taq.35b5
edüi /< *e-/ *attr.* Chang.16; BT.163b1; Taq.38a1; Turf.7:1-3, 7:2-4, 8:10; Bur.23a, 35b; Sub.VIII:2b, 14b, 15b(2), IX:10b
edüi-be:r/edüibe:r J̌ig.20
edüiken *attr.*
edüiken-iye:r Bur.36b; Sub.IV:6b
edün /pl. of *edüi*/ *attr.* ND.A:21
edür *n.* Bur.7a, 7b, 14a, 14b, 21a, 24a, 28a, 30a, 32a, 45b, 49b, 50b, 54b, 62b, 63a; Sub. IX:10a, 10b
edür-e:če Bur.7b
edür-tür Bur.7b, 8a, 38a(2), 43a
edür-ün Bur.44a
egdegü:l- *v.*
egdegü:ltügei Bus.I.g7
egeči *n.* Bur.44b
egenegte *attr.* Arǰ.III:3-3; V:2; Chang.54; Hin.16, 30, 45
egeni- *v.*
egenin Turf.8:12
ege:re- *v.*
ege:rebe:sü Sub.VIII:7b
ege:reǰü Alt.20b1
ege:ren Taq.13a5; Ail.5b1, 6a7, 16a7, 18a7, 36a7
egešig *n.* Bur.52a; #egšig Turf.1b50
egil *attr.* Khub.I:28, 29; II:34, 35
egü: *see.* *e-
egü:d- *v.*
egü:dbe:sü Turf.37:6, 14, 18, 38:7; [egü:]dbe:sü Turf.15c4, 15e5; [e]gü:dbe:sü Turf.36:11, 37:9; [e]gü:dbe:s[ü] Turf.38-10
egü:dkü J̌ig.32
egü:dkü-e J̌ig.33
egü:dügsen Bur.5b(2), 6a, 50b; Bɔd.20a11; Sub.VII:6a
egü:den *n.* Bur.32b; Alt.20b2

egü:dkegü:l- *v.*
egü:dkegü:l[b]e **Sul.**9a2
egü:dkegü:lbei **Bur.**7b(2)
egü:dkegü:ljü **Bur.**7b
egü:dmel *attr.* **Alt.**23b8
egü:ked *n.* **Bod.**16a6
egü:led *n.*(pl.) **Bur.**27b, 56a; **Sub.**II:3a, VI:6a
egü:led-e:če **Bur.**16a, 52a
egü:led-iye:r **BT.**157b13
egü:led-ün **Bur.**45b
egü:len *n.* **Bur.**4b, 52a; **Top.**13; **Sub.**I:5a
egü:len-dür **Bur.**20a
egü:len-ü **Sub.**VI:8b
egü:les *n.*(pl.)
egü:les-ün **Arǰ.**III:10-4
egü:n *see.* *e-
egü:nčile- *v.*
egü:nčilen **Sub.**IX:15a
egü:reǰi- *v.*
egü:reǰibe:sü **Bur.**5b
egü:ri *attr.* **Chang.**40, 48; **Jig.**35; **Hin.**7, 41; **Bur.**4a, 12b, 23b, 30b; **Ail.**5a7
egü:ri-de **Hin.**30; **Dun.**I:13-14; **Top.**8
egü:s- *v.*
egü:s! **Alt.**22a2
egü:sbe **Alt.**20a6
egü:ssü **Alt.**23a4
egü:süge:d **Qqor.**I:15
egü:süre **Alt.**23a3
egü:ske- *v.*
egü:skebei **Bur.**64b
egü:skebe:sü **Taq.**22b6; **Sub.**VI:4b
egü:skegčid **Taq.**20a4
egü:skegsen-e:če **Bur.**65
egü:skeǰü **Hin.**9; **Bur.**23a; **Tara.**(col.) 1a7
egü:skekü **Bur.**21a
egü:skekü:i **BT.**165b9
egü:sken **BT.**167a7; **Taq.**12b1
egü:skeyü #egü:sküyü **Sub.**III:11a

egü:skegde- *v.*
egü:skegdeküi **Taq**.22b2
egü:skegsed *n.*(pl.)
egü:skegsed-i **Bod**.11b5
egü:šiye:gde- *v.*
egü:šiye:gdekü **Chang**.16
eǰed *n.*(pl.) **Taq**.5b5, 14a5, 17b5; **Bod**.20b2
eǰed-i **Taq**.4b3
eǰed-tür **Taq**.14b3
eǰed-ün **Taq**.29b5; **Bod**.20b3
eǰele- *v.*
eǰelegsen-iye:r **Bur**.9b
eǰelemüi **Sub**.II:2b
eǰelen **Taq**.9a4
eǰelegde- *v.*
eǰelegdeǰü **BT**.156a14
eǰen *n.* **Chang**.25, 43; **Hin**.3, 46; **Dun**.I:13-12; **BT**.166b4; **Turf**.1b37; **Bur**.13b, 14b, 20a, 26a, 29a, 32a(3), 47a, 54a; **Qqot**.V:2; **Tara**.(col.) 2a1; **Bud**.(col.) 1a9; **Sub**.VI:15b, VIII:5a, IX:10a; **Ail**.27a7
eǰen-dür **Bod**.20b12; **Sub**.II:8a
eǰen-dür-iye:n **Chang**.25; **Turf**.7:3-16
eǰen-e **Alt**.21a1, 19a1, 19b6, 20d1, 22b1; eǰen-[e] **Alt**.21a5, 21b2, 19a3
eǰen-e:čege:n **Bur**.12a
eǰen-i **Bur**.29a, 30a; **Bod**.20b5, 7, 13, 15; **Sub**.IV:7a
eǰen-iye:n **Bur**.28b, 29a, 30a
eǰen-ü **Chang**.22; **Hin**.34; **Bod**.20b9, 16; **Sub**.VI:3b, IX:10a, 10b
eǰen-üge:n **Chang**.22, 23, 51(2), 52; **Cf**. eǰen-yüge:n
eǰen-yüge:n **Chang**.43, 44
eǰiye: /< *e-/ *attr.* **Hin**.7; **Bur**.25a(2), 33b, 42a, 42b, 45a
eǰiye:-de **Bur**.12b, 25b, 30b; **Sub**. VIII:14b, IX:6b
eke *n.* **Arǰ**.II:1-4; **Hin**.25; **BT**.167a2; **Taq**.19a5, 27a3; **Turf**.7:4-1; 15h2; **Bur**.8b, 9b, 22a, 22b, 29b, 37b(3); **Sul**.12b3; **Alt**.20d3, 5, 24a4, 23a1(2), 5(2), 23b1, 2; **Tara**.1:6; **Tara**.(col.) 2a5; **Sub**.IV:11b, IX:4b(2); ek[e] **Alt**. 23b2
eke-de **Hin**.27; **Taq**.5b2
eke-deče **Chang**.49
eke-dege:n **Chang**.49; **Taq**.2b6, 8a4, 22a4, 27b5, 32a1, 38a4
eke-dür **Arǰ**.II:2-4, 3-3; **Taq**.4a1, 15a3, 22a6

eke-dür-iye:n/eke-düriye:n Chang.39; Taq.18a2, 19b2, 24b2; Alt.20d4, 24a5
eke-e:če Qqot.VI:2; [ek]e-e:če Taq.2a6
eke-lüge: Sul.10a2
eke-yi Taq.32a2; Qqot.VI:4; Bud.(col.)1a10; Sub.IX:4b(2)
eke-yi:n Dun.I:29-1; Taq.2b4, 9b1, 15a5, 28b7; Bur.24a
eke-yüge:n Taq.3b3, 5, 8b1, 10a3, 12a4, 18a4, 19b4, 21b3, 24a2, 33a1, 35a7, 35b3; Bur.37b; Sub.V:4b

ekes *n.*(pl.)
ekes-i Aruγ.9, 12, 16

ekeyü- *v.*
ekeyüjü Bur.35b
ekeyürün Sub.II:5a

eki *attr.* Arǰ.III:3-1; Turf.20:18, 27:15; Bod.2b6; Cf. ekin
eki-be:n Sub.VII:6b

ekile- *v.*
ekilegsed-i Chang.53

ekin *attr.* Tas.15; Sub.I:4a
ekin-dege:n Sub.IX:6b

ekiten *n.*(coll.) Turf.16:2, 6, 17:4, 18:8, 19:5, 20:3, 22:3, 4, 6, 7, 13, 16, 23:3(2), 24:2, 27:3, 31:5; Qqot.VIII:3; [e]kiten Turf.18:5; ekite[n] Turf.18:11, 26:5
ekiten-e Turf.17:3
ekiten-i Turf.22:5

elbeg *attr.* BT.167a8; Sub.VIII:14a

elbegtü *attr.*
elbegtü-yi:n/elbeg-tü-yi:n Hin.23

elbür *attr.* Alt.20d4, 5, 24a4, 23a1, 5. 23b2; elbü[r] Alt.23b1

elči *n.* Turf.52:11; Sul.9b4; #ilči Turf.25:5, 48:1; Cf. elčin

elčin *n.* Turf.17:4; #ilčin Khub.I:17, II:20; Chang.32; J̌eb.15; Dun.I:2-3, IV:3; Turf.18:12; Ar.III:13; Bus.I.g4; Ail.1a6, 1b1, 5, 5a4; i[lčin] Turf. 32:1
elčin-dür Turf.17:7; #ilčin-dür Chang.32
elčin-e #ilčin-e Khub.I:5; II:6; J̌eb.7; Turf.18:8
elčin-i #ilčin-i/ilčini Chang.32
elčin-iye:n #ilčin-iye:n Ölǰ.10, 19
elčin-iye:r #ilčin-iye:r Ar.II:7
elčin-iye:r-iye:n #ilčin-iye:r-iye:n Ar.II:25

eldeb *attr.* BT.156b14; Turf.1b21, 34:5; Bur.2a(5), 2b, 7b, 10b, 17b, 19b, 21b, 35a, 35b, 44a(2), 45b(2), 46a(2), 46b(2), 47b(3), 48a, 48b, 53a, 55a, 56b, 59a, 64a; Tara.7:3; Bod.6:2, 20a4, 6(2), 18; BTO.III:9, 10; Sub.III:5a,

VII:8b, VIII:2a, 25a, IX:9b; #ildeb **Ar**.II:27; #ildün **Chang**.22, 52
eldeb-iye:r **Bur**.3a, 28b, 29b, 61b; **Bod**.20a3, 8
eldebčile- *v.*
eldebčilen **Bur**.3b, 9b, 60b
ele /< *e-/ *attr.* **Mön**.I:5; **Khub**.I:13, 34; II:16, 41; **Chang**.38; **Hin**.30, 50, 52, 53; **BT**.156b2, 158a11, 163a4; **Taq**.5b1, 35a4; **Turf**.1b31, 7:1-1, 7:2-1, 15f6, 33:4, 52:3, 11; **Bur**.8b, 14a, 20a, 20b, 23a, 24a, 24b, 27a, 37a, 38a, 40b, 48a, 49b, 52a, 55a; **Abaγa**.III:15; **Sul**.12b7, 13a1; **Bod**.5a2, 5, 6:8, 7a4, 11a9, 12a3, 16a12; **BTO**.V:12; **Sub**.I:3b, 4b, 5a, 5b, 6b, 8a, 9a, 10a, 10b, II:2a, 7b, 8a(2), III:1b, 6b, IV:7a, 8b, 9a, V:10a, VI:3b, 4a(2), 5b, 6a, 10a, 10b, 12b, 13a, 15a, VII:3a, 4b, 6b, 8b(2), 9a, 9b, 10a(2), 11a, 11b, VIII:2a, 3b, 12b, 16b, 17a, 20a, 23b, 24a, IX:2a, 5b, 6b, 7b(2), 8a, 11a, 13a(2), 13b, 14a, 14b; [el]e **Bod**.7a7; [e]l[e] **Bod**.10a8; el[e] **Bod**. 19b2; #el **Bur**.13b, 30b; #elen **Sub**.II:8b
elegü:r *attr.* **Bur**.5a, 9a, 9b; Cf. eregü:l
elesün *n.*
elesün-e:če **Dun**.I:25-3
elgü- *v.*
elgügsen **Bur**.2a
elgüǰü **Bur**.47b
elgügü:l- *v.*
elgügü:lǰü **Bur**.14b
elige: *n.* **Bur**.55b; Cf. eliy-e:
eligen *n.* **Bod**.16a6
elinčig *n. see.* elinčüg
elinčüg *n.* **Hin**.11, 18; #elinčig **Chang**.42; #elingčüg **Chang**.13 #elinčeg **Ölǰ**.6
elinčüg-iye:n **Taq**.17a7
eliye: *n.*
eliye:-de **Sub**.II:2b
eliye:s *n.*(pl.)
eliye:s-ün **Sub**.I:3b, III:9a
elǰigen *n.* **Bur**.58a; **Turf**.1b8; **Sub**.V:2b
elǰigen-ü **Sub**.V:3b
elsegü:l- *v.*
elsegü:lün #ilsegü:lün **Ail**.27a5, 30a2
em *n.* **Chang**.15; **BT**.164b12, 165a4; **Sub**.VI:6b, VIII:4a, 21b
em-iye:r **Sub**.VI:6a; **Sub**.(col)1
em-ün **Bod**.20a2

embüre- *v.*
embüregsen Sub.V:6b
embüregü:l- *v.*
embüregü:lürün/embüregü:lür-ün Bur.4a
embüregü:lde- *v.*
embüregü:ldekü Bur.64a
emčilegü:l- *v.*
emčilegü:lbe:sü Turf.15g15, 37:12, 18
emčilegü:lüyü Sub.VI.7a
emčüs *n.*(pl.) Aruγ.12, 17
em-e/eme *n.* Taq.14b7; Turf.8:5; Bur.3a, 4a, 17b, 18a, 59b; BTO.IV:16; Sub.VI:15b
emege *n.* Chang.14
emege-yi Ar.III:10
emege:l *n.* Ail.37b6
emes *n.*(pl.) Sub.III:6b
emgeg *attr.* Alt.22a1
emgeni- *v.*
emgenin ǰig.9
emige:- *v.* Cf. emiye:-
emige:d {= emige:ge:d} Hin.17
emige:ǰü Taq.2a6
emige:ǰügü: Taq.13a1
emige:n Sub.III:4a
emige:gde- *v.*
emige:gdeküi Taq.3b4, 6, 6a2
emiye:- *v.*
emiye:ge:d Taq.29a5; Ail.15:1, 16a2, 19a2, 20a1, 21a1, 22a1, 24a1, 25a2, 26a2, 28a2, 29a1, 33a1, 34a1, 35a2, 37a1, 38a2; emiye:g[e:d] Taq.16b1; em[i]y[e:g]e:d Qqot.IX:4
emiye:kü-yi:n Taq.33a5
emiye:gegde- *v.*
emiye:gegdeküi Taq.6a7, 6b2, 5
emkütü *attr.* Bur.42(2)
emün-e/emüne *attr.* ǰig.10, 34; Hin.6, 20; Arǰ.I:11-1, 13:1, 17:1, II:9-4; Taq.17a6, 37a3; Bur.13a, 39b, 46b, 49b, 52a; Turf.21:7; Sub.III:4a, 7b
emün-e-be:r Bur.51b
emün-e-če Bur.52a, 57a; #emü-e:če-ge:n Tara.7:8
emün-e-e:če Bur.51b; #emün-e:če Taq.34a1

emünegši *attr.*
emünegši-de **Bur.**58b
emünedü/emün-e-dü *attr.* **Bur.**8b
em-ü:d *n.*(pl.) **BT.**158a3
emüs- *v.*
emüsbe:sü **Taq.**36a1; **Bur.**25b
emüsčü **Bur.**7a, 10a, 19b, 25b, 31a, 32a, 43a, 47a
emüsküi-be:n **Taq.**6a7
emüsügsen **Bur.**25b, 29a
ende /< *e-/ *attr.* **J̌ig.**4; **Arǰ.**III:12-4; **BT.**161b4; **Turf.**3:13, 62:3, 8, 12; **Bur.**9a, 12a, 15a, 19b, 24a, 24b, 25a, 30a, 30b, 35b(2), 37a, 41a, 43b, 60a; **Qqot.**V:4, VIII:14; **Bod.**7a12; **BTO.**V:10; **Sul.**11a2
ende-če/endeče **Qqor.**I:18, VIII:8; **Ar.**I:11; **Turf.**13:4, 8(7), 9, 10, 11(2), 17; **Qqot.**VIII:8; **Sul.**11a1, 13b4; [ende]če **Turf.**13:17
ende- *v.*
endegsen **Bur.**6b
endeküi **Bur.**28b
endekün **Ölǰ.**11; **Sub.**I:6a
enden **Taq.**9a2; **Turf.**3:5; **Sub.**(col) 6
endegü:l- *v.*
endegü:lkü **Taq.**21a6
endegü:lün **Taq.**13b7, 14b7
endegü:re- *v.*
endegü:regsen **Bur.**61b
endegü:reǰü **Bur.**36a
endekin *attr.* **Aruγ.**3, 4 *see.* *e-
endel *n.* **Bur.**4b
[endel]-ün **Bod.**5b10
endel ügei *attr.* **Arǰ.**V:3; **Bur.**28a; **Sub.**IX:12b
ene/en-e /< *e-/ *attr.* **Tör.**1, 2; **Mön.**II:3; **Khub.**I:15; II:15, 18; **Chang.**17, 18(2), 21, 39, 40, 42, 44, 47, 53, 56; **J̌ig.**5, 17, 19, 22, 35(2); **Aruγ.**3, 7, 8(2), 16; **Hin.**16, 17, 25, 35, 46; **Qqor.**I:5, 22, 30; **Dun.**I:2-3, 13-7, 17-1, 23-2, 26-3; **BT.**156a10, 156b6, 157a7, 8, 158b11, 160b9, 162a1, 6, 162b10, 163b8, 164b11, 165a1, 165b2, 7, 166b10; **Taq.**3a3, 4a2, 5, 5b5, 7b2, 9a5, 10a3, 11a2, 7, 15b3, 17b6, 25b6, 27a6, 29a4, 6, 7, 36b3; **Turf.**1b44, 3:8, 7:1-3, 7:2-3, 4, 6, 7:3-5, 4-2, 4, 6, 8, 10:14, 14e18, 15c4, 18:5, 20:7, 21:2, 23:4, 11, 25:6, 26:6, 28:4, 29:4, 50:4, 52:2, 3, 16, 54:1, 55:4, 57:7; **Bur.**2b, 7a, 7b(2), 8a(2), 8b, 9a(2),

9b(2), 10a(3), 12b, 15a, 15b, 17a, 17b, 18a(2), 19a, 19b, 21a, 22a, 23a(2), 23b, 24a, 30b, 31b, 32a(4), 32b, 33a, 33b, 34a(2), 34b(2), 36a, 37a, 39a, 40b, 41a(4), 47a, 48a, 48b(2), 49b(2), 50b, 51a(2), 53b, 56b, 57a(2), 57b, 58a(2), 58b, 59b, 60a(2), 62b(2), 63a, 64a(4); Qqot.III:10, 16, 17, 18, 19, VI:3, 6, VII:7, 9, 14, 15, VIII:4, 11; Bus.I.d3; Uw.12; SD.1, 3; ND.A:8, 12, 14, 18, 60; B:4; Sul.7b3, 8a9, 9a3, 9b4, 8, 10a7, 11a10, 11, 11b6, 11, 12a3, 5, 12b7, 13, 13a1; Tara.23:1; Bod.2b2, 5a4, 11b11, 12b8, 18b8, 20b1; BTO.III:12; IV:5; V:13, 15; Sub.I:2b, 4b, 7b(2), IV:4b(2), V:9a, VI:13a, VII:5b, 12b, VIII:7a, IX:2b, 3b, 5b(2), 7b, 9b, 10a, 10b, 12a(2), 12b, 15a, 16a, 16b; Sub(col).1, 5, 6; Ail.14a4, 21a6, 7, 24a6, 33a7, 38a4; e[ne] Turf.10:21; [en]e Turf.20:5; Qqot.VII:16; Sul.8b10; en[e] ND.B:8; e[n]e Sul.7a8

ene kü Bur.18a; Sul.11b6; Sub.IX:15a

Enedkeg *n.*

Enedkeg-ün Sub.I:1b

enel- *v.*

enel[jü] Taq.37a4, 37b7

enelkü Bur.9a

enelün/enel-ün Bur.8b, 20a, 22b, 23a, 26a

enelgegü:l- *v.*

enelgegü:lügsen-iyen Bur.24a

eneri- *v.*

enerijügü:i Chang.51

enereküi Ail. 6b1, 16b1, 18b1, 36b1

enerin Qqor.I:16; Bur.20b; Top.9; Sub.IV:11b

eng *attr.* BT.163a10; Taq.2b6; Turf.8:9; Bur.3a; Sub.I:1b, 2a, 3a(2), 4a, 5a, 5b, 7a, 8a, 9a, 10a, IX:9a

enggeske *n.* Ail.37b7

enggešige:- *v.*

enggešige:yü Taq.21a2

engke *attr.* Chang.49; Qqor.I:21; Turf.1b32; Qqot.IX:6; Sub.II:2a

engke-be:r/engkebe:r Tara.(col.) 2a4

engker- *v.*

engkerün Bud.(col.) 1a9

erbei *n.* Turf.31:2

erbeyi:- *v.*

erbeyi:jü Bur.38b

erdem *n.* Jig.8, 17; Turf.7:3-6, 10, 14, 7:4-7; Sub.I:3b, 8a, 9a, 10a, III:6a, IV:3a, 5a, 7a, VI:2b, 6b, 10a, 13a, 13b, 14a, VII:4a, 4b, 6a(2), VIII:16b(2), 20a, IX:11b(2)
erdem-e Sub.V:4b
erdem-i Turf.1a3, 1b41, 1b45; Bur.36a; Bod.12a4; Sub.I:4b, 5a(2), II:4b, III:6a, 7b, IV:5a, 7a, V:7b, VI:12b, VII:4a, VIII:2a, 20a, 20b
erdem-iye:n Bur.8a, 60b; Sub.II:7b, IV:2a(2); [er]dem-iye:n Bod.7a7; [erd]em-iye:n Bod.12a7
erdem-iye:r Turf.3:16
erdem-ün Turf.14e16; Sub.I:3a
erdemtei *attr.* Turf.1b24
erdemten/erdem-ten *n.*(coll.) Turf.1b30, 8:11; BTO.III:2; Sub.IV:2a, 5a
erdemten-dür Sub.VI:12b, VII:4a
erdemten-i Sub.III:6a
erdemten-lüge: Bur.55a; Sub.VI:6b
erdemtü/erdem-tü *attr.* Hin.28; Jig.5; Bur.29a, 50a; Turf.34:4, 52:13; Alt.19b8; Sub.I:3b, 5a, III:9b, VI:2a, 2b, 6b, 7b, 14b, VIII:2a, 2b, 9b, 11a, IX:1b; erdem[tü] Sub.I:4b
[erdemtü]-yi:n Bod.12a5
erdem-ü:d *n.*(pl.) Sub.IX:11a
erdem-ü:d-i Sub.II:1b
erdem-ü:d-iye:n Sub.VIII:22a
erdem-ü:d-iye:r Sub.V:9a
erdem-ü:d-iye:r-iye:n BT.157b1
erdem-ü:d-tür Bur.28a
erdem-ü:d-ün Bur.52a
erdeni {< Uig. *erdeni* < Skr. *ratna*} *n.* Dun.I:26-5; Tara.(col.)1b6; Sub.I:6a, II:4b, IV:6b, VI:15b, VIII:7a, IX:15a; #erdini Chang.54; Arǰ.I:2-1, 5-3, 17-4; III:6-4; Bur.2a, 4a, 15b, 18b, 44b, 46a, 46b, 47b, 51b, 52a; [er]dini Arǰ.I:7-3; [erdin]i Arǰ.I:4-4
erdeni-be:r Sub.I:2a, III:2a, VIII:6a; #erdini-be:r BT.157a13
erdeni-dür Sub.II:7a
erdeni-e:če Sub.IV:3a
erdeni-yi Sub.I:8b, II:2a, IV:2a, VI:5a, VIII:11b, 23b; [erdeni]-yi Bod.1a5; #erdeni-i Sub.VI:6a
erdeni-yi:n Sub.I:1b, 2b, 3a. II:1b, III:1b, IV:1b, V:1b, VI:1b, VII:1b, VIII:1b, IX:1b, 16b; Sub.(col) 2, 6; #erdini-yi:n Bur.16a, 46a, 51b, 52a
erdenis *n.*(pl.) Bud.(col.) 1a1; BTO.III:10; Sub.VI:16a

erdenis-i Sub.I:3a; #erdinis-i Turf.14a1; Bur.14b, 46a, 47b
erdenis-iye:r/erdenisiye:r Bod.20b1; BTO.III:9; Sub.IX:13b; #erdinis-iye:r Arǰ.III:10-1, 3; Bur.29a, 46a, 47b(2), 61b
erdenis-ün Bod.20a4; #erdinis-ün Arǰ.II:12-1; Bur.29b, 48a; Tara.10:1

erdenitü/erdeni-tü *attr.* Bur.13b; Sub.IV:4a, 8b, V:6b; #erdinitü Arǰ.I:7-2; Qqot.IX:5

erdini *n. see.* erdeni

erdinis *n.*(pl.) *see.* erdenis

erdinitü *attr. see.* erdenitü

er-e/ere *n.* Hin.49; BT.156a7; Turf.7:3-5, 7, 7:4-2, 4, 6, 8, 9; Bur.11b, 27a, 49a; Qqot.V:5; Sub.VI:14b, 15b
ere-dür Qqot.V:4
er-e-yi Hin.16
er-e-yüge:n J̌ig.20

ere- *v.*
ereḳü Sub.VIII:12a
ereḳüi-be:n Bur.33b
ereḳüi-e:če Taq.23b4
eren Bur.34a; Sub.II:6a

eregü: *n.* Hin.29; Tör.2; Bur.3b; Bod.7b3; Sub.V:8b
eregü:-be:n/eregü:be:n #erügü:be:n Bur.64b
eregü:-yi Sub.V:3a

eregü:i *n.*(pl.)
eregü:i-e:če Taq.23b4

eregü:le- *v.*
eregü:leǰü Dun.II:9
eregü:leḳü Taq.23a6, 23b2
eregü:len Sub.IV:11a

eregü:legü- *v.*
eregü:legürün [=eregüü:legürün] Khub.II:44

eregü:tü *attr.* Dun.II:8

erel *n.* Sub.V:8a

erel ügegü:i *attr.* Bur.23b

eremši- *v.*
eremšibe:sü Sub.V:8a
eremšigsen Bur.64b
eremšikün Bur.36a

eres *n.*(pl.)
eres-ün Bur.12a, 45b

ergi *n.* Bur.42a; Sub.VIII:20a
ergil *n.* BTO.III:10
ergü- *v.*
ergübe:i Bur.23b
ergübe:sü Bur.30b, 39a; Turf.37:7, 19; Sub.II:2a
ergüdkün Bur.15b
ergügsen Bur.37b
ergüǰü Bur.18b, 27a, 53a(4), 56a
ergüǰügü:i Sub.V:8a
ergüküi Sub.VI:17a
ergüküi-e Sub.VIII:2b
[e]rgüm[üi] Turf.34:3
ergün Arǰ.I:18-4; Sub.VIII:2b
ergüsügei Bod.12a2
ergügde- *v.*
ergügdeǰügü:i Sub.II:6a
ergügdemüi Sub.II:4b
ergügü:l- *v.*
ergügü:lküi Sub.III:10a
ergügü:lügsen Bur.9b
ergü:l- *v.* Cf. ergügü:l-
ergü:lüdkün Sul.13a4
eri- *v.*
eribe:sü Turf.7:3-11, 20:15; Bur. 6a
erigčin Sub.III:4a, IX:2a
eriǰü Aruγ.5; Bur.41b; Alt.20d2
eriküi Bur.35a, 40a; Bod.6:4; Sub.IV:11a
eriküi-dege:n Bur.3a
eriküi-dür Bur.35a(3)
eriküi-e:če Bur.39a
eriküi-yi Sub.VIII:16a
erikün Sub.II:7a; #erekün Sub.VII:2b
erikün-e Turf.3:18
erimüi Turf.6:14
erin Bur.19a, 19b, 26b, 43b; Sub.III:3b
erirün/erir-ün Bur.10a, 33a, 39b
erisügei Bur.10a, 32a, 34a
eritügei Turf.25:7

eriyü Sub.II:7a, IV:3b
erigči *n.* Bur.34b, 35a, 40a; Sub.VII:2a
erigde- *v.*
erigdeküi Sub.VIII:4a
erige *n.* Sub.III:4a
erigü:l- *v.*
erigü:lbe:sü Bur.26b
erigü:lün/erigü:l-ün Bur.26b
erike *n.* Bur.2a, 53a
erikes *n.*(pl.)
erikes-i Bur.52b
erikes-iye:r Bur.63a
erikes-ün Arǰ.II:16-1; Bur.59a; Tara.14:3
eriketei *attr.* Arǰ.II:13-2; Turf.1b4; Tara.11:4
eriketen *n.*(coll.) Bur.55b
eril *n.*
eril-iye:r BT.167a6
erke *n.* Tör.2; Hin.27; Bur. 5b, 13b, 14a, 25a, 57a; Turf.7:2-5, 22:7; Sub.III:10a, VI:7b, IX:6a
erke-be:n/erkebe:n Taq.22a7, 22b4
erke-be:r/erkebe:r Bur.5a; Tara.11:8; [er]ke-be:r Arǰ.II:13-4
erke-dür Sub.II:6a, III:8b, VI:7b
erke-dür-iye:n Sub.IV:9b
erke-yi Bur.31b
erkeg-ü:d *n.*(pl.) Khub.I:8; II:11
erkešigde- *v.*
erkešigdejü Bur.33b
erkešigdeyü Bur.62b
erketen *n.*(coll.) BT.167a5; Turf.1b22; Bur.32a, 48b(2), 61b, 64b; Bod.20b3; Sub.I:2a; erk[eten] Turf.26:4, 34:6
erketen-e Bur.41b; Sub.(col) 2; Tara.7:4
erketen-ü Bur.9a, 45b, 48b, 51b
erketü *attr.* Arǰ.V:4; Turf.7:3-16, 26:2; Bur.15b, 19b, 36b, 59a; Sub.IX:3b
erketü-de Bur.53b
erketü-yi Bur.56b
erkile- *v.*
erkilebe:sü Taq.4b5
erkilege:d Hin.19

erkileǰü Hin.27, 30; Taq.10a7
erkilen Hin.16, 29; Top.3; Sub.VIII:7a; Ail.2:4 5a3, 37a3
erkilegde- *v.*
erkilegdekü Taq.21b6, 22a1. 2
erkilegdeküi Taq.21b5, 7
erkilegü:l- *v.*
er[kile]gü:lün Bod.13b7
erkin *attr.* Taq.24a6, 25a5, 25b7; Turf.3:14, 14e17
erlig {< Uig. *erklig*} *n.* Sub.VI:16a
erte *attr.* Qqor.I:23; BT.162b2; Taq.7b4, 9b1, 17a5; Turf.10:3; Bur.2b, 5b, 18b, 20a, 48b; Sul.7a1, 9b3
ertekin *attr.* Sub.VIII:19b, IX:15a
erten *attr.* Cf. erte
erten-e:če Bur.23b; Ölǰ.3
erten-ü Chang.38, 40, 44; J̌ig.17; Qqor.I:17; Taq.13b4, 25a1, 29b1, 31b5; Bur.7a, 10b, 16a(2), 22a, 49a, 49b, 62b; Sub.VIII:21a
erü- *v.*
erübe:sü Turf.15e6
erüǰü Bur.27a
erüküi Sub.IX:1b
erüküi-be:n Taq.21b7
erütele Hin.53
erügde- *v.*
erügdekü J̌ig.32
erügdeküi Bur.30b
erügü:l- *v.*
erügü:lbei Bur.11a
erügü:lün Hin.21
erügüü: *attr.* Ail.5a4
erül ügegü: *attr.* Turf.7:4-2
erümde- *v.*
erümdebe:sü Sub.VI:3a
erüs- *v.*
erüsbe:sü Sub.VII:9a
erüsüge:d Sub.VII:9a
erüsün Bur.55a; erüs[ü]n Turf.7:2-4
ese/es-e *part.* Mön.I:10, 11; Chang.16, 17, 25, 28, 36, 43; J̌ig.4, 9, 17, 20(2), 34(2); Aruγ.3; Hin.24, 25, 26, 35, 49, 52; Qqor.I:3, 20; J̌eb.17, 18;

BT.158b6, 160b13, 161a 14; Taq.2a6, 4b4, 5a3, 5, 5b1, 6b7, 10a7, 10b1, 11b4, 6, 12a5, 15b3, 18b4, 5, 24a3, 29b4, 30a1, 5, 30b2, 5, 34b4; Turf.6:21, 7:3-5, 14, 15, 7:4-11, 12:4, 22:17, 23:10, 24:9; Bur.3b, 6b, 8a, 18b, 20a, 22a, 22b, 23b, 25b, 26b(2), 27a, 27b, 30b(2), 33b, 34b(3), 35a, 36a, 37a, 38a, 38b(2), 40a, 40b(2), 41a(2), 42a, 50a, 51a, 52a, 52b, 53b, 54a(2), 55a(2), 55b, 56b(2), 57b(2), 58b, 61b, 64b; Ar.III:28; Bus.I.h4; Sul.10b10, 12a5, 12b8, 13a2; Bod.16b2; Sub.I:4b, 8a, II:4a, V:6a, 13b, VI:4a, 6b, 7a, 8a, 11b, 14a, 14b, VII:4b, 6b, 8b, 12b, VIII:1b, 2b, 4b, 8a, 8b, 11b(2), 14b, 15a, 18b(2), 21b, 22a, 22b, IX:8b, 10b, 11b, 12a, 12b, 13a, 14a, 15a; Dun.IV:5; Ail.18a7, 27b1; [e]se Turf.24:10; Dun.III:19, IV:5; es[e] Bod.13a11; Qqot.IV:9, 12, V:3, VIII:10

ese kü Bur.62b, 63a; Sub.II:8a, VI:14a, VIII:10a

esebe:sü *conj.* Ar.III:18

esen *attr.* Hin.26; Taq.15a4, 37b5

esen-dür Turf.7:3-6

esen-ü Öljï.10

esergü *attr.* Bur.33a, 35a; Turf.1b23; Sub.II:7a, V:13a, IX:8a

esergüle- *v.*

esergülekü Sub.IV:9b

eši *n.* Jig.35; Bur.43b

ete- *v.*

eten Hin.16

etegči *n.* Tara.21:8

etegči-de Tara.19:8, 20:8

etege:d *attr.* Taq.6b6, 7, 29b3, 7, 30a4, 34b6; Turf.3:6; Bur.39a

etege:d *n.* Chang.50; Hin.6, 11, 31; Bur.46a, 49a, 51a, 56b(2); Top.2; Tara.(col.)1b2; Sub.VII:5b, 10b; Sub.(col) 6

etege:d-e:če Bur.56b, 57a(3), 57b(2)

etege:d-i Sub.VI:2a, VII:11b

etege:d-ün Chang.32, 55; Taq.15b7

etege:dki *attr.* Bur.56b

etüge *n.* Sul.12b3; Cf. etügen

etügen *n.* Turf.7:2-12

ey-e *n.* BT.159b4; Turf.21:2; Bus.I.g3; Sul.9b13; Sub.I:5b, VIII:19a

ey-e-be:r Sub.VIII:1b

ey-e-dür Sub.III:11a

ey-e-yi Sub.III:2b, VIII:19a, 22a

eyetü- *v.*
eyetübe:sü Sub.I:6b
eyetügsen-e:če Sub.V:8b
eyetüjü Sub.VIII:18b
eyetüküi-dür Sub.III:11a, VIII:19a
eyetürün Sul.10a1
eyetügde- *v.*
eyetügdeküi Sub.VIII:19a
eyetüldü- *v.*
eyetüldübei Bur.16a
eyetüldümüi Bur.15a
eyetüldün Chang.14
eyedeltü *attr.* Ail.6a5
eyi:mü /< *e-/ *attr.* Jig.19; Taq.17a3; Turf.3:7; Bur.11b, 19a, 33a, 41a(3), 48b, 58b, 60b, 61b, 63a, 64b; BTO.IV:4; V:16; Bus.I.f2
eyi:mü-yi Bur.9a
eyi:mü-yi:n Bur.62b
eyi:mün /pl. of *eyi:mü/ attr.* Qqor.I:32
eyi:n /< *e-/ *attr.* Jig.4; Qqor.I:20; Hin.45; BT.156b5, 157b3, 158a10, 159a12, 161a5, 162a7, 163a6, 164a5, 165a1, 165b7; Taq.36a4; Bur.2a, 8a, 22b, 29a, 34a, 52b, 62b, 64b; Turf.12:5, 12, 13:14, 14a3, 20:12, 22:8, 26:10, 28:6, 11, 50:11, 52:11 Abaγa.III:10; Teh.b5; Qqot.III:8, VI:3; Bus.I.h13, II:9; Sul.12a5; BTO.V:12; Dun.IV:11, VI:3; Ail.9a6, 38b5, 39b2

Γ

γadaγ-a: *attr.* Qqot.VII:10; #γada: Chang.15; Sul.11a12
γadaγa:du *attr.* Qqor.I:21; Taq.24a6, 25b7; Bur.58a; Qqot.I:4; Tara.(col.)1a1, 7, 8
γadaγa:tan *n.*(coll.) Chang.23
γadaγu:n *attr.* Bur.11a, 29a, 47b, 58a, 65a
γadan-a/γadana *attr.* Jig.10; Qqor.I:9; Hin.42, 52; Bur.11b; Qqot.III:12; Sul.9a3; Sub.VI:6a; Ail.1a1, 4a3, 7a3, 9a5, 36a2
γadar *attr.* Ail.2:4, 5a6
γaγča *attr.* Chang.17; Hin.21, 45, 51, 53; Taq.25b3; Turf.7:5-5, 6; Bur.5b(2), 10a, 12b, 14a, 20b, 21b, 22a, 33a, 34b, 35a, 50a, 51b, 55a(3), 58b; Ar.III:18, 29; Sul.7b12, 12b7, 13; Sub.I:5a, 7a, II:2a, 4b, III:8b, IV:3a, V:12a, VII:8b, VIII:22a, IX:7b, 8a, 9a, 12a, 12b; [γ]aγča Bod.1a2

γaγča-γa:r/γaγčaγa:r **Bur**.5b, 8b, 12b, 13b, 24b(6), 27b(2), 28a, 29a, 31b, 32a, 58b, 65a; **Sul**.12a2; **Sub**.I:5b, III:3b, 4a

γaγčaki *attr.* **Bod**.16b10

γaγčaqan *attr.* **BT**.164b12, 165a4; **Bur**.27a, 59a, 59b; **Sub**.II:5b, III:5a

γaiqaldu- *v.* Cf. γayi:qaldu-

γaiqalduba **Sul**.9b12

γaiqamšiγ *n.* Cf. γayi:qamšiγ

γaiqamšiγ-a **Hin**.52

γaǰad *n.*(pl.)

γaǰad-tača **J̌ig**.26

γaǰad-i **J̌ig**.26; **Sub**.VII:9a

γaǰar *n.* **Khub**.I:21,22; II:25, 26; **J̌eb**.16, 18; **Qqor**.I:15; **Hin**.23; **Taq**.10b4, 37a7; **Turf**.6:22, 7:4-5, 20:5, 9, 21:5, 22:7, 13, 15, 16, 23:7, 9, 12, 37:10; **Bur**.8a, 11a, 11b, 24a, 25a, 26a, 42a, 42b, 44b, 50a, 54a; **Abaγa**.I:6; **Qqot**.VIII:7, 9, 12; **Sul**.7b10, 9b3, 10a6, 10b10, 11b11, 13a1; **Bod**.20b11, 19; **Sub**.II:3a, III:6b, IV:10a, VII:2b, 12b, IX:15b(2); **Sub**.(col) 6; **Ail**.4a3, 5a1, 16a3, 31a3, 31b4, 36a2, 3, 38a3, 6, 38b3; γaǰa[r] **Sul**.11a7; [γ]aǰar **Sul**.7b7

γaǰar-a **Khub**.I:13; **J̌ig**.26; **Qqor**.I:22; **Hin**.11, 17, 20; **Taq**.17a6, 33b4; **Bur**.7b(2), 27b, 45a, 58a; **Turf**.37:16; **Qqot**.VI:3; **Sul**.7a1, 10b9; **Sub**.I:8b, II:8b, III:4b, 6a(2), 9b, V:8a, 9b(2), 12b, VIII:8a, 11a(2), 18b, IX:4b

γaǰar-a:ča **Hin**.4; **Bur**.6b, 12b, 36b, 60a; **Öl̈ǰ**.28; **Sub**.I:8b; **Sub**.(col) 6

γaǰar-i **Chang**.10; **Taq**.32a7; **Bur**.27b, 54b, 59b; **Bud**.(col.)1a10; **Sub**.III:5a, VI:3b, VII:2b, VIII:8b

γaǰar-iya:n **Bur**.54b; **Sub**.III:5a, VIII:8b

γaǰar-taγa:n **Chang**.25

γaǰar-tur **Aruγ**.3; **Bur**.17b, 28b, 29a, 34a, 36a, 37b(2), 57b; **Sub**.III:2b, VIII:23a

γaǰar-tur-[iya:n] **Alt**.23a8

γaǰar-un/γaǰarun **Arǰ**.II:16-4; **Taq**.9b7, 11a3, 6, 11b2, 16b3; **Bur**.41b, 45a, 60a; **Ar**.II:26; **Top**.1; **Qqot**.IX:2; **Sul**.12b13; **Tara**.15:1; **Bod**.20b2, 5, 7, 12, 13, 15; [γ]aǰar-un **J̌ig**.31

γaǰarliγ *attr.* **Hin**.30

γaǰiγu: *attr.* **Hin**.11, 49

γaǰu: *n.*

γaǰu:-yi:n **Dun**.I:22-4

γal *n.* **Dun**.I:3-5; **Arǰ**.I:4-4; **Bur**.6a, 35a(3), 35b, 36a, 40a, 53a, 55b, 57b(3), 62a;

Turf.40:13, 41:7, 46:7; Tara.7:1, 8:7, 14:2; Bod.1b5, 9b10; Sub.VI:3a, 8b, VII:7b, VIII:11a; γ[al] Turf.47:5
γɔl-a Bur.61a, 63a
γal-dur Bur.33a; Sub.V:7a, VIII:17b
γal-i Sub.II:3a, IV:4b
γal-iya:n Sub.IX:6a
γal-iya:r Sub.VIII:24b
γal-un Bur.62b; Sub.IX:12b
γalaγu:d *n.*(pl.)
γalaγu:d-un Bur.50b
γalaγu:n *n.* Bur.2a, 10b; Sub.I:8a, IV:11a, VI:7a, 11b(2); γala[γu:n] Turf.15c4
γalb-u:d *n.*(pl.) Turf.12:8; Cf. galb-u:d
γalǰaγu: *attr.* Sub.VII:9a, VIII:13b
γalǰaγu:-a:ča Sub.V:5a
γalǰaγu:ra- *v.*
γalǰaγu:raγsan-i Sub.VII:3b
γaltu/γal-tu *attr.* Bur.55a; Sub.V:5b
γangγara- *v.*
γangγaraǰu Turf.53b4
γani *attr.* Sul.8a8
γaqai *n.* Qqor.I:6; Dun.I:9-8, 19-1; BT.166a9; Turf.15f2; Ar.I:5; Tara.2:5; Tara.(col.) 2b3; Bud.(col.)1b8; Sub.III:4a, VIII:9a; γa[qai] Turf.43:6
γaqai-dur Sub.VI:14b
γar *n.* Bur.4b, 38b, 55b, 57a(2), 63b; Sul.13a11; Sub.VIII:24a; Ail.9a5
γar-a Bur.10a
γar-iya:n Bur.39a; [γa]r-iya:n Arǰ.III:2-4
γar-iya:r/γariya:r Bur.12b, 25a, 41b, 50a, 58b, 59b; Sub.VIII:3b
γar-iya:r-iya:n Bur.31b, 53a; Sul.11b4, 12a9
γar-tač[a] Bod.17a4
γar-taγa:n Turf.1a10, 14; Bur.65a; Tara.4:3, 19:4; γar-taγa:[n] Arǰ.II:6-2
γar-tur Turf.1a12, 16; Bur.58b; Sub.III:11b, VIII:3b; Ail.14a5
γar-un Arǰ.III:11-1; Bur.6a, 55b; Tara.15:2
γar- *v.*
γarba Sul.8b5, 11b2, 12b10, 12
γarba γu: Bur.29a
γarbai Bur.2b, 36b, 54a
γarba:su Dun.I:3-3; Turf.15a6, 10, 17, 22, 15c7, 10, 14, 15d6, 17, 15e4, 36:2, 37:14; Bur.6a, 6b, 19b, 22a; Sul.8a1; Sub.III:2a, 11a; γa:[ba:su]

Turf.15d10; [γ]arba:su Turf.37:1; γarba:[su] Turf.37:13

γarču Hin.23; BT.160a13; Bur.2b, 7a, 8a, 8b, 10a, 11b, 12b, 18b, 20a, 27b, 31a, 32a, 42b, 44a, 44b(2), 49b, 52b, 54a, 54b, 58b; Sul.8b8, 11a12; γ[arču] Sul.9b10

γarčuγu:i Chang.52

γarqu J̌ig.7; BT.162b13, 163a14; Bur.7b(2), 13a, 24a, 26b; Bod.19a8; Sub.V:12a

γarqu-yi:n Bur.7a, 13b, 45a

γarqui BT.157b4; Bur. 5b, 6b(2), 12a, 15a, 15b, 21b, 34a, 36a, 52a; Bus.I.f6

γarqui-a Bur.15a

γarqui-dur Chang.15; Bur.27b, 30a

γarqui-yi Bur.10b; γarqui-[yi] Turf.57:6

γa[r]tuγai Turf.1b48

γaruγa:d Chang.43; Bur.54b

γaruγsad BT.159a6

γaruγsan BT.166b11; Taq.7a1; Bur. 24a, 26a, 31a, 42a; Bud.5:6; Sub.II:5a

γaruγsan-i Bur.43b

γarui Sub.IV:2b

γarumu #γaramu Sub.I:6b

γarumui Bur.20b, 22b

γarurun/γarur-un Bur.36b

γaruyu Bur.15a; BTO.IV:6; Sub.I:7a, IV:3a

γardu *n.*

γardu-da Alt.22b4

γarγa- *v.*

γarγaba Bur.29a

γarγaba:su Turf.15c10, 37:17; Bur.39a; Sub.VIII:15a; γarγabas[u] Turf.15a9; [γarγ]aba:su Turf.37:18

γarγaγči Sub.V:11a

γarγaǰu Turf.1b21, 14e13, 53:5, 12, 15, 18, 23; Bur.24b, 54a, 59a, 60a, 65a; γarγ[a]ǰu Dun.II:4, 7; Turf. 9:3

γarγan Bur.12a, 32a, 40b, 58a; Sub.VIII:10a

γarγaqu Bur.25b; Sub.V:12a

γarγaqui Bur.4a, 15a, 56a

γarγaqui-dur J̌ig.19; Turf.15f19

γarγaqun Bur.55b

γarγarun Bur.55a

γarγayu Bur.20b; Sub.III:10b, VI:5a, 6a

γarγaγči *n.*
γarγaγči-da **Tara**.13:8
γarγayda- *v.*
γarγaγdaγsan **Bur**.64a
γarγaγdaqu **Bur**.64a
γarin *n.*
γarin-i **Sub**.III:4b
γarli *n.*
γarli-ba:r **Taq**.11b2
γarta- *v.*
γartabai **Bur**.59b
γartaba:su **Sub**.III:11a
γartaǰu **Bur**.40b
γartai *attr.* **Turf**.1a5
γasal- *v.*
γasalba **Bur**.29b
γasalbai **Bur**.30b, 64b
γasalba:su **Taq**.37b7
γasalǰu **Taq**.36a5, 37a6
γasalqu **Taq**.36a4
γasalqui **Bur**.26a
γasalqui-ba:n **Taq**.22a1; **Bur**.30a
γasaltuγai **Bur**.14a, 37b
γasalumu **Bur**.37b; #γasalamu **Sub**.IX:8b
γasalun/γasal-un **Bur**.22b, 23a, 26b, 29b
γasalang *n.*
γasalang-a:ča **Tara**.16:3
γašiγu:da- *v.*
γašiγu:daǰu **Bur**.28b, 40b, 60b
γašiγu:dan **Bur**.20a, 30b; **Sub**.V:3a
γašiγu:datala **Sub**.VIII:25a; #γašiγu:d[t]ala **Sub**.II:6a
γašiγu:n *attr.* **Bur**.10a, 13a, 20a, 20b, 21b, 24b, 25a, 26b, 29b, 30a, 30b
γašiγu:n-dur **Bur**.30b
γašiγu:n-i **Bur**.12a, 28b, 33a
γašiγu:n-iya:r **Bur**.29b
γayi:qa- *v.*
γayi:qabai **Bur**.32b
γayi:qaǰu **Bur**.32a, 32b, 48a

γayi:qan **Bur.**58b
γayi:qaqu **Bur.**50b
γayi:qaqu-yi **Bur.**32b
γayi:qarun **Sub.**III:10b

γayi:qaγda- *v.*
γayi:qaγdaqu **Bur.**42a, 65a
γayi:qaγdaqui-a:ča **Bur.**65a

γayi:qaγu:l- *v.*
γayi:qaγu:luγsan **Turf.**1a3

γayi:qal *n.* **Bur.**50b

γayi:qaldu- *v.*
γayi:qalduǰu **Bur.**31b, 42a
γayi:qalduqu **Bur.**42a

γayi:qaldun *n.* **Bur.**8b

γayi:qamšiγ *attr.* Qqor.I:32; AṛǰIII:11-4; **BT.**166b7; **Turf.**1b7; **Bur.**2a, 10a, 12a, 24b, 29a, 41b, 42a, 61a, 62b, 65a; [γayi:]qamšiγ **BTO.**II:3

γolu- *v.*
γoluǰu **Turf.**6:33
γoluqu **Taq.**7a6
γoluqui **Taq.**12b7

γolumtan *n.* **Turf.**15h 4

Γong king {< Chin. *Huang-chéing*} *n.* **J̌ig.**26; #γoong king **BT.**167b10

γorila- *v.*
γorilan **Sub.**VII:2a

γou-a *attr.* **Bur.**2b, 25a, 29a, 31a, 32a, 43a, 43b, 49b, 61b, 62a; **Bod.**6:4

γoul *n.* **Bur.**65a

γubčiri *n.* **Khub.**I:9, 23; II:12, 27; **J̌eb.**9, 15

γuči *n.* **BTO.**V:13

γučin *num.* **Yis.**4; Qqor.I:7; **Bur.**18a, 25a, 30b, 37a, 45a, 54b, 61b, 64b; **Turf.**54:5(2); **Bus.**I.h2; II:9; **Bud.**(col.) 1a2; **Sul.**13a7
γučin nigen Qqor.I:7
γučin qoγar **Bur.**18a, 54b, 61a
γučin γurban **Bur.**25a, 30b, 37a, 45a
γučin tabun **Bud.**(col.) 1a2
γučin ǰirγuγa:n **Bur.**64b
γučin naiman **Turf.**54:5

γulir *n.*
γulir-iya:r **Bod.**20a11

γunan *attr.* **Turf.**19:10
γurbaduγa:r *num.* Taq.26a3; Top.21
γurbaγa:d *num.* Qqor.I:10
γurbaγu:la *num.* **Sub.**VII:1b, VIII:19a
γurbalǰin *attr.* **Bur.**14b
γurban *num.* **Yis.**4; **Chang.**8(2), 15, 17, 30, 36, 46, 57; **J̌ig.**9, 24; **Hin.** 26, 39; **Arǰ.**II:1-3, 4-3; III:1-3, 10-1; **Dun.**I:9-9; **BT.**157a7, 157b3, 158a8, 159a13, 159b5, 6, 14, 161a13, 163a6, 163b14, 164a4, 164b1, 165a2; **Taq.**7a7, 10b4, 23a2, 23b3, 30a3, 36b5; **Turf.**1:6, 5a2, 5b1, 3, 7:4-5, 8:7; 15f2, 4, 15, 17, 17:7, 8, 18:13, 20:19, 22:6, 24:10, 31:1, 3, 40:10, 47:2, 53:9, 10, 18, 21(2), 22; **Bur.**4b, 5a, 6a, 7b, 25a(2), 30b, 31a, 34b(2), 36b, 37a, 45a, 45b, 47a(2), 48b, 50a, 53a, 54a, 54b, 55a, 56a, 60a, 62b; **Tas.**5; **Qqot.** III:5; **Sul.**7b5, 10b6, 11a6, 12b6, 13b3; **Tara.**10:1. 18:7, 22:1, 25:4; **Bud.** 1:5, 6; **Bud.**(col.)1a1, 6, 1b5; **Bod.**11b8, 16b12; **BTO.**V:11; **Sub.**I:3a, II:3a, III:3a, 5a, IV:3a, V:3a, 13a, VI:3a, 13a, VII:2a, 3a, 13a, VIII:3a, 13a, 23a, IX:3a, 6b, 13a; **Ail.**9a2, 12a2, 3, 17a7, 19a3, 20a4, 23a2, 7, 24b1, 29a6, 32:2, 34b2, 38a5, 39a7, 40a3; γurb[a]n **Sul.**7a6; γurb[an] **Turf.**54:5; [γurb]an **Arǰ.**II:12-1; [γ]urban **Turf.** 15f14 γurban ǰaγu:d **Bur.**31a
γurban ǰaγu:d γučin tabun **Yis.**4
γurban ǰaγu:n **Ail.**32:2
γurban mingγan **Taq.**23b3; **Bur.**45b, 47a(2), 53a, 56a, 60a; **Sul.**10b6, 11a6, 12b6, 13b3; γurba[n mingγan] **Sul.**7b5
γurban-ta *num.* **Hin.**40; **Bur.**22b, 37b
γutaγa:r *num.* **BT.**158b7, 165b2; **Sub.**III:1b(2), 2a, 3a, 4a, 5a, 6a, 7a, 8a, 9a, 10a, 11a, 12a; **Sul.**12b11; **Cf.** γutuγa:r
γutu- *v.*
γutubai **Sub.**IX:6a
γutuba:su **Sub.**II:5b
γutuǰu **Bur.**10b, 38b, 39b; **Sub.**I:5b
γutun **Sub.**VIII:5b, 8b
γutuqu-yi:n **Sub.**V:6a, VI:5b, VII:2a
γutuqui **BT.**158a8; **Bur.**40a
γutuyu **Sub.**II:6b, III:3a, IV:3a, V:8b, VIII:10b
γutuγa:- *v.*
γutuγa:dqun **Hin.**19
γutuγa:yu **Sub.**III:3b; #γutaγa:yu **Sub.**II:5b
γutuγa:γda- *v.*

γutuγa:γdaγsan Sub.I:5b
γutuγa:γdaγsan-i/γutaγa:γdaγsan-i Bur.4a
γutuγa:γdaqui Taq.9b3
γutuγa:γdaqui-a:ča Taq.33a4

γutuγa:r *num.* Chang.30, 36, 38; J̌ig.9; Hin.26, 36; BT.164b10; Taq.4b3, 36a5; Cf. γurbaduγa:r
γutuγa:r-ta Hin.30

γutuγu:l- *v.*
γutuγu:lqu-yi:n Sub.VII:10a
γutuγu:lqun Sub.V:13a
γutuγu:lun Sub.VI:2b
γutuγu:luyu Sub.IV:10a, VIII:20a

γutumšiγ *attr.* Turf.8:7, 12:26; BTO.II:10; γutum[šiγ] Turf.14c13
γutumšiγ-u:d *attr.*(pl.) Sub.VII:9b
γutusun *n.* Sub.VII:12a
γuyi:ldu- *v.*
γuyi:ldusu Sul.11a3
γuyi:ličin *n.*(pl.) Sub.II:4a
γuyi:lin *n.*
γ[u]yi:lin-i Bod.10a2
γuyi:rinčin *n.*(pl.) Sub.VII:9b
γuyu- *v.*
γuyubai Bur.49a
γuyuba:su Turf.15c17
γuyuγsan BT.161a8; Bur.43a(2)
γuyuγsan-dur Bur.45a
γuyuγsan-iya:r Bur.5b
γuyuǰu J̌ig.13
γuyulaγ-a: Bur.2b
γuyun Bur.32a, 39b, 42b, 43a; Ail.7a5, 8a6, 9a6, 10a5, 11:4, 12a7, 13:4, 14a6, 15:2, 17b2, 19a5, 22a4, 25b3, 27b2, 28a4, 7, 28b3, 29b1, 30a5, 31a4, 31b1, 5, 33a7, 35b1, 37b4, 38b5
γuyutuγai Bus.I.h2; Uw.21

γuyuγči *n.*
γuyuγči-dur Sub.IX:2b

[γu]yuγčin *n.*(pl.) Bod.10a5
γuyul *n.* Bus.I.h1

G

gabalatai {< Skr. *kapāla* + tai} *attr.* **Turf**.1a12
gadali {< Skr. *ḳadali*} *n.* Bod.I:7
galba {< Skr. *kalpa*} *n.* **Tara**.14:1; **Tara**.(col.) 2a4
galba-tur **Sub**.V:11b
galb-u:d *n.*(pl.)
galb-u:d-ta **Bur**.62a
galb-u:d-tur **Bur**.3b, 4a, 4b, 13b, 19a, 50a, 51a, 53b, 59b, 63a; #galab-u:d-tur **Bur**.3a
galbavarags {< Skr. *kalpavṛkṣa*} *n.* **BT**.157a7, 157b4
galbaravas *n.* Bod.3a5; Cf. galbavarags
gandarvi {< Skr. *gandharva*} *n.* **Bur**.6b
gandarvi-yi:n **Bur**.2b
gandarvis {< Skr. *gandhārva* + s} *n.*(pl.) **BT**.161b10; Cf. galbavarags
gandarvis-un **Bur**.21b
garudi {< Skr. *garuda*} *n.* **BT**.161b10; **Bur**.44b, 55b; **Sul**.8a7; **Sub**.I:4a, 7a
garudi-da **Sub**.VII:8a
ge:- *v.*
ge:be **Turf**.24:7
ge:kü **Bur**.30b; **Sub**.III:3a, 10a, VI:4a, 7b, 15a, 15b, VII:6b, 7a, VIII:6a
ge:küi **Turf**.64:1
ge:n **Turf**.7:3-6
ge:rün #ki:rün **Sub**.III:3a
gečki- *v.*
gečkikü **Taq**.6a2
gečkigde- *v.*
gečkigden **Dun**.II:8
gedel *n.*
gedel-iye:n **Bur**.56a
gedergü *attr.* **Bur**.9b, 17b, 36a
gegde- *v.*
gegdekü **Sub**.VIII:16b
gegdeküi **Sub**.V:6b, VIII:13a, 16b
gegdeküi-yi **Turf**.14e29
gege:- *v.*
gege:gsen-dür **Bur**.35b
gege:jü **Bur**.29b; Tara.(col.) 1a4

gege:ǰügü:i/ge:ǰügü:i Sub.V:3a
gege:küi-e Sub.I:3b
gege:gde- *v.*
gege:gdegsen Bur.20a
gegege:d *n.*(pl.) BT.158a14
gegege:n *n.* Hin.41; BT.166b3; Taq.13a3, 13b4, 15b3, 31b5; Turf.1b28, 3:9, 27:5; Bur.12b, 62a; Qqot.VI:14, 15; Bud.2:2, 6, 3:6; Tara.1:4, 21:4; gege[ge:]n Arǰ.II:3-2
gegege:n-iye:r Taq.11b1
gege:n *n.* Arǰ.I:7-1; Bur.14b, 35a; Sub.III:9b; Sub.(col) 2; Dun.III:24; Cf. gegege:n
gege:n-iye:r Sub.(col) 4
gegü:d *n.*(pl.) Turf.53:3, 9, 16, 54:4
gegü:n *n.* Turf.53:14; Sub.IV:8a
geligči *n.* Sub.I:8a
gem *n.* Bur.35a, 57a, 59a, 59b(2); Taq.7a4; BTO.III:1; Sub.I:8a, II:7a, IV:7b, V:8b, VI:6b, 10b, 12b, VIII:4b(2), 16b(2), 24a
gem-dür Bur.62a; Sub.III:6a
gem-i Turf.8:9; Bur.62b; Sub.IV:3b, V:10b, VIII:9a, IX:13b
gem-iye:n Bur.13a; Sub.I:4a, III:2b, IV:3b, VIII:14b; gem-[iye:]n Bod.7a3, 12b3
gem-ün Sub.V:9b, VI:10b
gemčas {< Chin. *chien-ch'a* + *s*} *n.* Hin.9
gemši- *v.*
gemšiǰü Sul.12a4
gemšiküi-e:če Sul.12a6
gemšikün Turf.14e32
gemšigü:ri *n.* Bur.39b
gemšil *n.* Turf.7:3-5
gemšiye:- *v.*
gemšiye:ǰü Bur.60b
gemšiye:rün Bur.34b
ge[m]ten *n.*(coll.) Sul.8b10
gemtü *attr.* Turf.3:11; Sub.VI:2a; gem[tü] Sub.V:11b
gemtü-yi/gem-tü-yi Sub.VIII:16b
gem-ü:d *n.*(pl.) Turf.8:8, 58:3; BTO.II:11; Sub.IV:3a(2)
gem-ü:d-e:če BTO.V:11
gem-ü:d-i/gem-ü:di Turf.1a9; Bur.11b; BTO.II:7; Sub.III:7b; [gem-ü:]d-[i] Bod.11b6

gem-ü:d-ün Sub.IX:13a
genedte *attr.* Bur.26a
genete *attr.* Turf.10:10; Cf. genedte
genü- *v.*
genüǰü BT.160b1
genügči *n.* Bur.9a
genül *n.*
genül-i Sub.VIII:18b
genül- *v.*
genülbe:sü Ar.II:23
ger *n.* Qqor.I:3, 5(2), 16, 23(2); BT.160a12, 165b11; Taq.37b2; Turf.15a9, 13, 14, 20(2), 15c14, 17, 20, 15d9, 14, 22, 15g4, 8, 14, 18, 15h2, 3, 36:6, 37:1, 9; Bur.10b; Qqot.III:11; Sub.V:6b, VI:2; Ail. 33a2; b
ger-i Hin.52; Turf.37:12
ger-iye:n Taq.14b6, 28a3, 30a5
ger-teče Bur.6b, 7a, 7b, 10b, 12a, 13a, 13b, 15a(2), 15b, 26a, 30a, 31a, 32b, 42a
ger-tečege:n BT.159a6, 162b12, 163a13; Bur.20a, 20b; Bod.19a8
ger-tege:n Sub.III:10b
ger-tür Bur.5b, 19b, 21a; Bod.10a9; Sub.IV:3a, VI:7a, VIII:23b; Sub.(col) 6
ger-ün Chang.31, 35, 36; Qqor.I:9; J̌un.1; Bur.12b, 32b(2), 38b, 52a; Sul.8b11; Sub.III:8a
gere: *n.* BT.166b8; Bur. 59b(3), 60a(3); ND.A:22, 61
gereči *n.* ND.A:67; Qqot.III:20, 21, 22
gerečile- *v.*
gerečilen ND.A:63
gerege: *n.* Chang.35; Teh.b7
gerel *n.* Arǰ.I:5-1; BT.157b9, 158a13; Bur.16a, 28a, 29a, 48b(2), 54a; Sub.I:3b, VI:5b, 12a(2), 15b, VII:3a; Sub.(col) 6
gerel-dür Sub.VIII:12a
gerel-e Bur.19a, 55a, 62b; Sub.IV:10a
gerel-e:če Bur.54a, 54b
gerel-i Bur.12b, 24a, 51b; Sub.VI:5a; Tara.13:7
gerel-iye:r Arǰ.I:13-2; Bur.12b, 17b, 48a, 48b; Sub.(col) 6; gere[l]-iye:r Arǰ.I:14:2
gerel-ün Sub.III:9b; Sub.(col)4; Tara.10:7, 11:3
gerel- *v*
gereǰü Hin.51
gerel-nügü:d *n.*(pl.)

gerel-nügü:d-i **Bur.**46b, 53a
gereltei *attr.* **Arǰ.**I:7-1; **Tara.**21:4
gereltei-e/gerel-tei-e **Tara.**3:8
gerelten *n.*(coll.) **Sub.**VI:5b
gereltü/gerel-tü *attr.* **Arǰ.**IV: 3; **Bur.**14b, 45a; **Bud.**2:6; **Sub.**III:9a, VI:3a; **Sub.**(col.) 4
gergei *n.* **Chang.**28, 30; **Jig.**20; **Hin.**17, 25; **Bur.**30a; **Sub.**V:7a; **Ail.**2:3, 33a3
gergei-dege:n **Sub.**VII:2a
gergei-yüge:n **Sub.**VII:11b
gergen *n.* **Taq.**15a1; **Alt.**20d6
gerige: *n.* **Bus.**I.h15; Cf. gerege:
gerige:-yi:n **Bus.**I.h1
geriske *n.* **Hin.**11; **Turf.**3:10
geriye:s *n.* **Hin.**18
gesege:- *v.*
gesege:kü-yi:n **Bur.**36a
gesel *n.* **Turf.**6:20
geske- *v.*
geskebe:sü **Sub.**IV:2b(2). V:7b, IX:12b, 15b
gešigü:d *n.*(pl.) **Bur.**35b, 61a
gešigü:n *n.* **Chang.**38; **Sub.**III:6a
gešigü:n-i **Bur.**42b; **Sub.**VII:12b
getegü:l *n.* **Bur.**14b
getül- *v.*
getülbe:sü **Turf.**15c16, 15d5, 8, 15e7; getül[be:sü] **Turf.**15a8; getülbe:s[ü] **Turf.**15c9
getülǰü **Sul.**7b11
getülün **Sub.**VIII:17a
getülge- *v.*
getülgegči **Arǰ.**II:4-1; **Tara.**2:1
getülgeǰü **Bur.**3b
getülgekü-yi:n **Bur.**19a
getülgeküi **Bur.**4b
getülgen **Bud.**(col.) 1a8
getülgesügei **Bur.**4a, 17a
getülgegči *n.*
getülgegči-de **Tara.**17:8
getülgegči-yi **Arǰ.**III:12-2
geye:g- *v.*

geyegčü **Bur.**26a
geyi:- *v.*
geyi:gsen **Turf.**7:2-12
geyi:kü **Sub.**IV:4b
geyi:gü:l- *v.*
geyi:gü:lbei **Bur.**47b
geyi:gü:ljü **Bur.**28a, 48b, 52b
geyi:gü:lkü-yi:n **Sub.**(col) 3
geyi:gü:lküi **Chang.**48
geyi:gü:lsügei **Bur.**16a
geyi:gü:lügči **Turf.**3:12
geyi:gü:lügsen **Bur.**48b; #giigülüg(se)n **Qqot.** IV:7
geyi:gü:lün **Jig.**22; **Sub.**I:5a
geyi:gü:lüyü **Sub.**I:5a
geyi:gü:lge- *v.*
geyi:[g]ü:lgeküi-yi:n **Bud.**(col.) 1a8
geyi:gü:lügči *n.*
geyi:gü:lügči-yi:n **Bur.**65a
geyü- *v.*
geyügsen-i **Bud.**(col.)1a9
gički- *v.* Cf. gečki-
gičkiǰü **Bur.**41b
gičkikü gü: **Sub.**VIII:20a
gičkiy-e **Sub.**VIII:8b
gičkigde- *v.*
gičkigden **Sub.**III:7a
gičkigü:r *n.*
gičkigü:r-i **Bur.**7b
gičkigü:rtü *attr.*
gičkigü:rtü-yi:n/gičkigü:r-tü-yi:n **Bur.**46a
gičkil *n.* **Bur.**28b
gilbel- *v.*
gilbelküi **Bur.**4b, 56a
gilbelün/gilbel-ün **Bur.**19a, 25a, 29a, 32b, 61a
gilbelge:n *n.* **Bur.**4b, 5b, 20b, 56a; **Tara.**2:3
giraqai *attr.* **Sub.**VI:2a
gingši- *v.*
gingšin **Sub.**III:5a

Gingtai {< Chin. *Ching-tʻai*} *n.* Top.21
gkir *n.* Arǰ.I:8-2, 4; Bur.2b, 48a, 50a, 52b, 62b; Bud.3:4; Sub.(col.) 4
gkir-e Bur.21a
gkir-i Sub.IX:13a
gkir-nuγu:d *n.*(pl.)
gkir-nuγu:d-i Bur.35a
gör-e: *n.* Turf.19:6
görü- *v.*
görügsen Bur.38b
görüge:či *n.* Bur.25b, 31a
görüge:či-yi Bur.3b
görüge:či-yi:n Bur.5a
görüge:d *n.*(pl.) Sul.8b12; Sub.VII:5a
görüge:d-i Sub.VIII:18a
görüge:d-tür Sub.VI:13a
görüge:d-ün Sub.I:4a, 7a, 9a
görüge:n *n.* Sub.IV:3a
görüge:sün *n.* Tara.19:3
görüge:sün-i Sub.V:3b
görüge:sün-ü Bur.19b; Sub.I:10b
görüge:stü/görüge:sü-tü *attr.* Bur.41a
görüge:tü/görüge:-tü *attr.* Sub.V:7a
gsen {< Skr. *kṣana*} *n.* Tara.2:3
gsen-dür Bur.17a, 26a
gsen-ü Turf.5b2
gübči- *v.*
gübčin Sul.8b10
güdkül- *v.*
güdkülǰü Qqot.II:3
güǰire- *v.*
güǰireǰü Taq.36b2
güǰirekün-i Sub.III:3a
güǰiren Sub.VI:7a, VII:10a
güǰiregde- *v.*
güǰiregdebe:sü Chang.22
güǰiregdegsen-i Chang.22
gümüda {< Skr. *gumuda*} *n.* Sub.IV:7b; Sub.(col.)4; #kumuda Bur.19a
gün *attr.* BT.166a4; Taq.6a1; Bur.11a, 38b; Bud.3:2; #güng Bur.33a

gün-e/güne **Hin.**50; **Turf.**7:1-1, 7:2-1
gür *n.* **BT.**167a3; **Bur.**33a
gür *attr.* **Dun.**I:3-3
gür- *v.*
güren **Dun.**I:16-3
gürel *n.* **Bur.**8a
güreyi:- *v.*
güreyi:tele **Bur.**55b
güri *n.* **Sul.**9a7
güris *n.*(pl.) **Sul.**8bl 1
güris-i **Sul.**8b11
gürü *n.* **Bod.**20a16
gürüs *n.*(pl.) **Ar.**II:28
güüši #[güiš]i {< Chin. *guoshi*} *n.* **Turf.**14d1
güyi:če- *v.*
güyi:čegsen **Hin.**45; **Taq.**34b4
güyi:če:- *v.*
güyi:če:gsen **Hin.**45
güyi:čegde- *v.*
güyi:čegdebe:sü **Hin.**31
güyi:čege:- *v.*
güyi:čege:n **Hin.**19; **J̌ig.**8; **Taq.**5b3
güyü:- *v.*
güyü:! **Ail.**37a5
güyü:gči **Sub.**III:4b
güyü:ldü- *v.*
güyü:ldümüi **Sub.**IV:5b
güyün *attr.* **Sub.**III:4b

I

*i- *pron.*
ima-da/imada **Hin.**31; **Teh.**b7, **Bus.**I.h14
ima-dača/imadača/imada-ča **Hin.**36; **J̌ig.**22; **Bus.**I.g3
ima-dur **Bus.**I.h8; **Sub.**VI:9b, VIII:5a; #imad-tur **Teh.**a2
ima-luγ-a: **Chang.**14
ima-yi/imayi **Chang.**12, 14, 31, 41, 42, 51; **J̌ig.**2, 3, 5(2), 6, 19; **Hin.**16, 22, 30, 44; **Bur.**14b; **Bus.**I.h10; **Sub.**VI:2b

in-u Aruγ.12; Chang.15, 46, 55; J̌ig.15, 23, 35; Hin.9, 46; Bus.I.g2; Sub.III:2a

ibe:gde- *v.*

ibe:gdeǰü Ölǰ.27

ibege:gči *n.* Sub.VII:3a

ibege:gde- *v.*

ibege:gdegsebe:r Chang.54

ibege:gdeǰü Chang.44; Taq.32b1

ibege:l *n.* Bur.20b(2)

ibege:li *n.* Cf. ibege:l

ibege:li-be:r/ibege:libe:r Hin.3

ibege:n *n.* Cf. ibege:l

ibege:n-dür/ibege:ndür Khub.II:2; BT.165b5; Teh.a3

iče- *v.*

ičegsen Bur.60b

ičegsen-e:če Bur.53b

ičeǰü Bur.62b

ičeyü Sub.IX:11b

ičegü:l- *v.*

ičegü:lbe:sü Sub.VII:11b

ičegü:lügsen-ü Sub.V:11b

ičegü:ri *n.* Sub.II:7b, IV:7a, V:3b, 4a, 7b, VIII:8a, 17b

ičegü:ri-de Sub.IX:11b

ičegü:riten/ičegü:ri-ten *n.*(coll.) Sub.V:4a

ičegü:ritü *attr.* Sub.IV:7a

ičeri *n.* Bur.17a

ičeri-be:n Bur.60b

ičerilegü:l- *v.*

ičerilegü:lsügei Bur.16a

ičireg *attr.* Sub.III:11a

ičü- *v.*

ičüǰü Taq.34b3

ičün Bur.40a

ide- *v.*

ide! Ail.6a4, 6

idebei Bur.38b

idebe:sü Taq.36a3; Turf.6:19; Sub.VI:2b

idegči Turf.12:27

idegsen Bur.38a; Turf.12:8; Sub.III:2b, 8a

idegsen-e:če **Bur**.60b
idegsen-iye:r **BT**.163b1; **Bur**.38a, 38b, 43a
idegsen-ü **Sub**.V:2b
ideǰü **Turf**.53:24; **Bur**.35b, 41a(2)
idekü **Bur**.38a; **Sub**.II:6b, III:3b, 4b, 10a, VII:4b, 12a
idekü̈i **Bur**.35b(2)
idekü̈i-dür **Sub**.III:11b, VIII:9a
idekün **Bur**.55b; **Sub**.VII:2b
idemü̈i **Bur**.41a
iden **Turf**.10:8; **Bur**.38a, 44b; **Sub**.V:11a, VII:3b, 5a
iderün **Sub**.VII:13a
idesügei **Bur**.38a(2), 42b
ideyü **Sub**.II:6b, IV:10a

idegčid *n*.(pl.)
idegčid-ün **Bur**.38b

idegde- *v*.
idegdebe:sü **Bur**.39a
idegdegsen-dür **Bur**.18a
idegdekü̈i-e **Sub**.IV:9a
idegden **Sub**.VIII:19a
idegdeyü **Bur**.18a

idege: *n*. **Sub**.I:8b; Cf. idege:n

idege:ie- *v*.
idege:leǰü **Bur**.34b

idege:legde- *v*.
idege:legdegsen-iye:r **Bur**.42b

idege:n *n*. **Turf**.6:29, 34; **BT**.160a9, 163b1; **Bur**.35b, 38a (3), 38b, 41a(2); **Sul**.9a6; **Tara**.25:2; **Bud**.(col.)1a1; **Bod**.17a9, 20a4, 5; **Sub**.VI:6b, 11b, 13b, 14b, VII:2a, VIII:6a, 18a; **Sub**.(col.)1
idege:n-dür **Bur**.31a; **Sub**.VIII:8a
idege:n-i **BT**.167a7; **Bur**.38a(3), 38b, 41a, 42b, 43a, 43b, 44a(2); **Sub**.II:6b(2), VII:12a, VIII:4a, 9a, IX:10a
idege:n-iye:r **BT**.162b13; **Bod**.19a9; **Sub**.III:5b
idege:n-ü **Bur**.38a, 44a

idegü:l- *v*.
idegü:lǰü̈i **Turf**.53:7, 13
idegü:lkü **Taq**.35a6
idegü:lüge:d **Bur**.43b, 45a(2)

idegü:lün/idegü:l-ün Chang.15; Bur.44a

ideldü- *v.*

ideldüküi Turf.12:9

ider *attr.* Bur.5a, 8a, 19b

ideši *n.* Sub.V:3b

idqa- *v.*

idqaba:su Bur.55a

idqaγčin Taq.29b2

idqan Taq.28b3; Turf.7:5-1

idqaqu-yi Taq.31a2, 3

iγ *int.* Bur.8a(2)

iγduriγu:l- *v.*

iγduriγu:lju Hin.38, 40; Jig.7

iγduriγu:lun Hin.40

igege:n *n.* Cf. ibege:n

igege:n-dür/igege:ndür Öz.a2; Abd.a2; Sim.2;

iǰaγu:r *n.* Bur.6a; BTO.III:3(2)

iǰaγu:r-i Sub.II:5b

iǰaγu:r-iya:n Sub.VI:15a

iǰaγu:r-un Bur.65a

iǰaγu:rtai/iǰaγu:r-tai *attr.* Bur.65a

iǰaγu:rtan/iǰaγu:r-tan *n.*(coll.) Bur.63a; Sub.V:4b

iǰaγu:rtan-u/iǰaγu:r-tan-u Bur.30b, 64b

iǰaγu:rtu/iǰaγu:r-tu *attr.* Bur.40a

iǰilid- *v.*

iǰilidqui Sub.V:10a

il bulγ-a *n.*(all.w.) Gü.4

il qan *n.*(all.w.) Ar.III:6

il qan-u Ar.II:9

il ulus *n.*(all.w.) Bur.59b

ila- *v.*

ilaγtun Turf.23:14

ilaǰu Turf.13:16; Dun.VI:4

ilaqui Arǰ.II:7-2

ilayu Sub.VIII:7b(2)

ilaγ- *v.*

il[aγsuγai] Bod.11b8

i[laγuγči] Bod.11b10

ilaɣuɣsad-iyaːr Turf.33:5
ilaɣuɣsad-un Bur.2b
ilaɣuɣsan Bur.64b
ilaɣuɣsan-[a] Arǰ.III:10-1
ilaɣuɣsan-un Arǰ.II:7-4
ilaɣun Bur.63a
ilaɣda- *v.*
ilaɣdaɣsan-i Bur.18b
ilaɣdaqun Sub.IV:8b
ilaɣdaɣči *n.* Arǰ.III:2-2
ilaɣdaɣuːl- *v.*
i[l]aɣdaɣuːlsuɣai Bod.11b10
ilaɣuː- *v.*
i[laɣuːɣči] Bod.11b10
ilaɣuːɣsad-iyaːr Turf.33:5
ilaɣuːɣsad-un Bur.2b
ilaɣuːɣsan Bur.64b
ilaɣuːɣsan-[a] Arǰ.III:10-1
ilaɣuːɣsan-un Arǰ.II:7-4
ilaɣuːn Bur.63a
ilangɣuy-aː *attr.* Bur.34a, 36a
ilari *attr.* Taq.13a7
ilbegeːsün *n.* Sub.VIII:5b
ilbeːsü *n.* Cf. ilbegeːsün
ilbeːsü-beːr Sub.V:2a
ilči *n. see.* elči
ilčin *n.*(pl.) *see.* elčin
ildar *n.*
ildar-i Bur.1b
ildeb/il-deb *attr. see.* eldeb
ildü *n.* Turf.1a20; Bur.58b, 59a, 65a; Sub.III:8b; i[l]dü Arǰ.I:15-4
ildü-beːr Bur.25a(2), 25b
ildü-dür Bur.5a
ildü bügü *n.* Bur.55b
ildün *n. see.* ildeb
ildün *n.*
ildün-iyeːr Chang.21
ildütei *attr.* Turf.1a10

ile *attr.* Bur.8a, 38b; Sul.13a11; Sub.III:10b; i[1]e Arǰ.I:14-2
ile-te Arǰ.I:13, 14; BT.167a14; Turf.1b25; Bur.6b, 8a, 16b, 17a, 18b, 27a, 34b, 50a, 51a; BTO.II:3; Sub.V:3a, VII:4b, VIII:9a; #iled-te Arǰ.III:3-4; IV:3; Sub.IX:10a

ile:- *v.*
ile:be Mön.I:3; Bur.24b; Qqot.IX:4; Bus.I.h12
ile:bei Ar.I:5, II:31; Γas.10; Ölǰ.35; Top.6; Turf.27:15
ile:be:sü Chang.32; Ar.II:28; Sul.12a10
ile:ge:d Ar.III:13
ile:lege:i Γas.6
ile:gsen Γas.3; Qqot.IX:7; Dun.V:8
ile:gsen-dür Chang.32
ile:gsen-i Chang.32; Ar.II:12
ile:gtün Turf.23:14; Qqot.VIII:14
ile:jü Qqor.I:8; BT.167a9; Bur.14b, 44a; Ar.II:19; Γas.8
ile:jügü: Ar.III:7
ile:kü Top.11
ile:kü-yi Dun.III:23
ile:kün Bur.14b
ile:n Ar.III:14
ile:rün Ar.II:8
ile:tügei Abaγa.I:14

ilege:- *v.*
ilege:be Turf.62:2, 7
ilege:gsen Bur.28b
ilege:gsen-i Bur.25a
ilege:jü Sul.10b5

ilekü *attr.* BT.160b14

ile:ldü- *v.*
ile:ldügsed-i Ölǰ.11
ile:ldün Ölǰ.19

ilγa- *v.*
ilγaǰu Sul.13a6
ilγamui Sub.IV:4b
ilγan Qqot.VIII:13; Sub.I:8a, VIII:3a, 8a; Turf.23:13
ilγaqui Sub.III:7b; Tara.5:4

ilγaγ-a: *n.* Taq.7a2

ilγaγči *n.* Turf.3:6

ilγal *n.* Bur.57a; Bod.2a3, 4; Sub.I:4b, II:5a, VI:15b, IX:4b, 9b
ilγal-i Sub.I:9b, IV:8a
ilaγu:- *v.*
ilaγu:γsad Bur.2b; Tara.24:5
ilaγu:γsad-un Tara.5:7
ilidkeldü- *v.*
ilidkeldükün Sub.V:10a
ilübteke- *v.*
ilübteke[n] Taq.1b1
ima- *pron. see.* *i-
imada *see.* *i-
imadur *see.* *i-
imayi *see.* *i-
imaγ-a: *n.*
imaγ-a:-ba:n Sub.V:3a
imaγa:n *n.* Bod.20a18
imaγta *attr.* Bur.4a, 22a; Sub.III:1b, VIII:20b
imer- *v.*
imerčü Bur.39a
imidiken *n.*
imidiken-i Sub.II:5b
imle- *v.*
imlekü Bur.61a
imleyü Sub.III:12a
in- *pron. see.* *i-
in-u *see.* *i-
inaγši *attr.* BT.162b11; Bod.19a7
inaγši-da Qqor.I:33; BT.163a12; Ölǰ.25; Sul.11a8, 12b3; Sub.I:4b, V:3b, 13a; #inegšide Bus.I.h3
inčaγla- *v.*
inčaγlaγči Sub.III:12a
Industan {< Hind. *hindustan*} *n.* Turf.18:8, 11
inege:- *v.* Cf. iniye:-
inege:be:sü #inige:be:sü Sub.IV:6a, VI:16a
inege:kü Bur.35a
inege:n Bur.62b
inege:rün #inige:ge:rün Sub.V:1b
inege:gde- *v.*

inege:gdekü #inige:gdekü Sub.III:12a

inege:gü:l- *v.* Cf. ine:gü:l-

inege:gü:lüyü #inige:gü:lüyü Sub.VII:2a

inege:ldü- *v.*

inege:ldümüi #inige:ldümüi Sub.III:7a

ine:gü:l- *v.* Cf. inege:gü:l-

ine:gü:lün Sub.III:4b

ingγaljiγa:- *v.*

ingγaljiγa:ju Bur.27b

in(g)gen *n.* Ail.1a5, 4a6

iniye:- *v.*

[iniye:]küi Arǰ.II:13-3

inǰe {< Chin. *ying che*} *n.* Chang.34, 35; #inǰü Bur.27b

inǰes *n.*(pl.) J̌ig.2; in[ǰe]s J̌ig.13

inu/inü *refl.* Chang.12(2), 13(2), 14(2), 15(2), 19, 25(2), 29, 30(3), 37, 38, 39(2), 40(3), 42(2), 43, 44(2), 50(3), 53(2), 54(2), 55; J̌ig.3(2), 8, 9, 13(3), 15, 18, 19, 20, 21(3), 22, 34, 35(2); Hin.4, 6, 10, 11, 12, 17, 18(2), 25(2), 26(5), 31, 34(2), 36(5), 37(2), 38, 41(2), 42, 49, 50, 51; Qqor.I:10; Arǰ.III:5-2; BT.160b1, 161a10, 11, 162a2, 163a7, 164b11, 12, 165b11, 167b1; Taq.2b7, 3a3, 4a7, 4b5, 8a4, 14a3, 14b4, 15a3, 18a5, 21a1, 23b3, 25a6, 7(2), 25b1, 25b2(2), 29b6, 30a7, 30b1, 5, 32b4(2), 5(2), 6(2), 34b5, 6, 7, 35a5, 36a3, 36b7, 37a3; Turf.2:5, 10:19, 22, 23, 32:3, 51a8, 52:4; Bur.3a, 3b(2), 4a(2), 4b, 8b, 9b, 13b, 17a, 20b, 28b, 30a(2), 32b(3), 33b, 34a(3), 36a, 38b, 39b, 40a, 41b, 42a, 43a, 45a, 54a(2), 54b, 55a, 56a, 56b, 58a, 60a, 60b, 61a(2), 62b, 63b, 64b, 65a; Tas.4, 15; Ölǰ.45; Teh.b3; Bus.I.g2, 2h11, 2i:1, 2ǰ.2; RD.100b(4); ND.A:5, 41, 49, 63; Sul.7a5, 8a7, 8b7, 9a3, 10a4, 11a11; Alt.19a1, 19b3, 20d1, 3, 24a3; Bod.1b8, 2a3, 4, 7, 12a2, 19a2; BTO.III:1; Sub.I:3a, 4a, 4b, 8b, II:4a(2), 4b, 5a(2), 6b, 8a(2), III:5b, 9a, 10a, IV:8b, 9b, 11b(2), 12a, V:3b, VI:2b, 4b, 7a, 9b, 10(4), VII:2b, 7a, 8a, VIII:21b, 24a, 25a, IX:2a, 4b, 5a, 5b, 7a, 7b, 9b(2), 10a, 12b(2), 14a, 14b; [in]u Bod.2a6

iraγu: *attr.* Bur.2b, 6b, 29b

iraγu:s *n.*(pl.)

iraγu:s-i Sul.13a6

ire- *v*

ire! Ail. 3a7, 4a7, 18a3, 21a7, 22a3

irebe Dun.I:25-6; Bur.29(2); Turf.23:5; Qqot.VIII:5; Sul.8b8, 12b10; Ail.25b2,

27a7, 28a4, 28b2, 31b4
irebei Aruγ.6; Bur.27b(2), 33b, 53b, 61a, 61b
irebe:sü Hin.23; Turf.20:8; Alt.20b1; Tara.25:4; irebe:[sü] Alt.20c6
iredkün Mön.I:10(2); Bur.26b, 60b
irege: Sub.VII:12a
irege:d Chang.22; Aruγ.7; Hin.21
irege:i Hin.7
iregsed Qqor.I:22; Dun.I:23-2; Taq.17b6; Bur.24a, 49a; Abaγa.II:7; Turf.23:7
iregsed-i Bur.35b
iregsen Mön.I:5, 6; Khub.II:5, 6; Dun.I:22-2; Taq.14a4, 14b4; Bur.32b, 36b, 39a, 52b, 53b; Bud.(col.)1b2; Bod.2b5, 10a2; Tara.(col.) 1a3; Sub.VI:10b, VII:3a
iregsen-dür Bur.61a
iregsen-e:če Top.4
iregsen-i Hin.7; Bur.8a, 22a
iregsen-ü Arǰ.II:7-1; Tara.5:2; ire[gsen-ü] Arǰ.II:6-5
[ire]gtün Turf.17:7; [iregt]ün Turf. 29b1
ireǰe:i Dun.I:16-2
ireǰü Chang.43; Aruγ.3; Dun.I:9-6, 13-7, 22-5; BT.156b14; Bur.6a, 6b, 14a, 17a, 37a, 21b(3), 32a, 33b, 38a, 39b(2), 40a, 43b, 44b(2), 49b, 50a, 51b(4), 52a(6), 59a; Bus.I.d3; Sul.7a5, 10b3, 10b3, 12b1; Alt.19b7; Tara.(col.) 1a4
irekü Bur.30a, 63b
irekü üü Bur.28a
irekü-yi Bur.27a
irekü-yi:n Sub.IX:6a
irekü Bur.52b(6), 53a(6), 53b(2)
irekü-dür Hin.23; Turf.16:7, 49:4; Dun.IV:8
irekü-dür-iye:n Bur.37a
irekü-yi Bur.31b
irekün Bur.52b; Sub.VIII:25a
iren Hin.47; Arǰ.II:1-4; III:9-4, 12-4; Bur.17a, 19b; Sub.VIII:9b, IX:6a; Dun.III:8, IV:7
iresügei Bur.13a, 24b
iretügei Qqot.II:5

iregde- *v.*
iregdeǰü Bur.3b
iregdekü Chang.17

iregü:l- *v.*
iregü:ljü **Hin.**18; **Bur.**26b, 35b
iregü:lügsen-dür **Bur.**44a
iregü:lün/iregü:l-ün **Arǰ.**II:8-4, 14-2; **Bur.**43b(2); **Tara.**6:8, 12:4
iregü:lde- *v.*
iregü:ldekü-yi **Mön.**I:7, 8
iregü:legü:l- *v.*
iregü:legü:ljü **Chang.**23
ireši ügei *attr.* **Sul.**10b8
irγuila- *v.*
irγuilaba:su **Taq.**11b6, 18b6
irge *n.* **Yis.**2; **Ar.**II:20; Cf. irgen
irged *n.*(pl.) **Aruγ.**3, 5, 7; **Dun.**I:13-4
irgen *n.*(pl.) **Chang.**12, 13; **J̌ig.**3, 4, 9, 17; **Aruγ.**4, 8, 9(2); **Hin.**16. 20, 30; **Taq.**1b2, 5b4, 12a1, 3, 7, 12b2, 5, 13a1, 4, 20b7, 24b2, 4; **Bur.**20b, 35a, 38b, 43a, 65a; **Abaγa.** II:9; **Ar.**III:1, 24; **Γas.**7; **Turf.**23:6; **SD.**4; **Sul.**11b3, 12a1, 12b8; **Sub.**III:6b; **Sub.**(col).6
irgen-dür **Taq.**10a6; **Abaγa.**I:5; **Ar.**III:11; **BTO.**IV:1; **Uw.**14; **Gü.**5
irgen-e **Khub.**I:6; II:8; **Chang.**41, 55; **Taq.**4a2, 20a1, 36b6
irgen-i **J̌ig.**8; **Hin.**29; **Taq.**9b5, 14b1, 20b6, 25a3, 36b1; **Sub.**VI:8a, VIII:6b, 15b
irgen-iye:n **Hin.**4; **Bur.**28a
irgen-ü/irgenü **Taq.**10a4, 11a4, 11b2, 14b2, 24b7, 27a3, 6, 38a1; **Abaγa.**I:10, III:4, 11; **Γas.**7; **Öl̃j.**4; **Bus.**I.h3; II:2; **Dun.**II:5; [irgen]-ü **J̌eb.**4
irgen oryan *n.*(all.w.) **Bur.**20b; **Taq.**12a4, 7, 13a4
irgen oryan-i **Taq.**5b4, 12a1
irges *n.*(pl.)
irges-ün **Turf.**53:3, 8, 9, 54:1
iri *n.*
iri-yi:n **Arǰ.**III:3-1
irikin *n.* **Turf.**53:1, 2, 3, 8, 9, 54:2, 3; #irkin **Arǰ.**V:1
irǰayi:- *v.*
irǰayi:γsan **Bur.**55b
irǰayi:lγa- *v.*
irǰayi:lγaǰu **Bur.**56a
irkira- *v.*
irkiraqui **Bur.**8a
irten/ir-ten *n.*(coll.) **Bur.**56a

iru *n.* Sub.IV:3b, VIII:9a; Turf.12:15; Cf. iru-a
iru-a *n.* Bur.58a; #iruu-a Sub.III:6a
iruγa:r *n.*
iruγa:r-a Bur.38b
iruγ[a:r-i] Sul.12b9
iruγa:r-[tur] Sul.9b1
irüge:- *v.*
irüge:besü Dun.III:19
irüge:jü BT.161b13
irüge:kü BT.164b10
irüge:küi BT.157a4, 5, 6, 157b7, 158b9, 10, 160b9, 162a1, 162b8, 9, 163b8, 166a2
irüge:küi-dür BT.158b8, 162b7
irüge:müi Tara.(col.) 1b8
irüge:n Bud.(col.) 1b5
irüge:r-ün Dun.IV:8
irüge:l *n.* Cf. irüge:r
irüge:l-ün Arj.II:14-2
irüge:r *n.* Khub.I:10, 15; II:13, 18; Aruγ.14; Jeb.10; Turf.2:4, 21:8, 37:9; Bus.I.d3
irüge:r-e Sul.7b5
irüge:r-i Bur.16a; irüge:r-[i] Bur.17a
irüge:r-ün Bur.22a; Dun.IV:8
iseri *n.* Turf.37:14
isburir {Skr. *sūryakanta*} *n.* Bur.16a
isü- *v.*
isüjü Bur.29a, 37b; Sub.V:4b
isüküi Bur.11a, 11b, 26a, 35b
išiye:- *v.*
išiye:küi Jig.17
itege- *v.*
itegebe:sü Sub.VIII:17b; [i]tegebe:sü Dun.III:22
itegegsen-e:če Sub.V:8b
itegegsen-iye:r Sub.VIII:17b
itegejü Chang.41; Bur.47a; Sul.10b6
itegeküi Bur.36a
itegekün Sub.VII:13a
itegemüi Dun.I:27-1, 2, 3; Turf.13:7
itegen Sub.V:8b, VII:2a, VIII:18a, 19b

itegegde- *v.*
itegegdekü**i** Sub.V:3b, 11a, VII:7a, VIII:5a, 10b
itegegü:l- *v.*
itegegü:lün Sub.V:2a
itegel *v.* Arǰ.III:12-2; BT.162a3, 10, 163a4; Turf.2:17; Bur.2b, 3b, 20b, 22a, 25a, 28a, 29b, 36a, 36b, 48b, Bod.15a2, 19a2, 19b3; Sub.V:10b, IX:1b; [i]tegel Arǰ.II:2-3; Bod.4b1
itegel-e Bür.28a
itegel-ün Bud.(col.) 2:6
itegeldü- *n.*
itegeldün Taq.35a1
itegeltü *attr.* Hin.22; #itege(l)tü Bod.18a11
itelgü *n.* Alt.19b8

ǰ

ǰ-a/ǰ-e *part.* Khub.I:37; Chang.13, 17(2), 40, 42, 47, 49, 54; J̌ig.5, 13, 17, 18, 35; Aruγ. 9, 10; Hin.7, 30, 41, 45, 46, 47, 48; Qqor.I:20; Taq.7b2, 8b3, 9a5, 10b2, 18a1, 27a7, 32b4, 6, 34a3, 37a4, 7, 37b1, 3, 4; Turf.7:1-2, 7:2-2, 7:4-10, 12, 14, 7:5-2, 22:12, 32:2; Bur.7a, 18a, 19b, 23a, 30a, 31b, 57a; Ar.III:14, 24; Ölǰ.17; Top.9; Sul.10a10, 10b8, 11, 11b8, 12b4, 5, 8, 13a13, 13b5, 6; Bod.7b11, 15b1; Sub.I:4b, 6b, II:4b, 5b, 7a, 8b, III:2a, 8a, 12a(2), IV:5a, 8b, V:5a, 6b, 8b, 11b, 12a(2), 12b, 13a, VI:3a(2), 4a, 5a, 5b, 15a, 16b(2), VII:2b, 3a(2), 3b, 4a, 6b, 7b, 12a, VIII:2b, 4a, 7a, 9a, 11a, 23a, IX:5b; Ail.4a2, 4b2, 6b4, 7a7, 8b2, 9b1, 10b1, 11:7, 12b3, 13:7, 14b1, 15:5, 16b3, 17b5, 18b4, 19b1, 20b3, 21b4, 22a7, 23b7, 24b7, 25b7, 26b3, 27b5, 28b6, 29b4, 30b1, 31b7, 32:7, 33b4, 34b6, 35b5, 36b5, 37b8, 38b7, 39b6, 40b2; ǰ[-e] Sul.12b5

ǰabdu- *v.*
ǰabduba:su Qqot.IV:10
ǰabduγsan BT.161b8; Qqot.IV:10
ǰabduqu-yi Sub.VIII:20b
ǰabduqui Sub.VII:10a
ǰabila- *v.*
ǰabilan Bur.36a, 39a, 51a(2)
ǰabqa- *v.*
ǰabqaγsan Sub.V:4a

ǰabqaγsan-dur-iya:n Bur.4a
ǰabqaγsan-u Sub.II:7b
ǰabqara- *v.*
ǰabqarabai Bur.64b
ǰabqaramui Bur.54b
ǰabsar *n.* Bur.56a
ǰabsartai *attr.*
ǰabsartai-a Bur.46a, 53a
ǰad *n.* Taq.19b3, 5; Sub.V:5a, VIII:18a
ǰad-ta Bur.5a
ǰaγačin *n.*(pl.) Sub.VI:4b
ǰaγa:d *n.* (pl.)
ǰaγa:d-un Bur.19a
ǰayalmai *n.* Alt.20c6
ǰaγa:n *n.* Bur.14b, 46b, 55b, 56b; Sub.III:8b, VI:4b, 15b, VIII:10b, 11a
ǰaγa:n-i Dun.I:16-3
ǰaγa:n-u Turf.1:18; Sub.I:4a, IX:15b
ǰaγu: *num.* Turf.54:4; Cf. ǰaγu:n
ǰaγu:-ba:r Sub.IX:2b
ǰaγu:- *v.*
ǰaγu:γsan Turf.1a8
ǰaγu:qu-yi:n Sub.III:5a
ǰaγu:d *num.*(pl.) Yis.4; Tas.12; Ölǰ.40; Bus.I.h17; Uw.28
ǰaγu:d-ta Bur.31a, 34a
ǰaγu:d-un Teh.b2; Bus.I.b1; ND.A:54
ǰaγu:γa:d *num.* Bur.57a
ǰaγu:γda- *v.*
ǰaγu:γdaγsan Sub.VIII:15b
ǰaγu:n *num.* Chang.25; Aruγ.12; Qqor.I:24; Arǰ.III:1-3, 3-3, 6:3; BT.156b11, 157b14, 158b14, 159a14, 160a1, 14, 161a14, 162b14, 163b14, 164b14, 165b14, 166b10; Turf.6:31, 17:5, 31:6, 54:5; Bur.5b, 7b(2), 14b(4), 15a, 19b, 25a, 25b, 37b, 43a(2), 43b, 46b(2), 53b, 57a(2), 58b, 59b, 60a; Bus.II:8, 19; Tara.3:3; Bod.20a14, 15(2), 16, 20b10; Sub.V:9a, VII:8b, 10b; Sub.(col) 6; ND.A:27; Ail.2:2, 18a2, 7, 32:2
ǰaγu:n γučin dörben Turf.54:5
ǰaγu:n γučin ǰirγuγa:n Bus.II:8-9
ǰaγu:n tabin Aruγ.12
ǰaγu:n tabin ǰirγuγa:n BT.156b14

ǰaγu:n tabin doluγa:n BT.157b14
ǰaγu:n tabin nayi:man BT.158b14
ǰaγu:n tabin yisün BT.159a14
ǰaγu:n ǰiran BT.160a14
ǰaγu:n ǰiran nigen BT.161a14
ǰaγu:n ǰiran qoyar BT.162b14
ǰaγu:n ǰiran γurban BT.163b14
ǰaγu:n ǰiran dörben BT.164b14
ǰaγu:n ǰiran tabun BT.165b14
ǰaγu:n ǰiran ǰiryuγa:n BT.166b10
ǰaγu:n mingγan *num.* Bur.25b, 46b(2)

ǰaγu:r-a/ǰaγu:ra *attr.* Chang.17, 21; Hin.23; BT.160a11; Taq.16b3; Turf.7:2-2, 7:3-9, 16:4; Bur.2b, 8b, 46a(2), 47b; Abaγa.II:2; Öl̈ǰ.30; Bus.I.g1; Sul.10b5; Sub.IV:5a, VIII:4b, 10b; Ail.1a4, 24a4, 24b3, 25a4, 40a3
ǰaγu:r-a-a:ča Bur.57b
ǰaγu:r-a-ba:n/ǰaγu:raba:n Bur.64b
ǰaγu:r-a-du Bur.46a

ǰaγu:ra- *v.*
ǰaγu:raqun Bur.17b

ǰaγu:raki *attr.* Bur.54a; Sub.VI:8b, VII:8b

ǰala- *v.*
ǰalaγsan Sub.VI:3b
ǰalaqu-yi Taq.28b3
ǰalaqui-ba:n Taq.34b5
ǰalaǰu Bur.51a; Taq.24b7, 31a3
ǰalan Taq.29a2, 6, 30a3, 7, 30b3, 31a1, 6, 34b7; Tara.(col.) 1a6

ǰalaγu: *attr.* Bur.5a(2), 9b, 60b; Turf.1a17; Sub.I:1b, 10a, VII:1b; [ǰ]alaγu: Turf.51a19
ǰalaγu:-ba:n Bur.8b
ǰalaγu:-daγa:n Bur.61b
ǰalaγu:-dur-iya:n/ǰalaγu:-duriya:n J̌ig.20; Bur.33a

ǰalaγu:s *n.*(pl.) Alt.20c4; Sul.13a5; Ail.1a6(2)
ǰalaγu:s-i Bur.14b
ǰalaγu:s-luγ-a: Bur.14b

ǰalbari- *v.*
ǰalbariba:su Ar.III:30
ǰalbariǰu Khub.I:9, 14; II:12, 17; Hin.52; J̌eb.10; Bur.45a; Ar.II:14; Γas.9, 11; Sul.13a9; ǰa[l]bariǰu Sul.13b1
ǰalbarin Bur.20a, 37a; Ar.III:3; Bod.5b1; Sul.11a3(2); Sub.III:10b; Ail.7a5,

9a6, 10a5, 11:4, 12a7, 13:4, 15:2
ǰal[bariqun] **Ar.**III:2
ǰalγa- *v.*
ǰalγaγsan **Turf.**1a20
ǰalγaba:su **Turf.**15a24, 15c8, 15g16, 37:15, 20
ǰalγaldu- *v.*
ǰalγalduba:su **Turf.**15c13, 15g13; ǰal[γalduba:su] **Turf.**36:1
ǰalγamǰi *attr.* **Taq.**19a5; 17a6, 20a6, 21b2, 23a6, 23b4, 24b1, 4, 25a5, 7, 26a7, 27a2, 28a6, 28b1, 29a5, 34b4; ǰal[γamǰi] **J̌ig.**21; [ǰalγam]ǰi **Bod.**14b4
ǰalgi- *v.*
ǰalgiqun **Bur.**55b
ǰali *n.* **Bur.**22a; **Sub.**V:2b, VI:10b, VIII:22a
ǰali-dača **Taq.**20b7
ǰali-yi **Hin.**52
ǰali-yi:n **Khub.**II:2; **Teh.**a3; #ǰali-i:n **Tog.**2; **Öz.**a2; **Abd.**a2; **Sim.**2
ǰalid- *v.*
ǰalidču **Alt.**20c8
ǰalira- *v.*
ǰaliran **Bur.**13a, 33b
ǰalirayu **Sub.**IV:2b
ǰalirayu:l- *v.*
ǰalirayu:lqui-yi:n **Sub.**VIII:21b
ǰalirayu:lun **Sub.**VII:7b
ǰaliqai *attr.* **Sub.**VI:14a
ǰalitan/ǰali-tan *n.*(coll.) **Sub.**V:1b, 3a
ǰalitu/ǰali-tu *attr.* **Bur.**60a; **Sub.**V:2b
ǰam *n.*
ǰam-a:ča/ǰama:ča **Turf.**16:8
ǰambu tib {< Skr. *ǰambudvīpa*} *n.*
ǰambu tib-ün **Arǰ.**III:4-1
ǰamučin *n.*(pl.)
ǰamučin-a **Abaγa.**II:6
ǰam-u:d *n.*(pl.)
ǰam-u:d-iya:n/ǰamu:d-iya:n **Ölǰ.**29
ǰam-u:d-un/ǰamu:dun **Turf.**16:4, 19:3
ǰančі- *v.*
ǰančiγči **Tara.**15:4
ǰančiγu:l- *v.*

ǰančiγu:lqui-a:ča Bod.5a3

ǰančildu- *v.*

ǰančilduγsan-iya:r Tara.18:2

ǰang *n.* Dun.I:13-2

ǰang-iya:r Bur.33a, 61b

ǰanggi {<Ma. *ǰanggin*} *n.* Taq.23b3

ǰanggi-dur Turf.15c3

ǰaq-a *n.* Bur.56b

ǰaqaγu:n *attr.*

ǰaqaγu:n-a Turf.19:3

ǰaqiya:tu *attr. see.* ǰayaγa:tu

ǰar *n.* J̌un.1

ǰaraγ *n.* Cf. ǰarγu

ǰaraγ-i BT.159b7

ǰarčila- *v.*

ǰa[rčila]ǰu Alt.20c3; [ǰar]čilaǰu Alt.20d1

ǰarčimla- *v.*

ǰarčimlaba:su Taq.11b5, 18b4

ǰarčimlaǰuγu: Hin.49

ǰarčimlaqui-ba:n Taq.22a2

ǰarγu *n.* Turf.15d19, 15g14; [ǰar]γu Turf.36:2

ǰarγučin *n.*(pl.) Turf.24:3

ǰarγula- *v.*

ǰarγulaba:su Turf.15g4, 14; ǰar[γulaba:su] Turf. 15d20, 36:2

ǰarγulaγsan Sub.V:13b

ǰarγulaǰu Khub.I:31; II:37

ǰarγulatuγai Khub.I:20, 28; Khub.II:23, 34

ǰarim *attr.* BT.162a6; Bur.7b(2), 9a(2), 9b(3), 13a, 21b, 60a; Turf.31:3; Bus.II:10; Sub.IX:9b; Ail.3b1

ǰarim-i Bur.33a; Sub.IX:9b

ǰarimla- *v.*

ǰarimlan Turf.1a19; Sub.VIII:2b

ǰarim-u:d/ǰarimu:d *attr.*(pl.) Bur.17a(2), 17b(6), 35b, 53a, 55b(3), 60b(4); Sul.11b7, 8; Sub.IV:6a, V:7a, VI:2a, 7a, VIII:25a

ǰarim-u:d-i Bur.59a(2)

ǰarim-u:d-ta Sub.VIII:22b

ǰarim-u:d-tur Sub.IV:7b(2), V:4b

ǰarliγ/=ǰrlγ *n.* Mön.I:13; Khub.I:2, 7, 17, 38; II:3, 9, 20, 46; Chang.10, 24; J̌ig.16;

Hin.11; J̌eb.19; BT.158b11, 159a13, 165a6; Bur.65a; Abaγa.I:15; Ar.III:23; Bus.I.f4, h14, ǰ.3; Γas.6; Ölǰ.16; Top.1; Sub.(col) 6; Ail.1a1, 1b1, 5, 2:1, 3a1, 5, 3b3, 4, 4a1, 5a1, 6b4, 7a7, 8b2, 9b1, 10b1, 11:7, 12b3. 13:7, 14b1, 15:5, 16b3, 17b5, 18b4, 19b1, 20b3, 21b4, 22a7, 23b7, 24b7, 25b7, 26b3, 27b5, 28b6, 29b4, 30b1, 31b7, 32:7, 33b4, 34b6, 35b5, 36b5, 37b8, 38b7, 39b6, 40b2; Öz.b1; Abd.b1; Sim.3; Gū.4; ǰarli[γ] Tog.1b1

ǰarliγ-i Chang.21; Hin.53; Taq.9b7

ǰarliγ-iya:r Mön.I:2; Chang.3, 56, 57; J̌ig.I, 2, 36; Hin.1, 2, 9; Qqor.I:8, 28, 31; Arǰ.III:9-1; BT.166a7, 166b5, 167b3; Turf.16:1, 20:1, 30:1; Bus.I.e1; Sul.7b12, 12b6; Dun.IV:1, V:1; ǰarliγ-i[ya:]r Turf.18:1; #ǰrlγ-iya:r Chang.48; Hin.II; #ǰarli-ba:r Taq.11b2

ǰarliγ-tur Khub.I:8; II:10; J̌eb.8, 9

ǰarim-u:d-un Sub.IV:8a(2)

ǰarliγ-un Khub.I:11; II:15; J̌eb.11; Abaγa.III:1, 14, 19; Turf.22:12, 26:13; Uw.13; Sub.(col). 6

ǰarliγ-u:d *n.*(pl.) Bus.I.f1

ǰaru- *v.*

ǰarubai Turf.19:6

ǰaruba:su BT.159a3, 160a7; Sub.III:4b

ǰaruγči Sub.VI:12a

ǰaruǰu Chang.12; Taq.10a2; Bur.43b; Top.3; Ail.1b1, 3b2, 5a4, 16a6, 35a7, 36a4, 37b2, 39a6, 39b2

ǰarumui Sub.VI:4b

ǰarun Sub.VI:16a, VII:4b, 5a, 5b, 13a, IX:5b

ǰaruqu Turf.12:6; Sub.III:5b

ǰaruqui-a Sub.III:10a

ǰarudasun *n.* Sub.I:7a

ǰaruγda- *v.*

ǰaruγdaqu J̌ig.6, 8; Sub.VII:12b

ǰasa- *v.*

ǰasaba:su Taq.20b7; Turf.15a14, 15c4, 15d2, 22, 15e5, 15g18, 23, 36:11, 37:9, 18, 38:7; Sub.V:8b(2), 9a, 11b, IX:15a; ǰ[asaba:su] Turf.15c14

ǰasadqun Γas.11

ǰasadaγ Sub.III:2a

ǰasaγsan Ölǰ.16

ǰasaγsan-i Taq.16a3

ǰasaγsan-u Taq.1b2, 11b3

ǰasaǰu Taq.33a3; Γas.7
ǰasan J̌ig.5; Bur.15b; Sub.VIII:20b
ǰasaqu Taq.13ə7, 15b4
ǰasaqui Turf.57:4
ǰasarun Taq.13b5, 14b6
ǰasasu Taq.25a3
ǰasayu Turf.15c6; Sub.I:5b

ǰasadaγla- *v.*
ǰasadaγlaǰu Taq.35b4

ǰasaγ *n.* Taq.4b7, 13a1, 23b7; BT.159a10, 160b6; Turf.20:9, 15, 21:9; Sub.IX:10b; Ail.2:5, 4a6
ǰasaγ-a:ča Taq.23b2; Sub.VII:9a
ǰasaγ-ča Hin.51
ǰasaγ-i Taq.23a6; Ölǰ.16; Sub.VII:9a
ǰasaγ-tur Sub.V:12a

ǰasaγda- *v.*
ǰasaγdaqu Taq.28a5; Sub.VIII:23b, IX:6b
ǰasaγdayu Sub.V:6a

ǰasaγla- *v.*
[ǰa]saγlaba:su Turf.15g14

ǰasaγu:l- *v.*
ǰasaγu:lbai Bur.8a
ǰasaγu:lun Hin.16

ǰasal *n.* Sub.V:6a
ǰasal-i Arǰ.II:10-2; Tara.8:3
ǰasal-iya:r Sub.VIII:10a

[ǰayaγ]-a: *n.* Alt.20c2; Cf. ǰayaγa:n
ǰayaγ-a:-ba:r/ǰayaγa:ba:r J̌ig.18; Taq.19a3

ǰayaγa:- *v.*
ǰayaγa:γsan J̌ig.32

ǰayaγa:d *n.*(pl.)
ǰayaγa:d-i Bur.3b, 54b

ǰayaγa:da- *v.*
ǰayaγa:daγsa:r Hin.3

ǰayaγa:n *n.* BT.164b1, 165a3; Sub.VI:7a(2), 17a
ǰayaγa:n-a Hin.31; Sub.III:7a, VII:5a, IX:8b
ǰayaγa:n-dur Turf.12:13, 16, 19, 22, 28, 30; Tara.(col.) 2a7; Sub.I:4b, VIII:2a, IX:4b, 7a, 12a(2); ǰayaγ[a:n-dur] Turf.12:26

ǰayaγa:n-iya:n **Sub.**VII:8a
ǰayaγa:n-iya:r **Sub.**V:5a
ǰayaγa:n-luγ-a: **Bur.**5a
ǰayaγa:n-u **BT.**160b12, 161a13, 162b1; **Bur.**18a; **Bud.**(col.)1b5; **Sub.**VII:9a, VIII:25a, IX:6b, 9b
ǰayaγa:tu *attr.* **Dun.**I:9-1; **Alt.**20d1; #ǰiqa:tu **Dun.**I:13-11; #ǰaqiya:tu **Dun.**I:9-1
ǰaya:γda- *v.*
ǰaya:γdaγsan **Sul.**11a1
ǰayi:la- *v.*
ǰay[i:laǰu] **Taq.**1b5
ǰayi:lan **Bur.**8b
ǰebe *n.* **Alt.**20c7(2)
ǰeber *n.* **J̌ig.**3
ǰebes *n.*(pl.)
ǰebes-iye:n **Sub.**III:11b
ǰedküger *n.* **Bur.**46b(2)
ǰedkür *n.* **Hin.**20
ǰegü:düle- *v.*
ǰegü:dülegsen-i **Bur.**12a
ǰegü:düleǰü **Bur.**11a, 12a, 12b, 54b
ǰegü:dülerün/ǰegü:düler-ün **Bur.**12a
ǰegü:dülegü:l- *v.*
ǰegü:dülegü:lbe:sü **Bur.**7a
ǰegü:dün *n.* **Bur.**5a, 9a, 11b, 12b, 54b(2), 56b, 64b
ǰegü:dün-ü **Bur.**12b
ǰegü:dün-dür **Bur.**11a, 12a, 54b
ǰegü:dün-i **Bur.**7a; **Tara.**20:8
ǰegü:dün-iye:r **Bur.**11b
ǰegü:gde- *v.*
ǰegü:gdekü **Sub.**VIII:24b
ǰegü:n *attr.* **Chang.**32, 50, 55; **Hin.**31; **Arǰ.**I:16-1, 4; II:10-3; **Bur.**41b, 46a, 51a, 56b(2), 57a, 57b; **Tara.**8:5, 14:5; **Tara.**(col.) 1b2; **Ail.**37b7
ǰegü:n-iye:r **Arǰ.**I:5-4, 7-4, 11-4
ǰemdeg *attr.* **Bur.**7b
ǰerge *n.* **Arǰ.**III:7-4
ǰerge-be:r/ǰergebe:r **Chang.**49; **Hin.**7, 51; **Qqor.**I:6, 10; **Bod.**2a4; **BTO.**II:6
ǰerge-yi **Hin.**6, 9, 46; **Tara.**15:7; **Ail.**1a5, 8a3, 5, 19a5, 22a4, 27b2
ǰergele- *v.*

ǰergelebei **Bur.**47b
ǰergelegsen **Tara.**11:4; ǰ[ergele]gs[e]n **Arǰ.**II:13-2
ǰergeleǰü **Taq.**37a3
ǰergelekü:i-dür **Bur.**5a
ǰergelen **Bur.**46a

ǰergelegü:l- *v.*
ǰergelegü:lbei **Bur.**47b
ǰergelegü:lǰü **Bur.**46a
ǰergelegü:lügsen-ü **Bur.**47b

ǰese- *v.*
ǰesebei **Bur.**14b
ǰesedkün **Bur.**15a(2)
ǰesemü:i **Bur.**14b, 15a
ǰesen **Bur.**28a

ǰesegü:l- *v.*
ǰesegü:lün/ǰesegü:l-ün **Bur.**14b

ǰibqulang *attr.* **Chang.**12, 50; **Hin.**41; **Bur.**22a

ǰibqulangtai *attr.* **Tara.**11:2

ǰibqulangtu/ǰibqulang-tu *attr.* **Bur.**45b; [ǰibqu]angtu **Arǰ.**II:13-1

ǰiči *n.* **BTO.**V:13

ǰiči *attr.* **J̌ig.**6, 33; **Qqor.**I:22; **Taq.**19b7, 20a6; **Sub.**VII:4a

ǰida *n.* **Bur.**20b, 55a, 57a, 59a

ǰidas *n.*(pl.) **Sul.**13a10

ǰidatai *attr.* **Turf.**1a14

ǰidte *attr.* **Chang.**16

ǰiγ-a: *n.* **Sub.**VIII:21b; Cf. ǰiγa:n

ǰiγa:- *v.*
ǰiγa:ba:su **Chang.**23, 52; **Taq.**22b4
ǰiγa:γsan-[i]ya:r **Taq.**12b7
ǰiγa:ǰu **Chang.**44; **Bur.**8b
ǰiγa:n **Hin.**28
ǰiγa:tuγai **Khub.**I:36; II:43

ǰiγa:čin *n.*(pl.) **Sub.**V:2a

ǰiγa:d *n.*(pl.) **Bur.**26a
ǰiγa:d-i **Sub.**V:2a

ǰiγa:γda- *v.*
ǰiγa:γdaqui **Taq.**22a7

ǰiγa:n *n.* **Sub.**VIII:5b, 23a; Cf. ǰaγa:n

ǰiγa:r *n.* Sub.IV:12a
ǰiγa:r-i Sub.I:10b
ǰiγa:r-un Sub.IV:12a
ǰiγasun *n.* Ail.35b2, 37b6
ǰiγduriγu:l- *v.*
ǰiγduriγu:lba:su Bur.50a
ǰiγu:lčila- *v.*
[ǰiγ]u:lčilan Bod.17b8, 18a4
ǰigdü- *v.* Mo. ǰidkü-
ǰigdün Hin.19, 29
ǰige:- *v.*
ǰige:n *n.* Turf.18:10
ǰigergemšig *n.*
ǰigergemšig-i Bur.17b
ǰigü:r *n.* Turf.31:1; Dun.III:7
ǰigü:r-e Ar.II:25
ǰigü:rten/ǰigü:r-ten *n.*(coll.) Sul.VI:10b
ǰigü:rten-e Sub.VI:7b
ǰii- *v.* Cf. ǰiyi:-; Mo. ǰigi:-
ǰiigsen Arǰ.II:10-3
ǰil *n.* Tör.3; Mön.I:14; Khub.I:38; II:46; J̌ig.37; Aruγ.20; J̌un.2; Hin.54; Qqor.I:6, 11; J̌eb.21; Dun.I:2-1, 7-1, 13-5, 19-1, 20-1, 22-1, 23-1, 26-1; BT.166a9, 167b4; Abaγa.II:13; III:20; Ar.I:5; II:14, 32; III:32; Γas.12; Ölǰ.41; Turf.16:12, 18:15, 19:9, 20:18, 21:11, 22:18, 23:15, 24:13, 25:8, 26:14, 27:15, 29b1, 48:5, 53:22, 55:3; Qqot.III:1, 7, VIII:15; Bus.I.h17; II:21; Uw.29; ND.A:1; B:1; Tara.(col.)2b3; Bud.(col.)1b8; Ail.13; ǰ[i]l Turf.17:10
ǰil-dür Qqor.I:2, 7; Turf.53:5, 11, 14, 17; ND.A:64
ǰil-e:če Turf.53:4, 11, 14, 17
ǰil-ün Turf.52:2, 54:1
ǰilabalǰa- *v.*
ǰilabalǰaγsan Bur.55b
ǰi[l]da *attr.* Taq.7b4
ǰilmaγa:n *n.* BT.157a13
ǰilmaγa:n-dur Bur.63a
ǰiluγ-a: *n.*
ǰiluγ-a.-ba:n/ǰiluγa:ba:n Bur.10b
ǰiluγ-a:-dur-iya:n Qqor.I:21

ǰiluγa:d *n.*(pl.) Bur.10a
ǰiluγa:da- *v.*
ǰiluγa:daγči Bur.7b
ǰimis *n.* Bod.20a5; Sub.I:8b, II:5a, VIII:4a
[ǰimis]-iye:r Bod.3a3
ǰimistü/ǰimis-tü *attr.* Bur.53a; Sub.IV:3b
ǰiran *num.* BT.160a14, 161a14, 162b14, 163b14, 164b14, 165b14, 166b10
ǰirγa- *v.*
ǰirγaba Dun.I:13-10; Sul.12b7
ǰirγaba:su Bur.33a; Sub.IX:6a
ǰirγadqun Sul.13b9, 10
ǰirγaγa:d Bur.5a
ǰirγaγsan Sul.13a1
ǰirγaγtun Sul.13b7
ǰirγaǰu Bur.20a; Sub.I:10a
ǰirγaǰuγu:i Sub.VIII:19b
ǰirγamui Chang.47
ǰirγan BT.164b8; Bur.2b; Sub.I:9a
ǰirγaqu Sub.VI:16b
ǰirγaqu-yi #ǰirγaqu-i Sub.IX:7a
ǰirγaqui-a:ča Sub.IV:4a
ǰirγatuγai BT.167a4, 12; [ǰirγa]tuγai Bod.18a3
ǰirγay-a Bur.61a
ǰirγayu Sub.II:2a, VI:7b, VIII:13a
ǰirγaγda- *v.*
ǰirγaγdaγsan Bur.20a
ǰirγaγdaqui Bur.59a; [ǰi]rγaγdaqui Bod.7a12
ǰirγayu:l- *v.*
ǰirγayu:lqu-yi:n Sub.VIII:25a
ǰirγayu:luγa:d Sub.VI:12a
ǰirγalang *attr.* BT.157a3, 162a4, 11; Bur.9a, 20a, 33a, 37a; Bod.19a3; Sub.III:5b, VI:16b, VII:3b(2), VIII:25a, IX:10b; ǰ[irγalang] Bod.19b11; [ǰi]rγalang BTO.IV:10
ǰirγalang-a Sub.VII:3b
ǰirγalang-a:ča Bur.34b, 35a(2)
ǰirγalang-dur BT.162a12; Sub.I:9a(2), VIII:6a(2)
ǰirγalang-i Bur.9a, 10a, 19b, 33b(3), 34b, 35a(2), 42a, 47a, 48b, 51b; Sub.III:3a; #ǰirγalang-yi Sub.I:7b; #ǰirγalangγi Sul.12b7

ǰirγalang-iya:r BT.161a3, 164a4, 164b8; Bur.5a, 20a, 33a, 59a
ǰirγalang-un Bur.30b; Sub.VI:16b
ǰirγalangtai/ǰirγalang-tai *attr.* Tara.16:2
ǰirγalangtan/ǰirγalang-tan *n.*(coll.) BT.162a6; Bod.19a4
ǰirγalangtu/ǰirγalang-tu *attr.* BT.161a3, 162b6; Bur.41a; Tara.(col.) 2a8
ǰirγalang-u:d *attr.*(pl.) Bur.5a, 20a
ǰirγalang-u:d-i BT.164b12, 165a5
ǰirγaldu- *v.*
ǰirγalduba:su Bur.62a
ǰirγalduqui Bur.61b
ǰirγalduya Bur.61b(2)
ǰirγaldun *n.*
ǰirγaldun-u Bur. 8b.
ǰirγuduγa:r *num.* Hin.37; Taq.9b5; Bur.31a; Tara.(col.) 2b3; Bud.(col.) 1b8; Sub.VI:1b(2), 2a, 3a, 4a, 5a, 6a, 7a, 8a, 9a, 10a, 11a, 12a, 13a, 14a, 15a, 16a, 17a; #ǰirγudaγa:r BT.166a2; #ǰirγuγa:duγa:r Taq.9b5, 31b3; Cf. ǰirγuduγa:r
ǰirγuγa:n *num.* Aruγ.20; Hin.10, 35, 36; J̌eb.22; Dun.I:2-1, I:25-2; Arǰ.III:8-4, 9-3; BT.156b14, 166b10; Bur.19a, 23b, 24a, 36a, 38b, 40b, 41b, 45a, 45b, 47b, 51a, 60a, 63b(2), 64a, 64b; Turf. 15c1; 44:1, 53:5, 6, 17, 23; Ar.II:33; Abaγa.II:15; Qqot.III:2; Bus.II:9; Tara.(col.) 2a7; Bod.16a11; Sub.I:6a, II:6a, III:6a, IV:6a, V:6a, VI:6a, 16a, VII·6a, VIII:6a, 16a, IX:6a, 16a; Ail.7a3, 23a3, 23b1, 28a2; [ǰir]γuγa:n Turf.35:1; ǰir[γ]uγa:n Turf.34:6; ǰir[γuγa:n] Turf.42:1; ǰir[γuγa:]n Dun.I:7-1; II:1; ǰi[rγ]uγa:n Turf.15f12
ǰiru- *v.*
ǰiruba:su Turf.6:1; Bur.64
ǰiruγsan Qqor.I:9
ǰiruγ *n.* Turf.15f22; Bur.57b, 64a
ǰiruγ-a: *attr.* Sub.VI:13a
ǰiruγ-u:d *n.*(pl.)
ǰiruγ-u:d-un Bod.20a8
ǰirun *num.* Hin.31; Bur.49b; Cf. ǰiran
ǰirun dörben *num.* Bur.49b
ǰiruqai *n.* Bur.57b; Sub.III:8a
ǰirüke *n.* Cf. ǰirüken
ǰirüke-be:n/ǰirükebe:n Bur.26b
ǰirüken *n.* Bur.14a, 29b(2), 36b, 37a, 37b, 45b(2), 48a(2); Bod.16b12; Sub.(col) 6(2)

ǰirüken-dege:n Arǰ.II:12-2; Tara.10:3
ǰirüken-dür Bur.41a(3), 45b(4), 47a(4), 48a(2), 48b(2), 51a(2), 53b(3); Sub.IX:6b
ǰirüken-e:če Bur.57b
ǰirüken-i Bur.47
ǰirüken-ü Bur.45b(4), 47b; Sub.(col) 4

ǰirüketü/ǰirüke-tü *attr.* Hin.18; Bur.50a

ǰirümüsün *attr.* Turf.15b7, 15c14

ǰisün *n.* Hin.41
ǰisün-iye:n Bur.29a, 37b

ǰiyi:- *v.*
ǰiyi:g[s]en Tara.8:6

ǰoba- *v.*
ǰobaba:su Turf.6:34; Sub.VIII:22a, IX:7a
ǰobaγa:d Turf.12:(21)
ǰobaγsan Sub.III:2b
ǰobamui Turf.9:4, 9; Sub.IX:5a
ǰoban Qqor.I:8; Turf.6:20, 10:12
ǰobaqu Qqot.VI:4
ǰobaqui-a:ča Turf.3:2
ǰobayu Bur.33b; Sub.I:9a, VI:7b

ǰobaγa:- *v.*
ǰobaγa:γa:d Sub.III:3a
ǰobaγa:n Hin.16
ǰobaγa:yu Sub.IV:3b

ǰobaγu:l- *v.*
ǰobaγu:lqu-yi:n Bur.34b, 35a
ǰobaγu:luyu Bur.33a

ǰobaγu:lda- *v.*
ǰobaγu:ldaǰu Bur.9a

ǰobalang *n.* BT.160b12, 161a13, 164a1; Bur.5b, 12a, 21b, 22b, 29b, 35a, 48b; Bod.11a1, 19b10; BTO.IV:12, 14; V:5, 8, 11; Sub.III:9b, V:3a, VI:16b, VII:11b, VIII:25a, IX:6a; ǰo[balang] Turf.10:29
ǰobalang-a Bur.20a
ǰobalang-a:ča Bur.10a; Bod.5a1
ǰobalan[g-a:]čaγa:n Turf.10:25
ǰobalang-dur Bur.64b; Alt.22a1; BTO.IV:13; V:6
ǰobalang-i Chang.17; Bur.20a, 24b(2), 30a, 35a, 40b; Sub.III:3a, 5b, IV:9b; #ǰobalang-yi Sub.III:3a; #ǰobalang-gi Bod.19b9

ǰobalang-iya:r **Bur**.20b, 26b
ǰobalang-un **BT**.164b11; Bud.(col.) 1a7; **Tara**.26:3
ǰobalangtan/ǰobalang-tan *n.*(coll.) **Bur**.20b, 29b
ǰobalangtu/ǰobalang-tu *attr.* **Bur**.5b, 19b, 36a, 36b
ǰobalang-u:d *n.*(pl.) **Turf**.6:24, 32; **Bur**.9b, 61b; Sub.V:8a, IX:2a; #ǰoblang-u:d **Turf**.34:5
ǰobalang-u:d-a:ča **Bur**.2b
ǰobalang-u:d-i/ǰobalangu:d-i **Hin**.23, 26; **Bur**.5a, 33a
ǰobalang-u:d-iya:r Sub.IX:9b
ǰobalang-u:d-un Sub.IX:5b
ǰobkis *n.*
ǰobkis-a:ča **Bur**.6a
ǰobo- *v.* Cf. ǰoba-
ǰobon **BT**.158a6
ǰobolang *n.* **BT**.162b2, 3, 5(2), 164b3; **Turf**.4:8; Cf. ǰobalang
ǰobolang-i **BT**.164a14
ǰobolang-u:d *n.*(pl.) Cf. ǰobalang-u:d
ǰobolang-u:d-i **BT**.164b2, 165a3
ǰočila- *v.*
ǰočilan **Bur**.31a(2), 37a
ǰočilaqui **Bur**.35b; Sub.VII:6a
ǰočin *n.* **Taq**.19b4, 6
ǰočin-dur Sub.V:4a
ǰoγsaγu:l- *v.*
ǰoγsaγu:lba:su **J̌ig**.4
ǰolγa- *v.*
ǰolγ-[a]! **Alt**.22a5
ǰolγaǰu {=ǰoluγaǰu} **Sul**.9b6
ǰolγaɬduγu:l- *v.*
ǰolγalduγu:lumui **Bur**.5b
ǰoki- *v.*
ǰokiqu Sub.VII:6a
ǰokiqui-dur **Bur**.56b
ǰokilduγda- *v.*
ǰokilduγdaqui Sub.VIII:10a
ǰokis *attr.*
ǰokis-iya:r Sub.VIII:4b
ǰokistai *attr.*

ǰokistai-a **Bur**.59b; [ǰokis]t[ai-a] **Bod**.7b6

ǰokistu/ǰokis-tu *attr.* **Bur**.28b, 29b, 32a, 35b(2), 47b, 49a, 61b; **Sub**.VIII:24b; **Sub**.(col) 6; ǰ[okistu] **Bod**.3a7

ǰokistu-yi:n **Sub**.VIII:1b

ǰokiya:- *v.*

ǰokiya:bai **Bur**.4a; **Sub**.(col) 5

ǰokiya:γči **Bur**.51b

ǰokiya:γsan **Bur**.53b

ǰokiya:ǰu **Bur**.46b

ǰokiya:qui **Bur**.50b

ǰokiya:suγai **Bur**.3b

ǰokiya:γda- *v.*

ǰokiya:γdaγsan **Bur**.52a

ǰokiya:ngγui *attr.* **Bur**.31a, 41b, 53b, 65a(2)

ǰolγaldu- *v.*

ǰolγalduba **Ail**.32:3, 35a5, 37a7

ǰolγalduγu:l- *v.*

ǰolγalduγu:lumui **Bur**.5b

ǰonturuγ *n.* **Sub**.IV:11b, VIII:23a

ǰoqi- *v.* Cf. ǰoki-

ǰoqidaγ **Taq**.8b6, 9a1

ǰoqiǰu **BT**.167a2

ǰoqiqu **Turf**.15a12, 17, 18, 25, 15b8, 9, 10, 11, 15c4, 12(2), 19, 21, 22, 23, 15d4, 16, 17, 18, 25, 15e2, 10, 15g11, 12, 17, 22, 26, 36:4, 7, 8, 10, 12, 14, 37:3, 4, 5, 11, 13, 15, 16, 20; **Ar**.II:23; ǰoqiq[u] **Turf**.15a3, 15e7; ǰoq[iqu] **Turf**.15a4, 15d5; ǰo[qiqu] **Turf**.15a11; [ǰoq]iqu **Turf**.15a21; [ǰo]qiqu **Turf**.15c16, 15g22, 37:13; ǰoqi[qu] **Turf**.15a5, 15g20; ǰ[oqiqu] **Turf**. 15a16; [ǰoqi]qu **Turf**.15d12, 37:10; [ǰ]oqiqu **Turf**.15g7, 38:9; [ǰoqiq]u **Turf**.36:5; ǰ[o]qiqu **Turf**.37:8; ǰoq[i]qu **Turf**.38:3

ǰoqiyu **Sub**.IV:5a

ǰoqildu- *v.*

ǰoqilduba:su **Sub**.VIII:17b

ǰoqilduγa:d **BT**.158b13, 159b4

ǰoqilduǰu **Ölǰ**.27, 36

ǰoqildu̇ǰuγu:i **Taq**.12b6

ǰoqildun **Chang**.54; **Sub**.VI:9a, VIII:21b

ǰoqilduqu-yi **Taq**.26b4



ǰoqilduqui-a:ča Taq.24b6; Öǰ.36
ǰoqilduqui-dur Sub.VIII:21b
ǰoqilduqun-i Öǰ.38
ǰoqilduγu:l- *v.*
ǰoqilduγu:lqu Sub.IV:8a
ǰoqilduγu:lqui-a Sub.IV:8a
ǰoqimdaγu: *attr.* Taq.28a1, 33b3
ǰoqira- *v.*
ǰoqiraǰu Taq.15b1
ǰoqiraγu:l- *v.*
ǰoqiraγu:lun Taq.27a2
ǰoqis *attr.* Taq.30b7, 31a5; Sub.VII:6b, VIII:4a, 9a, 10b; Cf. ǰokis
ǰoqis-iya:r J̌ig.4, 7
ǰoqistai *attr.* Cf. ǰokistai
ǰoqistai-a Arǰ.III:11-1; J̌ig.32
ǰoqistan *n.*(coll.)
ǰoqistan-i/ǰoqis-tan-i Turf.51a6, 12, 16; [ǰoqis]tan-i Turf.51a9, 20
ǰoqistu/ǰoqis-tu *attr.* Hin.23; Qqor.I:15; BT.160a3; Cf. ǰokistu
ǰoqiya:- *v.* Cf. ǰokiya:-
ǰoqiya:bai BT.166b9
ǰoqiya:γsan Sul.12b3; Tara.17:6, 22:2
ǰoqiya:γsan-na:ča BT.166b10
ǰoqiya:ǰu Chang.32, 52; Hin.47; BT.166a3, 166b10; Turf.14e12; Sub.I:1b, VII:7b
ǰoqiya:n Chang.15, 16; Hin.9; Taq.28a4, 5; Turf.14b2; Sub.VIII:4a
ǰoqiya:qu BT.162a12
ǰoqiya:qu-yi:n Bur.51b
ǰoqiya:qui Arǰ.III:12-2
ǰoqiya:qui-dur Sub.IX:15b
ǰoqiya:tuγai J̌ig.15; Hin.9; Qqor.I:12
ǰoqiya:γu:l- *v.*
ǰoqiya:γu:lbai Hin.2
ǰoqiya:γu:lun Chang.8; Hin.10
ǰoqiya:lγa- *v.*
ǰoqiya:lγabai Chang.56
ǰorči- *v.*
ǰorčiq[un] Bod.18a6
ǰori- *v.*

ǰoriγsan **Sub.**VI:3b
ǰoriǰu **Bur.**44b, 56a
ǰorin **BT.**166a2; **Bur.**18b; **Taq.**20a3; **Top.**5; **Ail.**1a7, 3a5, 3b4, 5a5, 16a6, 35a7; ǰ[orin] **Turf.**15c3

ǰoriγ *n.* **Taq.**27a6, 36a5; **Top.**4; **Ail.**1b2, 5a5
ǰoriγ-i **Hin.**4, 7; **Top.**8
ǰoriγ-iya:n **Hin.**18, 30
ǰoriγ-iya:r **Hin.**21, 29; **Bur.**49a
ǰoriγ-[iya:r-a:n]/ǰoriγ-[iya:ra:n] **J̌ig.**21
ǰoriγ-tur **J̌ig.**19; **Top.**9; **Sub.**IX:11a
ǰoriγ-un **Top.**6

ǰoriγtu/ǰoriγ-tu *attr.* **Hin.**18
ǰoriγtu-yi:n **Chang.**14

ǰoriγ-u:d *n.*(pl.)
ǰoriγ-u:d-i **Taq.**11b3

ǰoriγu:l- *v.*
ǰoriγu:lba:su **Taq.**25a1

ǰoriy-a: *attr.* **Sub.**II:5a; Cf. ǰiruγ-a:

ǰöb *attr.* **Chang.**25, 28; **J̌ig.**9, 20, 34; **Hin.**24, 25, 31, 35, 36, 42, 51; **Bur.**31a(2), 38b(2), 46a(2); **Ar.**III:15; **Sul.**9a6, 12b12; **Sub.**III:6a, 6b, IV:9a(2), VII:5b, 11b, VIII:14b
ǰöb-i **Turf.**3:6

ǰöbken *attr.* **Sub.**VIII:14b

ǰöble- *v.*
ǰöblekü-yi **Bur.**1b
ǰöblekü**i** **Bur.**7b

ǰöbšige:- *v.* Cf. ǰöbšiye:-
ǰöbšige:ǰü **Uw.**12

ǰöbšiye:- *v.* Cf. ǰöbšige:-
ǰöbšiy-e:! **Bod.**13a10
ǰöbšiye:ǰü **Ar.**II:13
ǰöbšiye:küi-e **Sub.**VIII:2a

ǰöbšiye:gü:l- *v.*
ǰöbšiye:gü:lsügei **Sub.**IX:16a

ǰöbtei *attr.*
ǰöbtei-e **Taq.**4a6

ǰöge:- *v.*
ǰöge:bɛ:sü **Turf.**15a16, 15c7, 15d16, 25, 15e4, 15g10, 20, 25; **Sub.**IX:3b;

[ǰöge:be:]sü **Turf.** 15a1
ǰöge:gsen **BTO.**II:10
ǰöge:ǰü **Chang.**12(2)
ǰöge:n **Sub.**III:9b
ǰöge:sügei **Sub.**VIII:16a
ǰöge:gsed *n.*(pl.) **Turf.**8:6
ǰöge:gü:l- *v.*
ǰöge:gü:lerün **Dun.**II:6
ǰöge:gü:lǰü **Dun.**II:5
ǰögei *n.* **Bur.**4b; **Sub.**IV:11a
ǰögei-yi:n **Bur.**30b; **Sub.**IX:2b, 14a
ǰöge:ken *attr.* **Bur.**36a
ǰöge:ken-iye:r {=ǰögikin-iye:r} **Bur.**62b
ǰöge:ledke- *v.*
ǰöge:ledkeǰü **Sub.**IX:11a
ǰöge:len *attr.* **Bur.**2a, 6b, 13b, 39b, 47b, 49a, 49b; **Sub.**V:3b, 5b, 6a, VI:12a, VII:12b, VIII:7b, 19a, 21b, 22a; **Bod.**17b7; Cf. ǰögö:len
[ǰö]ge:len-e **Bod.**7b8
ǰöge:len-iye:r **Sub.**V:6a
ǰöge:len-iye:r-iye:n **Sub.**IV:3b
ǰöge:n *attr.* **Chang.**16; Mo. ǰöge:g
ǰöges *n.*(pl.) **Sub.**I:5a, IV:5a, VII:13a
ǰö:gin *attr.* **Sub.**VI:8a
ǰögö:len *attr.* Cf. ǰöge:len
ǰögö:len-i **Sub.**VIII:7b
ǰöge:len-iye:r **Sub.**VIII:7b(3)
ǰögö:lten *n.* **Turf.**20:15
ǰögülten *n.*(coll) **Turf.**20:15
ǰönteg *attr.* **Turf.**7:5-3
ǰrlγ *n. see.* ǰarliγ
ǰučaγa:- *v.*
ǰučaγa:qui **Bod.**20b10
ǰud *n.*
ǰud-i **BT.**167a9
ǰuγa- *v.*
ǰuγaǰu **Turf.**22:10
[ǰu]ǰaγa:n *attr.* **Turf.**10:7
ǰuǰaγa:n-i **Chang.**16

ǰula/ǰul-a *n.* Bur.11b; Turf.21:5; Sub.III:9b, IV:9a, V:5b, VI:14b
ǰula-yi Sub.IV:4b, VIII:24a
ǰula-yi:n Sub.IV:10a, VI:12a
ǰulas *n.*(pl.)
ǰulas-i Bur.14b
ǰulǰiγan *n.* Sub.V:4b, VI:15a
ǰun *n.* Sul.12a11; Sub.V:5b, VI:16b
ǰun-u/ǰunu Khub.I:38; BT.167b4; Ar.II:32; III:33; Ölǰ. 41; Turf.21:11, 25:8, 26:14; ND.A:1; B:1; Sub.VI:8b; #ǰuni Ar.I:5
ǰun-dur Bur.7b
ǰusur *attr.* Turf.7:3-4
ǰüb [ǰüb ǰügiye:r] *int.* Hin.6, 27
ǰüde- *v.*
ǰüdeǰü Bur.54b
ǰüg *n.* J̌ig.10; Dun.I:13-14, IV:7; Arǰ.I:3-1, 9-1, 11-1, 14-1, 16-1, 18-1; II:8-2; Bur.6a, 18b, 21b, 24a(2), 35a, 43b, 45b, 57b, 59b; Turf.7:1-2, 7:2-2, 10; Ail.1a5, 3a3, 38a5, 38b2, 4, 40a2, 4; Ar.II:10; Tas.9; Qqot.VI:11; Tara.6:3; Sub.II:1b; Sul.10a7, 12b11
ǰüg-e:če Bur.2b, 21b, 28a, 32b, 51a, 51b, 57b; Bud.(col.) 1b2
ǰüg-i Bur.59b; Sub.(col) 3
ǰüg-iye:r/ǰügiye:r Khub.I:26, 28; Chang.7, 27, 39, 43; J̌ig.24; Hin.6; Ar.III:30; Bus.I.f4, g7, h6, 11; Teh.b3, Turf.22:16; ǰü[g-iye:r] Chang.49; #ǰüg-ige:r Khub.II:31, 33
ǰüg-iye:r-iye:n/ǰügiye:r-iye:n Hin.27
ǰüg-tür BT.157a10, 160b11, 161a12; Bur.9a, 10b, 13a, 21b, 22b, 26b, 28a, 37a, 45a, 45b(2), 47b, 50a, 53b, 54b, 56a, 64b; Turf.51b4; Sub.IX:6a, 8b; ǰüg-tü[r] Bod.17b8; ǰ[ü]ggi-dür Turf.15c3
ǰüg-ün Arǰ.III:10-1; BT.163b8, 164a6; Turf.5a1, 10:5, 11:1; Bur.1b, 2b, 47b, 51b; Tara.10:5; Bod.19b4; ǰüg-[ün] Arǰ.I:8-1; [ǰüg]-ün Arǰ.II:12-3
ǰügle- *v.*
ǰüglegsen Bur.9a
ǰüke- *v.*
ǰüken Bur.28a(2)
ǰükidkegde- *v.*
ǰükidkegdeǰü Bur.18a
ǰürkei *attr.* Sub.VI:12b
ǰürüken *n.* Ail.1a3, 3b3, 24a4, 37a4; Cf. ǰirüken
ǰürüken-i Turf.1b15; Bur.47b

ǰüyi:l *n.* J̌ig.31; Qqor.I:15; Bur.6b, 7b, 16a, 18a, 24a, 45b, 51a, 52b, 61a, 63b; Taq.14a1, 23a6, 23b2; Sub.I:3a, II:1b, III:1 b, IV:1b, V:1b, VI:1b, VII:1b, VIII:1b, IX:1b; Ail. 35b2

ǰüyi:l-i Taq.7a7, 22a3, 23a2

ǰüyi:l-iye:r Bur.37b, 60a(3), 63b, 64a

ǰüyi:le- *v.*

ǰüyi:leǰü Ail.18b1

ǰüyi:lten/ǰüyi:l-ten *n.*(coll.) Bur.46b(2); Bod.20a7, 20b17

ǰüyi:ltü/ǰüyi:l-tü *attr.* Bur.17a, 49b, 54b

K

karsa {< Skr. kāsāya} *attr.* Bur.25b(3), 31a, 32a, 43a, 44a

ke *part.* Khub.I:19; II:23, 28; Turf.28:5, 33:1, 50:5

keb *int.* Sul.7a4, 11a7, 11b11, 13b3

kebeken *attr.* Bur.17b; Sub.IX:13b

kebeli *n.* Turf.12:24

kebid {< Uig. kibit} *n.* Turf.15g18, 36:3; kebi[d] Turf.15g15, 36:6

kebid-teče Khub.I:22; II:26

kebid-tür {=kebide-dür} Bur.32b

kebte- *v.*

kebteǰü Bur.9b

kebteküi Bur.8b

kebten Sul.9a1; Sub.IV:10b; #kegten Sul.8b10

kebtegde- *v.*

kebtegdekü Alt.21b6; keb[tegdekü] Alt.21a4; [ke]btegdekü Alt.19b5

kebtegdekün Alt.20c8

ked *n.*(pl.) Khub.I:18; II:21; Aruγ.17; Bur.39a, 40a; Bus.I.g5; II:10, 14; Sub.VII:11a, VIII:16a; Tara.24:2; Turf. 22:13, 26:8, 10; Dun.IV:9; #ker Khub. I:36; II:44

ked-i/kedi Chang.21, 24; J̌eb.16; Abaγa.III:7, 12; Turf.21:4; Bus.I.g6; Dun.IV:11

ked-iye:n ND.A:6

ked-tür/kedtür Abaγa.II:11

kedüi *attr.* Bur.48a, 59b; Turf.2a1; Sub.I:6a, II:4b, 6b, V:9a, 10a, 13a, VII:7b, VIII:14a

kedüiken *attr.* Chang.50; Bur.61a; Turf.6:5; BTO.V:3

kedün *attr.* Mön.II:2(2); J̌ig.4, 9; Bur. 30a, 51a; Taq.20a4; Sub.IX:15a; Sul.12b4, 5, 13b6

kedün-de J̌ig.19; Ar.III:12

kege:li *n.* Turf.6:19, 12:24
kege:li-be:n Bur.9a
kege:li-deče RD.96b
kege:li-dür/kege:lidür Sul.13a12; [kege:li]-dür Sul.13a13
kege:li-dür-iye:n Bur.37b, 55b
kege:liten/kege:li-ten *n.*(coll.) Bur.55b
kege:litü/kege:li-tü *attr.* Turf.6:9
kege:r *n.* Taq.17a6
kege:r-tür Turf.9:8; Bur.29a; Sub. VIII:17a
kegü:del ügei *attr.* Hin.44
kegü:r *n.*
kegü:r-tür Chang.55; J̌ig.15; Hin.9
kegü:r-ün Hin.52; Taq.37a7; Turf.37:10
kegü:rge *n.* Sul.7b11
kei *n.* BT.167a6; Turf.1b6; Bur.5b, 57b; Bod. 16a9; Tara.7:3; Sub.II:1b, II:4a, IV:4b, VII:3b, VIII:22b, 24b
kei-e Bur.39a, 61a; Sub.III:7a, IX:5b, 8b
kei-yi Bur.64a
kei-yi:n Bur.45b
keǰige: *pron.* Sul.10a3, 11b11; keǰig[e:] Sul.11a7; keǰi[ge:] Sul.13b3; Cf. keǰiy-e:
keǰiy-e: *pron.* BT.163a2, 163b12, 13, 164a12, 165a14; Bur.1b, 3a, 17b, 34b, 50a; Taq.35a5; Turf.3:19; Bod.19b7, 8; Sub.III:10a, IV:6b, V:2a, VIII:4b, 6a, IX:2b; keǰiy-[e:] Bod.19b1
keǰi[y-e:-be:r] Bod.4a2
keǰiy-e:-de Bur.26b, 35a; Sub.IV:7a
keküdegleče- *v.*
keküdeglečegsen J̌ig.9
keküdeglečeǰü J̌ig.21
kekügei *n.* Bur.46b; Mo. *köküge*
kelbür *attr.* Turf.7:3-4
kele *n.* Ail.4a1, 18a6; Cf. kelen
kele-be:r/kelebe:r BTO.V:1; Sub.I:1b(2); kele-be:[r] Sub.I:1b
kele- *v.* Cf. kelele-
kele! Ail. 39b4, 40a5, 7
keleǰü Bur.53b; Qqot.VI:9
kelečilelel dü- *v.*
kelečilelel dün Bur.39b
kelegei *attr.* Turf.59:1

keleldü- *v.*
keleldüǰü **Bur.**10b, 27a, 28b
keleldüy-e **Bur.**27a
kelele- *v.* Cf. kele-
kelelebe **Sub.**V:3a
kelelegči **Sub.**VI:13a
kelelekü-yi:n **Sub.**VI:10b
kelelen **Sub.**VIII:3a
keleletügei **Turf.**28:11, 50:11
keleleyü **Sub.**III:11a, IV:2a, 7a
kelen *n.* **BT.**165a11; **Turf.**59:4; **Ar.**II:24; **Qqot.**II:4
kelen-iye:r **Bur.**53b
keleten *n.*(coll.) **Bur.**55b
keleten-ü **BT.**166b6
keletü/kele-tü *attr.* **Bur.**28b
kelkü *attr.* **Turf.**6:6
kem *n.* **Taq.**36b7; **Ar.**II:22
kem-iye:r/kemiye:r **Turf.**7:3-12
kem- *v. see.* keme-
keme:- *v.*
keme:be **Bur.**15b(2), 16a(4), 18b, 57a(2); **Sul.**13b9; #kembe **Sul.**11a11, 11b1, 10, 12b8, 13b8, 12(2)
keme:bei **Bur.**34a; **Turf.**22:8, 26:10; **Abaγa.**II:12; **Ar.**II:17; **Teh.**b4; **Dun.**IV:10; #kembei **Abaγa.**III:10; **Uw.**27
keme:be:sü **Chang.**10, 18, 30, 33, 39, 48; **J̌ig.**2, 6, 13, 18, 33; **Aruγ.**5, 8, 17; **Qqcr.**I:5, 15, 27; **Hin.**7, 11, 12, 26, 30, 34, 38, 45, 46, 47; **BT.**165a9; **Taq.**1b5, 2a1, 2b6, 5b5, 7b2, 9a5, 11a1, 2, 15b3, 17a5, 18a3, 18b7, 19a2, 24a4, 25a3, 5, 25b6, 26a5, 32b4, 6, 36a6, 36b3; **Bur.**8a, 8b, 9b, 10a, 10b, 11b(6), 12a, 13b(2), 16a, 19b, 20b(3), 21b, 22a, 24b(2), 25b, 26b, 30a, 31b(2), 34a, 34b, 37b(2), 40b(2), 42a, 42b, 43b, 44b, 50a, 55a(2), 57a(2), 57b(2), 58b, 59a, 9b(3), 60b, 62b; **Bod.**16b1, 6, 8; **BTO.**IV:6, 7; **Sub.**III:11a, VI:1b, 17b(2), VIII:9b, 16a(3), 20b(2), 21b, IX:8a, 9a; keme:[be:sü] **Bod.**10b4, 7
keme:gči **Sub.**V:10b, VIII:12a
keme:ge:d **Arǰ.**II:10-1; **Bur.**17b; **Qqot.**IV:2; **Tara.**8:1; #keme:d **Abaγa.**I:11
keme:gsed **J̌eb.**10
keme:gsen **Khub.**I:10; **Chang.**42; **Hin.**30; **Arǰ.**III:9-1; **Bur.**26b, 42b; **Bus.**I.ǰ2; **Qqot.**IV:1

keme:gsen-dür **Hin**.9; **Bur**.27b

keme:jü **Mön**.II:4; **Khub**. I:34; II:42; **Jeb**.17; **Bur**.41a, 61b; **Abaγa**.III:16; **Ar**.III:7, 12, 19; **Ölj**.34; **Bus**.I.f1; **Alt**.20a6; [ke]me:jü **Alt**.20c8

keme:jügü: **Taq**.3a6, 4b1, 6a2, 7b6, 9b3, 10b2, 13a5, 16a1, 21a6. 23a4, 24a4, 25b7, 27a4, 28b1, 34a3; **Alt**.21b5; [ke]me:jügü: **BTO**.IV:7

keme:kü **Jig**.1; **Hin**.33; **Qqor**.I:17; **BT**.156b5, 10, 12, 13, 157b3, 158a9, 158b3, 159a12, 13, 159b8, 11, 13, 160a8, 160b6, 161a5, 162a7, 14, 162b6, 163a6, 163b6, 164a5, 164b9, 165a9, 165b11, 14; **Bur**.6b, 9b, 14a, 17a, 18a, 29b, 30a, 57b, 59a, 61b; **Taq**.13b7; **Turf**.7:2-11, 7:4-2, 4, 6, 8; **Bod**.15a1, 16a2, 16b3, 5, 11; **Sub**.II:7b, III:2a

[keme:]kü **Bod**.15b4

keme:kü-e:če **BT**.157b5

keme:kü-yi **Bur**.39b

keme:küi **Bur**.7a, 24a, 54b, 62a; **Ar**.III:15; **Tara**.8:2, 11:6

keme:küi-be:r **Arj**.II:10-1, 13-3

keme:küi-dür **Bur**.18a, 45b, 63b(2), 64a

keme:küi-e:če **Bur**.18a, 45b, 63b(2), 64a

keme:kün-i **Sub**.IX:2a; **Qqor**.I:17

keme:le: **Alt**.20d8, 22a4, 23b4

keme:le:i **Alt**.22a1

keme:mü **Bud**.(col.) 1b6; **Sub**.V:3a, VII:3b

keme:müi **Bur**.13b, 41a; **Sub**.IX:11b

keme:n **Khub**.I:15; II:18; **Aruγ**.7, 12, 16, 18; **Chang**.9, 13(2), 18, 21, 22, 32, 42, 51; **Jig**.5(2), 6, 8, 13, 15; **Qqor**.I:4, 12, 27; **Hin**.9, 10; **Dun**.I:9-7, 22-7, 26-7, III:17, IV:10, VI:3; **BT**.157a1, 158b6, 159a14, 160a1, 161b5, 11, 163a2, 3; **Taq**.16b1, 29a5, 36b1; **Bur**.1b, 2b, 3a, 3b(2), 4a, 4b, 5b, 6a(2), 6b(2), 7a (2), 7b(2), 8a(3), 8b, 9a(4), 9b(5), 10a, 10b, 11a(2), 11b, 12a(2), 12b(3), 13a, 13b, 14a(2), 14b(2), 15a(3), 15b(2), 16a, 17a(2), 19a(2), 19b(2), 20a(3), 21a, 21b(2), 22b(2), 23a(2), 23b, 24b, 25a, 25b(3), 26a(2), 26b(3), 27a(6), 27b, 28a(2), 28b, 29a, 30a, 30b(2), 31b(3), 32a, 32b, 33a(2), 33b(2), 34a(2), 34b, 35a(2), 35b(2), 36a(4), 36b, 37a(5), 37b, 38a(4), 38b, 39a, 39b(2), 40a(3), 41a(3), 41b, 42a(4), 42b, 43a(3), 43b(4), 44a(2), 44b, 45a, 47a(2), 48a, 48b, 49a(2), 49b, 50a(3), 50b(3), 51a, 53b, 54a(2), 54b(3), 55a (2), 56a(3), 56b(4), 57a, 58a, 58b, 59a, 59b, 60a, 60b(3), 61a, 61b, 62b(3), 63a, 64a, 64b(4), 65a(2); **Turf**.10:1, 13:15, 14, 14a3, 19:8; 16:11, 17:9, 18:14, 19:9, 20:17, 21:1, 10, 22:10, 17, 23:10, 14, 24:12, 25:7, 26:7, 13, 27:14, 28:13; **Abaγa**.I:14, III:19;

Ar.II:12, 30; III:28; Γas.10; Ölǰ.19, 31, 36; Top.10; Qqot.III:15, IV:6, VI:5, 12, VIII:10, 14; Bus.I.h12, 14; Uw.19; Sul.8a6, 8b8, 9, 9a2, 10, 9b2, 7, 8, 10a5, 8, 10b11, 11a3, 9, 12, 12a6, 7, 9, 13b8; Alt.24a5; Tara.(col.)1b6; Bod.1a5, 2a2, 2b7, 7a3, 10a3, 15a3, 16b2; BTO.III:5; IV:8, 9, 15; V:8; Teh.b6; Sub.II:2a, III:6a, 6b, 7a, 7b, IV:4b, V:3a, 4b, 8a, 11b, 12a, 13a, VI:11b, 17a, VII:2b, 3a, 3b, 5b, 8a, 11b, 13a, VIII:4b, 7b, 8a(2), 9a, 13b(2), 14a, 14b, 15a, 16a, 17b, 18a(2), 19b, 20b, 21a(2), 22a, IX:2b, 3a, 3b, 4a(2), 7b, 8b, 10a, 10b, 12a(2), 16a; Sub.(col)1; kem[e:]n Sul.8b6; [kem]e:n Sul.10a7; Qqor.I:12; [ke]me:n Turf.28:13; keme:[n] Ar.III:10; Bod.1b11; k[eme:n] Bod.7b11; kem[e:n] Turf.7:5-6; Bod.10a1; [k]eme:n Bod.19b2; [keme:]n Bod.15b2

keme:rün Khub.I:36; Sul.7a9; #keme:ge:r-ün Bur.39b

keme:tügei Bur.24a

keme:yü Hin.12; BT.158b5; Taq.32b5, 7

keme:gčid *n.*(pl.) Bur.38a; Sub.II:4a

keme:gde- *v.*

keme:gdebei Hin.52; Abaγa.III:16

keme:gdegsed Khub.II:13

keme:gdegsen Bur.23a

keme:gdegsen-ü Hin.19

keme:gdei Turf.14e2; Sub.I:2b, 8a(2), IX:13b

keme:gdeǰü J̌ig.13; Bur.7b, 13a, 22a, 24b, 28a, 32a; ND.A:20

keme:gdekü Bur.8a, 9a, 10a, 24b, 65a; Taq.31a7; Sub.V:2b

keme:gdekü-yi Bur.6a

keme:gdeküi Taq.29a4; [keme:]gdeküi Bod.1a1

keme:gdeyü Turf.7:3-11; Taq.19b4, 6, 22a5, 23a4

keme:gü:l- *v.*

keme:gü:lüge:d Abaγa.III:11; Bus.I.h13; Teh.b5, Turf.22:8, 28:6; [k]eme:gü:lüge:d Turf.50:6

keme:gü:lün Turf.20:12; Dun.IV:12

keme:ldü- *v.*

keme:ldübe Sul.11b8, 9

keme:ldübei Qqor.I.23; Bur.15a, 53b

keme:ldüd Sub.IV:8b

keme:ldügsen-i Ölǰ.17

keme:ldüǰü Turf.32:3

keme:ldükü Bur.21a

keme:ldümüi Bur.26b

kemle- *v.*

kemlemüi {=kemilemüi} Sub.V:5a

kemlege:d Chang.16

ken *n.* Hin.19; Taq.27a7; Turf.6:4, 7:3-4, 7:5-4; Bur.10a, 14b, 15a, 18a, 25a, 32a, 37a, 37b, 38a, 44b, 47a(2), 53b, 57a, 57b, 58a, 59b; Abaγa.I:12; Öǐǰ. 30; Bus.I.h5, 7; Ií:18; SD.3; ND.A:9; B:6; Sul.11a11, 11b1, 10, 12b8, 13b8, 12(2); Bod.10b2, 11a10, 16a3; Sub.I:8a(2), II:5b, 7a, 8b, III:8a, 12a, IV:4a, 4b, V:5a, 6b, 7a, 9a, 12a, 12b, 13a, VI:3b, 4a, 5a, 13b, 16b(2), 17a(2), VII:2b, 3a(2), 4b(2), 6b, 7b(2), 10b, 12a, 12b, 13a(2), VIII:2b(2), 7a, 7b, 9a, 11a, 12a, 25a, IX:13b, 16a; Öz.b1; Abd.b1; Sim.3

ken-dür/kendür Bur.37a; Bus.I.h4; Sub.III:12a, VI:13b, IX:3b, 13b; ken-[dür] Sub.VIII:13a

ken-e/kene Hin.52; Bur.14a, 63a; Bus.I.h10; Teh.b2; Sub.IV:9a, 12a, VIII:2a

ken-i Sub.V:8b, VIII:8a, 17a

ken-iye:r Chang.22

ken-ü/kenü BT.165b3, 5; Bur.4a, 33a; Sub.III:8b; Turf.28:10, 50:10; Qqot.VII:7

kenggerge *n.* Bur.2b, 10b, 11a

kenggeregečile- *v.*

kenggeregečilen Bur.53b

ker *attr.* Khub.I:36; II:44; Chang.12, 16, 32; J̌ig.19, 20; Aruγ.3; Qqor.I:13, 32; Hin.28; Dun.I:3-1; Arǰ.III:13-4; BT.160a14; Taq.30b6; Turf.6:7, 17, 7:2-7, 12:5; Bur.7b, 19b, 23a, 27a(2), 30a(2), 49a, 49b, 50a, 51a, 57a(2); Abaγa.I:15; Ar.II:28; Öǰ.34; Bod.6:3, 10b9, 11a10, 11b2, 16a11, 16b2, 7, 10; Qqot.I:4; Bus.I.f2; Sul.9b7, 10a4, 11b9, 12a6; Sub.III:1b, 11a, IV:4a, V:6b, 11a, VIII:9b, 15b, 19b, 20b, IX:7a, 7b, 8a, 12b

kerbel *n.* Turf.3:17

kereg *n.* Mön.I:12; BT.159b7; Bur.8b, 13b, 40b, 44a, 58b; Turf.20:14; Bod.12a4, 12b6; Sub.I:7a, IV:3a, VI:1b, 8b, 11a, 12a, 14b, VII:5a, VIII:9a, IX:4a, 12a; Ail.3b3, 6a4, 6a6; [kere]g Turf.20:10

kereg-iye:r BT.156b11; Bur.44b

kereg-tege:n Dun.IV:8

kereg-tü/keregtü J̌ig.6; BT.156b8; Sub.III:4b

kereg-tür Bur.35b

keregle- *v.*

kereglebe:sü J̌ig.32, 33; Turf.12:6

kereglekü J̌ig.8, 33; Bur.7a; Sub.VI:14a, IX:2b

kereglekü̈i **Bur**.40a
kereglekü̈i-dür **Chang**.7; **J̌ig**.32, 33; **Sub**.V:13a
kereglekün **Sub**.II:5b, VI:4a
kereglen **Turf**.3:18; **Sub**.VI:12a
kereglerün **Taq**.9b7
keregleyü **Bur**.58b
keregl̈egde- *v.*
kereglegdebe:sü **J̌ig**.34
kereglegdegsed **Taq**.14b1
kereglegsen **Taq**.30a6
kereglegdeǰü **Hin**.51
keregten *n.*(coll.) **Sub**.IX:14a
keregten-e **Sub**.V:5b
keregtü *attr.* Qqot.III:4; **Sub**.V:5b, VIII:24b, IX:4b
keregü:r *n.* **Turf**.7:3-4; **Sub**.III:11a, VI:9a; [keregü:]r **Bod**.6:8
kereldü- *v.*
kereldügsed **Sub**.VI:9a
kereldükü̈i **BT**.159a4, 160a11
kerige: *n.* **Sub**.III:10a; Cf. keriy-e:
keriy-e: *n.*
keriy-e:-de **Sub**.III:10a
kerken *attr.* **Bur**.17a, 24b, 28a, 29a
kerki- *v.*
kerkiǰü **Bur**.9a
kerü *n.*
kerü-dür **Uw**.13
keseg *n.* **Turf**.6:19; **Bur**.51b, 53a(2)
keseg-iye:r **Turf**.6:8
kesegü:l- *v.*
kesegü:lǰü **Chang**.53
kešig *n.* **J̌ig**.13
kešig-iye:r **Turf**.3:20
kešig-tür **Chang**.14
kešig-ün **Ṛas**.15
keyid {< Skr. *kheta*} *n.* Qqor.I:24; **Taq**.26a6; **Bus**.I.h7
keyid-i Qqor.I:3; **Bur**.7b, 52a, 52b; keyid-[i] Qqor.I:6
keyid-tür **Khub**.I:17; II:20; **J̌eb**.15; **Bur**.26a
keyid-ün **Bur**.15b

keyi:s- *v.*
keyi:süγü Sub.II:4a
keyi:skegde- *v.*
keyi:skegdebe:sü Bur.39a
keyi:skegü:lde- *v.*
keyi:skegü:ldegsen Sub.IX:5b
ki:- *v.*
ki:be:sü BT.163b3; Taq.36a4; Turf.7:3-15, 28:12, 37:15, 50:12; Bod.7b3; [ki:be:s]ü Turf.39:4; ki:be:[s]ü Turf.37:19; ki:[be:sü] Turf.15d3
ki:gsen-i Sub.II:4a
ki:jü Aruγ.3; Arǰ.III:13-4; Bur.22a, 56a(2); Ail.21a3, 23a3, 23b1, 24a6, 26a3, 29a3, 34a3, 4, 6, 7, 34b2, 39a7; Turf.21:5, 23:6, 9; Qqot.VIII:6, 9; Bus.I.f2; Sul.9b2, 12a12, 13a4; BTC.IV:13; V:6, 12; Sub.IX:14b
ki:küi-be:n Bur.61a
ki:kün Khub.I:32; II:39; Aruγ.7
ki:mü BT.157a1
ki:n Turf.6:5
ki:sügei Bur.41b, 43b, 60b
ki:tügei SD.4
kib {< Tib. *khebs*} *n.* Top.19
kib-iye:r Bur.46b
kibutan *n.*(coll.) J̌ig.28; Cf. kib
kib-ü:d *n.*(pl.)
kib-ü:d-iye:r Bod.20a6
kiče:gde- *v.*
kiče:gdekü Turf.7:1-3, 7:2-4
kičige:- *v.* Cf. kičiy-e:-
kičige:be:sü Taq.33a4; Sub.V:12b, IX:12a
kičige:gči Sub.V:10a
kičige:jü Bod.9b9; Sub.III:2b, VIII:14b, IX:9a, 11b, 14b
kičige:müi Sub.VIII:5a
kičige:n Chang.19, 51, 54; J̌ig.21; Hin.19, 29; BT.164b5; Sub.II:3b, III:7b, V:12a(2), VII:7b, 12a, VIII:11a, 20b, 24b, IX:7a, 10a, 12a, 16a; ki[č]ige:n Taq.7b5
kičige:yü Sub.IV:6a
kičige:gde- *v.* Cf. kičiye:gde-
kičige:gdekü Sub.IX:10b
kičige:gü:l- *v.*

kičige:gü:lküi-e **Chang.**55
kičige:l *n.* **Hin.**45; **Sub.**VI:4b, IX:2b; Cf. kičiye:l
kičige:l-iye:n **Sub.**VI:4b
kičige:l-iye:r **Sub.**VIII:11a
kičiye:- *v.*
kičiye:gsen-iye:n **Bur.**4a
kičiye:gsen-iye:r **Bur.**4a
kičiye:jü **Bur.**11a; **Sub** V:4b, 10a; [k]ičiye:jü **Bod.**10a9
kičiye:küi **Taq.**28b6; **BT.**159b12
kičiye:n **Bur.**4a, 11a; **Sub.**V:9a, VIII:20b
kičiye:gči *n.* **Turf.**2:1
kičiye:gde- *v.*
kičiye:gdeküi **Bur.**54b; **Sub.**VII:12a
kičiye:ge:- *v.*
kičiye:ge:jü **Chang.**17; **Bur.**30b
kičiye:ge:jügü: **Taq.**12b1
kičiye:ge:n **Sub.**VIII:8b
kičiye:l *n.* **Bur.**19b
kičiye:l-iye:n **Sub.**VII:12b
kičiye:l-iye:r **Sub.**V:5a
kičiye:l-lüge: **Bur.**6a
kičiye:l-ün **Sub.**VII:4a; #kičiye:ge:l-ün **Bur.**47a
kičiye:nggü *attr.* **Chang.**14, 15; Cf. kičiye:nggüi
kičiye:nggü-yi:n **Bur.**4a
kičiye:nggüi *attr.* **Arǰ.**II:6-3; **Tara.**4:5; **Sub.**VI:15a, IX:14b; **Ail.**5b1
kičiye:nggüi-be:r **Turf.**2:1; **Bur.**4a
kičiye:nggüi-yi **Bur.**40a
kidu- *v.* Cf. qidu-
kiduγsan **Sub.**IX:8a
kiduγda- *v.*
kiduγdamui {=kiduγdumui} **Sub.**VIII:5b
kiγu:rmaγ *attr.* **Bur.**47a; #kigu:rmaγ **BT.**157a11
ki:gči *n.* **Sub.**IV:4b
ki:gčin *n.*(pl.) **Sub.**IV:3a
ki:ge:d *conj.* **Khub.**I:12, 34; **Chang.**10; **Aruγ.**18; **Qqor.**I:22; **Hin.**45; **Arǰ.**I:5-3, 11-3, 12-3; II:8-2; III:I-4, 3-4, 12-3; V:1, 2; **BT.**157a6, 9, 157b9, 11, 158b10, 11, 159b14, 161b11, 162a4, 11, 14, 164b1, 7, 165a2, 5, 6, 8, 11; **Taq.**29a1; **Turf.**10:6, 26, 14e9, 23, 39, 29:7; **Bur.**2a, 3a, 3b,

5a(2), 10b, 14a, 18a, 20b(3), 21a, 21b, 22a, 22b, 23b, 24a(2), 24b, 28a, 28b, 32a, 35b(2), 36a, 43a, 43b(2), 45a, 47b, 50a, 50b, 51a, 57b, 58b, 61b; ND.A:67; BTO.II:5; III:7; Sub.I.2a, III:4a, IV:8a, 11a, V:7a, 10b, 13b(2), VI:2a, 17a, VII:6a, VIII:5b, 6a, 6b, 19b(2), 25a, IX:4b, 6b, 9b; Bod.9a5, 13b11, 19a4, 20a2, 4, 5, 11; Dun.IV:7; Tara.6:3, 7:2, 6, 18:6, 20:2, 7, 21:1, 23:1; Tara.(col.) 1a8, 2a5; Bud.(col.) 1a6; Ail.1a2, 2:2, 5a2, 6a1, 6, 8a2, 23a1, 31b3, 32:2, 39a1, 40a2, 3; ki:[ge:]d Arǰ.I:7:3; II:2-1; ki:g[e:]d Arǰ.I:14-3; [ki:g]e:d Bod.2a:1; [ki:]ge:d Bod.6:3; [ki:ge:]d Bod.11a3; [k]i:ge:d BTO.V:11; kig[e:d] BTO.III:14

ki:ge:d-i Bur.2a, 9b,43b; Turf.29:7; Qqot.VI:10

ki:ge:d-iye:r Bod.20a18

ki:ge:d-lüge: Bur.65a

kı:ge:d-ün Bur.6a, 52a, 53a, 64b

kiǰaya:lal ügei *attr.* Arǰ.II:7-2; Sub.IX:7b

kiǰaya:r *n.* Bur.51b

kiǰaya:r-a Bur.33b, 42b, 44a; Sub.IX:1b; [k]iǰaya:r-a Bod.18a2

kiǰig *n.* Tara.21:7, 25:3

kikir *n.*

kikir-e:če Arǰ.I:10-1

kilbar *attr.* Bur.10b, 31b; Sub.III:4b(4), VIII:2b(2)

kilbar-a Bur.34a, 34b; Sub.VI:11b, VIII:7b

kilbarqan *attr.*

kilbarqan-a Bur.31b

kilinče *n.*

kilinčes *n.*(pl.)

kilinčes-ün Bur.40a

kilinčetü *attr.* BTO.V:1

kiling *n.* Sub.VI:3a, 11a; Cf. qiling

kiling-iye:n Bur.62b

kiling-iye:r Bur.3b

kilingle- *v.* Cf. qilingla-

kilinglegsen Bur.3b

kilingleǰü Bur.62b, 64a

kilinglekü Bur.63a

kilinglekü Bur.40a

kilingtü/kiling-tü *attr.* Sub.IV:3a

kilis *attr.* Bur.40b

kimuraldu- *v.*
kimuralduqun-i **Bur**.3b
kimusu *n.*
kimusu-ba:r/kimusuba:r **Bur**.26a
kimusun *n.* **Bod**.16a3
kinari {< Skr. *kimnara*} *n.* **BT**.161b11
kinari-yi:n **Bur**.3b
kiryui *attr.* **Sub**.VI:15a
kiristan {< Lat. *christianus*} *n.* **Ar**.III:11
kirmelǰe- *v.*
kirmelǰege:d **Turf**.9:11
kisari {< Skr. *kiśara*} *n.* **Bur**.52b
kisar-i **Bur**.47b
kisari-tur {=kisar-tur} **Bur**.53b
kisu- *v.*
kisuqui **Bur**.26b
kisuγ-a: *n.* **Sub**.VI:2b
köbči *n.*
köbčile- *v.*
köbčileyü **Turf**.40:8, 41:2; [kö]bčileyü **Turf**.46:2
köbčiten *n.*(coll.) **Bur**.61b
köbegü:čile- *v.*
köbegü:čilen **Chang**.15, 50; **Sub**.V:12a(2)
köbegü:d *n.*(pl.) **Chang**.17, 18, 31, 46; **J̌ig**.13, 35; **Aruγ**.4; **Hin**.20, 21, 26, 36, 51; **Taq**.29a2, 30b4; **Turf**.1b38, 8:5; **Bur**.18b, 21a, 45b(2), 50b, 57b, 58a, 63b
köbegü:d-i/köbegü:di **Sul**.13a7
köbegü:d-iye:n **Chang**.16, 40, 42; **Hin**.18, 26, 51
köbegü:d-lüge: **Bur**.15a, 17a
köbegü:d-te **Arǰ**.II:7-4; **Sub**.IX:4a; **Tara**.5:7
köbegü:d-[tür] **Alt**.20c4
köbegü:d-ün **Chang**.35, 36; **Sub**.VI:15a
köbegü:ked *n.*(pl.) **Hin**.26; **Bur**.18a, 39a, 45b; **Bod**.18a8
köbegü:ked-e:če **Sub**.I:10b
köbegü:ked-i **Bur**.6a
köbegü:ken *n.* **Bur**.17b(2)
köbegü:mer- *v.*
köbegü:merkü **Bur**.33a

köbegü:n *n.* Chang.13, 17, 25, 36(2), 37, 38, 44; Jig.13(2), 21(2), 31(2); Hin.29, 37, 38; Taq.21b3, 25a6, 31a1; Bur.3a, 6b, 7a, 8a, 9b, 13b, 15b(3), 16a(2), 17a, 18b, 19b, 23b, 25b(2), 27a, 28a, 30b, 31a(2), 33a(2), 36b(2), 39b, 42b, 49a, 54a, 54b, 55a, 58a, 58b, 59a, 59b; Turf.57:5; Bus.I.j2, II:13; ND.A:4, 10, 38; B:3, 6; Tara.25:5(2); Bod.16b11, 13; Sub.I:5b, V:4a, VII:6a, 8a, 10b, IX:4a, 4b(2); Ail.7a1, 10a2, 11:2, 12a1, 13:2, 14a1, 15:3, 17a5, 18a5, 20a6, 21b1, 23a6, 23b4, 24a6, 7, 24b4, 26a6, 27a2, 29a4, 32:2, 33a3, 34b3, 38a6, 39a2, 40a4, 6; köb[egü:n] Turf.35:1

köbegü:n-deče Bur.56b

köbegü:n-dege:n Sub.VIII:22a

köbegü:n-dür BTO.IV:16; Sub.IV:11b

köbegü:n-i Taq.15a1, 19a2; Bur.11a(3), 14b, 26b(3), 27b; Sub.IX:4b(2)

köbegü:n-iye:n Jig.20; Bur.15a, 37a, 37b(2), 55a

köbegü:n-lüge: BT.15/b12; Bur.11a; #köbegü:n-luγ-a: Sub.II:5b

köbegü:n-ü Chang.18; Dun.I:2-3; Bur.13a, 27a, 37a, 52b, 56b; Taq.38a4; Sub.I:7b; [kö]begü:n-ü Bod.11b10

köbegü:n-yüge:n Bur.64b

köbegü:tü *attr.* Chang.30, 36; Sub.VII:11a

köbseg *attr.* Bur.2a

ködege: *n.*

ködege:-dür Bur.26a

ködege:le- *v.*

ködege:leküi Bod.20b19

ködel- *v.*

ködelbei Bur.54a

ködelǰü Bur.35b, 60a

ködelkü Bur.56a

ködelküi Bur.11a; Turf.7:4-9, 11, 13, 7:5-1

ködelügsen Bur.11b

ködelün/ködel-ün Bur.9b, 39a, 61a

ködelge- *v.*

ködelgebe:sü Bur.56b; ködel[gebe:sü] Turf.7:4-11; [kö]delgebe:sü Turf.15b4; k[ödelgebe:sü] Turf.38:7

ködelgegsen Bur.39a, 54a

ködelgeǰü Bur.46b, 53a, 61a; Sul.9b9

[köde]l[gem]üi Turf.7:2-10

ködelgen Bur.56b, 57b, 63a, 64b; Sub.III:12a

ködelgetügei {=ködelgütügei} Turf.21:3

ködelgegde- *v.*

ködelgegdegsen Bur.61a

ködelgegdeǰü Bur.7a

ködelgegdekü Sub.IV:12a

ködelgegdemüi Sub.IV:12a

ködöl- *v.* Cf. ködel-

ködölbe:sü Turf.15g23

ködölkü Bur.51a

ködölküi Bur.45b

ködölügči Sub.VIII:15a

ködölüge:d Turf.1b14; Sub.VI:6a

ködölügsen Turf.7:4-14

ködölüyü Sub III:11a

ködölge- *v.* Cf. ködelge-

ködölgebe:sü Turf.15a21, 15c9, 15, 18, 15d2, 8, 37:6, 18; ködölge[be:sü] Turf. 15a14; [kö]dölgebe:sü Turf.15b4; [köd]ölgebe:sü Turf.15g12; [k]ödölgebe:sü Turf.37:15, 38:7

ködölgegči *n.*

ködölgegči-de Tara.18:8

kög *n.* Chang.54; Taq.12b4; Bur.21a, 46b, 59a

kög-e:če Taq.25a2

kög-iye:r Bur.28a

köge:gü:lge- *v.*

köge:gü:lgeǰü Turf.21:5

kögeler *n.* Turf.15f17

kögö:rge *n.* Sub.V:4a; #[kö]ge:r[ge] Bod.4b3

kögö:rge-yi Bur.36b; Sub.I:4b

kögö:rge- *v.*

kögö:rgekü Bur.36b

kögö:rges *n.*(pl.)

kögö:rges-i Bur.46b

kögǰi- *v.*

kögǰin Taq.36a2

kögšin *attr.* Sub.VII:8b

kögümei *n.* Sub.III:6a

köke *attr.* Khub.II:47; Arǰ.II:6-1; BT.164a6; Turf.1b9; Bur.18b, 21a, 21b, 23b(2); Top.17; Tara.4:1; Sub.IV:5a; Ail.35b1, 37b5

kökide- *v.*
kökideǰü Qqor.I:14
kökiye:- *v.*
kökiye:küi-e Taq.25a1
kökü *n.* Bur.62a
kökü-be:n Bur.60b
köküge: *n.*
köküge:-yi:n Sub.VI:15a
köküten/kökü-ten *n.*(coll.) Bur.61b
köl *n.* Bur.55b; Turf.16:10, 17:8, 20:5, 52:6; Dun.III:11
köl-dege:n Sub.I:2a
köl-dür Bur.22b, 33b, 49a, 62b; Sub.VIII:24b
köl-e:če Bur.15b, 23b, 28a
köl-i Turf.52:7; Sub.VIII:8b
köl-iye:n Turf.1b11; Bur.63b; Tara.18:1; Sub.VIII:5a; kö[l]-iye:n Taq.37a6
köl-iye:r Arǰ.II:10-3, 16-4; Bur.12b, 41b; Tara.8:6
köl-iye:r-e:n Tara.15:4
köl-iye:r-iye:n/köl-iye:re:n Arǰ.II:8-3; Bur.27b, 35a, 53a; Tara.6:6
köl-ün Bur.38b, 55b, 62a; Turf.20:9; Sub.VIII:24b
kölbege:- *v.*
kölbege:ǰü Sub.IV:2a
kölesün *n.* Bur.36a; Dun.II:4
kölged *n.*(pl.)
kölged-ün Bur.56a
kölgele- *v.*
kölgeleǰü Bur.14b
kölgen *n.* BT.166a4; Sub.I:7a
kölgen-e:čege:n Bur.32b, 64b
kölgen-ü Turf.2:19; [köl]gen-ü Turf.2:20
kölgetei *attr.* Turf.1b8
kölörge- *v.*
kölörgen Hin.16
kölösün *n.* Bod.16a6; Sub.II:1b; Cf. kölesün
költen/köl-ten *n.*(coll.) Turf.6:12, 26
költi {< Uig. *kolti* < Skr. *koti*} *n.* Bur.3a, 46b(2), 53b, 60a, 64b; Sub.IX:3b
költü/köl-tü *attr.* Sub.III:7b
költü-yi Sub.III:6b
kölüg *attr.* Turf.1b7

kömdc- *v.*
kömdebe:sü **Sub.**VII:9a
kömdeküi-be:n **Taq.**13a1
kömüge:l *n.*
kömüge:ltü *attr.* **Sub.**II:2a
köngdei *attr.*
köngdei-e **Bur.**41b
könggegü:l- *v.*
[köngge]gü:lküi **Bod.**2a9
könggele- *v.*
könggeleküi-be:n **Taq.**3b6
[köngge]leküi-dü[r] **Bod.**1b2
könggelen **Taq.**14a7, 19b7
könggelegde- *v.*
könggelegdekü-yi **Taq.**19b7
könggelen *attr.* **Chang.**39, 42; **Sul.**8b2
könjilei *n.* **Taq.**37a1
könörge *n.* **Sub.**II:2b
könörge-dečc **Khub.**I:23; II:27
könüge:- *v.*
könüge:be:sü **Sub.**VI:3a
könüge:gči **BT.**156a3
könüge:müi **Sub.**V:5b
könüge:gde- *v.*
könüge:gdebe:sü **Sub.**II:2a, VIII:12b
könüge:gdegsen **Sub.**V:9b(2)
könüge:gdegsen-dür-i **Sub.**II:2b
könüge:gdeküi-e:čc **BT.**159a5, 160a11
körbe- *v.*
körbejü **Bur.**37b
körben **Bur.**26a
körbemtegü: *attr.* **Sub.**IV:12a
köreg *n.* **Bur.**2a; **Bud.**(col.) 1b3(2); Cf. körög
körg-ü:d *n.*(pl.) **BT.**165a11
körög *n.* **Bur.**53b
körög-i **Bur.**51b, 52a; **Sub.**VI:11b
köser *n.*
köser-e **Bur.**12a, 26a; **Sub.**I:6a

kösör *n.* Cf. köser
kösör-e Sub.III:10a
kösör-tür Sub.VIII:5a(2)
kötečin *n.*(pl.)
kötečin-lüge: Turf.31:6
kötel- *v.*
kötelǰü Bur.27a
kötöl- *v.* Cf. kötel-
kötölüge:d Bur.27a
kötölügsen Turf.7:4-14; Sub.V:3a
kötölügči *n.*
kötölügči-yi Sub.III:5b; #kötölügči-i Sub.III:5b
kumuda *see. gumuda*
kü *part.* Chang.30; J̌ig.5, 13, 17, 18; Qqor.I:20, 24; Hin.24; BT.160b 3, 6, 162a13, 163b11, 17, 164a12, 13, 14; Taq.5a6, 8a7, 15b3, 38a1; Turf.3:14, 6:6, 25, 7:2-5(2), 7:3-14, 7:4-13, 52:9; Bur.12a, 15a, 16a, 17a, 18a, 20b, 23a, 23b, 29a, 32a, 34a(2), 36b, 42a, 47b, 48a, 51a, 58b, 62a; Ar.III:10, 14; Γas.6; Öl̈ǰ.36; Sul.9b10, 13, 11b6, 8, 12a11, 13a3; BTO.IV:11, 12; V:4; Sub.I:3b, 5a(2), 8b(2), 10a, II:1b, 2a, 3a(2), 3b, 4a, 4b, 5a, 7b, 8a(2), III:1b, 3a, 3b, 4a, 5b, 7b, 10b, IV:2b, 3a, 4b, 5a, 5b, 5b, 6a, 8a, V:2a, 6a, 10b, 11a, 12a(2), VI:2b, 3b, 5a, 5b, 8a, 13b(2), 15a, 16a, VII:3b, 9b, 11a, VIII:5a, 6a, 12b, 15a, 18a, 21a, 24a, 24b, IX:3b, 7b, 8b, 9a, 11b, 12a, 12b, 13a, 14b, 15a(2); Ail.5a5
küčiy-e: *n.* Sub.VII:11b
küčü *n.* Chang.7, 11, 18, 21, 21, 27, 39, 42, 43, 49, 54; J̌ig.24, 34; Hin.16, 20, 22, 29, 45, 46, 50, 51; J̌eb.16; Taq.3a1, 7b5, 8b5, 9a2, 27b7; Bur.36a; Abaγa.I:11, 12, 15, II:12, III:5, 12; Turf.20:11, 13, 21:8, 22:14, 23:6, 9; Teh.b2; Qqot.VIII:6, 9; Bus.I.g5, h10, II:15; Tara.23:5; Bod.5b4; Sub.I:9a, VI:4a, 11a, VII:8a, 10a, VIII:3b; Ail.12, 17b1, 19a4, 21a7, 24a4, 24b2, 25a3, 4, 25b1, 27a6, 30a5, 31a7, 35a3, 36a3, 36b2, 37a4; Cf. küčün
küčü-be:r/küčübe:r Chang.18; BTO.IV:4, 10, 12, 14; V:5, 7; #küčü-ge:r Bus.I.h.7
küčüde- *v.*
küčüdeǰü Khub.I:18; II:21
küčüg *n.*
küčüg-i Sub.VI:4a
küčülegčin *n.*(pl.)

küčülegčin-dür Sub.VII:10a
küčülegde- *v.*
küčülegdejü Sub.III:7a
küčün *n.* J̌ig.19; BT.161b8, 162b14, 163b2; Turf.7:3-12; Bur.8b, 9a, 36a, 39a, 41a(2), 42b, 53b, 57a, 59a, 63b; Ar.I:29; Bod.5b2, 16b12, 17b6, 19a9; Tara.22:3; Sub.IV:8b(3), VI:16a, VII:4b, 8a, 10a, VIII:4b(2), 6b, 25a, IX:10a
küčün-dür/küčündür Khub.I:1; II:1; Aruγ.1; J̌eb.1; Ar.II:1; Öljǰ.12, 39; Teh.a1; Öz.a1; Abd.a1; Sim.1; Gü.2; [küčü]n-dür Dun.I:14-2
küčün-e Turf.6:15; Bur.22a; Sub.VII:9a
küčün-e:če Bur.63b
küčün-i Bur.38a, 58b, 63b, 64b
küčün-iye:n Turf.12:6; Bur.54b
küčün-iye:r BT.158a10, 162b1, 164a3, 164b6; Turf.1b36, 2:10, 12, 14e16; Bur.4a, 23b, 30a(2), 42a, 45a(2), 64b; Sub.II:7b, III:10a, IV:9a, VI:12a(2), VII:4a; kü[č]ün-[iye:r] Bod.19b11
küčün-lüge: Turf.2:4
k[üčüte]i *attr.* Turf.1b6
küčüten *n.*(coll.) Qqor.I:36; Turf.6:13; BT.158a3; Bur.14b, 55a, 58a; Sub.VI:11a, VIII:3b
küčüten-dür Sub.IX:8a
küčüten-e Sub.IV:8b
küčüten-lüge: Sub.VII:2a
küčütü *attr.* Turf.2:10; Bur.36a, 41a, 43a, 49b, 63a, 63b; Sub.I:4a, 7a, 7b, 9a, VI:4b(2)
küi *n.*
küi-dür Hin.50
küǰegü:n *n. see.* küǰügü:n
küǰi *n.* Bur.23a, 46b, 52a; Bod.3a5; Turf.52:11
küǰigü:n *n. see.* küǰügü:n
küǰigü:ten *n.*(coll.) *see.* küǰügü:ten
küǰis *n.*(pl.) Bur.2a
küǰis-i Bur.46b
küǰitü/küǰi-tü *attr.* Bur.46a(2)
küǰügü:n *n.* #küǰegü:n Bur.28b, 62a
küǰügü:n-dege:n Turf.1b4
küǰügü:n-dür #küǰegü:n-dür Bur.49a; Sub.VIII:8b
küǰügü:n-e:če #küǰigü:n-e:če Sub.IV:4a

küǰügü:n-i #küǰigü:n-i **Sub.**V:6a

küǰügü:ten *n.*(coll.) #küǰigü:ten **Sub.**IV:4a

küli- *v.*

küli! **Bur.**56a, 59a

küliǰ[ü] **Sul.**8a6

külikü-yi:n **Sub.**VI:7b

külin **Bur.**57b

küliče- *v.*

küličegsen-iye:n **Bur.**3b

[küličekü]-yi **Bod.**10b2, 3

küličekü̈i **Tara.**4:7; **Sub.**IX:5a; [külič]ekü̈i **Arǰ.**II:6-4

küličekü̈[i-yi:n] **Bod.**10b11

küličen **Bur.**6b, 21b; **Sub.**II:3b, IX:10a

küličetügei **Sub.**IX:10b

küličegči *n.* **Bur.**3b

küličel *n.*

kül[ičel-e:če] **Bod.**10a13

küličenggü̈i *attr.*

küličenggü̈i-dür **Bur.**3b

küligde- *v.*

küligdegsen **Bur.**16a

küligdeǰügü:i **Sub.**VI:15b

külis *n.* **Arǰ.**III:1-4

küliye:- *v.*

küliye:gsen-iye:r **Bur.**57a(3)

küliye:n **Bur.**19a, 57a

küliye:sün *n.*

küliye:sün-e **Bur.**16a

külüg *n.* **J̌ig.**33

kümü:ǰi- *v.*

kümü:ǰiyü **Sub.**VIII:3b

kümü:ǰügü:l- *v.*

kümü:ǰigü:lkü-yi:n **Sub.**IX:9a

kümü:n *n.* **Tör.**1; **Chang.**10, 21, 22; **J̌ig.**4, 6; **Qqor.**I:9, 24; **Hin.**47; **Dun.**I:4-1, 2, 3; **Taq.**4a6, 10b4, 11a7, 14b6, 15b6, 18a2, 22a6, 25b4, 27a3; **Turf.**5a2, 7:1-1, 7:2-1, 3, 12, 7:3-7, 10, 7:4-5, 14a3, 14b3, 23:6, 9, 24:5, 25:3, 31:7, 52:8, 9, 13, 14; **Bur.**5a, 6a, 6b, 9a, 10b, 11b, 12b, 17b, 21a, 22b, 33a(2), 33b, 36a, 43a, 44b, 49a, 54b, 61b, 62b; **Top.**3;

Qqot.II:3, VIII:6, 9; Muh.4; Sul.9a2, 11a4; Bod.5b2, 20a11; Sub.I:4a, 6a, 7a, 9a, II:4b, 5a, 6a(2), 8a, III:1b, 5a, 7b, 11a, 12a, IV:1b, 3b, 6b, 9a(2), 11b, V:2a, 3b, 5a, 7a, 8b(2), 10a, 10b, 12b, VI:3b(3), 5b, 8b, 10b, 11b, 14a, 14b, 16a, VII:1b(2), 3a, 4a, 4b(2), 6b, 7b, 8b, 9a, 9b, 11a, 11b, VIII:2b, 3a, 5b, 6a, 6b, 7a, 14b(2), 15a, 17a, 18b, 19a(2), 22b, 24a, IX:3a(2), 8b, 9a(3), 9b; Ail.1a2, 3a6, 3b2, 4a5, 7, 4b2, 6a2, 6b1, 8a2, 4, 9a3, 14a5, 18a3, 4, 6, 21a5, 23a1, 26a3, 27a7(2), 32:2, 33a6, 36a5, 36b2, 38a3, 4, 38b1, 3, 39a6, 39b2, 3, 40a1; Tog.b2; Öz.b2; Abd.b2; Sim.4; [kü]mü:[n] Turf.14c6

kümü:n-dür Taq.7b5, 19b3, 34a5; Bur.18a; Turf.24:7; Qqot.V:5; Sub.IV:4b, V:9b, VI:14b, IX:11a

kümü:n-e Dun.I:1-1; BT.161b9; Taq.3a1; Turf.15b7, 15c14; Bur.3b, 7b(2), 15a, 34a, 44b, 55b: Qqot. IV:10, 13; Alt.20b3; Sub.III:6b, VI:5b

kümü:n-e:če Taq.10a6, 16b4, 17a3, 20b5; ND.A:13; Sub.VII:11a

kümü:n-i Dun.I:4-4; Taq.3b1, 3, 6, 19b5, 23b5, 25b3; Turf.1a8; Bur.8b, 10a, 36a, 55b, 60b; Sub.II:2b, III:3a, 7a, 9b, V:5a, 5b, VII:3a, 7b, VIII:11a, 13b

kümün-iye:r Qqot.VI:9; Dun.III:22

kümü:n-lüge: Hin.27; Bod.19a5; Sub.VIII:2b, 12a

kümü:n-ü Qqor.I:18; Taq.4a4, 16b5, 26b2, 5, 34b4; Turf.5b3, 7:1-2, 7:2-2, 12:13, 16, 19, 22, 25, 28, 30, 51a17; BT.160b4, 161b2, 5; Bur.4b, 7b, 31a, 33a, 36b, 38a, 41b, 56b; Sub.III:2a, 5b, IV:12a, VI:4a, 9b, 10a(2), 14a, VII:10b, IX:2a, 9b

kündü *attr.* Hin.48, 51; Taq.19a7, 23b4; Turf.10:10; Bur.45b; Dun.II:8

kündü-de Turf.7:2-1; [kü]ndü-de Hin.27

kündüle- *v.*

kündülebe:sü Taq.3b5, 19b5, 7, 25a6, 25b1, 2, 3; BT.161a6

kündülegsen Sub.V:4a

kündüleǰü Bur.30a

kündülekü Taq.8b2, 5, 20b5; Sub.I:8b

kündülekü̈i Taq.4a1, 28b6; Bur.13a; Sub.VIII:11a

kündülekü̈i-be:r Taq.25a5

kündülekün Sub.III:9b

kündülen Chang.7, 12, 19; J̌ig.3; Hin.30; Taq.19b5; Bur.5b, 32b, 44a, 49a; Top.3; Bud.(col.) 1b1; Sub.I:1b, VI:13b, VIII:13b, 16b, 23b, IX:15a; Ail.5a2

kündülerün/kündüler-ün Taq.17a1; Sub.V:1b

kündületügei Bod.19a6

kündüleyü Sub.VI:4a
kündülegčid *n.*(pl.) Sub.IX:1b
kündülegde- *v.*
kündülegdejü BT.161a8
kündülegdekü Taq.16b7, 20b2, 25b5, 28a3; Sub.I:8b
kündülegdekü-yi Taq.19b7
kündülegdeküi Taq.37b6; Sub.VIII:4b
kündülegdemüi Sub.VI:14b
kündülegden Bur.34a
kündülegdeyü Sub.II:4b
kündülegü:l- *v.*
kündülegü:lkü Taq.26b3, 5, 7
kündül[egü:lsügei] Bod.12b5
kündülegü:lüge:d BT.160b10, 164b13, 165a13
kündülel *n.* Taq.8a7
kündülemtegü: *attr.* Qqor.I:20; Chang.30; Taq.12b2, 18a7, 21b4, 33a1, 6
künesün *n.* Hin.23; Turf.16:9, 11, 17:9, 28:7, 49:5; Sul.9a6; Dun.II:4
künggiriske- *v.*
künggiriskebe:sü/künggüriskebe:sü Bur.27b
künggiriskegü:l- *v.*
künggiriskegü:ljü Bur.46b
künjid {< Pers. *kunjit*} *n.* Bur.38b
kür- *v.*
kürbe Γas.4; Sul.8a6, 11a3; Alt.20d5, 24a6, 7, 23a2, 6; Ail.21a6, 32:3, 35a4, 38a4, 38b4; [kü]rbe Alt.23a3; kü[rbe] Alt.23a7
kürbei Bur.31a
kürbe:sü J̌ig.2; Hin.23; Turf.7:3-13; Bur.57a, 57b; Alt.21a1, 21b3, 19a4, 22b2; Sub.III:2a, 6b, 10b, 11a, 11b, V:3b, VI:14b, VIII:17b, 23b, IX:14b; Gü.5; [kü]rbe:sü Alt.20c3; [kürbe:s]ü Bod.5a11
kürčü Chang.44, 53; Aruγ.3; Hin.21; BT.164a7; Taq.26a6; Bur.27a, 44a, 55a; Alt.21a4, 20b1, 20c6, 8; kü[rčü] Bod.10a2; #küreǰü Bur.31a(2)
kürege:d Qqot.VIII:11
kürkü Chang.38, 39; Turf.7:4-7; Tara.(col.) 2b1; Sub.I:9a
kürküi Turf.7:3-16; Sul.9a4
kür[küi-dür] Bod.6:6
kürsü Sul.9b7
kürtele Mön.II:3; Chang.8, 13, 20, 39, 46; J̌ig.4; Qqor.I:25; Hin.7, 46; Taq.1b4, 4a3, 10a6, 32a5, 33a4, 34a1(2); Turf.4:7, 53:5, 11, 15, 17;

Bur.3a, 7b, 18b, 25a(2), 26a, 33b, 42a(2), 42b, 45a, 45b(2), 46a, 47b, 56a, 61a, 62a, 63b(2), 64a, 65a; Bod.19b5; Tara.24:6; Sub.V:11b, VIII:5b, 17b; kü[rtele] Sul.8a3

kürtügei Mön.II·3; Ar.III:12

kürügči Turf.1b20; Sub.VIII:12a

kürüge: Sub.VIII:13b

kürügsed Chang.38; Qqor.I:22

kürügsed-te J̌ig.18

kürügsen Qqor.I:30; Bur.31a, 58a; Bud.4:6

kürügsen-dür Taq.30b7, 31a5; Bur. 5a, 24a, 50b

kürügsen-dür-i Sub.VIII:14a

kürügsen-e Dun.VI:1

kürügsen-i Sub.VI:12b

kürügsen-ü Chang.13

kürümü Turf.7:1-2, 7:2-2

kürümüi Sub.II:4b, IV:11b, VII:13a; [kürü]müi Bod.11b2

kürün Turf.3:4; Ar.II:18; Qqot.VI:15; Bod.20a10; Sul.7b9; Sub.VII:12a, IX:15a

kürüyü Turf.7:5-2

kü[r]dü *n.* Turf.1b7; Cf. kürdün

kürdüd *n.*(pl.)

kürdüd-i Tara.10:6

kürdün *n.* Arǰ.I:12-3; BT.159b5, 7, 8, 9, 10, 11, 13; Bur.5a, 33b(2), 59a

kürdün-i Arǰ.II:12-3; Bur.1b; Turf.12:9

küreged *n.*(pl.) #kürged Turf.1b39; #kürüged Turf.17:5

küregeːlegüːlː- *v.*

küregeːlegüːlǰü Bur.6b, 7a

küregen *n.* Chang.19, 51; Turf.13:7, 15h1; Tas.4; ND.A:11; B:7

küregen-dür #kürügen-dür BT.157a14

küregen-e Chang.27

küregen-i Chang.19, 21; Bur.15a, 58a; #kürigen-i Bur.51b

küregen-ü Chang.19, 21

kürge- *v.*

kürgebeːsü Sub.II:5a, V:9a, VI:10b; Turf.20:13; [kürgebeːs]ü Bod.10a7; [kürgebeː]sü Bod.10b8; kürge[beː]sü Sub.II:5b, VIII:10b

kürgegči Sub.VII:3a, VIII:4a

kürgegeːd Hin.44; Turf.23:11

kürgegeːi Sub.III:5a

kürgegsen Sub.I:5a, V:4b, 8a
kürgegsen-i Chang.51
kürgejï Bur.29a; Abaγa.III:12; Turf.22:14, 59:2
kürgekü BT.162a9; Sub.VII:3a; [kürge]kü Bod.2b8
kürgekü gü: Chang.32
kürgekü-yi:n Tara.(col.) 1a6
kürgeküi Qqor.I:16; Turf.14e14
kürgelüge:i Sub.V:10b
[kürge]mü Bod.10a8
kürgen BT.164a11; Bur.57a; Abaγa.I:16, III:9; Bus.II:17; Sub.VI:3b
kürgesü Sub.VIII:9b
kürgetügei Abaγa.I:13, II:12; III:5; Bus.I.g5; II:15; Turf.20:11, 21:9
kürgeyü Qqor.I:14; Sub.IV:6a(2)

kürged *n.*(pl.) *see.* küreged

kürgegči *n.* Turf.7:3-12; Sub.IV:4b(2)

kürgegde- *v.*
kürgegdebe:sü Chang.21, 43
kürgegdegsen-iye:r/kürgedegsen-iye:r BT.163a9
kürgegdekü Qqot.I:3
kürgegdelege:i Sub.IX:7b
kürgegden Abaγa.I:11; Sub.VI:5b
kürge[gdeyü] Bod.11b3

kürgegü:l- *v.*
kürgegü:lüge:d Turf.29:5
kürgegü:lün Bus.I.h11; Teh.b3

kürgegü:le- *v.*
kürgegü:lege:d Qqor.I:31

küriye:le- *v.*
küriye:legsen BT.157b5

küriye:legü:l- *v.*
küriye:legü:ljü Bur.2b, 9b, 37a, 60a; Sub.IX:6a
küriye:legü:lügsen Arǰ.III:2-3, 6-3; Bur.65a; küriye:legü:l[ügse]n Arǰ.III:1-3
küriye:legü:lügsen-iye:r Arǰ.III:3-3

kürkire- *v.*
kürkireǰü Bur.52b; #ürireǰü Bur.52b
kürkirekü Sub.IV:1b

kürte- *v.*
kürtebei Hin.52

kürtebe:sü Sub.II:6b, IV:10b, V:10a, IX:14b
kürtegsed Taq.10b1
kürtegsen BT.162b3; Turf.6:30; Sub.II:2a, 2b, VII:4b
kürtegsen-dür-i Chang.50; Hin.53
kürtegsen-i Sub.V:5a
kürtege:d Chang.14; Taq.32b1
kü[r]te[i] Taq.37b3
kürteǰü Hin.18, 31; Turf.10:11; Bur.37a, 47a
kürtekü BT.164b4; Taq.31b2; Sub.V:8a; Sul.8b6
kürtekü Bur.5a, 8b, 48b
kürtekü-dür Bur.49b
kürtekü-e Bur.47b
kürtemü Sub.VIII:15b, 24a
kürten BT.160b13, 161a14, 162b6; Turf.6:32; Sub.VII:6b, 11b, VIII:23a, IX:6b
kürteyü Taq.15a6; Sub.III:9a, V:8a

kürtegü:l- *v.*
kürtegü:ltügei Turf.22:8

kürüged *n.*(pl.) *see.* küreged

kürügen *n. see.* küregen

kürülče- *v.*
kürülčebe:sü Sub.III:11b
kürülčen Sub.III:10b

kürülge- *v.*
kürülgekü Arǰ.II:12-4; Tara.8:7

kürülgegči *n.*
kürülgegči-de Arǰ.II:12-4; Tara.10:8

küse- *v.*
küsebe:sü BT.163a2, 3; Bur.13a, 33b; Bod.13b12; Sub.VIII:20b, IX:16a; [küse]be:sü Bod.19b1; k[ü]sebe:sü Bod.19b2
küsegčin BT.160a1; Sub.VIII:7a
küsegsege:r BT.157b4
küsegsen Bur.62b; Sub.III:8b
küseǰü Turf.7:1-1, 7:2-1; Bur.10b
küsekü Sub.VII:4a, VIII:9a
küsekü Arǰ.II:8-2; Bur.5a, 20a, 33a, 33b, 34b(?), 35a(5); Bod.20a8; Tara.6:3; [k]üse[kü] Bod.1b11; [kü]sekü Bod.2a5
küsekün Sub.IV:7b
küsemü Bur.10b, 33b; Turf.33:5

küsen **Bur.**34b, 35a; **Sub.**III:3a, IX:3a
küseyü **Sub.**II:2a, VII:4a
küsegčid *n.*(pl.) **BT.**159a1
[küseg]čid-te **Bod.**5a10
küsegčin *n.*(pl.) **Tara.**25:5, 26:5; **Sub.**VIII:20b
küsegčin-yi:n **Bod.**2a2
küsegde- *v.*
küsegdekü:i **Bur.**61b
küsegdekün-dür **Sub.**I:10a
küsegdekün-i **Tara.**25:6
küsegü:l- *v.*
küsegü:lün **Turf.**1b12
küsel *n.* **Arǰ.**II:3-3; **Bur.**62b; **Bud.**(col.) 1a2, 1b6; **Tara.**1:5; **Sub.**VIII:21b
küsel-i **Turf.**10:1; **Bod.**13b9, 11; **Sub.**(col) 3
küsel-iye:n **Sub.**VIII:19a
küsel-ün **Bur.**3a
küyi:sün *n.*
küyi:sün-dür **Bur.**61b
küyi:sün-e:če **Sub.**I:10b
küyi:sün-ü **Turf.**1b10
küyi:ten *attr.* **Bur.**7b; **Turf.**32:3

L

lab *n.* **BT.**160b10, 161a8, 9; **Bur.**42b
lab-un **Bur.**44b
labai {< Uig. *labai*} *n.* **Bur.**43b, 59b; **Sub.**VI:2a, 4b
lagsan {< Skr. *laksana*} *n.* **Bur.**2a, 28b, 45a, 50b, 54b
lagsan-a:ča **Bur.**54a
lagsan-iya:r **Bur.**11b, 52a
lagsantu/lagsan-tu *attr.* **Bur.**19b, 61a
lam-a {< Tib. *blama*} *n.* **Dun.**I:10-4, 27-3; **Turf.**2:17; **Sub.**1:1b
lingǰi {< Chin. *ling-chih*} *n.* **Aruγ.**19, 20
lingqu-a {< Chin. *lianhuā*} *n.* Cf. linqu-a
lingqu-a-iya:r **Bod.**3a6
lingqu-a-yi **Sub.**IV:6b
lingqu-a-yi:n **Bod.**20a4; linqu-[a]-yi:n **Arǰ.**I:14-2
linqu-a *n.* **Arǰ.**I:10-4, 11-4, 14-1, 3; III:11-4; **Bur.**2a, 13a, 21a, 30b, 43b, 53a, 58b,

61a(2); Tara.2:6; Sub.IV:7b; Sub.(col) 6; [lin]qu-a Arǰ.II:4-3; Cf. lingqu-a
linqu-a-dur Bur.62b
linqu-a-yi:n Bur.17a, 19a
linquatu/linqu-a-tu *attr.* Sub.VI:11b
linqus {< Chin. *lianhuā* + *s*} *n.*(pl.)
linqus-i Bur.47b, 52a
linqus-iya:r Arǰ.II:6-2; Tara.4:3
luu {< Uig. *luu* < Chin. *lung*} *n.* Khub.II:46; Aruγ.20; Qqor.I:2, 29; Bur. 6b, 56b; Turf.22:18, 24:13; Qqot.III:1
luu-yi:n Bur.44b, 45a, 52a
luus {< Uig. *luu* + *s*} *n.* Arǰ.I:3-1; Bur.18b, 21b, 23b, 24a, 48a, 50b, 64b; Bod.20b5, 7, 11, 13, 14, 19
luus-a Sub.IV:8a
luus-un/luusun BT.167a5; Bur.16a, 30b, 44b, 48b(3); Bod.20b2; Sub.I:2a, V:4b; Sub.(col)2; luus-[un] Arǰ.I:3-3
luus-u:d *n.*(pl.) BT.161b11

M

maγ *attr.* Bod.7a4
maγ-a *attr.* Aruγ.3; J̌ig.20; Taq.29a4; Bur.14b; Ar.III:20
maγad *attr.* Bur.5a(2), 5b(2), 15a, 15b, 17b, 20b, 22b(2), 25b, 26b, 32a, 34a, 40b, 50b, 58a, 58b; Turf.7:3-16; Bud.1:2, 4:6; Bud.(col.)1a9; Bod.16b5; Tara.26:3; Sub.I:9b, 10b, III:10a, IV:6b, VII:10b, VIII:24b, IX:2b, 3a, 6b; [ma]γad Arǰ.II:6-2; maγ[ad] Bod.13a12
maγad-iya:r Arǰ.II:12-2, 16:3; Bur.18b, 48b; Tara.4:4, 9:4, 10:4, 14:8; maγ[a]d-iya:r Arǰ.II:11-2
maγa:ǰi- *v.*
maγa:ǰiba:su Sub.IV:4a
maγa:ǰiqui Bur.26a
maγta- *v.*
maγtabai Bur.24a
maγtaba:su Bur.58b; Sub.VI:9b, VIII:21a, 24a
maγtaγči Turf.1b46
maγtaγsan Arǰ.III:12-1; Turf.1b42, 52:7
maγtaγsan-iya:r Sub.II:7b
maγtaǰu Bur.40a, 49a, 58a, 60a, 62b; maγta[ǰu] Qqor.I:10; maγ[taǰu] Bod.7a4

maγtamui Bud.1:8, 2:8, 3:8, 4:8, 5:8
maγtan Chang.49; Arǰ.II:3-4; Bur.23b, 58a; Bud.4:8; Tara.1:8
maγtarun/maγtar-un Bur.63a
maγtasuγai Turf.1a4

maγtaγči *n.*
maγtaγči-yi Sub.VIII:24a

maγtaγda- *v.*
maγtaγdaγsan-a Tara.7:8
maγtaγdaǰu J̌ig.5

maγtaγu:l- *v.*
maγtaγu:lqu-yi Hin.53

maγta:l *n.* Tara.23:1; Tara.(col.) 1b7; Bud.(col.) 1b3

maγtaldu- *v.*
maγtaldubai Bur.42a
maγtalduγsad Chang.13

maγu: *attr.* Tara.20:7; BTO.V:7
maγu:-ča Sub.V:13b, VII:6b, 8b
maγu:-yi Taq.34b6
maγu:-yi:n Bur.49b; Sub.VIII:23b

maγu:i *attr.*(pl.) Khub.I:32, II:38; Aruγ.9; Qqor.I:13, 21; Hin.27, 52; BT.156a5, 160b12, 161a13, 164b1, 165a2; Turf.1b27, 33, 3:11, 7:3-4, 12:15, 52:9, 58:5-2; Bur.3b, 5a(2), 7b, 11b, 17a, 17b, 35b, 36b, 40b, 47a, 54b(3), 55a, 55b, 56a(2), 56b, 58a, 59a; Tara.24:4, Sul.12a7; BTO.IV:8, 9, 11, 14; V:2, 4; Bud.(col.) 1b5; Sub.I:5a, II:2a, 5a, III:1b(2), 5a, 6a, 7b(2), 9b(2), 10b, 12a, IV:3b(2), 4a(2), 6a, 6b, 7a, 11a(2), V:1b, 2a, 4b, 5a, 5b(2), 7a(3), 8a, 8b(3), 9a, 9b, 10b, 13b(2), VI:7b, 9b, 10a(2), 15a, 16a, VII:2b(2), 7b, 8a(2), 9a, 10b(2), 13a, VIII:3a, 9a, 18a, 19a, 19b(4), 21b(2), IX:4a, 6b, 7a
maγu:i-a:ča Turf.7:5-3; [m]aγu:i-a:č[a] Turf.14e13
maγu:i-dur Bur.33b, 38a, 40a
maγu:i-luγ-a: Sub.IV:11b
maγu:i-yi/maγu:i-i Sub.III:7b(2)
maγu:i-yi:n Sub.III:12a, IV:11b, V:1b, VI:15b, IX:9b
maγu:i-yuγa:n Sub.VI:16a

maγu:ila- *v.*
maγu:ilaγsan Bur.3b
maγu:ilan Ar.III:29

maγu:išiya:γu:l- *v.*

maγu:išiya:γu:lsu[γai] Bod.12b8

maγu:itu/maγu:i-tu *attr.* Sub.V:6b, VIII:15a

maγu:ǰira- *v.*

maγu:ǰirayu Sub.V:2b

maγu:la- *v.*

maγu:laba:su Sub.II:7a

maγu:lan Sub.II:7b

maγu:laldu- *v.*

maγu:lalduγsan Sub.VIII:17b

maγu:laldun Sub.VII:2a

maγu:lalduqui Sub.VIII:13a

maγu:lalduqui-yi:n Sub.VI:9a, VIII:7b

maγu:laldurun Sub.VIII:6a

maγu:n *attr.*(pl.) Chang.51; BT.156a8; Turf.7:2-12, 7:3-12; Öl̈ǰ.20; Sul.8b12; Bod.5a5; BTO.IV:3, 4, 5; Sub.II:2b, III:2b(2), IV:2b, 3b, 7a, 10a, 10b(2), 12a, V:2a, 4a(2), 8b, 9a, 11a, 13a, VI:5a(2), VII:3b, VIII:23a, 23b

maγu:n-a Sub.IV:4b

maγu:n-a:ča Sub.III:2a

maγu:n-dur Sub.V:8a, 13a

maγu:n-i Chang.53; J̌un.2; Tara.(col.) 1a4; Sub.V:9a

maγu:n-iya:r Arǰ.II:11-2; BTO.III:4

maγu:n-luγ-a: Taq.22b2, 7; Sub.IV:6a, VI:8b, VII:2a, VIII:6a

maγu:n-u Sub.IV:12a, V:10a, VIII:23a

maγu:qan *attr.* J̌ig.33; BT.162b13, 163b1; Bod.19a9

maγu:s *attr.*(pl.) BT.158a5

maγu:šiya:- *v.*

maγu:šiya:n Bur.20a; Sub.VII:8b, VIII:9a, 13b, IX:6a

maki {< Skr. *mahe*} *n.* Bur.55b

mal *n.* Bus.II:8, 15; Uw.6; Ail.4a7

maliga {< Skr. *mallikā*} *attr.* Sub.III:7a

man- *pron. see.* ba

man-a *see.* ba

man-dur *see.* ba

man-i *see.* ba

man-u *see.* ba

manaγar *n.* Chang.16, 51; Hin.44; Tara.23:3; Sub.I:4b

manaγarši *n.* Bur.43a; manaγ[ar]ši Qq̈ot.IV:2

manaγda- *v.*

manaγdayu Sub.III:3b
manaγu:lsun *n.* J̌ig.4
mandal {< Skr. *mandala*} *n.* Bud.1:6
mandal-i Bur.36a, 54a
mandal-iya:r Bur.40a
mandu- *v.*
manduba Hin.53
manduqu Chang.14
manduγu:l- *v.*
manduγu:lba:su Taq.2b4
manduγu:lǰu J̌ig.20
manduγu:lumu Qqor.I:15
manduγu:lurun Qqor.I:14
mang {< Turk *mang*} *n.* Bur.64b
mangγal {< Skr. *mangala*} *n.* Bur.59b
mangγus *n.*
mangγus-a Bur.18a
mangγus-un Bur.17b
mangγus-nuγu:d *n.*(pl.)
mangγus-nuγu:d-ta Bur.4a
manglai *n.* BT.167b2
manglai-a:ča Bur.36a
manglai-yi:n Chang.9; J̌ig.36; Hin.2, 10
manglaitan *n.*(coll.) Bur.55b
manglayi:čila- *v.*
manglayi:čilan Bur.52b
manglayi:la- *v.*
manglayi:layu Sub.III:11b
Manǰuširi {< Skr. Mañjuśri} *n.* Bod.19b6
Manǰuširi-gi Bod.19b3
Manǰuširi-yi:n Bod.19a6
manu *refl.* Khub.I:2, 38, II:3, 46; Aruγ.3, 5(4), 6(2), 7(2), 20; Hin.46; J̌eb.3, 20; Bur.29b, 36b, 54b; Abaga.II:1, 13; Ar.II:3; III:8, 32; Γas.1, 12; Ölǰ.1, 40; Bus.I.a1, f1; Turf.16:4, 17:1, 18:2, 20:2, 22:1, 23:1, 24:3, 13, 25:1, 27:15, 52:16; Qqot.VIII:1; Dun.III:6, 16; #[man]u Turf.26:1
maqabodi/maq-a-bodi {< Skr. *mahābhuta*} *n.* Bur.4b
maqaraǰa {< Skr. *mahārāǰa*} *n.* Bur.15a, 21b, 28a
maqaraǰa-nuγu:d *n.*(pl.) Bur.23b

mariya:- *v.*
mariya:mui Sub.IV:6a
mariya:n *n.* Taq.2a5
mariya:tan *n.*(coll.) Bur.55b
maši *attr.* Chang.12, 41; Aruγ.5; Jig.2; Qqor.I:28; Hin.16, 27; Arǰ.II:7-4; Taq.10b7; BT.163a10; Bur.8a(2), 8b, 9a, 22b, 26b, 31b, 32a, 32b, 35b, 36a(2), 37b, 38b(3), 39a, 40b, 43a, 44b, 48a, 49b, 50b, 54b, 58b(2), 60b, 61a, 62a, 64b; Qqot.IX:8; Sul.11b12; Tara.3:7, 5:8, 11:1, 5, 21:7; Bud.3:2; Sub.III:6a, 9a, 12a, IV:5b, 9b, V:5b, 8a, VI:2a, 2b, 3a, 4b(2), 6a, 13a, VIII:2a, 7b, 17b, 22a, 22b
maši-da Arǰ.II:10-2, 15-1; BT.160b11, 161a10; Bur.7b; Tara.8:4, 8, 13:4, 7, 23:4, Sub.VIII:14a; Sub.(col) 6
matar *n.* Bur.55b, 64b
matar-i Sub.VI:4b
mauši {< Chin. *mao-cheu*} *n.* Taq.3a4, 5b7, 7b4, 9a7, 13a2, 15b5, 21a5, 27a1, 33b7, 35a3
Mayidari {< Skr. maitrya} *n.* Bur.25a
mede- *v*
mede! Ail.23b4
medebe Turf.12:5; Ar.III:19; Ail.1b6
medebe:sü Bod.16b2; Turf.52:9; Sub.I:8a, 10a, VI:6b, VII:6b, VIII:4a, 10b, 15a, 19a, IX:14a, 15a, 16a
mededkün Turf.12:12
medegči Arǰ.I:14-2; BT.166b14; Bur.1b(3); Sub.VIII:17b
medegčin Taq.30a3
medege: Sub.III:8b, 9a, IV:4b, 9a, VI:2b, 8b, 9a, 11b
medege:d Bur.8a, 10a; Sub.IX:6b
medegsed Sub.VII:5a
medegsen Bur.54a
medegsen-iye:n BT.159b11
medegsen-ü Mön.I:5
medeǰü Chang.21, 32; Bur.4b, 26b, 32b, 33a, 39b(2), 54a; Turf.21:4; Qqot.IX:8; Uw.19; Sub.VII:5b, IX:12a; [me]deǰü Bod.15b1; medeǰ[ü] Bod.15b2
medeǰügü: Chang.50
medekü Mön.I:4; BT.161a7, 163a13
medeküi Bur.5a; Bod.16b1; Sub.V:7a, VI:2a, IX:6a; Sub.(col)6
medeküi-be:r Sub.VI:11b
medeküi-e Sub.VI:2a, 11b

medekün Sub.IV:5a
medemü Bod.16b6; Ail.3b4, 4a2, 4b2, 6b4, 7a7, 8b2, 9b1, 10b1, 11:7, 12b3, 13:7, 14b1, 15:5, 16b3, 17b5, 18b4, 19b1, 20b3, 21b4, 22a7, 23b7, 24b7, 25b7, 26b3, 27b5, 28b6, 29b4, 30b1, 31b7, 32:7, 33b4, 34b6, 35b5, 36b5, 37b8, 38b7, 39b6, 40b2
medemüi Sub.VI:16a
meden Turf.7:4-5; Bur.18b, 61a, 61b; Sub.VII:2a, 5a; mede[n] Sul.9a8
medetügei Mön.I:7; Khub.II:45; Ar.II:30; Ölǰ.40; Turf.26:7; Qqot.VI:14; Bus.I:j2
medeyü Muh.4; Sub.I:8a

medegči *n.* Sub.I:5a, 5b, V:12b, VI:1b; Sub.(col)5
medegči-yi:n Bur.13a, 27a; Sub.IX:12b
medegči-de Sub.I:2a

medegčid *n.*(pl.) Sub.IX:5a

medegčin *n.*(pl.)
medegčin-i Sub.VI:4a

medegde- *v.*
medegdege:d Taq.33b4
medegdekü Bod.2a3, 4
medegdeküi Turf.10:2; Bod.16a13
medegdekün-dür Sub.(col) 5
medegdeyü Sub.IX:15b(4)

medegü:l- *v.*
medegü:lǰü Bur.54a
medegü:lǰügü: Chang.35
medegü:lküi Turf.11:2
medegü:lüge:d J̌ig.13
medegü:lün/medegü:l-ün J̌ig.4; Bur.49b

medel *n.*
medel-e:čege:n Uw.18
medel-ün/medelün Mön.I:11; Chang.41; J̌ig.26; Qqor.II:2; Hin.4; SD.5; Ail.4a5; med[el]-ün J̌ig.9

medere- *v.*
mederekü Bur.40b; [me]derekü Bod.5b5; [medere]küi Bod.5b9

megüde- *v.*
megüdebe:sü Abaga.III:18
megüden Abaga.III:9

megüdegü:l- *v.*

megüdegü:lün Abaga.II:10

melǰe- *v.*

melǰen Bur.55a

mendü *attr.* Chang.43; Turf.62:3, 4, 11, 12; men[d]ü Turf.62:9

mendü-yi Turf.52:13

menegü:n *attr.* Taq.10b7

menekei *n.* Sub.III:10a

mengde- *v.*

mengdeǰü Bur.12a, 60b

menggü *n.* J̌ig.25, 26, 29; ND.A:17; #mengü Bus.I.g3; Cf. mönggü

merged *n.*(pl.) BT.160b9, 161a7, 11; Bur.9a, 18a; Bod.2a4; Sub.I:3a, 6a, 7a, 8b, 9a, 10a, 10b, II:2a, III:5b, 7a, IV:2a, 4a, 5b(2), 7b(2), 9b, V:6b, 7b, 10b, 11b, VI:6b, 8a, VII:5b, 10b, VIII:4b, 7b, 9a, 11a(2), 11b, 13a, 18a, 18b, 21b, 22a, IX:3b, 4a, 7a, 11b(2), 14a, 14b, 15b(2)

merged-e:če Sub.III:5b

merged-i BT.161a6; Sub.I:3a, II:3b, 8b, III:7a, 9a, IV:5a, VI:13a, VIII:16b(2)

merged-lü[ge:] Bod.12a7

merged-te Bur.20a; Sub.VII:11a, VIII:13a, 14a, 19b, IX:7a

merged-tür Sub.IV:3a, VI:13b

merged-ün BT.158b9, 160b8; Sub.I:3b, 10a, III:4a, IV:5a, VI:13a, 13b; Sub.(col). 3

mergemši- *v.*

mergemšigsen Bur.64b; Sub.V:2b

mergemšiye:- *v.*

mergemšiye:ǰü Bur.60b

mergen *n.* Bur.2b, 19b; Sub.I:4b, 5a(2), 5b, 8a(2), 9a, 9b(2), 10a, III:12a, IV.2a, 5a, VI:14b, VIII:19a, IX:11a, 14a; Ail.5a2, 16a5

mergen-e Sub.I:10a, III:8a

mergen-i Sub.I:4b

mergen-iye:r Turf.2:8

mergen-ü Sub.II:5a, VIII:20a

mergen-nügü:d *n.*(pl.) Sub.VI:12a

mese/mes-e *n.* Bur.57b(2); Sub.III:8b

mese-yi Bur.65a; Sub.VIII:3b, 20b

meses *n.*(pl.) Bur.55a, 56a

meses-i Bur.59a; Sub.III:11b

meses-iye:r Bur.56a

metü *attr.* Chang.17(2), 18, 39, 42, 44(2), 47(2), 51, 53, 54(2); J̌ig.5, 9, 19, 22, 32,

33(2), 35; Aruγ.6, 8, 9, 12; Qqor.I:9, 26, 30; Hin.11, 29, 46; Dun.I:3-4; Arǰ.III:11-1; 2a4; BT.156a1, 156b11, 157a1, 9, 12, 158b2, 162b5, 163b11, 164a12, 165a3, 10, 166b3, 11, 167a1; Taq.5a2, 6a1, 17b7, 19a6, 27a6; Turf.1b6, 7:2-12, 7:4-10, 12, 14, 7:5-2, 12:8, 52:14, 16; Bur.2a, 3a, 3b(2), 4a(2), 4b(6), 5a(2), 5b(2), 6a(2), 9a, 12a, 14b, 15a(2), 17a(2), 18a (2), 19b, 20b, 22a, 23a, 25a, 26a(2), 26b, 27b, 28b, 29b(2), 33a, 33b(2), 34b, 35a(2), 35b(4), 36a, 36b(2), 37a(2), 37b(2), 38b(5), 39a(2), 40b, 45a, 47a, 47b, 48a(3), 48b, 50b, 51b, 52b(3), 53a(2), 53b, 55a, 55b, 56a(5), 56b, 58b, 59a(2), 60a, 61a(5), 62a(3), 62b, 63b(3), 64a(3), 64b; Ar.III:32; Ölǰ.9, 18; Qqot.IV:11, 13; Sul.7b2, 10b7, 12a3, 13a1; Tara.2:4, 14:2; Tara(col.)2a4; Bud.(col.)1a2; Bod.5a4, 5b1, 7a10, 10b8, 14a1, 19b7, 20a8; BTO.II:2; Sub.I:5a(2), 8b, II:4a(2), III:5b, 9b, IV:6b(2), 9a(3), 12a, V:8b, 12a, VI:3a, 6b, 12a(2), 13b, 16b, VII:6b, 8b, 10b, 11b, VIII:9b, 14a, 14b, 20a, IX:2a(2), 2b, 3a, 3b(2), 4a, 4b, 5a, 5b, 6b, 9a, 9b, 13a, 14a, 14b; Sub.(col) 2; [m]etü J̌ig.3; Sul.8b3; Bod.11a7; met[ü] Turf. 63b4; [met]ü Bod.2a7

[m]etü-[yi] Bod.7a9

metü-yi:n Bur.45b; Sub.V:7a; Sub.(col)4

metüs *attr.*(pl.) Ar.III:20; Bur.30a

miγui *n.* Sub.IV:6a, VIII:5a

min-u *see.* bi

mingγ-a *num.* Chang.35; Cf. mingγan

mingγ-a-ba:r/mingγaba:r Bur.40a

mingγad *n.*(pl.)

mingγad-un Teh.b1

mingγan *num.* J̌ig.30, 31; Arǰ.III:1-3, 3-3, 4-3; BT.167b8; Taq.23b3, 25b3; Turf.63:2; Bur.6b, 25b, 43a, 45b, 46b(3), 47a(3), 52b, 53a, 56a, 56b, 57b, 59b, 60a; Uw.7, 25; Sul.7a3, 9a4, 10b6, 11a6, 12b6, 13a3, 5, 7, 8, 12, 13b3(2), 5, 7, 8, 12; Tara.3:5; Bod.20a12, 17, 20b18; Sub. IX:3b; Dun.III:10; mingγ[an] Sul.7a9; min[gγan] Sul.7b5; ming[γan] Sul.12b12

mingγan-iya:n Hin.49

mingγan-u ND.A:53

mingγan nigen *num.* Arǰ.III:4-3

mingγan qoyar ǰaγun *num.* Arǰ.III:3-3

mingγan tümen *num.* Uw.25

minu/minü *refl.* Chang.17(4), 18, 21(2), 22; BT.162b13; Turf.14c5, 24:6, 8, 52:6, 7,

60:2; **Bur.**8b, 10a, 12a, 13a(2), 13b(3), 14a(2), 19a, 19b(2), 20a, 20b, 22b, 23a, 26a(5), 26b(2), 27b(2), 28a, 29a(2), 29b, 33a, 37a(2), 37b(2), 38a, 51a, 54b, 55a(2), 56b, 57b, 60a, 60b, 62b, 63a; Qqot.IV:2, 5, VI:4, 6, 10; **Bus.**I.e3; **Sul.**7b6, 12b2, 13a1 l; **Alt.**19b8, 20d2, 5, 23a1, 5, 23b2, 7, 22a3, 6, 22b5; **ND.**A:10(2), 11, 12; B:6, 7(2), 8; **Bod.**19a8; **Sub.**IV:4b; **Dun.**VI:3; [min]u **Alt.**21b2; [mi]nu **Alt.**19a3; mi[n]u **Alt.**20c5; m[i]nu **Turf.**61:2

minü-e **Bur.**13a, 13b, 14a, 20b

minügei *attr.* **Bur.** 9b

miq-a *n.* **Bur.**62a; **Turf.**17:8; **Sub.**V:3b; **Ail.**6a3, 6; Cf. miqan

miq-a-ba:r **Taq.**23a3

miqan *n.* **Bur.**51a; **Turf.**12:7, 16:10, 35:3; **Bod.**16a9; **Sub.**VII:2b

miqan-dur **Sub.**VIII:5b

miqan-i **Turf.**9:5

miqan-iya:n **Bur.**59b

miqan-iya:r **Bur.**18a

miqatu *attr.* **Turf.**35:2

Misir {< Ar. *misr*} *n.* **Sul.**7a1; Mi[s]ir **Sul.**12a12

mita- *v.*

mitaǰu **Bur.**57b; **Sub.**III:7b

mitaqui **Bur.**59b, 61b

mod *n.*(pl.) **Turf.**15a7, 15b5, 15c8, 18, 15d7, 15g16, 37:15; **Bur.**5b, 35b, 48a, 57a, 61a; **Sul.**9a4; **Sub.**VI:8a, 10a, 15b; [mo]d **Turf.**37:20

mod-a:ča **Bur.**10b

mod-i **J̌ig.**32(2)

mod-tur **J̌ig.**33; **Sub.**VI:12b

Mogdalayana {< Skr. *Maudgalyāyana*} *n.* **BT.**162b4

modud *n.*(pl.) **BT.**157b9, 158a12; **Dun.**II:2, 7

modu:d-iya:r **BT.**157b4

modud-un **BT.**157a8; **Bur.**46a, 46b

modun *n.* **Hin.**50; **Arǰ.**I:17-4, III:11-2; **Bur.**6a, 39a, 45a, 45b, 46a(2), 48a, 50b(2), 53a, 57a; **Turf.**37:7, 19; **Sul.**12a11; **Bod.**1a7, 9, 16b3; **Sub.**II:5a, III:3b, IV:3b(2), 6b, 8a, VI:2b, VIII:6b; **Ail.**21a3, 6, 7; modu[n] **Bod.**1a7

modun-a:ča **Bur.**35a; **Sub.**VIII:6b

modun-dur **Bur.**6a, 42b, 48a; **Turf.**52:5

modun-i **Bur.**34b, 47b, 50b, 51a, 59a; **Bod.**20a7

modun-u **Arǰ.**I:9-4; **Bur.**4b, 19b, 35b, 39a, 40b, 42b(2), 45a, 48a, 50b, 51b,

53a, 54a, 61a, 63a; **Sul.**12a10; **Sub.**IV:1b, 12a, VII:12b, VIII:4a

modutu/modu-tu *attr.* **Chang.**55

moγai *n.* **Dun.**I:22-1, 26-1; **Bur.**55b, 56a; **Turf.**1b5, 17:10, 21:11, 42:9; **Öljǐ.**41; **Sub.**III:9b, VII:3b

moγai-a **Sub.**V:9b, VIII:15b

moγai-a:ča **Sub.**IV:3a

moγai-dur **Sub.**V:9b, VIII:7a

moγai-luγ-a: **Bod.**11b1

moγai-yi **Bur.**55b; **Sub.**I:4a, V:6b, IX:10b

Mongγol *n.* **Yis.**2; **Chang.**1; **J̌ig.**1, 17; **Qqor.**I:27, 34; **Hin.**I, 1, 3; **Bur.**65a; **Turf.**28:9, 50:9; **Bus.**I. g4; **Ail.**3a4, 24a5, 32:1, 38a6, 39a2, 40a4, 6; **Gü.**2

Mongγol-un **J̌ig.**36

mongγolčila- *v.*

mongγolčilan **Chang.**9, 57; **Hin.**2, 10; **Bur.**65a

mongγolǰin *attr.* **BT.**166b6; **Sub.**I:1b

moquγa:- *v.*

moquγa:qu-yi:n **Bur.**40b

moqu[γa:suγai] **Bod.**13a7

moquliγ *attr.* **Sub.**V:13a

moqura- *v.*

moquraǰu **Bur.**63b

moqurda- *v.*

moqurdayu **Bur.**57b

morid *n.*(pl.) **J̌ig.**3; **Turf.**53:6, 11, 12, 15(2), 18(2), 19, 23, 54:4; **Dun.**IV:10; m[o]rid **Turf.**53:5

morid-a:č[a] **Turf.**53:22

morid-luγ-a: **J̌ig.**33

morila- *v.*

morilaba:su **Ar.**II:10

morilaǰu **Ar.**II:11, 15

morilatala **Turf.**16:9

morin *n.* **Qqor.**I:7; **Dun.**I:23-1, 25-1; **Turf.**15c1; **Bur.**14b, 15b, 46b, 55b; **Qqot.**VI:9, 14; **Sub.**II:5a, III:8b, IV:3a, VI:15b, IX:15b; **Ail.**2:2, 3a4, 6, 7, 5a4, 9a4, 21a5, 23a5, 23b3, 28a4, 28b2, 32:5, 35a7, 36a5

morin-a:ča **Sub.**III:8b

morin-dur **J̌ig.**33

morin-i **J̌ig.**32; **Bur.**21b

morin-iya:n **Sub.**II:8a

morin-u Bur.4a, 15b, 19a, 23b; morin-[u] Bur.22a
möče *n.*
möčes *n.*(pl.) Turf.15d10, 12
möd *attr.*(pl.) Taq.14b3; Abaga.III:8, 18
mölsün *n.* Taq.6a2
mön *attr.* Chang.12, 16, 19, 21(2), 25, 30, 32, 34, 41(2), 43(2), 44; Jig.4, 5, 6, 7; Aruγ.16; Hin.10, 14, 19, 20, 22, 23, 24, 26, 30, 35, 38(2); BT.160b1; Taq.14a3, 33b1; Bur.20b, 25b, 37a, 42a, 42b, 43a, 43b, 44a, 44b, 45a; Qqot.III:7, 14, VI:9; Bus.I.h9; II:15; Tas.6; Top.9; Tara.22:1; Sub.I:4a, II:5a, III:2a, 3a(2), 3b, IV:4b, V:12b, VI:8a, VIII:5b; Bud.3:5, 5:5; Bod.2b5; Ail.4a4, 7, 6b1, 9a3, 23a5, 23b3, 26a3, 27a4, 33a3, 5, 37b3, 39a4, 6, 39b1
mön-dür Sub.III:2b
mön-e qoyi:n-a *attr.*(all.w.) Chang.48; Hin.29(2); SD.2
möngdel ügei *attr.* Arj.III:8-1
mönggü *n.* Sub.IX:12b; Ail. 8a5, 6; Cf. mönggün
mönggün *n.* Sub.IX:15b
möngke *attr.* Khub.I:1, II:1; Hin.3; Dun.I:14-1; Arj.III:8-4; Bur.5b; Ar.II:1; III:19, 22, 25, 30; Teh.a1; Sul.8a9, 11a2, 9; Bod.16a12; Sub.I:7b, VIII:7a, IX:6a; Ail.26a3; Tog.a1; Öz.a1; Abd.a1; Sim.1; Gü.1; mö[ng]ke Sub.I:6b
möngke-yi:n Sul.12b12
möngke tngri *n.*(all.w.) Ar.III:19; Gü.1
möngke tngri-dür Ar.III:30
möngke tngri-yi Ar.III:25
möngke tngri-yi:n Khub.I:1; II:1; Hin.3; Jeb.1; Ar.II:1, III:22; Teh.a1; #möngke tngri-i:n Bur.5b; Sub.I:7b, VIII:7a, IX:6a; Tog.a1; Öz.a1; Abd.a1
mör *n.* Hin.47; Qqor.I:15; BT.163a7, 14; Turf.4:12, 15a4, 10, 17, 22, 15c3, 7, 10, 14, 15d6, 17, 15e4, 15g21, 22:14, 36:2, 9, 37:4, 13, 14; Bur.15b(2), 23b, 31b, 32a, 34a(3), 36a(2), 40b(2), 41a, 51b; Ar.II:20; Bus.I.h2; Sub.III:8a; [m]ör Turf.15a6; [mö]r Turf. 15c22; m[ör] Turf.15d10
mör-e:če Bur.8b, 49b
mör-e:čege:n Sub.V:7b
mör-i BT.161b9; Bur.26b, 31b, 32a, 34a(2), 34b(2), 35a, 40b, 41a, 45b, 49b; Ölj.17
mör-iye:n Taq.9a3; Bur.64b
mör-iye:r/möriye:r Mön.I:11; Khub.I:14, II:17; Bur.17a, 41a; Uw.9; Sub.I:6a, VIII:18a(2)

mör-tür/mörtür **Arǰ**.III:12:2; **BT**.161b7; **Turf**.7:5-2, 15c13, 15g13; **Bur**.17a, 31b, 34b, 35b; **Sub**.VI:2a, VII:9a; [mör]-tür **Turf**.36:1
mör-ün/mörün **Bur**.46a, 49a; **BTO**.II:5

möred *n.*(pl.) **Bur**.5b; **Sub**.I:3a, IV:2a, VI:8a, VI:15b

mören *n.* **Hin**.52; **Turf**.15a8, 15c9, 15, 15d5, 8, 15e7; **Bur**.45b
mören-dür **Bur**.4a, 44a, 44b; mör[e]n-[dür] **Sul**.8b6
mören-e:če **Bur**.45b
mören-i **Bur**.35b, 44b; **Sub**.VI:17b
mören-ü **Hin**.31; **Arǰ**.III:3-1; **Bur**.44a, 45a; **Sul**.9b1; **Sub**.I:5b, IV:11b, IX:1b

mörgü- *v.*
mör[gü]be **Dun**.I:18-2; #mörgegübe **Dun**.I:13-3
mörgübei **Bur**.32b
mörgübe:sü **Sub**.IV:2b
mörgüjü **Dun**.I:2-4, 22-5, 23-3, 26-6; **Bur**.18b, 22b, 33b, 44a, 49a
mörgüküi **BT**.165b2; **Sub**.VI:10b
mörgümü **Arǰ**.I:2-4, 4-4, 5-4, 6-4, 7-4, 8-4, 9-4, 10-4, 11-4, 14-4; II:2-4, 3-4(2), 4-4, 6-5, 8-1, 10-1, 11-1, 14-1, 16-4, 18-2; III:1-4, 2-4, 3-4, 4-4, 5-4, 6-4, 7-4, 10-1; IV:4; V:4; **BT**.165b11; **Tara**.1:1, 8, 2:1, 3:1, 4:1, 5:1, 6:1, 7:1, 8:1, 9:1, 10:1, 11:1, 12:1, 13:1, 14:1, 15:1, 16:1, 17:1, 18:1, 19:1, 20:1, 21:1, 22:1; **Dun**.VI:2; [mörgü]mü **Arǰ**.I:3-4, mörgüm[ü] **Arǰ**.II:3-1
mörgümüi **Bur**.58a(2); **Bud**.4:8; **Turf**.13:14
mörgün **Dun**.I:13-7; **Bur**.63a; **Bud**.1:8, 2:8, 3:8, 5:8
mörgüre **Dun**.I:9-5, 25-5

mörgüčeldü- *v.*
mörgüčeldükün **Sub**.VII:6b

mörgügde- *v.*
mörgügde[be:]sü **Sub**.IV:2b
mörgügdeküi **Bur**.41b

mörgül *n.* **Bud**.(col.) 1a4; **Tara**.24:1

mörten *n.*(coll.) **Turf**.26:9

[mör]ün *n.* **Turf**.52:12

möšiye:- *v.*
möšiye:be:sü **Sub**.VI:16a
möšiye:jü **Bur**.58b, 61a
möšiye:kü **Taq**.35b5
möšiye:küi **Bur**.61b

munda *attr.* **Bur**.40a, 40b, 55a; **Sub**.I:8b, VII:9b, IX:3a

mungqaγ *attr.* Turf.4:1, 2; Bur.6a, 40b, 61b; Bod.5b3; BTO.II:7; Sub.I:4a, III:3a, 5a, IX:12a

mungqaγ-a Bur.4b(2)

mungqaγ-a:ča Sub.VIII:19b

mungqaγ-i Bur.11b; Sub.VIII:18a

mungqaγ-iya:r Bur.4b, 5a, 17b

mungqaγ-un Bur.5a, 16a; Sub.IV:10a

mungqaγ-u:d *n.*(pl.) Qqor.I:19; Bur.62b; Sub.I:10a, III:2a, 3a, 5b, 9a, 9b, IV:2a, 4a, 5a, 5b(2), 11a, V:5b, VI:8b, 9b, VIII:18a, IX:11b(3), 12a; #mungqaγuu:d Sub.I:3b

mungqaγ-u:d-i Bur.61b; Sub.III:1b, VIII:16b(2)

mungqaγ-u:d-tur Sub.IV:3a, VI:14b

mungqaγ-u:d-un Sub.I:9b, III:4a, 5b, 7a, 10b, V:2b, VI:13a, 16a, VII:4a, 13a, VIII:12a; #mung(qa)γu:d-un Sub.I:6a

mungqaγuraγu:lda- *v.*

mungqaγuraγu:ldaqu Bur.63a

munu- *v.*

munuγsan Bur.40b

mutur *n.* Arǰ.III:3-4

mutur-iya:r-iya:n Arǰ.I:10-3, 11-3; mutur-iya:r-iya:[n] Arǰ.I:6-3; mutur-iya:r-[iya:]n Arǰ.I:8-3; [mu]tur-[iya:]r-[i]ya:n Arǰ.I:9-3; mutur-iya:r-iy[a:]n Arǰ.I:14-3, mutur-iya:r-[iya:n] Arǰ.I:15-3; [mutur-iya:r-iya:]n Arǰ.I:18-3

mutur-un Arǰ.II:12-1; Tara.10:2

mürigü: *attr.* Bur.55b; Mo. muriγu:, murui

N

nabči *n.* Arǰ.I:9-4; Cf. nabčin

nabčin *n.* Bur.10b; n[abči]n Sul.12a10

nabčin-dur Bur.17a, 19a, 20a

nabčin-i Qqor.I:35; Bur.5b

nabčin-u Bur.4b

nabčitu *attr.* Bur.58b

načiγai *attr.* BT.167a2

način *n.* Chang.42

nada *see.* bi

nadur *see.* bi

naγa:d- *v.*
naγa:dču **Bur.**53b
naγa:dun **BT.**167a3; **Sub.**VIII:8b
naγa:dqaγu:l- *v.*
naγa:dqaγu:ljų **Bur.**23b, 28a
naγa:dulča- *v.*
naγa:dulčaγa:d **Sub.**III:4a
naγa:dun *n.* **Bur.**14b; **Sub.**VIII:6a
naγa:dun-i **Bur.**53b
naγa:dun-iya:r **Bur.**23b, 53b
naγa:nai *n.*
naγa:nai-yi:n **Bur.**42a
nayarbai *attr.* **BT.**167a3
naγa:rtu/naγa:r-tu *attr.* **BT.**167a1; Cf. nayi:rtu
naγu:d *n.*(pl.) **Bur.**10b
naγu:r *n.* **Turf.**6:27, 15b4; **Bur.**30b, 42a; **Tara.**19:2; **Sub.**VII:10b, VIII:22b
naγu:r-a **Sub.**VI:17b
naγu:r-a:ča **Sub.**VI:7a
naγu:r-i **Bur.**42a, 53a; **Sub.**IV:4a
naγu:r-tur **Bur.**46a; **Sub.**VI:11b, 17b, VIII:3b
naγu:r-un **Bur.**2a, 30b(2), 42b
naγu:rši- *v.*
naγu:ršiju **Hin.**50
nai/nei *n.* **Bur.**8b, 31b; **Sub.**IX:14a
nai-a:ča **Bur.**3a, 35b
naida- *v.* Cf. nayi:da-
naidaqu **Bur.**59a
naimaduγa:r *num.* **Hin.**35; **Dun.**I:20-1; **Bur.**53b; **Taq.**13a7, 35b1; **Sub.**VIII:1b(2), 2a, 3a, 4a, 5a, 6a, 7a, 8a, 9a, 10a, 11a, 12a, 13a, 14a, 15a, 16a, 17a, 18a, 19a, 20a, 21a, 22a, 24a, 25a; #maimaduγa:r **Sub.**VIII:23a
naima/naiman *num.* **Jun.**2; **Dun.**I:2-2; **BT.**156b7, 158b14; **Turf.**15c2, 15f3, 18:16, 53:4, 6, 15, 54:5; **Bur.**15a, 43a, 46a(2), 50b, 63a; **Ölj.**41; **Bus.**I.h18; **Sul.**8a1; **Sub.**I:8a, II:8a, III:8a, IV:8a, V:8a, VI:8a, VII:8a, VIII:8a, 18a, IX:1b, 8a; **Ail.**21a2, 3, 5, 28a5; [n]aiman **Turf.**19:7
naiman ǰaγu:n **Bur.**43a
naiman tümen **Bur.**46a(2), 50b
naimtaγu: *attr.* **Chang.**30; Cf. nayi:ramtaγu:
nairaγ *n.* Cf. nayi:raγ

nairaγ-iya:r **Bur**.2a

nairaldu- *v.* **Cf**. nayi:raldu-

nairalduγsaba:r **Chang**.54

nairaldun **Qqor**.I:28

nairalduqu **Turf**.7:4-2

namančila- *v.*

namančilamui **Bur**.13a, 24a, 33b

namančilan **Turf**.12:14, 17, 21, 24

namayi *see.* bi

namuγ-a: *n.* **Bur**.55b

namur *n.* **Taq**.37b4

namur-tur **Bur**.7b

namur-un/namurun **J̌un**.2; **BT**.166a9, 167a1; **Turf**.6:28, 16:12, 20:18, 24:13, 48:5; **Bur**.4b, 20a; **Abaga**.III:20; **Bus**.I.h17; II:21; **Uw**.29; **Tara**.3:1; n[amur-un] **Arǰ**.II:5-1

Nanggiyas {< Chin. *nanǰia* + *s*}(pl.) *n.*

Nanggiyas-un **Ölǰ**.28

naran *n.* **Arǰ**.III:11-4; **BT**.166b11; **Bur**.11b, 12b, 23b, 37b, 53a, 57b, 58b, 61a, 64a; **Ölǰ**.27; **Sul**.10a2, 11, 12b10; **Tara**.21:1; **Sub**.II:8b, III:9a, VI:3a, 5a, 8b; **Ail**.1a4, 3b1, 6a2, 4, 7a3, 10a4, 11:3, 12a3, 5, 13:3, 17a4, 17b1, 19a3, 20a4, 5, 21a3, 23a3, 23b1, 24a3, 25a7, 29a3, 7, 34a3, 34a6, 34b2, 39a3; [nara]n **Qqor**.I:25

naran-a **Bur**.39a

naran-i **Turf**.1b9

naran-u **BT**.158a13; **Bur**.19a, 55a; **Sub**.I:3b, VI:5b, 12a, VIII:12a

narasun *n.* **Chang**.55; **J̌ig**.33

narbai *attr.* **Taq**.4a7; **Cf**. naγarbai

narbai-yi **Hin**.3

nari:d *attr.*(pl.) **Sul**.13a3

nari:d- *v.*

nari:dču **Bur**.9a

nari:la- *v.*

nari:lan **Sub**.VII:3a

nari:n *attr.* **Turf**.6:11, 26, 12:8, 13:4, 11, 17; **Bur**.14b; **Top**.14, 15, 16

nari:n-a **Sub**.V:3b

nasu *n.* **Chang**.12, 41, 53; **J̌ig**.4, 8; **Hin**.26; **BT**.159b4, 167a4; **Taq**.11a4, 21b4; **Turf**.7:5-3, 4, 16:6, 18:6; **Bur**.3b, 5a; **Tara**.13:7; **Bod**.16a12; **Sub**.III:3b, 10a, IV:2a, 9b, V:10a, VI:3a, 10b, VII:7a, 8b, VIII:5a, 5b, 11a, 13a,

15a, 15b, 23a, 23b
nasu-ba:n/nasuba:n **Sul.**11a1
nasu-da/nasuda **Chang.**12, 50; **J̌ig.**5; **Hin.**19, 50; **BT.**156a11, 157b11, 158b13, 159a8, 160b2, 161a3, 162b12; **Taq.**5a4, 6; **Turf.**6:25; **Bur.**2b: **Bod.**5a2, 7a1, 17a5, 17b4, 19a6, 7; **Sub.**I:5a, II:4a, V:6b, 7b, 10a, 13a, VI:11b, VIII:1b, 10b, 21b, IX:7a; **Ail.**4a6; nasu-/da/**Bur.**5a; nas[u-da] **Bod.**7b12; nasu-[da] **Sub.**III:10a
nasu-yi:[n] **Sul.**10b7

nasula- *v.*
nasulaba **Sul.**12b13
nasulaba:su **Turf.**7:5-5, 6; **Sul.**13b3
nasulaǰu **Chang.**28; **Sul.**7a3
nasulan **BT.**167a4
nasulaqu **Chang.**44; **Sul.**11a9, 11b6; nasul[aqu] **Sul.**12b6
nasulaqu-yi **Sub.**VII:4a(2)
nasulaqun **Bur.**13b
nasulatala **Turf.**6:31, 7:5-3
nasulatuγai **Mön.**II:2; **Dun.**I:13-12, 13; **BT.**156b3

nasun *n.* **Chang.**41; **J̌ig.**19, 20; **Hin.**26; **Tara.**(col.) 2a2
nasun-a **Sul.**7b4
nasun-a:ča/nasuna:ča **Sul.**11a6
nasun-daγa:n **J̌ig.**9
nasun-dur **J̌ig.**18; **Bur.**5a, 19b
nasun-dur-iya:n/nasun-duriya:n **Hin.**31, 36; nasun-dur-i[ya:]n **Sul.**10b6
nasun-iya:n **Sul.**12b7

nasutai *attr.* **Ail.**32:4, 35a6, 37b

nasutan *n.*(coll.) **Chang.**14
nasutan-i **Sul.**13a7

našiγai *attr.* **J̌ig.**33; Cf. načiγai

nayadaγa:r *num.* **BT.**166b4

nayan *num.* **Chang.**28; **Bur.**47b, 48a, 56a, 58a; **Turf.**53:22
nayan qoyar **Chang.**28
nayan γurban **Turf.**53:22

nayi:- *v.*
[n]ayi:bayi **SD.**2

nayi:da- *v.*
nayi:daγsan **Sub.**IX:7b
nayi:daqu **Bur.**59a

nayi:dangγu *attr.*
nayi:dangγu-yi:n **Bur**.63a
na[yi:]dangγui *attr.* **Sub**.VIII:12a
nayi:r *n.* **Hin**.23
nayi:ra- *v.*
nayi:ran **BT**.167a2
nayi:raγ *n.*
nayi:raγ-iya:r **Bur**.45a, 50b
nayi:raγu:l- *v.*
nayi:raγu:luγsan **Arǰ**.III:8-1, 11-1; **Sub**.IX:13b; **Sub**(col). 6
nayi:raγu:lun **J̌ig**.36; **Taq**.5b4, 11a4, 35b6; **Sub**(col).6
nayi:raldu- *v.*
nayi:ralduǰu **Taq**.32a4
nayi:ralduǰuγu:i **Taq**.1b3
nayi:raldun **Taq**.12b6, 28a2
nayi:ralduqu-yi **Taq**.24b5
nayi:ramdaγu: *attr.* **Taq**.12a6, 19a3, 20b2, 38a3
nayi:rtu/nayi:r-tu *attr.* **Bur**.35b
nayud *num.* **Bur**.46b, 53b, 59b, 64b
neite *attr.* **Turf**.31:6; **Cf**. neyi:te
nege:- *v.*
nege:gsen **Arǰ**.II:4-4; **Tara**.2:7
nege:sügei **Bur**.16a
nege:gde- *v.*
nege:gdegsen **Tara**.3:7
negü:- *v.*
negü:be **Ail**.40a6
negü:ǰü **Hin**.21, 50; **Turf**.20:8; **Qqot**.III:11
negü:resün *n.* **Sub**.IV:5a
negü:resün-i **Sub**.II:5b, IV:8a, V:9a
neke- *v.*
nekebe **Sub**(col).3
nekebei **Bur**.28a
nekegde- *v.*
nekegdekü**i** **Bur**.7b
nekemel *attr.* **Ail**.37b5
neme- *v.*
nemebe:sü **Turf**.36:12, 37:8; **Sub**.V:13b

nemege:d Hin.32
nemegsen-iye:r Sub.VIII:6b
nemejü Jig.19; Hin.24, 25(3), 32, 33, 41; Sub.V:13b
nemekü BT.163b2
nemekü̈i Sub.VI:17b
nemekü̈i-yi Bur.39a
nememü Sub.VIII:9b
nemen Chang.30; Hin.21; Qqot. IV:3; Ail.9a6, 17b2, 19a5, 23a4, 23b2, 25a4, 25b3, 26a5, 27b1, 2, 3, 28a4, 7, 28b3, 29b1, 30a3, 6, 31a5, 31b1, 5, 33a4, 36a6, 36b1, 38b6
nemeyü Sub.IV:7a, 8a, 8b, 9a, V:9b, IX:5a

nemegde- *v.*
nemegdekü Taq.16a7; Hin.9
nemegdekü̈i Turf.7:4-3
nemegdeyü Taq.18a6

nemegen *attr.* Dun.I:25-4

nemegü:l- *v.*
nemegü:lbe:sü Ar.II:22
nemegü:lsü Sub.VIII:16a

nemenggel *n.* Bur.7b

neme:sün *n.* Jig.19

nemle- *v.*
nemlegsen Sub.V:2b

nemüri *n.* Bur.39a

neng *attr.* Chang.15, 31; Bur.5b, 6b, 18b(2), 24a, 40b, 46b, 59b, 60a(2)

nerbegde- *v.*
nerbegdegsen Tara.25:3

ner-e/nere *n.* Mön.I:3, 6, 12; Chang.8, 10(2), 14(2), 27(2), 28(2), 29(3), 49, 50(2); Hin.9, 10, 11, 12, 17(3), 22, 24(2), 25(2), 26, 30, 32(2), 33(2), 34, 35(2), 42, 45(2), 51; Taq.2b3, 4b5, 5a2, 20a5, 27b2, 30b1, 33a4; Turf.15d19; Sub.VI:17a; Ail.9a6, 12a1, 17b2, 19a5, 23a4, 23b2, 25a3, 25b3, 26a5, 27b1, 2, 3, 28a4, 7, 28b3, 29b1, 30a3, 5, 31a5, 31b1, 5, 33a4, 36a6, 36b1, 38b5; [ne]r-e Turf. 15e3, 36:1
ner-e-be:n/nerebe:n Taq.28a7
ner-e-be:r/nerebe:r Chang.30, 35, 46, 55; Taq.5a4; Bur.65a; Uw.9; [nerebe:]r Chang.30
ner-e-dür Chang.13, 38, 44, 53; Hin.44; Sub.III:9b
ner-e-yi Hin.19, 47; Sub.VI:17a

ner-e-yi:n Hin.25; Tara.(col.) 1a4
neres *n.*(pl.)
neres-iye:n/neresiye:n Hin.51; Turf.22:12; ner[es-iye:n] Turf.21:1
neretei *attr.* J̌ig.20; Bur.41b(2), 43b, 48b, 61a; Uw.15
nereten/ner-e-ten *n.*(coll.) Bur.21a, 24a, 31a, 43a(2), 44b, 48a
neretü/ner-e-tü *attr.* Chang.12, 14, 30, 38(2); J̌ig.3, 13, 31(2); Qqor.I:23, 29; Hin.17, 52; Dun.I:4-3; BT.157b4, 163a11, 166a5; Taq.17a3; Turf.7:1-1, 11:2, 23:5, 9, 24:5, 7, 25:3, 5; Bur.3a(2), 6b, 15b(3), 16a(2), 17a, 31a(3), 32a, 32b, 34b, 38b, 41a, 42b(2), 44b, 47a, 48b(2), 49a, 50b, 51a, 51b(4), 52a(6), 53b, 54a, 55a, 58a, 65a; Qqot.VIII:5, 9; Sul.7a1, 2; Sub.I:1b, 3a, II:1b, III:1b, IV:1b, V:1b, VI:1b, VII:1b, VIII:1b, IX:1b, 16b; Sub.(col). 6(4); Ail.18a4, 6, 38a2, 38b3; n[e]retü Turf.7:2-1
nereyi:d- *v.*
nereyi:dbe Mön.I:6
nereyi:dbei Bur.39b
nereyi:dbe:sü Bur.6a; [nere]yi:dbe:sü Turf.14d3
nereyi:dčü Mön.I:9; nereyi:d[čü] Turf.59:3
nereyi:dčügü: Qqor.I:27
nereyi:dümüi Bur.25a, 25b, 30b, 42a, 42b
neyi:le- *v.*
neyi:lebe:sü Sub.IV:11b, VIII:3b
neyi:lemü J̌ig.18
neyi:te *attr.* Hin.41; Taq.8b2, 17b2; Turf.31:6
ni *refl.* Bur.6a, 17b, 29a, 29b(2), 38b, 42a; Bod.19a2; Cf. anu, inu
ničügen *attr.* Bur.17a
nidoni *attr.* Ar.II:5; #nidani/nidan-i Turf. 23:7; Qqot.VIII:7
nidura- *v.*
niduran Turf.6:35
nidü *n.* Cf. nidün
nidü-be:n/nidübe:n Bur.24b, 58b; Sub.III:12a; #nidü-ge:n Turf.9:11
nidü-be:r Bur.60b
nidü- *v.*
nid[ügs]en Turf.10:14
nidün *n.* Turf.6:29; Bur.38b, 62a; Sub.I:6a
nidün-dege:n Tara.21:3
nidün-dür Turf.6:26; Bur.58b
nidün-i Qqor.I:9; Bur.4

nidün-iye:n **Bur.**10a, 21b, 56a
nidün-iye:r **Bur.**16a, 53a; **Sub.**VI:1b
nidün-ü **Bur.**8a, 30b; **Sub.**IX:6a
nidütei *attr.* **Turf.**1a6; **Tara.**2:4
nidüten *n.*(coll.) **Bur.**55b, 61a; **Sub.**VIII:20a
nidüte[n]-e:če **Sub.**I:6b
nidütü/nidü-tü *attr.* **Bur.**17a, 19a; **Sub.**VI:2a
nidütü-yi/nidü-tü-yi **Bur.**13a
niγ-a maγ-a *adv.*(ail.w.) **Chan.**22
niγa:lduγu:l- *v.*
niγa:lduγu:lqu-yi:n **Sub.**IV:8a
niγu:- *v.*
niγu:ba:su **Sub.**II:4b
niγu:γsan **Bur.**53b, 60b
niγu:ǰu **Sub.**V:8a, VII:5a; ni[γu:ǰu] **Bod.**12b3
niγu:n **Sub.**IV:10b
niγu:yu **Sub.**III:11b, IV:2a, 10b
niγu:ča *attr.* **Turf.**2:18; **Tara.**(col.) 1b1; **Sub.**VI:14a
niγu:γda- *v.*
niγu:γdaqui **Sub.**VIII:8b
niγu:γdaqun-i **Sub.**IV:10b(2)
niγu:r *n.* **Arǰ.**II:16-4; **Turf.**22:15; **Ail.**5a1
niγur-i **Tara.**15:2
niγu:r-iya:n **Bur.**26a, 58b, 60b(2); **Sub.**VIII:20b
niγu:r-tu **Bur.**19a, 28a, 28b
niγu:r-tur **Bur.**39a
niγu:r-un **Arǰ.**II:4-4; **Bur.**56a; **Tara.**2:7
niγu:rtai *attr.* **Turf.**1a5
niγu:rtan/niγu:r-tan *n.*(coll.) **Bur.**55b, 61a
niγu:rtu/niγu:r-tu *attr.* **Bur.**62b
nige *num.* **Ail.**4a4, 14a2; **Cf.** nigen
nige-de **Sul.**13a2
niged- *v.*
nigedbe:sü **Sub.**VI:4a
nigedke- *v.*
nigedkekü **J̌ig.**17
nigedkegü:l- *v.*
nigedkegü:lün **Hin.**3

nigedüge:r *num.* Taq.23a7

nige:gde- *v.*

nige:gdegsen Sub(col).6

nigeken *attr.* J̌ig.17; BT.158a6, 7; Bur.13b, 20a, 27b(2), 38a, 40a; Bod.16b2

nigeken-e Bod.15b3

nigen *num.* Khub.I:38; Chang.17, 51; Aruγ.3; J̌ig.25, 26(2), 29, 31(3), 38; Hin.41, 45; Qqor.I:7, 11, 23, 24; Arǰ.II:4-2, III:1-3, 4-3; BT.161a14, 162a6, 11, 162b2, 164b14, 165a1, 10, 14, 165b7, 166a10, 167b5; Taq. 8a5, 7; Turf.1a5, 5b2, 6:13(2), 31, 10:4, 9, 13, 13:15, 14b1, 15f1, 20:5, 24:6, 8, 29b1, 31:6, 7, 33:1, 48:3, 53:4, 10, 14, 16; Bur.6a, 6b, 7b, 8a, 8b, 9a, 10a(2), 11a(2), 14b, 15a2, 17a, 18a, 19b(2), 21b, 22b, 25a, 25b, 26a(8), 27a, 32a, 34b, 35a, 36b, 38a, 39b, 42a, 43b, 46a, 46b, 47b, 48b, 50b, 51a(2), 51b, 52a, 53a(2), 53b, 58a, 60a(2), 60b(4); Ꞅas.9, 12; Top.13, 14, 15, 16, 17, 18, 21; Qqot.VII:8; Sul.9a8; Bus.I.g3(2); Uw.7; Muh.1; Sul.7b8, 8a4, 5, 9a8, 9b10, 11, 13, 10a2, 11a4, 11b9; Tara.24:1; Tara.(col.)1b7; Bod.2b9, 12b9, 16a1, 16b1, 20b17; Sub.I:1b, 6b(2), 9b(2), II:1b, 6a(2), III:1b, 2b(2), 3a(2), 3b(2), 6a(2), 8b, 11a, IV:1b, 6a(2), 6b, 11a, V:1b, 11a, VI:1b, 2a, 2b(2), 8b(2), 11a, 11b(2), 15a, 15b, VII:1b, 7a(2), 9a, 10b, 11a, VIII:1b, 8a, 8b, 11a(3), 18a, 20a(2), 21a, 22b(2), IX:1b, 5b, 8b, 11a, 14a; Dun. II:3; III:6, 7, 8, 9(2), 10, 12, 17, 20, VI:4; Ail.1a3, 6a2, 6b1, 12a4, 16a4, 17a4, 18a2, 6, 29a3, 32:5, 37b2, 38b1; ni[gen] Turf.53a16; [ni]g[en] Turf.54:1; nig[en] Bod.2b9; nig[e]n Dun. III:13

nigen ǰaγu:n arban tabun Ail.18a2

nigen ǰaγu:n qorin Qqor.I:24

nigen ǰaγu:n yeren Turf.31:6

nigen mingγan Uw.7; Dun.III:10

nigen mingγan γurban ǰaγu:n Arǰ.III:1-3

nigen tüm[en] Turf.6:31

nigen-te Sub.IV:9a(2), V:2b, VII:11b, IX:8a, 12b

nigül *n.* Turf.8:3, 12:14, 17, 20, 23, 31; Bur.23a, 26a, 40a; Tara.23:4; Bod.1a11; BTO.II:8, IV:9; Sub.III:9b, IV:3a; nig[ül] Arǰ.II:18-1

nigül-dür Sub.V:13a

nigül-i/nigüli Turf.6:6, 25; BT.156a11; Tara.16:7; Bod.18b9; Sub.II:2b, V:6b

nigül-iye:n BT.159a8, 160b2

nigül-ün Turf.6:15, 30, 10:8; Sub.III:10a, VII:4b

nigü:les- *v.*

nigü:lesčü Bud.(col.) 1a7

nigü:lesküi Arǰ.III:9-4; Turf.2:7; Bud.(col.)1a1; nigü:l[esküi] Turf.34:2; ni[gü:lesküi] Bod.18a10
nigü:lesügči Bur.29b; Bud.(col.) 1a5
nigü:les[ü]n Arǰ.III:10-2
nigü:le[sürün] Bod.12a6
nigü:lesüyü Sub.IV:7a

nigü:lesügči *n.*
nigü:lesügči-yi/nigü:lesügči-i Arǰ.III:12-1

nigü:lešige:- *v.*
nigü:lešige:ǰü J̌ig.19

nigü:lesküi *attr.* J̌ig.17; BT.158a5; Taq.28b6; Turf.2:7; Bur.7a, 14a(2), 23a, 44b, 53a, 59b, 62b; Sub.II:7a; nigü:l[esküi] Turf.34:2

nigül-nügü:d *n.*(pl.)
[nigülnügü:]d-i Bod.1b6

nigültü/nigül-tü *attr.* BTO.IV:3, 5; Sub.II:2b, 6b

niǰige:d *num.* J̌ig.8; Bur.38b(3), 46b, 50b, 51b; #niǰige:ge:d J̌ig.27

nilbu- *v.*
nilbuba:su Turf.15a20

nilbusu *n.* Cf. nilbusun
nilbusu-ba:r/nilbusuba:r Bur.13b, 21b, 24b, 37a; Sub.IX:10b

nilbusun *n.* Bur.18a, 25a, 29b; Bod.16a5
nilbusun-a:ča Bur.30b

nilbusuqan *n.* Turf.6:16

nilq-a *attr.* J̌ig.21; Taq.18a3

nimgen *attr.* Taq.6a1; Bur.28b; #nimlaγun Chang.16

niraila- *v.*
nirailatuγai Bod.17a8

niruγu:bči *n.*
niruγu:bčitai/niruγu:bči-tai *attr.* Turf.1a20

niruγu:n *n.* J̌ig.32; Turf.36:11; Sub.III:8a; [niruγ]u:n Turf.37:7; [niruγu:]n Turf.37:19
niruγu:n-u Bur.38b

nirvan {< Skr. *nirvāna*} *n.* BT.165a5
nirvan-u Bur.34a

nis- *v.*
niščü Turf.6:14; Bur.27b

nisal- *v.*
nisalqui Bur.26a

nisan {< Pers. *nišan*} *n.* Hin.41; Qqot.VII:14, 15, 16, VIII:8, 11; Turf.23:8, 11

nisan-i Qqot.VIII:8, 9, 12; Turf.23:8, 12
nisantu/nisan-tu *attr.* Turf.26:13
nisatu/nisa-tu *attr.* Turf.21:10, 22:17, 49:6; ni[s]atu Turf.19:9; [nisat]u Turf.27:14
nistu *attr.* Turf.18:14, 20:17; Cf. nisatu
nisun *n.* Bur.18a; Bod.16a4
nisvanis {< Uig. *nizvani* < Skr. *nisvāna* + *s*} *n.* Arǰ.I:15-1
nisvanis-a Bur.4a
nisvanis-a:ča Bur.61b
nisvanis-i Arǰ.III:10-2; Turf.3:11; Bur.4a, 25b, 48b
nisvanis-un Bur.11b, 16a; nisva[nis-un] Bod.11a5
noγda- *v.*
noγdaγsan Bur.19a, 62b
noγdaǰu BT.162b3
noγuγa:n *attr.* Arǰ.I:7-2; Bur.35b; Top.13, 18; noγ[uγa:]n Arǰ.I:6-2; noγu[γa:n] Top.15
noγuγa:n-u Bur.38b
nom *n.* Qqor.I:19; BT.156b8, 158b1, 159b9, 161a6, 7, 163b6, 164b13; Turf.11:2, 55:1, 63a10; Bur.32a, 34a; Ar.III:2, 4, 9, 23; Tara.(col.)1a1, 1b1; Bud.(col.) 1a2, 3(2), 6; Sub.IX:2a, 12b; [n]om Turf.51a2; #noom-a Arǰ.II:3-i
nom-a:ča Sub.VIII:7a
nom-du Sub.IV:11b; noom-du Dun.I:27-1
nom-dur BT.156b14; Ar.III:6; Tara.(col.) 1b5; Sub.IX:11a
nom-i Aruγ.13, 17; Arǰ.III:8-3; BT.157a10, 166b10, 167b1; Turf.1b26; Bur.17a, 31a, 31b(2), 34a, 47a, 50a, 53b, 65a; Tara.(col.) 1a4, 1b7; Bod.9a2; Sub.VI:14b, VII:5a, 5b, VIII:7a, IX:1b, 11a; Sub (col).1; #noom-i Aruγ.13, 17
nom-iya:r BT.158a2, 165a12: Bur.37a; Tara.(col.) 2a6, 7; Sub.V:6a, VII:1b, IX:9b
nom-luγ-a: BT.165a10
nom-un Khub.I:25, 27; II:30, 32; Qqor.I:6, 19; BT.157b9, 160b5, 166a4; Turf.1b37, 33:3; Bur.1b(2), 4b, 6b, 17b, 39b, 54b; Tara.(col.) 1a7; Bud.4:5; Sub.I:2b, VII:5a, IX:13b, 16a(2)
nomči *n.* Sub.II:2b
nomčila- *v.*
nomčilan Sub.VI:3a
nomčin *n.*(pl.) Turf.1b38
nomčin-i Turf.1b30
nomla- *v.*

nomlaba Sub(col).1; [nomla]ba Bod.1b9
nomlabai Bod.2b6
nomlaγči Sub.VII:5b
nomlaγsan BT.157a1; Turf.51b3; Sub(col).6
nomlaγsan-dur BT.161b12; Bud.2:7
nomlaǰu Bur.17a, 34a; Turf.51a10, 18; noml[aǰu] Turf.51a2
nomlaǰuγu:i Sub.III:7b, VI:17a, VIII:22a, IX:2b; nomla[ǰuγu:i] Bod.15a3
nomlan Bur.31a, 34a
nomlaqu BT.158b1
nomlaqu-yi Bur.50a
nomlaqui Arǰ.III:3-4; BT.159b1; Sub(col).6
nomlaqui-ba:r BT.157a10
nomlaqui-dur BT.157a3
nomlarun/nomlar-un BT.161b6; Sub.VIII:11b

nomlaγči *n.* Bud.4:7

nomtan *n.*(coll.) Sub.VII:9a
nomtan-i/nom-tan-i Bur.36a

nomtu/nom-tu *attr.* Sub.II:2a; #noomtu Dun.I:4-2
nomtu-yi/nom-tu-yi Bur.9b(3)

nom-u:d *n.*(pl.) BT.159a13, 165a7, 9; Bur.6a
nom-u:d-a:ča Turf.14e28
nom-u:d-i/nom-u:di BT.158b11; Bur.6b, 56b
nom-u:d-tur BT.166a7; Bur.1b
nom-u:d-un BT.166b8; Sub.IX:5a

nomuγad- *v.*
nomuγadqu Sub.IV:10b
nomuγaduγa: Sub.V:6a
nomuγaduyu Sub.IV:3a

nomuγadqa- *v.* Cf. nomuqadqa-
nomuγadqaγsan Bur.65a
nomuγadqaγa:d Bur.54a

nomuqadqa- *v.*
nomuqadqaγči Bud.2:3
nomuqadqarun Arǰ.V:3

nomuqadqaγda- *v.*
nomuqadqaγdaqui Sub.VIII:10a
nomuqadqaγdayu Sub.V:6a

nomuqan *attr.* Bur.31a, 32a; Sub.II:5a, IV:2a, 3a, VI:12a, VIII:7a

nomuqan-ba:r/nomuq-a-ba:r Sub.VII:3a, VIII:5a, 21b
noqad *n.*(pl.) #noγad Bur.55b
noqai *n.* Qqor.I:11; Qqot.IV:13; Uw.29; Sub.II:7b, III:4b, 5a, 6b, IV:6a, V:3a, 5a, VI:14b, 16a, VII:8b, VIII:9a, IX:4a; Ail.37b2; noqa[i] Turf.45:4
noqai-a Sub.IV:5b
noqai-yi:n Sub.IV:2b
norγa- *v.*
norγaγsan Bur.35a
norγaǰu Bur.34b
noyad *n.*(pl.) Taq.29b2; Turf.1b39; Bur.20b, 21b, 26b; Abaga.III:4, 5, 12; Qqot.I:2; VIII:12; Teh.b2; Bus.I.b1; ND.A:21, 32, 54, 62; Sul.8b7, 9b12, 10a1, 10, 12b2, 5, 13b5, 22:13, 23:12, 27:12; Dun.V:7, 9; noy[ad] Dun.V:8
noyad-i Yis.3; Chang.7, 27; Taq.14a1; Sul.7b2
noyad-iya:r Chang.23; Hin.10, 33
noyad-luγ-a: Khub.I:30; II:37; Turf.27:9
noyad-ta/noyadta Khub.I:4, 6, 33; II:5, 7, 40; J̌eb.5; Abaga.I:10; II:5; Qqot.VIII:3; Turf.18:5, 22:3, 23:3, 30:3; [noyad]-ta J̌eb.4, 7; noyad-[ta] Turf.26:4; [noy]ad-ta Turf.27:2
noyad-tača Turf.27:10
noyad-tur-iya:n/noyad-turiya:n Sul.9b11, 13
noyala- *v.*
noyalabai Hin.51
noyalan Hin.11; Qqor.I:22
noyalaqu Taq.5a4, 5b1, 14b6, 20a4; Turf.15a19, 15d19
noyalar-a Turf.15e3
noyaliγ-u:d *attr.*(pl.)
noyaliγ-u:d-un/noyaliγu:dun Taq.6a4, 7b3, 30a2
noyan *n.* Chang.14, 15(2), 21, 38, 41, 51; Hin.22; Taq.13a4; Bur.19b(2), 26a, 29b, 58a; ND.A:53; Sul.11b10(2); Sub.II:2a, 8a, V:6b, 7b, VI:1b, 3b, 11b, VII:3a, VIII:6b, 7a; Ail.1b5, 3a1, 4a1, 4, 6a1, 6b1, 26a3
noyan-a Chang.41, 42, 50
noyan-dur Chang.41(2)
noyan-i Qqot.IV:3; Sub.VII:7a
noyan-iya:n Sub.II:8a
noyan-u Chang.16, 18, 19; Turf.29:3; ND.A:41; Sub.II:8a, VI:10a; Ail.23a4, 23b2, 26a5, 33a4
noyanliγ *n.*
noyanliγ-un Chang.38

noyantan/noyan-tan *n.*(coll.) Qqor.II:5
noyi:r *n.*
noyi:r-a Bur.22b
noyi:r-a:čaγa:n Turf.7:2-11; Bur.26a
noyi:r-i Bur.27b
noyi:r-iya:r Sub.IX:9b
noyi:tan *attr.* Bur.34b, 35a, 57b
nögči- *v*
nögči! Ail.1b3
nögčibe:sü Sub.VI:5a
nögčigsed-te Bur.64a
nögčigsed-ün BT.161b14
nögčigsen Hin.47; Turf.13:16; Bur.1b, 46b, 48b, 51b, 52a, 53b, 57a, 59b; Dun.VI:5
nögčikü Bur.36b
nögčikü-e:če Bur.29
nögčin Tara.16:3; Ail.18a6
nögčiye:- *v.*
nögčiye:gčin Sub.III:7b
nögčiye:müi Sub.IX:9b
nögčiye:n Turf.12:7
nögüge: *attr.* Chang.36; Taq.2b7; Turf.1a12; BT.157a3, 157b7, 160b8, 161a12, 161b14, 162b7, 163b7; Bod. 7b2, 4; Sub.II:1b, 3b, IX:4b; [nögüg]e: Qqot.II:2
nögüge:-de/nögüge:de Chang.29; Hin.34; Bur.40a; Sub.II:4a, IX:8b
nögüge:-yi Sub.VIII:8b
nögüge:d *attr.*(pl.)
nögüge:d-te/nögüge:dte Jig.14
nöküče- *v.*
nöküčebe:sü Sub.III:11b, IV:11b, V:9a, 10a, VIII:12a, 23a(2)
nöküčegsen Sub.VIII:15a
nöküčeküi-e Sub.VIII:24b
nöküčekün Sub.V:7a
nöküčemüi Sub.VI:12b
nöküčen Turf.1b40; Sub.V:12a, VI:2b, VIII:2b, IX:10b; nöküč[en] Turf.7:4-6
nöküčegde- *v.*
nöküčegdeküi Sub.VI:6a, 6b, VIII:2b, 16b
nöküčegdeküi-e Sub.VIII:2b

nöküčeldü- *v.*
nöküčeldügči **Bur**.6a(2); Sub.V:12b
nöküčeldükü̈i Sub.VIII:13a
nöküčeldügči *n.*
nöküčeldügči-lüge: **Bur**.6a
nöküčeldügde- *v.*
nöküčeldügdekü̈i Sub.VIII:24b
nöküd *n.*(pl.) **Taq**.30a3; **Bur**.13a, 15b, 20b, 28b, 41a, 47a, 48b, 52a, 54b, 58b; Bod.16a10; Sub.II:8a, VI:9b, VII:7a, VIII:5b, 17a; #nöked **ND**.A:41, 49; Sul.10a1, 10b7, 11a11; nö[ked] Sul.10a5; Cf. nöked
nöküd-i **Bur**.4b; Sub.III:3a, V:7b, VII:7a
nöküd-iye:n **Bur**.47a, 54b; Sub.II:3a, 8a, IV:11a, 11b, IX:7a
nöküd-iye:r #nöked-iye:r Sul.12b2
nöküd-iye:r-iye:n Arǰ.III:12-4; **Bur**.6b, 15a, 21b, 48b; [nökü]d-iye:r-iye:n Arǰ.II:1-4
nöküd-lüge:/nöked-lüge: **ND**.A:22; Sub.VIII:24b
nöküd-te Sub.VII:2b
nöküd-tege:n Sub.III:11a; #nöked-tege:n **Bur**.48b, 60b; **Sul**.10b12, 11a10
nöküd-tür **BTO**.IV:2; #nöked-tür Sul.11a12
nöküd-tür-iye:n/nöked-tür-iye:n **Sul**.11b5
nöküd-ün Arǰ.V:3; **BT**.157a14; **Bur**.8a, 51b; Sub.V:10b
nöküdtü *attr.* #nökedtü **Sul**.7b11, 10b1
nökür *n.* Aruγ.18; Arǰ.III:6-2; **Bur**.24b(2), 25b, 29b, 58b(2); **Taq**.30a7; Sub.I:7a, II:8a, III:8b, 11b, IV:4b, V:7a, 11a, VI:12a(2), VII:10a, VIII:4a, 12a, 16a, 19b; #nö[ker] **Sul**.7b8
nökür-e:če/nöker-e:če **Turf**.7:4-3; #nö[ker-e:če] Sul.8a5
nökür-e:čege:n Sub.VII:11b
nökür-i Sub.VIII:10b, IX:8b
nökür-iye:n **Bur**.4b
nökür-ün Sub.V:4a, VI:16b
nökürtü *attr.* Sub.VIII:17a, 19a; Cf. nökertü
nuγad *n.*(pl.) Bod.17a5
nuγu *n.*
nuγu-da Qqot.VIII:16
nuγus *n.* Sul.8a1
numun *n.*
numun-dur **Bur**.14a
nuntuγ *n.* **Turf**.15h 5; Cf. nutuγ

nuntuγ-tu **Hin**.11
nuntuγ-tur-iya:n/nuntuγ-turiya:n **Alt**.24a8, 23a4
nuntuγla- *v.*
nuntuγlaγsan **Hin**.24, 50
nuntuγuči *n.* **ND**.A:39
nu:ra *n.* **Sub**.VIII:10a
nuta *attr.* **Turf**.7:2-5; **Sub**.I:5b, IV:10b, V:10a, VI:10b, IX:9b
nutala- *v.*
nutalaba:su **Sub**.IV:8b
nutalaǰu **Bur**.26a
nutuγ *n.* **Ail**. 40a6
nüdü- *v.*
nüdüǰü **Qqor**.I:10
nüdügü:l- *v.*
nüdügü:lǰü **Hin**.21; **Qqor**.I:3
nüked *n.*(pl.)
nüked-e:če **Bur**.36b, 39a, 55b, 56a
nüked-iin **Bur**.62a
nüken *n.*
nüken-dür **Bur**.53b
nüken-e:če **Bur**.36b, 38a
nükes *n.*(pl.)
nükes-iye:r **Bur**.53b

O

obuγ *n.*
obuγtai *attr.* **Chang**.14
obuγtu *attr.* **Taq**.13a3
oči *n.* **Sub**.II:3a
od *n.*(pl.) **J̌ig**.7, 8; **Aruγ**.12; **Qqor**.I:7; **Hin**.41; **Bur**.36a, 38b, 41b; **Sul**.12b11
od-a:ča **Ölǰ**.25
od-tača **Bus**.I.h3
od-tur **Chang**.39; **Γas**.12; **Ölǰ**.40; **Bus**.Ih17; II:20; **Uw**.28
od- *v.*
od! **Bur**.24a
odba **Turf**.16:6; odb[a] **Sul**.9b6
odbai **Dun**.I:2-4, 23-4; **Bur**.6a, 25b, 28a(2), 34a, 41a, 44a, 50b, 60a; **Turf**.49:4

odba:su Chang.21; Bur.12b, 20a, 22b, 23a, 24b, 27a(4), 28b, 35a, 41a, 43b, 55a(3), 60b; Turf.27:6, 38:6; Sub.II:4b; #oduba:su Taq.12b5
odču Qqor.I:22; Bur.5b, 12b, 13a, 13b, 24a, 25a, 27a, 28b, 29a, 31b, 32a, 32b, 37a, 43b, 44a, 45a(2), 47a(2), 49a, 49b, 53b, 55a(2), 60b(2); Turf.29:5; Qqot.VIII:8; Sul.9a8
odčuγu: Turf.22:6
odqu Bur.17a, 20b, 23a, 26a, 40b; Turf.18:9, 23:8, 49:4; Sul.10a3; Sub.IX:8a; [o]dqu Bod.16b4; #oduqu Alt.20c5; [odu]qu Alt.20b4; odu[qu] Alt.22b4
odqu-dur Turf.18:12
odqu-yi Sub.IX:7a
odqui Bur.8a, 8b, 9b(2), 10a, 15b, 23a, 32b, 34b, 45b(2), 64b; Turf.16:6
odqui-a Bur 13a
odqui-ba:n Taq.3b4; Sub.IX:6a; #odaqui-ba:n/odaquiba:n Turf.7:2-7
odqui-dur Bur.9a, 28a, 29a; Dun.IV:8
odqui-yi Bur.27a
odqu-yi:n Bur.62a
odsu Sui.10a7
odsuγai Bur.7b, 41a, 45a
odtuγai Bur.14a; Turf.18:14
odudqun Bur.26b
oduγa:d Turf.32:4; Bur.31a
oduγči Sub.IX:8b
oduγsad Turf.5a3; [od]uγsad Bod.17b9
oduγsad-a/oduγsada Chang.23
oduγ[sa]d-un Arǰ.III:9-1
oduγsan Bur.13a, 26b(2), 27a, 28a, 28b, 48b; Sub.(col) 6
oduγsan-dur Chang.43
oduγsan-i Bur.32b
oduγsan-iya:r Bur.30b
oduγsan-u Turf.1b25; Bur.52b
oduγu:ǰai Sub.VIII:23a
odumu Bur.19a
odumui Bur.4b, 19b, 20b, 23a, 27a; Bod.2b2; Sub.I:3b, VI:5b, VIII:14b, IX:5b
odun J̌ig.6; Hin.47; Turf.14a2; Bur.7a, 17a, 20a, 22b, 45b; Sub.VII:9a; Dun.IV:7
odura Sub.VIII:23b
odurun/odur-un Bur.23b, 28b; Turf.52:5
oduy-a Qqor.I:19; Bur.15a, 15b, 48b, 55a, 60b, 64a

oduyu **Bur**.6a; Tara.24:6; Sub.V:7b, 12b, VI:4b
odos *n.*(pl.) **Bod**.20a15
odtu *attr.* **Turf**.52:4
odud *n.*(pl.) **Bur**.12a; **Tara**.3:5; Sub.I:5a, II:8b
od-u:d-i **Bur**.24
oduɣu:l- *v.*
oduɣu:luɣa:d **Bur**.29a
odulča- *v.*
odulčaɣa:d **Chang**.21
odulčaǰu **Chang**.43
odun *n.* **Bur**.21b, 28b, 38b
oɣaɣa:ra- *v.* Cf. oɣo:r-
oɣaɣa:rayu **Bur**.38a
oɣčam *attr.* **Bur**.12a
oɣo:r- *v.* Cf. oɣaɣa:ra-
oɣo:rbai **Bur**.44b
oɣo:rba:su Sub.VI:5b; #oɣo:raba:su **Turf**.7:3-10
oɣo:rču **Bur**.25a
oɣo:rqui-a:ča **Bur**.56a
oɣo:rqui-dur **Bur**.61a
oɣo:ruɣsan **Bur**.41b, 57b
oɣo:ruɣsan-i **Bur**.41b, 44b
oɣo:r[un] **Arǰ**.III:9-2
oɣo:ruyu Sub.III:2b, 11b
oɣtal- *v.*
oɣtalǰu **Bur**.25a, 25b
oɣtaluɣsan **Bur**.25a, 63b
oɣtalun **Bur**.59b(2); Sub.V:12b
oɣtalda- *v.*
oɣtaldaba:su **Bur**.3b
oɣtaɣui *n.* **Bur**.25b, 64a; Bod.19b7
oɣtaɣui-a:ča **Bur**.23b, 52b(4), 63a
oɣtaɣui-ba:r **Bur**.21b, 23b(2), 25b, 27a, 28a
oɣtaɣui-dur **Bur**.4b, 12a, 14b, 18b(2), 21a, 25a, 47a, 53a, 57b(2), 62a, 64a; Sub. II:3a, 8b, VI:3a, 5b
oɣtaɣui-luɣ-a: **Bur**.36a, 36b, 39a, 39b
[oɣtaɣui]-yi:n **Bod**.18b1; #oɣtaɣu-yi:n **Bur**.6a
oɣtol- *v.* Cf. oɣtal-

oγtolba:su Sub.II:6b
oγtolǰu Sub.V:5a
oγtolqui Sub.IV:8a
oγtolun Sub.VI:3b, VIII:15b
oγtolurun Turf.1a9
oγtolda- *v.* Cf. oγtaldu-
oγtoldaqun-i Sub.V:12b
oγtoryu *n.* Cf. oγtoryui
oγtoryu-yi Tara.6:4
oγtoryu-yi:n BT.164a7
oγtoryui *n.* BT.156b9, 163b12, 164a12; Turf.1b9; Bud.1:3; Cf. oγtaryui
oγtoryui-a:ča BT.157b9, 158a14
oγtoryui-yi Arǰ.II:8-2
oγtoryui-yi:n BT.156a1, 163b8; Bur.51b, 52a; Bud.3:3; Bod.19b4
oγuγ-a: *attr.* Bud.5:4
oγuγa:ta *attr.* Bur.35b; Tas.9; o[γu]γa:ta Arǰ.I:7-2
oi *n.* Bur.10b
oi-dur Hin.50; Bur.22b, 33a, 33b, 41a; Sub.IV:3a(2), V:7a
oi-yi Sub.VIII:24b
oi-yi:n Arǰ.III:9-2
oitu/oi-tu *attr.* Sub.IX:15b
oki *attr.* Tara.22:7; Cf. oqi
ol- *v.*
olba Turf.24:8
olbai Bur.33b, 42a, 63b
olba:su BT.161a9; Taq.20a5; Turf.6:17; Bur.33a; Sub.IV:4a, IX:5a; [o]lba:su Turf. 15a20
olǰu BT.159a9, 160b5, 161b3; Bur.3a, 9b; Tara.25:6, 26:5; Bod.12b5
olqu BT.159a2, 160a3, 10, 161a9, 163a1, 163b4; Turf.4:14, 15, 19, 54:2; Bur.19b, 31b, 50a; Bud.3:6; Bod.19b1; Sub.VII:12b, VIII:15b
olqu-yi BT.157a3
olqu-yi:n Bur.12b
olqui Bur.49b; Bod.17a10; Sub.VII:10b; [olqu]i Bod.17a9
olqui-a Turf.7:2-3; Bur.33b, 34b, 50a, 51a; Sub.V:7b, VI:6b, IX:2b
olqun Turf.7:3-3
oltala Bur.23b, 26b, 27a, 51a, 57b
oluγ-a: BT.162b11, 163a11; Bod.19a7
oluγa:d BT.160a10; Tara.25:5

oluγsad Sub.VI:7b
oluγsan Arǰ.II:7-3; Bur.26b; Sub.II:7b, III:7a, VIII:4a, IX:2b; Sub(col).6
oluγsan-a Sub.V:5a
oluγsan-dur Bur.33b; Turf.7:2-4, 6
oluγsan-iya:n Sub.IX:3a, 4a
oluγsan-u BT.156b10
olui BT.161b10
olum Bur.38a
olumui Bur.23b; Sub.IV:8a
olun Turf.6:16; Bur.37a, 39b, 59a; Sub.VI:16a, VIII:19a, IX:2b; Ail.7a6, 9a7, 16a4, 27b2, 39b2
oluyu BT.161b11; Bur.49b; Sub.VI:11b

olaγu:la *attr.* Sub.VI:4a

olan *attr.* Khub.I:13, 26, II:16, 31; Chang.13; J̌ig.3, 17; Aruγ.5; Qqor.II:5; Hin.46; BT.157b14; Taq.9b5, 10a4, 6, 14b2, 22b2, 7, 25b6; Turf.1a11, 7:2-2, 22:16, 52:14; Bur.3a(2), 3b, 4a, 4b, 5a, 5b, 6a, 6b(2), 11b, 14a, 18b(2), 20b(2), 24a, 25a, 28a, 29a, 33a, 34a, 43a, 46b(2), 50a, 51a, 52b(2), 53b(2), 54a, 55a, 59b(3), 60a(2), 62a, 63a, 64a, 65a(3); Ölǰ.35; Bus.I.d2, II:6; Sul.8b10, 9a1, 10b7, 11a12; Tara.(col.)1b1; Bod.2b1; Sub.I:5a, 5b, 7b, II:4a, 5a, 8b, III:8a(2), 8b, 12a, IV:8b, V:8b(2), 11a, VI:3a, 9a, 10b, 12b, 13a, 14a, VII:2b, 5b, 9b, 10a, 11a, VIII:2a, 6b, 13b, 14a, IX:10b, 15b(2); Dun.III:7; IV:5; Ail.3a4, 4a7, 17b2, 21a7, 25a3, 25b1, 29a7, 30a5, 31a7, 35a3, 36a5, 39a6; [o]lan Ar.III:27; ol[a]n Sul.10a10; o[lan] Bod.10a5
olan-a Chang.40, 55; Hin.16, 42; BT.159b2, 167b9; Taq.20b1; Bud.(col.) 1b4; Tara.(col.) 1b7; Sub.VI:16b, VIII:14a
olan-ča Hin.6, 22
olan-i J̌ig.15; Sub.IX:3b
olan-iya:r Bur.9b
olan-luγ-a: Sub.VII:2a, VIII:16a
olan-u BT.163b3; Sub.II:5a, VIII:6b

olanki *attr.* Bur.58a; #olangqi Sub.VII:9b; #olungki Sub.VI:2b

olanta: *attr.* BT.161a1; Bur.58b; Turf.3:3

olangkin *attr.* Sub.II:4b, III:2b, 9a, VI:2b, 5b, 7a, 9a(2), 10a, 15a, VII:8b, VIII:8b; #olangqin Sub.VII:10a
olangkin-i Sub.(col).6

olasun *n.* Sul.9b9

olatan *n.*(coll.) Bur.55b(2)

olda- *v.*
oldaγsan **Chang.**10; **Hin.**49
oldaqui **BT.**161b9
oldayu **Bur.**6a
olγa- *v.*
olaγaγsan **Tara.**5:6
olγaγu:l- *v.*
olγaγu:lun/olγaγu:l-un **Bur.**34a, 50a
olγaγu:luγči *n.* **Bur.**10b
oliγ *attr.* **Taq.**9b7
olilča- *v. see.* olulča-
olǰa *n.* **Bur.**33b, 40a; **Bod.**6:9; **Sub.**IV:8a(3)
olǰa-luγ-a: **BT.**164b13, 165a13
olǰa-yi **Bur.**63b
olǰa-yi:n **Bur.**33b
olǰas *n.*(pl.) **BT.**160a10
olǰas-un **BT.** 160a10
olǰatu *attr.* **BT.**159a4
olǰin *n.*
olǰin-i **Bur.**42a
olǰin-iya:r **Bur.**41b
olon *attr.* Cf. olan
olon-a **Bur.**9b; **Turf.**7:3-3
olon-i **Bur.**14a
olulča- *v.*
olulčaǰu #olilčaǰu **Bus.**I.h6
omuγ *n.* **Bur.**10a, 63b; **Bod.**6:3; **Sub.**V:8a
omuγ-i **Bur.**17a, 54a, 63b; **Bod.**11b11, 13a7
omuγ-iya:n **Hin.**28; **Sub.**VI:4b; om[uγ-iya:n] **Bod.**11b11
omuγ-iya:r **Sub.**V:7b
omuγ-iya:r-a:n **Sub.**IV:10b
omuγ-iya:r-iya:n **Sub.**II:7a
omuγši- *v.*
omuγšin **J̌ig.**34
omuγšiqu-yi:n **Sub.**IV:10b
omuγšitala **Sub.**VIII:25a
omuγtan/omuγ-tan *n.*(coll.) **Sub.**VI:9b
omuγtu/omuγ-tu *attr.* **Sub.**III:5a, IV:2a; [omuγ]tu **Bod.**11b12

omurqa- *v.*
omurqaba:su Sub.VI:5a
omurqan Bur.54a; Bod.12a7; Sub.III:10b, IV:2a
omurqatala Sub.VI:5a
omurqaγčid *n.*(pl.)
omurqaγčid-i Bur.53b, 64b
on *n.* Chang.8, 15, 50, 57; Jig.9, 19, 37; Aruγ.20; Jun.2; Hin.10, 31, 35, 54; Top.21; Turf.52:1, 2; Bud.(col.)1b8; Tara.(col.) 2b3; Sub.III:2b; Ail.8a3, 9a2, 10a3, 11:3, 12a2, 4, 13:3, 14a7, 16a2, 17a3, 7, 17b2, 19a2, 4, 20a3, 5, 21a2, 4, 23a2, 7, 24a3, 5, 24b1, 25a6, 25b1, 26a3, 28a2, 6, 28b1, 2, 29a2, 6, 7, 30a5, 31a2, 6, 7, 34a2, 5, 34b1, 38a2, 5, 38b2, 40a3; #oon Qqot.VIII:7; Turf.23:7
on-dur/ondur Chang.31; Jig.24, 25, 26, 29, 30; Hin.4; BT.167b10; Abaga.III:8, 17; Sul.12b11; #oon-dur BT.167b10
on-u Chang.17; Bur.34b, 45a
Onan *n.*
Onan-dur Turf.53:21
onča *attr.* Bur.59a
ong *n.* Chang.27; Jig.2, 5, 8; Aruγ.3; Hin.1, 9, 10, 30, 33, 35(2), 45, 51; Dun.I:9-4, III:22; Taq.17b1
ong-a Chang.11, 12, 32
ong-dur Dun.III:20
ong-un Hin.34(2), 38; Turf.30:2, 4; Bud.(col.) 1b2; Dun.III:24
ongγačačin *n.*(pl.) Abaga.II:9
ongγačačin-a Abaga.II:6
ongγoča *n.*
ongγoča-yi Bur.4a; Sub.VIII:17a
ongγočala- *v.*
ongγočalaba:su Turf.15c9, 15, 15d8, 15e7, 39:4; ong[γoča]laba:su Turf.15a8; [ongγo]čalaba:su Turf.15d5; o[n]gγočalaba:su Turf.36:13
ongγoli- *v.*
ongγoliǰu Bur.8b
ongγu- *v.*
ongγuγsan-iya:r Bur.30b
ongγud *n.*(pl.)
ongγud-ta Taq.5b3
onisun *n.* Sub.(col).6
ontud- *v.*

ontud(u)laγ-a: Yis.5
ontudurun Yis.4

onu- *v.*
onuba:su J̌ig.16, 31; Sub.I:2b, IX:13a
onuγsan Sub.I:10a
onuǰu Taq.20a7; Bur.18a; Bod.1a3; Sub.VII:7b, VIII:20a, IX:16a; Sub(col).3
onun Sub.III:4a, IV:5b
onuqu Sub.I:9b
onuqui Bur.14a; Sub.I:3a, II:1b, III:1b, IV:1b, V:1b, VI:1b, VII:1b, VIII:1b, IX:1b

onuγ-a: *n.* Sub.IV:10a, V:8b

onuγda- *v.*
onuγdaγsan Bur.57b
onuγdaqu #onuγduqu BTO.III:12
onuγdaqui Taq.34b5; Sub.VII:12a, VIII:16b, 18a, 21a

onuldu- *v.*
onulduqui-dur-i Sub.I:9b

oo *int.* Turf.7:2-3; Bur.55a; Ail. 37b7

oqar *attr.* Qqot.II:4; Sub.IV:6a, VII:9a, VIII:5a

oqi *n.* Mo. *oki*
oqi-a:ča Sub.IV:1b, VIII:4a
oqi-dur Sub.VI:12b

oqor *attr.* Turf.7:5-4; Sub.IX:9b; Cf. oqar

or-a *n.* Chang.6, 25, 32; J̌ig.14; Hin.34; Bus.I.e1; Ölǰ.13; Sub.III:3a

orad *attr.*(pl.)
orad-i Qqor.I:4

oraγu: *attr.* Sub.VII:8b

oraγu:l- *v. see.* oruγu:l-

orai *n.* Sul.12b10; Sub.I:2a, II:4b; Cf. oroi
orai-dur Sul.8a2

oralaγu:lda- *v.*
oralaγu:ldaba:su Hin.29

oran *n.* Turf.52:1, 3; Cf. oron
oran-a Chang.18
oran-dur Turf.52:18

orašiγu:l- *v.*
orašiγu:lba:su Turf.15d3, 37:14, 19; or[ašiγu:lba:su] Turf.37:7; orašiγu:lb[a:su] Turf.38-8

orči- *v.*
orčiγči **Bur.**17a
orčiǰu **Bur.**33b
orčin Abaga.I:5; **Tara.**(col.) 2a7; Sub.I:5a
orčiqu-yi:n **Turf.**8:4; **BTO.**II:9
orčiqui **Turf.**1b44; **BT.**165a5
orčiqui-dur **BTO.**II:4
orčiqun **Bur.**4b
orčiyu **Bur.**5a

orčiγu:l- *v.*
orčiγu:lbai **Sub.**I:1b
orčiγu:lǰu **Chang.**9, 57; **Bur.**65a
orčiγu:lqu-yi **Bur.**1b
orčiγu:lqui **Bur.**5a, 56a
orčiγu:lqui-dur **Turf.**12:9; **Bur.**33b
orčiγu:luγa:d J̌ig.36; **Hin.**2, 10; **Bur.**65a

orčiγu:luγči *n.*
orčiγu:luγči-yi:n **Bur.**33b

orčilang *n.*
orčilang-dur **Bur.**4b, 24b; **Bod.**2a5
orčilang-dur-i **Sub.**IX:7b
orčilang-un **Bur.**33b

orčildu- *v.*
orčilduǰu **Turf.**12:10

orčin *n.* Qqor.I:10, 23; **Bur.**14b, 28a, 48a, 52a; Sub.III:5b, VI:7a

ordas *n.*(pl.)
ordas-un Qqor.II:1

ordo *n.* J̌ig.5, 6, 9; **Bur.**2a, 54b, 59a
ordo-[ba:n] Qqor.I:3
ordo-dur J̌ig.8; **Turf.**53:5, 11, 15; ordo-du[r] **Turf.**53:17; [ordo]-dur **Turf.**53:22
ordo-yi:n **Taq.**17a5

oryγa- *v.* Cf. oryγo-
oryγaγsan-a:ča **Turf.**31:5

oryγan *n.* **Taq.**12b3, 5, 20b7; **Sul.**12a1, 12b8; **Ail.**1a5, 2:1, 4a7, 30a2; or[γan] **Taq.**13a1; Cf. oryγon
oryγan-a **Taq.**24b2, 4
[or]γan-dur-iya:n/[or]γan-duriya:n **Sul.**11b3
oryγan-[iya:r] **Taq.**1b2

oryo- *v.* Cf. orya-
oryoǰu Chang.22
oryodali *n.* Turf.15d4; [o]ryodali Turf.15b1; [ory]odali Turf.15e2; o[ryodali] Turf.15g2
oryon *n.* Taq.12a4, 7, 13a4; Bur.20b; Cf. oryan
oryon-i Taq.5b4, 12a1
orgil *n.*
orgil-dur Bur.64a
orgiltu *attr.* #oryil-tu Sub.V:6b
oringgitu/oringgi-tu *attr.* Bur.49a; Cf. orungyatu
oriya:- *v.*
oriya:ysad Bur.55b
oriya:ǰuyu: Chang.50
orliya:sun *n.*
orliya:sun-dur Bur.42a
orliya:sun-i Bur.41b, 42b
oro *n.* Sub.VIII:15b; Ail.3a3; Cf. ora
orod *n.*(pl.) Cf. orad
orod-a:ča BT.156b7
orod-i BT.159a2, 163b4; Bur.53a; Bod.19a7
orod-iya:n Bur.48a
orod-un BT.163a10
oroi *n.* Sub.I:2a, II:4b, VI:13b; Cf. orai
oroi-a:ča Bur.62a
oroi-dur Sub.VIII:24b
oroi-yi:n Bur.52b; Sub.VIII:11b; #oro-yi:n Sub.VIII:24b
orom *n.* Turf.15c22, 36:9, 37:4
oron *n.* Chang.16; Arǰ.III:4-2; BT.160a3, 163a10; Bur.6a, 8a, 17a, 23b, 25b, 28b, 35b, 42b, 44b, 49a, 54a, 63b; Turf.29:3; Sub(col). 6; [oro]n Bod.3b4; Cf. oran
oron-a Sub.III:7b, VI:6b
oron-a:ča Bur.16a, 41a, 51a; Sub.VII:6b
oron-dur Arǰ.III:4-1, 6-1; BT.160a4, 163b5; Turf.14e14; Bur.2a, 2b, 11a, 24b, 39a, 41a, 51a; Tara.(col.) 2b1; Bod.19a10; Sub. VIII:11b, 24b; Sub(col).6
oron-dur-iya:n Bur.14a, 31a, 37b, 40b, 44a, 63a
oron-i Hin.46; BT.162b11, 163a1; Turf.13:1, 2; Bur.31a, 48b(2)
oron-iya:n Bur.30b
oron-luy-a Hin.41

oron-u Arǰ.III:2-2; Hin.9, 26, 51

oroši- *v.*

orošiγsan-iya:r Arǰ.III:10-4

orošin Hin.23, 49; Bur.2b; Tara.26:1

orošiqu Taq.11a3, 6

orošiγu:l- *v.* Cf. orašiγu:l-

orošiγu:lbai Bur.30b, 65a

orošiγu:lǰu Taq.2b2, 28a7

[oroši]γu:lǰuγu: Qqor.I:18

orošiγu:lqu-yi:n Taq.3a3

orošiγu:luγsan Qqor.I:2, 6; Hin.31; Taq.36b4; Bud.(col.) 1a9

orošiγu:lda- *v.*

orošiγu:ldaγsad Taq.6a6

orošiγu:ldai Taq.37b1

orošil *n.* Sub.VIII:21a

orošil ügei *attr.* Bur.4b, 20a

orošingγui *attr.* Bur.61b; Sub.VIII:21a

oru- *v.*

oruba γu: Bur.29a

orubai Bur.8b, 9a, 10a, 10b, 14a, 24a, 64b

oruba:su Bur.20b; Sub.VIII:19b; #oraba:su Dun.I:4-4; Ar III:18; Sul.9a1

oruγa:d Hin.29; Sub.III:9b

oruγsad Sub.VI:7b; [oruγ]sad Bod.18a1; #oraγsad Ar.III:20; Bus.I.h4

oruγsad-i #oraγsad-i Turf.22:7

oruγsad-un BT.157a6, 158b7

oruγsaγa:r #oraγsaγa:r Uw.11

oruγsan Bur.4b, 17a, 43a, 44a; Sub.VII:1b; [or]uγsan Bod.12a6; #oraγsan Ar.III:31

oruγsan-dur Bur.42b

oruγsan-i Bur.26b

oruǰu Hin.4, 6, 16; BT.162b14; Bur.26a, 27a, 31b, 32a, 42b, 58b; Bod.19a9; Sub.VIII:10a, IX:6b; #oraǰu Sul.9a5, 7; Turf.22:8; or[aǰ]u Sul.10b1

oruǰuγu: Taq.30b5; #oraǰuγu: Ar.III:28

orumui Bur.5b; Sub.IV:9a, IX:2a

orun Bur.40a, 55a; #oran Hin.45

oruqu BT.163b2; Bur.23b, 27a; #oraqu J̌ig.7; Sul.13a12, 13b1

oruqu-yi #oraqu-yi Sub.IV:11a

oruqui BT.166a1; Bod.III:1, 6

oruqui-dur Taq.34b2
orur-a **Sub**.IX:14b
orusu #orasu **Sul**.8b6, 9
orutuɣai #oratuɣai **Ar**.III:7, 15; **Turf**.27:13; **Bus**.I.g1; **Uw**.26
oruyu Taq.22b6; **Bur**.38a; **Sub**.II:6a

oruɣu:l- *v.* Cf. oraɣu:l-
oruɣu:lba #oraɣu:lba **Turf**.14e30; **ND**.A:8; B:5
oruɣu:lbai **Bur**.52a(2), 59a
oruɣu:lba:su **Bur**.38a; #oraɣu:lba:su **Turf**.15a19, 15d19, 37:9; o[raɣu:lba:su] **Turf**.15d6, 39:1; ora[ɣu:lba:su] **Turf**.15g5
oruɣu:lǰu **BT**.158a1; **Bur**.41a, 46b; **Sub**(col).6; **Ail**.5a4; #oraɣu:lǰu **Bus**.I.h2
oruɣu:lqu **Qqor**.I:21
oruɣu:lsuɣai **Bur**.3b, 16a, 38a
oruɣu:ltuɣai #[oraɣ]u:ltuɣai **Turf**.27:8; [ora]ɣu:ltuɣai **Turf**.27:14
oruɣu:luɣa:d #oraɣu:luɣa:d **Jig**.17
oruɣu:luɣsan **Bur**.59a; **Sub**.V:4b
oruɣu:luɣtun #oraɣu:luɣtun **Turf**.27:7
oruɣu:lumui **Bur**.54b
oruɣu:lun/oruɣu:l-un **Bur**.9b; #oraɣu:lan **Turf**.7:3-11
oruɣu:luyu **Sub**.IV:9b

oruɣu:luɣči *n.* **Bur**.62a

oruɣu:lda- *v.*
oruɣu:ldaba:su **Turf**.6:3
oruɣu:ldayu **Sub**.III:8b

orulčaɣa:ɣu:l- *v.*
orulčaɣa:ɣu:lqu-yi:n **Bur**.31b

oruldu- *v.*
orulduɣa:d **Bur**.50b
oruldusuɣai **Bur**.35b

orungɣatu *attr.* **Turf**.1a15; **Sub**.VI:2a

osal *n.* **Turf**.17:6; **Bur**.63a

osol *n.* **Sub**.IX:6a; Cf. osal
osol-i Taq.34b4

osolda- *v.*
[oso]ldaǰu **Bod**.13a11
osoldan **Taq**.7b5

osoldaɣu:l- *v.*

osoldaγu:lun Turf.3:19

otači *n.* Sub.V:7b, VI:14b; Sub(col).1; ota[či] Bod.10b8

otačin *n.*(pl.) Bur.26b

otačin-u Sub.IX:7a

oyi:la- *v.*

oyi:laǰu Turf.7:4-7

oyi:n *n.* Hin.41; Turf.7:3-2; Bur.53b

oyi:n-u Bur.21a

oyi:r-a *attr.* Chang.14, 17, 47, 55; Hin.49; Taq.35a4; Bur.8a, 39b; Öl̈ǰ.9; Sul.10a4; Bod.16b4, 7; Sub.VIII:2a, IX:11a; Ail.39a3

oyi:r-a-yi:n Qqot.IX:3

oyi:raγu:n *attr.* Bur.28a, 35b

oyi:šiya:- *v.*

oyi:šiya:γsan-i Taq.35a3

oyi:šiya:ǰu Hin.23

oyi:šiya:qu Bur.11a

oyi:tan *n.*(coll.) Bur.17b; Tara.24:2; Sub.IX:12a

oyi:tu *attr.* Hin.46; Sub.III:5a

oyi:tu-yi:n Sub.III:8b

oyu:- *v.*

oyu:bai Bur.42b

oyu:γsan Bur.42b

oyu:n *n.* Sub.VI:8a, 8b

oyu:n-iya:r Sub.I:3b

oyu:n-u Sub(col).I:3b, 4a, 4b(2)

oyu:tan *n.*(coll.) Sub.I:3b, 5a, 5b, III:8a, 11a, IV:4b, V:5a; #oyu:tun Turf.2:7

oyu:tan-i Sub.III:4b

oyu:tan-u Sub.V:4b

oyu:tu *attr.* Turf.2:8; Bur.21a, 30b

oyu:tu-yi:n Sub.VI:9b

Ö

öbed *pron.*

öbed-tür-iye:n Abaga.III:16

öbed-ün Uw.18

öbe:de *attr.* J̌ig.35; Mo. öge:de

öbedegši *attr.* Hin.53; Bur.54b

öbe:r *pron.* **BT**.160a11; **Bur**.64b; **Tara**.26:6; **Sub**.IV:5b, VIII:10b
öbe:r-e **Tara**.26:6; **Ail**.4a1, 5
öbe:r-e:če **Hin**.28; **Taq**.28a2, 32a3; **Sub**.VIII:11b
öbe:r-e:čege:n **Hin**.28; **Taq**.8b6
öbe:r-i **Sub**.IV:3b(2), VIII:20a
öbe:r-iye:n/öbe:riye:n **Chang**.16; **J̌ig**.34; **Bur**.22a, 27b, 31a, 40a, 42a, 54a, 62b; **Sul**.12a4; **Bod**.12b5; **Sub**.III:11b, IV:5b, 11a, V:4a, 13a, VI:1b, 11a, VII:10a, 11b, 13a, VIII:2a, 12b, 20b, 21a, IX:4a, 7a, 16a; ö[be:]r-iye:n **Chang**.52; [öb]e:r-iye:n **Bod**.6:6; [ö]be:r-iy[e:n] **Bod**.11a4; [öbe:r]-iye:n **Bod**.11b2, 12b3; öber-iy[e:n] **Bod**.12a9; öb[er-i]ye:n **Bod**. 13b5
öbe:r-tege:n **Turf**.1b23; **Sub**.III:9a, VI:7b, 12a, VII:6b, 9b, VIII:3b, 18a, IX:7b, 8a, 14a
öbe:r-tür **Bur**.10b, 40a; **Sub**.VI:5b, VII:3b, VIII:12b, 23b, IX:4b, 6a
öbe:r-tür-iye:n **Bur**.40a
öbe:r-ün/öbe:rün **Aruγ**.12; **Qqor**.I:28; **Hin**.7, 29, 45; **Arǰ**.III:9-2, V:3; **BT**.156a3, 157b1, 158a11, 162b7; **Taq**.3b3, 5; **Bur**.5a, 8a, 11a, 18a, 21b(2), 28a, 31a(2), 35b, 36a(2), 37b, 40a, 42a(2), 44a(2), 47b(2) 48a(2), 58b(2), 60b(3), 63b; **Ar**.III:2, 16; **Bus**.I.f2; II:11; **ND**.A:5; **Tara**.10:7; **Bod**.7b1, 11a6, 18b3; **BTO**.IV:15; V:8; **Sub**.I:4b, 8b, II:7b, III:2b, IV:3b(2), 9b, 10a, 11a, V:1b, 4b(2), 5a, 12a, VII:2b, 7b, 10b, VIII:4b, 8b, 9b, 10a, 11b, 13b, 14a, 21b, 22a, IX:7a, 7b, 8a, 9a(5); [öbe:]r-ün **Bod**.10a11; [ö]be:r-ün **Bod**.13a8
öbe:r-e *attr.* **J̌ig**.31(2); **Bur**.7a, 28a, 34a, 51b(2); **Uw**.18; **Sub**.I:6b, 4:5b
öbe:sü *pron.* Cf. öbe:sün
öbe:sü-be:n/öbe:sübe:n **Taq**.11b5, 6, 12a4, 7, 12b3, 5; **Bur**.19b, 42a; **Sub**.V:13b, VI:11b, VII:8b; öbe:s[ü-be:n] **Bod**.3a8; #öbe:sü-ge:n **Dun**.I:29-2; **Sub**. VII:9b, VIII:9b, 18b
öbe:sün *pron.* **Taq**.18a5, 18b4, 6; **Turf**.7:4-13; **Sub**.I:4b(2), 8a, VII:8b; **Ail**.16a5; #öge:sün **Bur**.18a
öbe:sün-iye:r #öge:sün-iye:r **Bur**.62a
öbül *n.* **Sul**.12a11; **Sub**.III:6a; Cf. ebül
öbül-ün/öbülün **Mön**.I:14; **Bur**.5b; **Abaga**.II:13; **Ar**.I:14; **Turf**.19:10, 22:18, 27:15
öči- *v.*
öčibei **Bur**.7a, 21b, 44a
öčibe:sü **Qqor**.I:12; **Bur**.12a, 13b, 19a, 23a, 44a, 49a; **Qqot**.IV:2
öčigsen **Bod**.2b4

öčigsen-dür Bur.44a, 44b
öčigsen-i Bur.42b
öčiǰü J̌ig.6; Bur.44a; Abaga.I:4; Ar.II:8, 12; Ölǰ.10
öčikü̈i BT.159b10
öčimü Ail.4b4, 6a1, 7a2, 6, 8a2, 6, 9a1, 7, 10a2, 11:2, 12a2, 13:2, 14a2, 7, 15:2, 16a2, 17a2, 18a1, 19a2, 20a2, 21a2, 22a2, 4, 23a2, 24a2, 25a2, 26a2, 28a2, 29a2, 30a2, 4, 31a2, 33a2, 7, 34a2, 35a2, 35b1, 36a1, 37a2, 37b3, 4, 38a2, 39a2, 39b4, 40a2, 7
öčimü̈i Turf.12:14, 20, 23; Bur.20a
öčirün/öčir-ün Bur.6b, 13a, 13b, 19a, 27b
öčisü Bur.27b
öčisügei Bur.37a
öčitügei Bur.43b

öčigde- *v.*
öčigdebei Ölǰ.36
öčigdeǰü Qqot.VIII:11; Turf.23:11
öčigsen Qqot.IV:8

öčigle- *v.*
öčigleǰü Dun.I:3-1

öčigü:l- *v.*
öčigü:lbe:sü Hin.10
öčigü:lǰü Chang.28
öčigü:lürün/öčigü:lür-ün Bus.I.d4

öčügü:ken *attr.* Hin.26, 46; BT.156a4, 163a3; Turf.6:17; Bur.14a, 28b, 40a, 63a; Bod.5a1, 19b2; Sub.I:9a, II:2b, 4a, III:4b, 11a, IV:2a, 4b, V:4a, VI:4b(2), 6a, VII:7b, VIII:1b, 6b, 7a, 10a(2), 12b, 16a, 23b, IX:2b, 3a, 7a; Dun.III:10; #öčügü:geken Bur. 39a; Cf. öčü:ken
öčü:güken-e Sub.IV:12a, VIII:6b

öčü:ked *n.*(pl.)
öčü:ked-i Hin.28
öčü:ked-tür Taq.32a4

öčü:ken *n.* Chang.41, 50; J̌ig.32, 33; Taq.13b5; Turf.7:4-6, 12:26; Bur.19b, 27b, 28b, 36a, 60b, 64a; Qqot.IV:2, 14, VI:10; Sub.I:5a, II:5b, IV:2a, VI:13a, VIII:11a, IX:15a; Sub(col).6; Ail.8a2, 40a1; ö[čü:ken] Bod.11b2
öčü:ken-e:če Taq.18a3
öčü:ken-i J̌ig.32(2)

öčü:keten *attr.*(coll.) Sub.VIII:3b(2)

öd- *v.*

ödkü **Dun**.I:8-1

öd ügei *attr.* **Chang**.22, 43, 52; **Sub**.IV:5b, 10b, VI:11a

ödken *n.*

ödken-ü **Turf**.57:7

ödüd *n.*(pl.) **Turf**.15f8

ödün *n.* **Sub**.II:5a, VII:6a

ödür *n.* **Chang**.17; **Hin**.52; **Taq**.18a5, 26a7, 35a5; **Turf**.10:10, 15c1, 15f2, 11, 18; **Tas**.15; **Qqot**.IV:2, VI:5; **Tara**.(col.) 2b5; **Bud**.(col.)1b9; **Ail**.32:4, 35a6, 37b1

ödür-e:če **Taq**.18a5

ödür-tür **Taq**.23a2, 36a5; **Sub**.IX:14a

ödür-ün **J̌ig**.9; **Hin**.45; **Sub**.II:4b

ög- *v.*

ög! **Bur**.40a, 42b,49b(2); **Alt**.21a2; **Ail**.2:3, 4a1, 18a5, 7, 36b1

ögbe **Qqot**.II:2, VII:13, VIII:10; **Top**.10; **Turf**.23:10, 52:7; **Sul**.9b12, 10b12, 11a5, 11b6; **Dun**.III:20

ögbei/ög-bei **Khub**.I:17; II:20; **Aruγ**.16, 19; **Hin**.10, 18, 25, 35; **J̌eb**.14; **Bur**.34a; **Abaga**.III:19; **Turf**.16:12, 17:10, 18:15, 19:9, 20:17, 21:11, 22:15, 25:8, 26:14, 49:6; **Qqot**.VIII:15; **Bus**.I.h16

ögbe:sü **Chang**.12; **Taq**.8b5, 12a7, 13a1; **Turf**.6:21, 22:17; **Bur**.11b, 14a, 37a; **Qqot**.VI:8; **Sub**. IV:9a, V:9b, 13a, VI:17b, VIII:5b, IX:2b(2), 3a, 5a

ögčigi: **Chang**.29, 34

ögčü **Aruγ**.12; **Chang**.28, 32, 35, 42; **Turf**.8:12, 12:6, 16:8, 11, 17:9, 19:7, 52:8; **Bur**.25b, 27a, 28b; **Ar**.II:28; **Qqot**.IX:6; **Bod**.1a8, 10; **BTO**.III:3; **Sub**.VIII:5b, 18b, 23b; **Ail**.25a4, 30a5, 31a7, 33a6; #ögči **Sub**.VIII:15b

ögčügü: **Chang**.28(2); **J̌ig**.14; **Hin**.25, 26, 33

ögčügü:i **Turf**.31:5

öggügči *see.* ögügči

öggüge:d *see.* ögüge:d

öggügsebe:r *see.* ögügsebe:r

öggügsen *see.* ögügsen

öggügsen-i *see.* ögügsen-i

öggügsen-iye:n *see.* ögügsen-iye:n

öggügsen-iye:r *see.* ögügsen-iye:r

öggügsen-ü *see.* ögügsen-ü

öggümüi *see.* ögümüi

öggün *see.* ögün

öggürün *see.* ögürün

ǒggüyü *see.* ögüyü
ögkü Taq.3a1, 26a7; Qqot.III:10, 15; Turf.23:10; Tara.23:6, 24:3
ögkü-yi Hin.16; Sub.I:4a
ögküi Bur.13b; Sub.VIII:16a
ögküi-be:n/ögküibe:n Hin.29
ögküi-e Bur.50a; Sub.VIII:19a
ögkün-ü Sub.V:13a
ögsü Chang.39; Taq.2a4; Sub.VII:13a
ögsügei Bur.4b, 13b, 42a; Sub.II:4a; [ög]süge[i] Bod.3b11
ögtele Chang.12; Qqot.III:10, VII:10
ögtügei Mõn.I:2, 8; Khub.I:21, 26, 33; II:31, 40; Bur.19a, 21b; Turf.21:10, 22:16, 48:4; Bus.I.f5, h5, 6
ögüdkün Abaga.II:11
ögügči BT.165b13; #öggügči Arǰ.I:9-2, 11-2; Bur.44b; Sub.IX:4b; öggü[gči] Arǰ.I:10:2
ögüge:d Chang.25, 27, 49; J̌ig.27; Bus.I.d3; #öggüge:d Chang.7, 43; Aruγ.14; Hin.17, 24, 25, 32(2), 33, 34(2), 35, 41; Bur.24a; Qqot.IV:3
ögügsebe:r Chang.54; #öggügsebe:r Hin.16, 45
ögügsed Chang.7; ND.A:64
ögügsen J̌ig.25, 26, 27, 29, 30, 31, 34; Dun.III:18; Bus.I.h8; #öggügsen Hin.6, 9, 22, 25, 46, 52; Bur.29a, 50a, 59b
ögügsen-dür Sul.11b7
ögügsen-i Chang.18, 27; #öggügsen-i Bur.42b, 58b
ögügsen-iye:n #öggügsen-iye:n Bur.3a; Sub.II:4a
ögügsen-iye:r Sub.III:5a; #öggügsen-iye:r Hin.51; Sub.II:5b
ögügsen-ü J̌ig.24; #öggügsen-ü Chang.11; Hin.22
ögümü Turf.23:7, 30:5; Qqot.VIII:7
ögümüi #öggümüi Sub.IX:3a, 3b, 4a(2), 5a
ögün Khub.I:10, 15; II:13, 18; J̌ig.19; J̌eb.10; Abaga.III:8, 17; Turf.21:8; Ail.17b1, 19a4, 21a7, 24a4, 24b3, 25a3, 25b1, 27a6, 35a4, 36a3, 36b3, 37a4; #öggün Hin.6, 20, 50; Taq.9a2; Bur.13b(2), 42b, 44a; Sub.VII:5b, IX:3b
ögürün #öggürün Sub.V:5b
ögüy-e #ögiy-e Ar.II:21
ögüyü Turf.38:5; #öggüyü Sub.IV:10b

öge:sün *n.* Bur.18a; Bod.16a5; BTO.III:7

öge:sütü/öge:sü-tü *attr.* Bur.62a

öggegü:l- *v.*

öggegü:lbe:sü Qqot.VI:10
öggegü:ljügü: J̌ig.7
öggegü:lügtün Turf.23:13; Qqot.VIII:13
ögiye:mür *attr.* J̌ig.18; Sub.IX:3a; ögi[ye:]mür Sub.IX:3a
öglige *n.* Bur.3a, 40a, 44b; Qqot.IV:3; Sub.VI:16b, VIII:5b, IX:2b, 3a, 4a, 5a(2); Tara.4:5; Bud.(col.)1b4; #ögglige Arǰ.II:6-3
öglige-be:r Sub.VI:11a
öglige-deče Qqot.IV:3
öglige-dür Bur.3a; Sub.VIII:2a
öglige-yi Bur.59b
öglige-yi:n Bur.23b, 59a, 59b; Bud.(col.)1a8; Bod.20b8, 16; ö[glige-yi:n] Bod.10a2
ögligeči *n.* Bur.44b
ögö:r-e *attr.* Turf.16:7; Cf. öbe:r-e
ögte- *v.*
ögtebe:sü Sub.VIII:18b
ögtege:d Chang.19, 26; Bus.I.g7
ögtegsen Chang.20; J̌ig.24; Hin.17; Taq.9a3
ögtegsen-ü J̌ig.12; Tara.(col.) 1b4
ögteǰigi: Chang.14
ögteǰü Chang.10; J̌ig.2; Hin.11, 40; Bur.45a; Abaga.I:15; Ar.II:20; Ölǰ.22; [ö]gteǰü Chang.54
ögteǰügü: Chang.31
ögtekü J̌ig.23; Taq.27b7; Bur.50a
ögteküi Taq.7b5; Bod.10b1; Sub.VI:11a, IX:2b
ögtelüge: Bur.3a
ögügči *n.* #öggügči Bur.37a; öggü[gči] Arǰ.I:10-2
ögüle- *v.*
ögülebe Bur.12a; Turf.52:6; Sul.9b2, 8, 10a5, 10b11, 11a10, 12b2; ögüleb[e] Sul. 9b2; ögüle[be] Sul.12a7
ögülebei Bur.7a, 10b, 11b, 28a, 58a, 63b(2); #ögelebei Bod.7a3
ögülebe:sü Chang.13; BT.164a6; Taq.7a4; Turf.6:1, 7:3-15; Bur.7b, 9a, 15b, 19a, 24b, 31b(2), 33a, 33b, 37b, 38a, 40a, 43b, 44a, 50a, 55a, 56b, 63a, 64a(2); Sul.8b8; Sub.VI:8b, 9b, 10b, VII:11b, VIII:8a
ögülegči Sub.VII:11b, VIII:13b
ögülege:d Chang.49; Tara.21:6; Sub.I:8a; #ögülüge:d Tara.19:5
ögülegsen Chang.39; Bur.19b, 21a, 23a, 33b, 37a(3), 37b(2), 48a, 57a, 60a; Qqot.IV:1; Sub. IX:14b; Sub(col).1; #[ö]gülegsen Turf.14e5

ögülegsen-dür Bur.49a, 56b, 58a(2), 62a, 64b
ögülegsen-i Bur.13a, 41a, 43a, 62b
ögülegsen-iye:n Sub.V:3a
ögüleǰü Mön.I:2; Aruγ.8; Qqor.I:32; Taq.2a4; Bur.9a, 11b, 14a, 18a, 20a, 22b, 27a, 28b(2), 29a, 29b, 30a(2), 32a, 34a, 37a(3), 48a, 50a, 51a, 52b(2), 53a, 59b, 60b(2); Sul.10b12, 11a3; Sub.IV:10b; ögüle[jü] Sul.9a10; ö[güleǰü] Sul.9b11, 11b3;
ögüleǰügü:i Sub.V:11b, 12a
ögülekü J̌ig.17; Taq.3b1, 4b3, 6a4, 8a1, 9b5, 10b5, 16a3, 23a6, 28b3, 35a7; Bur.40a, 43a; Sub.VII:3a; ögül[ekü] Qqor.I:13; [ögüle]kü Bod.10a1
ögülekü gü: Bod.10a3
ögülekü-yi Bur.19b; #ögülekü-i Sub.VIII:13b
ögülekü-yi:n Sub.I:8b
ögülekü̈i Sub.V:10b
ögülekü̈i-be:n Taq.6b2
ögülekü̈i-be:r Sub.VIII:21b
ögülekü̈i-dür Taq.35b6
ögülekün BT.158a4
ögülemü Aruγ.4; Bod.5b1, 16b2; Sub.IX:3b
ögülemü̈i Bod.15b1; Sub.VII:7b
ögülen Taq.6b7, 35b7; Bur.23b, 27b, 28a; Qqot.VIII:4; Turf.23:4, 24:4; Sul.8b9; Bod.6:1; Sub.V:10b, VII:13a, VIII:4b, IX:12a
ögülerün/ögüler-ün Chang.10, 12, 17, 38, 42; J̌ig.4; Taq.1b6, 3b2, 10b6, 11a2, 13b4, 16a6, 16b2, 21b2, 23b1, 24b1, 26a4, 27b5, 28b5, 29a6, 31b4, 34a7, 35b2; Bur.8a(2), 8b(2), 9a(2), 9b(2), 10a, 10b, 11b, 12a(2), 12b, 13b(3), 14a(2), 15a, 15b(3), 17a, 17b(2), 18a, 18b(2), 19a(2), 19b(2), 20a(2), 20b(3), 21b(2), 22a, 22b, 23a(2), 23b, 24a, 34b(4), 25a, 25b, 26b, 27a(2), 28b, 29b, 30b, 31b(4), 32b, 33a(2), 33b, 34a(2), 26b, 37a, 37b(3), 38a(2), 39b, 40a, 42b, 43a, 43b(2), 44a(2), 45a, 47a(2), 48b, 49b(2), 50a, 51a, 53b, 54b, 55a(3), 56b(3), 57a(3), 57b(2), 58a, 58b(2), 59a(2), 59b(2), 60a, 60b, 61b, 62b(4), 63b, 64a(2), 64b; Sul.11a11, 11b10; Sub.V:1b, 2b; ögüler[ü]n Bod.7b5
ögülesügei Turf.8:10; BTO.III:2
ögületele Taq.14a2, 15a1, 63a1; Bur.10a, 18b, 58a; Qqot.IV:5; Sub.VIII:1b, 16b, 17a, IX:10a
ögületügei Bur.13b
ögüley-e Hin.8
ögüleyü Sub.III:10b

ögülegči *n.* Bod.7a6; Sub.V:2b, 7b; Sub(col).6
ögülegči-yi:n Sub.VIII:9a
ögülegčid *n.*(pl.) Bod.7a2
ögülegčin *n.*(pl.) Turf.1b34; Sub.V:11a, IX:15b
ögülegčin-dür Sub.VIII:9b
ögülegde- *v.*
ögülegdebe:sü Sub.III:12a, VIII:5a, 14a; ögülegde[be:sü] Bod.7a7
ögülegdeǰü Sub.I:8a
ögülegdegsed Taq.6b1
ögülegdegsen-iye:r Bur.65a
ögülegdekü Taq.20a7; Bod.7a3; Sub.V:11b
ögülegdekü-yi Sub.V:10b
ögülegdeküi Sub.VIII:8a, 9a, 9b, 14a, 19b
ögülegü:l- *v.*
ögülegü:lüge:d Bur.60a
ögüleldü- *v.*
ögüleldübe Sul.10a8
ögüleldübei Bur.15b, 33a
ögüleldüd Sub.VIII:9a, 15a
ögüleldüǰü Bur.34b
ögüleldükü Bur.38b
ögüleldüküi Bur.24b
ögüleldükün Khub.I:29; II:35
ögüleldümüi Sub.II:2a, III:6a, VIII:19b
ögüleldün Bur.58b
ögüleldürün/ögüleldür-ün Bur.15a, 21a, 38b, 41a, 41b, 48a
ögüle[ldügčid] *n.*(pl.) Bod.14a3
öki *n.* J̌ig.19; Cf. ökin
ökid *n.*(pl.) Bur.23b, 42b, 43a(2), 44b, 46a(2), 46b(2), 48b, 60b(2), 61a, 62b; Turf.1b38
ökid-e:če Bur.2b
ökid-i/ökidi Bur.44b; Sul.13a3, 12
ökid-iye:r Bur.2b, 11a, 14b, 37a
ökid-te Bur.43a
ökid-tege:n Bur.60b, 62b
ökid-ün Bur.2b, 62a(2)
ökiked *n.*(pl.) Bur.62b; Turf.51a19
ökiked-lüge: Bur.61b
ökin *n.* Hin.34; J̌ig.11; Bur.42b, 43b, 44a(2), 45a, 48a, 60a(2), 61a, 63a; Turf.15a9,

15c10, 15f19, 37:17; **ND.A**:11; B:7; **Tara**.23:2; **Bod**.17a7; ök[in] Qqot.II:1

ökin-e **Bur**.3b, 43b

ökin-e:če **Chang**.19

ökin-ü/ökinü **Bur**.41b; Qqot.II:4

öl *n.* **Bur**.10b

öleng *n.*

öleng-ün #öleng-gün **Alt**.23a2

ölengǰir *n.*

ölengǰir-e **Alt**.24a6, 23a2

ölge *n.*

ölge-dür **Arǰ**.III:2-1

ölǰei *n.* **Chang**.38, 40; **Taq**.32b1; **Bur**.23a, 29a, 63a, 63b; **Tara**.(col.) 2a2; **Sub**.V:4b

ölǰei-e **Sub**.III:2a

ölǰei qutuγ *n.*(all.w.) **Chang**.38, 40; **Taq**.32b1

ölǰei qutuγ-a:ča **Bur**.29a

ölǰei qutuγ-a:čaγa:n **Bur**.23a

ölǰei qutuγ-i **Bur**.63a, 63b

ölǰeitü/ölǰei-tü *attr.* **Bur**.7b, 43b(2), 46b; **Tara**.(col.)2b4; **Bud**.(col.) 1b9; **Sub**.I:7b, VI:2a; Sub(col).2

ölke *n.* **Sub**.V:6b

ölke-dür **Arǰ**.III:2-1

ölös- *v.*

ölösbe:sü **Sub**.I:4a, II:6b, VII:5a

ölösčü **Turf**.6:19; **Bur**.35b

ölösügsen **Sub**.IV:1b

ölösküleng *n.*

öl[ös]küleng-dür **J̌ig**.18

[ölöskül]engten *n.*(pl.) **Bod**.17a9

ölürbi *attr.* **Sub**.V:13a

ömekei *attr.* **Sub**.IV:2b; Cf. ömökei

öme:ri- *v.* Cf. ömö:ri-

öme:rin **Ölǰ**.31, 39

ömöge *n.*

ömöge-yi **Tara**.14:7

ömökei *attr.* **Qqor**.II:2; **Arǰ**.II:16-3; **BTO**.III:4; Cf. ömekei

ömö:ri- *v.* Cf. öme:ri-

ömö:rigsen **Bur**.56a

ömö:riyü Sub.IV:7b
öndegen *n.*
öndegen-i Sub.VI:5b
öndür *attr.* Qqor.I:4, 25, 26; Turf.10:27, 37:16; Bur.7a, 11a, 32b, 37b, 42a, 46a, 48a, 55b
öndür-e:če Qqor.I:16; Sul.8a9
önečid *n.*(pl.) Taq.14a6
önečin *n.* Qqot.VI:2
öner *attr.* Alt.23a3
öngge *n.* Chang.50; BT.160a4; Turf.7:4-12; Bur.2a, 5a, 5b, 8b, 17b, 38b, 39b, 46a, 49a; Bod.16b10; Sub.I:6b, II:6b, V:3b, VIII:12a
öngge-be:n Sub.III:2a
öngge-be:r Sub.I:8b
öngge-yi Bod.16b5
önggele- *v.*
önggelebe:sü Sub.III:2a
önggere- *v.*
önggerebe:sü Turf.13:5
önggeregü:l- *v.*
önggeregü:ljü Chang.22
önggeregü:lün Taq.36b6; Sub.V:3b
önggeregü:lüyü Sub.V:3a; önggeregü:[lü]yü Sub.V:2a
önggeregü:lde- *v.*
önggeregü:ldejü Bur.5a
önggeregü:lügči *n.*
önggeregü:lügči-yi:n Bur.1b
önggeten/öngge-ten *n.*(coll.) Bur.46b, 55b; Ar.II:27; Top.5, 19
önggetü/öngge-tü *attr.* Arǰ.I:6-2, 7-2, 12-2, 14-2; Bur.2a, 25a(2), 28b(2), 32a, 42b, 52b; Sub.V:9a, VIII:11b; öngget[ü] Arǰ.I:1-2; öng[ge]tü Arǰ.I:2-2; [öngge]tü Arǰ.I:5-2, ö[ngge]tü Arǰ.I:8-2; öngge[tü] Arǰ.I:10-2; öng[getü] Arǰ.I:11-2
öni *attr.* Bod.5a4
öni-de BT.164b14, 165b1; Sub.VIII:15a, 17b, IX:6a
öniken *attr.* Sub.IX:13a
önöčin *n.* J̌ig.20, 21
örgen *attr.* Turf.7:4-13; Bur.28b, 37b
örgesün *n.* Sub.V:2a
örgesün-i Tara.(col.) 1a5

öri *n.* Turf.12:1, 13, 18, 21, 27; Bod.9a5; Sul.10b9; [ö]ri Turf.12:3
öri-yi:n Sub.V:13b
öri tölege:n *n.*(all.w.)
öri tölegen-i Bod.20b5, 7, 13, 15; #öri-i tölegen-i Bod.20b4
örigü: *attr.* Sub.V:12b
örilče- *v.*
örilčegsen-iye:r Sub.IV:3b
örilčeyü Sub.IV:2b
örlid- *v.*
örlidčü Bur.41b
örm-e *n.* Sub.VI:7b
örü *n.* Bur.26b, 29b, 37a, 37b; Cf. öri
örü-dür Sub.VII:12a
örüg *attr.* Alt.23a4
örün-e *attr.* J̌ig.10; Bur.52a; Ail.40a6
örün-e-če Bur.51b, 52a
örün-[e]-e:če Taq.33b7
örünedü/örün-e-dü *attr.* Bur.9a
örürke- *v.*
örürkeǰü Bur.64b
örürkeküi Bur.22b, 29a
örüs- *v.*
örüsügsen-ü Chang.55
örüšiye:- *v.*
örüšiye:küi Bur.22b; [örü]šiye:küi J̌ig.17
örüšiye:n Bur.20b; Sub.VIII:16b
örüšiye:nggüi *attr.*
ör[üši]ye:nggüi-be:r Arǰ.III:10-2
ös *n.* Chang.23, 44, 53; Sub.III:5a
ös- *v.*
ösüyü Sub.V:13b
öske- *v.*
öskekü Taq.11a4
öskeküi Bur.35b
öskeyü Sub.II:3a, IV:6b
öskegde- *v.*
öskegdegsen Bur.41b
öskegü:l- *v.*

öskegü:lügsen **J̌ig**.4
öskegü:lürün/öskegü:lür-ün **J̌ig**.4
ösküleng *attr.* **Hin**.50
ösle- *v.*
öslen **Sub**.V:11b
ösleldü- *v.*
ösleldügsen-i **Sub**.V:11b
östü *attr.* **Bur**.57b
ötege *n.* **Bur**.3b; Cf. ötegen
ötegen *n.* **Taq**.32a2; Cf. ötögen
ötegen-i **Sul**.12b9
ötegen-ü **Hin**.50; **Sul**.8a1
ötegü *attr.* **Bur**.63b(2); **Bod**.18a8; **Sub**.I:10a, III:4b, IV:5b, VI:16a
ötegüs *n.* **Bur**.14b; **Turf**.27:4; **Bus**.I.d2; **Sub**.III:7a, VIII:15a; #ötgüs **Dun**.I:8-2
ötegüs-e **Turf**.19:4; **Dun**.V:7
ötel- *v.*
ötelbe:sü **Sub**.IX:4b, 11b
öteljü **Bur**.5a
ötelkü**i** **Bur**.2b, 4b, 8a, 9b(2), 13b(3), 20b, 22b, 23b; **Sub**.IX:9b
ötelkü**i**-e:če **Sub**.VII:4a(2)
ötelügsen **Sub**.VIII:2a
ötelügsen-dür **Bur**.20a
ötögen *n.* **Taq**.32a2; **BTO**.V:15; öt[ögen] **Sul**.8a8; #ötögin **Dun**.II:1; Cf. ötegen
ötögü *attr.* **J̌ig**.23; **Qqot**.VI:4; Cf. ötegü
ötögüle- *v.*
ötögüleǰü **Khub**.I:14
ötögün *n.* **Taq**.5b2; Cf. ötögen
ötögüs *n.*(pl.) **Aruγ**.4; **Khub**.I:25, 30, 34; II:36
ötögüs-e **Turf**.16:5
ötögüs-ün **Khub**.I:27
ötöl- *v.* Cf. ötel-
ötölkü **Turf**.4:4, 5
ötölkü**i** **Turf**.3:1
öyü:ken *n.* **Turf**.15c5

Q

qab *part.* Mön.I:6; Bur.38b; Sub.II:4b
qabaγ *n.* Bur.38b
qabar *n.* Bur.36b, 39a, 55b; Sub.VII:6a
qabar-a:ča Bur.36b
qabar-un Bur.10a
qabartan/qabar-tan *n.*(coll.) Bur.55b
qabir- *v.*
qabirqun Bur.17b
qabirγ-a *n.* Bur.38b
qabirγ-a-iya:n Bod.5b6
qabirγ-a-yi:n Bur.38b
qabiy-a: *attr.* Bur.6a, 9b, 62a; Sub.IV:10b(2); [qab]iy-a: Chang.40; Cf. qamiγ-a:
qabsa- *v.*
qabsaǰu Bur.61a
qabtaγai *attr.* Bur.42a
qabtasun *n.* Tara.(col.) 1a1
qabtasun-dur Bud.(col.) 1b1
qabur *n.* Taq.37b4; Bur.7b; Turf.23:8; Qqot.VIII:8
qabur-un/qaburun Khub.II:46; Chang.8, 57; Aruγ.20; BT.166b11; Bur.61a; Turf.17:11, 23:15; Ar.II:15; Tas.12; Qqot.VIII:15; Tara.(col.)2b3; Bud.(col.)1b8; Sub.V:5b
qaburčila- *v.*
qaburčilan Sub.VII:7a
qabutu *attr.* Sub.VI:3b
qad *n.*(pl.) Hin.6; Taq.11b7, 13b4, 15b3, 31b5; BT.158a2, 167a5; Bur.16a; Turf.27:12; Sul.12b4, 5, 13b6; Tara.20:2; Bod.20b2; Sub.I:2a, V:6a, VI:3a, 8a
qad-i Qqor.I:34
qad-luγ-a: Sub.V:7a
qad-ta Hin.45; Arǰ.V:4
qad-tur Taq.14a3
qad-un Hin.6; Taq.6a5, 6b1, 3, 29b1; Sub.V:12a
qada *n.* Bur.59a; Cf. qadan
qada-dur Sub.V:10a
qada- *v.*
qadaǰu Bur.18a

qadaɣala- *v.*
qadaɣalaɣa:d J̌ig.8
qadaɣalaɣči Sub.IX:9a
qadaɣalaɣčin Sub.IX:9a
qadaɣalaɣsaŋ J̌ig.7; Hin.49
qadaɣalaɣsan-a:ča Hin.47
qadaɣalaǰu Qqor.I:8; #qadaɣlaǰu Turf.18:7, 10
qadaɣalan J̌ig.5; Hin.41; Bod.6:6; Sub.IX:9a; qadaɣal[an] Bod.5b9
qadaɣalatuɣai #qadaɣlatuɣai Turf.26:7
qadaɣalaɣda- *v.*
qadaɣalaɣdaqu J̌ig.33
qadaɣalaɣu:l- *v.*
qadaɣalaɣu:lǰu Hin.44
qadaɣalaɣu:luɣsan J̌ig.20
[qada]ɣalaɣu:luɣsaŋ-u Qqor.I:5
qadaɣalaɣu:lun J̌ig.20
qadan *n.*
qadan-dur Bur.57b
qadas *n.*(pl.)
qadas-i Bur.21a, 56a
qadqu- *v.*
qadquɣsan Sub.V:5a
qadqun Sub.V:2a
qadquɣda- *v.*
qadquɣdaqu Bur.36b
qadqula- *v.*
qadqulaqui-ba:r Bur.9a
qadquldu- *v.*
qadquldуɣa:d Hin.22
qadquldуǰu Hin.49
qadquldуqui-dur Hin.21
qadquldуɣa:n *n.*
qadquldуɣa:n-du Bur. 40b; Sub.VII:10a, IX:15b
qadu- *v.*
qadun Bur.49b
qaduɣči *n.* Bur.49b
qadum *attr.* Hin.25; Turf.15h 2, 4
qaɣ *n.* Turf.7:2-6

qaγ-a *attr.* **Bur.**56a
qaγa:- *v.*
qaγa:ba:su **Bur.**55a
qaγa:ǰu **Bur.**27b
qaγa:n **Qqot.**VII:13
qaγača- *v.*
qaγačaba:su **Sub.**VIII:15a
qaγačaγa:d **Bur.**20b
qaγačaǰuγu: **Taq.**30b2
qaγačan **BT.**156a13; **Bur.**14a; **Sub.**VI:2b
qaγačaqu-yi:n **Sub.**VIII:8a, IX:6a
qaγačaqui **Bur.**22b; **Sub.**VII:11b, IX:6b
qaγačayu **Sub.**IV:6b, 8a
qaγačaγu:l- *v.*
qaγačaγu:lba:su **Sub.**IX:12b
qaγačaγu:lqui-a **Sub.**IV:8a, V:10a
qaγačaγu:lun **Sub.**VI:11b
qaγačaγu:luyu **Sub.**I:8a, V:10a
qaγačaγu:lda- *v.*
qaγačaγu:ldaǰu **Bur.**5b
qaγačaγu:ldamui **Sub.**IX:8b
qaγaćaγu:ldaqui-a **Bur.**24b
qaγačal *n.* **Chang.**16; **Bur.**39b
qaγa:γda- *v.*
qaγa:γdaγsan **Bur.**17b
qaγa:γdaǰuγu:i **Sub.**VI:10b
qaγa:γu:l- *v.*
qaγa:γu:lǰu **Bur.**15b
qaγa:γu:lun **Bod.**13b10
qaγal- *v.*
qaγalǰu **Khub.**I:26; II:31
qaγalqui **Bur.**56a
qaγaltuγai **Khub.**I:31; II:37
qaγaluγči **Tara.**17:4; **Bud.**(col.) 1a2; **Bod.**20b11
qaγaluγsan-u/qaγaluγsanu **Turf.**25:4
qaγaluyu **Sub.**I:4a
qaγalda- *v.*
qaγaldaǰuγu:i **Sub.**VII:6b

qaγa:lγ-a *n.* **Arǰ**.III:11-3; V:3; **Bur**.2a, 11a, 14b, 16a, 21b, 39b; **Turf**.21:10; **Tara**.(col.) 1a8; **Sub**.I:6a, VI:8a, VII:12b, VIII:14a; qaγ[a:lγ-]a **Alt**.21b3; q[aγa:lγ-]a **Alt**. 21b4; qa[γa:]l[γ-a] **Turf**.34:6

qaγa:lγ-a-a:ča **Bur**.7b, 26b, 32a, 62a

qaγa:lγ-a-ba:n **Turf**.15c6

qaγa:lγ-a-ba:r **Bur**.8a, 8b, 9a, 10a, 26b

qaγa:lγ-a-dur **Hin**.53; **Bur**.3b

qaγa:lγ-a-yi **Bur**.7b, 52b

qaγa:lγ-a-yi:n **Bur**.1b, 17b

qaγa:lγačin *n.*(pl.) **Turf**. 27:6

qaγa:lγas *n.*(pl.) **Bur**.14b, 28a; **Turf**.27:4

qaγa:lγas-i **Bur**.6b, 11a, 15b

qaγa:lγas-iya:n **Bur**.26b

qaγa:lγas-un **Bur**.14b; **Turf**.27:4

qaγa:lγatu/qaγa:lγ-a-tu *attr.* **Qqor**.I:10; **Bur**.29a

qaγaluγči *n.*

qaγaluγči-da **Tara**.15:8

qaγa:n *n.* **Mön**.II:2; **Khub**.I:2, II:3; **Chang**.5, 20, 25, 32; **J̌ig**.13, 15, 26, 28, 30, 31; **Qqor**.I:18(2); **Hin**.4, 14, 44, 46; **BT**.166b12; **Turf**.1b37, 10:26; **Bur**.3a, 4a, 4b, 5b, 7a, 7b, 10b, 12b(2), 13a(4), 13b(2), 14a(2), 14b, 15a, 15b, 19a, 20b, 21b, 22b(3), 23a, 24b, 26b(3), 27a(2), 28a, 29b, 30a, 30b, 32b(3), 33a(2), 33b(2), 39b(2), 44b, 48b, 51b; **Ölǰ**.23; **Qqot**.V:3; **Tara**.(col.) 2a1, 4; **Sub**.VI:16a

qaγa:n-a **Chang**.19; **J̌ig**.12; **Hin**.50; **Bur**.7a, 27b

qaγa:n-ča **Hin**.51

qaγa:n-dur **Aruγ**.14; **Bur**.24a, 58b

qaγa:n-i **Chang**.26; **Aruγ**.2, 9, 10; **Qqor**.I:31; **Hin**.16, 53; **BT**.166a7, 166b2, 5, 167b3; **Bur**. 9a, 19a, 20a, 25a, 33b, 37a, 41b, 48b, 50b, 59a; **Ar**.II:2, 30; **Ölǰ**.25; **Turf**. 30:1

qaγa:n-u **Khub**.II:10; **J̌eb**.2, 9; **Ar**.II:30; **Top**.1; **Turf**.30:2; **Tara**.(col.)1b6; **Dun**.V:1; **Ail**.8a1, 10a1, 11:1, 13:1, 15:1, 16a1, 17a1, 18a1, 19a1, 20a1, 21a1, 22a1, 23a1, 24a1, 25a1, 26a1, 27a1, 28a1, 29a1, 30a1, 31a1, 32:1, 33a1, 34a1, 35a1, 36a1, 37a1, 38a1, 39a1, 40a1

qaγara- *v.*

qaγaraba:su **Bur**.57a

qaγaraγa:d **Bur**.10b

qaγaraγsan **Sub**.II:7a

qaγaraǰu **Sub**.V:6a

qayaram **Bur.**57a
qayaran **Bur.**57a
qayaraqui-a:ča **Bur.**29b; **Sub.**VI:5b
qayaraqai *attr.* **Sub.**V:10a
qayaraqai-a **Taq.**32a2, 7; **Turf.**1a4; #qayarqai-a **BT.**166b9; **BTO.**II:3
qayas *attr.* **Chang.**31; **Bus.**I.h8
qayu:čid *attr.*(pl.)
qayu:čid-ta **Bus.**I.h18
qayu:čin *attr.*
qayu:č[i]n-[a] **Turf.**27:16
qayu:čin-daya:n **Sub.**VIII:12a
qayul- *v.*
qayulǰu **J̌eb.**17
qayu:ruyči *n.* **Bur.**62a
qayu:ryal *n.*
qayu:ryal-i **Bur.**11a
qairala- *v.* Cf. qayi:rala-
qairalan **Chang.**43; **J̌ig.**8
qairan *attr.* **Turf.**7:2-6
qairantai *attr.* **J̌ig.**20
qaǰa- *v.*
qaǰan **Sub.**VIII:23a
qal- *v.*
qalba:su **Turf.**7:3-5, 26:12
qaltuyai **Abaga.**III:6; **Turf.**28:10, 50:10; **Bus.**I.g1; **ND.**A:15; qaltuy [a]i **ND.**B:9
qalay *part.* **Bur.**26a
qalayar *attr.* **Bur.**5b, 8b, 27b, 57b; **Taq.**32b3, 5
qalayu:n *attr.* **Khub.**I:22, II:26; **Turf.**6:28; **Bur.**7b, 20b,24b; **Bod.**16a9; qala[yu:n] **Turf.**15c4
qalayu:n-u **Chang.**16
qalayi:- *v.*
qalayi:ǰu **Bur.**25a
qalbuy-a *n.* **Turf.**57:7
qalda- *v.*
qaldaya:d #qaladaya:d **Sub.**IX:4a
qaldaǰu **Hin.**51
qaldan #qaladan **Sub.**VIII:22a

qaldaqu Sub.IV:6b
qaldaɣu:l- *v.*
qaldaɣu:luɣa:d Bur.21a
qalɣ-a- *v.*
qalɣaɣsan Hin.49
qalɣan Bus.I.e3
qalɣuriɣu:l- *v.*
qalɣuriɣu:ljŭ Bur.25a
qali- *v.*
qaliǰu Bur.23b, 25b, 28a
qaliɣu:n *n.* Sub.VI:17a
qalǰan *attr.* Turf.1b8
qalqala- *v.*
qalqalaǰu Hin.12, 49
qalqan *n.* Hin.11
qalqanliɣ *n.* Hin.11, 14
qaltar *attr.* Bod.20a15, 18
qaltariɣda- *v.*
qaltariɣ[da]ba:su Sub.VIII:5a
qaltaril ügei *attr.* Hin.49
qamiɣ-a: *attr.* Taq.1b7, 7a3, 5, 21a6, 33b5; Bur.6a, 13b(2), 19a, 22b, 23a(2), 24b, 28a, 29a(2), 30a, 32a, 32b, 35a, 45a, 49b, 50a, 54a, 57a, 58a, 59a; Sub.I:3b, 4a, 6a(2), 7b, 8b, 9a, II:4b, 6b, 7a, III:4b, 9a, 9b, 12a, IV:2a, 5a(3), 7b, V:9a, 10a(2), 12a, 12b, 13a, VI:7a, 14b, 15a, VII:2b, 5a(2), 6a, 7b, VII:11a, VIII:2a, 20a, IX:4b, 8a(2), 9a, 11a; [qamiɣ]-a: Bod.12b11; #qamiy-a: Turf. 7:2-7
qamiɣ-a:-ča Mön.I:6
qamki- *v.*
qamkin Turf.7:2-7
qamsa- *v.*
qamsay-a Ar.II:11
qamtu *attr.* Khub.I:31; II:37; Chang.21, 22; J̌ig.33; Hin.41, 51; Bur.11b, 28b, 62a; Ölǰ.35; Sub.IX:8b; Turf.11:2, 18:13, 27:9
qamtud- *v.*
qamtudču Bur.26a, 61a
qamtuduɣsan-iya:r Bur.6a
qamtudq-a- *v.*
qamtudqaba:su Sub.III:8a

qamtudqaǰu **Bur**.32b, 33a, 50b, 60a, 62b; **Turf**.23:14; **Qqot**.VIII:14

qamu- *v.*

qamuǰu **BT**.166b8; **Alt**.19a1; [qam]uǰu **Alt**.19a4

qamun **Hin**.4, 14; **Dun**.III:2

qamuγ *attr.* **Yis**.2; **Mön**.I:5; **Hin**.51; **Arǰ**.II:3-3, 14-4; III:11-3; **BT**.156a10, 14, 156b6, 157a11, 157b8, 159a2, 160a5, 160b9, 161a1, 7, 162a1, 162b14, 163b9, 164a8, 164b7, 12, 165a2, 4, 166b6, 167a12; **Taq**.14a2, 16b3; **Turf**.6:22, 7:2-12, 13:7, 11, 14; **Bur**.1b, 2b, 5b, 6a, 7a, 10b, 11b, 12a, 12b, 13a, 14a, 18b, 20b, 21a(2), 21b(3), 24a, 26a, 26b, 27a, 27b(2), 28a, 28b, 29a, 29b, 30a(2), 30b, 32a, 33a, 46b, 47a, 48a, 48b, 50b, 51b, 52a, 54a, 54b, 56b, 60a, 61a, 63b; **Uw**.24; **Tara**.1:5, 12:7, 19:7, 23:4, 24:3, 4, 25:6; **Bud**.5:3; **Bud**.(col.)1b3; **Bod**.5b2, 17b7, 17a8, 18b11, 19a10, 19b5; **BTO**.II:2; **Sub**.I:3a, II:4b, VI:2a, VII:11a, VIII:2a, 18b, 19a, 25a, IX:8a, 11a, 14a, 14b, 16a; **Sub**.(col).3, 5; qamu[γ] **Arǰ**.II:2-3; **Bur**.59b; qam[u]γ **Turf**.51b4; [qa]muγ **Bod**.7a8; [q]amuγ **Bod**.11b9

qamuγ-a **Turf**.1a3, 1b6, 33:4; **Bur**.11b, 54a; **Sub**.IX:3b

qamuγ-a:ča **Arǰ**.II:18-2; **Bur**.27b, 29a, 30b, 54a, 61a, 62a; **Tara**.3:2, 17:1, 20:5; **Sub**.I:2a, 2b, V:10a

qamuγ-i **BT**.166b14; **Turf**.4:9; **Bur**.13a, 27a, 29b; **Bud**.(col.) 1a7; **Sub**.I:2a, 5b, II:6a, VI:4a, VII:13a, VIII:2a, 5b, 7b, 25a, IX:12b; **Sub**.(col).5

qamuγ-iya:n **Sub**.IV:4a

qamuγ-iya:r **Bur**.5b, 8b, 14a, 55a; **Sub**.VIII:13b

qamuγ-un **Bur**.12a, 28a, 29b, 59b; **Sub**.VIII:19a

Qamuγ Mongγol *n.*(all.w.) **Yis**.2

qamuγči *n.* **Turf**.53:4, 10, 17

qamuldu- *v.*

qamulduγsan-u **Hin**.6

qan *n.* **Mön**.I:2; **Qqor**.I:17, 34; **Hin**.4, 49; **Dun**.I:13-12; **Taq**.2b7, 3b1, 4a4, 4, 6, 7b5, 10a6, 15b6, 19a3, 6, 23b4, 26b7, 27a3, 32b3, 34a5, 34b4; **Bur**.4a, 9b, 19b, 30b; **Qqot**.II:3; **Bus**.I.a1; II:1; **Uw**.1; **RD**.98b, 100a; **Sul**.13a1, 3; **Bud**.4:1; **Sub**.I:4a, 7a, 9a, II:4b, 6a, III:3a, IV:11a, 11b, V:7a, VI:3b, 4a, 5b, 8b, VII:1b, 7a, 9b; **Ail**.1b2

qan-a **Dun**.I:12; **Sub**.I:7a, II:2a, 2b(2), VIII:10b

qan-a:ča **Qqor**.I:10

qan-daγa:n **Taq**.8a6, 27b7, 34b1

qan-dur **Taq**.8b4

qan-i **Yis**.1; **Hin**.3; **Dun**.I:28-2; **Taq**.17b1, 25b1; **Sub**.II:2a

qan-iya:n **Taq**.8b2, 31a3
qan-luγ-a: **Taq**.17b2
qan-u/qanu **Khub**.I:8, 18, II:10, 22; **Ar**.II:9; III:16; **Turf**.18:1, 19:5, 29:5; **RD**:100b(4); **Sub**.I:10a, II:5b, V:4a, 7a, VI:15b, 16a, VIII:6b; **Gü**.4; #qan-un **Turf**.59:2

qan- *v.*
qan[u]ba:su **Sub**.IX:5a
[qa]nuγa:d **Bod**.17a5
qanuγči **Sub**.IX:2a
qanun **Turf**.59:2; **Sub**.VIII:25a
qanuqui **Turf**.7:4-4; **Bur**.32a, 33a, 48a
qan[u]tala **Bur**.35a
qanuyu **Sub**.I:10a(4), III:11a

qana- *v.*
qanaǰu **Sub**.IX:7a

qandu- *v.*
qanduǰu **Bur**.18b
qandun **Bur**.51a

qanduγu:l- *v.*
qanduγu:lba:su **Sub**.II:3a
qanduγu:lǰu **Sub**.VIII:24a
qanduγu:luγči **Sub**.VIII:24a
qanduγu:lun/qanduγu:l-un **Bur**.51a

qanγaγči *n.* **Bur**.20a

qangšiya:r *n.*
qangšiya:r-tur **Bur**.25a

qaniγa:- *v.*
qaniγa:ǰu **Bur**.8a

qanliγ *n.*
qanliγ-un **Taq**.28a4

qanul ügei *attr.* **Arǰ**.III:11-2; **Sub**.IX:2a

qanuši ügei *attr.* **Bur**.32a

qaqa- *v.*
qaqaǰu **Bur**.13b

Qara qorum *n.*(all.w.)
Qara qorum-dur **Mön**.I:8

qar-a *attr.* **Bur**.38b, 55b, 56a; **Turf**.6:29, 24:12, 25:7, 27:14; **Bod**.20a13, 15, 17
qar-a-yi **Bur**.58a

qara- *v.*
qaraba Sul.9a2
qaraγči Sub.II:3b
qaraγčin Sub.IV:9b
qaraǰu Alt.21b5, 6; #qararaǰu Bur.29a
qaran Bur.6b
qaraqu Bur.1b
qaraču *n.*
qaraču-yi:n Taq.19a3
qaračus *n.*(pl.) Bur.29b
qaračus-un Öljǰ.20
qaraγu:l *n.*
qaraγu:l-a Abaga.II:6
qaraγu:n *attr.* Alt.21b2
qaralda- *v.*
qaraldaǰuγu:i Taq.13a5
qaraliγ *attr.* Bur.13a
qaram *n.* Sub.VI:9b
qaramǰi *n.* Sub.VIII:7b
qaramǰila- *v.*
qaramǰilamui Top.6
qara-nuγu:d *attr.*(pl.) Turf.1b5
qarangγu *attr.* Bod.16b12; Sul.10a3, 11b2; qarang[γu] Sul.10b4; qarangγ[u] Sul.11a11;
Cf. qarangγui
qarangγu-yi Sul.10a3, 12b11; Bud.(col.) 1a8
qarangγu-yi:n #qarangγu-i:n Sul.10a7, 12; qarang[γu]-i:n Sul.11a3
qarangγui *attr.* Bur.11b, 28a
qarangγui-ba:r Bur.54b
qarangγui-yi Bur.16a; Sub.V:6a; Sub.(col).4
qarangγui-yi:n Bur.23b
qarangγus *attr.*(pl.)
qarangγus-i Bur.12b
qaras- *v.*
qarasba:su Sub.IX:3a
qarasču Turf.6:21, 29
qarasqun-i Sub.VIII:15b
qarbu- *v.*
qarbuba:su Bur.57a; Sub.VI:3b

qarbuγsan **Bur.**57b
qarbuγsan-iya:r **Bur.**14a
qarbuγda- *v.*
[q]arbuγdan **Turf.**9:9
qari *n.* **Taq.**14a2, 30a1; **Bur.**38b; **Sul.**9b7, 10b10; Cf. qarin
qari-ba:n **Taq.**14a6
qari-dur **J̌ig.**2
qari-ya:ča **Sub.**I:6a
qari-yi **J̌ig.**17
qari-yi:n **J̌ig.**3; **Taq.**4b3, 5b5, 13b6, 14a5, 17b5, 29b5
qari- *v.*
qari! **Ail.**3a3
qariba **Dun.**I:17-2
qaribai **Bur.**25a, 33b, 40b, 63a
qariba:su **Turf.**15g20, 25, 36:13; **Sul.**11a1; **Sub.**III:11b; qa[riba:su] **Turf.**15a25; qari[ba:su] **Turf.**37:13
qariγa:d **Bur.**62b
qariγsan-dur **Taq.**34b3
qariǰu **Chang.**43; **Aruγ.**6; **Qqor.**I:22; **Turf.**12:4; **Bur.**5b, 8b, 9a, 10a, 10b, 13a, 14a, 23a, 23b, 24a, 24b(2), 26b, 27a, 27b, 43b, 59a
qarin **Bur.**10a, 64a
qariqui-dur **Dun.**I:9-6, 11-3, 22-5, 26-6
qaritala **Bur.**57b
qarituγai **Bur.**44a
qariy-a **Bur.**57b, 58a
qariyu **Turf.**15c5; **Bur.**57b(3); **Muh.**2
qariγa:tan *n.*(coll.) **Abaga.**III:2; Cf. qariya:tan
qariγu: *n.* **Ṭas.**4; **Sub.**VIII:9b; **Alt.**20d4, 23a3
qariγu:l- *v.*
qariγu:l! **Bur.**8b, 9a
qariγu:lba:su **Sub.**III:1b
qariγu:lǰu **Chang.**32; **Bur.**4b; **Turf.**12:5, 23:13; **Qqot.**VIII:13; **Bus.**I.f4, h4, 6
qariγu:lǰuγu: **Chang.**24
qariγu:lqu-yi **Chang.**44; **Hin.**12
qariγu:lqui-ba:n/qariγu:lquiba:n **Chang.**50
qariγu:luγa:d **Sub.**IX:14b
qariγu:luγsan **Chang.**25
qariγu:luγsan-a **Sub.**V:4b

qariγu:lumui Sub.VIII:7b
qariγu:lun/qariγu:l-un Aruγ.12, 16; Hin.18; Turf.12:4; Bur.27a, 40a, 58a, 63b, 64a
qariγu:luyu Turf.12:3; Sub.II:5b
qariγu:lda- *v.*
qariγu:ldaqui Bur.18b
qarimǰila- *v.*
qarimǰilamui Top.6
qarin *n.* Bur.25a(2); BTO.V:3
qarin-u Bur.22a, 24b, 29a
qaris *n.*(pl.)
qaris-un Qqor.I:34
qariya:tan *n.*(coll.) Khub.I:21; II:16, 25; Turf.22:9, 23:6; Qqot.VIII:6; qar[iy]a:tan Turf.21:4; Cf. qariγa:tan
qariya:tu *attr.* Chang.12; Turf.10:6; Sub.VI:7b
qarǰa *n.* Teh.b1, Bus.I.f7
qarmuγ *n.*
qarmuγ-a:ča Tara.14:6
qarši *n.* Bur.27b, 32b, 59a
qarši-ba:n Bur.13b, 54b
qarši-dača Bur.24a, 27b, 29a
qarši-dačaγa:n Bur.5b, 54a
qarši-dur Bur.12b, 14a, 25a, 27a
qarši-dur-iya:n Taq.17b2; Bur.8b, 9a, 10a, 10b
qarši-yi Bur.23a
qarši-yi:n Bur.2a, 14b, 18b
qarši *attr.* Sub.V:11b
qaršilaldu- *v.*
qaršilalduqui Sub.VIII:13a
qaršis *n.*(pl.) Bur.29a
qaršis-tur Bur.47a
[qar]tai *attr.* Turf.52:9
qas *n.* J̌ig.25, 26, 27; Hin.41
qaš {< Turk *qaš*} *n.* Turf.15a19, 15d19
qašang *attr.* Turf.12:13
qaši- *v.*
qašituγai Bod.20b9, 17
qaškir- *v.*

qaškirqui **Bur.**56a

qadquldu- *v.*

qadquldun **Ail.**18a7

qata- *v.*

qataba:su **Bur.**51a

qataγa:d **Sub.**V:2a

qataγsan **Bur.**38b

qataju **Bur.**38b

qataγu: *attr.* **Hin.**i8(2); **Turf.**12:22; **Bur.**57a, 59a, 64a; **Tara.**25:1; **Sub.**III:5b, VIII:10a, 22a, IX:3a(2), 4b, 12b; [qa]taγu: **Turf.**2:15; [q]ataγu: **Turf.**2:15

qataγu:-da/qataγu:da **Taq.**18b5; **Bur.**64a

qataγu:-dur **Bur.**63a

qataγu:i *attr.*(pl.) **Tara.**21:7; Cf. qataγu:

qataγu:i-a **Bur.**13b, 15a, 15b, 27a

qataγu:itu/qataγu:i-tu *attr.* **Bur.**14a

qataγu:ǰi- *v.*

qataγu:ǰi! **Qqot.**IV:6

qataγu:ǰiba:su **Taq.**5a1; **BT.**161a14; **Sub.**VI:16a, VII:12b

qataγu:ǰiγa:d **Chang.**51; **Hin.**27; **BT.**160b13

qataγu:ǰiγči **BT.**156a5

qataγu:ǰiγsan **Bur.**41b; **Sub.**VI:14a

qataγu:ǰiγsan-u **Bur.**40a

qataγu:ǰiγu:i **Bur.**41b, 43a

qataγu:ǰiǰu **Chang.**19, 54; **Taq.**10a2, 22a2; **Bur.**24b, 26b, 35a; **Sub.**VII:4a; **Ail.**2:4

qataγu:ǰin **Dun.**I:3-4; **BT.**166b10; **Turf.**7:2-1, 6; **Bur.**19b, 39b(2), 41b, 42b; qata[γu:ǰin] **Turf.**7:1-1; [qataγu:]ǰin **Turf.**7:2-7

qataγu:ǰiqu **Turf.**7:4-8

qataγu:ǰiqu u: **Bur.**20a

qataγu:ǰiqu-yi:n **Dun.**I:3-2

qataγu:ǰiqui-a:ča **Bur.**40a

qataγu:ǰisuγai **Bur.**36a

qataγu:ǰiγda- *v.*

qataγu:ǰiγdaqui **Turf.**3:20

qataγu:ǰil *n.* **Taq.**18a5; **Tara.**4:6

qataγu:ǰil-a:ča **Taq.**18a7

qataγu:ǰil-i **Bur.**36a

qataγu:ǰil-iya:r **Hin.**45; **Bur.**40b, 41a, 54a; **Sub.**IX:14b

qataγu:ǰil-un **Sub.**VI:12a
qataγu:ǰiltu/qataγu:ǰil-tu *attr.* **Bur.**13b
qataγu:l- *v.*
qataγu:lǰu **Bur.**26b
qataγu:n *attr.*(pl.) **Turf.**32:3, 51:3
qataγu:rqa- *v.*
qataγu:rqaǰu **Sub.**III:10a
qataγu:rqaqu **Sub.**VII:8a
qataγu:s *attr.*(pl.) **Sub.**IX:3a
qataγu:s-i **Sub.**VIII:7b
qatamši- *v.*
qatamšin **Bur.**26b
qatangγu *attr.* **Sub.**IV:2b, VIII:10a; Cf. qatangγui
qatangγui *attr.*(pl.) **Turf.**6:24
qatud *n.*(pl.) **BT.**156a7; **Bur.**20b, 26a, 28b, 29b, 30a, 48b; **Bod.**18b6
qatud-iya:n **Bur.**12a
qatud-iya:r **Bur.**2b
qatud-ta **Bur.**18b(2), 62a, 62b
qatud-un/qatudun **Bur.**1b, 6b(2), 7a, 11a, 16a, 17a(2), 17b, 18a, 18b(2), 21a, 21b, 23a, 26b, 28b, 29b, 30a, 61a; **Turf.**27:5
qatuγtai *n.* **Turf.**51a15, 17
qatun *n.* **Turf.**1b37; **Bur.**29b, 37a, 37b(2); **Tara.**(col.) 2a1
qatun-a **Bur.**37a
qatun-luγ-a: **BT.**166b13
qatun *attr.* **BT.**160a8
qaučid *attr.*(pl.) Cf. qaγu:čid
qaučid-ta **Abaga.**III:21; **Ar.**I:6; II:33; **Öl**ǰ.42; **Bus.**II:23; **ND.**A:2; B:2
qaučin *attr.* **Turf.**18:16, 22:10; Cf. qaγu:čin
qaučin-a **Turf.**16:13, 20:19, 22:18, 23:16, 24:14, 25:9, 26:15; **Qqot.**VIII:16; q[auči]n-a **Turf.** 21:12
qauli *n.*
qauli-ba:r **Ail.**8a5, 19a5, 22a4, 27b2
qayi:- *v.*
qayi:qu **Bur.**29b
qayi:či *n.* **Ail.**35b2, 37b6
qayi:la- *v.*
qayi:laba:su **Sub.**II:7a
qayi:laǰu **Bur.**20a, 25a, 27b, 52b; qayi:l[aǰu] **Turf.**10:12

qayi:ian **Bur**.26a, 27b; **Sub**.III:11a
qayi:laqui-dur **Taq**.37a5
qayi:rala- *v.*
qayi:ralaǰu **Taq**.2a6, 4b7
qayi:ralan **Taq**.19a2; **Bur**.19a; **Sub**.VII:2b, VIII:15b
qayi:ralaγda- *v.*
qayi:ralaγdaqu **Bur**.39b
qayi:ralaγdaqui **Sub**.VIII:15b
qayi:ralaγdaqui-yi **Bur**.3a
qayi:ralal ügei *attr.* **Bur**.3a, 30b
qayi:ran *attr.* **Bur**.5b, 28b, 38b, 57a
qayi:ši *attr.* **Ail**.6a1
qibutan *n.*(coll.) **J̌ig**.29, 30; Cf. kibutan
qidu- *v.* Cf. kidu-
qiduqu-yi **Sub**.V:2a
qiduγda- *v.* Cf. kiduγda-
qiduγdaqu **Sub**.V:12a
qiγus qaγus *attr.*(all.w.) **Sub**.V:12b
qiǰaγa:lal ügei *attr.* **BT**.157b12; **Tara**.5:3; Cf. kiǰaγa:lal ügei
qiǰaγa:r *n.* **BTO**.IV:1; **Ail**.4a2, 3, 7a3, 9a5, 16a3, 21a4, 25a3, 36a2, 38b1, 39a5; Cf. kiǰaγa:r
qiǰaγa:r-a **Hin**.31; **Dun**.VI:1; #qiǰaγa:r-a **Sul**.8a1
qiǰaγa:r-tur **BT**.164a7, 163b9; qiǰaγa:r-[tur] **Bod**.19b4
qiǰaγa:r-[un] **J̌ig**.19
qilbar *attr.* **BT**.156b12, 158b5; **Sub**.IV:8a, V:11a, VII:5b, VIII:25a; Cf. kilbar
qilbar-a **BT**.160a10; **Sub**.IV:8a
qilinča *n.* **Turf**.8:3; **BTO**.II:8; IV:9; Cf. kilinče
qilinča-un #qilinč-un **BT**.162b1; **Turf**.7:3-12, 12:14, 17, 20, 23
qilinčas *n.*(pl.)
qilinčas-un **BTO**.IV:12, 14; V:5; [qil]inčas-un **BTO**.V:7
qilinčatu *attr.* **BTO**.IV:3, 5, 11; V:4
qiling *n.* Cf. kiling
qiling-iya:r-a:n/qiling-iya:ra:n **Sub**.IV:6a
qilingla- *v.* Cf. kilingle-
qilinglan **Sub**.VII:11b
qirqaγda- *v.*
qirqaγdaba:su **Chang**.21, 43, 52
qismad *n.* **Turf**.20:10, 14, 21:10

Qitad *n.* Ail.3a2
qobur *attr.* BT.167a9
qočar- *v.* Cf. qočor-
qočarba:su Sul.12a2
qočarulča- *v.*
qočarulčaju Öljj.21
qočor- *v.* Cf. qočar-
qočorba Aruγ.5; Dun.I:29-2
qočorbai Bur.28a, 54a
qočorba:su J̌ig.21
qočorču Bur.41a
qočorčuγu: J̌ig.20
qočorqu Bur.29a
qočorqui Bur.37a
qočoruγsan Bur.26a; Sub.V:13b, VI:14a
qočoruyu Sub.III:11b, VII:12b
qočorli ügegü:i *attr.*
qočorli ügegü:i-e Turf.33:4
qočorli ügei *attr.* Arǰ.II:7-3, 8-4, 11-4; Tara.5:5, 6:7, 9:7, 10:5, 19:7; qočorli üg[ei] Turf.5a3
qoγa:lai *n.* Turf.52:12; Cf. qoγo:lai
qoγo:lai *n.* Aruγ.5; Hin.27; BT.160a9; Taq.36a6; Turf.6:34; Bur.52b; Sub.III:7b
qoγo:lai-a:ča Bur.36a
qoγo:lai-γa:n/qoγo:laiγa:n Turf.6:14
qoγo:laitu/qoγo:lai-tu *attr.* Turf.6:11
qoγo:r *attr.*
qoγo:r-tur Bur.17b
qoγo:sadaγu:l- *v.*
qoγo:sadaγu:luγsan Sub.VI:14a
qoγo:sun *attr.* BT.158a14, 165a14; Turf.1b44; Bur.6a, 12a, 23a, 35a, 54b(2); Bud.4:4; Sub.III:5b, IV:3b, VIII:2b
qoγo:sun-dur Bur.56a
qoγu:ča *n.* Bur.46a(2)
qoidu *attr.* Turf.22:10
qoin-a *attr.* Turf.7:2-5, 7:3-9; ND.A:9; B:5; Sul.7b6, 11b4, 12a7,12b1, 5, 13a5, 7; q[oin]-a Sul.13a7; Cf. qoyi:n-a
qoǰid *attr.* Qqot. IV:1
qoǰida- *v.*

qoǰidaǰu Ar.II:22
qoǰidan Γas.8
qoǰidaγu:l- *v.*
qoǰidaγu:lǰuγu: Taq.12a5
qokimai *attr.* Bur.55b
qokiraγu:l- *v.*
qokiraγu:lumui Bur.5b; #qariγu:lumui Sub.III:2b
qola *attr.* BT.167a9; Taq.35a4; Turf.14b4; Bur.4a, 12a, 60a; Ölǰ. 9; Sub.I:5a, II:3a, IV:6b, V:7a, IX:5b(2); Sul.10a3; Ail.19a4, 28a6, 28b2, 31a3, 31b4; qo[l]a Qqot. IX:10
qola-a:ča Bur.31b; Top.3; Sub.II:3a, III:10b, 11a, IV:6b; #qola-a:[č]a Qqot.IX:2
qola-ča/qolača Turf.15a25; [qola-č]a Turf.15g20; [qo]la-ča Turf.15g25; [qol]ača Turf. 36:3; [qola-č]a Turf.36:13
qolakin *attr.* Sub.IV:4a
qolba- *v.*
qolbaǰu Turf.1b4, 42
qolban Turf.1a4, 1b46; Sub.IV:1b
qolbaqui Sub(col).6
qoli- *v.*
qoliγsan #qoligsan Sub.VIII:6a
qoliǰu Bur.43b
qoličaldu- *v.*
qoličalduγsan Sub.I:3b
qoličangγui *attr.*
qoličangγui-a:ča Sub.VI:6b
qoličangγui-yi Sub.I:8a
qoliya:lsula- *v.*
qoliya:lsulaqu-yi:n Sub VIII:21a
qolu- *v.*
qoluǰu Turf.52:4
qoluγda- *v.*
qoluγdaγsan Turf.52:6
qomuγalǰaγu:l- *v.*
qomuγalǰaγu:lqu-yi:n Hin.46
qomuγalǰaγu:lqui-a Hin.48
qomusula- *v.*
qomusulaγsan Bod.16b11
qomusulaǰu #qomuslaǰu Sub(col).1

qong *attr.* Sub.III:10a
qongkeriy-e: *n.*(all.w.)
qongkeriy-e:-de Sub.III:10a
Qongyirad *n.* Jig.3
qongqus *n.*(pl.)
qongqus-i Bur.2a
qongqus-un Bur.47b
qoničі *n.* Bur.39a
qonid *n.*(pl.) Jig.3
qonin *n.* Abaga.III:20; Turf.18:15, 19:9, 27:8, 11, 48:3, 49:3, 55:3; Bod.20a14
qonu- *v.*
qonuqui-dur Chang.15
qoqimai *attr.* BT.167a11; Turf.6:35; Cf. qokimai
qoqira- *v.*
qoqiran Sub.VIII:6b
qoqiraqui Sul.12a12
qoqirayu:l- *v.* Cf. qokirayu:l-
qoqirayu:lju Sub.V:5a
qoqoi *attr.* Bur.26a, 54b(2)
qor *n.* Sub.VII:3a(2), 6b, IX:7b(2), 8a; Cf. qou:r
qor-un Sub.V:11a
qorči *n.*
qorči-yi Ar.II:31
qorda- *v.*
qordaqu Alt.20b2, 22b3; qor[da]qu Alt.20c4
qori- *v.*
qorin Qqor.I:4
qoriy *n.* Cf. qoriy-a
qoriy-i/qoriyi Turf.26:7, 11; q[o]riy-i Turf.26:8
qoriy-a *n.*
qoriy-a-da Bur.5a
qoriyu:l- *v.*
qoriyu:ljuBT. 167a10
qorin *num.* Khub.II:48; Jig.28, 29, 37; Aruy.20; Qqor.I:24; Hin.8, 54; Dun.I:9-9, 18-1, 20-2, II:1; Turf.15c1, 40:1, 9, 41:8, 47:1, 51b5, 53:6(2), 18, 24, 54:3; Bur.15a, 43b, 51a, 64b; Top.21; Bus.I.h17, II:19; Tara.24:1; Tara.(col.) 1b7; Sub.VIII:20a, 21a, 22a, 23a, 24a, 25a; Sul.13a6; Ail.9a2, 31a4; q[ori]n Turf.41:3

qorin nigen *num.* J̌ig.37; Tara.24:1; Tara.(col.) 1b7; Sub.VIII:21a
qorin qoyaduγa:r *num.* Hin.8, 54
qorin qoyar *num.* Turf.40:1, 46:3; Sub.VIII:22a
qorin γurban *num.* Turf.40:9, 41:8, 47:1; Sub.VIII:23a; Dun.I:9-9; Ail. 9a2
qorin dörben *num.* Bur.64b; Turf.53:18; Sub.VIII:24a
qorin tabudaγa:r *num.* Turf.51b5
qorin tabun *num.* Khub.II:47; Aruγ.20; Bur.43b; Bur.51a; Sub.VIII:25a
qorin ǰirγuγa:n *num.* Turf. 15c1, 53:6; Dun. I:25-2, II:1
qorin naimaduγa:r *num.* Dun.I:20-1
qorin naiman *num.* Bur.15a; Turf.53:6
qorin yisün *num.* Turf.53:24; Top.21
qoriya:- *v.*
qoriya:n Qqor.I:10
qoriya:n *n.* Arǰ.II:10-3; Turf.15a15, 15c11, 21, 15d15, 24, 15g21, 37:12(2); Tara.8:5, 14:6; [qo]riya:n Turf.15e9; [qoriya:]n Turf.36:9; q[oriya:n] Turf.15g9
qoriya:n-a:ča Bur.15a
qortan *n.*(coll.) BT.167a10
qortu/qor-tu *attr.* Sub.V:7a; Cf. qoru-tu
qoru *n.* Sub.V:3b, 4b, 6a, 9b, VII:13a, VIII:22b; Cf. qor
qoru-yi Sub.V:12a
qoru- *v.*
q[orun] Bod.7b1
qoruγa:- *v.*
qoruγa:yu Sub.VI:2a
qoruγa:γda- *v.*
qoruγa:γdaqui Sub.VIII:7b
qoruγa:n *n.* Hin.21
qoruγu:l- *v.*
qoruγu:lun Sub.VIII:6b
qorumqan *n.* Sub.IX:10b
qorun *attr.* Tara.25:1
qoruqai *n.* Turf.12:24; Bur.55a; Sub.IV:10a
qoruqai-a:ča Sub.VII:2b
qoruqai-yi:n Sub.III:2a, 8a
qorus- *v.*
qorusču Bur.24b
qorusuyu Sub.VIII:9b
qorutan/qoru-tan *n.*(coll.) Tara.25:3

qorutu/qoru-tu *attr.* **BT**.162b2; **Turf**.12:21; **Bur**.56a; **Sub**.I:4a, IV:3a, V:2a, 6b, VII:3b, IX:10b

qošiγa:d *num.* **Bur**.46a; Cf. qoyaduγa:r

qošiγu: *n.* Cf. qošiγu:n

qošiγu:-ba:n/qošiγu:ba:n **Sub**.III:2b, 10a

qošiγu:n *n.* **BT**.167a11; **Taq**.23a3

qošiγu:tan *n.*(coll.) **Bur**.55b

qošiγu:tu/qošiγu:-tu *attr.* **Bur**.44b

qošuγla- *v.*

qošuγlaǰu **Bur**.61a, 61b

qotala *attr.* **Bod**.5b4; **Sub**.VII:10a; qotal[a] **Turf**.34:2

qotala-γa:r/qotalaγa:r **BT**.156a11; **Bur**.23b, 24b, 26a; [qotal]aγa:r **Bod**.18b9

qotala-dur **Sub**.II:4b

qotala-yi **BT**.167a10; **Bur**.49b

qotod *n.*(pl.) **Hin**.21; **Qqot**.I:1

qotola *attr.* **Turf**.1b43, 8:8; **Bur**.19b, 26a, 53a, 54b(2), 56a; **Bod**.13a7; **BTO**.II:11; **Sub**.IV:4a; #qotol **Turf**.62:2, 11; Cf. qotala

qotola-ča **Arǰ**.III:1-1; #qotol-a:ča **Arǰ**.III:1-1

qotola-γa:r **Hin**.51; **Bur**.31b

qoton *n.* **Hin**.21; **Bur**.11a

qoton-dur **Sub**.III:5b

qoton-u **Hin**.21; **Bur**.15b

qour *n.* **Chang**.21, 32, 43, 51; **Taq**.10b1; **Bur**.57a; **Bod**.9a4, 11b3; **Sub**.III:5a, IV:4b(2), 6a, 7b, VI:3b, 5b, VII:3b, VIII:4a, 9b, 10a, 10b; **Ail**.4a7; q[our] **Bod**.10b7; [qo]ur **Bod**.10b9

qour-a **Bur**.57b

qour-i **Bur**.56b

qour-tur **Hin**.29

qour-un **Sub**.VIII:7b

qourtai *attr.*

qourtai-a/qour-tai-a **Bur**.57b

qourtu/qour-tu *attr.* **Hin**.16; **Bur**.5a; **Bod**.12a5; **Sub**.I:4a, VI:6a, 12b, VIII:4a, 10b

qouru *n.* **Sub**.VI:6b(2), VIII:4a; Cf. qour

qouru-ba:r **Sub**.VIII:6a

qouru-dur **Bur**.5a

qouru-yi:n **Bur**.20a

qourutu *attr.* **Sub**.III:9b; Cf. qourtu

qoyaduγa:r *num.* **Hin**.8, 31, 54; **Taq**.3b1, 24a7; **Sub**.II:1b, 2a, 3a, 4a, 5a, 6a, 7a, 8a

qoyaγu:la *num.* Mön.I:1; Bur.25b, 32a, 34a, 39b; qoyaγ[u:]la Qqot. III:14, VII:12
qoyar *num.* Chang.28; J̌ig.9, 31; Hin.54; Taq. 1b1, 5b1, 9a2, 12a6, 12b2, 7, 20b2; Qqor.I:10, 24; Dun.I:22-1; Arǰ.I:6-3, 4, 10-3, III:3-3; BT 158b10, 160a1, 162b14; Turf.11:2, 16:10(3), 13, 17:5, 8, 20:12, 21:11, 23:6, 31:4, 40:2, 41:4, 46:4, 53:1, 12, 16(2), 55:3; 54:2, 4, 57:5; Bur.18a, 23b, 28b, 31a, 31b, 35a(2), 36b, 39a, 41b, 43a, 43b, 44b, 46a, 50a, 53b, 54b, 61a, 63b, 65a(2); Abaga.III:21; Ölǰ.34; Top.17; ND.A:2, 29; B:1; Sul.7a9, 9a2, 12b11; Tara. 19:5, 21:3, 5, 25:4; Tara.(col.) 1a7; Qqot.IV:3, VII:4, 5, VIII:6; Bod.2a4; BTO.V:14; Sub.I:2a, 6b, 8a, II:2a, 3b, III:2a, 6b, 7b, 12a, IV:1b, 2a, 12a, V:2a, 12a, VI:2a, 12a, 15a, VII:2a, 7a, 12a, VIII:2a, 11a, 12a, 13a, 16b, 22a, 25a, IX:4b, 12a; Ail.7a2, 10a3, 11:3, 13:3, 17a7, 17b1, 18a5, 19a3, 20a5(2), 24a5, 25a7, 28b1, 29a6, 34a2, 3, 5, 37b2, 38b2; [qoya]r Arǰ.I:18-3; qo[ya]r Arǰ.III:2-4; qoy[ar] Turf.49:7
qoyar ǰaγu:n. Turf.17:5
qoyar ǰaγu:n tabin BT.160a1; Bur.43a, 43b
qoyar mingγan *num.* J̌ig.31; Sul.7a9
qoyi:du *attr.* Chang.42, 54; Dun.I:22-1; Bur.41a
qoyi:n-a/qoyi:na *attr.* Chang.16, 18, 19, 25, 28(2), 29, 35, 38, 41, 43, 47, 48, 51; J̌ig.7, 10, 12, 14(2), 34; Aruγ.4; Qqor.I:2, 33; Hin.6, 18, 19, 20, 22, 24, 25, 29, 30, 35; Dun.I:22-6, 23-4; BT.160b4; Bur.12a, 12b, 13b, 24a, 38b(3), 39b; Ar.II:23; Qqot.II:1; SD.2; ND.B:5; Sul.7a7; Sub.I:9b, III:11b, V:2b(2), VIII:24a, 25a, IX:14b; Aii.3a5, 18a7, 24a5, 25a5, 26a3, 33a6, 36b2; [qoyi:]n-a Qqor.I:7; [qoy]i:n-a Qqor.I:29; qoyi:n-[a] Turf.10:18
qoyi:n-a-ča/qoyi:na-ča Bur.23b, 29a, 32b; Bod.20b9
qoyi:n-a-a:ča Bod.20b17
qoyi:naγši *attr.* Sub.III:7b
qoyi:či *attr.* Sub.I:4b, II:3b
qoyi:dus *n.*(pl.) Chang.12, 39, 40, 55; Qqor.I:17; Sub.I:7b, VIII:2a, IX:15a
qoyi:dus-a Taq.2b3, 28a7
qoyi:dus-i Hin.48
qoyi:dus-tur Sub.I:7b, IX:12a
qoyi:dus-un Turf.4:13; Sub.VII:12b, IX:11b
qubčad *n.*(pl.)
qubčad-tača Taq.6a6
qubčan *n.* BT.160a9; Cf. qubčasun
qubčasun *n.* J̌ig.18; Taq.35b7; Turf.52:12; Sub.VI:7b, 13a; 37b5

qubčiγda- *v.*
qubčiγdaqui **Sub.**VIII:6b(2)
qubčiγdaqun **Sub.**VIII:6b
qubi *n.* Hin.31; Qqot.IV:3; **Aii.**21a2; #[q]ubi **Turf.**15g9
qubi-a:ča **Bur.**33b
qubi-du[r] **Turf.**5b2
qubil- *v.*
qubilǰu **BT.**156b14; **Bur.**8a, 9a, 25b, 44b, 53a
qubilqui **Bur.**53a
qubiltala **Sul.**11a8, 11b11
qubilγa- *v.*
qubilγabai **Bur.**51b, 52a, 59a
qubilγaγsan **Bur.**52a
qubilγaγsan-dur **Bur.**32b
qubilγaǰu **Bur.**44b, 51b, 52a
qubilγan **Turf.**1b21
qubilγaqui-dur **Bur.**32b
qubilγaγda- *v.*
qubilγaγdaγsan **Bur.**62a
qubilγa:n *n.* **Turf.**13:6, 10(4); **Bur.**30b, 42a
qubilγa:n-i **Bur.**52b, 53b
qubilγa:n-iya:r **Turf.**2:9, 11
qubilγa:n-u **Bur.**53b
qubilγa:tan *n.*(coll.) **Bur.**53b
qubis- *v.*
qubisqui **Bur.**61a
qubiya:- *v.*
qubiya:ǰu **Turf.**22:16
qubiya:l- *v.*
qubiya:lǰu **Turf.**22:17
quča *n.*
quča-yi:n **Sub.**VII:6b
quča- *v.*
qučayu **Sub.**III:5a, IV:6a
qučaγda- *v.*
qučaγdaba:su **Sub.**IV:5b
quda *n.* Hin.7; **Turf.**15c7, 15d6; [qud]a **Turf.**15d1; [q]uda **Turf.**37:6, 14
qudal *attr.* **Khub.**I:32, II:39; **Turf.**7:3-4, 8, 14; **Bur.**23a, 37a, 38a; **Ar.**III:26; **Sub.**V:10b,

13a

qudal-i Turf.7:5-2; Sub.VII:11b

qudal-iya:r Bur.38a(3); Sub.V:3a, 10b, VII:11b

qudalčiγa:n *n.* Ar.III:3

qudaldu *n.* Aruγ.7; Turf.15d3, 37:15, 19; Ail.18a5, 39a7; qud[aldu] Turf.39:3

qudaldu-ba:n/qudalduba:n Bur.32b

qudaldu-yi:n Sub.VII:6a

qudalḏu- *v.*

qudalduǰu Abaga.I:7; Turf.20:6; Sub.IX:4a; Ail.39a7; [quda]lduǰu Turf.27:10

qudaldumui Sub.V:3b

qudal[duqu] Turf.27:11

qudalduqun-u Sub.VIII:11a

qudaldurun Sub.VIII:6a; q[u]daldur[un] Turf.27:10

qudaldučid *n.*(pl.)

qudaldučid-i Bur.4a

qudaldučin *n.*(pl.) Bur.32b; Sub.VI:16a, IX:3b(2)

qudaldučin-i Bur.4a

qudalduγčid *n.*(pl.) Bur.18a

qudaljïγa:- *v.*

qudaljïγaqu-yi:n Sub.IX:14b

qudduγ *n.*

qudduγ-un Bur.38b

qudqu- *v.*

qudququi Bur.12b

qudqulaγda- *v.*

[qudqu]l[aγ]daγsan Bod.5b2

[qudqulaγ]daγsad *n.*(pl.) Bod.5b4

qudquldu- *v.*

qudqulduqui-dur Sub.I:5b

quduγ *n.* Sub.IX:1b; [quduγ Turf.15e6; Cf. qudduγ

quduγ-un Sub.VIII:16a

quγu:r *n.* J̌ig.32; Taq.36a2; Bur.2b, 7b, 46b(2)

quγu:r-tur Bur.17b

quγu:r-un Bur.1b, 2b, 10b, 29b

quγu:ra- *v.*

quγu:raǰu Turf.14d5; Bur.54b, 64b

quγu:rayu Sub.VI:8a

quγu:rčin *n.*(pl.)

quγu:rčin-i/quγu:rčini **Sul**.13a6
quγu:rda- *v.*
quγu:rdaǰu **Sul**.13a6
quǰirtu/quǰir-tu *attr.* **Bur**.20a, 62a; **Sub**.IV:11b, IX:1b
qui *n.*
qui-dur **Sub**.I:8b, IV:4a, VIII:11b; **Sub**(col).2
qulaγ- *v.*
qulaγču **Turf**.10:7
qulaγqu **Sub**.IV:8b
qulaγuγsan-u **Sub**.VII:6a
qulaγai *n.* **Khub**.I:32, II:39; **Turf**.7:3-4, 15, 10:5, 15d4, 15g2; **Sub**.VI:7b, IX:9b; **Ail**. 24a:6
qulaγan-a/qulaγana *n.* **Tör**.3; **Jun**.2; **Turf**.26:14; **Sub**.V:3a, 6a, VIII:23a
qulaγči *n.* **Turf**.10:7
qulaγda- *v.*
qulaγdaba **Turf**.24:6
qulγai *n.* **Turf**.7:3-8; **Ar**.III:26; Cf. qulaγai
[qu]lγai-i:n **Turf**.24:11
qulγala- *v.*
qulγalan **Turf**.7:3-8
qulu *int.* **Bur**.55b(2)
qulud *n.*(pl.) **Khub**.II:25
quluγan-a *n.* **BT**.167b4; **Sub**.II:7b, III:5b, 9b, IV:8b; Cf. qulaγan-a
quluγan-a-dur **Sub**.VIII:19b
qulusun/qulus-un *n.* **Khub**.I:21
qulusun-u **Bod**.20a5
qumaki *n.* **Bur**.5b, 46a
qumq-a *n.* **Arǰ**.IV:4
qumqan *n.*
qumqan-dur **Bur**.4b
qumqan-i **Sub**.VIII:2b(2)
qun *n.* **Bur**.2a, 10b
qung *n.* **Arǰ**.II:14-3
qung *int.* **Arǰ**.II:8-1, 14-3
qur-a *n.* **BT**.158a1, 167a6; **Bur**.5b, 20b, 59a; **Sub**.IV:9a, VI:8a, 12b, IX:2a
qur-a-da **Bur**.39a
qur-a-yi **Bur**.52a, 54b; **Sub**.V:4b
qura- *v.*

quramui **Sub**.I:5a
quraqui **Sub**.II:4a
qurayu **Sub**.IV:4a, VI:11a, 11b
quraɣa:- *v.* Cf. quriy-a:-
quraɣa:ǰu **Qqor**.I:4
quras *n.*(pl.)
quras-i **Bur**.16a, 46b, 52a
quratu/qur-a-tu *attr.* **Bur**.56a
qurča *attr.* **Bur**.25b, 56a(2); **Sub**.VIII:7b
qurdun *attr.* **Turf**.2:11; **Sub**.I:6b
qurdun-a **Bur**.56a; **Turf**.7:3-16, 7:5-2, 34:3; **Sul**.10b10; [qu]rdun-a **Sul**.9b7
quri- *v.* Cf. qura-
quriɣsan-dur **Yis**.3
quriǰu **Turf**.22:7; **Sul**.12b2
quriča- *v.*
quričaɣči **Sub**.VIII:5b
quričaɣsan-u **Sub**.VIII:6a
quričam **Bur**.18a
quričaqu-yi **Sub**.VIII:6a
quričaqu-yi:n **Bur**.18a
quričaqui **Turf**.7:3-15; **Bur**.5a, 6a, 40a, 62a, 62b, 63a
quričaqui-ba:r **Sub**.VIII:5b
quričaqui-dur **Bur**.17b
quričaɣda- *v.*
quričaɣdaqui **Turf**.8:5; **BTO**.II:9
quričaɣu:l- *v.*
quričaɣu:lun/quričaɣu:l-un **Bur**.61a
quriɣa:- *v.* Cf. quriya:-
quriɣa:ɣsan **Qqor**.I:17
quriɣa:ǰu **Sul**.9b13
quriɣa:yu #quruɣa:yu **Sub**.VI:2a
quriɣu:l- *v.*
quriɣu:lǰu **Sul**.7b2
qurildu- *v.*
qurildun **BT**.167a12
qurim *n.* **Bur**.34b
qurimla- *v.*
qurimlaba:su **Turf**.15g23, 37:6

qurimlaγčid-ta **Bur.**34b
qurimlan **BT.**167a12

quriya:- *v.* Cf. quriγa:-
quriya:ba **Ail.**16b1, 21a7, 38a5
quriya:ba:su **Turf.**15e1, 38:9; **Sub.**I:4b, VI:11a, 11b, VII:9b, 13a, VIII:22b
quriya:γči **Sub.**IX:4b
quriya:γčid **Turf.**31:1
quriya:γčin **Sub.**III:9b
quriya:γsad **Turf.**8:6
quriya:γsad-ta **Bur.**11b
quriya:γsan **BTO.**II:10; **Sub.**I:7a, IV:9a, IX:2b
quriya:γsan-dur **Bur.**65a
quriya:γsan-u **Sub.**VII:11a
quriya:ǰu **Bur.**50a, 52b; **Turf.**1b45; **Alt.**19a2; **Sul.**10a11
quriya:n **Arǰ.**II:16-2; **BT.**164a6; **Turf.**7:3-15, 7:4-9, 13, 7:5-1, 8:10; **Bud.**(col.)1a9; **BTO.**III:1; **Sub.**IX:4a; **Ail.**8:10
quriya:qu **Sub.**III:5b
quriya:qui **Bur.**3a; **Sub.**VII:13a, VIII:15b
quriya:su **Sub.**VI:17b
quriya:suγai **Bur.**3a
quriya:yu **Turf.**15c5; **Sub.**I:3a, VI:8a

qu[riya:]γči *n.* **Turf.**10:1

quriya:γda- *v.*
quriya:γdaqui **Sub.**VII:11a, VIII:2a, 5b

qurmusta {< Uig. *xormuzta*} *n.* **Tara.**7:1

quru *attr.* **Turf.**52:12

quruγu: *n.* Cf. quruγu:n
quruγu:-ba:r/quruγu:ba:r **Bur.**61a

quruγu:d *n.*(pl.)
quruγu:d-iya:r **Bur.**55b

quruγu:n *n.*(pl.)
quruγu:n-i **Sub.**VIII:15b
quruγu:n-iya:r **Tara.**10:3

qutu *attr.* **Bur.**55b

qutuγ *n.* **Chang.**38, 40; **Taq.**32b1; **Turf.**3:15; **Bur.**39b, 43a(2), 49a; **Tara.**(col.)1a6; **Qqot.**VI:14
qutuγ-a:ča **Bur.**29a, 38a
qutuγ-a:čaγa:n **Bur.**23a

qutuγ-i **Turf**.3:17; **Bur**.2b(2), 3a(2), 5b, 10a, 12b, 13a, 19b, 23b(2), 24b, 27a, 30a, 31b, 33b, 34a, 35a, 36a, 37a, 38a, 49a(2), 49b, 50a(3), 51a, 54a, 57b, 59a, 61b, 63a, 63b

qutuγ-tur **Turf**.3:4; **Bur**.4a, 52b, 58b, 64b; **Tara**.24:6

qutuγ-un **BT**.164b8; **Bur**.40b, 63b

qutuγtai *attr.* **Turf**.1b41

qutuγtan/qutuγ-tan *n.*(coll.) **Bur**.20a; qu[t̰]uγt[an] **Arǰ**.III:4-2

qutuγtan-a **Bur**.10b

qutuγtan-u/qutuγ-tan-u **Arǰ**.III:2-2; **Bur**.3a(2), 17a, 34b, 35a, 41a; **Sub**.IX:11a; [qutuγ]tan-u **Arǰ**.III:6-2

qutuγtu/qutuγ-tu *attr.* **Arǰ**.III:3-2; **Turf**.14e14; **Bur**.8a, 23a, 43b, 46b; **Sub**.I:1b; qut[uγ]tu **Dun**.I:25-1

qutuγtu-yi/qutuγ-tu-yi **Bur**.26a

quvraγ {< Uig. *quvraǰ*} *n.*

quvraγ-un **BT**.158b8

quvraγ-u:d *n.*(pl.) **BT**.158b12, 159b4; #quvaraγ-u:d **Bur**.34a

quvraγ-u:d-tur **Turf**.13:7

quvraγ-u:d-un **BT**.158b13, 159b7, 164a3, 164b6; #quvaraγ-u:d-u[n] **Bod**.19b11

quyaγ *n.* **Ail**.21a5

quyaγ-i **Bur**.47a

quyaγla- *v.*

quyaγla-qu-yi **Tara**.20:5

quyaγtan *n.*(coll.)

quyaγtan-iya:r/quyaγ-tan-iya:r **Bur**.11a

R

rašiya:n {< Skr. *rasāyana*} *n.* **Sub**.V:9b

rašiya:n-i **Bur**.19b

rašiya:n-u **Bur**.3b; **Bod**.20a2

rašivar {< Skr. *rasivar*} *n.*

rašivar-un **Bur**.25a, 28b

ridi {< Skr. *riddhi*} *n.* **Bur**.53b

S

saba *n.* BT.157a4; Bur.40b; Turf.16:10; Sub.IX:5b; #sab Bur.32a
saba-dur Bur.44a, 45a; Sub.VIII:23a
saba-yi Bur.17b, 44b; Sub.VIII:23a
saba-yi:n Bur.44a
saba yirtinčü *n.*(all.w.)
saba yirtinčü-yi BT.157a4
saba yirtinčü-yi:n Bur.32a
sabas *n.*(pl.) Jig.27
sablar *attr.* Sub.VI:17a
sabsuyi:- *v.*
sabsuyi:qun Bur.17b
sača *attr.* Qqor.I:31; Turf.7:4-3, 10:24; Bur.7a(2), 11a, 12b, 37a, 39a, 39b, 42a, 45a, 50b, 54b, 60a, 62b; Bod.2b2, 12a8; Sub.II:5a, VI:5b, VIII:20a; Sub(col).3
sača-yi Sub.VIII:16b
sačalal ügei *attr.* Bur.2b
sačalaldu- *v.*
sačalalduqui Bur.36b(2)
sačuu- *v.*
sačubai Bur.45b, 46a
sačuba:su Bur.39a; Turf.15a13, 15b5, 15c8, 17, 18, 15d7, 15g21, 22, 36:10, 13, 37:12, 13; Sub.VIII:24a; [sač]uba:su Turf.15e1; [saču]ba:su Turf.15a7
sačuγči Sub.VIII:24a
sačuγsan Sub.V:8a
sačuju Bur.21a, 37b, 43b, 44a, 45b, 46a, 52b; #sačiju Sul.12a10
sačuqui Bur.53a(3)
sačuqui-a Sub.III:4b
sačuγu:l- *v.*
sačuγu:luγa:d Bur.53a
sačuli *n.* Sub.VIII:5b; Turf.38:5; [s]ačuli Turf.15a13; [sa]čuli Turf.15g21; [saču]li Turf.15c17; [sač]uli Turf.37:12; saču[li] Turf.15d13
sadud *n.*(pl.) Bur.9b
sadu:d-ta Sub.V:11a, VIII:15b
sadu:d-a:ča Sub.IX:6b
sadun *n.* ND.A:12; B:8; Alt.23a3; Sub.IV:4a, VI:6b, 11a

sadun-a:ča **Bur.**22b
[sadun]-dur **Bod.**9a5
sadun-i **Sub.**III:9b, VI:6a, VIII:7b
sadun-iya:n **Sub.**V:5a
sadun-iya:r **Sub.**IX:6a
sadun-luγ-a: **Sub.**VIII:7b

saγa:- *v.*
saγa:γsan **Bur.**43b
saγa:ǰu **Bur.**43a

saγa:daγa:γu:l- *v.*
saγa:daγa:γu:lun/saγa:daγa:γu:l-un **Bur.**58a

saγa:r *n.* **Arǰ.**III:9-4; **Bur.**34b

saγa:ral ügei *attr.* **Turf.**7:3-1, 7:4-4

saγsabad {< Skr. *śiksāpada*} *n.* **Bur.**3b
saγsabad-iya:n **Bur.**3b

saγu:- *v.*
saγu:! **Taq.**20a3
saγu:bai **Bur.**39a
saγu:ba:su **Sub.**VI:8b
saγu:γa:d **Chang.**6
saγu:γči **Arǰ.**III:2-1; **Sub.**VIII:13b, IX:10a
saγuγčin **Sub.**IX:11a
saγu:γsan **Arǰ.**III:7-1, 11-4; **Hin.**34; **Bur.**45a, 50b
saγu:γsan-dur **Bur.**1b, 32a, 51a; **Ölǰ.**13
saγu:γsan-i **Bur.**32b, 50b, 51a, 51b, 53a
saγu:γsan-u **J̌ig.**14
saγu:ǰu **Chang.**32, 50; **Bur.**2b, 8b, 24a, 32a, 35a, 36a, 40b, 42b, 44b, 49a(2), 50b, 51a, 54a; **Top.**2; **Turf.**33:3; **Qqot.**IX:10; **Bus.**I.f6; [saγ]u:ǰu **Bus.**I.e2
saγu:mui **Bur.**24b, 33a
saγu:n **J̌ig.**21; **Hin.**49; **Bur.**6b, 19b; **Turf.**52:1; **Sul.**11b12
saγu:qu **Qqor.**I:2, 18, 24; II:2; **Bur.**33b, 35a; **Alt.**24a8; **Ail.** 39a5
[saγu:qu]i **Alt.**23a8
saγu:qui-a **Bur.**44b
saγu:qui-dur **Chang.**15
saγu:qui-yi **Bur.**61a
saγu:qun **BT.**157b2; **Sub.**VIII:7a, 11a
saγu:r-a **Bur.**41a

sayu:run **Bur.**17a
sayu:suγai **Bur.**14a
sayu:tuγai **Khub.**I:18; II:22

sayu:γčin *n.*(pl.)
sayuγčin-dur **Sub.**I:9a, VII:12b

sayu:l- *v.*
sayu:lju **Bur.**44a
sayu:luγa:d **Bur.**12b
sayu:luγsan-u **Sub.**III:3a
sayu:lun/sayu:l-un **Bur.**44b

sayu:lγ-a- *v.*
sayu:lγabai **Bur.**31b
sayu:lγaγsan **Jig.**3

sayu:rin *n.*
sayu:rin-a:čaγa:n **Taq.**1b5
sayu:rin-daγa:n **Taq.**2a3
sayu:rin-i **BT.**160a3

saiša:γda- *v.*
saiša:γdaju **Turf.**7:4-3

saki- *v.* Cf. saqi-
sakiba:su **Bur.**40b
sakiγčid **Bur.**47b
sakiγčin **Arj.**II:14-1
sakiγsan **Bur.**21b
sakiγsan-iya:n **Bur.**3b
sakiju **Bur.**14b, 15b
sakin **Bur.**22b, 32a; **Sub.**VIII:5b
sakiqui **Bur.**11a
sakirun **Bur.**51a
sakisuγai **Bur.**43b
sakiyu **Sub.**IV:3b

sakiγči *n.* **Bur.**47b

sakiγda- *v.* Cf. saqiγda-
sakiγdaqui **Sub.**II:5b

sal *n.*
sal-dur **Bod.**17b10

sala *n.* **Sub.**VIII:6b

saliγ *n.* **Turf.**20:10, 14, 21:10

salm-a {< Turk. *salma*} *n.*
salma-ba:r **Bur.**57b
samadi {< Skr. *samādhi*} *n.* **Turf.**II:2; **Bur.**36a; [sa]madi **Turf.**7:3-1
samaɣu: *attr.* **Taq.**15b2, 22b1, 5, 24a4
samaɣu:-a:ča **BT.**163b3
samaɣu:-yi **Sub.**IX:10b
samaɣu:i *attr.*(pl.) **Turf.**1b27; Cf. samaɣu:
samaɣu:ra- *v.*
samaɣu:raɣsan-u **Qqor.**I:33
samaɣu:raldu- *v.*
samaɣu:ralduɣsad **Chang.**32
samaɣu:ralduɣsan **Chang.**51
samaryu- *v.*
samaryun **Alt.**20c5, 22b4
samšiya:- *v.*
s[a]mš[i]ya:ɣs[an] **Bod.**13a5
samšiya:suɣai **Turf.**1b28; **Sub.**IX:8a
samtabs {< Tib. *šam-t'abs* } *n.* **Bur.**43a
sana- *v.*
sanayu **Sub.**III:11a
sanaɣa:n *n.*
sanaɣa:n-a:ča **Bud.**5:3
sanaɣčid *n.*(pl.)
sanaɣčid-ta **Bur.**7b
sanaɣda- *v.*
sanaɣdaqu **Bud.**4:3
sanaɣu:l- *v.*
sanaɣu:lba:su **Bur.**7b
sang *n.* **Khub.**I:19, II:22; **BT.**156a1, 156b10; **Bur.**52a, **Bod.**18b1; **Sub.**I:1b, 2b, 3a(2), II:1b, III:1b, IV:1b, V:1b, VI:1b, VII:1b, VIII:1b, 6b, IX:1b, 16b; **Sub**(col).2, 6; [san]g **Bod.**10a10; #san **Sul.**7b7
sang-dur **Sub.**VI:16a
sang-i **Bur.**61b; **Sub**(col).2; #sang-yi **Sub.**III:4b
sang-un **Turf.**31:2, 4
sangɣasun *n.* **Sub.**IV:2b
sangtu *attr.* **Sub.**IX:3b
sang-u:d *n.*(pl.) **Sub.**I:10a
sansar {< Skr. *samsara*} *n.* **BT.**164a13, 164b1, 165a2, 14; **Bur.**4b

sansar-i **Bur.**17a
sansar-tur **Dun.**I:2-4, 13-9, 17-1, 22-5, 23-3(2), 25-5, 26-5; **Bur.**16a
sansar-un **Arǰ.**III:9-2; **Turf.**2:13; **Bur.**4a; **Tara.**(col.) 2a8

saqal *n.*
saqal-i **Bur.**44a
saqal-iya:n **Bur.**8a, 35b

saqi- *v.* Cf. saki-
saqiba:su **Sub.**I:5b
saqiγa:d **Turf.**1b30
saqiγči **Chang.**30
saqiγčin **Chang.**22; **Tara.**12:2
saqiǰu **J̌ig.**21; **Hin.**29, 52; **Ail.**6a4
saqimui **Sub.**IV:10a, VI:17a; **Bod.**5a4
saqin **Taq.**4b7, 9a5; **Tara.**(col.) 2a8; **Sub.**IV:10a
saqiqu **Bod.**5a2
saqiqui **Bod.**18a9, 19a5
saqiqui-ba:r/saqiquiba:r **Hin.**51
saqisuγai **Arǰ.**III:9-1; sa[qi]s[uγai] **Bod.**13b5
saqituγai **Turf.**1b40
saqiyu **Sub.**IV:6a, 10b

saqiγčin *n.*(pl.)
saqiγčin-a **Bod.**13a12

saqiγda- *v.* Cf. sakiγda-
saqiγdaqu **Bod.**5a11
saqiγdaqui **Bod.**13b6; **Sub.**VIII:7a
saqiγdayu **Sub.**VI:17a

[saqi]γu:lsun *n.* **Turf.**32:5

sa[qil] *n.* **Arǰ.**III:9-4

sara *n.* I **Arǰ.**I:7-4; **Bur.**12a(2); **Tara.**13:1, 21:2; Cf. saran

sara *n.* II **BT.**167a1; **Turf.**6:28, 15c2, 15f1, 3(2), 10, 12, 14, 17(2), 40:6; **Bur.**24a, 37b; **Tara.**3:2; **Sub.**III:2b, IV:9a, VI:5a, VIII:6b, 12a; **Ail.**1a4, 3b2, 7a2, 10a3, 11:3, 12a3, 4, 13:3, 17a3, 7, 19a3, 20a3, 5, 21a2, 23a3, 7, 24a3, 25a7, 29a3, 6, 34a3, 6, 34b1, 40a3, 5; [sar]a **Turf.**15f16
sara-da **Chang.**57; **Bur.**19a; **Ar.**I:15; **Tara.**(col.) 2b4
sara-dur **Chang.**8; **Hin.**8, 10; **Turf.**15c4; **Sul.**9b10
sara-yi **Bur.**57b, 64a; **Sub.**VI:13b
sara-yi:n/sarayi:n **Mön.**I:14; **Khub.**I:38; II:46; **J̌ig.**9, 37; **Aruγ.**20; **Qqor.**I:11; **J̌un.**2; **Hin.**31, 35, 54; **Dun.**I:2-1, 9-8, 13-6, 18-1, 19-1, 22-1, 23-1,

25-2; BT.166a10, 167b4; Ar.II:16, 32; III:33; Tas.13; Ölǰ.41; Top.21; Turf.16:13, 18:16, 19:11, 20:18, 21:11, 22:18, 23:16, 26:15, 27:15, 29b2, 55:3; Qqot.III:1, 7, VIII:16; Bus.I.h18; II:22; Uw.29; ND.A:2; B:1; Bud.(col.) 1b9; sara-[yi:n] Dun.I:20-1; sar[a-yi:n] Ar.I:5; [sara-yi:]n Turf.24:14; #sara-i:n J̌eb.22; Abaga.II:14; III:21; Turf.17:11, 25:9, 27:15; [s]ara-i:n Turf.49:7; [sar]a-i:n Turf.50:14;

saran *n.* Arǰ.I:7-2; Bur.11b, 28b, 37b, 52b, 58b, 61a; Sub.II:6a, IV:7b, V:6a, VI:3a, 8b; Sub(col).4

saran-dur Bur.63b

saran-u Arǰ.III:11-4

saras *n.*(pl.)

saras-tur Turf.15f2, 4, 13, 15

sarati {< Skr. *sārathi*} *n.* Bur. 7b:24

sariγ *attr.* Sub.I:6b

sarika {< Skr. *śārikā*} *n.* Bur.46b

sarimsaγ *n.* Sub.VIII:22b

sarisula- *v.*

sarisulaγsan Bur.8a

sarma{< Turk. *sarma*} *n.*

sarma-yi:n Bur.41b

Sartaγčin *n.* Hin.6

Sartaγu:l *n.* Yis.2

sartavaki {} Bur.55a

sastir {< Skr. *sāstra*} *n.* Sub.I:1b, 2b, VII:2a, IX:14a; Sub(col).6

sastir-a Sub.I:1b; Sub(col).6

sastir-a:ča BT.166a1; Sub.I:3a, II:1b, III:1b, IV:1b, V:1b, VI:1b, VII:1b, VIII:1b, IX:1b

sastir-i Sub.IX:13b, 15a, 16a, 16b; Sub(col).5

sastir-un BT.166a6

sastir-nuγu:d *n.*(pl.)

sastir-nuγu:d-i Sub.IX:14a

sastirtan/šastir-tan *n.*(coll.) Sub.VIII:4b

sasin {< Skr. *śāsana*} *n.* Qqor.I:19; Turf. 21:1; Tara.(col.) 1b2, 2a6; Cf. šasin

sasin-dur Bur.65a

sašin-i Arǰ.III:9-1; Qqor.I:19; #saǰin-yi Dun.I:4-1

sašin-u BT.164b10

sayi: *attr.* Qqor.I:3; Taq.5b2, 7b1, 9a3, 22a4; Cf. sayi:n

sayi:-ba:n/sayi:ba:n Hin.49

sayi:-ba:r Hin.6, 16; Arǰ.III:9-1; Turf.1b25; Bur.48b, 52b; Sub.II:6a, V:3b, VI:11b; Sub(col). 6

sayi:d *attr.*(pl.) Chang.7, 49(2), 54, 55; J̌ig. I■, 15, 18, 22, 35; Qqor.I:19; Dun.I:3-2; BT.156a8, 158a3, 165a12; Taq.18a7, 20a6, 21a5, 27b5, 34b1; Turf.1b38, 7:2-4, 7:3-2, 7:4-4; Ölǰ.13, 32, 33; Sul.7b11, 11b5, 13a5; Sub.II:1b, 2b, 3a, 4a, 4b, 6b(2), 7a, 7b, IV:2b(2), 3a, 3b(2), 4a, 6a, 6b, 7a, 9a, 10a, 10b(2), 11a, 12a, VI:5a, 9b, VIII:13a, 23b, IX:8a; #said

sayi:d-a:ča Bur.5b

sayi:d-i/sayi:di Taq.23b7; Turf.7:2-6, 7:4-12, 14; Bur.28b; Sub.II:2a, IV:2b, 8a, V:9b

sayi:d-luγ-a: Hin.28; Ölǰ.17; Sub.VIII:6a, 13a, IX:10b

sayi:d-ta Taq.20a5; Sub.II:5b, IV:4b, V:9b

sayi:d-ta-ča Sub.II:7a

sayi:d-tur Chang.40, 44; Sub.IV:12a, VIII:11b

sayi:d-un/sayi:dun Chang.21, 38; Taq.16a3, 6, 17b7, 18b3, 26a5, 36b3; Turf. 7:4-10, 7:5-2; Sub.I:2b, II:1b, 4b, 5b, III:2b, IV:12a, V:11b; sayi:d-[un] J̌ig.17

sayi:ǰid- *v.*

sayi:ǰidsuγai Sub.IX:15a

sayi:ǰiduγsan BT.165b5

sayi:ǰidqaγu:l- *v.*

sayi:ǰidqaγu:luγsan BT.165b13

sayi:ǰiγu:l- *v.*

sayi:ǰiγu:lqui Sub.VIII:20a

sayi:ǰira- *v.*

sayi:ǰiraǰuγu:i Taq.4a7

sayi:n *attr.* Chang.10, 12(3), 13, 15, 38, 39, 41, 44, 47, 48, 49, 50, 54; J̌ig.4, 13(2), 19, 33; Aruγ.3, 7, 8; Qqor.I:32; Hin.19, 27, 30, 42, 53; BT.156a6, 158a1, 161b5, 163a9, 163b3, 164a8, 165b2, 6; Taq.2b3, 12a5, 24b4, 6, 25a2, 4, 26a2, 28a7, 28b7, 30a7, 30b1, 35b7; Turf.7:3-3, 5, 7, 14e18, 52:8, 62:4, 12; Bur.2a(3), 5a, 6b, 8a, 11b, 12a(2), 13b, 19b, 21a, 23a, 40a, 43b(3), 44a, 45b, 48a(2), 49b, 55a(2), 56b, 61a, 61b, 62b, 63a; Abaga.I:3; Ar.III:8, 9; Tas.3; Ölǰ.5, 6, 7, 8, 14, 15, 33, 37; Top.6; Qqot.IV:1; Sul.11b8, 9; Alt.21a5, 19b8, 20c2, 6, 20d1; Tara.16:1; Bod.9b8, 18b7; BTO. IV:7, 8; Sub.I:1b, 3a(2), 3b, 10a, 10b(2), II:1b(2), 2a, 3a, 3b, 4a, 4b, 5a(4), 5b, 8a, 8b, III:1b, 2a, 7b, 8b, 10b, IV:1b, 3a, 4b, 5b, 11b, V:1b(2), 3b, 9a, VI:1b, 4b, 13a(2), 14b(3), 15b, 16a(2), VII:1b, 2a, 2b, 5a, 6b, 11a, 12a, 12b, VIII:1b, 3a(2), 5a,

14a, 15a(3), 16a, 17b, 18a, 21b, 24b, 25a(2), IX:1b, 9b(2), 10b, 13b, 14a, 15a(2), 15b(3), 16b; **Sub**(col).1, 2, 6(2); **Dun**.III:22; **Ail**.9a3, 32:4, 35a6, 36b2, 37b1; s[ayi:]n **Alt**.22b1; [s]ayi:n **Turf**. 62:9

sayi:n-a **Sub**.V:4a

sayi:n-dur **BT**.162b10, 165b3; **Taq**.20a2, 24b7; **Turf**.7:3-16; **Bod**.19a6; **Sub**.IX:15a

sayi:n-i **Taq**.2b4, 34b6, 37b1; **Bur**.28b. 52b; **Sub**.III:7b, VIII:16a, 19a, 20b, IX:7b

sayi:n-iya:n **Sub**.II:6b

sayi:n-iya:r **Sub**.V:4b

sayi:n-u **J̌ig**.3; **BT**.161a11; **Turf**.62:3, 8, 11; **Sub**.VII:11a

sayi:qan *attr.* **Turf**.1b34; **Bur**.2a, 23a(2), 33a, 59a, 60b; **Sub**.II:3a, V:2a, 11b, VI:17b, VIII:19b

sayi:šiγa:- *v.* Cf. sayi:šiya:-

sayi:šiγa:n **J̌ig**.5

sayi:šiya:- *v.* Cf. sayi:šiγa:-

sayi:šiya:n **Sub**.VIII:3a

sayi:šiya:γda- *v.*

sayi:šiya:γdaγsan **Hin**.16; **Bur**.10b

sayi:šiya:γdaǰuγu:i **Chang**.55

sayi:šiya:γu:l- *v.*

sayi:šiya:γu:lqui-yi **Sub**.V:4a

sayi:tan *n.*(coll.) **Bur**.46a; **Sub**.VI:3a

sayi:tu *attr.* **Arǰ**.I:5-1; **Bur**.2a, 49a; **Sub**.VII:6a, VIII:12a, 17b

sayi:tur *attr.* **Arǰ**.III:8-3, 9-2, 10-2; **Hin**.49; **BT**.158b12, 159b2, 166a8; **Bur**.2b, 10b, 15a(2), 18a, 45b, 46a, 47b, 63b; **Bus**.I.h11; **Tara**.3:7, 13:8, 24:3, 26:2; **Bod**.1a3; **Sub**.I:2b, II:7b, 8a, III:2a, IV:10a, V:8b, VIII:3a(2), 3b, 4b, 8b, 18b, 20a, 21a, IX:12b, 13b, 15a, 16a(2); **Sub**(col).2, 6(2); **Ail**.3b3, 4b2; **Teh**.b3; sayi:tu[r] **Bod**.7a2; [sayi:]tur **Bod**.7a3; **BTO**.III:12

sebligü:l- *v.*

sebligü:lbe:sü **Turf**.15a11, 15, 15c11, 21, 15d11, 15, 24, 15g21

sebsüyi:- *v.*

sebsüyi:gsen **Bur**.8b

sečed *attr.*(pl.) **J̌ig**.17; **Turf**.8:11; **Sub**.V:13a, VI:7a, 13a

sečed-te **J̌ig**.32, 33

sečed-tür **Turf**.7:3-2

sečed-ün **ND**.A:63; **Sub**.IX:15a

sečen *attr.* J̌ig.13(2); Turf.7:5-4; Bur.58a; Qqot.IV:8; Sul.11b10; Sub.VI:7b, VIII:17a; [se]čen Turf.7:4-2

sede- *v.*

sedeǰü Taq.20b1

sedki- *v.*

sedki! Bod.13a10

sedkibei Bur.50b

sedkibe:sü Aruγ.10; Turf.i4b5; Ölǰ.30; Qqot.VI:2; Sub.VII:11b

sedkigči Bur.17a, 22a

sedkigsebe:r Chang.42

sedkigsege:r BT.162a9

sedkigsen BT.162a3; Bur.25b, 38a, 39a; Bud.(col.)1b6; Bod.19a1; s[edkigsen] Bod.18a1; [s]edkigsen Bod.19a3

sedkigsen-dür Bur.41b; sedkig[sen-d]ür Bod.2b7

sedkigsen-i Bur.42a

sedkigsen-iye:r Bur.64b

sedkigsen-ü BT.162a2; Bur.9b

sedkiǰü Chang.19, 22, 27, 32, 51; Qqor.I:8; Hin.22, 27, 48; Dun.I:2-4; BT.165b11; Taq.9b2; Turf.1b33, 7:3-3; Bur.7b, 11a, 12b, 16a, 18a, 19b, 22b, 30b, 34a, 35b(2), 36a, 41a, 42b, 44b, 46b, 54a; Ar.III:31; Ölǰ.10, 18, 19; Sub.V:2b, VII:5b, VIII:10a, 13b, IX:4a

sedkikü-yi Qqot.VI:13

sedkikü BT.159b10; Turf.14b6; Bur.34a(2), 35a

sedkikü-be:r Sub.VII:9b

sedkikü-dür Turf.14b3; Bod.6:7

sedkikü-e Sub.III:9b

sedkikü-e:če Bur.50b

sedkikün Aruγ.9

sedkilege: Chang.42

sedkimü Bur.30a, 40a

sedkimü yü: Bur.20b

sedkimüi BTO.III:5, 10; Sub.V:4b, VI:11b

sedkin Bur.1b, 16a, 18a, 34b, 35a; Ar.III:29; Bud.(col.)1a10; Sub.VIII:18a

sedkirün/sedkir-ün Chang.21(2); Qqor.I:19; Bur.7a, 10b, 12a, 12b(2), 22a, 25b, 31b, 32a, 34a(2), 35b(2), 38a, 40b, 41a, 41b, 43b, 49a, 54a(2)

sedkisügei Bur.8b, 14a

sedkitügei Bur.3a, 3b(2), 4a, 4b, 5b, 22b

sedkiyü Sub.IV:4a, 6a, 11b(2), V:5a

sedkigči *n.* Sub.VI:16b, VII:3b
sedkigčid *n.*(pl.) Bod.3b8
sedkigčid-te Bod.1a5
sedkigčin *n.*(pl.) Taq.34a2; Sub.VIII:10a, IX:6a
sedkigčin-ü Sub.III:3b
sedkigde- *v.*
sedkigdekü Taq.31a2, 4, 34b3
sedkigdeküi Sub.VIII:14b, 18a, IX:5a
sedkigdekün Arıγ.12
sedkigü:l- *v.*
sedkigü:lüge:d Bur.42a
sedkil *n.* Chang.17, 53; BT.157a6, 158a11, 12, 158b7, 160a5, 160b1, 161a10, 162a10, 165b3, 9, 10; Taq.8b5, 9a1, 15a5, 25a1, 35a1; Bur.14a, 22b, 33a, 40a, 48a, 64b, 65a; Öl̈ǰ.22; Tara.(col.)1a7; Bod.13b11; BTO.IV:8, 9; V:3, 9, 10; Sub.V:10a, VI:4a, 16b, VII:4a, 8a, VIII:12b, 18a, 21b, 25a, IX:7b, 11a; sedk[il] Bod.10b3; Sul.10a7; sedki[l] Bod.2a1; se[dkil] Bod.2a1; [sed]kil Bod.6:4; s[e]dkil Bod.6:5; sed[kil] BTO.II:7
sedkil-de Dun.I:3-1
sedkil-dege:n Taq.35a3; Sub.V:2b
sedkil-dü Bur.35b, 37b, 48a, 49a, 57a; Sub.I:8b, V:3b, VI:16a, IX:11a
sedkil-dür BT.159a14; Taq.35a4; Bur.30b, 48b, 49a, 51a; Bod.2b8; Sub.V:11b, VIII:9b, 21b; [sedkil-d]ür Bod.3a7
sedkil-e Bur.7a, 59a
sedkil-e:če BT.156a12; Taq.33b3; Bod.2a5, 18b10
sedkil-i Chang.50; Dun.I:3-5; Taq.14a2, 14b3, 15a2, 28b7; Bur.4a, 9a, 15b, 21a, 25b, 35b, 37b, 48a, 49a, 57a; Sub.I:8b, V:3b, VI:16a, IX:11a; s[edkil-i] Bod.1a1; sed[kil-i] Bod.1b10, 2a11
sedkil-iye:n/sedkiliye:n Chang.50; Hin.53; BT.156a8, 159a3, 7, 160a6, 10; Taq.21b4, 27b7, 28a2, 4, 34b2; Turf.7:2-10, 7:3-2, 15, 7:4-9, 11, 13, 7:5-1; Bur.11b, 18b, 23a, 34b, 35a, 36b, 39a; Bod.5b3; Sub.IX:13b; sed[kil-iye:n] Bod.11b6
sedkil-iye:r/sedkiliye:r Chang.17, 18, 39, 42, 44, 54; J̌ig.17, 34; Qqor.I:5, 20; Taq.15b4, 33a1, 7; Bur.10a, 13a, 25a, 35a, 36a, 44b(2), 49a, 49b(2), 50a, 59b, 65a; Turf.59:3; Qqot.IX:3; Bud.(col.)1b1; BTO.V:1; Sub.I:2a, II:7a, V:7a, IX:16a; Sub(col).3; sedkil-[iye:r] Chang.39; sed[kil-iye:r] Bod.2a10; sedkil-[iye:]r Bod.19a5
sedkil-iye:r-iye:n Bur.49a

sedkil-ün BT.161b8, 164b3, 165a11; Turf.3:9; Bur.14a, 46b, 62b; Bod.2a6, 2b2, 5a3; BTO.V:11; Sub.V:8a; [sedk]il-ün Bod.3b9

sedkilten/sedkil-ten *n.*(coll.) BT.158a5; Ar.III:21; Bod.17b7; Sub.V:7a, VIII:18a

sedkilten-dür Sub.IX:8a; 26:4; s[edkilten-dür] Bod.10b9

sedkilten-i Turf.1b27

sedkilten-ü Bod.5b5

sedkiltü/sedkil-tü *attr.* Chang.12, 33; Taq.21b7; Turf.1b17, 7:3-13; Bur.10b, 11a, 40b, 47a, 62a; Qqot.IV:5; Bod.9b8; Sub.III:5a, IV:4b, VI:4b, VII:1b, VIII:12a, 15a, IX:5a, 11a; sedkil[tü] Bod.6:3; [sedk]iltü Bod.17b2; #[s]edkeltü Chang.51

sedkiltü-yi:n/sedkil-tü-yi:n Bur.39b; Sub.II:4a

sedkis *n.*(pl.)

sedkis-i BT.157b2

segü:der *n.* Aruy.18; Taq.30a7

segü:der-i Sub.II:8a

segü:der-tür Bur.40b

segü:l *n.* Sub.II:5a, III:4b, 7a

segü:l-i Sub.V:3b

segü:l-ün Sub.V:5a

selbi- *v.*

selbiǰü Bur.4a

selgü- *v.*

selgükü Arǰ.I:11-1

s[e]lm-e *n.* Arǰ.III:6-4

seite *attr.* Hin.47; Taq.37a1; Bur.49b; Turf.23:7, 13; Qqot.VIII:7, 13; Bus.I.h6; Sub.V:12a, IX:13b; [sel]te J̌ig.36; #selti Arǰ.I:9-4

selte-yi Bur.25b

sem *attr.*

sem-iye:r Sub.IV:6a(2), VIII:13b

semegü: *attr.* Sub.VI:10a; Cf.samaγu:

sengge[le]ng *n.* Sul.10a4

sengkere- *v.*

sengkerekün Sub.II:8b

sere- *v.*

sereǰü Sub.IV:8b, VIII:14a

serekü̈i Sub.II:3b; Bod.1b4

serekün Turf.7:2-11

seren Sub.V:10b, VIII:4b(2)

seregde- *v.*
seregdekü J̌un.2
seregdeküi Sub.VIII:16b
serege: *n.* Bur.55b
serege:-yi Bur.35b; #serige:-yi Turf.1a15
seregü:l- *v.*
seregü:lbei Bur.11a
sergüge:- *v.*
sergüge:n Bur.28a, 48b
seri- *v.* Cf. sere-
seribei Bur.27b
serige:d Bur.7a, 54b
serigsen-dür Bur.22b
serijü Bur.12b, 26a
serigči *n.* Bur.27b
serigü:če- *v.*
se[rigü:četügei] Bod.17a5
serigü:l- *v.*
serigü:lbe:sü Bur.56b
serigü:lüge:d Bur.11a
serigü:lün Bur.14a
serigü:n *attr.* Bur.7b, 28b; Sub.VI:3a; Sub(col).4
serügü:l- *v.* Cf. serigü:l-
serügü:ljü Turf.22:9
sesig *n.* Bur.19a, 24b, 43b, 50a, 57a; Sub.VII:11b
sesig-i Bur.52b; Turf.1a11
sesig-ün Tara.(col.)1a5
seüke *n.*
seüke-dür Bur.46a
seüke-yi Bur.47b
seüke-yi:n Bur.46a
sočiγu:l- *v.*
sočiγu:lju Bur.56a
soγta- *v.*
soγtaγsan-dur Bur.61a
so[γtan] Bod.18a8
solungγ-a *n.*
solungγ-a-yi Sub.VIII:12a

son-a *n.*
son-a-da **Bur.**39a
sonas- *v.* Cf. sonos-
sonasču **ND.**A:60; **Sul.**9b12
songγu- *v.*
songγuǰu **Chang.**7; **Qqor.**I:5; **Taq.**37b1
sonin *attr.* **Bur.**52b; **Tara.**(col.) 1a1; **Sub.**VII:7a
sonǰi- *v.*
sonǰimui **Sub.**III:6b, IV:7b
sonǰin **Sub.**III:7a
sonǰiqui-a:ča **Sub.**VIII:8a
sonos- *v.* Cf. sonas-
sonos! **Ail.**1b5, 39b2, 40a4
sonosba:su **Taq.**36a2; **Turf.**1b13; **Bur.**50a; **Qqot.**IX:10; **Sub.**III:12a
sonosču **Turf.**7:2-11; **Bur.**7b, 13a, 26b, 28a, 31b, 32b, 41a, 42a, 43a, 49b; **Qqot.**IV:1; **Sul.**7a8, 8b7, 9b9, 10a1, 10b12, 12a8; **Ail.**4b4; [sono]sču **Sul.**7b3
sonosqu **BT.**157a9, 163b6; **Bur.**2a; **Bod.**16a13, 16b6, 9; **Sub.**VI:13b, IX:12a
sonosqui **BT.**158b11, 159b1, 9, 10; **Sub.**III:4a, VI:16b, VIII:19b
sonosqui-a **Bur.**6b, 13b, 23a(2), 33a, 49b, 59a
sonostuγai **BT.**156b4
sonosudqun **Turf.**8:12; sonosudqu[n] **Sul.**12b2
sonosuγa:d **Turf.**6:2, 14e31; **Bur.**37a, 62b; sonosu[γa:]d **Sul.**8b4
sonosuγsad **Sub.**IX:3b
sonosuγsan **Bur.**34b, 60a(2); **Turf.**13:15; **Bod.**5b5; **Sub.**IX:12a, 12b; **Dun.**VI:3; [sono]suγsan **Bod.**12b10
sonosuγsan-u **Sub.**VIII:2a; **Sub**(col). 6
sonosun **Bur.**13a, 19b, 27b, 34a; **Sub.**VI:2a, VIII:2a; **Sub**(col).6
sonosuy-a **Bur.**6b
sonosuyu **Sub.**VI:4b
sonosda- *v.*
sonosdabai **Bur.**26a, 60a
sonosdaluγ-a: **Taq.**29a1
sonosdamu **Sub.**V:8a
sonosdamui **Bur.**29b; **Sub.**VIII:17b
sonosdan **BT.**158b2; **Bur.**23a
sonosdaqui **BT.**157b10; **Bur.**7b(2), 21a
sonosdaγu:l- *v.*

sonosdaγu:lsuγai Bur.15b
sonosqa- *v.*
sonosqaǰu Bur.53b
sonosqan Bur.41a
sonosud- *v.*
sonosudqu BTO.III:3
sonosuγčin *n.*(pl.) Sub.V:7b
sorbi *n.* Bur.8a
sorinǰan *n.* Bur.7b; Sub.I:3b
soru- *v.*
soruγči Bur.7b
soqar *n.* Dun.III:13
soyu- *v.* Cf. söyü-
soyuba:su Uw.12
soyun Bur.22a
soyurqa- *v.*
soyurqa! Arǰ.II:1-4, 3-3; III:9-4; Ail.1b5, 8a4, 30a6, 31b1, 5; soyur[qa] Bod.3b5; #soyurqu Ail.1b4, 5a5
soyurqaba Bur.3a, 6a, 6b, 7a, 13a, 13b, 19b, 23a, 26b, 33b(2), 38a, 44a, 50a, 61b
soyurqabai Bur.42b, 47a
soyurqaba:su Bur.14a, 27b
soyurqaγa:d J̌ig.15
soyurqaγsan Arǰ.III:13-4
soyurqaǰu Chang.20, 25, 27, 31; J̌ig.14, 24, 25, 26(2), 28, 29, 30, 31; Hin.6, 10, 17, 25, 32, 33, 35, 44; Bur.44b, 50a; Top.6, 11; Qqot. IV:2; Bus.Ih16; Sul.11b7
soyurqaǰuγu: Chang.8
soyurqaqu-yi/soyurqaquyi Ar.II:28
soyurqaγda- *v.*
soyurqaγdabai Hin.41, 45
soyurqaγdaγa:d J̌ig.22
soyurqaγdaγsan Hin.6, 51; Sul.11a6
soyurqaγdaǰu Chang.19, 26, 45, 55; J̌ig.23; Hin.16, 29, 40; Sul.7a6, 9a11, 12b12
soyurqaγdaqu J̌ig.35; Hin.7
soyurqaγdaqui Arǰ.III:12-4
soyurqaγu:l- *v.*

soyurqaγu:lǰu **Hin**.45
soyurqaγu:lqu **Hin**.45
soyurqaγu:luγsan **J̌ig**.7
soyurqal *n.* **Chang**.50; **Hin**.45. 52
soyurqal-iya:n **Taq**.9a3
södkügü:l- *v.*
södkügü:lün **Chang**.25
sögüd- *v.*
sögüdčü **Bur**.27b, 62b; **Qqot**. IX:4; **BTO**.II:4
sögüdümü **BT**.165b4, 6, 14; **Sub**.I:1b(2)
sögüdümüi **Turf**.5a4
sögüdüyü **Sub**.III:10b
sögüdke- *v.*
sögüdkegsen **Turf**.1b23
söke- *v.*
sökeǰü **Bur**.60a
sökegde- *v.*
sökegdekü **Taq**.36b2
sölegen *n.* **Chang**.15
söne- *v.*
sönemüi **Sub**.IV:9a
söneyü **Bur**.57b
sönege:- *v.*
sönege:n **Dun**.I:3-5
sönege:yü **Sub**.IV:4b
sönegü:l- *v.*
sönegü:lün **Sub**.VIII:17b
söni *n.* **Chang**.15; **Hin**.52; **Bur**.13a, 15a, 15b, 19a(2), 21b, 24a(2), 27b, 36a, 53b, 54b, 58a, 64a(3); **Qqot**.IV:5; **Sub**.IX:9b
sönögü:lde- *v.*
sönögü:ldegsen **Bur**.62b
sörün *n.* **Turf**.52:12
söyi- *v.* Cf. söyü-
söyin **Chang**.17, 42
söyü- *v.* Cf. soyu-
söyügsen **Chang**.19, 40
söyün **Hin**.26; **Taq**.26b1
söyüger *n.*

söyüger-i Hin.52; Taq.12a1
söyül *n.* Taq.2a2, 11b4, 18b4, 21a3, 26a5, 29a1
suba- *v.*
subaqu Bod.2b3
subaγ *n.* Turf.15e6
subud *n.* Bur.2a, 47b; Sul.13a4, 12; Dun.III:10; #subudu Hin.41
subud-iya:r Sub.VI:2b
subud-un Sub.VI:2b
suburγan *n.* Bur.25a(2), 25b, 44b; [subur]γan Bod.9a2; #surburγan Turf.10:6
suburγan-i Qqor.I:4
suburγatu *attr.* BT.167b7
sučal- *v.*
sučalba:su Turf.37:12
sudal *n.* Bur.8a
sudodani {< *Suddhodana*} *n.* Bur.7a
sudur {< Skr. *sūtra*} *n.* BT.159a13, 165a6, 166b8; Bur.65a
sudur-tur Bod.2b4
sudur-un Turf.11:2
sudur-nuγu:d *n.*(pl.)
sudur-nuγu:d-i Bur.53b
sudur-nuγu:d-tur BT.157a1
suγu: *n.*
suγu:-dača Bur.36a
suγu:raγu:l- *v.*
suγu:raγu:lbai Bur.28b
suγu:raγu:ludqun Bur.11a, 14b
suγu:raγu:lun/suγuraγu:l-un Bur.30a
sukavadi {< Skr. *sukhāvati*} BT.158b1
suitad {< Turk *sultan* + *d*} *n.*(pl.) Ölǰ.4
sultad-i Ölǰ.35
sultad-tur Γas.7
sultan {< Turk *sultan*} *n.* Ölǰ.1
sultan-a Ölǰ.2
sumun *n.* BT.162b3; Bur.57a, 57b(2); Sub.VI:8a, VIII:20a
sumun-i Bur.14a; Sub.VI:3b
sumun-iya:r Sub.III:3b
sumun-u Bur.20b
sur- *v.*

surba:su **Jig.**17; **Turf.**7:2-8, 7:3-14; **Sub.**VIII:20a, IX:11b
surču **Turf.**7:4-4; **Sub.**IX:12b
surqu **Turf.**52:15; **Sub.**VII:4b, IX:11b
surqui-daγa:n **Sub.**I:9a
surqui-yi **Sub.**IX:11b
sursu **Turf.**7:3-6
sursuγai **BT.**158b14
suruγa:d **Sub.**VIII:20b
suruγsan **Bur.**12a; **Sub.**I:5a, III:6a
suruγsan-i **Sub.**III:6a
suruγsan-iya:r **Sub.**IX:12a
surun **Sub.**IX:11b
sururun **Sub.**VII:4a
suruyu **Sub.**IV:12a, VI:7a

surγa- *v.*
surγaba:su **Taq.**24b3, 5, 26b2, 4, 7; **Sub.**VI:7a, VIII:3a
surγaγsan-u **Chang.**42; **Sub.**II:5a
surγaǰu **Hin.**52; **Taq.**26a7
surγaǰuyu: **Taq.**36b1
surγan **Bur.**22a; **Taq.**18b1, 2; **Sub.**VIII:3a, 22a
surγarun/surγar-un **Hin.**26
surγatala **Sub.**IV:11a

surγaγda- *v.*
surγaγdaqu **Chang.**12

surγayu:l- *v.*
surγayu:lǰu **Turf.**14c4

surγayu:lda- *v.*
surγayu:ldaqu **Taq.**12a1

surγayu:li *n.*
surγayu:li-a:ča **Sub.**IV:11a
surγayu:li-ba:r **Taq.**4a2, 27a2

surγa:l *n.* **Taq.**2a2, 26a5
surγa:l-i **Taq.**11b4, 18b4, 21a3, 29a1

surγaljin *n.* **Dun.**I:5-2

surγaγai *attr.* **Bur.**7a

surta- *v.*
surtaqu **Turf.**52:11; **Sub.**II:4b
surtaqui **BT.**165a8; **Sub.**I:4b, VIII:20b, IX:12a

surtaqun *n.*
surtaqun-dur BT.159b14
surulča- *v.*
surulčasuγai BT.160a1
surulčaγu:l- *v.*
surulčaγu:lqu-yi:n Bur.6b
suu *n.* Khub.II:2; Aruγ.10; Hin.52; Bur.22a; Ar.II:30; Teh.a3; Tog.2; Öz.a2; Abd.a2; Sim.2
suu-du Ail. 8a1, 10a1, 11:1, 13:1, 15:1, 16a1, 17a1, 18a1, 19a1, 20a1, 21a1, 22a1, 23a1, 24a1, 25a1, 26a1, 27a1, 28a1, 29a1, 30a1, 31a1, 32:1, 33a1, 34a1, 35a1, 36a1, 37a1, 38a1, 39a1, 40a1
suu-dur Aruγ.2, 9; J̌eb.2; Ar.II:2; Tara.(col.) 1b6
suutan/suu-tan *n.*(coll.) Qqor.I:20, 30; J̌ig.17; [suu]-tan Qqor.I:28
suutu/suu-tu *attr.* Qqor.I:7, 31; Chang.4; Hin.5, 13, 15, 43
sübege: *n.*
sübege:-be:n/sübege:be:n Bur.26a
sübele- *v.*
sübeleǰü Bur.39a
sügü:sün *n.* Dun.IV:10
süke *n.* J̌ig.26, 29(2); Aruγ.12
sükes *n.*(pl.) Chang.25; J̌ig.8, 25, 26, 28, 30, 31; Aruγ.17
sükes-i/sükesi J̌ig.8; Aruγ.17
sükes-iye:n Aruγ.12
sükes-ün J̌ig.24
süme *n.* Qqor.I:23, 25, 30; Dun.I:6; Sub(col).6
süme-dür/süm-e-dür Aruγ.16, 18; Dun.I:2-4, 13-9, 17-1, 22-5, 23-3(2), 25-5, 26-5; BT.167b8; Turf.21:3, 4, 23:6; Qqot.VIII:6
süme-yi/süm-e-yi Qqor.I:20
süme-yi:n Qqor.I:3, 5(2), 9, 22, 23; Turf.10:7; süme-[yi:n] Qqor.I:30
sümen *attr.* Sub.II:4b
sümes *n.*(pl.)
sümes-tür Khub.I:17, 19, 21; II:20, 23, 25
sün *n.* Sub.III:9a, V:9b
sün-dür Bur.43b
sün-i Bur.43b; Sub.I:8a(2), VI:11b
sün-iye:n Sub.VI:11a
sünesün *n.* Taq.33a7; Turf.10:23
sür *n.* Taq.33a7

sür-tür **Taq.**15a6, 37b2

sürči- *v.*
sürčigsen **BTO.**III:11; **Sub.**IV:12a
sürčikü**i** **Bur.**6a, 34b, 35a
sürčimü **BTO.**III:9
sürčin **Sub.**VI:3a

sürčigde- *v.*
sürčigdekü**i** **Bur.**6a, 34b, 35a

sürčile- *v.*
sürčilen **Sub.**III:11b

sürekei *attr.* **Bur.**56a

[sür]üg *n.* **Turf.**29:5
sürüg-iye:r-e:n **Sub.**III:8b
sürüg-ün **Bur.**52b

sürügle- *v.*
sürüglen **Sub.**I:9b

süsüg/süs-üg *n.* **BT.**156b8; **Bur.**31b; **Bod.**18a10
süsüg-i **Bud.**(col.) 1a9
süsüg-iyer **Tara.**24:2; **Tara.**(col.) 1b8

süsül- *v.*
süsülǰü **Bur.**39a
süsülkün **Bur.**56b(2)
süsülüyü **Sub.**VII:4a

süsülgegü:l- *v.*
süsülgegü:lkü-yi:n **Bur.**36a

sütü *attr.* **Bur.**44a, 44b, 45a(2)

süyi:d- *v.*
süyi:dbe:sü **Taq.**35b3
süyi:dügsen **J̌ig.**22
süyi:dügsen-i **Taq.**35a7

süyi:ke *n.*
süyi:ke-[dür] **Arǰ.**III:4-4

süyi:ketei/süyi:ke-tei *attr.* **Turf.**1a22

süyi:ketü *attr.* **Turf.**1a22

Š

šakimuni {< Skr. *śākyamuni*} *n.* Dun.I:9-3; #sakimuni Arǰ.III:11-3
šakimuni-yi:n Mön.I:11; Khub.I:14; II:17
šasin {< Skr. *śāsana*} *n.* BT.161a6, 164b13, 165a9, 10; Turf. 1b:26
šasin-dur BT.157a5, 158b7
šamnanč {< Sogd. *šamnānč*} *n.* Turf.51a11
šibaγu:čin *n.*(pl.) Bus.I.g5
šibaγu:d *n.*(pl.) BT.157b8, 158a12; Bur.46b; Sub.VI:11b
šibaγu:d-iya:r Bur.2a
šibaγu:d-un Sub.VII:7a
šibaγu:n *n.* Hin.29; Bur.17b; Turf.15c5; Sul.8a7; Sub.I:3b, VIII:10b, 11b
šibaγu:n-i Sub.V:11b, VI:17a, VIII:3a
šibaγu:n-u Bur.35b
šibaγu:qad *n.*(pl.) Bur.29a, 35b
šibaγu:qad-iya:r Bur.46a
šibar *n.*
šibar-a Sub.IV:6b
šibar-un Bur.21a
šibarda- *v.*
šibardaγsan Bur.63b
šibegčin *n.* Bur.41b
šibegčin-iye:n Bur.43b
šibegegčid *n.*(pl.)
šibegegčid-tür Taq.14b6
šibege:n *n.*
šibege:n-dür Bur.55b
šiberle- *v.*
šiberlen BTO.III:6
šibqala- *v.*
šibqalaba:su Turf.36:9
šidi {< Skr. *siddhi*} *n.*
šidi-yi Bur.13b
šiditen *n.*(coll.) Sub.I:2a
šidkü- *v.* Cf. šüdkü-
šidkübe:sü Turf.15a7, 15d7
šiduryu *attr.* Sub.III:3b, VI:2a(2), 3b, VIII:16b(2), 21a(2), IX:9a; Ail. 9a3, 37a4
šiduryu-da Bur.51a

šidurγu-yi **Sub.**VIII:21a
šidurγui *attr.*(pl.) **Sub.**III:3b, VI:8a; Cf. šidurγu
šidün *n.* **Bur.**12a; **Bod.**16a3; **Sub.**VIII:15a
šidün-iye:n **Bur.**8a, 12a, 17b, 56a
šidüten *n.*(coll.) **Bur.**55b(2)
šidütü/šidü-tü *attr.* **Bur.**28b; **Sub.**III:4a
šiγa:γa:- *v.*
šiγa:γa:bai **Bur.**32b
šiγa:ǰiγai *n.*
šiγa:ǰiγai-yi:n **Sub.**V:4b
šiγu: *attr.* **Taq.**3b4
šiγu:daγu:lda- *v.*
šiγu:daγu:ldayu **Bur.**17b
šiγu:laγda- *v.*
šiγu:laγdaγsan **Bur.**8a
šiγu:laγdan **Bur.**5b
šige:sün *n.* **Bod.**16a8
šigi:dke- *v.*
šigi:dkegsen **Bur.**2a, 47b
šigtür *n.*
šigtür-iye:r **BTO.**III:7
šigü:d- *v.*
šigü:düküi **Sub.**VIII:13a
šigü:der *n.*
šigü:der-i:n **Turf.**15c2, 38:4
šigü:r *n.*
šigü:r-tür **Sub.**III:7b
šigü:r- *v.*
šigü:rčü **Bur.**45b
šigü:rügsen **Sub.**III:7a
šigü:sü *n.* **Khub.**I:20; II:24; **J̌eb.**15; **Abaga.**II:10; **Turf.**31:9
šigü:süle- *v.*
šigü:sülegsen **Qqor.**I:9
šiǰir *attr.* **Dun.**III:21; **Ail.**8a5, 6; #šiǰiri **Dun.**III:8
šikir {< Pers *śakar*} *n.* **Bur.**41a, 43b
šiker-ün **Sub.**VI:2b
šikür *n.* **Bur.**2a, 12b, 46a, 51b, 52a
šikür-iye:r **Bur.**51b

šilaγu:- *v*
šilaγu:ǰu Turf.22:9
šilam *n.*
šilam-dur Ar.III:14, 17, 20, 28, 31
šilamtai *attr.* Ar.III:10
šilγa- *v.*
šilγan Uw.12
šilgüd- *v.*
šilgüdüge:d Taq.5b7
šilgüdke- *v.*
šilgüdkegči Turf.1b16
šiliγu: *attr.* Taq.20a5, 6, 21a5, 26a4, 34a7; Cf. šiluγu:n
šiliγu:i *attr.*
šiliγu:i-a Dun.I:3-4
šiliγu:n *attr.* Chang.15; Taq.27b5; Bur.63a
šiliγu:rqa- *v.*
šiliγu:rqaqun Bur.32b
šilta- *v.*
šiltaǰu Sub.IX:11b
šiltaγu:d *n.*(pl.)
šiltaγ-u:d-iya:r Uw.19
šiltaγ-a: *n.* Cf. šiltaγa:n
šiltaγ-a:-ba:r/šiltaγa:ba:r Chang.49; Hin.6, 11, 18, 22, 42; BT.165b9; Taq.13a4, 15a4; Turf.10:9; Tara.(col.)1b3; Sub.II:5a, III:3a, V:8a, 11b, VIII:6a, 19b
šiltaγa:- *v.*
šiltaγa:ǰu Turf.22:10; Sub.V:13a
šiltaγa:la- *v.*
šiltaγa:lan Hin.47
šiltaγa:n *n.* Chang.39, 44; J̌ig.17, 18; Aruγ.7; Hin.7, 46, 47; Qqor.I:20; Taq.18b6, 36a6; Turf.8:4; Bur.6a(3), 40a(2), 48a, 49b; Qqot.III:13; Bod.10b2; BTO.II:5, 9; Sub.II:3b(2), IV:10b(2), V:9b, VI:5b, 7b(2), 9a(2), 10b, VII:2a, 3b, 7b, 10a, 11a, VIII:1b, 3a, 7b, 8a, 8b, 16a, IX:8a, 12b(2), 13a
šiltaγa:n-a:ča Bur.56b
šiltaγa:n-ba:r Sub(col).6
šiltaγa:n-dur Aruγ.9; Sub.VIII:7a
šiltaγa:n-i Bur.14a, 27a, 27b, 28a, 37a, 52b; Sub.VII:7b, VIII:18a, IX:13a

šiltaγa:n-iya:r **Bur.**44b; **Sub.**IX:15a
[šiltaγa:n]-u **Bod.**10b11
šiltege: *n.* Cf. šiltege:n
šiltege:-yi **Bus.**I.h9
šiltege:d *n.*(pl.)
šiltege:d-ün/šiltege:dün **Khub.**I:3; II:4; **Turf.**22:6, 13
šiltege:n *n.* **Bur.**35b
šiltege:n-dür-i **Hin.**52
šiltege:n-ü **Bur.**43a
šiluγu:n *attr.* **Sub.**I:7a; Cf. šiliγu:n
šilüg {< *śloka*} *n.* **Hin.**47; Cf. šlüg
šilüg-iye:r **Bur.**6b
šilügle- *v.*
šilüglen **Bur.**21a, 36b, 47a, 49b
šilüg-ü:d *n.*(pl.) **Bur.**2b, 6b, 52b, 54a
šilüsün *n.* **Bur.**17b; **Sub.**III:2a; **BTO.**III:7
šim *n.* **Turf.**31:3, 4; **Qqot.**III:6, VII:4, 5, 8, 16
šim-iye:r **Turf.**31:4; **Qqot.**III:5, VII:3
šim- *v.*
šimbe:sü **Turf.**31:4
šimaγ-a *n.* **Bur.**39a
šime *n.* **Bur.**10b; Cf. šim
šimnanč {< Sogd. *šmnnč*} *n.* **BT.**160a8
šimnanč nar *n.*(pl.) **BT.**159a4
šimnu {< Sogd. *šmnnč*} *n.* **Bur.**39b, 40a, 40b, 42a, 53b, 55a, 56b, 59a, 60b, 63a, 64b
Cf. šmnu
šimnu-da **Bur.**54a, 58a
šimnu-yi **Bur.**58a, 60a, 63b
šimnu-yi:n **Bur.**54b, 56b(2), 57b, 58a, 58b, 63b, 64b
šimnu-nuγu:d *n.*(pl.) **Bur.**64b
šimnus *n.*(pl.) **BT.**156b13; **Bur.**63a, 63b, 64a; **Turf.**12:10; **Tara.**11:7
šimnus-a:ča **Bur.**45a
šimnus-i **Bur.**65a
šimnus-un **BT.**156b13; **Bur.**24a, 25a, 49b, 50b, 53a, 54a(3), 54b, 58a, 58b(2), 59b, 64b, 65a; **Tara.**9:3
šimnus-nuγu:d *n.*(pl.)
šimnus-nuγu:d-i **Bur.**56a
šimuγu:l *n.* **Bur.**39a

šimuγu:l-i Sub.IV:10a

šimuryu- *v.*

šimuryuǰu Alt.21a1, 21b3

šinaγ-a *n.* Turf.57:7

šinal- *v.*

šinalǰu Taq.37b7; #šinglaǰu Chang.28

šinalqu-yi:n Taq.36a4

šinaluγsan #šinglaγsan Chang.29

šinalun/šinal-un Bur.8b, 20a, 23a, 26a

šin-e *attr.* Bur.53a, 63b; Turf.22:10; Sub.VIII:6b; Ail.7a5; #šini Tara.13:1; Turf.42:2, 7, 43:2, 44:2, 45:2

šin-e-de/šinede Mön.I:15; Khub.I:38; J̌ig.9; Qqor.I:11; Dun.I:23-1, 26-2; BT.16ó6a10; Turf.17:11, 19:10, 29b3; Ar.III:34; Qqot.III:2; #šini-de J̌eb.22; Dun.I:2-2

šin-e-deče BT.167b5

šiniγu:l- *v.*

šiniγu:lun Abaga.III:17

šingge- *v.*

šinggebe:sü Sub.VI:6b

šinggeg[sen] Sul.10a11

šinggekü-yi:n Bur.44b; š[ing]gekü-i:n Sul.12b10

šinggeyü Sub.IV:2a

šingge:- *v.* Cf. šinggege:-

šin[gge:g]sed-te Sub.VI:14b

šinggege:- *v.*

šinggege:n Sub.VII:12a

šinggeldü- *v.*

šinggeldüsü Sul.10a2

šin[g]ge[le]ng *attr.* Sul.10a4

šinggen *attr.*

šing[gen]-ü Turf.57:6

šingqud *n.*(pl.) Ar.II:27

šingqur *n.* Ail.16a4

šingšile- *v.*

šingšilebe:[sü] BTO.III:12

šingšing-ü:d {< Chin. *hsien-sheng* + ü:d} *n.*(pl.) Khub.I:8; II:11; J̌eb.9

šinǰile- *v.*

šinǰileǰü Bur.17b

šinǰilekü̈i-e Sub.I:10a
šinǰilekün Sub.II:7a
šinǰilen Bur.18b; Qqot.I:1; Sub.IV:10a, V:3b, 8b, VII:11b, VIII:8b
šinǰileyü #šingǰileyü Sub.IV:3b

šinǰilegde- *v.*
[š]inǰilegdekü Taq.20b4
šinǰilegdeyü Sub.II:7a

šintara- *v.*
šintaraba:su Bod.XX:2; Sub.I:4a, IV:4a; #šingtaraba:su Sub.II:3a, 6a, IV:5b, 9a(2)
šintaraǰu Bur.63b; #šingtaraǰu BT.165b12; Bur.9a
šintaran #šingtaran Sub.V:12b, VI:4b, 5b, VIII:5b, 22b
šintarayu #šingtarayu Sub.III:5a, 10a, VI:5a

šintarayu:l- *v.*
šintarayu:lqu-yi:n Bur.58b; #šingtarayu:lqu-yi:n Bur:63
šintarayu:luya:d #šingtarayu:luya:d Bur.54a
šintarayu:lun #šingtarayu:lun Bur.5b, 17a, 63b
šintarayu:luyu #šingtarayu:luyu Sub.V:7b

šinu- *v.*
šinuba:su Sub.VIII:23b
šinuγsan Sub.VIII:19b, 23a
šinuyu Sub.III:11b

šinuqayi:ra- *v.*
šinuqayi:raγsad Bur.17b

šiqa- *v.*
šiqabai Bur.36a
šiqaγsan-iya:r Bur.36a
šiqan Taq.23b5
šiqaqui Bur.36b

šir-a *attr.* Arǰ.I:11-2; Turf.1a7; Bur.25b, 38a, 42b, 55b, 56b, 57a; Bod.16a5; Sub.V:11b, VI:17a, VII:7a, VIII:10b, 2b, 23a; Dun.III:12

šir-a ebedčin *n.*(all.w.)
šir-a ebedčin-dür Sub.VIII:22b

šir-a šibaγu:d *n.*(all.w. pl.)
šir-a šibaγu:d-un Sub.VII:7a

šir-a šibaγu:n *n.*(all.w.) Sub.VIII:10b
šir-a šibaγu:n-i Sub.V:11b, VI:17a

šir-a tosun *n.*(all.w.)

šir-a tosun-i Sub.VIII:23a

širaγu:n *attr.* Bod.20b10

širala- *v.*

širalaqun Bur.17b

širamani {< Skr. śramana} *n.* Bur. 39b

širbeyi:- *v.*

širbeyi:gsen Bur.55b

širbigde- *v.*

širbigdebe:sü Bur.39a

širbigü:l *n.* Arǰ.III:1-4

širbüsün *n.* Bur.18a; [ši]rbüsün Turf.9:5

širbüsün-iye:r BTO.III:6

širbüsün-ü Turf.31:2

širemün *n.* Turf.6:18

širγo:lǰin *n.* Cf. široγo:lǰin

širγo:lǰin-u Sub.VIII:6b

širγu- *v.*

širγuǰu Turf.21:4

širge *n.* Khub.I:22; II:27

širgi- *v.*

širgibe:sü Sub.VII:8b

širgigsen Sub.IV:4a

širgiǰü Turf.6:27; Bur.10b, 38b

širgimüi Sub.V:5b

širgin Sub.VIII:3b

širgitele Dun.I:3-5

širgiyü Hin.50

širgigü:l- *v.*

širgigü:lün/širgigü:l-ün Bur.4a

širigü:n *attr.* Bur.63a

širilče- *v.*

širilčeküi Bur.61a

širilčen Bur.60b

širilčerün/širilčer-ün Bur.61a

širilčegde- *v.*

širilčegdegsen-dür Bur.3b

široγo:lǰin *n.* Sub.I:6a, VI:4a, IX:14a; Cf. širγo:lǰin

široγo:ljin-u **Sub.**VIII:6b

širq-a/širqa *n.* **Turf.**12:1; širq-[a] **Turf.**12:27

širq-a-ba:n **Turf.**12:13, 21

širq-a-yi **Turf.**12:3

širuγai *n.* **Bur.**39a; **Turf.**15a14, 21, 15c15, 15d2, 15e5, 37:18, 38:7; [širuγ]ai **Turf.**15c9, 15d8; [šir]uγai **Turf.**15c18; š[iru]γai **Turf.**37:6; širuγa[i] **Turf.**44:5

širuγai-ba:r **Bur.**54b; **Sub.**VII:8b

širügei *n.* **Sub.**III:7a

šita- *v.*

šitaǰu **Turf.**21:6

šitan **Sub.**VI:3a

šitaqu **Sub.**VII:7b

šitaqu-yi **Sub.**II:3a

šitaγa:- *v.*

šitaγa:n **Dun.**I:3-5; **Bur.**58a, 63a

šitaγa:mal *attr.* **Sub.**VI:14b

šita:γu:l- *v.*

šita:γu:ljų **Bur.**14b

šita:γu:lun/šitaγu:l-un **Bur.**63b

šita:γu:luyu **Sub.**IV:4b

šita:mal *attr.* **Sub.**V:5b; **Tara.**8:7; Cf. šitaγa:mal

šitü *attr.* **Tör.**2; **J̌ig.**9; **Taq.**6a2, 35a4

šitü- *v.*

šitüi **Sub.**IX:8a

šitübe:sü **Sub.**IV:10a, 12a, VI:12b, VIII:11b

šitügsen **Bur.**8a, 29b

šitüǰü **Bur.**25a; **Sub.**VIII:5a; **Ail.**39a4

šitügde- *v.*

šitügdegsen **Bur.**20a

šitüge:leldü- *v.*

šitüge:leldün **Hin.**21, 22

šitüge:n *n.* **Arǰ.**III:5-2; **Bur.**44a, 44b, 45a, 59b; **Sub.**IX:5b; šit[ü]g[e:n] **Arǰ.**III:2-2

šitüge:n-iye:n **Sub.**IV:10a(2)

šitügü:ldü- *v.*

šitügü:ldüküi **Sub.**VIII:13a

šlüg {< Skr. *śloka*} *n.* **BT.**158a9, 163a6; Cf. šilüg

šlüg-i **BT.**156b5, 157b3, 159a12, 161a5, 162a7, 164a5, 165a1, 165b7

šlüg-iye:r **Chang.**49
šilügtü attr. #šlüg-tü **Hin.**33
šmnu *n.* Cf. šimnu
šmnu-yi **Dun.**I:3-4
šoruγtu *attr.* **Dun.**I:4-1
šüdkü- *v.* Cf. šidkü-
šüdkün **Hin.**14
šüdkügü:l- *v.*
šüdkügü:lün **Chang.**25
šügü:sü *n.* **Turf.**21:9; Cf. šigü:sü
šügü:süčin *n.*(pl.) **Turf.**16:3

T

ta *pron.* **Khub.**I:26, II:31; **Chang.**17, 18; **Hin.**19, 26, 29; **Dun.**I:9-3, V:11; **Bur.**15b, 18b, 30a, 60b(2), 62b(3); **Turf.**7:2-11, 7:3-3, 12:12, 14a5, 20:12, 22:12(2), 16, 17(2), 26:13; **Ar.**III:11; **Tas.**7, 10; **Öl̆j.**3, 11; **Bod.**20b3; **Sul.**11b1, 12b2
tan-a **Chang.**17; **Hin.**30, 53; **Bur.**58a; **Ar.**I:21; **Dun.**V:8
tan-dur/tandur **Turf.**62:2; **Öl̆j.**38
tan-i **Bur.**37a; **Öl̆j.**35
tan-luγ-a:/tanluγa: **Turf.**28:8, 50:8
tan-u/tanu **Bur.**43a; **Ar.**III:20; **Turf.**62:2, 7, 11
tabar *n.* **Chang.**12(2); **Turf.**8:6, 15g1; **BTO.**II:10; **Sub.**II:7b, III:9a, VI:9b, 17b
tabar-i **Chang.**42; **Turf.**10:7
tabar-un **BT.**165a13; **Sub.**VI:16b
tabariγu:l- *v.*
t[a]bariγu:lu[γa:d] **Turf.**29:5
tabartan/tabar-tan *n.*(coll.) **BT.** 156a2
tabartu/tabar-tu *attr.* **Sub.**I:7b
tabčang {< Chin. *tao-chang*} *n.* **Bur.**44b
tabčang-dur **Bur.**50b(3)
tabčang-i **Bur.**45a, 50b
tabdaγa:r *num. see.* tabduγa:r
tabduγa:r *num.* **Hin.**36; **Taq.**8a2, 28b3; #tabdaγa:r **Sub.**V:1b(2), 2a, 3a, 4a, 5a, 6a, 7a, 8a, 9a, 10a, 11a, 12a, 13a; tabudaγa:r **Turf.**51b5
tabiγ *n.* **Bur.**31b, 39a, 48b
tabiγ-i **Bur.**32a, 32b

ta[b]iγ-tur **Turf**.29b1
tabiγ-un **Taq**.7b1

tabiγla- *v.*
tabiγlaba:su **Taq**.8a4, 8b6, 23a3
tabiγlaγa:d **Taq**.4a2
tabiγlaγsan **Taq**.31b6, 32a1
tabiγlaǰu **Bur**.62b
tabiγlan **Taq**.8a6, 15a3, 22a5
tabiγlaqu **Taq**.2b7, 8a3, 6, 18a5, 22a6, 27b6, 28a1, 38a5
tabiγlarun **Taq**.21b3, 5, 37b6, 7

tabiγlaγda- *v.*
tabiγlaγdaqu **Taq**.8b3

tabin *num.* **J̌ig**.26, 28; **Aruγ**.12; **BT**.156b14, 157b14, 158b14, 159a14, 160a2; **Turf**.15d11, 52:4, 11, 53:23; **Bur**. 43b(2), 45b; **Uw**.28; **Sul**.7b11; **Dun**.III:15
tabin ǰiryuγa:n **Bur**.45b; **Turf**.53:23
tabin yisün **Turf**.53a11

tabun *num.* **Yis**.4; **Khub**.I:12, 27, 34; II:47; **Chang**.25; **J̌ig**.25, 26, 29, 37; **Aruγ**.20; **Hin**.37; **Dun**.I:13-5, 6, 18-1 19-2; **Arǰ**.III:6-3; **BT**.165b14; **Taq**.13b7, 22a3, 23a6, 23b2, 29b6; **Bur**.5a, 7b(2), 9b, 14b, 15a, 31b, 34b, 41a, 42b, 43a(2), .43b, 46b, 51a, 51b; **Ar**.II:16, III:33; **Ölǰ**.25; **Turf**.17:7, 49:5, 55:3; **Qqot**.I:5, III:8, VII:4; **Bus**.II:20; **Uw**.30; **Sul**.9a4; **Bud**.(col.)1a3; **Sub**.I:5a, II:5a, III:5a, IV:5a, V:5a, VI:5a, 15a, VII:2a, 5a, 6a, VIII:5a, 15a, 25a, IX:5a, 15a; **Ail**.6a2, 3, 11:3, 18a3, 20a4, 23a2, 7, 25a6, 31a2, 6, 38a2, 40a5; #tabu[n] **Turf**.48:3, 53:19; tab[un] **Turf**.53:3, **Qqot**.VII:4; t[a]bun **Qqot**.VII:5
tabun ǰaγu:n **Arǰ**.III:6-3; **Chang**.25; **Bur**.7b(2), 14b, 15a, 43a
tabun ninγan **Sul**.9a4
tabun tümen **Bur**.46b

tačiya:- *v.*
tačiya:ba:su **Bur**.21a
tačiya:γči **Bur**.21a
tačiya:mui **Sub**.VII:2b
tačiya:n **Bur**.17b, 22b
tačiya:qui **Bur**.40a
tačiya:qui-yi **Bur**.18b

tačiya:γa:- *v.*
tačiya:γa:n **Bur**.41b

tačiya:γči *n.* **Sub.**VIII:8a
tačiya:ngγu *attr.* Cf. tačiya:ngγui
tačiy'ı:ngγu-yi:n **Bur.**10a, 61a, 62a
tačiya:ngγui *attr.*(pl.) **Bur.**61b, 62b; **BTO.**V:9, 10; **Sub.**IX:5a; [tači]ya:ngγui **Bod.**7b7; t[ačiya:ngγui] **Bod.**7b12; tačiya:ngγ[ui] **BTO.**II:6
tačiya:ngγui-ba:r **Sub.**V:7b
tačiya:ngγui-yi **Bur.**3b, 53b; **Sub.**VII:3b
tačiya:ngγuitan/tačiya:ngγui-tan *n.*(coll.) **Sub.**VI:9b
taγa:la- *v.*
taγa:laba:su **Taq.**3b3; **Sub.**VIII:8a, 12b
taγa:laγa:d **Tara.**17:2
taγa:laγči **Sub.**V:6b, VII:2a, VIII:18b
taγa:laγsan **Sub.**V:1b
taγa:laǰu **J̌ig.**18; **Hin.**29; **Turf.**8:3; **Bur.**24b; **BTO.**II:8
taγa:lam **Turf.**57:4, 8; taγa:l[a]m **Turf.**57:6
taγa:lamu **Sub.**IV:5a, VIII:8a
taγa:lan **Bur.**34b, 35a, 58b; **Sub.**VI:9a
taγa:laqu **Taq.**8b1, 19a2; **BT.**161a10; **BTO.**V:2; **Tara.**20:6; **Sub.**IV:5a, VIII:12b
taγa:laqu-yi **Taq.**12a3, 18b2, 24b3
taγa:laqui **Taq.**3b7, 12b7, 28b6; **Bur.**9a, 35a, 44a; **Sub.**II:4a, VIII:12b
taγa:laqui-ba:r **Turf.**8:7, 14e4; **BTO.**II:11
taγa:laqun **Sub.**IV:5a
taγa:latala **Bur.**34b
taγa:layu **Taq.**21a1; **Sub.**II:5b, IV:5b, VI:9b
taγa:laγčid *n.*(pl.) **Bur.**58a(2)
taγa:laγčin *n.*(pl.) **Sub.**VI:12b
taγa:laγda- *v.*
t[aγa:la]γdan **J̌ig.**22
taγa:laγu:l- *v.*
taγa:laγu:lqu **Sub.**VIII:2a
taγa:laγu:lun/taγa:laγu:l-un **Bur.**5a; **Sub.**VIII:25a
taγa:lal *n.* **Taq.**8a4
taγa:laltan/taγa:lal-tan *n.*(coll.) **Bur.**36a, 51a
taγa:laltan-u **Sub.**VIII:2a
taγa:r *n.* **Turf.**20:10, 14, 31:3, 4; **Qqot.**III:5, VII:4, 5, 6, 7
taγa:r-iya:r **Turf.**31:2
taγu:γda- *v.*
taγu:γdaγsan **Sub.**III:7a

taγu:l- *v.*
taγu:lbai Turf.53:8, 14, 54:3; Bus.II:14
tai *n.* Arǰ.II:15-1
taisi {< Chin. *t'ai-shih*} Aruγ.7
taki *attr.* Arǰ. I:9-1; Bur. 9a, 9b, 18a, 18b, 27b, 47a, 51b; Sub.II:6b, III:5a, 8a, VIII:17b
taki- *v.* Cf. taqi-
takibai Bur.31a, 64b
takiba:su Sub.II:2a
takiγa:d Bur.45a, 49a
takiǰu Bur.3a
takimu Bod.20b4, 6, 14
takimui Bur.63a(2); [taki]mui Bod.10b7
takiqu-yi:n Bur.44b, 51b
takiqui Bur.13a
takirun/takir-un Bur.52b, 53b
takiγči *n.* Sub.VIII:8a
takiγda- *v.*
takiγdamui Sub.II:4b
takiγdaqu Bur.44b
takiγdaqui Bur.11b(2), 44b
takiγdaqun Sub.VIII:5b
takil *n.* Bur.15b(2), 30a, 31b, 32a, 32b, 39a, 48b, 53b, 59a; Sub.VIII:5b
takil-i/takili Bur.25a, 40a, 45a, 47a(3); Bod.20b1; Sub.V:9b
takil-iya:r Bur.64b; Bod.20b15
takil-un Bur.18b, 21b, 44a, 44b, 45a, 45b, 46b, 48b, 52a, 53a
takiy-a:/takiya: *n.* Turf.41:11; takiy[a:] Turf.44:4; tak[iya:] Turf.47:4; #taqiγu: Khub.I:38; Turf.53:4, 14, 17, 22; Cf. takiya:n
takiy-a:-yi:n Bur.35b
[taki]ya:n *n.*(pl.) Turf.48:5
talas *n.*
talas-tur Sub.VIII:11b
talbal *n.*
talbal-i Bur.46b
talbi- *v.*
talbiba ND.A:7; B:4
talbibai Turf.10:20
talbiba:su Sub.IV:2a, VIII:14b

talbiγa:d #tabuγa:d **Bur.**14b(3)
talbiγčid #tabiγčid **Bur.**63b
talbiγsan **Hin.**49; **Bur.**30a, 48a; **Sub.**V:8a, VI:4b, VIII:23a
talbiǰu **BT.**156a11, 160a13, 161a6; **Bur.**12b, 14b, 27b, 28a, 29a, 30a, 32b(2), 44a, 46b(2), 51b, 53a, 60b; **Bod.**18b9; **Sub.**VII:12b; **Turf.**32:5
talbiǰuγu: **Taq.**12b3
talbin **Taq.**23a2; **Ölǰ.**18
talbiqu **Sub.**II:2b, 6b
talbiqui **Bur.**54b
talbiqun **Ölǰ.**34
talbirun/talbir-un **Ölǰ.**18
talbituγai **Khub.**I:19; II:23
talbiγu **Sub.**II:2b(2), IV:3b, VI:10a

talbiγda- *v.*
talbiγdaqui **Sub.**VIII:6a, 16a; [ta]lbiγdaqui **Bod.**13a9

tamγ-a *n.* **Khub.**I:20; **BT.**167b8; #tamaγ-a **Bud.**(col.) 1b1; **Tara.**(col.) 1a2
tamγ-a-ba:r **Dun.**V:11
tamγ-a-dača **Khub.**II:11, 24

tamγala- *v.*
tamγalaǰu **Tara.**(col.) 1b1

tamγalaγu:l- *v.*
tamγalaγu:lǰu **BT.**167b9

tamγatai *attr.* **J̌eb.**14; **Teh.**b7; **Bus.**I.h15

tamγatan *n.* (coll.) **Dun.**V:8

tamtul- *v.*
tamtulqui **Bur.**11b

tamu {< Uig. *tamu*} *n.*
tamu-dača **Turf.**6:7
tamu-daγa:[n] **Turf.**10:24
tamu-dur **Turf.**10:23, 12:21; **Uw.**26; t[amu-dur] **Turf.**10:18
tamu-yi **Turf.**6:1
tamu-yi:n **Bod.**13a12

tan- *pron. see.* ta
tan-a *see.* ta
tan-dur *see.* ta
tan-i *see.* ta
tan-u *see.* ta

tan-a *n.* **Sul.**13a4, 12

tanatu *attr.* J̌ig.26

tani- *v.*

taniǰu Bur.33b

taniqun Bur.26b

Tangγu[d] *n.* Mön.I:4

tanglai *n.*

tanglai-yuγa:n Sub.V:5a

tangqai *attr.* Sub.VII:3a

tangsuγ *attr.* Sub.III:10b

tangsuγ-u:d *attr.*(pl.) Ar.II:27

tanu *refl.* Hin.30; Öl̈ǰ.34

taqi/teki *attr.* Aruγ.18; Arǰ.I:18-1, 9-1, 11-1, 14-1; BT.164a13, 164b1, 165a5; Turf.7:3-11, 23:10; Qqot.IV:6, VIII:10; Sub.I:5a, 7b, 10a, II:2b, 3a(2), 3b, 5b, 6a, 6b, 7a, III:8a, 9b, IV:6b, 8b(2), V:10b, VI:2b, 6b, 11a, 11b, 12b, VII:5b, VIII:7a(2), 9a, 9b, 10a, 15a(2), 16b, 17a(3), IX:15a, 15b(2)

taqi- *v.* Cf. taki-

taqiba Taq.13b6

taqiba:su Taq.15a6, 33a1, 7, 37b2; Sub.IV:7a, V:9b, VIII:23b

taqiγa:d Chang.16

taqiγsan Chang.19

taqiǰu Chang.7, 17; Sub.VIII:23b

taqin Chang.17, 18; Taq.17b1; Sub.VIII:12b

taqiqu Chang.17; Taq.9a4, 31b7, 32a2; Qqot.IX:2; ND.A:64; Sub.III:9a

taqiqui-a:ča Taq.17a2, 17b3

taqiqui-yi Sub.VI:17a

taqiqun BT.157b14

taqiqun-i Sub.VI:13b

taqir-a Taq.14a3, 14b4, 17b6

taqirun Taq.17a6, 22a2, 37b4

taqiyu Sub.III:5b

taqiγda- *v.* Cf. takiγda-

taqiγdaγsan Tara.7:4; Sub.I:2a

taqi[γ]daqu Bod.10b4; taqi[γdaqu] Bod.10b12

taqiγu: *n. see.* takiγ-a:

taqiγu:l- *v.*

taqiγu:lsuγai Bod.12b4

taqil *n.* BT.161a2; Taq.7b1, 15a5, 22a2; Cf. takil

taqil-iya:n Taq.5b3
taqil-iya:r Bod.20b8
taqil-un BT.157b13; taqi[l]-un Arǰ.III:10-4; ta[qil]-un Taq.37a3; t[aqi]l-un Taq.37b2

taqimtaγu: *attr.* Chang.39, 49; Taq.2a1, 7, 2b4, 6, 4a4, 5b6, 7b3, 8b4, 9a6, 10a4, 7, 10b6, 11a2, 13a7, 13b5, 15b4, 16a7, 16b5, 6, 17b7, 18b7, 21b1, 2, 23a4, 23b3, 24a1, 24b3, 26a5, 26b1, 27b6, 29a4, 31a7, 31b2, 6, 32a1, 33b2, 35b2, 38a4

taqiy-a: *n.* Turf.20:18; Cf. takiy-a:

taraγ *n.*
taraγ-tur Sub.II:2b

tara:n *n.* Cf. tariγa:n/tariya:n
tara:n-ni Qqot.VII:7, 9

tarbaγan *n.*
tarbaγan-i Sub.VI:17a

tari- *v.*
tariba:su Sub.II:5a
tarin Sub.V:12b
tariqui Sub.V:12a
tarirun Sub.II:5a
tarituγai Turf.22:14

tariγa:d *n.*(pl.) Bus.I.g6

tariγa:n *n.* Cf. tariya:n
tariγa:n-dur Bus.I.g3
tariγa:n-i Sub.II:3a

tariy-a: *n.* Cf. tariya:n

tariya:čin *n.*(pl.) Sub.V:4b
tariya:čin-u Sub.III:2b

tariya:la- *v.*
tariya:laγa:d Taq.10a1

tariya:n *n.* Aruγ.7; Qqor.I:14; BT.158a1, 167a7; Turf.31:4; Sub.V:2b, V:12b, VII:5a, 12b, IX:11a; tar[iya:n] Bod.10b12
tariya:n-a:ča Bur.18a
tariya:n-i Sub.III:2b, 6a
tariya:n-u Hin.27; Taq.5b3; Sub.II:5a, V:12a, VIII:23a; ta[ri]ya:n-u Dun.II:5

tarni {< Skr. *dhārani*} *n.* BT.158a4; Bud.(col.) 1a5, 6; Sub.II:2b, VI:14a; Tara.(col.) 1a1
tarni-dur Sub.IX:10b

tarni-yi Turf.10:21; Bur.35b; Bud.(col.) 1b3
tarniči *n.* Sub.I:1b
tarnis *n.*(pl.)
tarnis-i Tara.(col.) 1b1
tarnis-un Turf.2:18
tarq-a- *v.*
tarqamui Bur.60b
tarqaγa:- *v.*
tarqaγ-a:! Bur.3b
tarqaγa:ba:su Sub.IX:13b
tarqaγa:ǰu BT.159a3, 160a6; Bur.23b
tarqaγa:n Sub.V:6a
tarqaγa:qu-yi:n Bur.52b
tarqaγa:qun BT.156b1
tarqaγa:run Turf.1a11
tarqaγda- *v.*
tarqaγdaqu Sub.VIII:14b
tarqaγdaqun *n.*
tarqaγdaqun-dur Bur.34b
tarqaγdaqun-i Bur.35b
tarqaγu:l- *v.*
tarqaγu:luγči Sub.IX:13a
tarqaγu:lun/tarqaγu:l-un Bur.12a, 24a, 53b
tas *n.* Dun.I:10-1, 2
tasman *n.* Sul.8a9; ta[sman] Sul.8a4
tasman-i Sul.8a5
tasul- *v.*
tasulǰu Bur.3b; Tara.(col.) 1a5
tasulun/tasul-un Bur.11a
tasulγ-a- *v.*
tasulγan Bur.14b
tasulši ügei *attr.* Chang.47
tasura- *v.*
tasuraǰu Bur.10b
tasuramui Bur.23a
tasuran Bur.23a
tasural ügei *attr.* Turf.8:4; Bur.7b, 17a; tasural ü[gei] BTO.II:8
tasuraši ügei *attr.* BT.157b10; Bod.2a7, 2b1

tašiy-a: *attr.* Öljĭ.20
tata- *v.*
tataĭu Khub.II:28; Ĭeb.16; Bur.41b, 42b, 56a; Abaga.III:7, 15; Bus.I.g6; Dun.IV:11
tataγaljĭa- *v.*
tataγaljĭa! Bur.22a, 57a
tataγaljĭadqun Bur.55a
tataγaljĭaĭu Bur.22a
tataγaljĭan Bur.19a
tataγu:l *n.*
tataγu:l-i Sub.VIII:10a
tataγu:l-un Sub.VIII:23a
tataγu:l- *v.*
tataγu:lĭu Bur.10b
tataγu:lun Ĭig.32
tatalda- *v.*
tataldaba:su BTO.V:3
tatara- *v.*
tataraĭu Bur.30b; tatara[ĭu] Turf.15c6
taulai *n.* Turf.15c1, 15f13, 23:15; Abaga.II:13; Qqot.VIII:15; Sub.I:9a, VIII:11a; taul[a]i Turf.29b1
taulai-a Sub.III:8b
tavar *n.* Bur.9b; *Cf.* tabar
tavar-iya:n Bur.5b
[tavar]tan *n.*(coll.) Bod.18b2
tavartu *attr.* Bur.5a; Cf. tabartu
tayi:- *v.*
tayi:γči Ar.I[illegible]:4
tayi:l *n.* Turf.29b1
tayi:l- *v.*
tayi:lbai BT.158b6
tayi:lĭu Bur.12a, 29a
tayi:lumui Sub.VII:12a
tayi:lbur *n.* BT.166a3
tayi:lburi-i BT.166a6, 167b6
tayi:lda- *v.*
tayi:idayu Sub.VII:12a
*te- *pron.*

tede *see.* tede
teden *see.* teden
tedüi *see.* tedüi
tegü:-be:r/tegü:be:r Chang.24, 31, 49; BT.163a8; Taq.6b6, 8b1, 10a5, 12a3, 14a1, 14b2, 15a1, 15b1, 18a2, 21a2, 25a6, 31a5, 32a5, 34b7; Turf.4:8; Bur.2b, 22b, 30a, 32a, 37b, 47a, 49b, 54a, 55a(2), 57a, 57b; Bod.11b6, 16b4, 8; BTO.V:4; Sub.III:7a, VII:11a, VIII:9b, 14a, IX:5a, 7b, 11b, 13b, 16a; Sub.(col).5; Dun.III:21; Ail.1b5, 2:5, 4b5, 5b1, 21b1, 36a6, 40a7; te[gü:-be:r] Bod.10a8; [t]egü:be:r BTO.IV:11
tegü:n-če Bur.10b; Sub.II:4a
tegü:n-dür Turf.6:3; Bur.3b, 30a, 39b, 47a, 57a, 59b, 60a, 61b; Sub.II:6a, V:6a, VI:10b, VII:3a, 10b, VIII:2a, 23b, IX:5a; tegü:n-[dür] Sub.V:12b
tegü:n-e Bur.5b, 33b, 40a, 47a(3), 48b, 58a(3), 62b, 63a; Sub.VI:15a
tegü:n-e:če/tegü:ne:če Qqor.I:3; BT.158b5, 163b5; Taq.19a4; Bur.8b, 23b, 28a, 52b, 53a; Sub.V:7b, 10b, VII:4b, VIII:4a
tegü:n-i/tegü:ni BT.161b6, 163a11; Taq.13a4; Turf.3:5; Bur.2a, 6a, 9b, 27a, 36b, 37a, 42b, 48b, 56b, 59a, 63a; Bod.10a1; Sub.II:5b, IV:7b(2), V:6b, VI:13b, VII:3a, 3b, 5a, 7b, VIII:9a, 12b(2), 19b, 21a, 24b
tegü:n-iye:n Turf.1b29; Sub.IV:10a
tegü:n-iye:r Bur.49b
tegü:n-lüge: Bur.30a, 47a
tegü:n-ü/tegü:nü Chang.19; BT.165b10; Bur.12a, 15a, 20b, 30a, 33b, 38b(3), 44b, 45a, 54a(2), 57a; Qqot.II:1; Sul.11b4, 12b1, 13a5, 7; Bod.13b9, 16b8; BTO.3a16; Sub.II:6a, 6b, V:7b, VI:1b, 11a, 13b, VIII:3a, IX:9b, 14a; Ail.17a5, 20a6, 7, 21b1, 23a6, 23b4, 24a7, 24b2, 4, 26a6, 29a4, 34a4, 7, 34b3, 36a4, 5, 7, 36b2, 38a7, 38b1; [t]egü:n-[ü] Bod.7a5; [tegü:n]-ü Bod.12a4, 13b11
teǰiy-e: *see.* teǰiy-e:
tende *see.* tende
tere *see.* tere
teyi:mü *see.* teyi:mü
teyi:n *see.* teyi:n

tebči- *v.*
tebčibe:sü Sub.IV:4a, VIII:25a, IX:10b
tebčigsed Turf.6:33
tebčigsen Bur.33b
tebčigsen-dür Bur.61b
tebčiǰü Bur.10a, 15a, 20b, 22b, 28a, 29b, 30b, 33b, 42a; Sub.VII:7a

tebčikü̈i-e **Bur**.3a, 22b
tebčilüge: **Bur**.3a
tebčin **Bur**.22b
tebčiyü **Sub**.IV:7a, V:9b, VI:7a
tebčigde- *v.*
tebčigdegsen **Sub**.VI:4a
tebčigdejügü:i **Sub**.VI:7b
tebčigdekü̈i **Sub**.VI:6a, VII:7a, VIII:8b, 10b
tebčigden **Bur**.5a
teberi- *v.*
teberi̯ü **Bur**.28b, 41b
tede /< *te-/ *pron.* **Chang**.23, 32(2), 43; **Qqor**.I:6; **BT**.156a7, 156b2, 157b11, 160a9, 160b5, 14, 161b3, 164a2, 164b4; **Turf**.5b1, 14e5, 23:14, 54:4; **Bur**.9b, 29b, 43a, 48a, 50b, 52a, 52b, 59a(2); **Ar**.I:20; **Bod**.19b10
teden-e:če **Bur**.40b
teden-i **BT**.159a14; **Bur**.6b
teden-iye:r **BT**.161b13, 165a7
teden-ü **BT**.159b5; **Bur**.38a, 40b, 51a, 52b, 62a
teden *see.* *te-
tedege:r /< *te-/ *attr.* **Bur**.2b, 5b, 48a, 49a, 52a, 61a, 62a, 63a; **Turf**.12:12, 14, 15, 17, 18, 20, 21, 23, 24, 27, 29, 31; **Sub**.VII:10a, 11a, IX:3b, 6a, 16a; t[ed]ege:r **Sul**. 13a13
t[ed]ege:r-tür **Sul**.13a13
tedege:r-ün **Turf**.12:7
tedü̈i /< *te-/ *attr.* **Chang**.16; **BT**.162a11, 163b1; **Turf**.6:9, 10, 8:10, 12:6; **Bur**.28b, 57a; **Sul**.8b11, 9a2, 9b13; **Alt**.24a1, 2; **Sub**.II:6a, VII:9a, VIII:2a, 2b, 14b, 15b; **Sub**.(col).6
tedü̈i-iye:r **Bur**.20b
tedü̈i ü̈ü **Bur**.28a
tedü̈i-yi **Sub**.II:2b
tedü̈iken /< *te-/ *attr.* **Bur**.35b, 59a
tedü̈iken-i **Sub**.VIII:15b; **Bod**.2b6
tedü̈iken-iye:r **Bur**.34b, 35a
tedün /pl. of *tedü̈i/ *attr.* **Sub**(col).6
tedkü- *v.*
tedküjü **Chang**.15
tege:- *v.*
tege:jü **Sul**.9a6

tegirmed *n.* **Khub**.I:22; II:26

tegirmen *n.* **Turf**.15d3, 37:7, 19, 38:8

tegši *attr.* **Arǰ**.I:18-4; III:2-4, 3-4, 11-1; **Turf**.7:3-3, 7:4-5; **Bur**.8b, 36b(2), 47a, 50b; **Sub**.IV:4b, VIII:19a

tegü: *see.* *te-

tegü:dešiye:- *v.*

tegü:dešiye:küi **Bur**.40a

tegü:n *see.* *te-

tegü:nčilen /< *te-/ *attr.* **Arǰ**.II:6-5, 7-1; **BT**.159a5, 160a12, 162a5; **Bur**.3a, 5a, 5b, 6a(2), 6b, 8b, 9a, 16a, 28b, 31a, 32a, 32b, 39b, 42a, 42b, 47b(3), 48a, 49a(2), 51a, 51b, 52b, 55b, 56b, 58b, 60a(2), 60b, 62a, 63b; **Taq**.5a3, 6; **Bod**.2b5, 5b3,19a4; **Sub**.IV:12a, IX:8b, 15b; **Tara**.5:1; **Tara**.(col.) 1a3; tegü:nčil[en] **Bod**.2a3

tegüs *attr.* **Chang**.49; **Arǰ**.I:18:1, III:8-1; **BT**.156a6, 156b9, 158a1, 163a1, 163b3, 167b1, 9; **Turf**.7:4-5, 11:1, 13:16; **Bur**.2b, 12a, 28b, 30a, 37a, 43a, 49a(2), 61a, 63b; Qqot.III:9; **Bod**.18a11, 19b10; **Sub**.II:8a, III:6b, IV:3a, VI:6b, VII:5b, 10b, 11a(2), VIII:2b, 3a, 16a(2), IX:7b, 15a; **Dun**.III:20, V:9

tegüs- *v.*

tegüsbe **Sub**(col).6

tegüsbe:sü **Sub**.VII:11a

tegüsčü **Bur**.41b, 48b

tegüsüge: **Bur**.36b

tegüsügsen **Arǰ**.I:2-1, 9-1, 14-1; **Bur**.40b

tegüske- *v.*

tegüskebe **J̌ig**.36

tegüskebei **Tara**.(col.) 2b5

tegüskeǰü **Taq**.22a4

tegüskekü-yi:n **Bur**.47a

tegüsken **Taq**.7a7; **Bur**.40b, 47a

tegüskegde- *v.*

tegüskegdeküi **Taq**.3a6

teimün *see.* teyi:mün

teǰige:- *v.* Cf. teǰiy-e:-

teǰige:be:sü **Turf**.15g16, 37:8, 20; **Sub**.V:10a, IX:10b; teǰige:[be:sü] **Turf**.15a24; [teǰ]ige:be:sü **Turf**.36:8, 37:5

teǰige:gči **Sub**.VI:11b; te[ǰi]ge:gči **Sub**.VI:12a

teǰige:ǰü **Sub**.II:3a, 7a, IV:3b

teǰige:n **Hin**.27; **Taq**.18a4, 21b5; **Sub**.IV:2b, VI:3b, IX:10b
teǰige:gči *n.* **Sub**.VI:3a
teǰige:gde- *v.* Cf. teǰiye:gde-
teǰige:gdeküi **Sub**.VIII:17b
teǰige:gdemüi **Sub**.VIII:23a
teǰige:gdeyü **Sub**.V:6a
teǰige:gü:l- *v.*
teǰige:gü:lün **Sub**.III:10a
teǰiy-e: /< *te-/ *attr.* **BT**.164a13, 14
teǰiy-e:-de/teǰiye:de **BT**.163b13; **Bur**.26b; **Bod**.19b8; **Sub**.IV:7a, VIII:4b
teǰiye:- *v.*
teǰiye:ge:d **Sub**.IX:4b
teǰiye:gsen **Aruγ**.12, 16
teǰiye:gsen-iye:n **Sub**.II:6a
teǰiye:ǰü **BTO**.V:1
teǰiye:n **Ail**.3b1, 4
[t]eǰiye:süge[i] **Alt**.24a1
teǰiye:gčin *n.*(pl.)
teǰiye:gčin-i **Sub**.V:5a
teǰiye:gde- *v.*
teǰiye:gdegsen **Hin**.27
teǰiye:gdeküi **Sub**.VIII:16b
teǰiye:ge:- *v.*
teǰiye:ge:n **Taq**.10a3
tekigü:r *n.* **Arǰ**.III:5-4
teli *attr.* **Hin**.53; **Bur**.25b
temdeg *n.*
temdeg-e **Chang**.50; **Sub**.II:4b
temdegtei *attr.*
temdegtei-e **Hin**.22, 42; **Taq**.31b7, 32a7; **Bur**.61a; tem[deg]tei-e **Arǰ**.I:18-3; temd[eg]t[ei]-e **Arǰ**.III:5-2; tem[d]eg[t]ei-e **Arǰ**.III:6-2
temeče- *v.*
temečebe:sü **Taq**.22b7; **Turf**.26:12
temečeǰü **Bus**.I.g1; [temeče]ǰü **Turf**.28:10
temečeküi **Sub**(col).6
temečeküi-be:n **Taq**.12b3
temečeküi-yi **Sub**.VII:2a
[temeče]n **J̌eb**.18; **Turf**.9:10

temečetügei **Aruγ**.18

temečel *n.*

temečel-ün/temečelün **Sub.**VII:10b

temečeldü- *v.*

temečeldüge: **Sub.**I:4b

temečeldüküi **BT.**156a2; **Bod.**6:5; **Sub.**VII:2a

temečeldüküi-be:r **Sub.**IV:5b

temečeldüküi-yi:n **Sub.**VI:7b

temečeldükün **Sub.**VI:9a

temečel[dün] **Bod.**12b9

temečeldügde- *v.*

temečeldügdeküi **Taq.**22b3

temege: *n.* **Dun.**IV:9; Cf. temege:n

temege:d *n.*(pl.) **Turf.**29:5

temege:n *n.* **Ail.**37b2

temür *n.* **Turf.**1b11; **Bur.**15a; **Sub.**V:13a; t[e]m[ür] **Sul.**9a3

temür-e:če **Qqot.**VII:2

temür-lüge: **Bur.**20b

temür-tür **Bur.**7b

temür-ün **Sub.**I:3b

temürči *n.*

temürči-yi:n **Bur.**36b

temürtü/temür-tü *attr.* **Qqot.**III:5, VII:3

Ten li {< Chin. *T'ien-li*} *n.* **Jig.**30

tende /< *te-/ *attr.* **Jig.**4; **Arj.**I:6-2, 7-2, 8-2, 9-2, 11-2, 13-2, 16-2; **BT.**159a10; **Bur.**24a, 25a, 25b, 28a, 29a, 32a, 35a, 44b(2), 49b, 50a, 58a, 61a, 64b; **Turf.**23:13, 14; **Qqot.**VIII:13; **BTO.**V:3; **Sul.**9a1; **Sub.**I:3a, VI:14b, IX:6a

tende-če/tendeče **BT.**163b14; **Taq.**5b2, 7b1, 9a3, 22a4; **Bur.**6b, 7a(2), 8a, 8b, 9a, 10a, 28b, 30b, 31a, 31b, 32a, 33a, 34a, 35a, 36a(2), 36b, 38a, 39b, 40b, 41a(2), 41b, 42a(2), 43a, 44a, 44b, 45a, 46b, 49a(2), 50b, 51a, 54a, 58a, 58b, 59b, 60a, 60b(2), 61b, 63a, 63b, 64b; **Muh.**2; **Sul.**10a5, 8, 11b1, 9; **Sub.**V:2a; #tende-e:če **Bur.**12b, 13a(2), 13b, 14a, 15a, 15b, 17a, 17b, 18b, 21a(2), 22a(2), 23a, 24a(2), 24b, 25a(2), 26a, 26b(3), 27b

tendeki *attr.* **Turf.**20:8; **Uw.**6; tende[ki] **Bur.**15a

tendekin /pl. of *tendeki*/ *attr.* **Chang.**12; **Bur.**41a, 45a, 53b, 64b; **Turf.**23:11; **Qqot.**VIII:11; **Bus.**Ig:1

tendekin-e Taq.33b1; Bur.60a; Sub.VIII:9b; tendeken-[e] Bur.19a;
[tendeke]n-e Bod.1b3

teneger *attr.*
teneger-i Sub.I:6b

teng *n.* Bur.62a
teng-ün Sub.IV:6b

tengčeldü- *v.*
tengčeldümü Qqor.I:28

tengčir- *v.*
tengčirčü Bur.10b

tengčiregü:lde- *v.*
tengčiregü:ldejü Bur.4b

tenggeče- *v.*
tenggečen Taq.17a2

tenggečegü:l- *v.*
tenggečegü:ljü Taq.17a7, 17b2

tenggelig *n.* Dun.I:22-4

tenggerlig *attr.* Bur.15a

tenggis *n.*
tenggis-i Sul.12b9
tenggis-ün/tenggisün Sul.12b9

tengkel *n.* Bur.33a, 64b

tengri *n.* Bod.19a5; Cf. tngri

tengri ner *n.*(pl.) Bod.18a9; Cf. tngri ner

tengse- *v.*
tengsegsen-i Sub.II:5b
teng[sekü] Bod.12b11

tensel ügei *attr.* Arǰ.I:9-3

tere/ter-e /< *te-/ *attr.* Chang.13, 14, 51; Qqor.I:25; Arǰ.I:10-2; BT.158b2, 9, 160a4, 160b8, 161b8, 9, 162a9, 13, 162b5, 163b4, 11, 164a12, 165a10; Turf.10:8, 19, 22, 12:8, 20:9, 23:8; Bur.1b, 3a, 3b(2), 4a(2), 4b, 6a, 7a, 7b, 10b, 12a(2), 13a, 14a, 15a(2), 16a, 17a(3), 18a, 18b, 19b, 20a, 21a, 21b, 22b(3), 23a, 23b, 24a(2), 25b(3), 26a, 26b(2), 27a(3), 27b, 30a(2), 31a(2), 31b(2), 32a, 33b(2), 34a(2), 34b(2), 35a(2), 36b, 37a(2), 37b, 38a(3), 39a(3), 39b, 40a(2), 40b, 41a(2), 41b(2), 42a, 42b(3), 43a(3), 43b, 44a(2), 45b(4), 46b, 47a, 48a(2), 48b, 50a(3), 50b, 53b(2), 54a(2), 55a, 56b, 57a, 58a(2), 58b, 60a(4), 60b, 62b, 63a(2). 64b(2), 65a; Qqot.VIII:8; Bus.II:7, 12; Uw.14; Sul.

8a4, 5, 10b2, 11b4, 10, 12a11; Tara.19:5; Bod.1b10, 6:2, 11a2, 16a3, 16b5, 6, 9, 13; BTO.V:5; Sub.I:10a, II:3b, 8a(2), III:2a, 5a, IV:9a, V:11a, VI:3b(2), 5b, 9a, 13b, VII:4b, 6b, 11a, VIII:4b, 8a, 12b, 14b, 15a, 19a, 22b, IX:8b, 9a, 13b; t[e]re Turf.10:9; [t]ere Sul.8b9; BTO.IV:12; [ter]e Bod.7a10; t[ere] Bod.19b6

tere kü Sub.VIII:24b; Sul.12a11

terge *n.* Cf. tergen

terge-be:r Sub.VIII:17a

tergegü:r *n.*

tergegü:r-iye:r Chang.32

tergegü:r-tür Bur.8a, 10a

tergegü:r-ün Bur.8b

tergel *attr.* Bur.28b, 61a; Sub.VI:8b

tergel-iye:n Sub.VI:5a

tergen *n.* Bur.14b(2); Qqot.III:11; Alt.22b2

tergen-i Bur.8b, 9a

tergen-iye:n BT.160a12

tergen-ü Bur.33b

tergetü *attr.* BT.165b12

terigü: *attr.* Cf. terigü:n

terigü:-be:n/terigü:be:n Bur.10b, 52b, 59b

terigü:-be:r/terigü:be:r Bur.41b

terigü:-be:r-iye:n Bur.33b

terigü:le- *v.*

terigü:legči Bur.58a, 64b

terigü:legčid Bur.15a

terigü:legsen Bur.39b

terigü:legsen-e:če Bur.42b

terigü:leǰü Bur.18a, 43a, 65a; Bod.2a8

terigü:len BT.167b5; Bur.3a, 8b, 42b, 47b, 61a; Sub.III:11b

terigü:legči *n.* Sub.I:2a

terigü:leši ügei *attr.* Qqor.I:33; Bur.33b; Sub.IX:7b

terigü:n *attr.* Khub.II:46; Chang.8, 31, 57; Aruγ.20; J̌ig.25, 26, 29, 30; J̌un.2; J̌eb.21; BT.163a10, 166a9, 167b10; Bur.3a, 27a, 55b(2); Abaga.II:14; Ar.II:16, 32; III:33; Ölǰ.41; Bus.II:21; ND.A:1; B:1; Bod.12b8; Sub.I:1b, 2a, 2b(2), 4a, 5a, 6a, 7a, 8a, 9a, 10a, V:5a, VI:3b; Ail.21a4, 24a3, 34a5; [teri]gü:n Turf.14e7; [ter]igü:n Bod.10b1

terigü:n-dege:n Bur.21a; Sub.V:6b

terigü:n-dür **Sub.**V:8a, VIII:2b, 24a
terigü:n-dür-iye:n **Bur.**53a
terigü:n-ü **Bur.**38b; [te]ri[gü:]n-ü **Alt.**22a6
terigü:ten *n.*(coll.) **Jeb**14; **BT.**156b8, 14, 157a12, 158a5, 14, 159b10, 160a5, 9, 162b4, 165b9; **Bur.**2a, 2b, 3a, 4b, 9b, 10b, 11b(2), 13a, 15a, 18b, 21b, 24a(2), 24b, 29b, 30a(2), 30b, 36a(2), 39a, 41a, 42b, 43b, 46a, 46b(2), 47b(2), 48a, 48b, 49b, 50b, 54b, 55b, 56b(2), 58a, 59a, 59b(2), 61b(2), 62a, 63a; **Turf.**12:18, 24, 27, 29, 14a4, 32:1; **Abaga.**II:8; **Ar.**II:7; **Ölj.**23; **Teh.**b1; **ND.**A:62; **Sul.**13a8; **Sub.**I:2a, VII:10a; [t]erigü:ten **Turf.**51a17
terigü:ten-dür **Bod.**9a4; teri[gü:ten-dür] **Bod.**18a7
terigü:ten-e **Bur.**11b; **Sub.**VI:15a
terigü:ten-i **Bur.**6a, 9b, 11a(2), 12a, 12b, 13b, 19b, 38a, 38b, 42b, 46b, 48a, 58a, 62a
terigü:ten-iye:r **BT.**159b2; **Bur.**7a, 57b
terigü:ten-ü **Bur.**15b, 23b, 31b, 51a; [ter]igü:ten-ü **Bod.**18a5
terigü:tü *attr.* **Chang.**35; **Turf.**6:10; **Bur.**64b; **Sub.**III:6b, IV:5a
ters *attr.* **Bur.**36a
tes- *v.*
tesküi-e **Sub.**III:8a
tesde- *v.*
tesdeküi **Bur.**46b
tesergü *attr.* **Bur.**33a, 47b; **Bod.**9b8
tetürü *n.* **Sub.**V:11a
teyi:ken /< *te-/ *attr.* **Bod.**16a10; **Sub.**IV:9a
teyi:mü /< *te-/ *attr.* **Bur.**2b(2), 5b(2), 30a(3), 53b(2); **BTO.**IV:7
teyi:mün /pl. of *teyi:mün/* *attr.* **Taq.**20a4; **Bur.**46b(2); #teimün **Dun.**I:3-2
teyi:mün-i **Bur.**22b
teyi:mün-iye:r **Turf.**33:3
teyi:mün-ü **Sub.**VIII:8a
teyi:n /< *te-/ *attr.* **Jig.**7, 8; **Arj.**II:14-4, III:6-3, 4; **BT.**159b3, 162a13; **Taq.**20a6; **Bur.**7a, 7b, 8b, 11a, 13b, 17a, 18b, 19b, 22a, 23a, 24b, 25b, 27b(2), 30b, 31b, 33a, 34a, 36a, 38b(3), 39b, 40b, 41b, 42b, 43b, 45a(2), 51a(2), 52a, 53b, 55a(2), 56b, 57a, 58a, 59a, 60a, 60b, 61a, 62b, 64b; **Qqot.**III:9; **Sul.**8b11, 9b12, 11b1, 10, 12a4, 8, 12, 12b2; **Alt.**24a5; **Tara.**12:7; **BTO.**IV:13; V:6; **Sub.**I:5a, VII:5b, 7a, VIII:13b, IX:3b, 14b, 15a, 16a; t[eyi:]n **Sul.**8a7; [teyi:]n **Bod.**9b7; tey[i:n] **Bod.**11a10; teyi:[n] **Bod.**15b2

tib {< Skr. *dvib*} *n.* Turf.21:3; Cf. dvib
tib-dür Arǰ.III:3-1, [t]ib-dür Arǰ.III:7-1
tib-ün Arǰ.III:4-1

titem {< Uig. *δiδim* < Sogd *δyδm*} *n.* Chang.9, 57; J̌ig.14; J̌eb.14; #titim Bur.11b
titim-ün Tara.11:3

titemle- *v.*
titimleǰü Tara.13:2

tngri *n.* J̌ig.19; Arǰ.II:2-1; Taq.10b4, 11a5, 16b2, 17b2, 33b3; Bur.5a, 6a, 6b(2), 8b, 9a, 10a, 12a, 12b, 13a, 14a, 15b, 16a, 18b, 20b, 21b, 22b, 23a, 23b, 24a, 26b, 27b, 33a, 39a, 41b, 42a, 44b, 45b, 48a(2), 50b, 52b, 55a, 60a, 64b; Ar.III:19; Ölǰ.40; Sul.9b3, 11b11; Tara.7:1; Bud.(col.)1a10; Bod.20b5, 6, 11, 12, 14, 19; Sub.VI:6a; Ail.1a3, 4a3; [t]n[gri] Sul.11a7
tngri-de Chang.44, 54; Taq.32b1; Ar.II:20; Ölǰ.22, 27; Sul.7a6, 11a1; tngri-[d]e Sul.7b5
tngri-deče Sub.III:9a; Uw.23; Sul.11a2, 12b3; [tn]gri-deče Sul.8a8
tngri-dü[r] Sul.13b1; t[ngr]i-dür Sul.13a9
tngri-e:če Dun.I:9-1; ND.A:17; tngri-[e:če] Dun.I:13-11
tngri-lüge: Bur.60a
tngri üü Bur.32b
tngri-yi Khub.I:9, 14; II:12, 17; J̌eb.10; Taq.17a6, 31b7; Ar.II:14; III:25; Tas.9, 11
tngri-yi:n Khub.I:1, II:1; J̌ig.18; Aruγ.1; Qqor.I:15, 28; Hin.3, 4, 7, 31; Dun.I:14-1; Taq.9b6, 11a3, 11b1, 19a2; Turf.15c5; Bur.6b(2), 8a, 15b(2), 16a(2), 17a(2), 18b(2), 21a, 25a, 25b, 27a, 31a, 36b, 42b, 45a, 45b, 46a, 46b, 49a, 63b; Ar.II:1, 29; III:22; Ölǰ.12, 39; Top.3, Teh.a1; ND.A:6; B:3; Bod.17a7; Ail.5a3, 37a3; Gü.1; 8; tngri-[yi:]n Dun.I:13-11; #tngri-i:n J̌eb.1; Sul.7b12, 11b7; Tog.a1, Öz.a1; Abd.a1; Sim.1

tngriken *n.* Turf.32:4

tngri ner *n.*(pl.) BT.158a14, 161b9; Bur.15a(2), 21a, 21b, 22a, 25a, 25b(2), 27b(3), 28a, 30a, 32a, 38a, 41b, 42a, 43a, 44a(2), 47b, 51a, 63a, 63b; Sub.VIII:5b
tngri ner-e Bur.17a, 36a
tngri ner-e:če BT.160b14
tngri ner-i Bur.27b, 30a, 54a
tngri ner-iye:r Bur.60a
tngri ner-tür Bur.15b, 30a, 30b, 36a, 47a
tngri ner-ün BT.160b4, 161b1, 4; Bur.2a, 2b, 7a, 15b, 19b, 21a, 23a, 23b(2),

27a, 28a, 37a(2), 37b, 38a, 42b, 46a(2), 46b, 47a, 50b, 54b, 61a, 62a, 62b, 64b
tngri-nügü:d *n.*(pl.) Sub.VI:3a
tngris *n.*(pl.) BT.167a5; Turf.1b22
tngris-e Tara.20:3
tngris-ün Sub.I:2a; Tara.19:1, 20:1
tngriten *n.*(coll.) Tara.7:3
tobčiya:n *n.* Hin.47; #tobčiyi:n Alt.22a3
tobraγ *n.* Bur.55a
todqaγu:l *n.* Abaga.II:9; ND.A:26
todqaγu:l-a/todqaγu:la Abaga.II:6
todqar *n.* Bud.(col.)1a5; Tara.1:3; [to]d[qa]r Alt.22a5; t[odqa]r Bod.10a1
todqar-un Taq.15a2
todqod *n.*(pl.)
todqod-i Turf.1b18
todqor *n.* BT.156b14, 163a4; Bod.10a4; todqo[r] Bod.10a3; [tod]qor Bod.19b3; Cf. todqar
todqoriduγčin *n.*(pl.).
todqoriduγčin-i Bur.51a
todqortu *attr.* Taq.15b2
todu *attr.* Abaga.II:6a1, 8a1, 10a1
todurqai *attr.*
todurqai-a Arǰ.I:8-4; [todu]rqai-a Arǰ.I:15-4
toγ-a: *n.* Bur.63a; Sul.8b12, 9a4; Cf. toγa:n
toγ-a:-ba:r/toγa:ba:r Turf.13:4, 11, 33:2; BTO.II:6
toγa:- *v.*
toγa:ba:su Sub.IV:1b
toγa:γsan-dur Taq.23b6, 24a1, 3
toγa:mui Sub.III:6b, V:4b
toγa:qu Sub.VII:3b
toγa:qun Sub.III:8a
toγa:yu Sub.V:4a, 4b, IX:11b
toγa:čin *n.*(pl.) Turf.16:3
toγa:γda- *v.*
toγa:γdaqu Sub.IV:10a
toγa:γdayu Sub.VII:6a
toγa:n *n.* J̌ig.24; Bud.(col.) 1a4; Sub.III:6a
toγa:n-a:ča Bur.51b, 52a, 53b, 59b, 64a

toγa:n-dur **Bus.I.h**3
toγa:n-i **Bur**.4b
toγa:sun *n.*
toγa:sun-u **Turf**.33:1(2)
toγa:tan *n.*(coll.) **Bur**.57a; **Tara**.3:5; **Sub**.IX:3b
toγo: *n.* Cf. toγ-a:
toγo:-ba:r/toγo:ba:r **Turf**.12:8
toγo:γda- *v.* Cf. toγa:γda-
toγo:γdaqu **Sub**.I:10a
toγo:ri- *v.*
toγo:riǰu **Bur**.22b, 33b, 37b, 51a
toγo:rin **Bur**.46b, 47b, 56a, 62b
toγo:riqui **Bod**.16a7
toγo:rin *n.* **Bur**.45a
toγo:sun *n.* **Sub**.II:2b; Cf. toγa:sun
toγo:sun-luγ-a: **Sub**.I:3b
toγo:sun-u **Turf**.12:8, 13:4, 11; toγo:s[un-u] **Turf**.13:17
toγta- *v.*
toγtaγa:d **BT**.167b1
toγtaǰu **BT**.159b1
toγtaγa:- *v.*
toγtaγa:γči **Sub**.III:7b
toγtaγa:n **Hin**.20
toγtaγda- *v.*
toγtaγdaqu **Sub**.IX:14a
toγuruγu:n *n.* **Bur**.63b
toγus *n.* **Bur**.46b(2)
toγus-un **Bur**.49a
toγusčila- *v.*
toγusčilan **Bur**.52b
tokiya:lduγu:l- *v.*
tokiya:lduγu:lǰu **Bur**.65a
toli *n.* **Arǰ**.I:8-4; **BT**.166b3; **Sub**.VI:1b
toli-dur **Bur**.2a
toli-yi **Sub**.VIII:20b
toluγad *n.*(pl.)
toluγad-iya:r **Bur**.55b
toluγai *n.*

toluγai-ba:r **Bur**.36b
toluγaitan/toluγai-tan *n*.(coll.) **Bur**.55b
tomγayu:l- *v*.
tomγayu:lba **Sul**.9a5
tomši *attr*. **Sul**.9a1, 4
tomši ügei *attr*. **Bur**.63a
tomuγ-a: *n*. **Jig**.26
tonil- *v*.
tonilba:su **Turf**.6:7
tonilǰu **Chang**.43; **BT**.156b7, 163b3; **Turf**.1b43, 3:2; **Bur**.13b, 54b; **Bod**.18a10; tonil[ǰu] **Turf**.10:26
tonilqu **Bod**.1b3; [t]onilqu **Turf**.14d6; [toni]qu **Bod**.17b6
tonilqu-yi:n/tonilquyi:n **BTO**.II:5
tonilqui **BT**.159a5, 160a12, 162a12; **Bur**.8b, 10a, 17b, 36a, 52b, 59a
to[niltuγai] **Bod**.17a2
toniluγsan **Chang**.32; **BT**.164b7
tonilumui **Sub**.II:6a
tonilγa- *v*.
toniłγaǰu **BT**.165b12
tonilγan **Bur**.14a
tonilγaqu **Bud**.(col.) 1b6
tonilγaqu-yi:n **Bur**.22b
tonilγaqui-a **Turf**.51a12; [[toni]łγaqui-a **Turf**.51a3; to]nilγaqui-a **Turf**.51a16
tonilγasuγai **Bur**.2b, 5b, 62b
tonilγayu **Turf**.51a14, 18
tonilγaγči *n*.(pl.)
tonilγaγči-da **Tara**.12:8; tonil[γaγči-da] **Arǰ**.II:14-4
tonilγayu:l- *v*.
tonilγayu:lun **Chang**.21
tonilγayu:lurun **Bur**.54b
tong *attr*. **Alt**.22a4; **Bur**.63a
toqayu:ra- *v*.
toqayu:ran **Sub**.III:4b
toqa[γu:]ran *n*. **Bod**.6:2
toqiya:ldu- *v*.
toqiya:ldun **Jig**.18
toqu- *v*.
toquǰu **Bur**.22a

tor- *v.*
torču Turf.52:5, 13
toruγči Sub.I:9a
toruγsan Bur.5a
torγa- *v.*
torγaγsan BTO.III:6
torlaγda- *v.*
torlaγdaγsan Bur.18a
torlaγu:l- *v.*
torlaγu:lba Sul.9a3
tosda- *v.*
tosdaγsan Bur.64a
tosu *n.* Qqot.VII:16
tosun *n.* BT.167a8; Turf.21:5
tosun-i Sub.VIII:23a
tosutan/tosu-tan *n.* Qqot.VII:11
tosutu/tosu-tu *attr.* Sub.V:5b
toti *n.* Bur.46b; Sub.VI:10b, VIII:3a
totuγ-a *n.*
totuγ-a-a:ča Bur.32b
tour *n.* Bur.51b
tour-i Bur.11b, 18b, 53a
tour-iya:r Bur.51b, 52a; Sul.9a3
tour-tur Bur.5a
tourčaγ *attr.* Arǰ.IV:2
tourla- *v.*
tourlaγsan Bur.47b
tourlaǰu Bur.29a
toyid *n.*(pl.) Khub.I:8, 26; II:10, 32
toyid-dača Mön.I:4
toyid-i Mön.I:5, 9; Khub.I:13, 28, 32; II:34, 39
toyid-ta Mön.I:11; Khub.I:6; II:7, 16, 29; Turf.10:5; Bur.42b
toyid-un Khub.I:23, 29, 30, 31; II:34, 36, 38; Qqor.I:24; BT.167b2
toyin {< Uig. toyin} *n.* BT.160a13, 163a14, 166b9; Turf.10:5, 9; Bur.10a(2), 10b, 25b(2), 31a(2), 31b, 34a, 34b, 39b, 41a, 43a, 43b, 44a, 44b, 57a, 65a; Sub.I:1b; Sub. (col). 3; [t]oyin Bod.10a4
toyin-dur Turf.10:13
toyin-i Bur.55a(2), 56b, 58b, 60b, 64a

toyin-u **BT**.163a7; **Turf**.10:23; **Bur**.10b, 25b, 57a
töb *attr.* **Taq**.2a1, 18b7, 38a1; **Sub**.III:3b
Töbed *n.* Cf. Töböd
Töbed-ün **Sub**.I:1b
töbedčin *n.*(pl.) **Bur**.65a
Töböd *n.* **Mön**.I:4
töbšidke- *v.*
töbšidkebe:sü **Turf**.15c22, 36:9, 37:4
töbšidkegsen **Bur**.36a
töbšigerid- *v.*
töbšigeridčügü: **Taq**.32a6
töbšigeridüge:d **Taq**.15b1
töbšigeridüyü **Taq**.11b6, 18b6
töbšin *attr.* **Qqot**.IV:11, 12
töbšin-e **Bur**.36a
töge:ne- *v.*
töge:neǰü **Sub**.IX:7a
tögürer *attr.* **Turf**.24:10
tögö:ri- *v.*
tögö:rigsed-i **Bur**.4b
tögö:riǰü **Sub**.IX:6a
tögü:rig *attr.* **Turf**.1a6
tögüs- *v.* Cf. tegüs-
tögüs[be:sü] **Sul**.11a1; tögü[sbe:sü] **Sul**.12b7
töküm *n.* **Turf**.15a11, 15c11; [tökü]m **Turf**.15d15
töküm-i **Sub**.III:12a, VIII:20a
töküm-ü:d/tökümü:d *n.*(pl.) **Sul**.8a2
töle- *v.*
töleǰü **Turf**.12:3; töl[e]ǰü **Turf**.24:11
tölen **Turf**.12:2
töleyü **Turf**.12:5
tölegen *n.* **Turf**.25:6
tölegen-i **Bod**.20b6, 7, 13, 15
tömüge *n.* **Bur**.20b, 59a
töre- *see.* törü-
törel *see.* törül
törge *n.*
törges *n.*(pl.) **J̌ig**.28, 29, 30; **Top**.5, 12; Mo. torγ-a

törid- *v.*
töridčü Bur.6a
töridkü Turf.12:11
töridün Hin.50

töridke- *v.*
töridkekü Turf.4:11
töridkekü-yi:n Bur.34a
töridken Bur.40b

törü *n.* Bur.2a, 8b, 10b, 22b, 35b, 63a; Taq.1b1, 2b2, 10b7, 11a2, 12a2, 12b4, 13a7, 17a3, 19a3, 20b4, 21a6, 24b7, 25a5, 25b7, 31b7, 32a2, 36b5, 38a5; Sub.V:12a, VI:10b, VII:5a, 9a, VIII:6b
törü-be:n Ail.5a7; Top.8
törü-be:r/törübe:r Taq.4a1, 8b4, 6, 13b5, 14a7, 25a4; Sub.IX:14b; [törü]-be:r Taq.13a7; #törüge:r Qqot.VIII:12
törü-dür Taq.19b6; Turf.2:19; Bur.7a; Sub.VII:1b
törü-e:če Taq.6b7, 31b6, 32a1; Sub.I:2b
törü-ge:r Turf.23:12
törü-lüge: Sub.V:11b
törü-yi Hin.22; Taq.4b7, 8a4, 6, 8b2, 13b6, 14b7, 23b7, 24a1, 6; Bur.40b; Sub.VII:1b; Sub(col).1
törü-yi:n Hin.20; Turf.2:20, 20:16

törü- *v.* Cf. *töre-*
törübe Abaga.II:1a7; #törebei Sul.12b4, 13b5
törübe:sü Turf.12:13, 16, 19, 22, 28, 30; törübe:[sü] BTO.V:8
törüge:d Chang.44, 49; Turf.3:3, 10:24; #törege:d Sul.13b2
törügsebe:r Qqor.I:21
törügsed Chang.42; Sub.IX:8b; #töregsed RD.96b
törügsen Chang.19; Jig.18; Hin.36; Dun.I:9-1, 13-11; Arj.II:11-3; Bur.18a, 33b, 45b; Qqot.V:3, 5; Tara.4:2, 9:5; Tara.(col.)1b3; BTO.III:4(2); V:12; Sub.IX:8b; tö[rügsen] Arj.II:6-1
törügsen-dür Bur.3a, 3b, 19b, 37a
törügsen-dür-iye:n Bur.3a
törügsen-iye:r Bur.30a
törügsen-ü Chang.33; Jig.35
törügü:jei Sub.IX:12a
törüi #törei Sul.12a3
törüjü Hin.49; Qqor.I:34; BT.165b10; Turf.6:23; Bur.24b, 30b; BTO.IV:2; Sub.(col).2; #törejü Turf.7:1-1, 7:2-1, 7:3-10; Sul.13a2

törüjügü:i **Turf.**10:18
törükü **Bur.**47a; **BTO.**III:13; V:15; **Sub.**IX:15b
törükü-yi:n **Sub.**VIII:4b, IX:6b, 11a; #törekü-i:n **Turf.**7:2-2
törüküi **Bur.**2b, 4b, 13b(2), 20b, 23b; [törü]küi **Turf.**12:18; #törekü̈i **Turf.**7:2-3
törüküi-e:če **Turf.**12:11
[tö]rüküi-yi:n **Bod.**10b10
töremü **Sul.**13b6; t[örümü] **Sul.**12b5; #t[öremü] **Sul.**12b5
törümüi **Bur.**17a, 30b; **Sub.**IV:3a
törün **Turf.**8:8; **BTO.**II:11
törürün/törür-ün **Bur.**24b
t[ö]rüsü **Bod.**6:8
törütele **Sub.**VIII:4b
törüyü **Turf.**6:8, 12:14, 17, 26, 31; **Bur.**33b; **BTO.**IV:4, 7, 10; V:4, 6, 9, 11, 13, 14; **Sub.**VI:3a, VII:8a(4), 11b, VIII:24a; tö[rüyü] **BTO.**IV:12; [t]ö[r]üyü **BTO.**IV:15

törügü:l- *v.*
törügü:lbei **Bur.**48a
törügü:l[be:sü] **Bod.**9a3
törügü:ljü **Qqor.**I:15
törügü:lkü **Qqor.**I:13; **Bur.**9a
törügü:lkü-yi:n **Bur.**11b
törügü:lügči **BT.**164b13, 165a6, 165b4; **Turf.**4:10; **Bur.**33a
törügü:lüge:d **BT.**167a6
törügü:lügsed-te **Bur.**54a
törügü:lügsen-i **Bud.**(col.) 1a10
törügü:lün/törügü:l-ün **Jig.**32; **Qqor.**I:14; **Bur.**3a, 29b, 48b
törügü:lürün **Taq.**19a5
törügü:lüyü **Bur.**33a

törügü:lde- *v.*
törügü:ldebei **Taq.**2a6
törügü:ldegsen **Hin.**27
törügü:ldegsen-iye:n **Taq.**9b2

törügü:lügči *n.* **Bur.**5a, 20a

törül *n.* **BT.**163a12, 163b4, 164b7, 167a13; **Bur.**3b, 36a; #törel **Turf.**7:2-3
törül-dür **BT.**161a12, 163a14; **Bur.**5a; **Bod.**7b2, 4, 19a10; **Sub.**I:4b, IX:12a; #törel-dür **Turf.**7:1-2, 7:2-2
törül-i **BT.**159a9, 160b5; **Tara.**24:4
törül-iye:n **BT.**162b12, 163a13; **Bod.**19a7

törül-ün BT.162a11; Bur.18b, 37a, 47a

törüle- *v.*

törüleküi-dür Taq.35b5

törüleldü- *v.*

törüleldükü Taq.24b5

törülki *attr.* Chang.15; BT.157a13; Turf.1a7; Sub.II:6b, V:4a, 8a, VII:3b, VIII:13a, 17b

törülkiten *n.*(coll.) Bur.61a

törülkiten-i Sub.VIII:17a

törülkitü/törülki-tü *attr.* BT.158a12; Sub.VIII:17b

törül-nügü:d *n.*(pl.)

törül-nügü:d-tür Bur.11b, 65a

törül-nügü:d-ün Bur.52b; Sub.I:7b

törülten *n.*(coll.) Bur.1b

törütü/törü-tü *attr.* Taq.6b1; Sub.IX:14b

tubai *n.* Turf.53:3, 9, 54:2, 4

tudtar *n.*

tudtar-a Arj.II:13-3; Tara.11:6, 21:6

tudtar-i Tara.1:3

tuγ *n.* Bur.53a, 64b

tuγ-un Sub.II:2a

tuγtu/tuγ-tu *attr.* Hin.22

tuγu:l *n.*

tuγu:l-a Sub.III:9a

tuγu:l-i Sub.VI:11a

tuγu:l- *v.*

tuγu:lbai Bur.31b

tuγu:lqu Bur.65a

tuγu:ljų Bur.2b, 24a, 31b, 34a, 50a; tu[γu:ljų] Sul.12b9

tuγu:lsuγai Bur.41a

tuγu:luγa:d Hin.23

tuγu:luγsan Bur.29b, 30a, 31b, 43a, 49a, 64b; Turf.11:1; Sub.IX:13b; Sub(col).5

tuγu:luγsan-dur Bur.13a, 24b

tuγu:luγsan-i Bur.49a

tuγu:luγsan-iγa:r Bur.34b

tuγu:lulaγ-a: Bur.6a, 49a

tuγu:lun/tuγu:l-un Bur.41a

tuγu:lγ-a- *v.*

tuγu:lγabai **Ail**.2:5, 4b5, 5b2
tuγu:lγan **Bur**.6a

tuγu:r- *v.*
tuγu:ruγsan-u **Chang**.16

tuγu:rbi- *v.*
tuγu:rbiba:su **Bur**.56b
tuγu:rbiγsan **Bur**.20a, 22b, 45b
tuγu:rbiγsan-dur **Bur**.42a, 44b
tuγu:rbiǰu **Bur**.13a; **Sub**.VII:8b
tuγu:rbin **Bur**.45a
tuγu:rbiqui **Sub**.VII:2a; **Sub**(col).6

tuγu:rbil *n.*
tuγu:rbil-iya:r **Bur**.59b

tul- *v.*
tulǰu **Bur**.64b
tulqu **Hin**.44

tula *attr.* **Mön**.I:5; **Chang**.2, 11, 13, 14(2), 17, 33, 39, 41, 42, 44, 46, 54, 55; **Hin**.19, 23, 30, 46; **J̌ig**.5, 17, 24, 35; **Qqor**.I:5; **Taq**.1b2, 11a7, 11b3, 29b3, 7, 30a4, 30b1, 4, 32a4, 32b1, 33a2, 5, 36a7; **Turf**.4:20, 18:7, 25:4; **Bur**.3a, 13a, 33b, 37b, 38b, 40a, 41a, 42a, 44b(2), 52b; **Ar**.III:9; **Top**.6; **ND**.A:63; **Tara**.(col.)1a3, 7, 1b5; **Bud**.(col.)1a8, 1b6; **Bod**.20b4, 6, 14; **BTO**.IV:15; **Sub**.I:3a, VI:10b, 11a, VII:9a, VIII:2a, 6b, 7b, 21a, IX:3a(3), 4a, 5a, 6a, 9a, 11b, 14b; **Dun**.IV:9

tula-da/tulada **J̌ig**.3; **BT**.156b10, 158b9, 10, 160a10, 160b9, 161a7, 10, 161b13, 162a1, 162b7, 8, 9, 163b7, 10, 164a9, 164b5, 10, 166b6; **Bur**.1b, 4a, 6b, 15b, 17b, 19a, 20b(2), 22a, 22b, 23b, 31b, 34a, 36a(2), 37b, 38a, 40b, 41a, 41b, 45a, 47a, 51b, 58b, 59b, 62a, 62b(2), 63a(2), 63b; **ND**.A:7, 61; B:4; **Bod**.2a9, 2b5, 3b6, 10b11, 12a5, 16a3, 16b8; **Sub**.V:1b, 7a, VI:10b, VIII:10b, 25a, IX:3a, 7b, 11b; **Sub**(col). 3(2), 5; [tula]-d[a] **Bod**.7a9; [tu]l[a-da] **Bod**.10a11; [tula]-da **Bod**.10a13; [tu]la-da **Bod**.10b3, 11b11; t[ula-da] **Bod**.10b10; tulad[a] **Bod**.11a10

tulγ-a *n.* **J̌ig**.32; **Turf**.15a2, 15d1, 36:11, 37:6, 18, 39:2

tulum *n.* **Turf**.17:5; **Bur**.55b

tungγa:- *v.* Cf. tungγaγa:-
tun(g)γa:γči **Sub**.I:6a
tungγa:qui **Bur**.53b
tungγa:yu **Sub**.II:1b

tungɣaɣa:- *v.*
tungɣaɣa:ba:su **Sub.**VI:5a
tungɣaɣa:ǰu **Taq.**12b7
tungɣaɣa:n **Taq.**21a4
tungɣa[ɣa:]tala **Sub.**VI:5a
tungɣaɣu:l- *v.*
tun[g]ɣaɣu:lun/tun[g]ɣaɣu:l-un **Sub.**I:6a
tungɣ[a]l[a]ɣ *attr.* **Turf.**62:8
tungqaɣ *n.* **J̌un.**1
turaɣ-u:d *n.*(pl.) **Sub.**VIII:10b, 19b
turaɣun *n.* **Sub.**I:4a, III:2b, V:11b, VII:5a; **Bod.**11b1
turaɣun-u **Sub.**V:8a, VII:7a
tu:rbi- *v.*
tu:rbiǰu **Γas.**6
turqaɣu *attr.* **BT.**159b4; **Bur.**40b; **Sub.**II:1b
turu- *v.*
turubai **Bur.**38b(3)
turuɣsan **Bur.**8b
turuɣsan-i **Bur.**38b
turuǰu **Bur.**37a, 38b(3), 39a
turuɣ *n.* **Bur.**46a(2), 48a, 58a
turuɣ-un **Bur.**46a
turuqan *attr.* **Turf.**1a17
tus *attr.* **Chang.**25
tus-iya:r #tuš-iya:r **Turf.**1b10
tus- *v.*
tusqu **Bus.**I.h1
tusču **Sul.**12a11
tusa/tus-a *n.* **Chang.**13, 41; **BT.**162a2, 9, 163a9, 164a11; **Turf.**7:2-5, 7:3-3, 13; **Bur.**16a, 40b, 42b, 49b, 59b; **Ar.**II:24; **Sul.**12a2, 9, 13b7, 9, 10; **Tara.**(col.) 1b6; **Bud.**(col.) 1b4; **Bod.**19a2; **Sub.**II:4a, 5b, III:3b, 4a, 9a, IV:4b, 6a, 7b, V:4b, 8a, 9a, VI:5a, 10a(2), 10b, 11a, 12a, 17b, VII:3b, 4a, VIII:11b, 21a, 21b(2), 22b, IX.9a, 14a, 14b; tus[a] **Bod.**2b7
tusa-ba:n **Arǰ.**III:9-2
tusa-uɣa:n **J̌ig.**34
tusa-yi/tus-a-yi/tusayi **BT.**163b10, 164a8; **Turf.**3:13; **Bur.**19b, 22a, 41a, 54a; **Sub.** II:5a, V:12a, 12b, 13a, VI:3b, VIII:10a, 20b, 22a, IX:9a(3), 9b;

t[usa-yi] Bod.11a6; tusa-[y]i Bod.13a8; #tusa-gi Bod.19b5; tusa-i Sub.IX:9a(4)

tusa-yi:n/tusayi:n Bur.3a, 17b, 40a, 59b; Sub.VIII:2a; t[usa-yi:n] Bod.8:3

tusala- *v.*

tusalamu Bud.(col.) 1a1

tusalaqu-yi:n Tara.(col.) 1b2

tusatu/tusa-tu *attr.* Arǰ.I:6-2; BT.164b6; Turf.14e17; Bur.10b, 36b, 49b; Sub.III:4a, IV:6b, V:7b, VI:6a, VIII:22a, 22b

tusatu-yi/tus-a-tu-yi Hin.16; Sub.V:11a

tusqa- *v.*

tusqaǰu Bur.33a

tuš *n.*

tuš-iya:r Turf.1b10

tuturγan *n.* Bur.38a, 38b, 43b

tüberege: *n.* Bod.20b18

tübigine- *v.*

tübigineküi Bur.56a

tüde- *v.*

tüdetügei Dun.IV:9

tüg tümen *attr.*(all.w.) Chang.39

tüge *n.* Mön.II:4

tüge:- *v.* Cf. tügege:-

tüge:bei Bud.(col.) 1b9

tüge:ǰü Ail.33a6

tüge:kü Sub.VIII:18a

tüge:tele J̌ig.8

tügege:- *v.*

tügege:mü Bud.(col.) 1b4

tüge:l *n.* Sul.12a12; Turf.1a8

tüge:mel *attr.* Arǰ.I:8-1; t[üge:]mel Arǰ.I:3-1

tügügü:l- *v.*

tügügü:lbe BT.167b9

tülede *attr.* Qqot.III:14

tüle- *v.*

tülege:d Sub.II:6b

tülegsen Bur.40b; Sub.II:5b, 7a

tüleküi Bur.36a, 46b; Sub.VII:13a

tüleyü Sub.VIII:24a

tülegči *n.* **Bur.**33a; **Sub.**VI:11a
tülegde- *v.*
tülegdeǰü **Turf.**6:20; **Bur.**4b
tülegdeyü **Bur.**33a
tülege:či *n.* **Bur.**39a
tülege:n *n.*
tülege:n-e:če **Chang.**21; **Bur.**57b
tülege:n-lüge: **Bur.**57b
tülegü:l- *v.*
tülegü:lüyü **Sub.**IV:3b
tüligen *n.* I **Taq.**4b6, 15b2; **Sul.**9a1; tül[ige]n **Sul.**8b9
tüligen-dür **Sul.**10b9
tüligen-e:če **Taq.**5a3
tüligen *n.* II **Sub.**VII:13a
tüligeten *n.*(coll.) **Sul.**8b12
tüligetü *attr.* **Taq.**20a3
tülki- *v.*
tülkibe:sü **Bur.**7b
tülkiǰü **Bur.**57b
tümed *n.*(pl.) **Hin.**21
tümed-te **J̌ig.**4
tümen *n.* **Mön.**II:2(2); **Chang.**39; **J̌ig.**8, 31; **Qqor.**I:15; **Dun.**I:13-12(2), 13; **Taq.**25b4; **Turf.**7:5-3, 63:2; **Bur.**46a(2), 46b, 50b; **Bod.**20a12, 17; **Ail.**32:4, 35a6, 37b1; **Uw.**25; tüm[en] **Turf.**6:32
türgen *attr.* **Tara.**2:2; **Ail.**36a4; t[ürge]n **Arǰ.**II:4-1
türgen-e **Bur.**4b, 27a
türü:n *attr.* **Chang.**5; **J̌ig.**11; **Hin.**14, 38; **Qqor.**I:28; **Taq.**2b6; **Turf.**8:8; **Sub.**I:8a, VIII:4b
tüsür- *v.*
tüsürügsen **Bur.**45a; **Sub.**VIIǰ:2b
tüši- *v.*
tüšibei **Turf.**21:1, 26:7
tüšibe:sü **Chang.**25, 31; **J̌ig.**5; **Sub.**II:2a
tüšige:d **Chang.**7, 28; **Hin.**22
tüšigsen **J̌ig.**14
tüšiǰü **Chang.**8; **J̌ig.**4; **Bur.**14b; **Ail.**4a4, 10a4, 11:4, 12a3, 13:3, 17a4, 17b1, 19a3, 20a4, 21a3, 23a3, 23b1, 24a3, 26a3, 28a3, 29a3, 7, 31a2, 6, 34a3, 6, 34b2

tüšikü-dür Chang.27
tüšikün Hin.37
tüšigde- *v.*
tüšigdebe Khub.I:34; II:41
tüšigdebe:sü Chang.54; Hin.16; Sub.VI:1b, VII:13a
tüšigdege:d Chang.37; Hin.39, 40(2)
tüšigdegsed Khub.I:30; II:36; Taq.17b5
tüšigdegsed-te Bus.I.c2
tüšigdegsen Chang.41; Taq.8a1, 9a6
tüšigdegsen-če Hin.41
tüšigdegsen-dür Hin.42; Chang.18
tüšigdegsen-dür-i Jig.33
tüšigdegsen-ü Chang.46
tüšigdejü Chang.36(2), 38; Bus.I.e3
tüšigdejügü: Chang.35
tüšigdeküi Sub.V:8b, VIII:17a
tüšigdesebe:r Chang.55
tüšimed *n.*(pl.) Turf.20:13; Uw.3
tüšimed-te Turf.23:4, 26:6; Qqot.VIII:4; tüšim[ed-te] Turf. 20:4; #tüšmed-te Turf.22:4
tüšimed-tür Taq.13b6
tüšimel *n.* Hin.46; Taq.25b2, 29b6, 31a2; Sub.V:6b
tüšimel-i Hin.46; Taq.26b6
tüšimel-iye:r-iye:n Hin.7
tüšimel-ün Top.8; Ail.5a7
tüyi:d- *v.*
tüyi:dkü Sub.VII:3a
tüyi:dügči Turf.3:10; Bur.23b; Qqot.VI:6
tüyi:dker *n.* Bur.47b
tüyi:dte- *v.*
tüyi:dtejü Turf.6:15
tüyi:dügči *n.* Bur.50a
tüyi:mer *n.* Bur.57b; Sub.IV:4b
tüyi:merid- *v.*
tüyi:meridküi-dür Sub.VIII:24b
tüyi:meridümüi Bod.1b6

U

ubasu {< Uig. *upāsi* < Skr. *upāsaka*} *n.* Turf.10:13; Cf. ubaši
ubadis {< Skr. *upadeśa*} *n.*
ubadis-i Bur.34a
ubadis-tur Sub.V:11b
ubadis-un Sub(col).6
ubasanč {< Turk. *upasanč*} *n.*
ubasanč-un Turf.51a11, 13
ubaši {< Uig. *upāsi* < Skr. *upāsaka*} *n.* Turf. 51a11, 62:1; [u]baši Turf.51a13
ubaši nar *n.*(pl.)
ubaši nar-a BT.165a12
učir *n.* Qqor.I:3, 28; Bur.1b; Sub.VI:7a
učir-tur Chang.51
učira- *v.*
učiraba:su Hin.18; Bur.57b; Turf.15f6; Sub.IV:11a, 11b, VI:7a, VII:12a;
učira[ba:]su Bod.11b1
učiraγ-a: Sub.VII:12a
učiraγsan-dur #učuraγsan-dur Turf.7:1-2; učiraγsan-[dur] Turf.7:2-3
učiraǰu Bur.61b; Tara.(col.) 1b5
učiraǰuγu: Chang.49
učiraqui-a Bur.33b, 61b
učiraqui-dur BTO.IV:13; V:6
učirayu BTO.IV:2; V:15
učiraldu- *v.*
učiralduǰu Bur.30a
učiraldurun Sub.VI:17a
uda- *v.*
udaba:su Qqot.III:12
udan Qqor.I:5; Hin.33; Bur.12b, 37b, 63b; Sub.II:6a, IX:14a
udaγa:ra- *v.*
udaγa:ran Hin.24, 32, 40
udaγda- *v.*
udaγdasaba:r Hin.42
udbal-a {< Uig. *utpal* < Skr. *utpalā*} *n.* Bur.25a, 46a
udq-a *n.* Hin.53; BT.158b14, 159b5; Bur.13b; Sub(col).6
udq-a-yi Turf.11:1; Bur.8b, 38a; Sub.I:10a; [u]dq-a-yi Bod.7b6
udqas *n.*(pl.)

udqas-i **BT**.166b7; **Qqot**.VI:6

udqu- *v.*

udquǰu **Sub**.VIII:16a

udu- *v.* Cf. uda-

uduba:su **Taq**.12b5

uduǰu **Taq**.27a2; **Sub**.V:2a

udum *n.*

udum-dur **Bur**.8a

udum-iya:r/udumiya:r **Qqor**.I:19; **Taq**.4a7

udurid- *v.*

uduridču **Bur**.3b, 60b(2); **Turf**.7:3-12; **Ail**.9a4, 36a5

uduridun **BT**.161b7; **Bur**.23b; **Tara**.(col.) 1a5

uduridurun/uduridur-un **Bur**.7a

uduriduya **Bur**.32a

uduridta- *v.*

uduridtaǰu **Sub**.VII:9a

uduriγu:lsun *n.* **Bur**.4a, 22a, 30a, 48b, 49b, 62b; [uduriγu:lsu]n **Bod**.4b2

uduriγu:lsun-i **Bur**.65a

uduriγu:lsun-u **Bod**.1a2

uγ *n.*

uγ-a **Turf**.62:2, 11

uγ-tur **J̌ig**.10

uγiya:- *v.* Cf. ugiya:-

uγiya:ba:su **Turf**.15b3, 15c11, 20, 15d20, 22, 15e8, 15g15, 18, 37:1; **Sub**.V:9a; uγ[iya:ba:su] **Turf**.15a10; u[γiya:ba:su] **Turf**.15a22; [uγ]iya:ba:[su] **Turf**. 15d10; [uγiya:]ba:su **Turf**.15g8

uγiya:γa:d #uγiγa:d **Chang**.16

uγtu- *v.*

uγtuǰu **Bur**.31b

uγtun **Bur**.50a

uγu:- *v.* Cf. uuγu:-

uγu:! **Sul**.12a6

uγu:ba:su **Sul**.11b1, 9, 11, 12a5; uγu:[ba:su] **Sul**.11b7

uγ[u:ǰu] **Sul**.11a7

uγu:lγa- *v.*

uγu:lγabai **Bur**.43a

uγu:li *n.* **Sub**.IV:3b, V:1b; Cf. uu:li

uγu:li-yi:n **Bur**.58a

uγu:r *n.* Turf.37:7, 19, 38:8
ugi:la- *v.*
ugi:labai Bur.26b
ugi:laγa:d Bur.9b
ugi:laǰu Bur.23a, 29a, 37b
ugi:lan Bur.20a, 21b, 22a(2), 26a, 28a(2), 28b(2), 37b, 40b(2)
ugi:laqui Bur.26a
ugi:laγči *n.* Bur.37b
ugi:laldu- *v.*
ugi:laldubai Bur.26a
ugi:laldun Bur.64b
ugi:lalduqu-yi:n Bur.29b
ugi:lalduqui Bur.12a
ugiya:- *v.*
ugiya:bai Bur.42a
ugiya:γsan Bur.44a
ugiya:ǰu Bur.42a(2)
ugiya:n Bur.44a(2)
ugiya:qui Bur.35a, 42a(2)
Uiγur *n.* Mön.I:4; Turf.14a4
uiγurčila- *v.*
uiγurčilan Hin.2
uǰaγu:r *n.* Chang.23; J̌ig.2; Hin.7, 11, 50; Taq.2a1, 18b7, 38a1; Turf.20:6, 22:7; Ail.3a1, 7a4, 12a5, 6, 14a2, 18b2
uǰaγu:r-a:ča Sub.III:3b, V:12a, VI:10b
uǰaγu:r-ča Hin.46
uǰaγu:r-iya:n Sub.II:5b, VIII:20a
uǰaγu:r-tur Turf.12:17
uǰaγu:rtan *n.*(coll.) Chang.7
uǰaγu:rtan-a Sub.VI:5b
uǰaγu:rtan-dur Turf.12:26, 31
uǰaγu:rtan-u/uǰaγu:r-tan-u Hin.11
uǰaγu:rtu *attr.* Chang.10; Turf.2:17
uǰid *attr.* Dun.I:3-1
uǰuγu:r *n.* Sub.V:11a, VII:6a; Cf. uǰaγu:r
uǰuγu:rtu *attr.* Sub.IV:1b; Cf. uǰaγu:rtu
ukilaldu- *v.*
ukilalduqui Bur.12a

ula *n.*
ula-dur **Bur**.62a
ulabur *attr.* **Arǰ**.I:10-2
ula:či *n.*
ula:či-dača **Turf**.19:7
ulaγ-a: *n.* **Khub**.I:20; II:24; **J̌eb**.15; **Turf**.17:7, 21:9; **Abaga**.II:9; **Bus**.I.h1; **Dun**.IV:10
ulaγa:či *n.*
ul[a]γ[a:]či-dača **Turf**.16:7
ulaγa:d *n.*(pl.) **Turf**.16:8, 19:7
ulaγa:n *attr.* **Arǰ**.I:14-2; **Turf**.1a6, 48:3; **Bur**.28b, 55b; **Top**.20; **Ail**.35b1, 37b5
ulaγar *attr.* **Bur**.64a
ulam *attr.* **J̌ig**.21, 22; **Qqor**.I:3, 5(2); **Taq**.2a2, 17b3, 18a7, 18b1, 19a1, 4, 31b7, 32a2; **Turf**.1a12, 3:4; **Bur**.32b(2), 42a; **Qqot**.VI:8; **Bod**.9b10; u[l]am **Qqot**.IX:10
ulam-ča **Hin**.11
ular *attr.* #ulir **Arǰ**.I:10-2
ula:tu *attr.* **Turf**.18:13
ulayi:- *v.*
ulayi:ǰu **Bur**.58b
ulus *n.* **Hin**.4, 6, 14, 20; **Qqor**.I:15, 17, 24, 28, 33, 34; **Dun**.I:10-4; **BT**.158b2, 167a3; **Taq**.4a2, 7, 15b1, 7; **Bur**.13b, 28a, 51b, 59b; **Ölǰ**.29; **Sub**.VIII:15b **Ail**.1a
ulus-a **Hin**.16; **Sub**.II:2a
ulus-a:ča **Arǰ**.III:8-1
ulus-i **Taq**.1b1, 13b5, 15b4; **Bur**.24a, 34b, 47b, 51b, 53a; **Sub**.VI:3a
ulus-iya:n **J̌ig**.17; **Hin**.49; **Taq**.29b4, 30a1; **Qqot**.IV:8, 9, 11, 12; **Sub**.V:6a, VI:3b, VII:9b
ulus-iya:r **Chang**.7
ulus-iya:r-iya:n **Hin**.21
ulus-taγa:n **Sub**.II:4b
ulus-tur **Hin**.I; **Arǰ**.I:2-1, 3-1, 4-1, 7-1, 8-1, 9-1, 10-1, 11-1, 12-1, 14-1, 18-1; **BT**.158b1; **Taq**.13a3; **Turf**.14e20; **Bur**.4a, 33b, 48a(2); **Tara**.(col.) 2b1; **Sub**.I:8b, III:6b; [ul]us-tur **Arǰ**.I:1-1, ul[us-t]ur **Arǰ**.I:6-1; ulus-tu[r] **Arǰ**.I:5-1
ulus-un **Yis**.2; **Chang**.1; **J̌ig**.1; **Qqor**.I:27; **Hin**.1, 3, 6, 41, 44; **BT**.157a11, 166b4; **Taq**.11b5, 14a2, 18b5, 21a3; **Bur**.30b, 32a, 33a, 51b; **Turf**.28:9, 50:9; **Tara**.14:1; **Sub**.I:5b, V:4a, VI:3b, 15b, VIII:5a; **Gü**.3
umai *n.*

umai-dur Bur.24a
umar-a *n.* Turf.15c3; Bur.52a
umar-a-a:ča Bur.51b
umar-a-ča Bur.52a
umarta- *v.*
umartabai Hin.52
umartadqun Chang.18
umartaγsan-i Bur.56b
umartaǰu Ar.III:25
umartan Sub.IX:6b
umartaqu Taq.35a5
umartaqu-yi:n Taq.33a2
umartasu Sub.II:4a
umartaγči *n.* Sub.III:10b
umartaγu:l- *v.*
umartaγu:lsuγai Bur.15b
umartamtaγu: *attr.* Sub.VI:14a
umda *n.* Abaga.II:10; Cf. umdan
umdaγa:n *n.* Bod.17a10
umdaγa:s- *v.*
umdaγa:sba:su Sub.I:6a
umdaγa:squi Bur.62a
[umdaγa:]suγsan Bod.17a10
umda:n *n.* Turf.16:10; [u]mda:n Turf.49:5; Cf. umdaγa:n
umda:s- *v.* Cf. umdaγa:s-
umda:squi Bur.33a
umši- *v.* Cf. ungši-
umšiqui BT.159a14, 159b9
umta- *v.* Cf. unta-
umta! Bur.11b
umtaγsan Bur.26a
umtaγsan-u Bur.12b
umtara- *v.*
umtaraγsan Bur.28a
umtaraǰu Bur.21a, 21b
umtaran Bod.18a8
umtaraqui Bur.40a
umtaraγu:l- *v.*

umtaraγu:ljǔ **Bur.**21a

una- *v.*

unaba **Bur.**12a; **Alt.**21a3, 21b5, 20c7; [unab]a **Alt.**19a6

unaba:i **Bur.**28a

unaba:su **Bur.**39a

unaγsad-i **Bur.**4a

unaγsan **Qqor.**I:35; **Sub.**III:8b; [un]aγsan **Bod.**13b9

unaγsan-dur **Bur.**28b

unaǰu **Turf.**12:21; **Bur.**12a, 17b, 26b; **Alt.**21a2, 21b4, 20c7

unaǰuγu:i **Sub.**III:10a, IV.1b

unan **Bur.**29a; **Sub.**VIII:4a

unaqu **Bur.**37b

unaqu-yi:n **Sub.**VIII:8b

unaqui **Bur.**11b(3), 54b

unayu **Bur.**57b

unaγa:- *v.*

unaγa:n **Bur.**64a

unaγa:qui **Bur.**40a

unaγa:γči *n.*

unaγa:γči-yi:n **Bur.**33b

unaγan *n.* **Dun.**IV:13

unaγda- *v.*

unaγdan **Bur.**12a

ungγarid *n.*(pl.)

ungγarid-iya:r **Bod.**20a7

ungγaril *n.* **Sub.**IV:12a, VII:12b

ungγaril-i **Bur.**39a

ungši- *v.*

ungšiba:su **Bur.**27b; **SD.**3

ungšin **Bur.**29a

ungšiyu **Sub.**III:11a

unin *attr.* **Arǰ.**I:8-2

unǰiγai *attr.* **Bur.**55b

unǰiγu:l- *v.*

unǰiγu:ljǔ **Bur.**52b(2)

unǰiγu:luγsan **Bur.**2a, 46a

unǰilγas *n.*(pl.) **Bur.**47b, 59a

unta- *v.*

untan **Sub.**IX:6b
untaqui **Bur.**6b
untaqui-dur **Taq.**9b1

untara- *v.*
untaraysan-dur **Bur.**27b

untuyuida- *v.*
untuyuidan **Hin.**19; #untayuidan **Turf.**7:2-9

untuyuidal ügei *attr.* #untayaidal ügei **Turf.**7:1-2; [un]tayuidal ügei **Turf.**7:2-3

unu- *v.*
unuyči **Bur.**30a
unuqu J̌ig.32; **Bur.**15b; **Qqot.**VI:14

unuyad *n.*(pl.) **Turf.**53:6, 10, 12, 16, 24

unuyan *n.* **Turf.**53:4

unuyda- *v.*
unuydaqui **Turf.**12:29

unuyu:l- *v.*
unuyu:lbai **Bur.**28a
unuyu:luysan-dur **Bur.**22a

unuly-a *n.* **Bur.**30a, 64b

uq-a: *n.* **Turf.**7:5-3; Cf. uqaya:

uqa- *v.*
uqabai **Turf.**24:9
uqaba:su **Chang.**38, 40; **Hin.**9; **Dun.**I:4-1; **Sub.**VIII:16a, 18b, IX:11b, 13a
uqad **Khub.**I:37
uqaya:d **Sub.**VIII:14b, IX:14a; **Sub**(col).6
uqaysan **Bur.**34b, 49a, 56b
uqaǰu **Chang.**15, 17, 33, 41; **Hin.**7; **Taq.**9b7, 12a1, 32a7, 33b1; **Bur.**21a, 21b, 25b, 35a, 36a, 38a, 42a, 49a, 64b; **Turf.**32:2; **Bod.**9b7; **Sub.**VIII:16b, 20a, IX:16a
uqaǰuyu: **Taq.**31b7
uqamu y[u] **Taq.**1b4
uqan **Dun.**I:4-3; **Bur.**17b, 64b; **BTO.**IV:8; **Sub.**I:4b, III:10b
uqaqu **Taq.**1b7; **Bur.**65a
uqaqui **Chang.**32
uqaqui-a **Taq.**36b6; **Sub.**VIII:14a
uqaqui-a:ča **BTO.**IV:6
uqaqui-yi:n **BTO.**IV:15
uqaqun **Qqor.**I:19; **Bur.**62b; **Sub.**I:3b

uqarun **BTO**.V:8
uqayu **Sub**.I:3b, 8b, VI:8a

uqaγ-a: *n.* **Chang**.53; Qqor.I:13; Taq.1b6; **Sub**.III:3b, V:3b, IX:4a; Cf. uqaγa:n

uqaγa:n *n.* **Chang**.15; **Jig**.8, 34; Taq.15b6; **Turf**.3:7, 14e39; **BTO**.IV:2; V:10; **Tara**.17:7; **Sub**.I:4a, 8a, 9a, VIII:3b, IX:13b
[uqaγa:n]-iya:r **Bod**.1a2
uqaγa:n-u **Sub**(col).2, 6

uqaγa:tan *n.*(coll.) **Sub**.I:4a, 5b, 6b, VII:9a, VIII:1b, 3b, 4b, 7a, 14b, 16a, 24a, IX:3a, 5b, 9b, 15a; **Bod**.1b4
uqaγa:tan-a **Sub**.VIII:3a
uqaγa:tan-u **Sub**(col).2

uqaγa:tu *attr.* **Chang**.14; Taq.13a3; **Sub**.I:8b, VI:3b, 14a, VIII:5a, 15a; uqaγa:[tu] **Bod**.1b8

uqaγda- *v.*
uqaγdaba:su **Sub**.VIII:18a
uqaγdaǰuγu: Taq.32b2
uqaγdan **BT**.157b6; **Sub**.I:8b, VIII:13b(2), IX:13b
uqaγdaqu **Hin**.30; **BT**.156b5, 157a2, 157b3, 158a10, 159a12, 161a5, 164a5, 165a1, 165b7; **Sub**.I:9b, VIII:14a
uqaγdaqui **BT**.161b6, 162a6; **Bur**.2a, 52b; uqaγdaq[ui] **Bod**.1b11; [uqaγd]aqui **Bod**.7a8
uqaγdayu Taq.33b6; **Sub**.VI:16a

uqaγu:l- *v.*
uqaγu:lqu-yi:n **Bur**.42a
uqaγu:lqui **Jig**.III; **BT**.166a5; **Bur**.52b; Sub.I:2b
uqaγu:ltuγai **Turf**.27:14
uqaγu:luγsan-iya:r **Sub**.VIII:8b
uqaγu:lurun/uqaγu:lur-un **Bur**.36a
uqaγu:luγu **Sub**.IV:7a

uqaγu:lda- *v.*
uqaγu:ldaqui **BT**.165a7

uqa:ra- *v.*
uqa:raǰu **Bur**.41b

uqa:tu *attr.* **Turf**.7:5-4; Cf. uqaγa.tu

uqiya:- *v.* Cf. uγiya:-
uqiya:ǰu **Bod**.17a5

uqura- *v.*
uquraǰu **Bur**.23a

urala- *v.*
uralaqu Sub.IX:2a
uramla- *v.*
uramlan Ail.5a7
uran *attr.* Qqor.I:25; BT.162b7, 8, 163b7; Bur.28b, 60b; Bud.(col.) 1a7; Turf.57:6, 59:4; Sub.I:3b, VIII:22a, IX:13a
uran-a Bur.46a, 47b
uran-iya:r Sub.III:2a
uras *attr.*(pl.) Dun.I:1-1
uratu *attr.* Bur.28b
urba- *v.*
urbaǰu Bur.29b
urbayu Sub.IV:6b
uryu- *v.*
uryuba γu: Bur.12b; Sub.IV:7b
uryuba:su Hin.50; Sub.I:3b, II:8b, VI:5b, 10a
uryuγsan Turf.1a7; Sub.III:6a
uryuγsan-i Bur.21b
uryuǰu Bur.23b; Sub.VI:14a
uryuqui Ölǰ.28
uryuyu Sub.VI:8a
uryuyu:l- *v.*
uryuyu:lǰu Turf.1b19
uryumal *n.* Bur.37b, 61a
uri- *v.*
uriba:su Bur.27b; Qqot.IV:3
uriǰu Bur.19a. 47a, 53b
uriqui BT.158b12, 159b1; Bur.26a
urisuγai Bur.37a
urida *attr.* Chang.19, 35, 42; J̌ig.22; Hin.7, 24, 31, 34, 47; Qqor.I:29(2); Turf.8:9; Bur.2b, 3a, 4a, 5b, 15b, 23b, 29b, 33a, 36b, 38a, 42b, 43a, 54a, 55a; Ail.3a6, 4b3, 10a4, 11:4, 12a3, 13:4, 17a4, 17b1, 18a2, 19a4, 20a4, 23a6, 24a4, 27a7, 28a3, 29a7, 31a2, 7, 33a5, 34b4, 39b4; Γas.2; Qqot.IV:9(2), 10, 11; Bus.II:7; Sul.7b6, 9b8, 12b4, 13a3; Tara.(col.)1b4; BTO.III:1, 13; Sub.I:8b, 9b, III:5a, 11b, V:2a, VI:14a, 17a, VII:6b, VIII:16b,.19a, 20b, 21a, IX:6b, 8b, 9a; urid[a] Sul.7a7; Cf. uridan
urida-a:ča Bur.34b, 52a; Sub.VI:6b

urida- *v.*
urid[aǰu] Sul.13b4
uridalaγda- *v.*
uridalaγdaqu Taq.32b5, 6
uridalaγu:l- *v.*
uridalaγu:lba:su Taq.12a3, 12b2
uridan *attr.*
uridan-a:ča Chang.7; Bur.18b, 20a
uridan-u Khub.II:14; Turf.7:3-11; [uridan]-u J̌eb.7
uridaqi *attr.*
uridaqi-a:ča Qqor.I:11
uridaqi-ya:ča/uridaqiya:ča Ölǰ.18
uridas *attr.*(pl.) Cf. uridus
uridas-un Hin.19
uridu *attr.* Chang.30; Aruγ.7, 9; BT.157a7, 158b10, 162b10, 14, 163a12; Taq.2b1, 6a5, 7, 6b3, 11b7, 14a3, 14b3; Turf.1a10, 22:9; Bur.10a, 34b, 38a, 45a, 49a, 65a; Qqot.IV:3; BTO.IV:13; V:7; Sub.VI:15a, 8b, IX:12a
uridučila- *v.*
uridučilan Bur.34a
uridus *attr.*(pl.) Chang.38, 48; Ölǰ.13, 17; Cf. uridas
uridus-a Chang.55; Hin.9
uridus-iya:n Taq.3a4
uridus-taγa:n Taq.7b1, 9a4, 32b7, 33a6
uridus-tur-iya:n Hin.45
uridus-uγa:n Chang.55; Cf. uridus-yuγa:n
uridus-un Hin.7, 9, 47; Taq.3a5, 33a7; Turf.15c13; [uridus]-un Turf.15g13
uridus-yuγa:n Chang.2; Taq.33a4
uriγda- *v.*
uriγdaba:su Mön.I:9, 10
uriγdaǰu Bur.34b
uriǰi *attr.* Uw.16; Cf. urǰi
urilčaγu:l- *v.*
urilčaγu:lqu-yi:n Bur.41b
urin *attr.* Turf.1a9; Bur.59a, 63a; BTO.II:7; V:10; Bod.9a3; ur[in] Bod.7b7
uring *n.* Sub.IX:8a -
uring-a Sub.IX:7b(2)
uring-i Bur.3b; #uring-yi Sub.IX:8a
uring-un Bur.3b

Uriya:ngqadai {= uria:ngqadai} *n.* ND.A:27
Uriya:ngqadai-yi:n ND.A:37
uriya:r- *v.*
uriya:rqun Bur.26b
urǰi *attr.* Cf. uriǰi
urǰi-[yi:n] Bus.I.f5
urtu *attr.* Chang.44, 53; J̌ig.19; Hin.50; BT.156b2; Turf.7:5-4, 57:3, 5; Bur.55b; Sul.11b6; Sub.VII:4a(2), IX:6a
urtu-da Chang.40, 48; J̌ig.35; Hin.7, 53; Arǰ.I:7-4; Taq.11a3, 6; Bur.23b, 29b; Sub.II:3b
urtu-yi Sub.IV:9b
urtu-yi:n Sub.VIII:25a
urtuγu:li *attr.* Bur.19a
uruγ *n.* Chang.40, 42. 54, 55; J̌ig.35; Aruγ.18; Hin.7, 11, 51; Turf.15c17, 22:15; Bur.23a; Muh.II:100b(4); ND.A:11; B:7; Sub.V:13b, VII:8a, 10b, IX:4a
uruγ-a Chang.12, 13, 20, 39; Bur.5a, 8a
uruγ-a:ča J̌ig.23
uruγ-iγa:r/uruγiγa:r Mön.II:2; Cf. uruγ-iya:r
uruγ-iya:n Bur.22b; Sub.IX:4a(2)
uruγ-iya:r Hin.53; BT.166b13; Tara.(col.) 2a2
uruγ-tur Bur.33b; Sub.IX:4b
uruγ-un/uruγun Mön.II:2; Chang.13, 20; J̌ig.35; Bur.8a, 13a
uruγši *attr.* Hin.19, 22, 29
uruγši-da/uruγšida Chang.53, 55; Hin.46, 53; Bur.9b
uruγu: *attr.* Bur.4b, 7a, 26b, 28a, 28b, 57b; Sub.II:3a, III:1b, VIII:24a
uruγ-u:d *n.*(pl.) Ar.III:16; Ölǰ.25
uruγ-u:d-luγ-a:-ba:n/uruγ-u:d-luγa:ba:n RD.96b, 97a, 97b, 98a, 98b, 100a
urugasari {< Skr. *uragasāra*} *n.* Bur.16a, 52a
uru:l *n.*
uru:l-iya:n Bur.56a, 61a; Sub.III:12a
uru:ltan *n.*(coll.) Bur.55b, 61b
uru:ltu *attr.* Bur.28b
urus- *v.*
urusqu Chang.47; Sub.I:6a, III:1b
urusqui Bur.4b, 7a
urusuγa:d Hin.50
urusun Sub.III:1b

urusuyu Sub.V:5b
urusda- *v.*
urusdaqu Bur.37b
urusqal *n.*
urusqal-dur Hin.50
usad- *v.*
usadču Bur.36b(2)
usnir {< Skr. *usnīsa*} *n.* Arǰ.II:7-1
usnirtu *attr.* Bur.28b
usqal *attr.* Chang.12, 30, 41, 50; Bur.31a, 32a, 59a
usu *n.* Sul.11b4; Cf. usun
usu-ba:r/usuba:r Sub.III:4b, VIII:2b, 22b
usula- *v.*
usulaqui-dur Qqor.I:14
usulayu Sub.I:6a
usun *n.* Khub.I:21, 22, II:25, 26; Chang.47; Turf.6:27, 15c6, 20:6, 21:5, 23:7, 9, 12, 38:6; Bur.4b, 18a, 28a, 28b, 30b, 40b, 42a(2), 43b, 46a, 53a, 62a; Abaga.I:7; Qqot.VIII:7, 9, 12; Sul.7b7, 10a6, 10b11, 11a2, 5, 7, 11b6, 11, 12a5, 10, 12b12; Bod.17a10; Sub.I:5b, IV:11b, VIII:3b
usun-a Sub.V:10a, VI:6a, VII:10b
usun-a:ča Bur.44b; Tara.4:2, 9:5; Sub.I:8a, VI:11b; usun-[a:č]a Arǰ.II:6-1
usun-daγa:n J̌ig.4
usun-dur Bur.7a, 20a, 34b, 35a, 44a, 44b; Turf.20:9, 22:13; Sub.III:2a, IV:11a, VIII:23a
usun-dur-iya:n/usun-duriya:n Turf.22:8
usun-i Qqor.I:14, 16; Bur.44a, 45b; Turf.22:17, 26:6, 8, 11; Sub.I:5b, 6a, II:2a, III:1b, VII:7b, VIII:16a, 17a, 17b
usun-iya:n/usuniya:n Turf.22:15; Sub.IV:10a
usun-iya:r Bur.18a, 44a, 46a; Sub.I:10a, VIII:2b
usun-luγ-a: Sub.VII:12a
usun-u Hin.23; Bur.8b, 37b, 62a; Sub.I:3a, IV:2a
usutu *attr.* Bur.35a
usutu-yi:n/usu-tu-yi:n Bur.32a
utasun *n.* Turf.15a23, 37:2; Bur.43b; [utasu]n Turf.15g19
uu- *v.* Cf. uuγu-
uu! Bur.56b
uuγsan Tara.25:2
uuǰu Bur.33a, 62a

uuqu Sub.III:4b
uuqu-yi Sub.III:3b
uuqui-dur Sub.III:11b

uuγu:- *v.* Cf. uu-
uuγu:ǰu Sub.VII:3b

uulγa- *v.*
uulγaǰu Bur.43b

uuli *n.* Turf.12:12

uya- *v.*
uyaγsaγa:r Turf.10:22
uyaǰu Sul.9a7
uyaqui Bur.64a

uyaγda- *v.*
uyaγdaγsan-i Sub.VIII:10b
uyaγdaqu Sub.VIII:8b

uyaγu:l- *v.*
uyaγu:lbai Öljǰ.29

uyi: *n.* Bur.29b, 30a, 54b

uyi:d- *v.*
uyi:dqu Sub.VI:2b
uyi:dun Chang.16; Hin.53; Bod.13a10; Sub.VI:2b

uyi:dqar *n.* Bur.47a
uyi:dqar-i Hin.45

uyi:dqarla- *v.*
uyi:dqarlan Bur.7b

uyi:la- *v.*
uyi:laγa:d Taq.37a6
uyi:lan Bur.9a; Taq.35b4
uyi:laqui-dur Taq.35b4

uyi:lγa- *v.*
uyi:lγamu Qqot.VI:11

uyi:lγan *n.*
uyi:lγan-a:ča Bur.3b

Ü

üde *n.* Chang.51; Hin.44; Bur.7a; Tara.23:3; Ail. 6b2, 21a6, 38a4, 38b1, 4
üde-yi:n Ail. 6a2

üde- *v.*
üde[küi] Turf.7:4-3
üdegde- *v.*
üdegdei Taq.37a7
üdeši *n.* Chang.16; Taq.9b1; Sul.9b6
üdter *attr.* Arǰ.I:11-2; Bur.5b, 11b, 19a, 26b(2), 30a, 31b, 37b(2), 49b; Tara.23:6; [üd]ter Bod.17b3; Cf. üter
üdter-e Bur.4b
üdü- *v.*
üdükü Ail.1a5, 6
üdün Ail. 40a3, 6
üdügü:i *attr.* Hin.7; Sub.VII:12a
üdügü:i-e Hin.9; Sub.I:8b, III:5a, IV:10a, V:2a, 8b, VII:8a, 12a, VIII:8b(2), 13b
üdügü:l- *v.*
üdügü:lbe:sü Turf.15g9; üdügü:l[be:sü] Turf.15d14; [ü]dügü:lbe:sü Turf. 39:3
üge *n.* Tör.1; Chang.13, 39, 40(2), 41; J̌ig.17; Arıγ.3; Hin.18; J̌eb.3; Taq.7a1, 29a6, 7, 31a6; Bur.12b, 18a, 23a, 28b, 37a(2), 57a, 60a; Turf.16:3, 17:1, 18:2, 20:2, 22:1, 23:1, 24:3, 25:1, 26:1, 30:5, 32:1, 52:16; Abaga.II:1; Ar.II:3; Γas.1; Ölǰ.1, 31; Qqot.IV:1, VIII:1; Bus.Ia1, g2; II:1; Uw.1; ND.A:59; Sul.10a2; Sub.III:8b, V:1b, VI:2a(2), 10a, 10b, 13a, VIII:5a, 14a, 15a, 19b, 21b, 25a, IX:15b; Dun.IV:2; Ail.40a5; [ü]ge Turf.24:13
üge-be:n Chang.41; Taq.35b6; [üg]e-be:n Turf.24:4
üge-be:r/ügebe:r Khub.I:24, 27; II:30, 32; Bur.13b, 23a, 37a, 39b, 64a; Qqot.V:2; Bus.I.g2; Sub.III:7b, IV:6a, V:2a, 3a, 7b, VI:5a, 15b
üge-de Bur.14a
üge-deče Dun.I:3-3
üge-dege:n Sub.VIII:12a
üge-dür Turf.7:2-10, 7:3-4; Sub.VIII:21a
üge-dür-iye:n/üge-düriye:n Turf.7:4-7; Ar.II:18
üge-yi Arǰ.II:18-3; Bur.24b, 28b, 40a, 49b, 58a, 64b; Taq.20a7, 29a3; Qqot.IV:1; Sul.10b11; Tara.17:6; Sub.I:10b, VI:10a, 15b, IX:14a, 15b; [ü]ge-[yi] Sul.7a8; [üg]e-y[i] Sul.7b3; [üge]-yi Sul.8b6; ü[g]e-[yi] Sul.9b8; #üge-i Sub.III:10b, VIII:9b
üge-yi:n Bur.14a, 37b, 40b, 64b; Sub.V:11b
üge-yi:n-gi BTO.III:5
ügečin *n.*(pl.) Ail.4b3
ügegü: *attr.* Chang.53; Qqor.I:13; Turf.7:3-1, 5, 7, 13, 7:4-2, 4, 21:2, 22:14;

BT.158a12; Bod.5b5; Sub.III:4a, VII:2a, 8a, IX:3a; #ügei-ügü: Taq.16b1

ügegü:-dür Taq.30b5

[ü]gegü:-ki-yi:n Bod.3b6

ügegü:-yi Taq.30b7, 31a5

ügegü:-yi:n BT.161a9; [ü]gegü:-yi:n Bod.3b6

ügegü:i *attr.*(pl.) Turf.7:5-3; Bus.I.f2, g3, h5; II:11; Tara.26:6

ügegü:i-e Qqor.I:17; BT.156a3, 163a5; Turf.7:1-3, 7:2-4, 33:4; Bur.4b, 19b, 23b; Bod.17b10, 19b3; Sub.VI:10b, IX:2a, 2b; Sub(co!).6; [ü]gegü:i-e Bod.17a8; [ügegü:i]-e Bod.18b3

ügegü:n *attr.*(pl.) Khub.I:35; II:42; Bur.20b; Turf.27:7, 13; Abaga.III:17; Sub.I:3b, II:4a, III:3b, 6a, 7a, 8b, 9a, IV:1b, 5a, V:3b, VI:4a, 6b, 11a, IX:4a; ü[gegü:n] Bod.17b6

ügegü:n-dür Sub.V:5b, VIII:21a

ügegü:n-i Arǰ.II:14-4; Sub.I:9a, IV:10b; [üge]gü:n-i Bod.2a9

ügegü:n-ü Sub.IV:9a, VI:2b, 10a, IX:12b

ügegü:re- *v.*

ügegü:rebe:sü Sub.VIII:25a, IX:4a

ügegü:regsen-[e:če] Bod.11b4

ügegü:rekü Sub.IX:3a

ügegü:rekü-yi:n Sub.IX:3a

ügegü:reyü Sub.VI:7a, IX:3b

ügegü:s *n.*(pl.)

ügegü:s-i Tara.12:7

ügei *attr.* Chang.13, 16, 17, 22, 43, 51, 52; Hin.36, 44, 45, 49(2); J̌eb.16; J̌ig.6, 8; Qqor.I:33; Arǰ.I:6-3, 7-3, 8-2, 3, 4, 10-3, 4, 12-1, 15-1; II:7-2, 3, 8-4, 11-4; III:2-2, 4, 8-1, 11-2, 12-3; V:3; Dun.II:2; BT.156a2, 156b2, 7, 11, 157a12, 157b10, 13, 158a7, 8, 161a2; Taq.7a2, 4, 6, 10b2, 16b4, 6, 7, 17a2, 19a6, 19b1, 20a1, 22a1, 23a4, 23b4, 24b4, 6, 25a2, 4, 34a3; Turf.2:6, 4:1, 4, 7, 12, 14, 15, 16, 6:32, 7:2-5, 8:4, 10:3, 12:1, 4, 14a5, 52:14; Bur.2b(3), 3a, 3b(4), 4a(2), 4b(2), 5b, 6a, 7b, 9b, 10a, 10b, 11b, 12b(3), 13b, 14a, 17a(2), 17b(2), 19a, 19b(2), 20a(2), 20b, 22b(2), 23b, 24a, 24b(2), 25a, 26a, 26b, 27b, 28a, 29a(2), 30b, 31a, 32a, 33a(3), 33b(2), 34a(3), 34b, 35a(2), 36b, 37b, 39a(3), 39b(2), 40a(2), 43a, 43b(3), 44a, 44b, 47a(3), 47b, 48a(3), 49a, 49b, 50a(2), 52b, 53b, 55a, 56a, 57a(3), 58b, 59a, 59b(5), 60b, 61a, 61b, 62a(2), 62b, 63a(3), 64a, 64b, 65a(2); Qqot.III:6, 13; Sul.7b6, 10b8, 11, 12b8, 13b7, 9, 10; Tara.5:3, 5, 6:7, 9:8, 19:8;

Bud.3:4, 6, 4:2; Bod.2a7, 2b1, 5b4, 12b6, 16a13, 16b4, 7, 9, 17b5; BTO.IV:1, 2; V:10, 14; Sub.I:5a, 6a, 9a, II:6a, III:4a, 4b, 6a, 7a, 7b, 8a, 8b, 9a, 10a, IV:4b, 5b, 9a, 10b, 11a, V:5b, 8b, 9a, 10b, 11b, VI:2b, 3a, 5a(2), 6b, 8b, 9a, 10b, 11a, 11b, 12a, 13a(2), VII:1b, 3a, 3b, 6a(2), 6b, 7b(2), 10a, 12b(2), VIII:3b, 4a, 10b, 12a, 17a, 18a, 19a, 21b, 25a(2), IX:2a(3), 2b, 3a, 4a, 6a(2), 7b(2), 9b, 10a, 12a, 12b, 13b; Sub(col).4, 6; Ail.10a2, 17a5, 20a5, 24b3, 25a5, 6, 29a4, 34b3; [ü]gei Arǰ.III:4-2, 9-4; Bod.2a10, 16b5; ü[gei] Taq.1b6; Bod.4a3; BTO.II:8; üg[ei] Turf.5a3; [üge]i Turf.27:11; Bod.5b3; üge[i] Bod.3a10

ügei-dür Turf.4:6; Sub.VI:8a, VII:12b

ügei-e Bur.20b, 55a, 64a(2); Taq.23b5, 7; Sul.10a4

ügei-e:če Turf.4:3

ügei-iye:r Bur.35a, 39a, 58a; Sub.VI:7b

ügei-yi Taq.1b4; Tara.24:3; Sub.III:4a, IV:10b, IX:11b, 13a

ügei-yi:n Bur.41a; Turf.4:19; Bod.16a2, 16b7; Sub.IX:3a, 3b, 11b; üg[ei-yi:n] Bod.5b10

ügen *n.* Cf. üge

ügen-ü Sub(col).6

ügeiten *n.*(coll.) Bur.55b

üges *n.*(pl.) Khub.I:29; II:35; Chang.39(2); Hin.30; Bur.2b, 6b, 52b, 54a; Turf.7:3-14; Tas.3

üges-e:če Taq.6b1

üges-i Chang.19, 22; Bur.30a, 33a; Taq.6b6; Sub.I:3b, III:11a, VIII:13b, 14a, IX:14a; Turf.26:9

üges-iye:n Taq.7a3; Ölǰ.10

üges-iye:r Chang.40; BT.166b8; Ölǰ.20; Sub.I:10a, IV:5b

üges-tür Chang.38; Bur.55a

ügetü/üge-tü *attr.* Qqot.IV:5; Sub.I:1b, 3a(2), II:1b, III:1b, IV:1b, V:1b, 3b, VI:1b, VII:1b, VIII:1b, IX:1b, 16b; Sub.(col).2

ügü:rge *n.* Bur.51a

üi *n.* Bur.63b

üiled- *v.* Cf. üyi:led-

üiledčü Tara.15:5

üǰe- *v.*

üǰe! Bur.39a(2); Sub.V:11b, VI:12b, 17a, VIII:10b, 12a, 20b, 23a

üǰebe Bod.13a6; Sub.V:4a, 5a, VIII:10a; üǰeb[e] Sul.7b7; üǰe[be] Bod.1a3

üǰebei Hin.27; Bur.32b, 40a, 49a, 58b; Sub.II:3a, III:3a, VI:9a, 14a

üǰebe:sü **Bur.**13a, 17a, 18b, 26a, 32b, 44b, 58b; **Bod.**7a4, 6; **Sub.**III:5a, 10b, 11b, V:9b, VI:8b, VII:3b, VIII:9a, IX:10a, 13a
üǰedkün **Bur.**31b, 32b; **Sub.**II:5b, IV:5a, 8a, V:2a, IX:9b
üǰege:d **Bur.**18a; **Turf.**6:2; **Sub.**III:10b
üǰegči **Arǰ.**V:2; **Sub.**III:5b, VIII:19a
üǰegsed **Bur.**64b
üǰegsege:r **Arǰ.**I:6-2
üǰegsen **Arǰ.**IV:3; **Bur.**49a; **Sub.**IX:8b; **Sul.**9b11
üǰegsen-i:n **Sul.**11b2
üǰegsen-ige:n/üǰegsenige:n **Sul.**9b11
üǰegsen-iye:r **Bur.**62b
üǰeǰü **BT.**167a14; **Bur.**2b, 8a, 8b, 9a, 9b, 10a, 10b, 13a, 17b, 19a, 22a, 25b, 26b, 27a(3), 28b, 31a, 31b(2), 32a(3), 32b(2), 34a, 35a, 35b, 36b, 37a, 38b, 39a(2), 41b, 42a, 43b(2), 48a(2), 48b, 49b, 56b, 59a, 59b, 61a, 61b; **Alt.**21b6; **Bod.**12a8; **Sub.**VII:7a, VIII:9a
üǰekü **BT.**163b5; **Turf.**15f22; **Bur.**1b, 30b, 37b, 50b; **Bod.**17a6
üǰeküi **BT.**163a5; **Bur.**9b, 60b; **Sub.**VI:1b; [üǰe]küi **Bod.**19b3
üǰeküi-dür **Turf.**52:8
üǰeküi-e **Dun.**I:22-6, 23-4, 26-7; **Bur.**8a; **Sub.**VII:3a
üǰekün **J̌eb.**17
[ü]ǰemüi **Bod.**15a3
üǰen **Khub.**I:9; II:12; **J̌eb.**9; **Turf.**6:24, 22:15; **Bur.**23a, 29b, 61b; **Sub.**III:6a, IV:2b, 9b, VI:9b, IX:7b
üǰerün/üǰer-ün **Bur.**12b
üǰesü **Bod.**12b7
üǰesügei **BT.**163a2; **Turf.**5b4
üǰetele **Bur.**30b
üǰey-e **Bur.**6b; **Sul.**10a4, 10b8
üǰeyü **Sub.**III:5b, IV:3b, IX:13b

üǰegde- *v.*
üǰegdebei **J̌un.**5; **Bur.**51a
üǰegdege:d **Bur.**58b
üǰegdegsen **Bur.**52a, 52b, 55b; **Sul.**12b8
üǰegdeǰü **Bur.**48a, 58b
üǰegdekü **Sub.**IX:14b
üǰegdeküi **Bur.**12a, 28b, 38b, 48a; **Sub.**IX:15a; [üǰeg]deküi **Bod.**7b11
üǰegdekün-i **Bur.**64b
üǰegdem **Bur.**29b

üǰegdemü Turf.52:14, 16
üǰegdemüi Bur.29b
üǰegden Bur.60a; Sub.IX:15a; Sul.8a2
üǰegderün/üǰegder-ün Bur.51a
üǰegdeyü Sub.II:8b

üǰegdegü:l- *v.*
üǰegdegü:lbei Bur.51a, 52a, 59a
üǰegdegü:lǰü Bur.50b, 54a
üǰegdegü:lkü̈i Bur.47b

üǰegü:l- *v.*
üǰegü:lbei Bur.6b, 7a, 30b, 51b(2), 52a(2), 60b(2); #üǰügü:lebei Taq.38a5
üǰegü:lbe:sü̈ Bur.32b, 61a
üǰegü:led #üǰügüled Dun.I:3-2
üǰegü:lǰü Turf.1b19; Bur.31b, 36a, 42a, 56a, 60b; #üǰügü:lǰü Sub.V:3b
üǰegü:lkü #üǰügü:lekü Taq.2b5
üǰegü:lkü̈i Bur.2a, 53a
üǰegü:lsü J̌ig.6; Bur.37b
üǰegü:ltele #üǰügü:letele Chang.17, 51; Taq.34b3
üǰegü:lüge:d Bur.6a; Turf.51a4, 7, 10, 13; [üǰegü:]lüge:d Turf.51a18
üǰegü:lügsen Bur.53b
üǰegü:lügsen-dür Bur.9b, 42a
üǰegü:lümüi Sub.V:4a
üǰegü:lün/üǰegü:l-ün Bur.39b, 53a; Ail.2:3, 16a7, 18a3, 24b1, 25b2, 28a3, 31a3, 31b4, 32:3, 4, 35a4, 6, 37b1; #üǰegü:len Bur.34a; Sul.11a4; Top.4; #üǰügü:lün Ail.8a4; #üǰügü:len Hin.45; Taq.10a7
üǰegü:lüyü Sub.VI:6a, 16a; #üǰügü:lüyü Sub.III:2a

üǰegü:lügčid *n.*(pl.)
üǰegü:lügčid-ün Turf.12:15

üǰel *n.* BT.166a4; Bur.28b
üǰel-dür Bur.4b, 51a
üǰel-e:če Bur.4b
üǰel-iye:r Bur.51a

üǰeldü- *v.*
üǰeldüd Dun.I:3-3
üǰeldüǰü Taq.26a7

üǰelten *n.*(coll.)
üǰelten-i Bur.17a
üǰelten-ü/üǰel-ten-ü Bur.24a

üǰeltü *attr.* Bur.4b
üǰemerčin *n.*(pl.) Bur.19b, 26b
üǰemerčin-iye:r Taq.37a7
üǰeši ügei *attr.* Bur.55a
üǰesküleng tei *attr.*
üǰesküle[ngtei-e] Arǰ.I:11-4
üǰesküleng ten *n.*(coll.) Bur.2b, 29b, 62a
üǰesküleng ten-iye:r/üǰesküleng-ten-iye:r Bur.62a
üǰesküleng tü *attr.* Bur.19a(2), 25a, 38b, 49b, 63b; Sub.II:8a, VII:6a
üǰid *attr.* Dun.I:3-1
üǰügü:d *n.*(pl.) Bur.45b
üǰügü:l- *v. see.* üǰegü:l-
üǰügü:le- *v. see.* üǰügü:l-
üǰügü:lel ügei *attr.* Dun.I:3-1; Bur.48a
üǰügü:r *n.* J̌ig.19; Sul.12a4; BTO.IV:1
üǰügü:r-e Bur.34b; Sub.II:2a, VIII:2a
üǰügü:r-i Bur.51a
üǰügü:r-tür Hin.46; Bur.10a
üked *n.*(pl.) J̌ig.3
üker *n.* Mön.I:14; J̌eb.21; Dun.I:13-5; Bur.35b, 55b, 63b; Turf.24:6, 8, 9, 40:4, 53:4, 11, 14, 17, 54:1; Ar.II:31; Bus.II:21; Sub.I:6a, III:4a; [üke]r Turf.24:6
üker-i J̌ig.32; Sub.I:10a
üker-ün Turf.1a19
üker qariya:ča *n.*(all.w.) Sub.I:6a
ükerči *n.* Bur.39a
ükü- *v.*
ükübei BT.156b4; Bur.9b
ükübe:sü Chang.22; Bur.40b; Sub.I:4b, IX:8b; Sul.13a2; üküb[e:]sü BTO.III:4
üküdkün Bur.26a, 26b, 37b
ükügsed Aruγ.5, 6; Turf.53:18; ü[kü]gsed Turf.64:1
ükügsed-te J̌ig.19
ükügsen Hin.52; Taq.38a2; Bur.9a; Turf.31:5; BTO.V:12; Sub.VII:11a, IX:9b
ükügsen-dür Taq.37b7; Bur.37a
ükügsen-e:če Bur.40b
ükügsen-ü BT.160b4; Taq.36a7; Bur.13b
ükügü:ǰüi Turf.53:6
üküǰü Turf.12:2, 53:2; Bur.41b; Sul.12a1; BTO.V:14
üküǰü:i Turf.53:12, 18

ükükü **Bur**.37b, 40a; **Turf**.4:4, 5; **BTÖ**.V:15; Tog.b2; **Öz**.b2; Abd.b2; Sim.4
ükükü-yi **Sub**.IX:6b
ükükü-yi:n **Bur**.40a
ükükü**i** **BT**.162b3; **Turf**.3:1; **Bur**.4b, 9b(2); Sul.7b6, 11a2, 11b12, 13b2, 3, 4
ükükü**i**-be:n/ükükü**i**be:n **Chang**.43; **Hin**.22; **Sub**.VII:10a
ükükü**i**-be:r **Bur**.4b
ükükü**i**-dür **Bur**.39b
ükükü**i**-e:če **Bur**.13b, 36b
ükükü**i**-yi **Chang**.22; **Bur**.23b
ükümü**i** **Sub**.III:9b
ükükün **Sub**.IV:11a
ükün **Bur**.13b; **BTO**.II:4; Sul.11b12, 13b7, 9, 10; ü[kün] Sul.11a8
ükürün/ükür-ün **Bur**.24b
ükütügei **Teh**.b6, **Bus**.I.h14
üküyü **Bur**.24b; **BTO**.V:12

ükü**d**el *n.* **Bur**.39a(2), 42a
ükü**d**el-dür **Bur**.9b, 41b(2), 48a
ükü**d**el-ün **Bur**.17a

ükü**d**kü- *v.*
ükü**d**kügsen-e:če **Bur**.28b
ükü**d**küjü **Bur**.28a, 28b, 29a
ükü**d**küyü **Sub**.IV:10b

üküge:r *n.*
üküge:r-i **Turf**.10:19

ükügü:l- *v.*
ükügü:lüyü **Sub**.IV:7a

ükügü:lde- *v.*
ükügü:ldekü **Bur**.64a

ükül *n.* **Turf**.7:3-9; **Bur**.3b, 19b(2), 23b, 30b; **Sub**.IV:8a, IX:6a
ükül-dür **Bur**.8a
ükül-e:če **Chang**.51
ükül-ün **Bur**.5b; **Sub**.IV:7a, IX:10a(2), 10b

ükü**l**dü- *v.*
ükü**l**dükü **Chang**.22

ükü**l**eng *n.* **Turf**.7:5-5, 6; Cf. ükül

ükür *n.*
ükür-e **Sub**.VII:13a

ülde- *v.*

üldeǰü **Ail.**1a6

üldegde- *v.*

üldegdeǰügü:i **Sub.**III:8b

üldegdeküi **Sub.**VIII:15b, 23b

üldegü:l- *v.*

üldegü:lǰü **Turf.**9:8

üldü *n.* **Bur.**55a

üldüs *n.*(pl.) **Sul.**13a10

üldütei *attr.* **Turf.**1a10

üle- *v.*

ülebe:sü **Sub.**V:2b, VIII:4a

ülegsed **Aruγ.**5

ülegsen **Turf.**34:4; **Bur.**36a

ülegsen-i **Sub.**VI:14a

üleǰü **Bur.**45a; **Sub.**V:13b; ül[e]ǰü **Alt.**19b4

üleküi **BT.**161b1

üleyü **Sub.**II:4a

ülegü: *attr.* **J̌ig.**7, 8, 23; **Qqor.**I:11; **BT.**160b14; **Taq.**33b1; **Bur.**21a, 30a(2), 40b; **Turf.**20:16; Cf. ülegü:i

ülegü:i *attr.*(pl.) **Bur.**15a, 36a, 40a, 40b; #üligü:i **Bur.**48a

ülegü:l- *v.*

ülegü:lbe:sü **Sub.**VII:10a

ülegü:lǰü **Sub.**VII:9b

[ülegü:lküi]-yi:n **Bod.**12a9

ülegü:le- *v.*

ülegü:len **J̌ig.**8

ülei *n.* **Sub.**VIII:6b, IX:14a

ülemǰi *attr.* **Arǰ.**IV:3; **Bur.2b**, 8a(2), 8b, 26b, 31b, 32b, 35b, 36b, 37b, 38b(2), 39a, 40b, 43a, 44b, 48a, 49b, 54b, 55a, 58b, 60b, 61b; **Ölǰ.**18; **Bus.**I.h1; **Tara.**17:4, 22:7; **Bod.**11a1; **Sub.**I:6b, II:1b, 2a, 3a(2), III:6a, IV:10a, V:8a, VI:5b, 9a, VII:9b, 12b, VIII:5b, 6b, 7a, 7b, VIII:22b, 24a, IX:6a, 8a, 11b; ül[emǰi] **Bod.**1a10

ülidke- *v.*

ülidkeǰügü: **Chang.**53

üliger *n.* **Chang.**40; **Taq.**20a1; **Bur.**60a; **Sub**(col).6

üligerle- *v.*

üligerleǰü **Taq.**11a7, 21a1

üligerlegde- *v.*

üligerlegdekü Taq.20b5

ülü *part.* Khub.I:9, 27, 31, II:12, 33, 38; Chang.16, 43; J̌ig.4, 8, 32(2), 34; Hin.16(2), 18, 19, 22, 23, 28, 29, 33, 46, 50(2), 53; Qqor.I:5, 19; Arǰ.III:2-2; BT.156a13, 158a6, 159a6, 160a14, 160b12. 161a9, 13, 161b10, 11, 162b6; Taq.3a4, 4b6, 5a1, 6b6, 7b4, 9a2, 9b2, 13b6, 14a6, 14b7, 15b2, 19b3, 5, 20a3, 5, 22a7, 22b2, 3, 23a2, 23b3, 29a3, 31a1, 2, 3(2), 33a2, 34a2, 35b4, 5, 7, 36a1, 2, 3, 7, 36b2, 5; Turf.3:5, 19, 4:4, 5, 35, 6:35, 7:4-3(2), 4, 12:10, 15a12, 16, 18, 21, 15b9, 11, 15c12, 19, 23, 15d5, 16, 18, 25, 15e7, 10, 15f16, 18, 15g12, 17, 20, 22, 26, 17:6, 22:10, 15, 17, 23:7, 26:13, 36:8, 10, 14, 37:5, 10, 13, 16, 59:2; Bur.1b(2), 5a, 5b, 6a(2), 7a, 7b, 8b, 9b(2), 10b(2), 11a, 12b, 13b(?), 14a(2), 14b, 17b, 18a, 18b, 19a(2), 19b, 20a, 21a(4), 22a, 22b, 23a, 23b, 27a(2), 27b, 28a, 28b(2), 29a, 29b, 32a, 32b, 33a, 33b, 35a, 35b, 37b(2), 38a(2), 38b, 39a(2), 40a(3), 41a, 41b, 44b, 45b, 46b, 47a, 48a, 49b, 51a, 54b, 55a(3), 56b, 57a, 57b(6), 58a, 58b(2), 59b, 60a(2), 61a(2), 61b(2), 62b(2), 63a, 63b, 64a, 64b(2); Abaga.II:10, III:9; Ar.III:23; Tas.8; Öǰ.16, 18, 38; Teh.b2, 3; Qqot.III:9; VIII:7; Bus.Ie3, h10; Uw.17; Sul.9a8, 11a2, 4, 11b12, 12a3; Tara.(col.) 2a7; Bod.1b4, 2a7, 6:1, 7b3, 11a7, 12a6, 15b3, 17b4; BTO.IV:6, 9, 15; Sub.I:2b, 4a, 4b, 5a, 6a, 7b, 10a(4), II:3b, 4a, 6a, 6b(2), 7b(2), 8b, III:3b, 4a(2), 6b, 7b, 9a, 10b(2), IV:2b, 6b(2), 7b, 10b, 12a, V:3b, 5b(2), 8b, 10b, 11a, 12b(2), VI:2a, 3b, 4a, 7a, 15a, 16b(2), VII:1b, 2a, 4a, 4b(3), 5a, 5b, 6a, 7a(2), 8a, 11b, 12a(2), 13a(2), VIII:3b, 4a, 5a, 6a, 6b(2), 7a, 7b(2), 8a(4), 8b, 9a, 9b, 10b (3), 11a, 12a, 12b(2), 13a, 14a, 14b(2), 15b, 17a(2), 17b, 18a, 18b(2), 19a, 19b, 22b, 24b, 25a, IX:3a(2), 3b(2), 6a, 7a, 10a, 11b, 12a, 13a, 13b(2), 14a, 14b; Sub(col).6; Ail.1b3(2), 3a2, 4a6, 4b2, 6a3, 16a5; Öz.b1; Abd.b1; Sim.3; ü[lü] Turf.15a5; ül[ü] Bod.5b7; ü[l]ü Bod.7b1; [ül]ü Bod.13b12; Sul.12a11

ülü- *v.*

ülükü-yi Mön.I:7

ülügü: *attr.* Chang.39; J̌ig.20, 23; Turf.7:5-5, 6; Bur.20b, 40b, 42a, 55a, 65a; Abaga.III:14, 18; Ar.III:26, 32; Sub.I:9b, II:8a, III:3b, 9a(2), V:10a, 12b, VI:8b, VII:3b, VIII:3b, 13b, 17b, 20b, 23a, IX:6a; Ail.3a6

ülü ü: *attr.* Qqor.II:5; Cf. ülügü:

ümedü *attr.* Hin.4; Bur.10a; Ail.3a2, 24a5, 39a2, 40a3, 5

ümegši *attr.* Chang.21

ümeǰi *attr.* Sub(col).6

ümer *attr.*

ümer-e/ümere Arǰ.I:5-1, 7-1; Taq.34a1; üme[re] Arǰ.I:1-1, ümer[e] Arǰ.I:6-1, üme[r]e Arǰ. I:18-1
ümer-e:če Qqor.I:15

ündüsüle- *v.*
ündüsüleyü Hin.50

ündüsün *n.* Bur.25b, 61b; Tara.23:1; Sub.V:12a
ündüsün-e:če Sub.IX:8b
ündüsün-i Bur.54a

ün-e *n.* Turf.52:9; Sub.VI:13a, VIII:18b, IX:15a
ün-e-be:r Sub.VI:6a

ünedke- *v.*
ünedkeǰü Bur.12a

ünegen *n.* Turf.12:18; Bur.55b, 58a, 64a; Sub.IV:2b, 10b, VII:6b
ünegen-dür Bur.60a
ünegen-e:če Sub.VII:2b
ünegen-i Sub.III:3a, IV:2b(2)
ünegen-ü Sub.V:8a

ünemle- *v.*
ünemlekü Tara.(col.) 1a6

ünen *attr.* Chang.12, 14, 33, 39, 44; Hin.29, 30; Dun.I:3-1; Arǰ.I:8-2; III:8-1, 12-2; IV:4; Taq.8b5, 9a1, 27b6, 33a1, 34b2; Turf.3:18, 6:3, 7:2-11, 7:3-14, 7:4-1, 8, 8:11, 26:4; Bur.4b(2), 10b, 14a, 15a, 29a, 30a, 35b, 43a, 49a(2), 49b, 60a(2), 64b, 65a; Ar.II:18; III:5, 21; Qqot.IV:5; Bus.I.f2; Ölǰ.36; Top.4; Tara.16:5; Bud.4:6; Bod.16b11; BTO. III:2, 5; Sub.II:7b, V:10b(2), VI:10a, 10b, IX:12b, 13a, 14a; Ail.5a5
ünen-dür Bur.6a; Sub.V:3b
ünen-i Bur.21a, 39a; Sub.V:3a, VI:9b, VII:11b
ünen-iye:r Hin.9; Taq.3a1, 18b1, 33a6; Bur.12a, 18a, 35b, 56b, 64b; Bud.5:1
ünen-ü Bur.64b; Ar.III:9

ünesün *n.* Arǰ.I:8-1

ünetü *attr.* Sub.IV:5a, VI:8b, 10a

ünige:n *n.*
ünige:n-dür Sub.VI:11a
ünige:n-e Bur.43a
ünige:n-e:če Sub.I:8a
ünige:n-ü Bur.43a; Sub.III:9a

üniye:- *v.*
üniye:kü Tara.11.5

ünür *n.* **Bur**.2a, 5a, 49a; **Sub**.II:4b, IV:12a, VI:14b, IX:5b
ünür-i **Sub**.II:1b
ünürten *n.*(coll.) **Bur**.45b, 61b
ünürtü *attr.* **Bur**.2a, 23a, 43b, 44a, 46a, 53a; **Sub**.I:4b, 10b, II:5b, III:7a
ünüsde- *v.*
ünüsden **Bur**.2a
ür-e *n.* I **Chang**.39; #üri **Bur**.9b, 22b; **Sub**.V:11a, IX:6a, 6b
ür-e *n.* II **Turf**.15c18, 15d23, 15e1, 6, 15g22, 36:10, 13, 37:13; **Bur**.38a, 38b, 42b; **Bod**.11a2; **Sub**.II:5a, III:4b, V:8a, 12b; [ür]e **Turf**.15b5, 15d7; [ü]r-e **Turf**.15c8
[üre]-yi:n **Arǰ**.I:9-4
ür-e *n.* III **Taq**.31b2; **Bur**.37b; **Tara**.18:4; **Sub**.IX:12b
ür-e-e:če **Bur**.48a
ür-e-yi **Turf**.12:14, 17, 20, 23, 31; **Bod**.10a13
ür-e-yi:n **Sub**.IX:12b
üre- *v.*
üreǰü **Sub**.IX:5a
üres *n.*(pl.)
üres-i **Sul**.10b8
üreten *n.*(coll.) **Bur**.35b
ürgülǰi *attr.* **Chang**.12; **Turf**.7:4-7; **Bur**.2a, 7b, 14b, 39a, 39b; **Sub**.IV:9b, V:8a, VI:2b, IX:2a; ü[rgülǰi] **Bod**.1a9; #ürügülǰi **Turf**.3:2; ürgülǰe **Turf**.52:6
ürübtesün *n.*
ürübtesün-i **Sub**.I:3b
ürübtesün-ü **Bur**.16a
üsü *n.* **Sub**.III:4a; Cf. üsün
üsüd *n.*(pl.)
üsüd-ün **Bur**.38a, 53b
üsüg *n.* **Arǰ**.II:18-3; **Ail**. 40a4
üsüg-i **Hin**.2, 10
üsüg-iye:r **Arǰ**.II:8-1, 14-3; **Tara**.6:2, 12:6, 15:6, 16:6, 19:6
üsüg-tür **Arǰ**.II:3-4; **Tara**.1:7
üsügtei *attr.* **Tara**.18:4
üsügtei-e/üsüg-tei-e **Tara**.22:8
üsügtü *attr.* **Tara**.17:5
üsüken *n.* **Alt**.23b8; üsüke[n] **Alt**.20d7; [ü]s[ü]ken **Alt**.23b4; üsü[ke]n **Alt**.22a3
üsüm *n.* **Sub**.III:10a
üsün *n.* **Bur**.11b, 17b; **Taq**.2a5; **Turf**.15a10, 22, 15c20, 15d1, 13, 20, 15e8, 15g15, 18,

37:1, 17; Bod.16a3, 5; Alt.22a7; [üsü]n Turf.15b3; [ü]sün Turf.15g8
üsün-i Bur.56b, 58b; Sub.V:4b
üsün-iye:n Bur.8a, 8b, 9b(2), 11a, 25a(2), 25b(2), 26a, 29a, 35ʰ(2), 37b, 44a; Sub. VI:7b
üsün-lüge: Bur.57a
üsün-ü Tara.13:5; [üs]ün-ü Arǰ.IV:2

üsür- *v.*
üsürbe:sü Bur.28b
üsürčü Bur.28a

üsüɛei *attr.* Turf.1a7

üsüten *n.*(coll.) Bur.55b

üsütü *attr.* Bur.28b

ütele *attr.* Bur.8b(2)

üter *attr.* BT.161a14, 161b3; Turf.7:3-9, 4-14; Bur.37b; Sub.I:5b, V:12b, VII:11a, VIII:5b, 10a, 16b, 22b, IX:12b; [ü]ter Qqot.II:5; Cf. üdter

üterle- *v.*
üterlen Bur.2b

ütü *attr.* Bur.15a, 30a; Sul.10b9

üy-e *n.* BT.166b2; Bur.38b; Top. 1; Sub.VIII:13a, IX:4b; Ail.35a4(2)
üy-e-dür Top.1

üyele- *v.*
üyelen Hin.40

üyer *n.*
üyer-e:če Tara.(col.) 2a8

üyes *n.*(pl.) Bur.11b, 38b
üyes-iye:n Bur.3b, 61a
üyes-te Mön.II:2
üyes-tür Chang.8, 46; Bur.55b

üyi:le *n.* Chang.12, 39; J̌ig.5, 8, 17, 20; Aruγ.3; Qqor.I:11; Hin.4, 20, 27(2); BT.156b13, 162a8; Taq.2b1, 5, 7b2, 11b5, 20a3, 22b2, 6; Bur.19a, 43a, 65a; Qqot.I:4; Bod.7a8; BTO.IV:8, 9; Sub.IV:7b(2), 11a, VI:1b, 3b, 11b, VII:12a, 12b, VIII:20a, IX:2a, 10a(2); Ail.36a4; üy[i:l]e Turf.27:7
üyi:le-be:n Bur.4a, 42a
üyi:le-be:r/üyi:lebe:r Sub.IV:7b, VIII:10a, IX:14a
üyi:le-be:r-iye:n/üyi:lebe:r-iye:n Taq.17b6
üyi:le-dür Chang.15(2), 36(2), 46, 55; J̌ig.18, 32; Hin.18, 38, 42; BT.161a14; Taq.8a1, 9a5, 14a7, 30a6; Turf.7:3-4; Sub.III:3a, 4b, IV:6a, 7b,

IX:2a; Dun.II:9
üyi:le-lüge: Bur.6a
üyi:le-yi Chang.16; J̌ig.7; Qqor.I:32; Hin.7, 27, 44; BT.156b1; Taq.9a4, 10a7, 18b5, 20b3, 21a4, 28a5; Turf.6:33; Bur.39b; Tas.9; BTO.V:3; Sub.III:6b, 8a, VI:4a, VII:2a, 8b, 10b, VIII:1b, 15a, 16b, 17a(2), 21a, 22b, 24b; #üyi:le-i Sub.VI:17a, VIII:1b, 3a, 10b, 11a
üyi:le-yi:n BT.159b8

üyi:led- *v.*
üyi:led! Bur.40a, 47a
üyi:ledbe Sub.IX:7b, üyi:ledbe ü: Bur.62b
üyi:ledbei Aruγ.3; Bur.12a, 28a, 32a(2), 48b
üyi:ledbe:sü Khub.I:35; II:43; Bur.47a; Taq.29b3, 7, 30a5; Turf.7:2-5; Sub.VI:7a, VII:3b, 13a, VIII:11a, 19b, 20a, 22b
üyi:ledčü Hin.27; BT.161a2; Turf.7:2-1, 7:3-8; Bur.31b, 34a, 39a, 48b, 50a; Tara.12:5; [üyi:]ledčü Turf.7:1-1; [üyi:led]čü Bus.I.f7; [üyi:le]dčü Turf.64:2
üyi:ledkü BT.156a12; Bur.40a; üyi:[l]edkü J̌ig.17
üyi:ledküi Bur.35b, 49b, 56b; [üyi:led]küi Bod.7a4
üyi:ledküi-be:r/üyi:ledküibe:r Chang.12
üyi:ledküi-dür Bur.14a
üyi:ledkūi-e BT.156b8
üyi:ledküi-yi Bur.16a, 42a
üyi:ledkün Khub.I:32; II:39; Ar.III:26; Sub.V:5a
üyi:ledsügei Turf.5b2; Bur.17a; Bod.9b9; [üyi:led]sügei Bod.11a8; üyi:leds[ügei] Bod.13a8
üyi:ledtügei Khub.I:35; II:42
üyi:ledüdkün Hin.27; Bur.47a
üyi:ledügči Arǰ.II:2-3, 14-3; Bur.22a
üyi:ledügčin BT.159b3; Turf.6:6, 25
üyi:ledügčin-i Sub.III:6b(2)
üyi:ledüge:d Bur.6b
üyi:ledügsebe:r Taq.4a7
üyi:ledügsen Chang.48, 49, 55; Hin.19; Taq.20b3; Turf.8:3; Bur.18a, 40b, 41a, 47a, 65a; BTO.II:8; IV:14; V:7; #üyi:leddügsen Bur. 54a, 59b
üyi:ledügsen-i Bur.30a
üyi:ledügsen-iye:r Hin.53; Bur.23b
üyi:ledügsen-ü Chang.39, 54; BTO.IV:4
üyi:ledün/üyi:led-ün Chang.31; Turf.7:3-3; Bur.15b, 25a, 44a, 45a, 48b, 53b,

56b; Bus.I.f2; ND.B:20; Sub.V:3a, VI:3b, 17a; üyi:led[ün] Bur.15a; ü[yi:ledün] Bod.13b11; #üyi:leden Hin.19; Bod.6:1

üyi:ledüre Taq.30b7, 31a5

üyi:ledürün Sub.III:3a, VII:10b; BTO.V:2

üyi:ledüy-e Bur.32b

üyi:ledüyü BTO.V:2, 5; Sub.V:9b, 12a; üyi:le[dü]yü BTO.IV:11

üyi:ledke- *v.*

üyi:ledkebei Bur.7b

üyi:ledkeküi Bur.2a

üyi:ledkegü:l- *v.*

üyi:ledkegü:ljü Bur.11a

üyi:ledkegü:lüge:d Bur.14b

üyi:ledte- *v.*

üyi:ledtekü Hin.19; Sub.VIII:6a, 12b, 19b, IX:10a

üyi:ledtekü Sub.VII:10b, VIII:4b, 6a, 10b, 11a, 18b, 20b, 21a, IX:7a

üyi:ledteyü Sub.VIII:6a

üyi:ledügči *n.* J̌ig.18; Sub.VII:3b, VIII:10a

üyi:ledügčin *n.*(pl.) Chang.38; Sub.III:6b(2)

üyi:ledügčin-i Sub.III:6b(2)

üyi:les *n.*(pl.) Khub.I:24, 32, 35, II:29, 38, 42; Chang.38, 47, 54; J̌ig.6, 19; Taq.15b2; Turf.7:2-5, 7:3-8, 15, 14e18; Ar.III:26; Qqot.I:3; Bus.I.f7; BTO.IV:3, 5, 11; V:2, 4; Sub.VIII:23b, IX:10b

üyi:les-e:če Bur.31a, 41b, 53b, 65a

üyi:les-i Arǰ.II:1-3; Chang.14, 30, 48, 49, 55; Hin.7, 16, 19; J̌ig.III, 15, 18, 22; Taq.20b1, 6; Turf.7:4-5, 21:2; Bur.50a, 62b, 65a; Teh.b3; Bus.I.h11; Sub.I:2b, 9b, II:2a, 8a, III:2a, 3a, VI:2a, 11a, 12a(2), 16a, VII:8b, VIII:18b, 19b, IX:16a; üyi:l[es-i] Bod.1a11; üyi:les-[i] Bod.4a1; #üles-i Sub.IX:10a

üyi:les-iye:r Bur.4a, 36a, 56b

üyi:les-tür Chang.41, 54; Taq.6b7; Bod.5b2, 4; Sub.VII:13a

üyi:les-ün Sub.I:6a

üyi:leste[n] *n.*(coll) Turf.7:2-12

üyi:leten *n.*(coll.) Sub.VII:9b; [ü]yi:leten Turf.27:12

üyi:letü *attr.* Bur.36b

Y

yab *part.* BT.164b3

yabagan *attr.* Bur.14b
yabu- *v*
yabu! Ail. 4b4, 24a4, 24b3, 25a4, 37a5, 40a6
yabuba Sul.10b2; y[abuba] Sul.9a7, 10b6
yabubai Bur.23b
yabuba:su Chang.50; Hin.29; Qqor.I:18; Taq.7a1, 5, 22b3, 29a4, 31a7; Turf.7:3-3; Bur.31b; Sub.I:5a, IV:8b, VI:2b, VIII:4b(2), 18a(2), 20a, 21b, 22a, IX:9b, 14a, 15b; yabuba:[su] Qqot.VII:8
yabudqun Khub.I:28; II:33
yabuγa:d Chang.35, 46; Jig.7; Hin.20, 29, 39, 40; BT.156a13; Bur.34b, 35a; Bod. 18b11
yabuγa:i Khub.I:16; II:19
yabuγči BT.164b5; Bod.2a2; Tara.16:4; Sub.IV:9a, VII:1b, VIII:14b, 15b, IX:6b
yabuγčin BT.165a12; Sub.III:10a, V:7b, IX:16a
yabuγsaba:r Hin.7, 52
yabuγsan Chang.42; Jig.33; Hin.4, 11, 42; BT.163b11, 164a11; Bod.19b6; Sub.III:8a
yabuγsan-u Taq.32a4
yabuγsan-dur Chang.47
yabuju Hin.6, 22, 45; Turf.7:1-2, 7:2-2, 8; Bur.19b, 23b, 28a, 50b; Sul.7b12, 12b11(2); Tara.(col.) 2a6, 8; Sub.VIII:5a, IX:15a; Dun.IV:8; [y]abuju Bus.I.g2; [ya]buju Dun.V:13
yabujuγu:i Chang.51
yabuluγ-a: Bur.19a
yabumu Bur.31b
yabumu yu: /yabumuyu Bur.31b
yabumui Sub.III:7a, VI:10b, VII:8b, 9b
yabun Chang.40; Taq.2b3, 22a4, 28a7; Turf.7:2-9; Bur.31a; Tara.26:1; Sub.I:9b(2), III:5b, VIII:2b, 14a, IX:14b
yabuqu Hin.47; Taq.6a1, 11a7, 34a5; Bur.36b(2); Qqot.III:4
yabuqu-a:ča BT.165b12
yabuqu-[du] Turf.7:3-1
yabuqu-yi Hin.19; Bur.10a, 25b
yabuqu-yi:n Hin.30; Turf.18:7; BTO.II:5
yabuqui Bur.35b; Sub.I:5a
yabuqui-a Aruγ.18; Bod.17b8
yabuqui-a:ča Taq.25a4

yabuqui-ba:n Taq.6b4; Sul.10b5
yabuqui-dur Chang.41(2); Hin.14; Bur.32a
yabuqun Khub.I:5, 31; II:6, 38; J̌eb.6; BT.158a2, 164a4, 164b8; Turf.1b31; Bur.59b; Sub.I:6a; [ya]buqun Dun.IV:3
yabuqun-i Bur.35b, 59b; Sub.VI:9a
yabuqu[n-luγ-a:] Bod.18a4
yabur-a Bur.31a
yaburun/yabur-un Taq.34b1; Bur.10a; Sub.III:11b
yabusuγai J̌eb.19; Bur.15b; Bod.2a2
yabutuγai J̌eb.19; Turf.18:11; ND.A:20; y[abutuγai] Sul.13a9
yabuy-a Bur.57a; Sub.III:11a
yabuyu Sub.VI:10a

yabuγči *n.* Sub.V:10b, VII:5b

yabuγčin *n.*(pl.)
yabuγčin-u BT.157b13, 158b4
yabuγčin-dur Sub.VII:3a

yabudal *n.* J̌ig.3; BT.159a10, 160b6, 163b11, 164a12; Taq.7a2, 11a5, 16b5; Bur.45b(4); Bod.19b6; Sub.IX:16a
yabudal-un BT.164a10; Sub.I:2b; yabu[da]l-un Bod.10a10
yabudai-dur BT.166a1; Bur.40a, Sub.IX:14b
yabudal-i BT.166a5; Taq.21b1; Bur.10b, 16a, 47a; Sub.V:1b, VIII:22a; [ya]budal-i Bod.14b3
yabudal-a:ča Taq.6b4
yabudal-iya:r BT.156a13; Taq.3a5; Bur.19b, 31a, 31b, 32a, 35b, 45b, 50b; Sub.III:7a, VIII:15a
yabudal-iya:n Taq.2b2, 3a2, 7a4, 12b1, 28a6, 33a3; Bur.63a

yabudal-nuγu:d *n.*(pl.) Sub.V:13b

yabudaltai *attr.* Arǰ.II:7-2; Tara.5:4
yabudaltai-a/yabudal-tai-a Tara.4:8; yabu[daltai-a] Arǰ.II:6-4

yabudaltu *attr.* Turf.2:15; Bur.10a, 19a

yabudal-u:d *n.*(pl.)
yabudal-u:d-[i] Turf.7:4-10

yabuγda- *v.*
yabuγdaγsan Bur.2b
yabuγdaqu Taq.11a5
yabuγdaqui Sub.V:10b, VIII:16a, 21b, IX:10b, 14b

yabuγu:l- *v.*
yabuγu:lba Sul.7b8

yabuγu:lba:su **Chang**.41; Taq.4a4; **Turf**.15a23, 15g19, 26:11, 37:2; **Sub**.III:3a; [yab]uγu:lba:su **Turf**.36:7
yabuγu:lǰuγu:i **Chang**.55
yabuγu:lqui **Sub**.IX:9b
yabuγu:ltuγai **Turf**.26:9
yabuγu:ludqun **Sul**.13a7; ya[buγu:ludqun] **Sul**.13a8; yabuγu:lu[dqu]n **Sul**.13a10
yabuγu:luγa:d **Chang**.14
yabuγu:luγsaba:r **Hin**.16
yabuγu:luγsan **J̌ig**.II, 15, 22
yabuγu:lun **Sub**.VIII:17a

yabuγu:lda- *v.*
yabuγu:ldaγsad Taq.6b3
yabuγu:ldaγsan **Sub**.VII:7a
yabuγu:ldaqu Taq.20b1
yabuγu:ldaqui **Sub**.VIII:17a

yabu:l- *v.* Cf. yabuγu:l-
yabu:lba:su **Turf**.52:11

yada- *v.*
yadaba Qqot.VI:15
yadabai **Bur**.13a, 56b, 62b
yadaba:su **Turf**.7:2-9, 12:2, 23:13; Qqot.VIII:13; **Sub**.I:6a, II:6b, V:2a, 6a, VIII:3b, 15b, IX:7a(2)
yadaγči **Sub**.VI:9b, VII:8b; **Tara**.26:6
yadaγsad **Sub**.IV:11a
yadaγsan **Sub**.VI:16a
yadaǰu Aruγ.5; **Hin**.20, 47; **Turf**.7:3-8; **Bur**.26a, 39b, 41a, 44b; Qqot.VI:11; **Sul**.11b12
yadan **Turf**.9:4; **Bur**.8b, 14a, 22a, 30b, 33b, 37a; **Sub**.VIII:8a
yadaqu **Turf**.6:12; **Bur**.15a; **Sub**.VII:12a, IX:7b
yadaqu-yi:n **Bur**.63a
yadaqui **Sub**.VII:2a, 12a, 13a
yadaqun **Bur**.32b
yadarun/yadar-un **Bur**.33a
yadayu **Turf**.6:16; **Sub**.III:6a, 8a, 9b, IV:2b, V:2a, 9a; VI:9b, 13a, VII:5a, 8b, VIII:17a(2)

yadaγan-a *attr.* **Sub**.III:10b, IV:8b(2)
yadaγu: *attr.* Qqot.IV:14
yadanggi *attr.* **Ail**.37b4

yaγa:ra- *v.*
yaγa:raǰu Bur.43a, 60b
yaγa:ramtaγu: *attr.* Sub.IV:9b
yaγda- *v.*
yaγdaγsan Sul.7b4
yaγu: *attr.* Khub.I:19; II:22; Chang.21, 22, 24; Bur.22a, 58b, 61a; Turf.28:5, 50:5; Ar.II:23; Ölǰ.11; Bus.I.h2; Uw.21; ND.A:5; Sul.10b7, 11b1; Alt.21a4, 21b6, 19b1, 20b2, 20c8, 22b3; Bod.3b7, 16a1; Sub.IX:2a; [y]aγu: Turf.21:4
yaγu:-ba:r Sub.IX:2b
yaγu:d *attr.*(pl.) Abaga.II:11; III:6, 12; Bus.I.g6; Sul.7b9
yaγu:n *attr.* Mön.I:12; Chang.17; J̌ig.18; Aruγ.8, 9; Hin.53; BT.164b3; Bur.8a, 8b, 9a, 9b, 12b, 13b, 18a, 18b, 20b(2), 25b, 26b, 28a, 29b, 31a, 33a, 40b, 42a(2), 57a, 57b, 58a, 58b(2), 59b; Taq.14a1, 14b1, 15a1, 18a1, 18b7, 29a6, 7, 31a7; Ar.II:24; Ölǰ.37; Qqot.VII:12; Sul.12a2; Bod.7b1, 12a4; Sub.I:4b, 7a(2), IV:8b, 10a, V:7a, 13a, VI:5a, 5b, 11a, 14b, 15a, VII:4a, 5a, VIII:1b, 9a, 15b, 16b, 17a, 20a, 21a, IX:6b, 7a, 8b, 10a, 10b, 14a; Dun.IV:10; yaγu:[n] Bod.10a3
yaγu:n-a Chang.43; Taq.24a2; Qqot.III:13; Sub.III:9a, VI:15a
yaγu:n-a:ča BTO.IV:5
yaγu:n-dur Bur.60b
yaγu:n-i Bur.41a; Bod.16b1
yaγu:n-u Bur.62b; Qqot.V:1
yaγu:qan *attr.* Bur.11b
ya:ki- *v.*
ya:kin Bur.12a, 14b, 22a, 33a, 40b, 55a; Sul.12a5; Bod.1b4, 12a3, 16b7; Sub.I:5b, 9a, VII:12a, VIII:8b, IX:6b
ya:kisuγai Bur.29b
yaksas {< Skr. *yaksa* + s} *n.*(pl.) Bur.18b, 21b, 24a
yaksas-un #yagsas-un Tara.7:7, 22:5
yaksas-nuγu:d *n.*(pl.) Bur.58a
yambar *n.* J̌ig.6; BT.163b10, 164a1, 10; Bur.4b, 27b, 31b, 36b, 44a, 45a, 47b, 49a, 60a; Turf.20:14; Qqot.VI:12; Uw.19; Sul.10a4; Bod.2a3, 19b6; Sub.I:2b, II:8a, VIII:12b; #ya[mb]ar Bod. 19b9
yambar-iya:r Bur.56b; Sub.II:8a, VIII:22a; Ail.6b2, 8a7, 10a5, 11:5, 12b1, 13:5, 15:3, 16b1, 17b3, 18b1, 19a6, 20a7, 21b2, 22a5, 23b5, 24b5, 25b3, 26a7, 27b3, 28b4, 29b2, 30a6, 31b5, 32:5, 33b2, 34b4, 35b2, 36b1, 3, 37b7, 38b6, 39b4, 40a7

yamun {< Chin. *yámen*} *n.* Chang.27; Dun.V:11; Ail.4a4
yamun-dur Hin.41
yamun-u:d *n.*(pl.)
yamun-u:d-un/yamunu:dun J̌un.1
yar-a *n.* Sub.V:11b
[yar-a]-ba:n Bod.5a1
yar-a-yi Sub.V:11b
yar-a-yi:n Bod.5a1
yaruγaγči *n.* Bod.13b8
yasun *n.* Hin.31; J̌ig.19; Bur.38b(3), 55b; Qqot.VI:12; Bod.16a4
yasun-daγa:n J̌ig.3
yasun-dur BTO.III:6
yasun-u Sub.V:5a
yasutu *attr.* Sub.III:10a
yegü:dke- *v.*
yegü:dkeǰü Turf.12:13, 16, 19, 25; Bur.30b
yegü:dkel ügei *attr.* Arǰ.III:12-3
yegü:dkeldü- *v.*
yegü:dkeldükün Sub.VI:16b
yeke *attr.* Tör.2; Khub.II:2; Chang.1, 6, 14, 15, 32, 38, 46(2), 53, 55(2); J̌ig.1, 5, 14, 20, 25, 29, 31, 32, 33; Hin.I, 1, 3, 4, 10, 20, 22, 41, 44; J̌eb.19; Qqor.I:20, 23, 25, 27, 30; Arǰ.I:18-1, II:11-1, 18-1, III:1-1, 12-3, V:4; BT.156a4, 166a4, 166b4, 167b7; Taq.4b5, 5a3, 15b6, 24a4; Turf.2:1, 2(2), 3, 4, 5, 6, 7, 8(2), 9(2), 10, 11, 12, 13, 14, 15(2), 16, 17, 18(2), 19, 10:2, 10, 11, 11:1, 13:5, 62:3, 8; Bur.1b(2), 2b, 4a(2), 7a(2), 12a, 12b(3), 14b(2), 15a, 22a, 23a, 23b, 27b, 30a, 32a, 32b, 33a(2), 33b(2), 36b(2), 37b, 38a, 39b(2), 40a, 42b(2), 43b(2), 44a, 45b, 46b, 47a(4), 49a, 49b, 55b, 56b, 60a(3), 63a; Abaga.III:13; Tas.9; Ölǰ.13; Teh.a3; Bus.II:16, 18; ND.A:10; B:6; Sul.7b10, 8b5, 12b9, 20:16; Tara.9:2, 16:7, 25:1; Tara.(col.)2a3, 2b4; Bud.1:1, 4, 2:1, 4, 4:1; Bud.(col.)1a5; Bod.2a6, 3b4, 5a2, 4, 18b4; Sub.I:3a, 4a, 7a, 9a, II:3a, 6a(2), III:5a, 8a, IV:2a, V:3b, 4b, 8a, VI:4a, 4b, 9a, 12b, 14a, VII:2a, 9a, VIII:6a, 10a, 11a, 15b(2), 24b(2), IX:2b, 6a; Ail.4a3, 8a2, 18a5, 23a5, 23b3, 35a3, 37a6, 40a1; Tog.a2; Öz.a2; Abd.a2; Sim.2; Gü.2; [yek]e Turf.20:16, Arǰ.III:12-1; ye[ke] Qqor.I:4; yek[e] Sul.12b1
yeke-de/yekede Hin.53; Dun.I:13-10; Bur.8a, 41a(2); Sub.II:3b, VI:4b, IX:8b; Turf.2:10, 12; ye[ke-de] Bod.7b2

yeke-yi **J̌ig**.32, 33; **Tara**.23:5; **Sub**.I:7a, II:2b
yekemed *attr.* **Chang**.30, 36; **Hin**.26, 36
yekemsüg *attr.* **Dun**.I:28-1
yekengki *attr.* **Sub**.VI:6b, VIII:16b
yekes *n.*(pl.) **Qqor**.II:1; **Taq**.14a1; **Turf**.53:12, 19, 23; **Sub**.IV:8b, VI:5a, 8b, 12a, 12b, 13b, VII:2b, VIII:12a, 23a
yekes-i **Sub**.VI:4b
yekes-tege:n **Taq**.24b5
yekes-tür **Taq**.8b6, 28a2, 32a3; **Sub**.V:11a
yekes-ün **Sub**.VI:17a
yeketü *attr.* **BT**.161b9
yelvi {< Uig. *yilvi*} *n.* **Bur**.64b; **Sub**.VI:8b; #yelbi **Bur**.5a, 56b
yelvi-be:r **Bur**.62a; [yelvi]-be:r **Bod**.14a3
yelvi-dür **Bur**.20a, 33a
yeren *num.* **Turf**.31:1, 6
yeren γurban **Turf**.31:1
yerü *attr.* **Arǰ**.III:12-4; **Qqor**.I:21; **Taq**.23b2; **Bur**.58b, 62a(2); **Turf**.17:6, 31:1; **Bod**.20a12
yerü-de **Sub**.VI:7b
yerü-yi:n **Turf**.16:9
yerüle- *v.*
yerülen **BT**.158b8
yirtinčü {< Tib. *hjig-rten* + *čü*} *n.* **Arǰ**.I:18-1, III:12-2; **BT**.156a6, 158a2, 161b13; **Bur**.1b, 4b, 6b, 7a, 12b, 22a, 30b, 36b, 38a, 45b, 47a, 47b, 48a, 53b, 55a, 56a, 60a, 62a; **Turf**.13:5, 14d7; **Bod**.3a4, 15a2; **Sub**.VI:12b, VIII:4a, 9a, IX:16a; yi[rt]i[n]čü **Arǰ**.II:4-3
yirtinčü-deče **BT**. 161b14; **Bur**.1b
yirtinčü-dür **Turf**.12:11; **Bur**.17a, 22a, 37a, 40a, 47a, 54a, 58b; **Sub**.II:3b, 4b, V:8b, VI:9a, 13a, VII:5b, VIII:7a, 21b, IX:2b, 3b; [yirti]nčü-dür **Turf**.34:5; yirtinčü-dü[r] **Bod**.10a5
yirtinčü-e:če **Bur**.57a
yirtinčü-yi **Arǰ**.II:8-3; **BT**.157a4, 5, 157b7; **Bur**.12b, 47b; **Tara**.6:5; #yirtinčü-i **Sub**.I:5a
yirtinčü-yi:n **Arǰ**.I:5-1, 6-1, 7-1, 8-1, 9-1, 10-1, 11-1, 12-1, 14-1; **Bur**.25a, 32a, 33a, 33b, 36a, 47a, 50a, 51a, 54a(2), 60a, 62b; **Tara**.2:5; **Sub**.I:2b, IX:16a; **Sub**(col).1; [y]irtinčü-[yi:n] **Arǰ**.I:1-1; [yirtinčü-yi:]n **Arǰ**.I:2-2; [yirtinčü]-yi:n **Arǰ**.I:3-1; [yi]rtinčü-yi:n **Arǰ**.I:4-1
yirtinčüs *n.*(pl.)

yirtinčüs-i Bur.46b; Tara.11:7, 18:7; #[yirtinčü]s-i Bod.11b8
yirtinčüs-ün BT.158b3
yisü/yisün *num.* Dun.I:7-1, 19-1; BT.159a14; Bur.62a; Turf.31:4, 53:11, 24, 54:1; Bus.II:2; Uw.28; Sub.I:9a, III:9a, IV:9a, V:9a, VI:9a, VII:9a, VIII:9a, 19a, IX:9a; Ail.11:3, 21a5, 29a7, 33a3, 34a6, 38a5; Top.21
yisüdüge:r Taq.16a4; Bur.65a; Sub.IX:1b(2), 3a, 4a, 5a, 6a, 7a, 8a, 9a, 11a, 12a, 13a, 14a, 15a, 16a
yogačaris {< Skr. *yogacariyā*} *n.*
yogačari[s-un] Bod.14a2
yongqur {< Chin. jong} *n.* Sub.III:2a
yorči- *v.*
yorčiba Aruγ.5
yorčibai Bur.29b
yorčiγsad Aruγ.5, 6
yorčiqun Khub.I:4; II:5; J̌eb.6
yorčisu Alt.23a1, 23b1
yorčiγu:l- *v.*
yorčiγu:ltuγai/yorčiγu:l-tuγai Turf.16:8, 11, 17:9, 19:8
yosu *n.* Khub.I:35; II:42; J̌eb.16, 19; Taq.11a6; Turf.22:14; Ölǰ.34; Bus.I.f2, h5; II:10; Cf. yosun
yosu-ba:n Taq.21a6
yosu-ba:r/yosuba:r Bur.12b
yosu-γa:r/yosuγa:r Khub.I:11, 25, 31; II:15, 30, 38; Chang.30; Qqor.I:6; Hin.25; J̌eb.11; Taq.2b2; Bur.10a, 26b, 34b, 45a; Turf.20:16, 22:12, 23:12, 24:10, 11, 26:13; Abaga.III:1, 14; Tas.6; Qqot.VIII:12; Bus.I.f7, h9; II:8, 17; Uw.13, 16; ND.A:19; BTO.V:13; Sub.I:2b, II:8a, VII:1b, VIII:4a, 6b, IX:16a; Sub.(col).6; [yosu]γa:r Bus.I.f5
yosun *n.* Khub.I:27; II:33; Taq.1b1, 4a5, 5b6, 7b3, 9a6, 10a4, 12b4, 15b4, 26b3, 5, 27a1, 36b4, 38a3; BTO.V:16; Sub. IX:12b; Sub(col).6; Ail.1b2
yosun-a:ča Taq.6b6, 29b3, 7, 30a4
yosun-dur Aruγ.7; Bur.22a; Sub.III:12a; Sub(col).6
yosun-i/yosuni Qqor.I:13, 19; Taq.8b2, 10b4; Muh.3; Sub.I:2b, VI:1b, IX:13b, 16a
yosun-iya:r Sub.VIII:12b
yosutan *n.*(coll). Bur.50b; BTO.V:16; Sub.I:9b; #yostan Turf.26:9
yosutu *attr.* Chang.22; Taq.34b6; Bur.25b, 40a, 41b, 44b; Sul.10a5; Sub.IV:7b, VI:15b, IX:16a

V

vaiduri {< Skr. *vayidūrya*} *n.* BT.157a13; Turf.14a9; #vayiduri Bur.46a, 47b, 51b
včir {< Skr. *vaǰra*} *n.* Bur.25a, 37b, 44b, 50a, 59a; Bud.1:1, 3, 5, 7, 2:3, 7, 3:3, 7, 4:7; Bud.(col.) 1a2
včir-a Bud.5:7
včir-i Turf.2:14
včir-un Bur.20b; Bud.4:1
včiravani {< Skr. *vajrapāni*} *n.* Arǰ.III:5-2
včirtu *attr.* Sub(col) 6
vinai {< Skr. *vinaya*} *n.* BT.159a13, 165a6
vinai-yi:n Bur.10b
visai {< Skr. *vishaya*} *n.*
visai-a:ča Bur.46b
visai-dur Bur.21a
visai-nuγu:d *n.*(pl.)
visai-nuγu:d-i Bur.48b
visai-nuγu:d-tur BT.*160a5*
viyagirid {< Skr. *vyākrta*} *n.* Bur.50a; #viyangirid Tara.(col.) 1b4
viyagirid-i Bur.6b

Selected Index Nominum

1. Personal and Tribe Names

Mongolian

Abaγa Abaγa.1
Alan γou-a RD 96b
Alγui Turf.25-5
Alinbuq-a Hin.26
Aγun Ar.I:3
Aruγ Aruγ.10
Ataibuq-a Hin.18, 19, 20, 22, 23, 24
Baγa:tur ND A:48
Bala ND A:29
Bayan Hin.36
Bečin ND A:62
Begtemür ND A:66
Biligtemür Turf.29:4
Bodančar RD 97a
Boγo:rču Qqot IV2
Bolad Teh.B:1; ND A:67
Bolodbuqa Hin.36
Bolmiš Qqot.VIII:9
Bolodbuq-a Hin.36
Boralki Chang.38
Boranu:d ND A-30
Botaγan Bora ND A:44
Buqa RD 97b
Buqačar ND A:30
Buqa-temür ND A:25
Buyan Turf.26:5; Hin.36; Dun.11; Qqot VIII:3
Buyanǰin Hin.34
Buyanquli Turf.30:5
Buyan-Qya Turf.23:3
Buyantemür Chang.57
Buyantu J̌ig.28
Čabar Ölǰ.23
Čaγa:dai RD.100b
Čaγa:n J̌eb.11
Čaq-a ND A:34
Čingtemür Turf.22:2, 26:2
Činggis Yis.1; Khub.I:8; Chang.20; Hin.4, BT.166b2, Ölǰ.25; Ar.II:16; Qqor.I:34
Darqad-Tülg Turf.24:2
Dayir ND A:23
Dutum-menen RD.98a
Ebügen ND A:24
Esen ND A:35, Turf.26:6
Esenbuq-a Hin.2, 10
Esentemür Bur.65a
Gegege:n J̌ig.30
Gürbuq-a ND A:45
J̌ayaγa:tu Chang.32; J̌ig.12; Aruγ.9
J̌igüntei J̌ig.2, 3
J̌iγuγa:dai Chang.19
J̌oči RD.100b
Kebeg Turf.25:1
Kedme-baγa:tur Turf.20:2
Keremün ND A:40
Köden Hin.34
Köke Qqor.II:2; ND A:24
Kökebuq-a Turf 25:6
Kökečü ND A:23, 50
Kökedei Tas.4; ND A:51, 55, 67
Külüg Chang.26; J̌ig.26
Kürbuq-a ND A:45
Maγu ND A:33
Mangγud Mön.I.04
Manglai buq-a Hin.37

Mergegü ND A:42
Merkid Turf.20:3, 12
Mongγol J̌ig.17, Bus.G-4
Mongγol ulus Turf.28-9, 50-9
Möngke Mön.I:2; Mön.II:1; Qqor.I:18
Möngkegür ND A:57
Nabči ND A:62
Način Chang.14, 15, 16, 18, 19
Nasuqutluγ ND A:52
Noyaqin RD100a
Oločin Chang.18, 19, 21
Ögedei/ Ögödei Qqor.I:18; RD 100b
Ölǰeitü Ölǰ.1
Örügtemür Qqor.I:8
Qadaγa:n ND A:57
Qaidu RD.98b
Qaiǰayai ND A:45
Qalqan Hin.11
Qamuγ Mongγol ulus Yis.02
Qanglidai ND A:39
Qara-Saqal Turf.53:16, 20
Qayiči Turf.22:5, 15, 16
Qitad J̌ig.36
Qoǰγar ND A:57
Qongγirad J̌ig.3
Qormusta tngri Bur.15b, 16a
Qutu-buqa ND A:30
Quyildar sečen Qqot IV:8
Sakiliγu:d Bur.14a, 14b,
Saqal Turf.22:5, 14, 16
Sartaγčin Hin.6
Sartaγu:l Yis.2
Sečen Chang.19, 25
Senggüm Turf.20:3, 13
Šaraküü Turf.62:1
Širaqan ND A:67
Šonqor ND A:48
Tabar ND A:47
Talbar ND A:40
Taš-temür ND A:65
Temüge Qqor.II:3
Temür Ölǰ.23; Turf.16:2, ND A:24
Temürbuqa Dun.I:2-3, 10-2
Terkünbuq-a Hin 26
Toγa:n ND A:36
Toγtoγa: Ölǰ.23; ND A:35
Tolui RD.100b
Töbed/ Töböd Sub.I:1b; Mön.I:4
Tölegtögüs Dun.I:9-4
Tuγluγ Hin.37
Tuγluγtemür Turf.17:1; Turf.22:1
Tuγuladai ND A:55
Tumbina RD 100a
Turuγtai Mön.I:1
Turumtai ND A:36
Tümeder ND A:66
Tümen Ras.5
Uiγur Mön.I.04, Turf.A14-4
Uriya:ngqadai ND A:27
Uruγu:d RD.100a
Yeke Mongγol Chang.1; J̌ig.1; Qqor.I
Yisüngke Yis.4
Yisüntemür Turf.16:1
Yosutai ND A:56

Sanskrit

Abida Bud.(col) 1a3, 6
Agsabadi Sub.I:2a
Akastaki Bur.27b, 28b
Alokakar Bur.3a
Amogadarši Bur.3a
Amogasidi Bud.5:1

Ananda **Turf**.12:5
Anandati **Bur**.61a
Anggumali **Sub**.VI:17a
Anivarti **Bur**.57b
Anumi **Bur**.24a
Aratakalmi **Bur**.31a
Asangki **Tara** (col.) 2a4; **Bur**.19a
Ayurbarvada **BT**.166b5
Badira-šina **Bur**.58a
Badmi **Bur**.31a
Bala **ND** A:29
Balgu **Bur**.48a
Bančaki **Bur**.15a, 34a, 42b
Bandab **Bur**.32a, 32b
Bandu **Sub**.VI:15a
Barakani **Bur**.31a
Bimbasari **Bur**.32b, 33a, 33b
Birajabadi **Bur**.14b
Bodistv **BT** 1569, **Bur**.2b
Budaširi Qqor.I:8
Čakiravard **Sub**.I:7a
Čakravarti **Bur**.19b, 20a, 23a
Čanag **Bur**.19a
Čandira birabi **Bur**.3a
Čandiragomi **BT**161b6
Čarumandi **Bur**.3a
Dadiraba **Sub**.VII:8a
Dar-a **Arǰ**.II:1-4, 2-4, 3-3
Dari **Bur**.41b
Darmačari **Bur**.16a, 17a, 18b
Darmadala **Arǰ**.IV:1
Darmarati **Bur**.57b
Daša-girvi **Sub**.VIII:6a
Dibangkara **Bur**.3a, 6a, 6b
Diwubala **J̌ig**.2, 5, 8
Durmati **Bur**.56b
Esrua **Bur**.47a
Galmašabadi **Sub**.I:7b
Gandarvi **Bur**.2b
Gautami **Bur**.14b, 31b
Gobika **Bur**.11b
Guštasbi **Bus**.b2
Gunamati **Bur**.52a
Kalabingga **Bur**.61b
Kaliki **Bur**.48b
Kanakamuni **Bur**.48b
Kantig **Bur**.19a, 24a
Kargasundi **Bur**.48b
Kaši Čarumandi **Bur**.3a
Kašib **Bur**.48b
Kundaki **Bur**.7a
Lalita-viyuqa **Bur**.15b, 21a
Madunirgos **Bur**.57a
Makišvari **Sub**.VII:9a
Manǰuširi **BT**.163a8, 164a9
Maqadivi **Sub**.V:3a
Maqagali **Turf**.Ib:12, 16, 20, 24
Maqamayi **Bur**.37a, 37b
Maqanami **Bur**.30b
Maqasabadi **Sub**.II:6a
Maqa širamani **Bur**.39b
Mayidari **Bur**.25a
Mogdalayana **BT**.162b4
Mudgali **Bur**.47b
Nandibali **Bur**.43a, 44b
Nirmali-baraba **Bur**.42b
Očomati **Bur**.48a
Radna-garbi **Bur**.52a
Ratn-a sambau-a **Bud**.3:1
Raquli-badira **Bur**.24a
Sadadin **Tas**.10; **ND** A:67
Sančodaki **Bur**.16a
Sangging **Bud**.(col.) 1a4
Santamati **Bur**.15b
Sarati **Bur**.8a, 8b, 9a
Sartavaki **Bur**.55a(2), 56b(2)

Sarma Bur.41b
Sartavaki Bur.55a, 56b
Sarva-arta-šidi Bur.25b, 36b
Subrabodi Bur.39b
Subudi Bur.57a
Sučati Bur 41b
Sudasomi Sub.I:7b
Sudodani Bur.26a, 39b
Sukavadi Tara(col.) 2b1
Sultaniya Bus.h18
Sumani Bur.48a
Suvarna-birabi Bur.48b
Šagimuni Mön.I:11; Khub.I:14
Šanta-diu-a BT.163a8, 165b8
Šantamati Bur.21a
Šatabaqu Bur.57a
Širi-diu-a Bur.6b
Širikini Bur.63a
Učumati Bur.48a
Udgali Bur.47b
Udiraki Bur.34a
Urubilu-a Bur.35a
Utari Bur.43b
Vairočani Bur.31a
Valmigi Sub.I:2a
Vašavarti Bur.47a
Včir-a sadu-a Bud.5:7
Vigindandi Bur.31a
Vinu Bur.48a
Višnu Sub.I:7a
Višvantari Bur.3a
Viyaši Sub.I:2a
Viyuqamati Bur.15b
Yasondari Bur.60a

Arabic, Persian and Turkic

Aban ND A:52
Abdas Turf.54:2
Abdulla Abd.B-1
Abul Bus.d3, f5
Adai Turf.27-2
Alinbuqa Hin.26
Amidadin Bus.h9
Aqmad Bus.h8
Badaradin Bus.d3, f5
Bai-Qya Turf.18:4
Bainal ND A:48
Baračirqun Abaγa.7
Barčuγ Ard Hin.4
Bayiγu Aruγ.4
Bayildar ND A:66
Beg-temür ND A:66
Birus Bus.j3
Bisqarun Γas.4
Bolad Teh.B:1; ND A:67
Bolad-Qy-a Turf.17:2
Bolmiš Turf.23:9
Böbeg ND A:51
Bökmiš ND A:42
Busayid Bus.a1
Čabar Ölǰ.23
Čača ND A:4, B:3
Čamaladin Bus.e1
Čauqa ND A:36
Čirbin ND A:29
Čoban ND A:33
Daštavand Bus.b2
Derbis Hin.37
Duu-a Hin.19
Er-Buqan Turf.54:3
Gilan Bus.b2
Güštasbi Bus.b2

Ibrayim **Bus.**e2
Iduγ qud **Turf.**18:3; **Hin.**7, 22
Iduqadai **ND** A:51
Iduqud **Qqot.**VIII:2
Ilasqoǰa **Turf.**20:1
Il-qutluγ **ND** A:46
Iltöge **ND** A:26
Iramadan **Γas.**15
J̌umatun-Daulsa **Turf.**19:4
Kerei **Turf.**22:4, 26:5; **ND** A:65
Külebir **ND** A:49
Kürbuqa **ND** A:45
Malig **Bus.**h8
Mamačuγ **ND** A:46
Mamalγ **Öǰ.**34
Maqmud **Bus.**d3, f5
Marqus **ND** A:27
Masqud **ND** A:49
Misiqa **Ar.**II:4, 6, 8
Molaid **ND** A:50
Mormu Saqal **Turf.**22:5, 14, 16
Muqamad **Teh.**A:2
Muskaril **Ar.**I:30
Nuqsa **ND** A:54
Nuradin **ND** A:5, **B**:3
Ötemis **Turf.**24:5
Ötemis Karag **SD**1, 4
Qabuγ **Turf.**17:4
Qalqanliγ totoγ **Hin.**11
Qamil **Hin.**49
Qasan/Γasan **ND** A:55; **Γas.**1
Qočo **Qqot.**VIII:2
Qočqar **Hin.**20, **ND** A:57
Qoǰa **ND** A:67
Qudluγ **Γas.**15
Qudluγ-qy-a **Turf.**22:3
Qulun-Qya **Turf.**23:2
Qumaru **Turf.**25:2
Qurtuγa **ND** A:43
Sadaḍin **Γas.**10, **ND** A:67
Saif al-Din **Öt.**5
Samaγar **ND** A:62
Samtaγu: **ND** A:25, 32
Sargesgeb **J̌ig.**13, 21, 31
Satilmis **Turf.**16:2; **ND** A:66
Sevinč-Buqa **Turf.**18:5
Sočqul **Qqot.**III:3, 11
Sulqamai **Sul.**7a2, 7b12, 8a5
Sultaniya **Bus.**h18
Sumaγa **Hin.**25
Šamsadin **Bus.**e3, **Γaz.**10
Šinanadin **Γas.**10
Taǰadin **ND** A:26
Taraqai **ND** A:42
Teken **ND** A:47
Toγan **ND** A:36
Tonγaymis **Turf.**53:9, 20
Totoγ **Hin.**12
Tödegü **ND** A:44
Tölemis **Turf.**23:5, **Qqot** VIII:5
Tügel Aruγ 4
Tükel-Qy-a **Turf.**22:4
Türmis-Segünč **Turf.**17:2
Udgali **Bur.**47b
Urustam **Bus.**h9
Yureg **ND** A:52
Yüs **Turf.**20:6
Yüs-Qanča **Turf.**26:6
Yüs-Qy-a **Turf.**22

European Names

Berenggud {< Fr. "*Wireng*" + *üd*} *n.* Ar.I:26
Faranǰ {< Fr. *France*} *n.* Öǰ.43
Ired Barans/ Iridivarans {< Fr. *Roi de France*} *n.* Ar.I:4; Öǰ.2
Kiristan {< Fr. *Christian*} *n.* Ar.II:11

Tibetan

Bagisba {< Tib. *'Phags-pa*} Khub.I:12
Čorǰiv {< Tib. *Chos-rje-ba*} Sub.I:1b
Čosgi odser {< Tib. *C'os- kyi 'Od-zer*} Bur.65a; BT.166a8, Turf.Ib:47
Daši {< Tib. *bkra-šes*} Turf.62:1
Dorǰi {< Tib. *rdo-rǰea*} Dun.IV:6
Ґaldan darǰii {< Tib. *dga'-ldan dar-rgyas*} Dun.I:16-1
Irinǰin {< Tib. *Rin-chen*} Dun.I:2-3
Sasgiyaba {< Tib. *Sas-skya pa*} Sub.1b
Sengge [< Tib. Seng ge] Chang.33; J̌ig.2, 11; Dun.I:2:3
Sonom gara {< Tib. *Sonom gara*} Sub.I:1b
Šisrab singgi {< Tib. *Šes-rab seng-ge*} Bur.65a

2. Place Names

Mongolian

Bars-köl Turf.27-16
Bold-örü Turf.23-16
Buqa sočiqai Yis.03
Bulun nuγu Qqot.VIII:16
Čaγaγa:n suburγa BT.167b7
Čaγa:n balaγasun J̌eb.11
Enedkeg Sub.I:1b
Daidu J̌ig.9, BT 167:7
Gün mören Hin.31, 52
Köke ayu:la Khub.II 47
Köke balaγasun Qqor.II.2
Köndelen Ar.I.33
Mongγol Turf.28:6, J̌ig.17; Bur.65a
Olqun Turf.21-12
Qabili Turf.6-23
Qara Qorum Mön.I.08
Qara-Saqal Turf.53:16, 20
Qitad J̌ig.36
Qorum Qqor.I.02, 18, 22, 23, 28
Qos-qabuγ Ґas.13
Qutu-buqa ND A-30
Sultaniya Bus.H-18
Sümür taγ Sul.7b12, 8a2; Turf.1B 14
Šandu Chang.32
Talu dalai Öǰ.28
Tangγud Mön.I:4

Ṭoqaǰu-kelegei Turf.53-14
Töböd Mön.I:4
Türgen Turf.16-13
Uiγur Mön.I:4

Sanskrit

Adakavanti Bur.15a, 32a
Akaništa Bur.26a, 42a
Bali Sub.III 5a
Bandab Bur.32a, 32b
Budalang Arǰ.II:1-1
Čambu Bur.45a
Gandiragud Qqor.I.26
Gangga Sub.IV:11b
Gaya Bur.34b, 35a
Güdira Sub.VI:15b
Industan Turf.18:8, 11
Iršibatan Bur.41a
Kabalvas Bur.21a, 21b, 22b
Kadirgüd Tara.(col) 1b4
Kandiragud Qqor.I:26
Kasmir Arǰ.III.6-1
Kingdü Tara.(col) 2b4
Langka Sub.VIII:6a
Lumbini Bur.37a
Magada Bur.32a, 34b
Makišvari Sub.VI 13b
Malay-a Sub.II 1b, VI 10a
Mandira gilasa Tara.18:5
Manggal Bur.7b
Nayiranǰa Bur.35b, 44a, 44b, 45b
Raǰagraγ Bur.32a/2/, 34b
Sümer/Sümir Sub.VIII 11b, Bur.12b
Šinayani Bur.43a, 44a
Vairačan Bud.2:1
Varanasa Bur.41a
Vayisali Bur.31a
Vayisiravani Bur.32b
Yamuna Arǰ.III.3-1
Yogačari Turf.23-6

Arabic, Persian and Turkic

Alimasar Turf.54-4
Alivan Ölǰ.42
Aras Abaγa 15
Basar Qqot.IX:9
Berg-Čimgen Turf.26-16
Biš Turf.20:8, Turf.32:5
Bis baliγ Hin.11, 49
Bulad Turf.18-17
Buqar Turf.52-1
Čibinliγ Turf.25-10
Dimišqi Ar.I.17
Er-Buqan Turf.54:3
Išigköl Turf.24-14
J̌abaγu Turf.25:2
J̌auqud Mön.I.03, Khub.I.13
Lativ kermen-sarai ND A:3, B:2
Limčin Turf.22-5, 9, 13
Mar Bar Sawm-a Ar.I:5
Marγus ND A:27
Marqasiyas Abaγa 8
Minglaγ Turf.17-12
Misiqa Ar.II.4, 6, 8, 22
Misir Ar.I.9, Sul.7a1, 12a12
Mormu Saqal Turf.22:5, 14, 16
Mulgud Bus.h7
Orislim Ar.I.21

Qara qočo Hin.21
Qočo Turf.16-6, 22-2, 26-2, 6, 11
Qongqir Turf.22-5, 9, 13
Qoqaǰu Turf.53:3
Qos-qabuγ Tas.13
Qurasan Sul.7a1
Ṭigin Savči Turf.32:1
Tonγaymis Turf.53-9, 20
Tuγan qus Hin.17
Türkmen ND A:56
Urumi Ar.II.34

Chinese

Bingǰang [< *P'ing-chang*] Hin.09, 11
Daidu [< *Ta-tu*] J̌ig.09, BT 167b7
Küngǰüši [< *Ch'iung-chu-ssu*] Aruγ 18
Nangγiya:s [< *Nan kia*] Ölǰ.28
Qunglu [< *Huang-li*] Turf.19-11
Šangdu [< *Shang-tu*] Chang.32
Šaolim {< *Shao-lin*} Khub.I:11, 25
Yungčang [< *Yung-ch'ang*] Hin.23

3. Year Names (in Chinese)

Dai dii [< *Ta-te*] J̌ig.24
Dai-ön [< *Ta-yüan*] J̌ig.01, Hin.01
Γong king [< *Huang-ch'ing*] J̌ig.26
Γoong king [< *Huang-ch'ing*] BT.167b
J̌in dai {< *Chih-ta*} J̌ig.25
J̌i-ǰii {< *Chih-chih*} J̌ig.9
J̌i ǰing {< *chih-cheng*} Hin.8, Qqor.I., J̌ün.2, Dun.I:7-1
J̌i ön {< *Chih-yüan*} J̌ig.37; Aruγ 20
Ji ön {< *Chih-yüan*} J̌ig.37; Aruγ 20
ǰi-šün [< *Chih-shun*] Hin.31
J̌in dai [< *Chih-ta*] J̌ig.25
Ön-tung [< *Yüan-t'ung*] Chang.08, 57
Qing ön [< *Hsing yüan*] Qqor.I.27
Sün dei [< *Hsüan-te*] Bud.(col.) 1b8
Ten-li [< *T'ien-li*] Chang.31, J̌ig.30

Some Examples of Phrases and Expressions

Alliterating Words Attr. + N

Aγlaγ kege:r Bur.29a
Aγlaγ oi Sul.IV 3a
Aγlaγ oron BT.160a-3, Bur.24b
Aγui erdem Turf.1B 45
Al tanıγa J̌eb.14, Teh.B-7, Bus.h-15
Alγasangγui sedkil Sub.IX 11a
Altan aγu:la Bur.62b
Altan beye Qqor.I.30, Hin.04
Altan büse Ail.22-5
Altan čimeg Dun.III:9
Altan čirai Hin.45
Altan dege:sün Sul.V 9b
Altan γar Bur.50a
Altan gerege Teh.B-7, Chan.35
Altan linqus Bur.47b, 52a
Altan qumaki Bur.46a
Altan saba Bur.44a/2/, 44b
Altan uruγ Bur.23a, Tara(col.) 2a1
Amaramaγ yirtinčü Bur.51a, 54a
Amuγulang-tu ǰiryalang Bur.41a
Amurlingγui sedkil Sub.IX 8a
Arban ǰüg Arǰ.III:10
Ariγu:n sedkil Bur.62a
Asuru bayasqulang Bur.50a
Baγa:tur čoγ Arǰ.I:9
Balamud aburi Sub.IX 8a
Bedügü:n idege:n Bur.38a
Bodi ǰirüken Bur.41a, 45b, 47a, 47b
Bodi modun Bur.45a, 48a, 50b, 51a
Bodi qutuγ Bur.3a, 23b, 24b, 40b, 49a
Bodi sedkil Bur.65a
Bodi yabudal BT.156a13, Bod.14b3
Buruγu: mör Bur.17a
Buruγu: üǰel Bur.4b, 24a
Buyantu sedkil BT.165b3, 10
Buyantu üyi:le BT.161a14, Bur.4a
Činadu qiǰaγa:r Dun.VI:1
Čing ǰoriγ J̌ig.21
Čing ǰirüken Ail.37a4
Čing sedkil Chan.17, Bur.65a, Taq.8b
Dalai erdem Bur.50a
Dege:dü erdem Bod.3b4
Dege:dü kümü:n Sub.V 5b
Dege:dü kürdün BT.159b11, 162b11
Dege:dü mör Bur.34a, 34b
Dege:dü nom Bur.37a, Bod.10b5, 11
Dege:dü qutuγ Bur.2b, 3a, 5b, 10a
Dege:dü sedkil Sub.VI 16b
Dege:dü törül Bur.3b, 36a, BT.159a9
Dege:dü uduriγu:lsun Bur.49b
Dege:dü yekes Sub.VI 5a
Dege:dü yirtinčü Bur.47a
Dege:rkü sedkil BT.156a9
Dege:rügei aburi Sub.VI 6a, Bod.18b7
Dorudu kümü:n Sub.IV 1b, 9a
Dorudus öčü:ked Hin.28
Dotur-a erdem Sub.VI 7b
Dotur-a merged BT.158b9, 160b8
Dörben čaγ Taq.9b6
Dörben dalai Taq.4a3, Bur.12b
Dörben dvib Bur.19b
Dörben ǰüg Turf.10-5, Bur.21b, 26b
Dörben maqaraǰa Bur.15a, 21b, 23b
Dörben mören Bur.4a
Dörben samadi Bur.40b
Engke amuγulang Qqot.IX:6
Erdemtü kümü:n Sub.VI 14b
Γaduγa:du törü Taq.24a6, 25b7
Γadaγa:du üyi:le Qqot.I:4
Γaltu qoruqai Bur.55a

Γašiγu:n ǰobalang Bur.20a, 20b, 21b
Γou-a üǰeskülengten Bur.2b
Γurban čaγ Arǰ.III:10
Γurban erdinis Arǰ.II:12
Γurban maγu:i ǰayaγa: BT.161a13
Γurban mandal Bud.1-6
Γurban yirtinčü Bur.54a, Arǰ.II:4
Gege:n edür Bur.14b
Gege:n gerel Arǰ.I.7-1
Gege:n oγtaryui Bur.62a
Gegege:n čirai Qqot.VI:15
Gegege:n qad Taq.13b4, 15b3, 31b5
Gegege:n qatud Turf.27-5
Gegege:n qutuγ Qqot.VI:14
Gegege:n sedkil Turf.3-9
Irayu: dayu:tan Bur.2b
J̌iryuγa:n bilig Bod.16a11
J̌oqimdayu: sedkil Taq.28a1-2, 33b3
J̌öge:len sedkil Bod.17b7
Kögeler sara Turf.15F-17
Kündülemtegü: sedkil Taq.21b4
Maγu:i aburi Sub.III 1b
Maγu:i belge Bur.11b
Maγu:i čaγ Bur.5a
Maγu:i ǰayaγa:n Bur.3b, BT.160b12
Maγu:i sedkil Sub.VII 8a, Bur.40b
Maγu:i törül Bur.47a, Tara.24-4
Möngke tngri Khub.I.01, Hin.03
Mungqaγ sedkil Bod.5b3
Naγartu buyan BT.167a1
Naiman qiǰaγa:r Sul.8a1
Narbai ulus Taq.4a7
Nayi:dangyui sedkil Sub.VIII 12a
Nayi:ramdayu: törü Taq.19a3
Nigü:leskü sedkil BT.158a5, Bur.7a
Nögüge: yirtinčü Sub.II 3b
Ögiye:mür kümü:n Sub.IX 3a
Ötögü boγo:d J̌ig.23
Qalaγu:n usun Khub.I.22, Khub.II 26
Qamuγ amitan BT.156a10, Taq.16b3
Qamuγ törül BT.162b14, Bod.19a10
Qamuγ ulus BT.157a11
Qamuγ yirtinčü Bur.12b, Sub.II 4b
Qarin sedkil BTO.V 3
Qataγu: ǰoriγ Hin.18
Qoγo:sun činar Bud.4-4
Qokimai yasun Bur.55b
Qong keriye Sub.III 10a
Qoqimai ebečid BT.167a11
Qortan dayi:sud BT.167a10
Qoyi:dus ǰayaγa:n Sub.VIII 2a
Qubi sara Hin.31
Samaγu:i sedkil Turf.1B 27
Sayi:n aburi Chan.54, Sub.III 2a
Sayi:n aγa:li Chan.12, Taq.12a5
Sayi:n čaγ Chan.49, Bur.61a
Sayi:n sedkil Bod.9b8, Sub.IV 4b
Sayi:n üges Chan.13, 41, Sub.I 1, 3a
Sayi:n üyi:le Chan.12, Aruγ.3, Hin.27
Sayi:qan aburi Sub.II 3a
Sečen bilig Bur.58a
Tačiya:ngyui sedkil Sub.IX 5a
Taqimdayu: sedkil Taq.15b4
Taqimdayu: üyi:le Taq.10a7
Taqimdayu: yabudal Taq.21b1
Tegüs aburi Bod.18a11
Tegüs erdem Sub.IV 3a, VI 6b
Tergel saran Bur.61a, Sub.VI 8b
Töb uǰaγu:r Taq.2a1, 18b7, 38a1
Tusatu sedkil Bur.36b
Tügel kümü:n Turf.1A 8
Tügemel yirtinčü Arǰ I:3-1, 8-1
Urida ǰayaγa:n Sub.VI 2a
Urin gem Turf.1A 9
Urin sedkil Bod.7b7, 9a3, BTO.V 10
Usqal aburi Chan.30, 41

Ünen sedkil Chan.12, Taq.8b5
Ünen üǰel Bur.4b
Yeke kölgen BT.166a4, Turf.2-18-19
Yeke ora Chan.06, 32, Ölǰ.13, J̌ig.14
Yeke törü Hin.22
Yosutu sedkil Sub.IX 16a

Alliterating Words N + N

Aburi yabudal Taq.12a7-12b1, 16b5
Ači köbegü:n Chan.37, J̌ig.31
Ači ür-e Chan.39, Bur.37b, Taq.31b2
Ada todqar Tara.1-3
Ada tüligen Taq.5a3, Sul.8b9
Aγa:li aburi Chan.13, Taq.2a1, J̌ig.3
Aγu:la möred Sub.VI 15b
Aγu:la qada Bur.59a
Alba γubčiri Khub.I.09, 23, Khub.II 12
Aldar čab Taq.33b5
Alǰiya:s sedkil Sub.VII 4a
Aman qabar Bur.36b
Aman qoγo:lai Hin.27
Aman šidün Bur.56a
Amin beye Bur.19a
Amin nasun Tara.(col.) 2a2
Amitan yirtinčü BT.157b7
Amun künesün Hin.23
Aqa degü: J̌ig.09, Aruγ.18, Hin.27
Aqa ǰaqa Bur.56b
Aqaγar degü:ner Ölǰ.20, Turf.21-7
Arγa bilig Chan.32, Turf.7:3-10
Arγa ǰali Bur.60a, Sub.V 1b, 2b, 3a
Arslan bars Bur.55b
Ayul ǰobalang Bur.48b
Bayasqulang sedkil Taq.14a2, Bur.50a
Belge bilig Bur.25a
Beye belder Taq.2a5
Beye sedkil BT.164b3, Bur.34b, 35a
Bičig erdem J̌ig.17
Bilge bilig Bur.3a, Turf.2-5
Bilig bramid Turf.3-8, 12
Bilig erdem Turf.7:3-10, 13-14
Boγa:l aran Aruγ.18
Boγdas sayi:d Taq.36b3
Boγo:l šibegegčid Taq.14b6
Bolur saba Bur.45a
Buram šikir Bur.43b
Bursang quvraγ BT.158b8
Buyan irüge:r Aruγ.14, Turf.21-7
Buyan qilinča Turf.7:3-12
Čau sükes Chan.25
Čilüge ǰabsar Bur.56a
Čisun nilbusun Bur.29b
Čoγ ǰali Taq.20b7
Čoγ ǰibqulang Bur.22a
Čuγu:rγa čiγtaγas Bur.14b
Dala modun Bur.46a, 47b, 48a
Dalai mören Sul.8b6, 9b1
Dalai ötögen Sul.8a1, 12b9
Daruγas noyad Turf.22-3, 27-10
Dege:düs dorudus Taq.35a1
Dege:l qubčasun J̌ig.18, Ail.37b5
Delekei γaǰar Bur.26a
Delekei ulus Chan.07, Taq.1b1, 13b5
Dem kebid Khub.I.22, Khub.II 26
Dorudus yekes Sub.VI 17
Düri dürsü Chan.39, Hin.46, Taq.4a3
Ebečin adas Turf.1B-51
Ebečin ǰobalang Bur.5b
Ebesün tosun BT.167a8
Ebül ǰun Sub.VI 16b
Ečige eke Chan.39, Hin.27, Taq.2a6
Ečige köbegü:n Taq.19a1-2

Ed sang J̌ig.7
Ed sükes J̌ig.08, 24
Ed tabar Chan.12, Sub.I.7b
Edür söni Bur.54b
Egeči döi Bur.44b
Egešig dayu: Turf.1B-50
Egüːden totoya Bur.32b
Eligen ayuːski Bod.16a6-7
Eme köbegüːn Taq.14b7-15a1, Bur.3a
Emgeg ǰobalang Alt.22a1
Erdem bilig Turf.7:3-6, 4-7-8
Erdem uqayaːn J̌ig.08
Ere eme Sub.VI 15b
Eregü: qour Hin.29
Erke küčün Bur.57a
Erke omuγ Hin.28
Etüge eke Sul.12b3
Γaǰar usun Bur.8a-8b, Sul.7b7
Γal mandal Bur.36a, 40a
Γal sedkil Dun.I:3-5
Γal tülegeːn Bur.57b
Γar köl Bur.55b, 63b
Galbavarags modun BT.157a7-8
Garudi šibayuːn Sul.8a7, Sub.I 4a
Ger tergen BT.160a12, Qqot.III:11
Gere üges BT.166b8
Gür ulus BT.167a3, Bur.33a
Gürü aluqa Bur.59a
Idegeːn künesün Sul.9a6
Ildü ǰida Bur.59a
Ildü mese Bur.65a
Irgen oryan Taq.1b2, Sul.11b3
Itegel ibegeːl Bur.20b
J̌alayuːs köbegüːd Alt.20c4
J̌asay törü Taq.4b7, 23b7
J̌asay yabudal BT.159a10, 160b6
J̌ambu tib Arǰ.III.4-1
J̌egüːdün yelbi Bur.56b, 64b
J̌rlγ bičigüːd Bus.f-4
J̌rlγ ǰasay Ölǰ.16
J̌rlγ nom-ud BT 158b11
J̌iči γuči BTO.V-13
J̌ida sumuːn Bur.20b
J̌idas üldüs Sul.13a10
J̌imiš idege: Sub.I 8b
J̌irγalang ǰobalang Sub.VIII 25a
J̌obalang ǰirγalang Sub.VI 16b
J̌iruγ ǰiruqai Bur.57b
J̌üg ǰobkis Bur.6a
Kebeli kegeːli Turf.12-24
Kei qur-a BT.167a6, Bur.5b
Kem boljal Ar.I.22
Kög dayuːn Chan.54, Bur.21a
Kögeler sara Turf.15F-17
Köreg beye Bur.2a
Lagšin nairaγ Bur.2
Linqu-a čečeg Bur.2a
Mandarig čečeg Bur.37b
Miqa čisun Bur.62a
Miqan arasun Bod.16a9
Mör orum Turf.36-9, 37-4
Nabčin čečeg Bur.10b
Nayaːdun čenggen BT.167a3
Nayuːr dalai Turf.7-28
Naran eke Sul.10a2
Naran saran Bur.11b, Sul.VI 3a
Narasun čigüːresün Chan.55, J̌ig.33
Nere aldar Taq.27b2, 33a4
Niγuːr düre Turf.22-15
Nigül ǰobalang Sul.III 9b
Nigül qilinča Turf.8-3, BTO.II-8
Niruγuːn tulγa J̌ig.32
Nisun nilbusun Bod.16a4-5
Nom bičig Ar.II 2
Nom ǰrlγ Ar.II 23
Nökür següːder Aruγ 18, Taq.30a7

Oi mod **Bur.**10b
Olasun dege:sün **Sul.**9b9
Omuγ küčün **Bur.**63b
On sara **Sub.**III 2b
Ordu qarši **Bur.**2a, 54b, 59a
Oron debüsker **Chan.**16
Oron lagšan **Bur.**54a
Oyin bilig **Bur.**53b
Oyin sedkil **Turf.**7:3-2
Oyun bilig **Sub.**VI.8a, 8b
Ökin küregen **ND.**A-11, B-7
Ökin tngri **Tara.**23-2, **Bur.**42b, 48a
Öl šime **Bur.**10b
Öljei buyan **Tara**(col.) 2a2
Öljei qutuγ **Chan.**38, 40, **Taq.**32b1
Önečid belbisüd **Taq.**14a6
Öngge čirai **Chan.**50, **Bur.**5b, 8b, 17b
Öngge dayu:n **BT.**160a4, **Bur.**5a, 46a
Öngge ünür **Bur.**2a, 49a
Öri tölegen **Bod.**20b4, 7, 13, 15
Örü jirüken **Bur.**29b, 37b
Ös sedkil **Sub.**III 5a
Ötegen eke **Taq.**5b2, 32a2
Ötögüs irged **Aruγ.**03
Qabar aman **Bur.**55b
Qad noyad **Turf.**27-12, **Sul.**12b5, 13b6
Qadum ečige **Turf.**15H4
Qadum eke **Turf.**15H2
Qaya:n ečige **Bur.**29b
Qan ora **Sul.**III 3a
Qan köbegü:n **Bur.**9b
Qan kümü:n **Sub.**II 4b, **Taq.**3b1
Qan or-a **Sub.**III 3a
Qan oron **Bur.**30b
Qan qaraču **Taq.**19a3
Qatun eke **Bur.**29b
Qilinča nigül **BTO.**IV-9
Qotod balaγad **Hin.**21
Qour ada **Chan.**32, **Taq.**10b1
Qubi sara **Hin.**31
Quγu:r daγu:n **Taq.**36a2, **Bur.**2b, 7b
Qulaγai oryudali **Turf.**15D 4, E 2, G-2
Qun γalaγu:n **Bur.**2a, 10b
Ridi qubilγan **Bur.**54a
Saba yirtinčü **BT.**157a4
Sang amu **Khub.**I.19, **Khub.**II 22
Sedkil küsel **Bod.**13b11
Sorbi berige: **Bur.**8a
Sorinjan gürü **Bur.**7b, **Sub.**I 3b
Söni düli **Bur.**27b
Söni ödür **Hin.**52
Söyül suryal **Taq.**2a2, 11b4, 18b4
Sudal gürel **Bur.**8a
Sui tamγa **Khub.**I.20, **Khub.**II 11, 24
Suu jali **Khub.**II 02, **Hin.**52, **Bur.**22a
Sür sünesün **Taq.**33a7
Süsüg bilig **Bod.**18a10
Šašin nom Qqor.I 19, **BT.**164b13
Šimarγa qura **Bur.**39a
Širge könörge **Khub.**I.22-23
Širuγai burtaγ **Bur.**39a
Takil tabiγ **Bur.**32a, 32b, **Taq.**7b1-2
Tariya:n idege:n **BT.**167a7
Tarni nom **Tara.**(col) 1a1
Tngri γajar jig.31, **Sul.**9b3
Tngri luus **BT.**167a5, **Sub.**I 2a
Tömüge kürdün **Bur.**59a
Törü jasaγ **Sub.**V 12a
Törü yabudal **Bur.**35b
Törü yosun **Taq.**1b1, 12b4
Tulum namuγa **Bur.**55b
Tuturγan amusun **Bur.**43b
Tüšimel noyan **Sub.**V 6b
Udbala čečeg **Bur.**25a
Uγu:r tegirmen **Turf.**37-7
Ulaγa: šigü:sü **Khub.**I.20, **Dun.**IV:10

Ulus irgen Hin.20, Taq.3b2, Bur.28a
Umda šigü:sü Abaγa.10
Unulγa kölgen Bur.64b
Uqaγa:n bilig Sub.IX 13b, Chan.15
Urin gem Turf.1A-9
Uruγ sadun ND.A-11-12, B-7-8
Uruγ taqi Aruγ.18
Usun tngri Sul.11a2
Uyi daγu:n Bur.29b, 30a
Üde manaγar Chan.51, Hin.44
Üdeši manaγar Chan.16
Üge ayalγu: Bur.28b
Üǰel gičkil Bur.28b
Üǰel yabudal BT.166a4-5
Üǰesküleng γou-a Bur.29a
Üǰügü:r qiǰaγa:r BTO IV-1, J̌ig.19
Ükül aldal Turf.7:3-9
Üldü ǰida Bur.55a
Üliger ger-e Bur.60a
Üri sadun Bur.22b, Sub.IX 6a
Üsün mariγa:n Taq.2a5
Üsün saqal Bur.44a
Vaiduri erdeni BT.157a13
Yasun čisun Bod.16a4

Alliterating Words (N + Gen. + N)

Amitan-u ǰobalang Bod.2b10.
Amitan-u sansar BT.165a2
Buyan-u küčün BT.158a10, Bur.45a
Buyan-u šiltaγa:n Bur.48a, 52b
Buyan-u šitüge:n Sub.IX 5b
Buyan-u ündüsün Bur.54a
Kelen-ü körg-ü:d BT.165a11
Kümü:n-ü ǰayaγa:n Turf.12-13, 16, 19
Kümü:n-ü tngri ner BT.160b4
Kümü:n-ü törül Turf.7:1-2, 2-2
Mingγan-u noyan ND.A-53
Nidün-ü γal Sub.IX 6a
Qaγa:n-u ǰrlγ Hin.53, J̌eb.9, BT.166a7
Qaγa:n-u suu Aruγ.2, Ar.I 2, 30
Qan-u sang Khub.I 19, Sub.I 10a
Tariγa:n-u sang Turf.31-4
Usun-u sang Sub.I 3a

X X X

Bilig-ün ildü Bur.25b
Bilig-ün nidün Bur.16b
Čerigü:d-ün noyad Abaγa III:4
Erdem-ün sang Sub.I 3a
Γalaγu:d-un qaγa:n Bur.50b
Görüge:d-ün qaγa:n Sub.I 4a, 7a, 9a
J̌aγu:d-un noyad Teh.B 2, Bus.B 1
J̌obalang-un čiγu:lγan Tara.26-3
J̌obalang-un dalai Bud.(col) 1a8
Luus-un qad Bod.20b2, Bur.16a, 30b
Luus-un qaγa:n Bur.44b, 48b
Nigü:l-ün küčün Turf.6-16
Nom-un kürdün Bur.1b
Nom-un nidün Bur.4b
Nom-un qura Bur.54b
Nom-un törü Sub.I 2b, VII 5a
Nom-un üyi:le Bur.39b
Nom-un yosun Khub.I 27, Sub.IX 13b
Sansar-un dalai Bur.4a
Sansar-un oi Arǰ.III 9-2
Sedkil-ün gem BTO.V 11
Sedkil-ün körg-ü:d BT.165a11
Ükül-ün eǰen Sub.IV 7a, IX 10a, 10b

X X X

Beye-yi:n gem Turf.8-9
Beye-yi:n körg-ü:d BT.165a11

Möngke-yi:n usun Sul.12b12
Oγtaryui-yi:n sang BT.156a1, Bod.18b1
Öglige-yi:n eǰen Bod.20b8-9, 16
Suuǰali-yin ibege:n Khub.II 02, Tog.2
Tačiya:ngyu-yi:n γal Bur.61a, 62a
Tngri-yi:n ibege:li Hin.3
Tngri-yi:n ǰayaγa:n J̌ig.18, Hin.31
Tngri-yi:n ǰrlγ Qqor.I 28
Tngri-yi:n ǰoriγ Hin.4, 7, Top.8
Tngri-yi:n köbegü:n Bur.6b, 8a, 15
Yirtinčü-yi:n ulus Arǰ.I:7

Alliterating Words (Adj. + Adj.)

Aγui delger Chan.40, Taq.27a6
Aγui-a dölege:n J̌ig.17
Aγui öndür Qqor.I.04
Aγui yeke Taq.10b7
Amur sayi:d BT.158a3
Amur tungγalaγ Turf.62-7
Ariγu:n gegege:n Bud.2-2, 3:5-6
Asuru ariγu:n Bur.48a, 49b
Asuru olan Bur.9b, 29a
Asuru sayi:n Bur.48a, 49b
Asuru ülemǰi Sub.VIII 22b
Batu qataγu: Bur.57a
Batu yeke Turf.2-14
Bütün tübsin Qqot.IV:12
Čibigin küčütü Bur.43a
Čing batu Bur.50a
Čing qataγu: Bur.64a
Čing šiduγu Ail.37a4
Čing ünen Chan.12, Hin.09, Taq.3a1
Čoγtu γou-a Bur.43a, 43b
Čoγtu uran Qqor.I.25
Dege:dü bilig-tü Bur.29b-30a
Dege:dü oyutu Bur.30b
Dege:dü sayi:n Bur.2a, 5a
Dege:re dour-a Bur.56a
Egü:ri urtu J̌ig.35, Bur.23b, Chan.40
Eng terigü:n BT.163a10
Engke amuγulang Qqor.I.21
Engke sayi:n Chan.49
Eregü:r doriγu:n Bur.5a
Γadan-a dotun-a Qqot III:12
Gün aγui BT.166a4, Bur.11a
J̌alaγu: ider Bur.5a
J̌öge:len iraγu: Bur.6b
J̌öge:len nomuqan Sub.VI 12a
Küiten qalaγu:n Bur.7b
Kündü ǰibqulangtu Bur.45b
Maγa ünen Ar.II.20-21
Maši berke Sub.VI 13a
Maši gün Bud.3-2
Gegege:n uqaγa:tu Taq.13a4
Gegege:n uqaγa:tu Taq.13a4
Maši kündü Hin.27
Mendü sayi:n Turf.62-3, 4, 11, 12
Mingγan tümen Uw.25
Naimtaγu: kündülemtegü: Chan.30
Öčü:ken baγ-a Qqot.IV:14
Samaγu:i maγu:i Turf.1B-27
Sayi:n maγu:i Sub.VI 15b, Sub.VI 16a
Sayi:n oyutu Bur.21a
Sečen sayi:n J̌ig.13
Šiluγu:n ǰilmaγan Bur.63a
Širigü:n qataγu: Bur.63a
Tegüs buyan-tu Sub.VII 10b
Tegüs sayi:n BT.156a6, Sub.VII 5a
Urin mungqaγ BTO.II 7
Urin nayi:dangγu Bur.63a
Urtu öni Sub.IX 6a

Usqal nomuqan Bur.31a, 32a
Üǰeskülengtü γou-a Bur.49b
Ülemǰi asuru Bur.8b
Ülemǰi baγa:tur Bur.55a
Ülemǰi dege:dü Bur.61b
Ülemǰi gerel-tü Arǰ.IV-3
Ülemǰi ider Bur.8a
Ülemǰi jöge:len Sub.VII 12b
Ülemǰi maši Bur.8a, 26b, Sub.III 6a
Ülemǰi nom-tu Sub.II 2a
Ülemǰi nomuqan Sub.VIII 7a
Ülemǰi qurdun Sub.I 6b
Ülemǰi sayi:qan Sub.II 3a
Ülemǰi tegši Bur.36b
Ülemǰi yeke Sub.IX 6a
Ünen ariγu:n BTO.III-5
Esergü tesergü Bur.47b
Γadana dotuna Qqot.III-12
Γurbalǰin dörbeǰin Bur.14b
Gegege:n ariγu:n Bur.35a
Gegege:n biligtü BT.166b3
Ünen tegüs Bur.43a, 49a
Yaγu:d ked Abaga III:6
Yeke baγa Turf.62-3, 8
Yeke delger J̌ig.31
Yeke öčü:ken Bur.27b, Sub.VIII 11a

Alliterating Words (V + N)

Aqui ulus BT 166b:4, Qqot.IV:9
Amirlaγsan sedkil Bur.10a
Bayasqu sedkil Taq.15a2
Taγa:laqu sedkil BT.161a10
Taqiqu sedkil Chan.17
Bayasqui sedkil Sub.I 2a
Kündülekü sedkil Bur.13a
Örüšiye:kü sedkil J̌ig.17, Bur.22b
Quričaqui sedkil Turf.7:3-15
Saqiqui sedkil Bod.19a5
Serekü sedkil Sub.II 3b
Taγa:laqui sedkil Bur.9a, Sub.II 4a

Particle + Adjectives

Ab ali Bur.19b, 48a, Sub.IX 2a
J̌öb ǰöbken Sub.VIII 14b
J̌üb ǰügiye:r Hin.06, 27
Keb keǰige: Sul.13b3
Qab qamiγa: Mön.I.06, Sub.II 4b
Qab qara Bur.38b
Tüg tümen Chan.39

Reduplicative Particles

Alaγ bulaγ Bur.55b
Bura tara Turf.22-6
Čongqur mangqar Bur.55b
Čudur budur Bur.55b
Niγa maγa Chan.22
Anggida anggida Sub.IX 8b
Basa basa Bur.65a
Busu busu Bur.50b, 52b
J̌aγu:ra ǰaγu:ra Bur.47b
J̌öb ǰöb Bur.38b, 46a
J̌üg ǰüg Bur.57b
Keseg keseg Bur.53a

Mona mona **Hin.**29
Öbe:r-e öbe:r-e **J̌ig.**31
Teyi:mü teyi:mü **Bur.**5b, 53b
Teyi:mün teyi:mün **Bur.**46b

Synonymous Alliterating Words

Ači ür-e **Chan.**39, **Bur.**37b, **Taq.**31b2
Ada todqar **Tara.**1-3
Ada tüligen **Taq.**5a3, **Sul.**8b9
Aγa:li aburi **Chan.**13, **Taq.**2a1, **J̌ig.**3
Aγlaγ kege:r **Bur.**29a
Aγui delger **Chan.**40, **Taq.**27a6
Aγui yeke **Taq.**10b7, **Tara.**(col) 2a2
Aγu:la qada **Bur.**59a
Albaγubčiri **Khub.**I.09, 23, **Khub.**II 12
Aldar čab **Taq.**33b5
Amin beye **Bur.**19a
Amin nasun **Tara.**(col.) 2a2
Amun künesün **Hin.**23
Angqa urida **Chan.**35, **Hin.**24, **Bur.**3a
Arγa ǰali **Bur.**60a, **Sub.**V 1b, 2b, 3a
Beye belder **Taq.**2a5
Bilig erdem **Turf.**7:3-10, 13-14
Boγo:l šibegegčid **Taq.**14b6
Buram šikir **Bur.**43b
Bursang quvraγ **BT.**158b8
Buyan irüge:r **Aruγ.**14, **Turf.**21-7
Čilüge ǰabsar **Bur.**56a
Čoγ ǰali **Taq.**20b7
Čoγ ǰibqulang **Bur.**22a
Dalai mören **Sul.**8b6, 9b1
Daruγas noyad **Turf.**22-3, 27-10
Dorudus öčü:ked **Hin.**28
Dürbel mital **Qqor.**I.17
Düri dürsü **Chan.**39, **Hin.**46, **Taq.**4a3
Ebečin ǰobalang **Bur.**5b
Ebesün tosun **BT.**167a8
Ečige eke **Chan.**39, **Hin.**27, **Taq.**2a6
Ed sang **J̌ig.**7
Ed tabar **Chan.**12, **Sub.**I.7b
Egešig daγu: **Turf.**1B-50
Egü:den totoγa **Bur.**32b
Egü:ri urtu **J̌ig.**35, **Bur.**23b, **Chan.**40
Emgeg ǰobalang **Alt.**22a1
Engke amuγulang **Qqor.**I.21
Erdem bilig **Turf.**7:3-6, 4-7-8
Erke küčün **Bur.**57a
Erdem uqaγa:n **J̌ig.**08
Erte urida **Bur.**2b, 5b, 18b, 20a
Γal tülege:n **Bur.**57b
Gege:n gerel **Arǰ.**I.7-1
Idege:n künesün **Sul.**9a6
Ildü ǰida **Bur.**59a
Ildü mese **Bur.**65a
Itegel ibege:l **Bur.**20b
J̌asaγ törü **Taq.**4b7, 23b7
J̌asaγ yabudal **BT.**159a10, 160b6
J̌idas üldüs **Sul.**13a10
J̌imiš idege: **Sub.**I 8b
J̌iruγ ǰiruqai **Bur.**57b
J̌üg ǰobkis **Bur.**6a
Kebeli kege:li **Turf.**12-24
Kög daγu:n **Chan.**54, **Bur.**21a
Mör orum **Turf.**36-9, 37-4
Nabčin čečeg **Bur.**10b
Naγa:dun čenggen **BT.**167a3
Naγu:r dalai **Turf.**7-28
Nere aldar **Taq.**27b2, 33a4
Niγu:r düre **Turf.**22-15
Nigül ǰobalang **Sul.**III 9b
Nigül qilinča **Turf.**8-3, **BTO.**II-8
Nisun nilbusun **Bod.**16a4-5

Nom bičig **Ar.**II 2
Nökür segü:der **Aruγ.**18, **Taq.**30a7
Oi mo^rl **Bur.**10b
Olasun dege:sün **Sul.**9b9
Omuγ küčün **Bur.**63b
Ordu qarši **Bur.**2a, 54b, 59a
Oron debüsker **Chan.**16
Oyin bilig **Bur.**53b
Oyun bilig **Sub.**VI.8a, 8b
Öbe:r ǰaγu:ra **BT.**160a11
Öčü:ken baγ-a **Qqot.**IV:14
Ölǰei qutuγ **Chan.**38, 40, **Taq.**32b1
Önečid belbisüd **Taq.**14a6
Öngge čirai **Chan.**50, **Bur.**5b, 8b, 17b
Örü ǰirüken **Bur.**29b, 37b
Qad noγad **Turf.**27-12, **Sul.**12b5, 13b6
Qilinča nigül **BTO.**IV-9
Qortan dayi:sud **BT.**167a10
Qotod balaγad **Hin.**21
Qour ada **Chan.**32, **Taq.**10b1
Quγu:r dayu:n **Taq.**36a2, **Bur.**2b, 7b
Qulaγai oryudali **Turf.**15D 4, E 2, G-2
Söyül surγal **Taq.**2a2, 11b4, 18b4
Sudal gürel **Bur.**8a
Suu ǰali **Khub.**II 02, **Hin.**52, **Bur.**22
Šašin nom Qqor.I 19, **BT.**164b13
Širigü:n qataγu: **Bur.**63a
Takil tabiγ **Bur.**32a, 32b, **Taq.**7b1-2
Tariya:n idege:n **BT.**167a7
Törü ǰasaγ **Sub.**V 12a
Tulum namuγa **Bur.**55b
Tuturγan amusun **Bur.**43b
Tüšimel noyan **Sub.**V 6b
Urtu öni **Sub.**IX 6a
Usqal nomuqan **Bur.**31a, 32a.
Ulus irgen **Hin.**20, **Taq.**3b2, **Bur.**28a
Umda šigü:sü **Abaγa.**10
Unulγa kölgen **Bur.**64b
Uqaγa:n bilig **Sub.**IX 13b, **Chan.**1
Uruγ sadun **ND.**A-11-12, B-7-8
Üǰesküleng γou-a **Bur.**29a
Üǰügü:r qiǰaγa:r **BTO** IV-1, **J̌ig.**19
Ükül aldal **Turf.**7:3-9
Üldü ǰida **Bur.**55a
Ülemǰi asuru **Bur.**8b
Üsün saqal **Bur.**44a

Antonymous Alliterating Words

Aqa degü: **J̌ig.**09, **Aruγ.**18, **Hin.**27
Dege:düs doruḍus **Taq.**35a1
Dege:re dour-a **Bur.**56a
Derge čaγa:da **Chan.**35, 46
Ebül ǰun **Sub.**VI 16b
Edüi tedüi **Chan.**16, **BT.**163b1
Edür söni **Bur.**54b
Ere eme **Sub.**VI 15b
Γadan-a dotun-a **Qqot** III:12
J̌iryalang ǰobalang **Sub.**VIII 25a
J̌obalang ǰiryalang **Sub.**VI 16b
Oyi:ra čaγa:da **Chan.**55
Ende tende **J̌ig.**04
Ene tere **Bur.**39a
J̌öb ese **Chan.**25, **J̌ig.**09, **Hin.**24, 25
Küiten qalaγu:n **Bur.**7b
Qoina urida **Sul.**7b6
Sayi:n maγu:i **Sub.**VI 15b, **Sub.**VI 16a
Söni ödür **Hin.**52
Tngri γaǰar **J̌ig.**31, **Sul.**9b3
Yeke baγa **Turf.**62-3, 8
Yeke öčü:ken **Bur.**27b, **Sub.**VIII 11a

Bibliography

Aalto, P., Fragmente des mongolischen *Subhāsitaratnanidhi* in Quadratschrift, MIO Bd. II, Berlin, 1955, S. 279-290

Aalto, P., Zu den Berliner Turfan-Fragmenten T III D 322, JSFOu 61, 1959, S. 3-21

Abel-Rémusat, Mémoires sur les relations politiques des princes chrétiens et particulièrement des rois de France, avec les empereurs mongols. Second Mémoire. Relations diplomatiques des Princes chrétiens avec les rois de Perse de la race Tchinggis, depuis Houlagou, jusqu'au règne d'Abousaid. "*Histoire et Mémoires de L'nstitut Royal de France, Academie des Inscriptions et belles lettres*", t. VII, Paris, 1824, 335-438

Altangerel, Č – Cerensodnom, D., Turfany cugluulgyn TM 38, SM 5, 1966, 113-122

Altangerel, Č – Cerensodnom, D., Turfany cugluulgyn TM 8, T II T662, SM 6:18, 1967, 38-42

Altangerel, Č – Cerensodnom, D., Turfany cugluulgyn T II D159, SM 6, 1968, 127-135

Archeological Academy of Dunhuang, Research Institute and Mongol Character Department of Inner Mongolia Teacher's College, A Report of the Examination of the Uighur Form's Mongol Inscriptions in the Dunhuang Grottoes, DYa [=*Dunhuang Research*] 4, 1990, pp. 1-19 + 30 plate (in Chinese)

Banzarov, D., Ob'jasnenie mongol'skoj nadpisi na pamjatnike knjazja Isunke, plemjannika Čingis-chana, in: "*Černaja vera, ili šamanstvo u mongolov*", St. Petersburg, 1891, 88-105 // *Sobranie sočinenij*, Moscow, 1955, s. 187-206

Banzarov, D., Raz'jasnenie odnoj mongol'skoj nadpisi na serebrjanoj doščečke, najdennoj v Ekaterinoslavskoj gubernі v imeni Barona von Schtiglitz, *Sobranie sočinenij*, Moscow, 1955, s. 125-139

Batuǰirǰal, Na., Arǰai ayula-yin ayui-yin uyiyurǰin mongyol bičigesü deki "*Čaǰ tegülder*"-ün maytayal silüg-ün suduly-a, MKUǰ 3, 1996, 32-35

Batuǰiryal, Na., Arǰai ayula-yin ayui-yin uyiyurǰin mongyol bičigesü deki "*Bhadr-a*" (Sangbuu)-yin maytayal silüg-ün suduly-a, MKUǰ 4, 1996, 72-76

Batuǰiryal, Na., Arǰai uliyasun ayui-yin uyiyurǰin mongyol bičigesü deki "*raquli*"-yin maytayal-un silüg-ün suduly-a, ÖMNSU 4, 1996, 34-38

Batuǰiryal (Batjirghal), Yang Haiying, Arjai Grotto. *The Rise and Fall of a Buddhist Memorial for Chinggis Khan,* Fukyosha Publishing Inc. Tokyo, 2005, 223 pp.

Bayanbayatur, Arǰai-yin uliyasun ayui-yin 19 düger ayui-yin ǰegün qan-a degereki B 19 düger bičigesü-yi unsiysan ni, ÖMBYS 2, 1990, 1-7

Bese, L., An Old Mongolian Calendar Fragment, AOH 25, 1972, pp. 149-173

Blake, R. P. – Frye, R. N., History of the Nation of the Archers (the Mongols) by Grigor of Akanc', HJAS 12, 1949, pp. 269-399

Bogdanov, A. K., K značeniju slov *jigür-e aǰulǰan* v pis'me il'-chana Arguna k Filippu Krasivomu, DAN SSSR, 1928, s. 237-240

Bonaparte, R. N., Documents de l'époque mongole des XIIIe et XIVe siècles, Paris, 1895

Bosson, J. E., A Rediscovered Xylograph Fragment from the Mongolian 'Phags-pa Version of the *Subhāsitaratnanidhi*, CAJ 6, 1961, pp. 85-102

Bosson, J. E., A Treasury of Aphoristic Jewels. The *Subhāsitaratnanidhi* of Sa-Skya Pandita in Tibetan and Mongolian. {= UAS 92}, Indiana University Publications. Bloomington, 1969, 398 pp.

Bousijan, Mongγol üseg bičig-ün uqayan, Kökeqota, 1984, 1-222

Bousijan, Künming deki 1340 on-u mongγol kösiyen-ü bičig-i dakin ungsiγsan ni, MKUǰ 1, 1980, 38-50

Bulaγ, Mongγol üsüg bičig-ün tobči teüke, ÖMAKQ, 1983

Boyle, J. A., The Alexander Romance in Central Asia, ZS 9, 1975, pp. 265-273

Boyle, J. A., Alexander and the Mongols, JRAS 1979, pp. 123-13

Bürinbatu, Ci wei gung süm-e deki 1240 on-u kösiyen-ü uyiγurǰin mongγol bičigesü-yi ungsin toγuraγulqu ni, *Mongǰol-un suduiul* 1, 1998, 29-39

Carter, T. F., Fragmente des mongolischen *Subhāsitaratnanidhi* in Quadratschrift, MIO, 3:2, 1955, S. 379-390

Cend, D., XIII-XIV zuuny üjijn mongol bičgijn dursgalaas, SLL 2:10, 1964, 3-52

Cerensodnom, D., Ob odnom stichotvorenii iz Turfanskogo sbornika, *Doklady mongol'skoj delegacij na XXVI kongresse vostokovedov*, Ulan-Bator, 1963

Cerensodnom, D – Altangérél, Č., Turfany cugluulgyn TM 40, SM 5:6, 1965,147-170

Cerensodnom, D., Turfany cugluulgyn 2-r devter dech' TM (5), T 130, SM 7:3, 1969, 39-49

Cerensodnom, D., XIV zuuny üeijn jaruu najragč Čojži-Odsér, UB., 1969, 132

Cerensodnom, D., Sur un texte mongol extrait du recueil de Turfan, EM 2, 1971, pp. 1-31

Cerensodnom, D., Turfany cugluulgyn T II 607. (*Jöröölijn chaan chemeech sudryn šineer oldson tasarchaj*), MS 3:11, 1975, 222-226

Cerensodnom, D., Ein mongolisches Gedichtfragment über die *Prajñāparamitā* aus der Berliner Turfan-Sammlung, AoF 8, 1981, S. 333-335

Cerensodnom, D., Mongol uran zochiol (XIII-XX zuuny ech), Ulaanbaatar, 1987, 182-196, 201-210, 237-244

Cerensodnom, D., Pamjatniki turfanskoj kollekcii, *Al'manach. Bibliofila. Kniga Mongolii*, vyp. 24, Moskva, 1988, s. 253-259

Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. [=Berliner Turfantexte XVI], Berlin, 1993, 230 S. + Tafel I-LVII

Chavannes, Ed., Inscriptions et pièces de chancellerie chinoises de l'époque mongole, T'P II, V, VI, IX, 1904, pp. 1905, 1908

Chioda, E., The Mongolian Manuscripts on Birch Bark from Xarbuxyn Balgas in the Collection of the Mongolian Academy of Sciences, Wiesbaden, 2000

Clark, Larry V., On a Mongolian Decree of Yisün Temür (1339), CAJ 19, 1975, pp. 194-198

Cleaves, F. W., The Expression *Dur-a qočarulčaju* in the Letter of *Öljeitü* to Philippele Bel, HJAS 11, 1948, pp. 441-455

Cleaves, F. W., The Sino-Mongolian Inscription of 1362 in Memory of Prince *Hindu*, HJAS 12, 1949, pp. 1-133

Cleaves, F. W., The Mongolian Names and Terms in the History of the Nation of the Archers by Grigor of Akanc', HJAS 12, 1949, pp. 497-443

Cleaves, F. W., The Sino-Mongolian Inscription of 1335 in Memory of *Chang Ying-jüi*, HJAS 13, 1950, pp. 1-131

Cleaves, F. W., The Sino-Mongolian Edict of 1453 in the Topkapi Sarayi Müzesi, HJAS 13, 1950, pp. 431-446

Cleaves, F. W., The Sino-Mongolian Inscription of 1338 in Memory of *Jigüntei*, HJAS 14, 1951, pp. 1-104

Cleaves, F. W., A Chancellery Practice of the Mongols in the Thirteenth and Fourteenth Centuries, HJAS 14, 1951, pp. 493-526 + 2 Pl.

Cleaves, F. W., The Sino-Mongolian Inscription of 1346, HJAS 15, 1952, pp. 1-123 + Plates

Cleaves, F. W – Mostaert, A., Le sceau du grand khan Güyüg, HJAS 15, 1952, pp. 485-495

Cleaves, F. W., The Mongolian Documents in the Musée de Téhéran, HJAS 16, 1953, 1-107 + 2 Plates

Cleaves, F. W., *Daruγa* and *Gerege*, HJAS 16, 1953, pp. 237-259

Cleaves, F. W., The Anonymous Scribal Note pertaining to the Bičig of *Ötemiš*, HJAS 16, 1953, pp. 478-486

Cleaves, F. W., The *Bodistw-a čari-a awatar-un tayilbur* of 1312 by *Čosgi Odsir*, HJAS 17, 1954, pp. 1-129 + 24 Plates

Cleaves, F. W., An Early Mongolian Loan Contract from Qara-qoto, HJAS 18, 1955, pp. 1-49

Cleaves, F. W., *Aldar čab ~ Čab aldar*, HJAS 18, 1955, pp. 221-233

Cleaves, F. W., An Early Mongolian Version of the Alexander Romance, HJAS 22, 1959, pp. 1-99 + 8 Plates

Cleaves, F. W., The Sino-Mongolian Inscription of 1240, HJAS 23, 1961, pp. 62-75 + 2 Pl.

Cleaves, F. W., The Lingǰi of *Aruǰ* of 1340, HJAS 25, 1964-65, pp. 31-78
Cleaves, F. W., The Sino-Mongolian Inscription of 1348, HJAS 27, 1967, pp. 76-102 + Plates I-VIII
Cleaves, F. W., The Boy and His Elephant, HJAS 35, 1975, pp. 14-59
Cleaves, F. W., The First Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching*, AOH 36, 1982, pp. 69-88
Cleaves, F. W., The Second Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching*, Documenta Barborum. Festschrift für W.Heissig zum 70 Geburtstag, Wiesbaden, 1983, pp. 272-281
Cleaves, F. W., The Eighteenth Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching*, HJAS 45, 1985, pp. 225-254
Cleaves, F. W., The Third Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching*, MS 14, 1991, pp. 117-143
Cleaves, F. W., The Fourth Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching*, MS 15, 1992, pp. 137-150
Cleaves, F. W., The Fifth Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching*, MS 16, 1993, pp. 19-40
Cleaves, F. W., The Sixth Chapter of an Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching*, MS 17, 1994, pp. 1-20
Cleaves, F. W., An Early Mongolian Version of the *Hsiao-ching*, (The Book of Filial Piety), Chapters Seven, Eight, and Nine. Transcription, Translation, Commentary. Chapters Ten through Seventeen, Transcription, Translation, The Mongolia Society. Occasional Papers, Bloomington, Indiana, No 23, 2001, 7-58
Cybikov, G. C., Mongol'skaja pis'mennost' kak orudie nacional'noj kul'tury, Verchneudinsk, 1928, // Izbrannye trudy, Novosibirsk, 1981, tom II, 179-188
Čoyiǰi, 1431 on-u nigen iǰi uyiγurǰin bičig-ün modun bar-un sudur, MKUǰ 4, 1990, 75-80
Čun qua, "*Bodičari-a avarat-a-yin tayilburi*"-yin oldaburi-du kigsen üg ǰüi-yin sudulγ-a, MKB 1, 2002, 49-52; 2, 2002, 32-36
Damdinsüren, C., Ardčilsan German Ulsyn Šinžlech Uchaany Akademiar orson tuchaj temdeglel, ŠU No 3, 1954, 22-29
Damdinsüren [=Damdinsürüng] C., Mongγol-un uran ǰokiyal-un teüke. (*Arban ǰurbaduǰar ača arban doluduǰar ǰaǰun-i kürtelki üy-e*), Mügden, 1957, 50-63, 161-165, 188-201, 217-227
Damdinsüren, C., Mongolyn uran zochiolyn tojm, Ulaanbaatar, 1957, 1-116
Damdinsüren, C., Mongγol uran ǰokiyal-un degeǰi ǰaγun bilig, [= *Corpus Scriptorum Mongolorum* XIV] Ulaγanbaγatur, 1959, 1-599
Danzan, Bürinbatu, Na. Batuǰirγal, Arǰai-yin aγula-yin 26 duγar aγui daki 33, 34

nomertu bičigesü-yin tuγdam sinǰilege, MKUǰ 2, 1990, 11-17

Danzan, Bürinbatu, Na. Batuǰirγal, Arǰai aγula-yin 25, 26 duγar aγui daki nomertu ǰalbari silüg-ün sinǰilege, ÖMBYS 2, 1990, 8-11

Danzan, Bürinbatu, Na. Batuǰirγal, Arǰai-yin aγui-yin uyiγurǰin mongγol bičigesü deki Šanǰad ǰim-a ǰerge γurban dhar-a eke-yin maγtaγal-un tuqai, ÖMYS 3, 1990, 40-46

Danzan, Bürinbatu, Na. Batuǰirγal, Arǰai aγula-yin aγui-yin uyiγurǰin mongγol bičigesü deki "*Altan tuǰui*", "*Včir ökin-ü köbegün*" ǰerge qoyar arqad-un ǰalbaril silüg-ün sudulγ-a, MKUǰ 4, 1990, 67-74

Danzan, Bürinbatu, Na. Batuǰirγal, Ordus-un Arǰai aγui-yin bičigesü deki yeke arqad-un ǰalbaril-un urilγ-a silüg-ün tuqai, ÖMNŠU 6. 1990, 101-102

Danzan, Bürinbatu, Na. Batuǰirγal, Arǰai aγula-yin aγui-yin bičigesün deki "Dörben Maqaranǰa-yin ǰalbaril silüg"-ün tuqai sinǰilege, MKB 6, 1990, 37-40

Der Blockdruck des *Xiкojīng* aus dem Palastmuseum in chinesischer und mongolischer Sprache, ZS 12, 1978, S. 159-235

Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-iyer bičigsen "*Yun nan vang Ганǰuur nom-i delgeregülkü-yin kösiyen*"-ü sinǰilel, MKB 2, 1979, 14-28

Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd [= *Mongǰol Tulǰuri Bičig-ün Čuburil*], Begeǰing, 1983, I-XXI + 1-623

Dobu, Junast, Textual Research and Explanation of an Inscription of Imperial Edict both in Uighur Mongolian and 'Phags-pa Script Unearthed at Shaolin Temple of Denfeng County; Henan Province; MYu 5, 1993, 1-3 (in Chinese)

Dobu, Junast, Textual Research and Explanation of an Inscription of Imperial Edict both in Uighur Mongolian and 'Phags-pa Script Unearthed at Shaolin Temple of Denfeng County; Henan Province; MYu 6, 1993, 59-71 (in Chinese)

Dobu, Junast, The Edict of Khubilai of the Year of Dragon in Mongolian Script, MYu 1, 1994, 32-37 (in Chinese)

Dobu, Junast, Lin zhao-he, Decipherment of the Edict of J̌ebi Temür in Mongolian Script, MYu 2, 1998, 9-17 (in Chinese)

Doerfer, G., Die mongolische Schriftsprache, HO V, 1964, S. 81-95

Doerfer, G., Mongolica aus Ardabīl, ZS 9, 1975, 190-248

Dunhuang Academy, Northern Grottoes of Mogaoku, Dunhuang, Beijing, 2004, Vol. II. 376-386; Vol. III. 397-419 + Tables

Engkebaγatur, Arǰai uliyasun aγui-yin 19 düger aγui daki C6 bičigesü-yi ungsiγsan ni, ÖMNŠU 6, 1990, 103-109

Engkebaγatur, Dünquang-un Mo gou kü aγui-yin 61 düger aγui daki "*Temür buq-a-yin bičigesü*"-yi ungšiγsan ni, MKB 6, 1991, 26-32// *Soyul erdem-ün sudulul*, 1994, 132-144

Engkebaγatur, Dünquang-un aγui-yin 61 düger aγui daki "*Temür buq-a-yin bičigesü*"-yi

ungšiγsan ni, *Soyul erdem-ün sudulul,* Kökeqota, 1994, 132-144

Farquhar, D. M., The Official Seals and Ciphers of the Yüan Period, Mon. Ser. 25, 1966, pp. 362- 368

Farquhar, D. M., Rev.: L. Ligeti, Monuments préclassiques I, Budapest, 1972 [MLMC II and IVLMMT II], HJAS 33, 1973, pp. 251-259

Franke, H., Zur Datierung der mongolischen Schreiben aus Turfan, Or. 15, 1962, S. 399-410

Franke, H., Mittelmongolische Kalendarfragmente aus Turfan, SBAW 2, München, 1964, S. 1-45 + Plates I-IV

Franke, H., A Mongol (Yüan) Calendar Fragment from Turfan, Cina 8, 1964, pp. 32-34

Franke, H., A 14th Century Mongolian Letter Fragment, AM NS 11, Part 2, 1965, pp. 120-127

Franke, H., Ein Brieffragment aus Kyoto, AM NS 11, 1965, S. 120-127

Franke, H., Bruchstücke einer buddhistischen Schrift über die Sündenfolgen aus den mongolischen Turfan-Fragmenten, SSECA 1968, S. 37-44

Franke, H., Ein weiteres mongolisches Reisebegleitschreiben aus Čaγatai (14. Jh.), ZS 2, 1968, S. 7-14

Franke, H., Zwei mongolische Textfragmente aus Zentralasien, *Mongolian Studies* edited by L. Ligeti, Budapest, 1970, pp. 137-142

Franke, H., Ein mongolisches Brieffragment aus Turfan, ZS 5, 1971, S. 17-26

Franke, H., Ein mongolisch-chinesisches Buchfragment der Yüan-Zeit, *Serta Tibeto-Mongolica*, Wiesbaden, 1973, S. 97-103

Franke, H., Ein mongolischer Freibrief aus dem Jahre 1369, UAJb 47, 1975, S. 64-71

Franke, H., Ein mongolisches Freibrief-Fragment aus dem Turfan-Funden (TM 92), *Folia Rara* (Festschrift Wolfgang Voigt.), Wiesbaden, 1976 [= *Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland], Supplementband* 19), Wiesbaden, 1976, S. 29-33

Franke, H., Additional Remarks on the Mongolian Turfan Fragment TM 92, *Canada-Mongolia Review* 3, No 1, 1977, pp. 33-39

Franke, H., A Tax Exemption Document from Turfan, *Third International Congress of Mongolists*, vol. III, 1979, 311-315

Franke, H., Kleine Nachlese zu der mongolischen *Mahākālī-Hymne* aus Turfan, ZS 15, 1981, S. 11-26

Fuchs, W – Mostaert, A., Ein Ming-Druck einer chinesisch-mongolischen Ausgabe des *Hsiao-ching*, Mon. Ser. 4, 1939/1940, pp. 325-329

Fuchs, W., Analecta zur mongolischen Übersetzungsliteratur der Yüan-zeit, Mon. Ser. XI, 1946, S. 36-54

Gabalentz, H.-C. von., Einiges über mongolische Poesie, ZKM 1, 1837, S. 20-37

Ǧarudi, S., Decipherment of Mongolian Inscription of the Yuan Dynasty in the Dunhuang Grotto, DYa (= *Dunhuang Research*) 3, 1987 (in Chinese)

Garudi, S., Decipherment of Mongolian Inscription on the Southern Wall in the Dunhuang Grotto No 61, DYa (= *Dunhuang Research*) 1, 1989 (in Chinese)

Garudi, S., Čang ying šui-yin kösiy-e-yin mongγol bičig-ün sudulul, *Erdem sinǰilegen-ü ögülel-üd*, Kökeqota, 1990, 344-499

Garudi, Arǰai uliyasun aγui-yin uyiγurǰin mongγol bičigesün-ü tuqai tanilčaγulγ-a, MKB 3, 1990, 47-55

Garudi, Arǰai uliyasun aγui nuγud-un 19 düger aγui-yin baraγun qanan daki uyiγurǰin mongγol üsüg-ün C10 duγar bičigesü-yi ungsiγsan ni, *Mongǰol-un sudulul*, 3, 1990, 60-68

Garudi, S., Bayanbaγatur, Luo Huaqing, A Report of the Examination of the Uighur Form's Mongol Inscriptions in the Dunhuang Grottoes, DYa (= *Dunhuang Research*) 4, 1990, pp. 1-19 + Plates 1-28 (in Chinese)

Garudi, S., Bayanbaγatur, Luo Huaqing, Dünquang-un aγuyid daki uyiγurǰin mongγol üsüg-ün bičigesü nügüd-i šinǰilegsen medegülülte, ÖMBYS 2, 1995, 117-138

Garudi, S., Turfan-ača oldaγsan "*Dörben muturtu Maqagali-yin maǰtaǰal*" kiged tegün-dü qolbuγdaqu ǰarim asaγudal, ÖMBYS 4, 1996, 17-29

Garudi, S., "*Dörben muturtu Maqagali*"-yin ungsiγ-a, üsüglel kiged seyiregülül tayilburi, ÖMBYS 3, 1997, 1-15

Garudi [= Gardi], S., Dunchuany agui dach' mongol bičig dursgalyn yerönchij bajdal, M, 14, 2004, 111-115

Grönbech, K – Krueger, John R., An Introduction to Classical (*Literary*) Mongolian, Wiesbaden, 1955, 108 pp.

Grigor'ev, A. P., Mongol'skaja diplomatika XIII-XV vv. (*Čingizidskie žalovannye gramoty*), Leningrad, 1978

Haenisch, Zu den Briefen der mongolischen Il-khane *Argun* und *Öljeitü* an den König Philipp den Schönen von Frankreich (1289 und 1305), Or. 2, 1949, S. 216-235

Haenish, E., Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. I. Ein buddhistisches Druckfragment vom Jahre 1312, ADAW Nr. 3, 1953, Berlin, 1954, S. 22 + 24 Tafeln

Haenisch, E., Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, ADAW Nr. 1, 1959, Berlin, 1959, S. 1-59 + 50 Taf.

Hambis, L., Grammaire de la langue mongole écriture, (*Première partie*), Paris, 1945, p. XXII + 119 + Tab. I-IV

Hambis, A propos de la "*Pierre de Gengis-khan*", *Mélanges publiés par l'Institut des Hautes Études Chinoises* II, Paris, 1960, pp. 141-157

Hambis, L., La lettre mongole du gouverneur de Karak, AOH 15, 1962, pp. 143-146

Hattori, Sh., On the Mongolian Documents Excavated at Olon Süme, TG 11:2, 1940, 257-278

Hazai, G., Ein buddhistisches Gedicht aus der Berliner Turfan-Sammlung, AOH 23, 1970, 1-23

Hazai, G., Überblick über die mongolischen Turfantexte, *Olon Ulsyn Mongolč Erdemtnij II Ich Chural*, 2, 1973, S. 189-191

Heissig, W., Die Pekinger lamaistischen Blockdrucke in mongolisher Sprache, Materialien zur mongolischen Literaturgeschichte [= GAF 2] Wiesbaden, 1954, XV + 220 + 18 Tafeln

Heissig, W., Die mongolische Steininschrift von *Olon süme*, CAJ I:4, 1955, 268-283

Heissig, W., Die Familien- und Kirchengeschichtsschreibung der Mongolen. (Materialien zur mongolischen Literaturgeschichte. Teil. I:16-18 Jahrhundert), AF 5, Wiesbaden, 1959, 206 + 111 S. + 11 Tafeln

Heissig, W., Mongolische Handschriften. Blockdrucke. Landkarten, Verzeichnis der Orientalischen Handschrift in Deutschland, Bd. I, Wiesbaden, 1961, S. XXIV + 494 + 16 Tafeln (*unter Mitarbeit von K. Sagaster*)

Heissig, W., Die mongolische Steininschrift und Manuskriptfragmente aus *Olon Süme* in der Inneren Mongolei [= AAWG 3:63], Göttingen, 1966, 93 S + 32 Tafeln

Heissig, W., A Rare Mongolian *Bodhicaryāvatara*-Ms. in New Delhi, SSEOA 74, 1968, pp. 45-51 + 1 Pl.

Heissig, W., On a Preclassical Mongolian Prayer from Olon süme, in: *Studies in General and Oriental Linguistics* Presented to *Shiro Hattori* on the Occasion of His Sixtieth Birthday, Tokyo, 1970, pp. 230-234

Heissig, W., Ein Unbekanntes Druckfragment aus Turfan im Britischen Museum, London, ZS 8, 1974, S. 563-569

Heissig, W., Die mongolischen Handschriften-Reste aus *Olon Süme* Innere Mongolei (*16.-17. Jahrhundert*) [= AF 46], Wiesbaden, 1976, 634 S.

Heissig, W., Zwei mutmaßlich mongolische Yüan-Übersetzungen und ihr Nachdruck von 1431, ZS 10, 1976, S. 7-115

Heissig, W., Die erste mongolische Handscrhift in Deutschland, ZS 13, 1979, S. 191-214

Herrmann, G. Doerfer, Ein persisch-mongolischer Erlaß aus dem Jahr 725/1325, ZDMG 125:2, 1975, 341-346

Herrmann, G. Doerfer, Ein persisch-mongolischer Erlaß des Ğalāyeriden Šeyh Oveys, CAJ 19, 1975, 57-84

Irinchin, Y., The Mongolian Inscription of the Year of Chih-cheng in Memory of Prince if Si-ning Hindu, in: *Collection of Works on Mongolian Studies by Y. Irinchin*, Huhhot, 2001, 627-693 (in Chinese)

J̌aγunnasutu, "*Sayin ügetü erdeni-yin sang*" nom-un qamuγ-un erten-ü mongγol orčiγulγ-a kiged tegün-ü uyiγurǰin, dörbeljin qoyar jüyil-ün bičig-ün keblel-ün tuqai, MKUǰ 1, 1980, 51-59

J̌alsan, Arǰai ayui daki γučin tabun burqan-u maγtaγal silüg-ün uyiγurǰin mongγol bičigesün-ü tuqai, "*Erdem-ün qarǰui, elbeg bütügel*", Kökeqota, 2002, 290-294

J̌ančiv, Yo., Songodcg mongol bichgijn ömnöch üeijn dursgaluud {=*Corpus Scriptorum* II}, Ulaanbaatar, 2006, 241 pp.

J̌unast, Textual Research and Explanation of an Inscription of Imperial Edict both in Uighur Mongolian and hP'ags-pa Script unearthed at Shaolin Temple of Denfang County, Henan Province, MYu 6, 1993, 59-71 + Plate (in Chinese)

Kara, G., L'inscription mongole d'Aruγ, prince de Yun-nan (1340), AOH 17, 1964, pp. 145-173 + 3 Tables

Kara, G., Un fragment mongol de Tourfan, AOH 24, 1971, pp. 165-171

Kara, G., Knigi mongol'skich kočevnikov (*sem' vekov mongol'skoj pis'mennosti*), Moskva, 1972, 194 s. + 25 Tables

Kara, G., On a Lost Mongol Book and Its Uighur Version, *Sprache, Geschichte und Kultur der altaischen Völker* (= XII PIAC), Berlin, 1974, pp. 287-289

Kara, G., Weitere mittelmongolische Brüchstücke aus der Berliner Turfansammlung, AoF 6, 1979, pp. 181-203

Kara, G., Zu den mittelmongolischen Kalendarausdrücken aus der Berliner Turfansammlung, AoF vol. II, 1984, 347-352

Kara, G., Mediaeval Mongolian Documents from Kharakhoto and Eastern Turkestan in St. Petersburg, *Manuscript Orientalia*, vol. 9, No 2, 2003, 3-40

Kara, G., Books of the Mongolian Nomads. More than Eight Centuries of Writing Mongolian. First English Edition Translated by John R. Krueger, Indiana University, Bloomington, 2005, IX+1-331+Plates I-XXXVIII

Kljukin, I. A., O čem pisal il'-chana *Argun* Filippu Krasivomu v 1289 g., Vladivostok, Dal'nevost. Instituta, ser. VI, No 5, 1927, s. 1-40

Kljukin, I. A., Ključ k izučeniju živoj mongol'koj reči i pis'mennosti, Vladivostok, *Trudy Gos.Dal'nevost. Instituta*, ser. VI, No 4, 1926

Kljukin, I. A., Drevnejšaja mongol'skaja nadpis' na Charchiraskom ("*Čingisovom*") kamne. (K razboru drevnejšich pamjatnikov mongol'skoj pis'mennosti), *Trudy Gos.Dal'nevost. Instituta*, ser. VI, No 5, 1927, s. 32-33

Kljukin, I. A., Pis'mo *Ul'dzéjtu* il'-chana k Filippu Krasivomu, Eduardu I-mu i pročim krestonoscam, *Trudy Gos.Dal'nevost. Instituta*, Ser. 6, Vladivostok, 1926, 40 s.

Korsunkiev, C. K., Ešče raz k dešifrovke nadpisi na tak nazyvaemom "*Čingisovom*" (Charchiraskom) kamne, SLL 15:9, 1980, s. 62-71

Kotwicz, W., O vnov' otkrytych' pamjatnikach mongol'soj pis'mennosti XIII i XIV

vekov, *Zap. Vost. Otd. Imp. Russk. Arch. Obšč.* tom 19, 1910, XX-XXI

Kotwicz, W., Mongol'skie nadpisi v Erdene-dzu, *Sbornik Muzeja Antropologii i Etnografija imeni Petra Velikogo pri Rossijskoj Akademii Nauk*, 5, 1918, s. 205-214

Kotwicz, W., O pamjatnikach mongol'skoj pismennosti iz Chara-choto, P. K. Kozlov, "*Mongolija i Amdo i mertvyj gorod Chara-choto*", Moskva-Petrograd, 1923, s. 561-565

Kotwicz, W., Popravki k razboru mongol'skich pisem persidskich il'-chanov, *ZKV* tom 1, 1925, 342-344

Kotwicz, W., Quelques données nouvelles sur les relations entre les Mongols et les Ouigours, RO 2, 1926, pp. 240-247

Kotwicz, W., Formules initiales des documents aux XIII[e] et XIV[e] siècles, RO 10, 1934, pp. 131-157

Kotwitz, W., The most Ancient Mongolian Inscription on the Kharkhira (*Chingis khan*), RO 8, 1934, pp. 195-197

Kotwicz, W., Quelques mots encore sur les lettres des Il-khans de Perse retrouvées par Abel Rémusat, CO 10, 1936, pp. 1-22 // RO 16, 1950, 405-427

Kotwitz, W., En marge des lettres des Il-khans de Perse retrouvées par Abel-Rémusat, CO 4, Wilno, 1933, 1-48 // RO 16, 1953, pp. 369-404

Kotwitz, W., Les Mongols promoteurs de l'idée de paix universelle aux début du XIII[e] siècle, RO XVI, 1950, pp. 428-434

Kozin, S. A., Voprosu o dešifrirovanii diplomatičeskich dokumentov mongol'skich il'-chanov, Izvestija Akademii nauk SSSR, Otd. obšč. nauk, M-L., 1935, s. 645-655

Kozin, S. A., Jazyk pervogo perioda istorii mongol'skoj literatury (po pis'mam persidskich il'chanov 1289-1305), IAN SSSR, Otd. obšč. nauk, M-L., 1935, s. 477-500

Ligeti, L., Le *Subhāsitaratnanidhi* mongol, Un document du moyen mongol, I[ère] Partie. Le manuscript tibéto-mongol en reproduction phototypique avec une introduction. {= *Bibliotheca Orientalis Hungarica* VI}, Budapest, 1948, XIII + 124 pp.

Ligeti, L., Rev: "*G. D. Sanžeev, Sravnitel'naja grammatika mongo'skich jazykov*", čast' I, M., 1953, s. 1-238, VJa 5, 1955, s. 136-139

Ligeti, L., Les Fragments du *Subhāsitaratnanidhi* mongol en écriture 'Phags-pa. Le mongol préclassique et le moyen mongol, AOH 17, 1964, 239-292

Ligeti, L., A propos de la version des "*Douzes Actes*" du Bouddha, AOH 20, 1967, pp. 59-73

Ligeti, L., A propos de quelques textes mongols préclassiques, AOH 23, 1970, pp. 251-284

Ligeti, L., Monuments Préclassiques. I. XIII[e] et XIV[e] siècles [= *Indices Verborum Linguae Mongolicae Monuments Traditorum* I], Budapest, 1970, 169 pp.

Ligeti, L., Fragments mongols de Berlin, AOH 24, 1971, pp. 139-164

Ligeti, L., Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siècles [= *Monumenta Linguae Mongolicae Collecta* II], Budapest, 1972, 295 pp.

Ligeti, L., Monuments Préclassiques. I. XIII^{e} et XIV^{e} siécles [= *Indices Verborum Linguae Mongolicae Monuments Traditorum* II], Budapest, 1972, 382 pp.

Ligeti, L., Trésor des sentences. *Subhāsitaratnanidhi* de Sa-skya pandita. Traduction de Sonom gara {= *Monumenta Linguae Mongolicae Collecta* IV}, Budapest, 1973, 146 pp.

Ligeti, L., Trésor des sentences. *Subhāsitaratnanidhi* de Sa-skya pandita. Traduction de Sonom gara {= *Indices Verborum Linguae Mongolicae Monuments Traditorum* IV}, Budapest, 1973, 339 pp.

Ligeti, L., Les douze actes du Bouddha. *Arban qoyar ǰokiyangǰui üiles* de *Chos-kyi 'od-zer*, Traduction de *Šes-rab sen-ge*, [= *Monumenta Linguae Mongolicae Collecta* V], Budapest, 1974, 184 pp.

Ligeti, L., Les douze actes du Bouddha. *Arban qoyar ǰokiyangǰui üiles* de *Chos- kyi 'od-zer*, Traduction de *Šes-rab sen-ge* [= *Indices Verborum Linguae Mongolicae Monuments Traditorum* V], Budapest, 1974, 514 pp.

Ligeti, L., A Propos de la traduction mongole préclassique du *Hiao-King*, AOH 38, 1984, pp. 303-349

Luvsanbaldan, Ch., Ačlalt nomyn tuchaj, SM 3:12, 1961, I-IV + 149 + Table 1a-38a

Luvsanbaldan, Ch., Arug vangijn chöšöönij bičig, SM 4:6, 1962, 123-136

Luvsanvandan, Sh., Ujguržin mongol üsgijn dursgalyn züjlijg galiglachn tuchaj asuudald, SM 3:2, 1975, 20-31

Matsukawa, T., The Sino-Mongolian Inscription of 1348 from *Qara-qorum*, SIAL XII, 1997, pp. 83-98 (in Japanese)

Matsukawa, T., Three newly published Mongolian Edicts, Research on Political and Economic Systems under Mongol Rule, Osaka, 2002, 55-67 (in Japanese)

Matsukawa, T., On the Mongolian Part of the Great Scroll presented by the Ming Emperor Yong-le to the Karma-pa De bzhin gshegs pa in 1407, *Eighth International Congress of Mongolists*, *Mongolica*, 14, 2004, 413-416

Matsukawa, T., On the Mongolian Text of the Pentaglot Great Scroll (1407) Preserved in the Tibet Museum, Lhasa, *The Otani Gakuho*, 82, 2004, 1-16

Minorsky, V., A Mongol Decree of 720/1320 to the Family of *Shaykh Zāhid*, BSOAS 16, 1954, pp. 515-527

Mostaert, A – Cleaves, F. W., Trois documents mongols des Archives Secrètes Vaticanes, HJAS 15, 1952, pp. 420-506 + 8 Pl.

Mostaert, A., Une phrase de la lettre de l'Ilkhan *Arǰun* à Philippe le Bel, HJAS 18, 1955, pp. 200-220

Mostaert, A – Cleaves, F. W., Les lettres de 1289 et 1305 des Ilkhan *Arǰun* et *Öljeitü* à Philippe le Bel [= *Scripta Mongolica Monograph Series* 1], Harvard-Yenching Institute, Cambridge Mass. 1962, 104 pp. + Planche I-XII

Munkuyev, N Ts., Two Mongolian Printed Fragments from Khara-khoto, *Mongolian Studes* edited by L. Ligeti, Budapest, 1970, pp. 341-357

Munkuyev, N. Ts., Mongol'skie Dokumenty iz Khara-khoto, *Sprache und Kultur der altaischen Völker*, Berlin, 1974, 447-450

Munkuyev, N. Ts., A New Mongolian P'ai-tzu from *Simferopol*, AOH 31, 1977, pp. 185-215

Murayama, Sh., Über die Inschrift auf dem "*Steal des Čingis*", Or 3, 1950, S. 108-112

Murayama, Sh., A Letter of *Argun* the Ilkhan to Philippe le Bel, YMK Kyoto, 1955, 149-170

Murayama, Sh., Zwei mongolische Manuskripte aus Ost-Turkestan, CAJ 4, 1958/59, 279-288

Murayama, Sh., Über die worte *ǰigür-e (h)aǰulǰan* in dem Brief des Ilkhan *Arǰun*, SSECA, 1968, S. 61-68

Nakamura, J. – Matsukawa, T., A Newly Discovered Inscription of Mongolian-Chinese Bilingual Edicts from *Shao-lin si* Temple, *Studies on the Inner Asian Languages*, VIII, 1993, pp. 32-48

Nadmid, J̌., Mongol chel, tüünii bičgijn tüüchén chögžlijn tovč tojm, Ulaanbaatar, 1967

Namnandorž, O., Mönch chaany gerelt chöšöö ba ordyg olž sudalsan tuchaj, Ulaanbaatar, 1956, 28 pp.

Naranγow-a, J̌igüntei-yin köšiyen-ü bičig ba tusqai ner-e-yin tayilburi, MKUǰ 1, 1994, 11-20

Ohno Akira (Yang Haiying) Historical-Anthropological Studies on Mongolian Manusripts Discovered from the Arjai Caves, Ordos, Inner Mongolia, Shizuoka University, 2005, 190 pp.

Orlovskaja, M. N., Yazyk "*Altan tobči*", M., 1984, 234 str.

Orlovskaja, M. N., O periodizacii istorii mongol'skogo literaturnogo yazyka, *Mongolica*. Pamjati akad. B. Ja. Vladimircova (1884-1931), M., 1986, 80-90

Orlovskaja, M. N., Pamjatniki mongol'skoi pis'mennosti XIII-XIV vv. kak istočniki dlja izučenija drevnogo mongol'kogo jazyka, "*Mongol'skij lingvističeskij sbornik*", M., 1992

Orlovskaja, M. N., Glagol'naja forma na *-ǰuqui/-ǰükii* v doklassičeskom mongol'skom jazyke, *-VI Meždunarodnyj kongress mongolovedov v g. Ulanbatore, Doklady Rossijskoj delegacii*, t. II, M., 1992

Orlovskaja, M. N., Usilitel'no-vydelitel'nye časticy v doklassičeskom mongol'skom jazyke, *Rossijskoe mongolovedenie. Bjulleten' občšestva mongolovedov* RAN, M.,

1996
Orlovskaja, M. N., Jazyk mongol'skich tekstov XIII-XIV vv. Moskva, 1999, 181 str.
Oyun, Qaraqorum-ača oldaγsan 1348 on-u kitad mongγol kösiyen-ü bičig-ün mongγol bičigesü-yin sudulul, MKUǏ 2, 2001, 80-84
Pelliot, P., Les Mongols et la Papauté, *Revue de l'Orient Chrétien*, III (23) 1922/23, pp. 3-30; (24) 1924, 225-235; (28) 1931/32, 3-84
Pelliot, P., Les systèmes d'écriture en usage chez les anciens Mongols, AM 2, 1925, 284-289
Pelliot, P., Les documents mongols du Musée Téhéran, Athār-é Iran: in: *Annales du Service Archéologique de l'Iran* I, Paris, 1936, pp. 38-39, Fig. 27-28
Perlee, Ch., Čingisijn čuluuny bičees, SM, 3:13, 1962, 3-23
Poppe, N., *Geserica.* Untersuchungen der sprachlichen Eigentümlichkeiten der mongolischen Version *Gesserkhan*, AM 3, 1926, S. 1-31; 167-193
Poppe, N., Grammatika pis'menno-mongol'skogo jazyka, M-L., 1937, 196 s.
Poppe, N., Zolotoordynskaja rukopis' na bereste, SV 2, 1941, 81-134 + 24 Pl.
Poppe, N., A Fragment of the Bodhicāryavātara from Olon süme, HJAS 17, 1954, 411-418
Poppe, N., Grammar of Written Mongolian [=PLO 1], Wiesbaden, 1954, 195 pp.
Poppe, N., Eine mongolische Fassung der Alexandersage, ZDMG 107, 1957, S. 105-129
Poppe, N., On Some Mongolian Manuscript Fragments in the Library of the India Office, CAJ 5, 1959, pp. 81-96
Poppe, N., Ein mongolisches Gedicht aus den Turfan-Funden, CAJ 5, 1959, S. 257-294
Poppe, N., Notes on the Monument in Honor of *Möngke Khan*, CAJ 6, 1961, pp. 14-18
Poppe, N., An Oyrat *Vajracchedikā* Fragment from Turfan, CAJ 7, 1962, pp. 170-178
Poppe, N., The *Twelve Deeds of Buddha.* A Mongolian Version of the *Lalitavistara.* Mongolian Text, Notes and English Translation [=AF 23], Wiesbaden, 1967, 173+65 Tables
Poppe, N., Bemerkungen zum vorklassischen Schriftmongolischen, ZS 3, 1969, S. 105-128
Poppe, N., The Diamond Sutra. Three Mongolian Version of the *Vajracchedikā Prajñāpāramitā*, [AF 35], Wiesbaden, 1971, 230 pp. + 3 Plates
Poppe, N., Ancient Mongolian, *Tractata Altaica*, Wiesbaden, 1976, 463-478
Pozdneev, A. M., Novootkrytyj pamjatnik mongol'skoj pis'mennosti vremen dinastii Min, *Vostočnye zametki*, SPb, 1895, s. 368-386
Pozdneyev, A. M., Lekcii po istorii mongol'skoj literatury, tom. I, St. Peterburg, 1897
Pučkovskij, L. S., Zaključitel'naja formula v pis'mach il'-chanov *Arguna* (1289 g.) i *Ul'džeitu* (1305 g.), SV 6, 1949, s. 396-422
Qas-Erdeni, Mongγol kelen-ü "*Takimdaǰu nom*" (*Ačilaltu nom*)-un tuqai, MKB 5, 1982,

42-75

Qas-Erdeni, Mongγol kelen-ü "*taqimdaǰu nom*" ba tegün-ü üges-ün bürildekün-ü tuqai angqan-u sinǰilge, ÖMBYS 3(1983) 1-18, 4(1983) 1-20

Qas-Erdeni, Arban ǰüg-ün yeke Čï wei gung süm-e deki 1240 on-u kösiyen-ü bičig-ün tuqai šinǰilge, MKB 2, 1984, 26-32

Qas-Erdeni, Dungquang-un Mo Gau gu aγui daki uyiγurǰin mongγol bičig-iyer bičigdegsen Yuan ulus-un üy-e-yin "*Töleg tegüs-ün bičigesïi*"-i ungsiγsan ni, ÖMNŠU 4, 1988, 81-89

Qas-Erdeni, Mongγol kelen-ü "*Takimdaǰu bičig*" deki toγan-u ai, MKUǰ 6, 1988, 12-15

Qas-Erdeni, Mongγol kelen-ü "*Takimdaǰu bičig*" (*Ačilaltu nom*) ba tegün-ü üges-ün bürildekün, *Erdem šinǰilegen-ü ügülel-ün tegübüri*, 1, Begeǰing, 1988, 211-293

Qas-Erdeni, Garudi, Bayanbaγatur, Deciphering the Mongolian Inscription in Huihe, on the Southern Wall of the Cave 61, Mogaoku, DYa 1, 1989, 30-34

Qas-Erdeni, Mongγol kelen-ü "*Takimdaǰu bičig*"-ün teyin ilγal, MKB 7, 1989, 19-25

Qas-Erdeni, Garudi, Bayanbaγatur, Mo Gau gu daki 19 düger aγui-yin qonggil-un emün-e qan-a daki uyiγurǰin mongγol bičig-ün bičigesü-yi ungsiγsan ni, ÖMBYS 4 (1989) 1-7

Qas-Erdeni, Garudi, Bayanbaγatur, The Mongolian Inscription on the Northern Wall in the Front Corridor of the Cave 12 in Anxi, DYa 3, 1990, 107-110

Qas-Erdeni, Arǰai-yin uliyasun aγui-yin 19 düger aγui daki B20 duγar nomertu uyiγurǰin mongγol üsüg-ün bičigesü-yi ungsiγsan ni, ÖMYS 3, 1990, 34-39

Qas-Erdeni, Mongγol kelen-ü "*Takimdaǰu bičig*" deki qamiyadaγulqu yosun, *Mongǰol-un sudulul* 4, 1990, 18-20

Qas-Erdeni, Erten-ü mongγol kelen-ü durasqaltu bičig-üd-ün toyimu, *Soyul-un möčir*, 1993, Begeǰing, 16-43

Qas-Erdeni, Γarudi, Danzan, Bürinbatu, Batuǰirγal, Arǰai-yin aγui-yin mongγol bičigesü-yin sudulul [= *Dumdadu ulus-un mongǰol sudulul-un kömürge*], Liyoning, 1997, 1-5 + 1-7 + 1-54 + 1-36 + 1 pp.

Rachewiltz, Igor de., The Mongolian Poem of *Muhammad al-Samarqandī*, CAJ 12, 1969, pp. 280-285

Rachewiltz, Igor de., Some Remarks on the Stele of *Yïsüngge*, *Tractata Altaica*, Wiesbaden, 1976, pp. 487-508

Rachewiltz, Igor de., Some Remarks on Töregene's Edict of 1240, PFEH 23, 1981, pp. 38-63 + 1 Pl.

Rachewiltz, Igor de., The Preclassical Mongolian Version of the *Hsiao-ching*, ZS 16, 1982, pp. 7-109

Rachewiltz, Igor de., *Qan, qa'an* and the Seal of *Güyüg*, in: *Documenta Barbarorum*. Festschrift für W. Heissig zum 70 Geburtstag [= *Veröffentlichungen der Societas*

Uralo-Altaica 18], Wiesbaden, 1983, pp. 272-281

Rachewiltz, Igor de., More about the Preclassical Version of the *Hsiao-ching*, ZS 19, 1986, pp. 27-37

Rachewiltz, Igor de., The Mongolian *Tanǰur* Version of the *Bodhicaryāvatāra*, [AF 129], Wiesbaden, 1996, XX + 1-231 + Tables 1b-52a

Rachewiltz, Igor de., On a Puzzling Word in the Sino-Mongolian Inscription of 1335 in Memory of *Chang Ying-ǰüi*, UAJb NF Bd. 15, 1997/1998, pp. 255-259

Rachewiltz, Igor de., The Missing First Page of the Preclassical Mongolian Version of the *Hsiao-ching:* A Tentative Reconstruction, East Asian History, Institute of Advanced Studies. Australian National University, No 27, 2004, 51-56

Radloff, W., Atlas der Altertümer der Mongolei, St. Petersburg, 1892, XLIX, pl. 3

Radloff, W., Atlas drevnostej Mongolii, vyp. I-IV, SPb., 1899

Ramstedt, G. J., Das Schriftmongolische und die Urgamundart phonetisch verglichen, JSFOu 21:2, 1903, Helsingsfors, pp. 1-56

Ramstedt, G. J., Mongolische Briefe aus *Idiqut-Schähri* bei Turfan, SPAW 32, 1909, 838-848

Rinčen, Y., L'inscription sinomongole de la stèle en l'honeur de *Möngke qaǰan*, CAJ 4, 1958, pp. 130-138

Rinčingaw-a, Sečenčoγtu, Mongγol "*Taqimdaǰu nom*"-un tuqai, MKUǰ 2, 1982, 10-16

Rona-Tas, A., Some Notes on the Terminology of Mongolian Writing, AOH 18, 1965, pp. 119-147

Sanžeev, G. D., Staropis'mennyj mongol'skij jazyk, M., 1964, 89 s.

Sanžeev, G. D., Lingvističeskoe vvedenie v izučenie istorii pis'mennosti mongol'skich jazykov, Ulan-Üde, 1977, 159 s.

Sárközi, A., A Pre-Classical Mongolian Prophetic Book, AOH 24. 1971, pp 41-49

Schmidt, J., O novom perevode mongol'skoj nadpisi na izvestnom pamjatnike Čingischana, *Sankt-Peterburgskie vedomosti*, No 224, 1839

Sečenbaγatur, B., "*J̌ang ying žüi-yin kösiy-e*" kiged tegün-dü qolbuγdaqu ǰarim asaγudal, ÖMN ŠU 3, 1983, 122-128

Sergei, Möngke qaγan-u üker ǰil-ün ǰarliγ-un mongγol bičig-ün sinǰilege, ÖMYS 2, 2001, 23-33

Sinor, D., Les relations entre les Mongols et l'Europe, jusu'à la mort d'Arghoun et de Béla IV (Cahiers d'Histoire Mondiale III),1956, pp. 39-62

Šongqur, Uyiγurǰin bičig-ün oldaburi nuγud-ača ali ni qamuγ-un erten-ü ki bui? "*Suiqarnai-yin tuǰuǰi*"-yin tuqai sudulul, MKB 6, 1985, 32-43

Šongqur, "*Altan ordun-u üyisün bičig*"-ün uul eke-yi sergügegsen γurbadaki ungsilta, ÖMBYS 2, 1989, 26-34

Taube, M., Nachlese zum mongolischen Turfanfragment des *Bodhicaryāvatāra*, in:

Tibetan and Buddhist Studies, [= *Bibliotheca Orientalis Hungarica*], Budapest, 29:2, 1984, pp. 327-339

Temir, B., Kirsehir emiri Caca Oglu Nur el-Din'in 1272 tarihli arapca-mogolca vakfyesi, Ankara, 1959

Tisserant, E., Une lettre de l'Ilkhan de Perse *Abaga* adressée en 1268 au pape Clément IV *Muséon* 59, 1946, pp. 547-556

Tömörtogoo, D., 1312 ony *Bodhičaryāvatāra*-yin tayilburi, SLL, V:9, 1968, 175-180

Tömörtogoo, D., "*Bodhicaryavatara*"-ijn mongol orčuulguud, SLL, VI:9, 1968, 43-49

Tömörtogoo, D., Mongol chel šinžilelijn onol, tüüchijn asuudaluud, Ulaanbaatar, 2002, 545 pp.

Törbat, C., Char Chorumyn mongol bičeesijg dachin ügüülech n', TS 30, 1997, 90-99

Tulγaγuri, "*Indü ong-un kösiy-e*"-yin mongγol bičig-ün sudulul, Kökeqota, 1992, 443 pp. Plates in: 15-26

Tulγaγuri, B. Sodu, "*Indü ong-un kösiyen-ü bičig*" deki teyin ilγal-un dayaburi "*-i, -yi*"-eče sedüblekü ni, MKUJ 4, 1997, 39-46

Tulγaγuri, Indü ong-un kösiyen-ü bičig-ün tuqai, ÖMNŠU 5, 1997, 17-28

Vangčuγ, B., Arǰai-yin aγui-yin uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqal kiged 19-B12 bičigesü, ÖMBYS 1, 1992, 8-14

Viktorova, L. L., K voprosu o najmanskoj teorii proischoždenija mongol'skogo literaturnogo jazyka i pis'mennosti (XII-XIII vv.), Uč. zap. LGU No 305, 1961, Ser. Vost. Nauk. Vyp. XII, s. 137-154

Vladimircov, B. Ja., O trjoch periodach mongol'skogo pis'mennogo jazyka, in: *Mongol'skij sbornik razskazov iz Pančatantra*, Pb., 1921, s. 41-66

Vladimircov, B. Ja., *Mongolica* I. Ob otnošenii mongol'skogo jazyka k indo-evropejskim jazykam Srednej Azii, in: ZKV. tom I, 1925, s. 305-341

Vladimircov, B. Ja., *Bodhicaryāvatāra* Šāntideva. Mongol'skij perevod *Čhos-kyi hod-zer'a*, I. Tekst, [= *Bibliotheca Buddhica* XXVIII], Leningrad, 1929, VI + 184 s.

Vladimircov, B. Ja., Sravnitel'naja grammatika mongol'skogo pis'mennogo jazyka i chalchaskogo narečija. Vvedenie i fonetika, Leningrad, 1929

Vladimircov, B. Ja., Ob odnom slove, vstrečajuščemsja v gramote Il'-chana Aryun'a, DAN SSSR ser. V, 1929, 152

Vladimircov, B. Ja., Mongol'skie literaturnye jazyki, in: Zap. In-ta Vost. tom. I, 1931, s. 1-17

Weiers, M., Zum Textfragment TM 40 aus der Berliner Turfan-Sammlung, ZDMG 117, 1967, S. 329-352

Weiers, M., Mongolische Reisebegleitschreiben aus *Čaǰatai*, ZS 1, 1967, S. 7-54

Weiers, M., Untersuchungen zu einer historischen Grammatik des präklassischen Schrift-mongolisch, [=AF 28], Wiesbaden, 1969, 237 S.

Weiers, M., Walther Heissig und die Deutsche Mongolistik nach dem Kriege, *Documenta Barbarorum,* 1983, Wiesbaden, XI-XV

Weller, F., Zum Blockdruckfragmente des mongolischen *Bodhicaryāvatāra* der Berliner Turfan-sammlung, Ia. ADAW zu Berlin, Jg. 1954, No 2, Berlin, 1955, 29 S.

Yonchor, Mönch chaany gerelt chöšöönij mongol bičgijg dachin unšsan n', in: Ulsyn ich surguulijn manž, mongol chélnij angijn ojutnuudyn erdém šinžilgéénij bičig, Ulaanbaatar, 1963, 59-66

The List of Fragments and Their Original Photo Copies

I. Inscriptions

Yis.	Banzarov, D., *Sobranie sočinenij*, Moscow, 1955, p. 188
Tör.	Rachewiltz, Igor de., Some Remarks on Töregene's Edict of 1240, PFEH 23, 1981, pp. 38-63 + 1 Pl.
Mön. I	Nakamura, J. & Matsukawa, T., A Newly Discovered Inscription of Mongolian-Chinese Bilingual Edicts from *Shao-lin si* Temple, Studies on the Inner Asian Languages, VIII, 1993, pp. 32-48
Mön. II	Rinčen, Y., L'inscription sinomongole de la stèle en l'honeur de *Möngke qaǰan*, CAJ 4, 1958, pp. 130-138
Khub. I	Nakamura, J & Matsukawa, T., A Newly Discovered Inscription., pp. 32-48
Khub. II	Nakamura, J & Matsukawa, T., A Newly Discovered Inscription., pp. 32-48
Chan.	Cleaves, F. W., The Sino-Mongolian Inscription of 1335 in Memory of *Chang Ying-jüi*, HJAS 13, 1950, pp. pp. 1-131
Jig.	Cleaves, F. W., The Sino-Mongolian Inscription of 1338 in Memory of *J̌igüntei*, HJAS 14, 1951, pp. 1-104
Aruγ.	Kara, G., L'inscription mongole d'Aruγ, prince de Yun-nan (1340), AOH 17, 1964, pp. 145-173 + 3 Tables
Qqor. I	Cleaves, F. W., The Sino-Mongolian Inscription of 1346, HJAS 15, 1952, pp. 1-123 + Plates
Qqor. II	Matsukawa, T., The Sino-Mongolian Inscription of 1348 from *Qaraqorum*, SIAL XII, 1997, pp. 83-98 (in Japanese)
Jun.	Cleaves, F. W., The Sino-Mongolian Inscription of 1348, HJAS 27, 1967, pp. 76-102 + Plates I-VIII
Hin.	Cleaves, F. W., The Sino-Mongolian Inscription of 1362 in Memory of Prince *Hindu*, HJAS 12, 1949, pp. 1-133
Jeb.	Dobu, Junast, Lin zhao-he, Decipherment of the Edict of J̌ebi Temür in Mongolian Script, MYu 2, 1998, 9-17 *(in Chinese)*
Dun.	Garudi, S., Decipherment of Mongolian Inscription of the Yuan Dynasty in the Dunhuang Grotto, DYa (= *Dunhuang Research*) 3, 1987 (in Chinese)
Arǰ.	Qas-Erdeni, Γarudi, Danzan, Bürinbatu, Batuǰiryal, Arǰai-yin aγui-yin mongγol bičigesü-yin sudulul [= Dumdadu ulus-un mongγol sudulul-un kömürge], Liyoning, 1997, 1-5 + 1-7 + 1-54 + 1-36 + 1 pp.

II. Xylographs

BT	Haenish, E., Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. I. Ein buddhistisches Druckfragment vom Jahre 1312, ADAW Nr. 3, 1953, Berlin,1954, S. 22 + 24 Tafeln
Taq.	Der Blockdruck des *Xiàojīng* aus dem Palastmuseum in chinesischer und mongolischer Sprache, ZS 12, 1978, S. 159-235
Turf. 1.	Haenisch, E., Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. Mongolische Texte der Berliner Turfan-Sammlung in Faksimile, Berlin, 1959, S. 11, TM 3 D130
Turf. 2.	Haenisch, E., Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. S. 17, A8 TM 40
Turf. 3.	Haenisch, E., Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. S. 9, A1 TM 1 D130
Turf. 4.	Haenisch, E., Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. S. 18, A10 TM 1 D38
Turf. 5.	Haenisch, E., Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. S. 21, A14 TM 11 T662
Turf. 6.	Haenisch, E., Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. S. 13, A5 TM (5) D130
Turf. 8.	Haenisch, E., Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. S. 12, A4 TM4 D130
Turf. 9.	Haenisch, E., Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. S. 16, A7 TM19, T 663
Turf. 10	Haenisch, E., Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. S. 19, A11 TMII D159
Turf. 14	Haenisch, E., Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. S. 21, A16 TMIII 304a
Turf. 15	Franke, H., Mittelmongolische Kalendarfragmente aus Turfan, SBAW 2, München, 1964, S. 1-45 + Plates I-IV
Turf. 33	Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfan-sammlung. S. 99, No 23, Tafel II
Turf. 35	Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfan-sammlung. S. 146, No 48, Tafel XXI, Text 48
Turf. 36	Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfan-sammlung. S. 154-155, No 54, Tafel XXV, Text 54
Turf. 37	Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfan-sammlung. S. 158-160, No 57, Tafel XXVII, Text 57

Qqot. I — Munkuyev, N. Ts., Two Mongolian Printed Fragments from Kharakhoto, *Mongolian Studies* edited by L. Ligeti, Budapest, 1970, pp. 351

Qqot. II — Munkuyev, N. Ts., Two Mongolian Printed Fragments from Kharakhoto, pp. 352

Bur. — Poppe, N., The *Twelve Deeds of Buddha.* A Mongolian Version of the *Lalitavistara.* Mongolian Text, Notes and English Translation [=AF 23], Wiesbaden, 1967, 173+65 Tables

III. Manuscripts

Abaya — Mostaert, A – Cleaves, F. W., Trois documents mongols des Archives Secretes Vaticanes, HJAS 15, 1952, pp. 420-506 + 8 Pl.

Ar. I — Mostaert, A – Cleaves, F. W., Les lettres de 1289 et 1305 des ilkhan *Arǰun* et *Öljeitü* a Philippe le Bel, Cambridge Mass. 1962, 104 pp. + Planche I-XII

Ar. II — Mostaert, A – Cleaves, F. W., Trois documents mongols des Archives Secretes Vaticanes, pp. 420-506 + 8 Pl.

Fas. — Mostaert, A – Cleaves, F. W., Trois documents mongols des Archives Secretes Vaticanes, pp. 420-506 + 8 Pl.

Ölǰ. — Mostaert, A – Cleaves, F. W., Les lettres de 1289 et 1305 des ilkhan *Arǰun* et *Öljeitü*, Cambridge Mass. 1962, 104 pp. + Planche I-XII

Top. — Cleaves, F. W., The Sino-Mongolian Edict of 1453 in the Topkapi Sarayi Müzesi, HJAS 13, 1950, pp. 431-446

Turf. 7 — Haenisch, E., Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. S. 46-48, C 1h-1k

Turf. 12 — Murayama, Sh., Zwei mongolische Manuskripte aus Ost-Turkestan, CAJ 4, 1958/59, 279-288

Turf. 13 — Murayama, Sh., Zwei mongolische Manuskripte aus Ost-Turkestan, CAJ 4, 1958/59, 279-288

Turf. 16 — Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. S. 181-182, Tafel XXXVI, Text 74

Turf. 17 — Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. S. 178-179, Tafel XXXIV, Text 72

Turf. 18 — Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. S. 179-180, Tafel XXXV, Text 73

Turf. 19 — Cerensodnom, D - Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. S. 182, Tafel XXXVII, Text 75

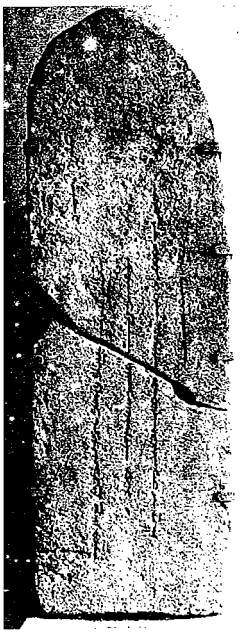
Turf. 20	Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. S. 168-170, Tafel XXIX, Text 68
Turf. 21	Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. S. 170-172, Tafel XXX, Text 69
Turf. 22	Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. S. 173-175, Tafel XXXI, Text 70
Turf. 24	Haenisch, E., Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. S. 33, B9 TM 72
Turf. 25	Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. S. 183, Tafel XXXVIII, Text 76
Turf. 26	Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. S. 176-178, Tafel XXXIII, Text 71
Turf. 27	Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. S. 191, Tafel XLVI, Text 86
Turf. 28	Cerensodnom, D - Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. S. 185, Tafel XL, Text 79
Turf. 30	H. Franke, A 14th Century Mongolian Letter Fragment, AM 11, 1965, 102-127
Turf. 31	Franke, H., Zwei mongolische Textfragmente aus Zentralasien, *Mongolian Studies* edited by L. Ligeti, Budapest, 1970, pp. 137-142
Turf. 32	Franke, H., Zwei mongolische Textfragmente aus Zentralasien, 137-142
Turf. 34	Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. S. 99, Tafel XVII, Text 40-41
Turf. 50	Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. S. 185, Tafel XL, Text 79
Turf. 51	Haenisch, E., Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. S. 22, A18
Turf. 52	Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. S. 186, Tafel XLI, Text 81
Turf. 53	Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. S. 187-189, Tafel XLII, Text 82
Turf. 54	Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. S. 189, Tafel XLIV, Text 83
Turf. 57	Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. S. 194, Tafel XLVII, Text 89
Turf. 59	Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. S. 195, Tafel L, Text 92
Turf. 62	Cerensodnom, D – Taube, M., Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. S. 197, Tafel LIII, Text 96

Teh.	Cleaves, F. W., The Mongolian Documents in the Musée de Téhéran, HJAS 16, 1953, 1-107 + 2 Plates.
Qqot. III	Cleaves, F. W., An Early Mongolian Version of the Alexander Romance, HJAS 22, 1959, pp. 1-99 + 8 Plates
Bus.	Cleaves, F. W., The Mongolian Documents in the Musée de Téhéran, HJAS 16, 1953, 1-107 + 2 Plates.
Muh.	Rachewiltz, Igor de., The Mongolian Poem of *Muhammad al-Samarqandī*, CAJ 12, 1969, pp. 280-285
Sul.	Haenisch, E., Mongolica der Berliner Turfan Sammlung. II. S. 39-46
Alt.	Poppe, N., Zolotoordynskaja rukopis' na bereste, SV 2, 1941, 81-134 + 24
Tara	Heissig, W., Zwei mutmaßlich mongolische Yüan-Übersetzungen und ihr Nachdruck von 1431, ZS 10, 1976, S. 7-115
Bud.	Heissig, W., Zwei mutmaßlich mongolische Yüan-Übersetzungen und ihr Nachdruck von 1431, ZS 10, 1976, S. 7-115
Bod.	Heissig, W., Die mongolischen Handschriften-Reste aus *Olon Süme* Innere Mongolei (*16.-17. Jahrhundert*) Wiesbaden, 1976, 634 S.
BTO	Heissig, W., Die mongolischen Handschriften-Reste aus *Olon Süme* Innere Mongolei (*16.-17. Jahrhundert*) Wiesbaden, 1976, 634 S.
Sub.	Ligeti, L., Le *Subhāsitaratnanidhi* mongol, Un document du moyen mongol, Partie I^re^. Le manuscript tibéto-mongol en reproduction photo-typique avec une introduction, Budapest, 1948, XIII + 124 pp.
Ail.	Dobu, Uyiγurǰin mongγol üsüg-ün durasqaltu bičig-üd, Begeǰing, 1983, I-XXI + 1-623

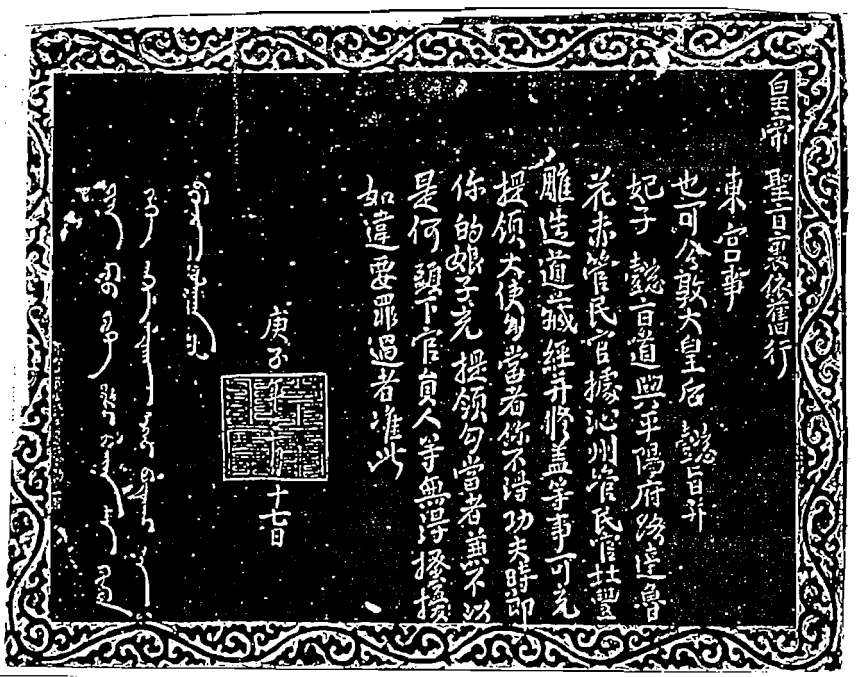
IV. Paizi and Seal Letters

Tog.	Pozdneyev, A. M., Lekcii po istorii mongol'skoj literatury, tom. I, St. Petersburg, 1897, s. 151
Abd.	Banzarov, D., Raz'jasnenie odnoj mongol'skoj nadpisi na serebrjanoj doščečke, najdennoj v Ekaterinoslavskoj guberni v imeni Barona von Schtiglitz, *Sobranie sočinenij*, Moscow, 1955, s. 125-139
Sim.	Munkuyev, N. Ts., A New Mongolian P'ai-tzu from *Simferopol*, AOH 31, 1977, pp. 185-215
Gü.	Pelliot, P., Les Mongols et la Papauté, *Revue de l'Orient Chrétien*, III (23) 1922/23, pp. 3-30

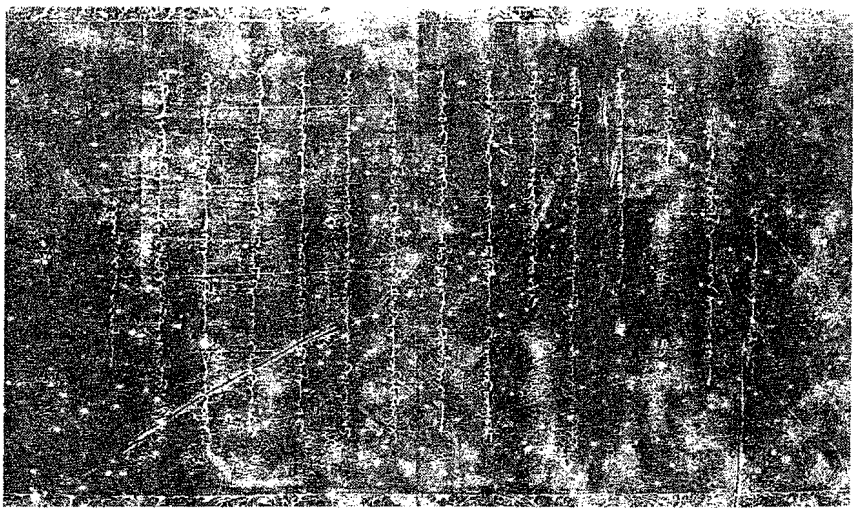
I. Inscriptions



Yis



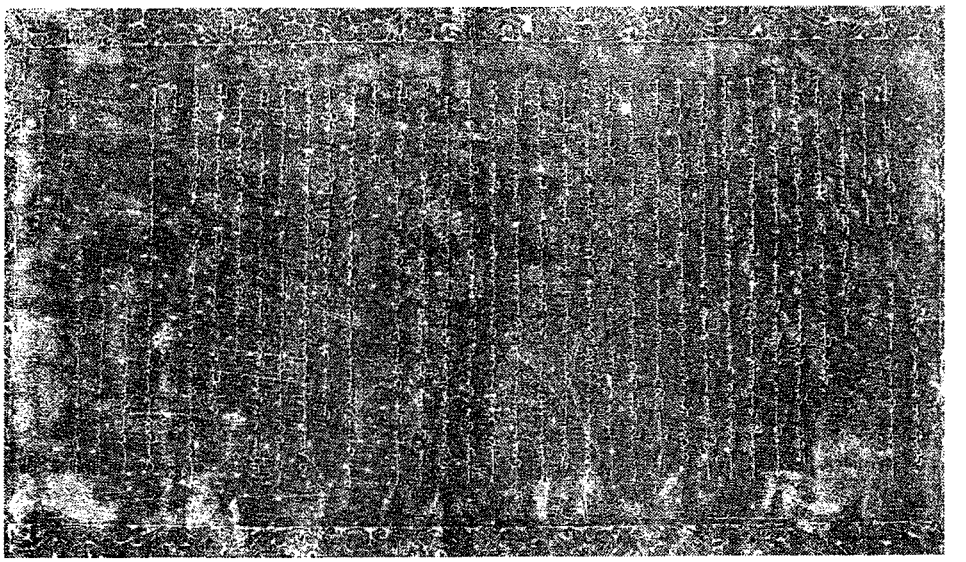
Tör.



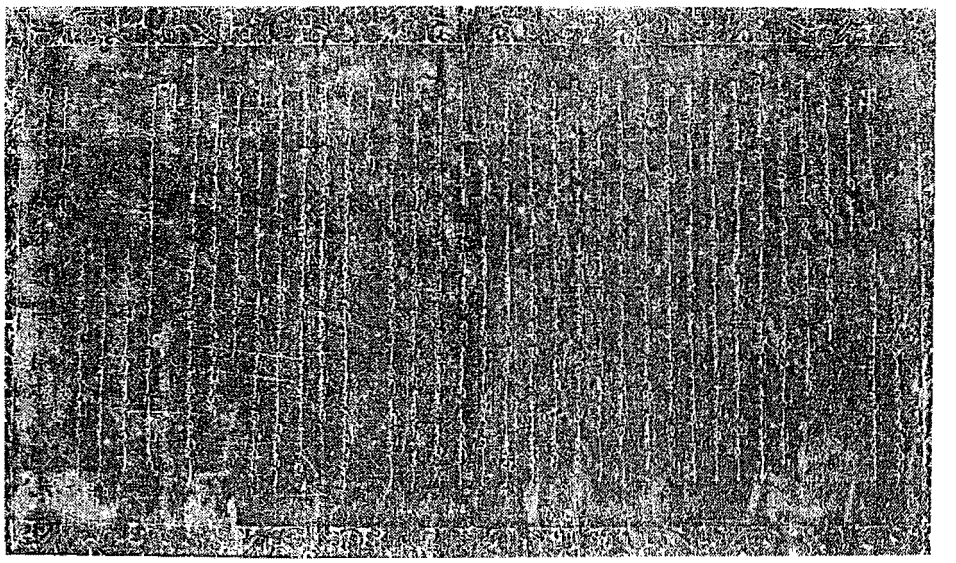
Mön. I



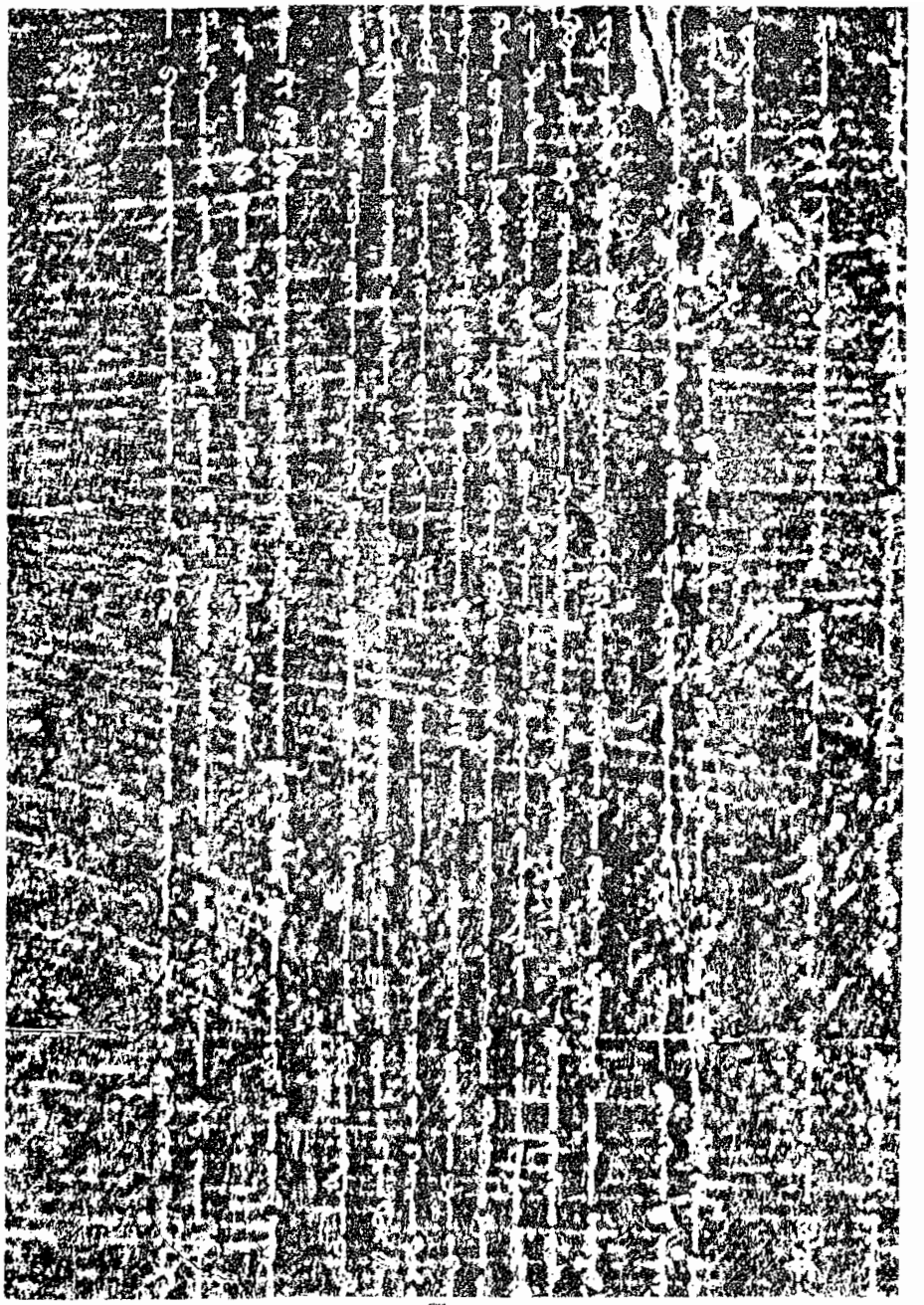
Mön. II



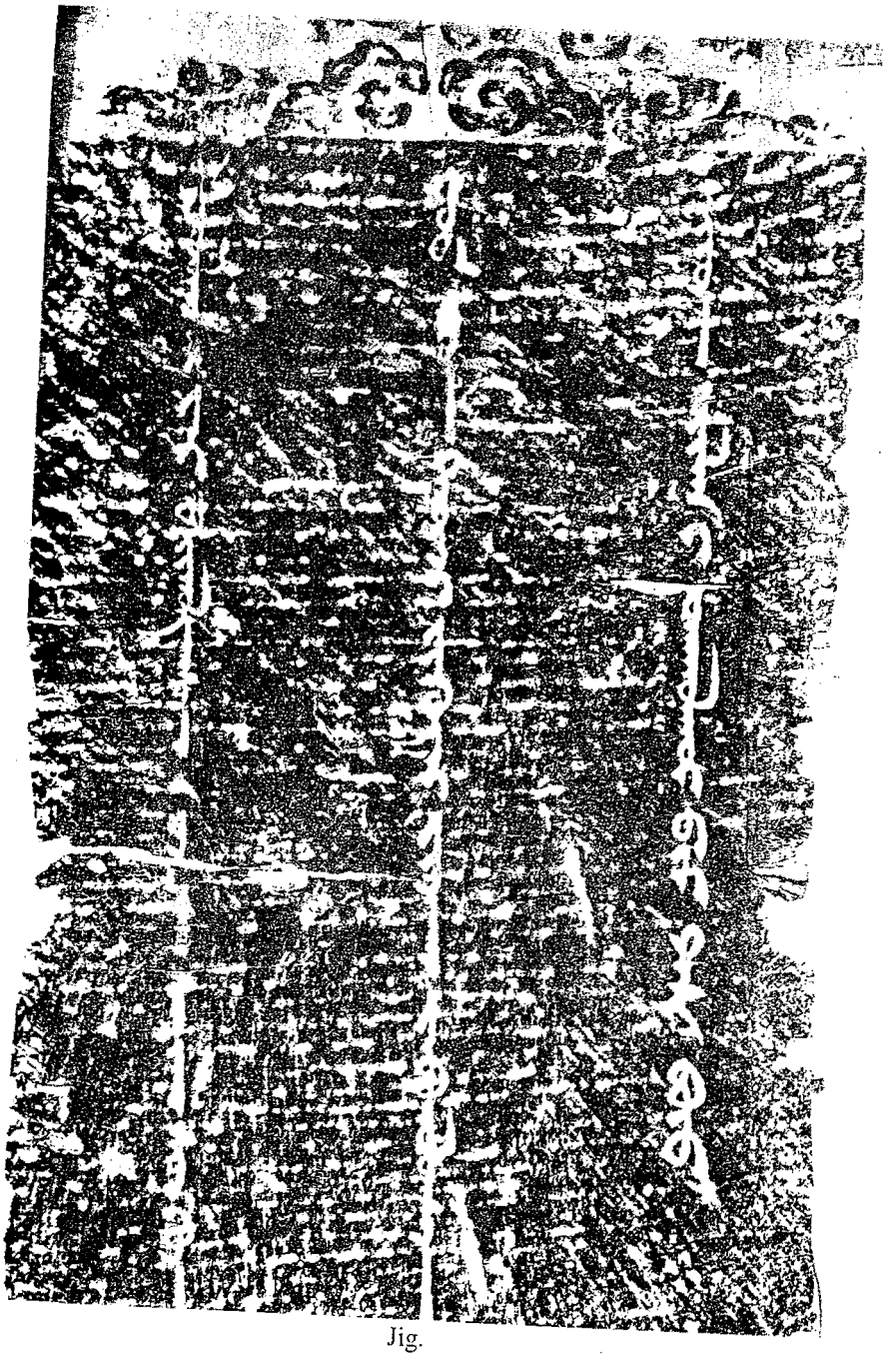
Khub. I



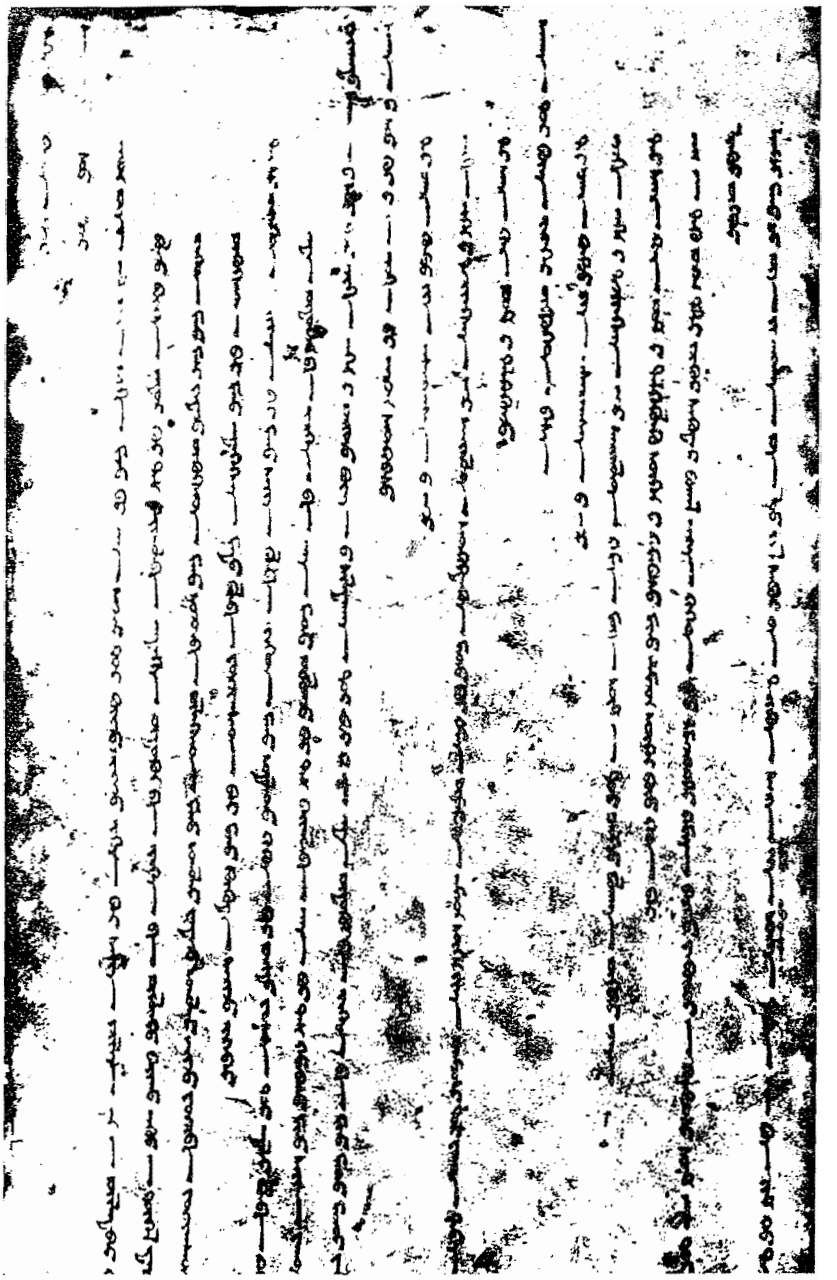
Khub. II



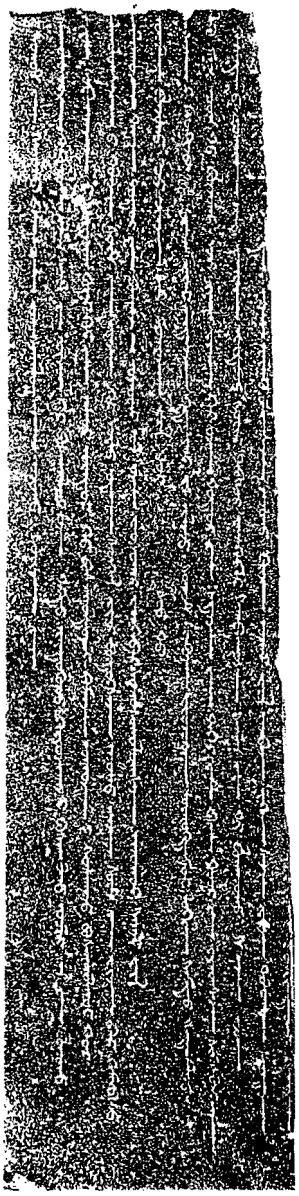
Chan.



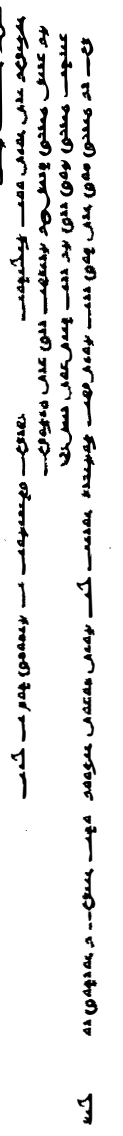
Jig.



Aruγ.



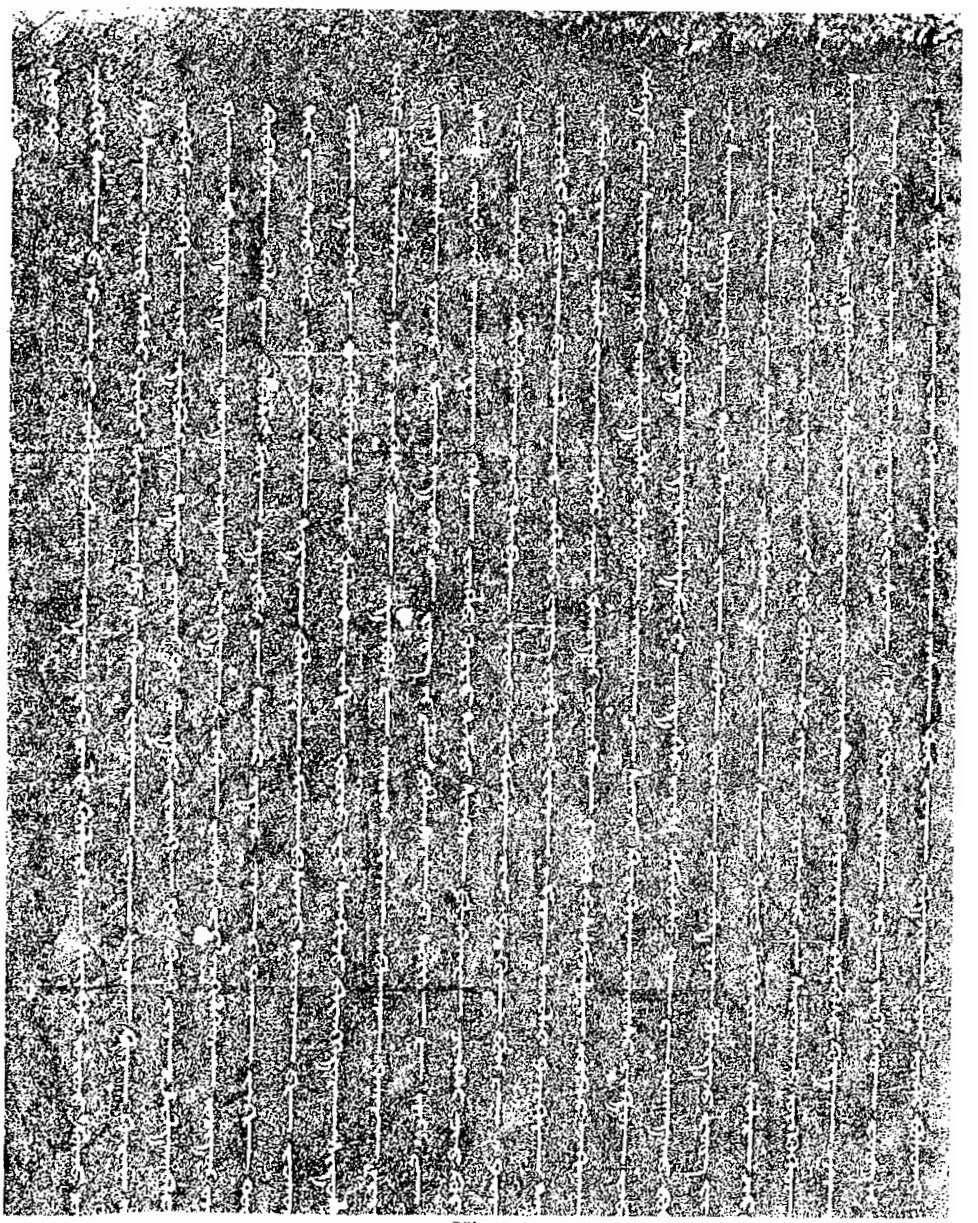
Qqor. I



Qqor. II



Jun.



Hin.

Jeb.

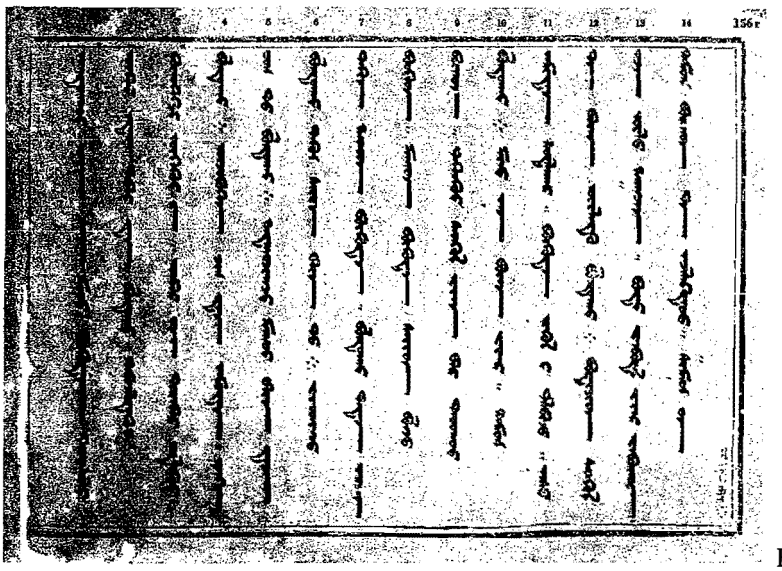


Dun.

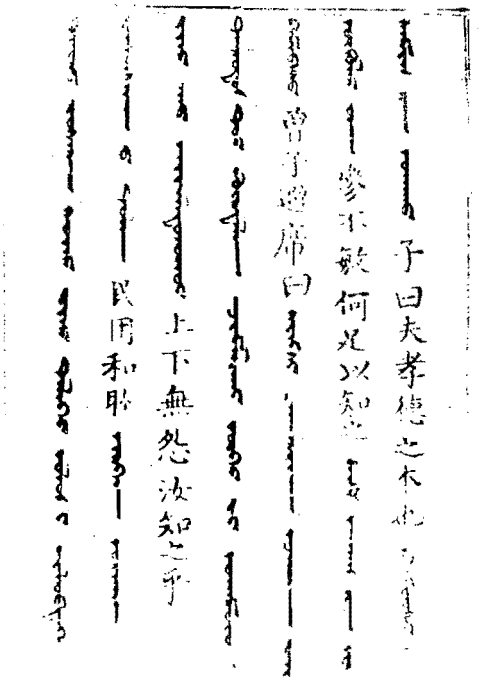


Arǰ.

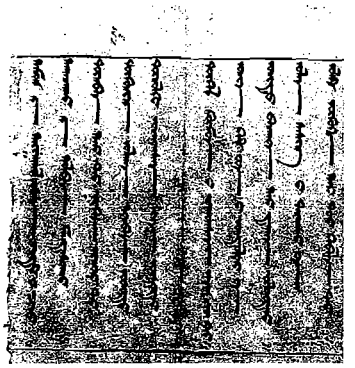
II. Xylographs



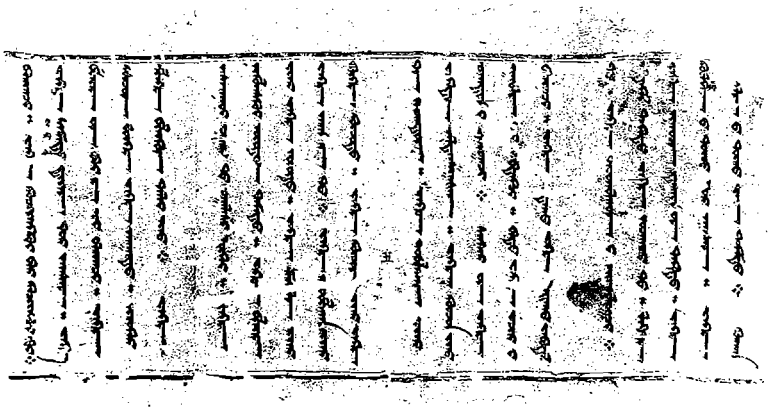
BT



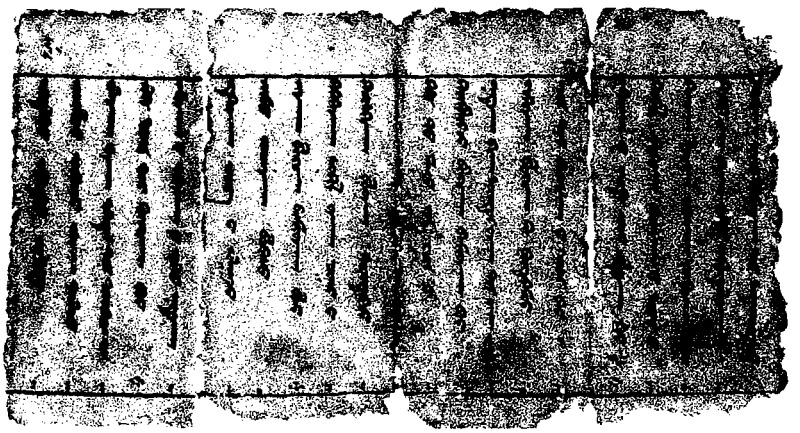
Taq.



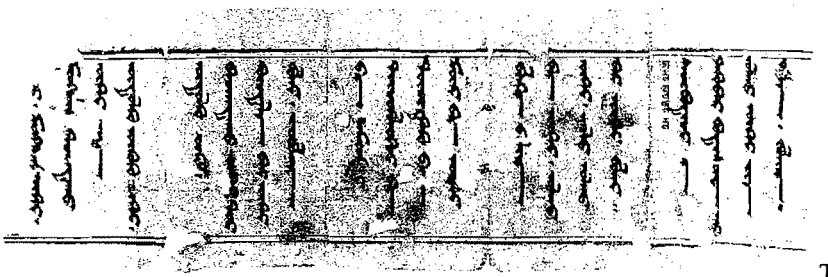
Turf. 1



Turf. 2



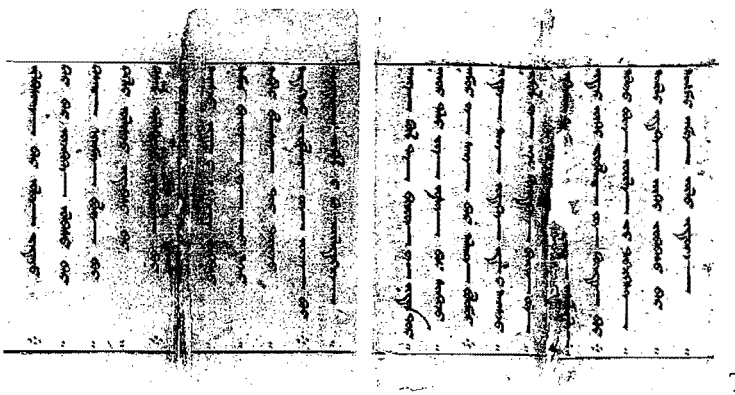
Turf. 3



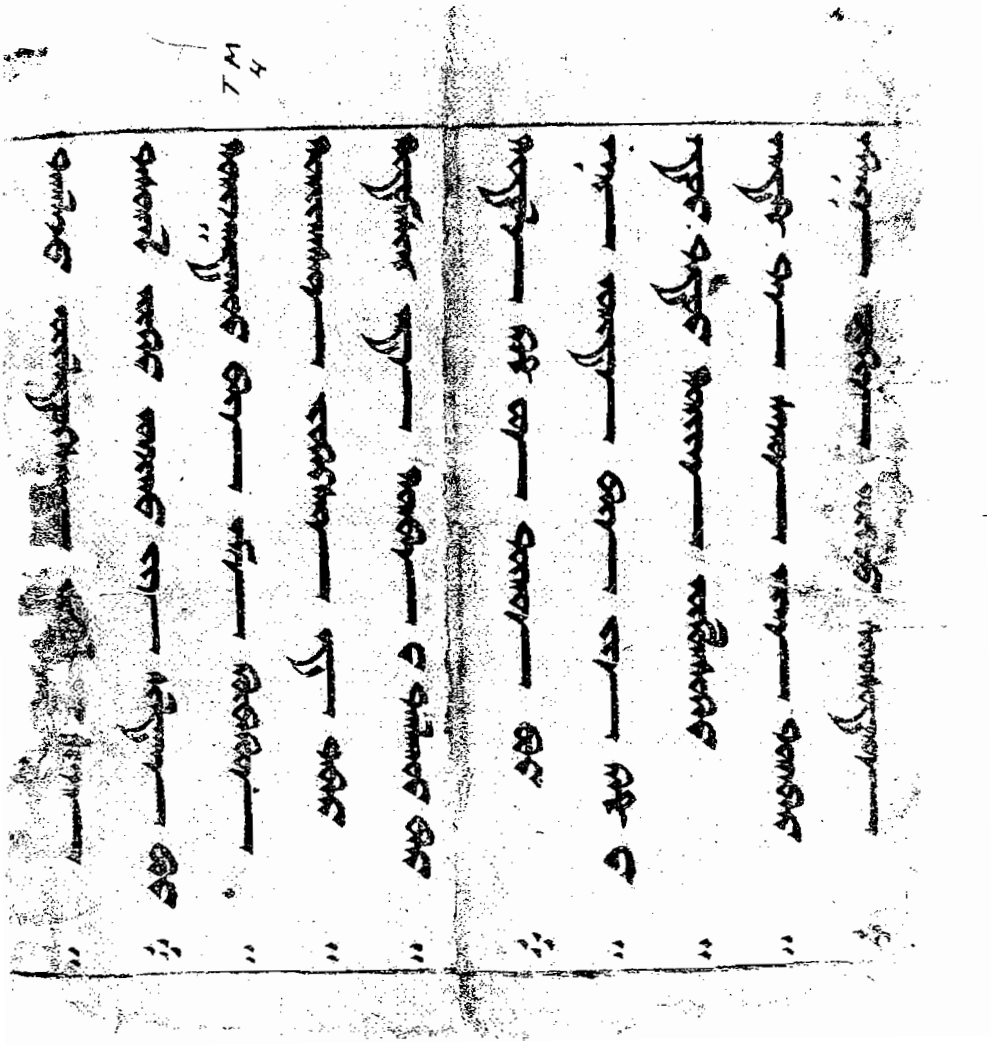
Turf. 4



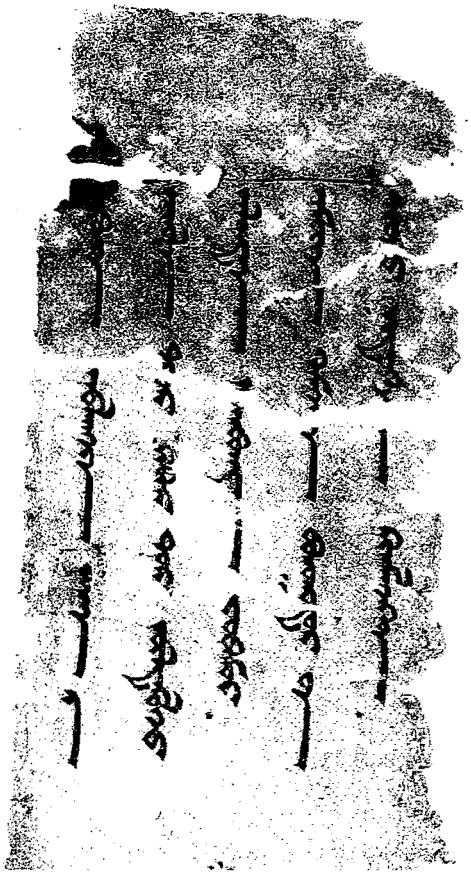
Turf. 5



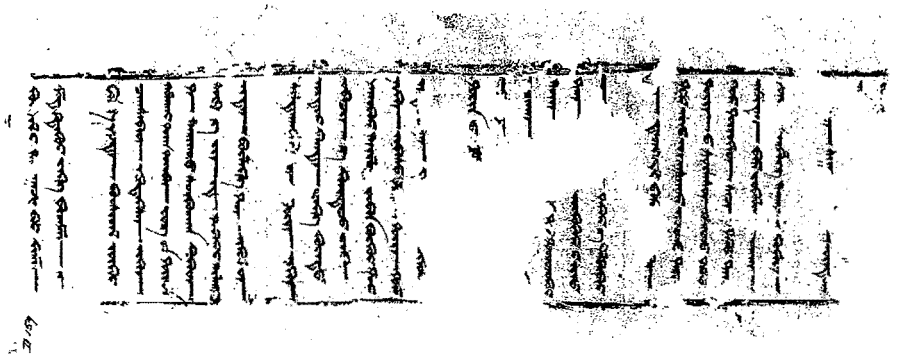
Turf. 6



Turf. 8



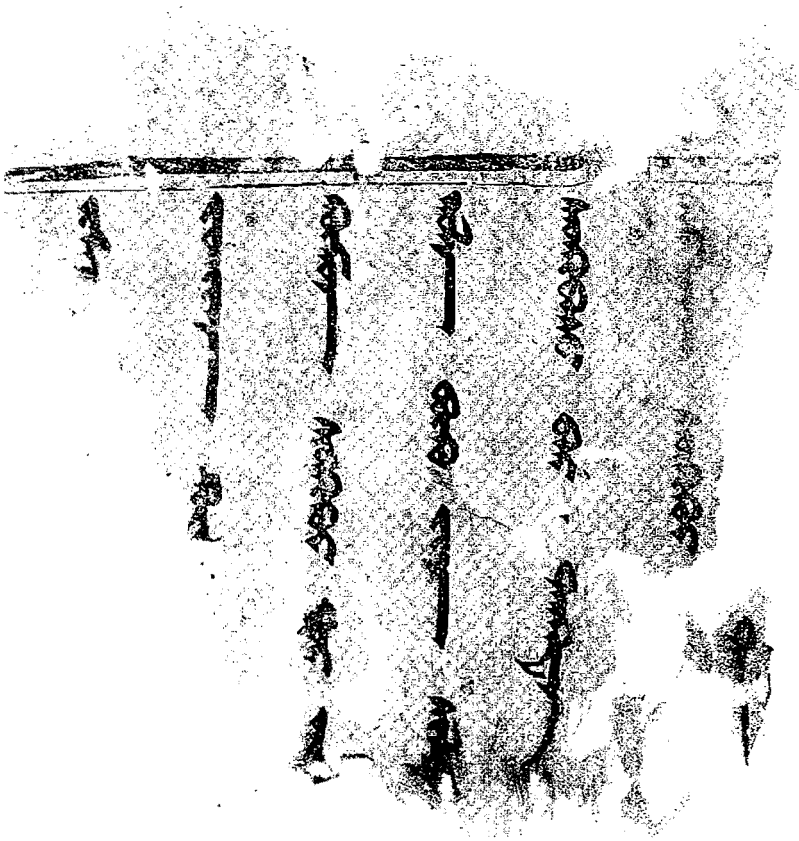
Turf. 9



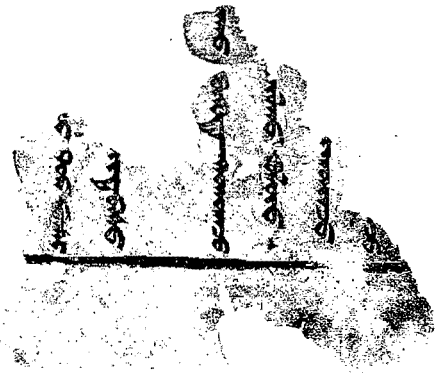
Turf. 10



Turf. 14a



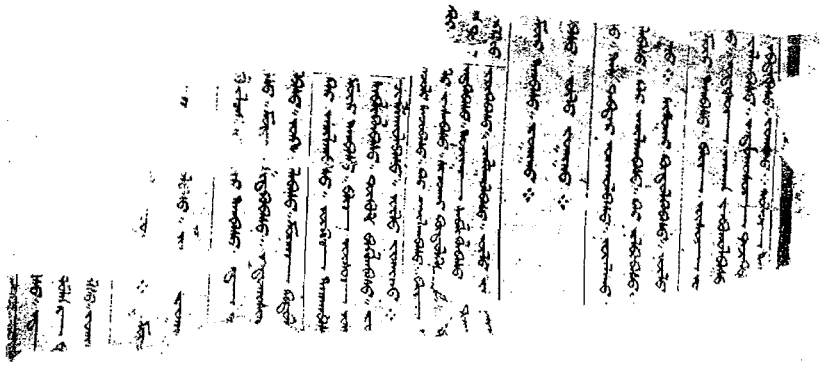
Turf. 14b



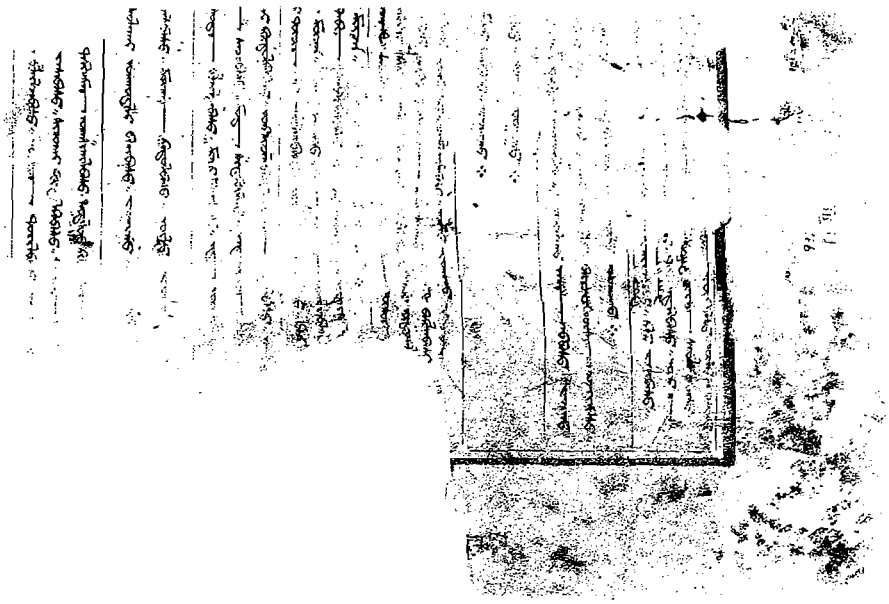
Turf. 14d



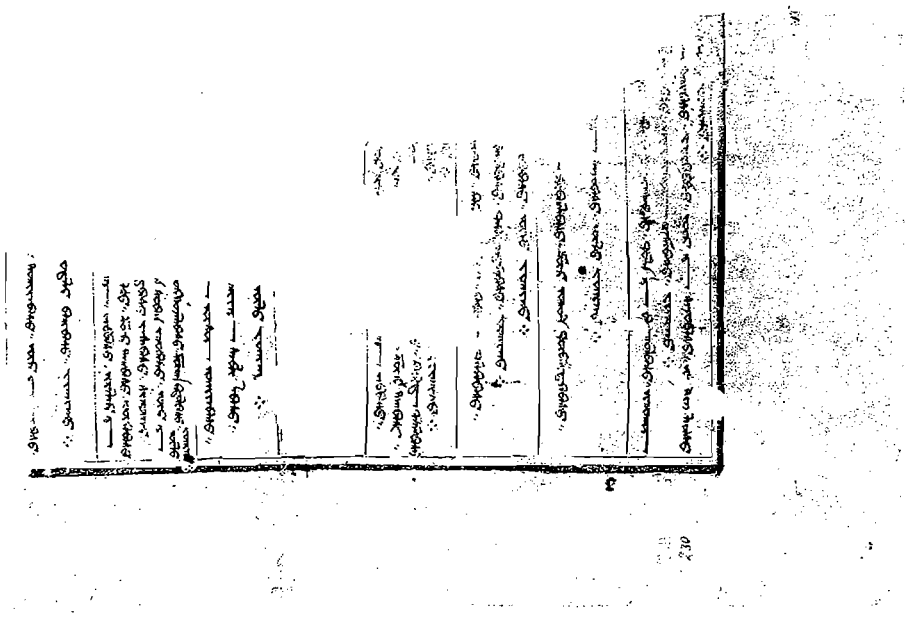
Turf. 14e



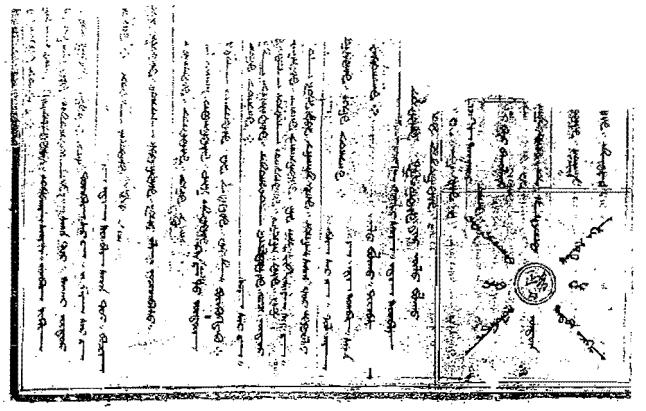
Turf. 15a



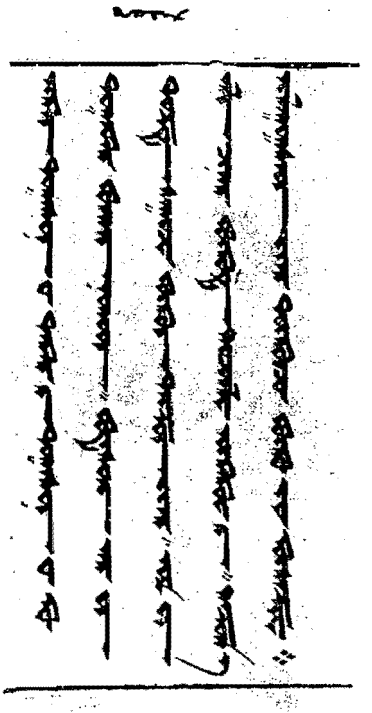
Turf. 15d



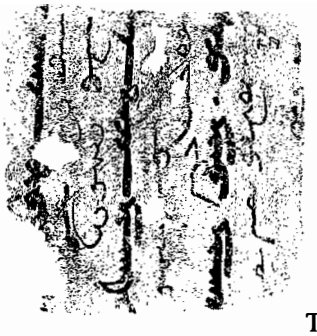
Turf. 15e



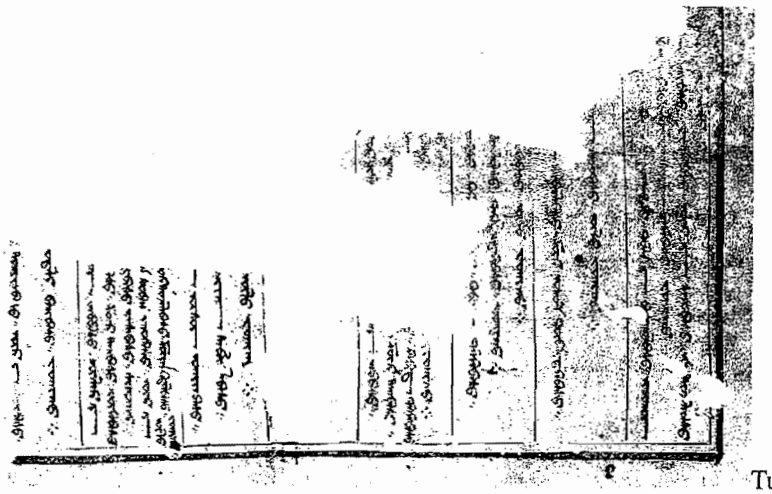
Turf. 15f



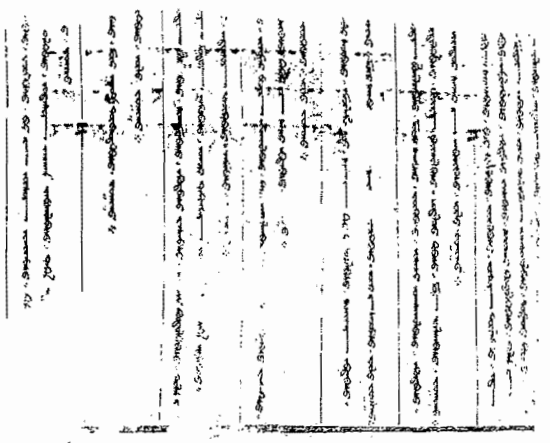
Turf. 33



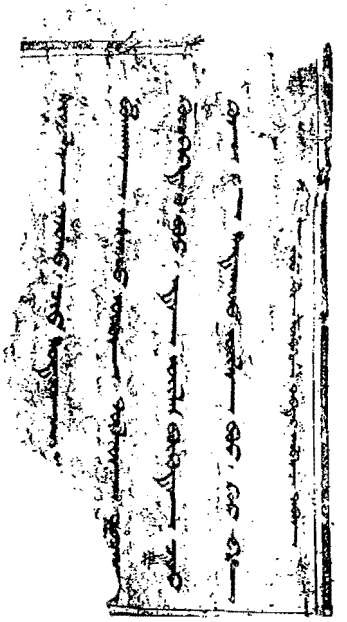
Turf. 35



Turf. 36



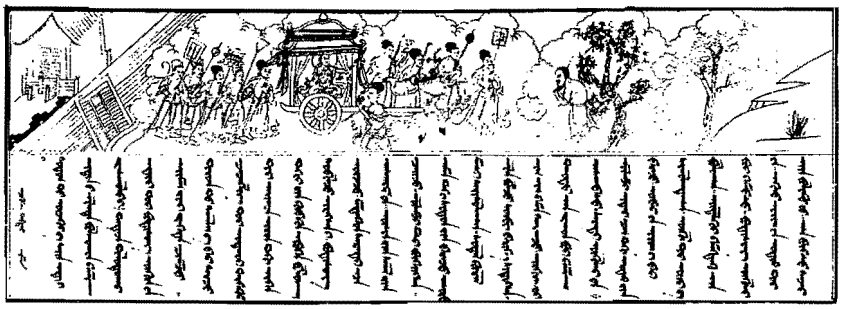
Turf. 37

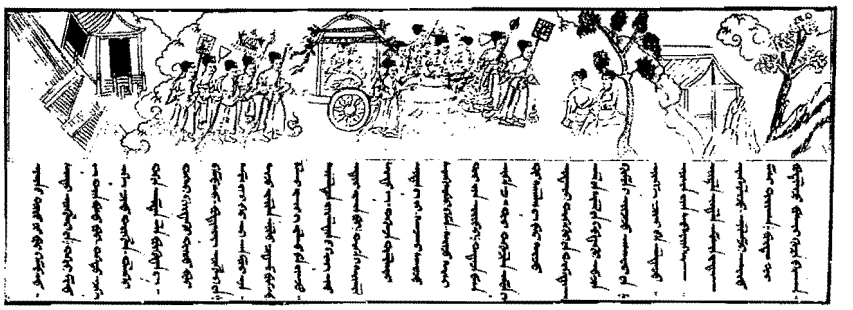


Qqot. I



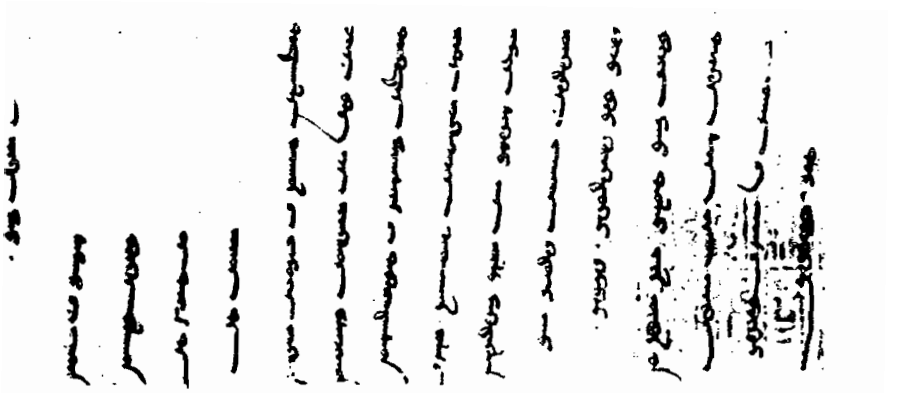
Qqot. II



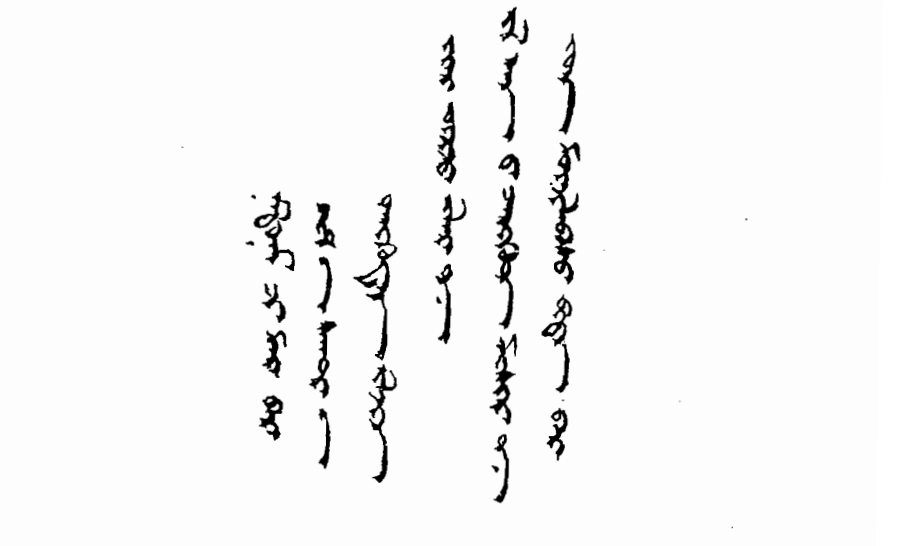


Bur.

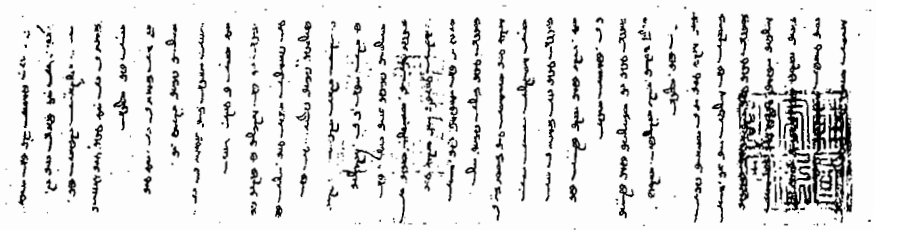
III. Manuscripts



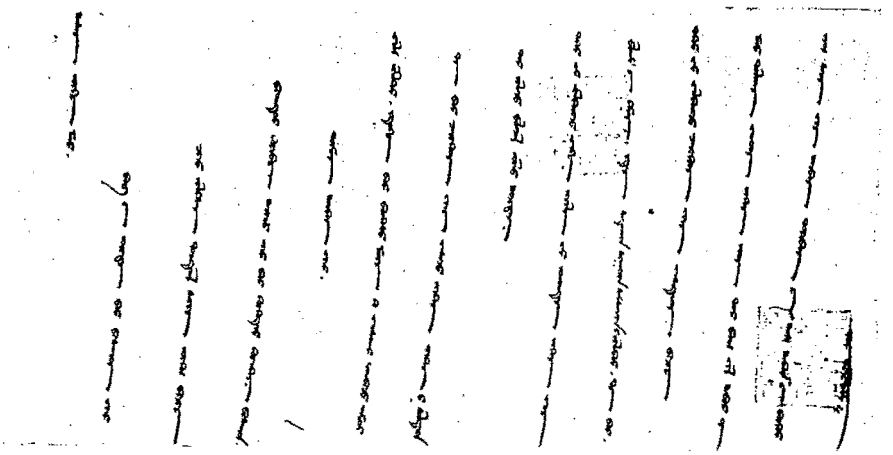
Abaγa



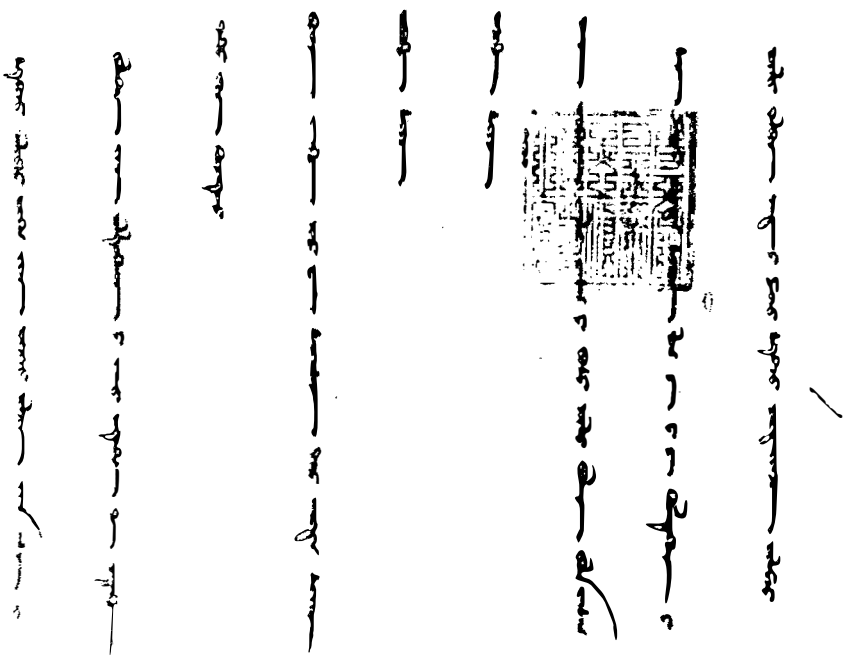
Ar. I



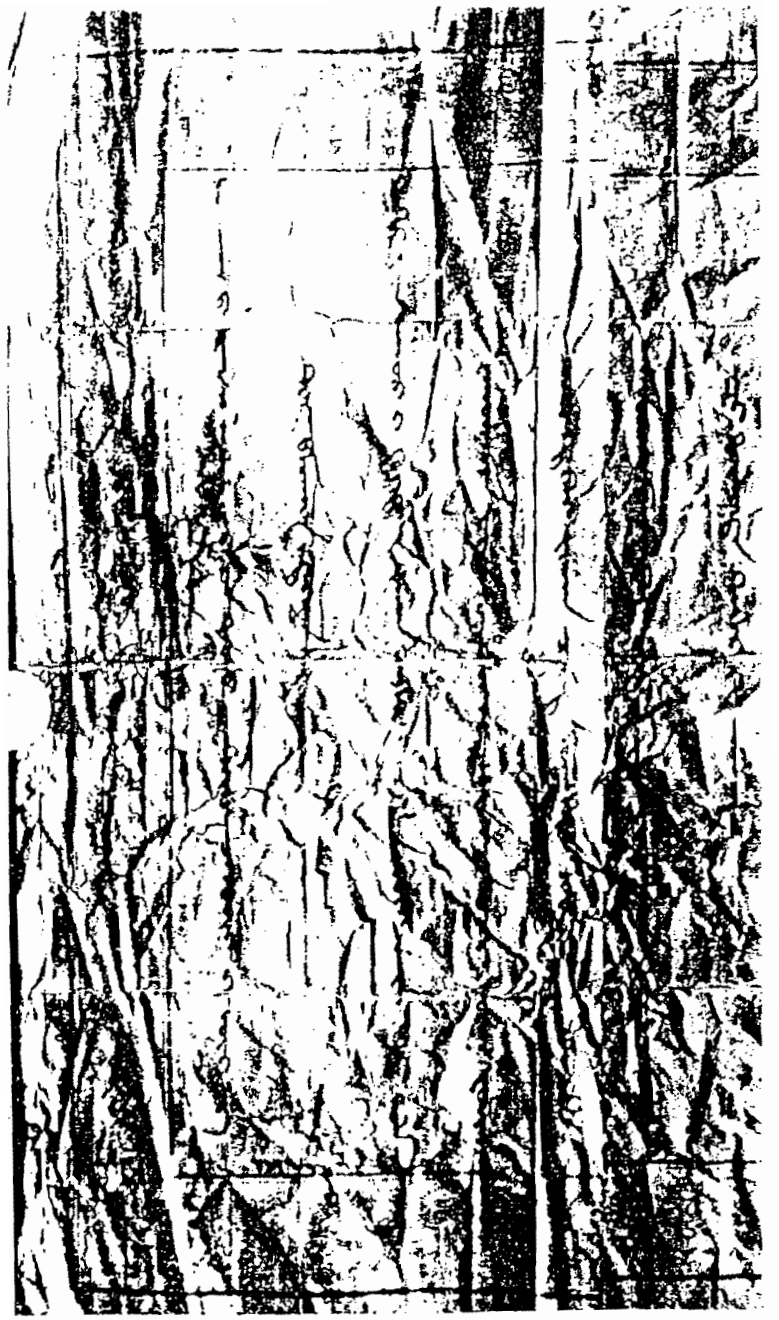
Ar. II



Γas.



Ölj.



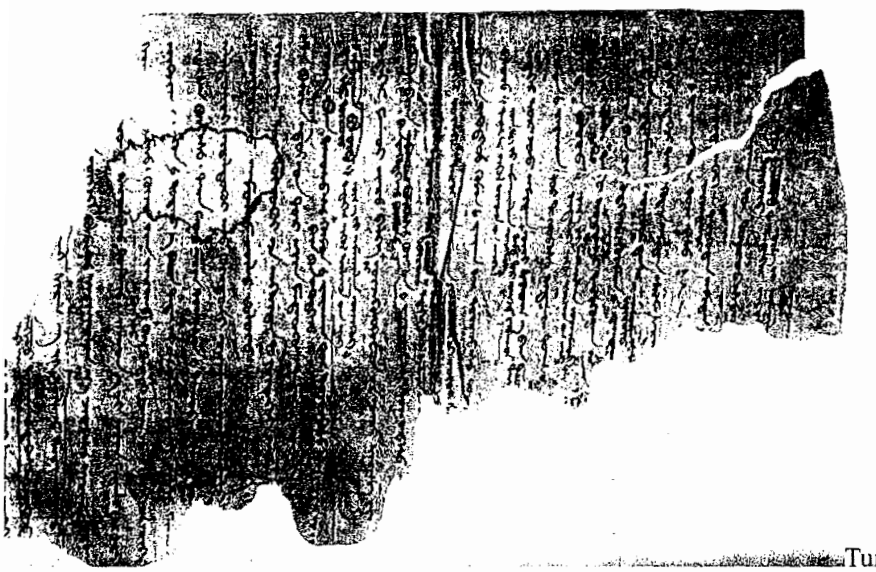
Top.



Turf. 7



Turf. 12



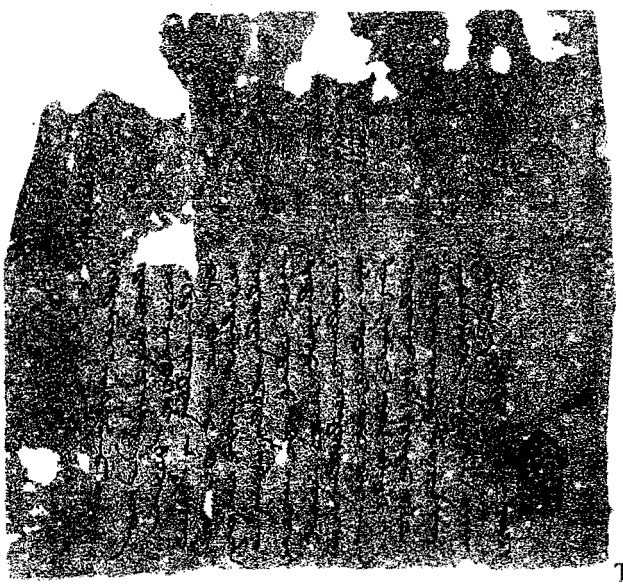
Turf. 13



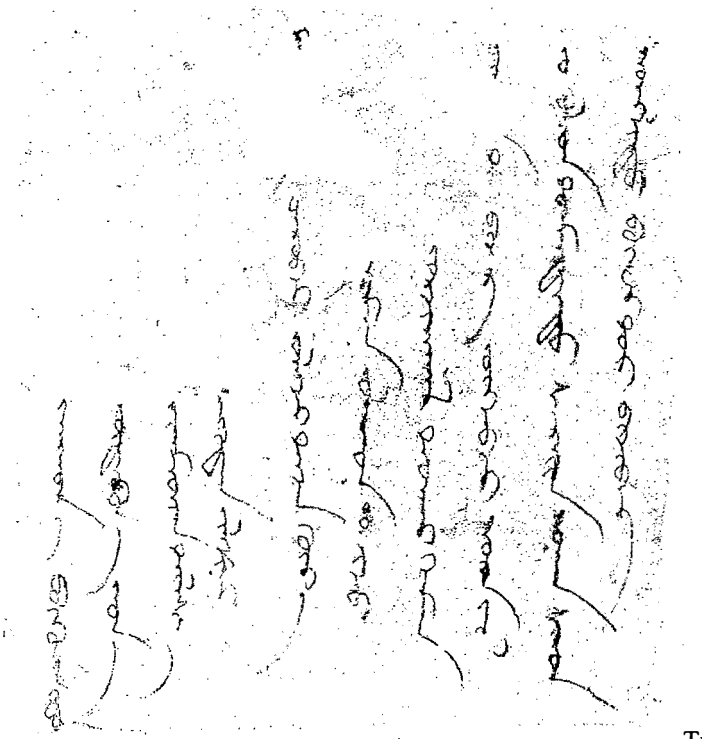
Turf. 16



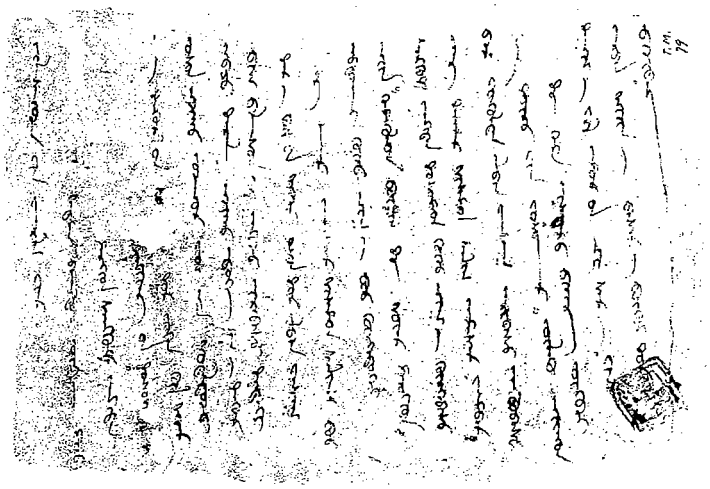
Turf. 17



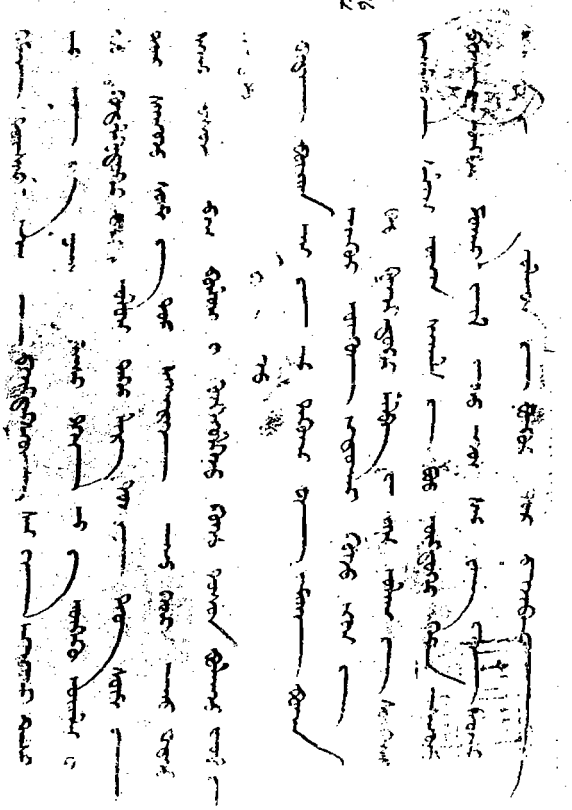
Turf. 18



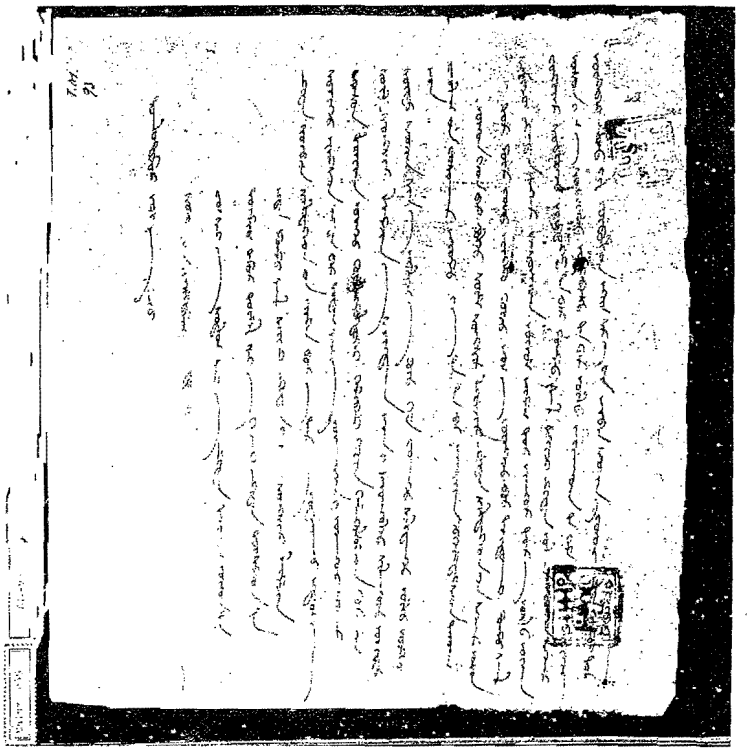
Turf. 19



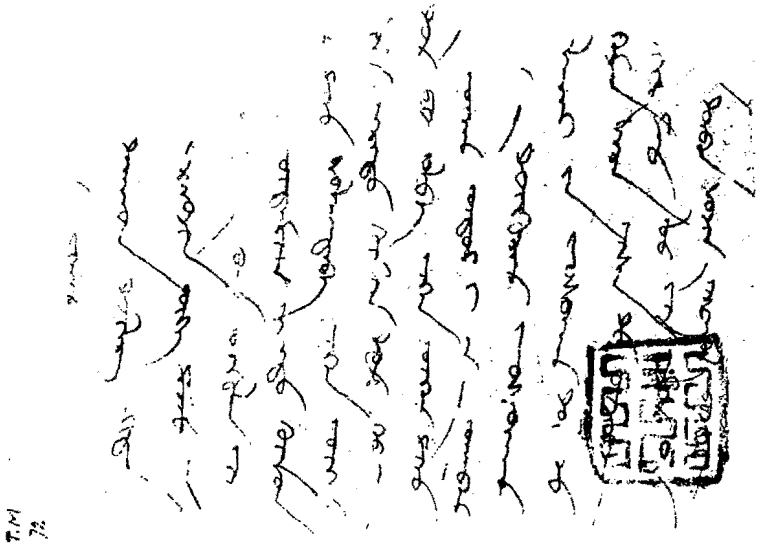
Turf. 20



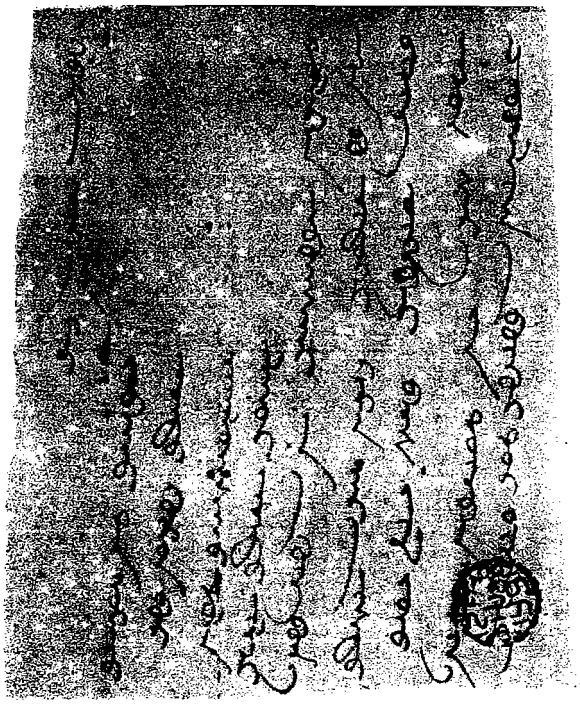
Turf. 21



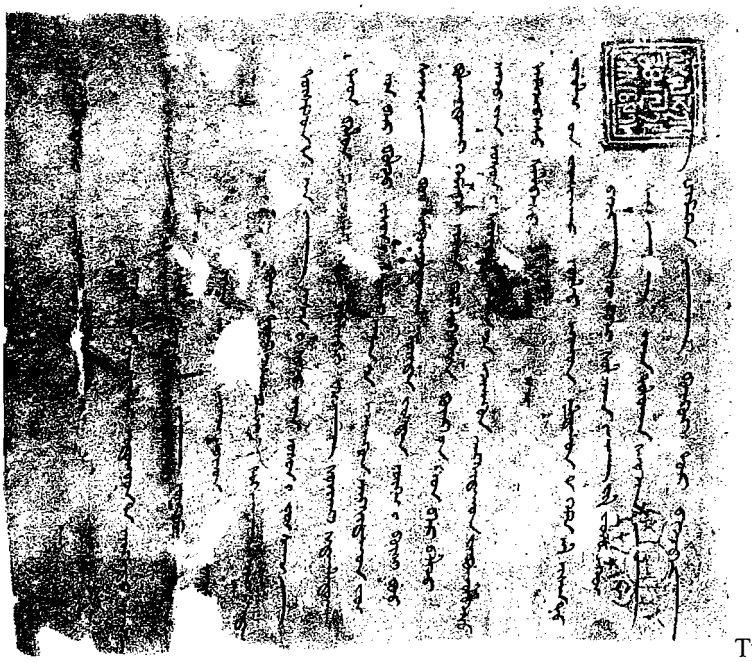
Turf. 22



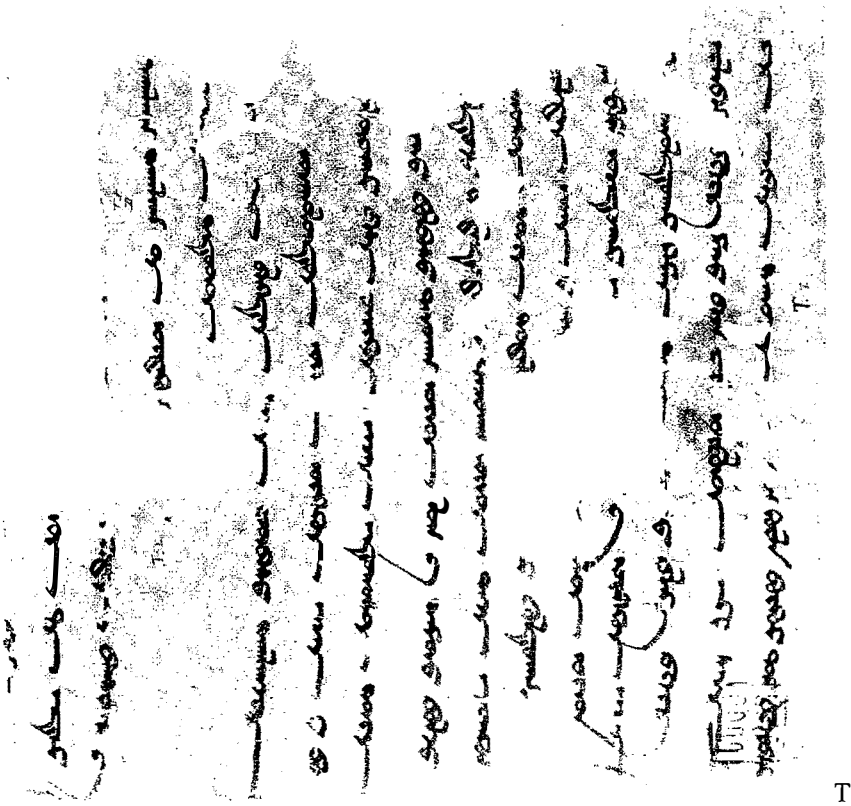
Turf. 24



Turf. 25



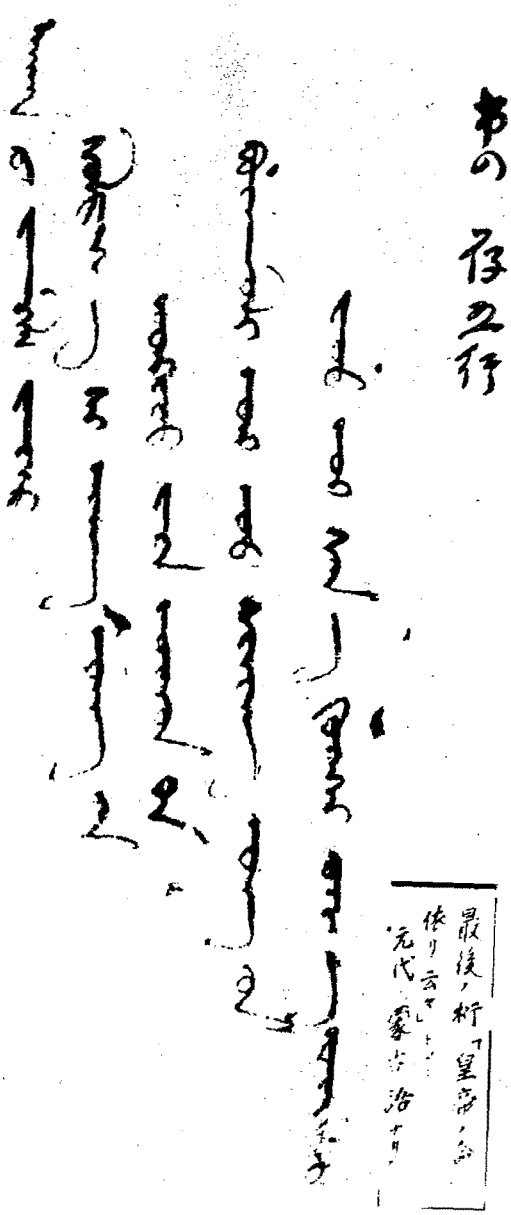
Turf. 26



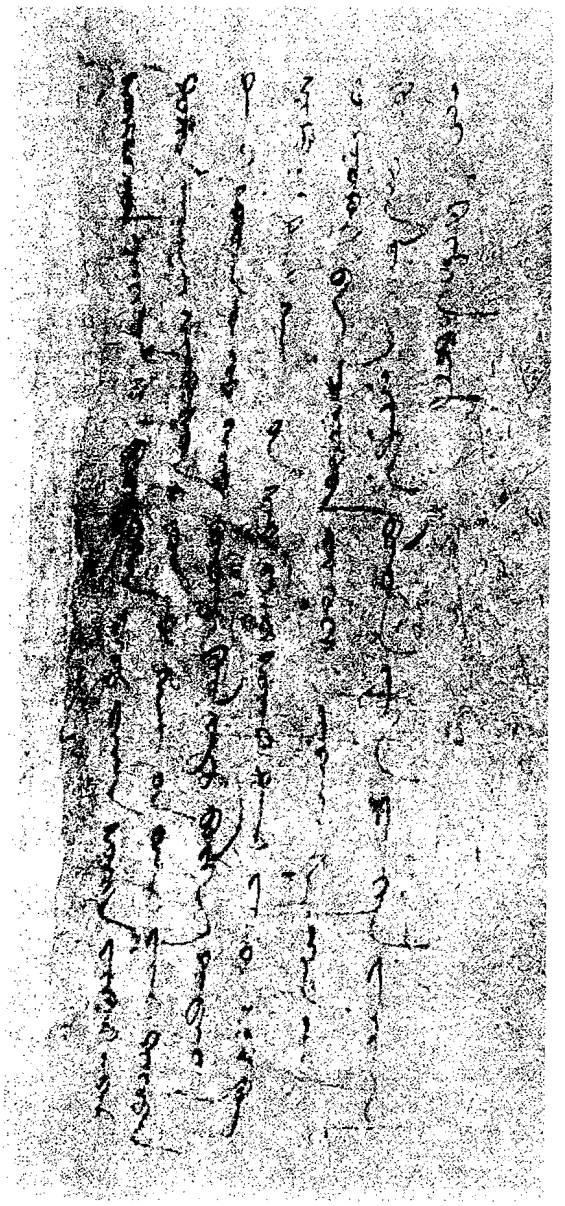
Turf. 27



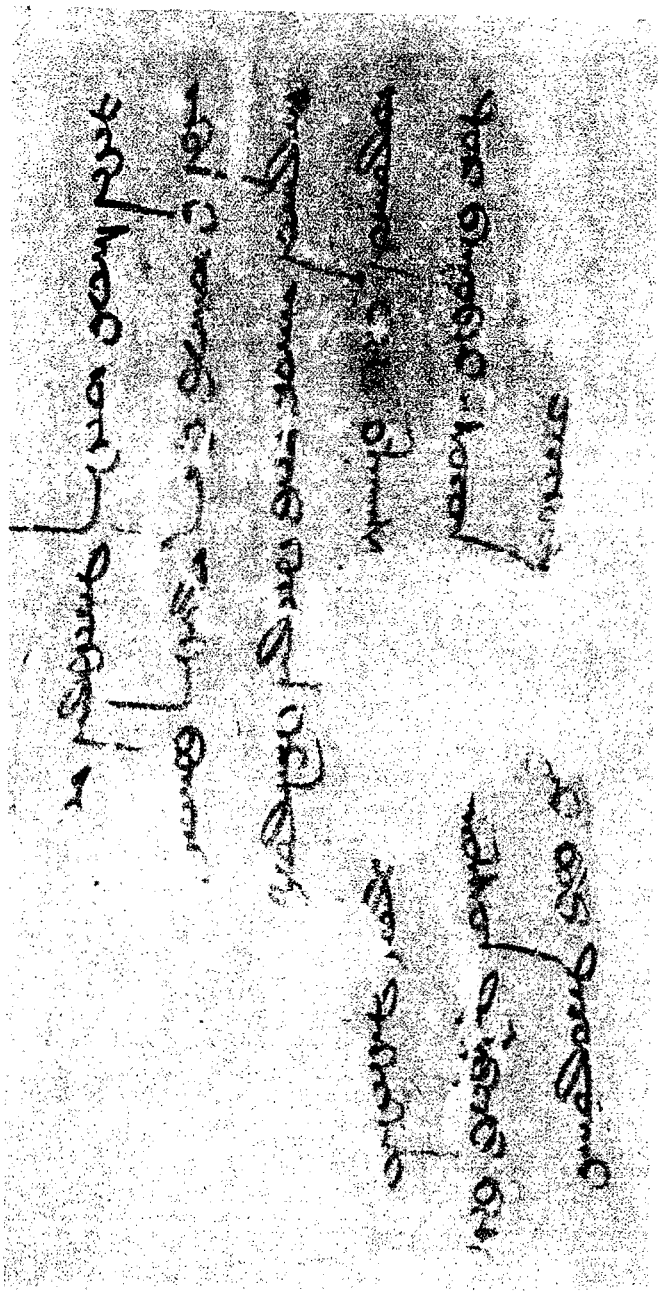
Turf. 28



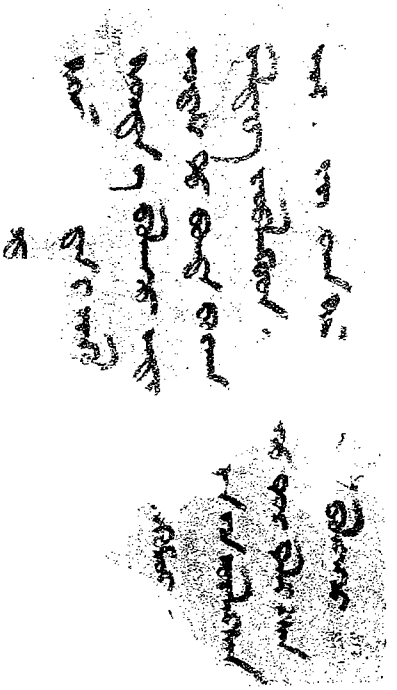
Turf. 30



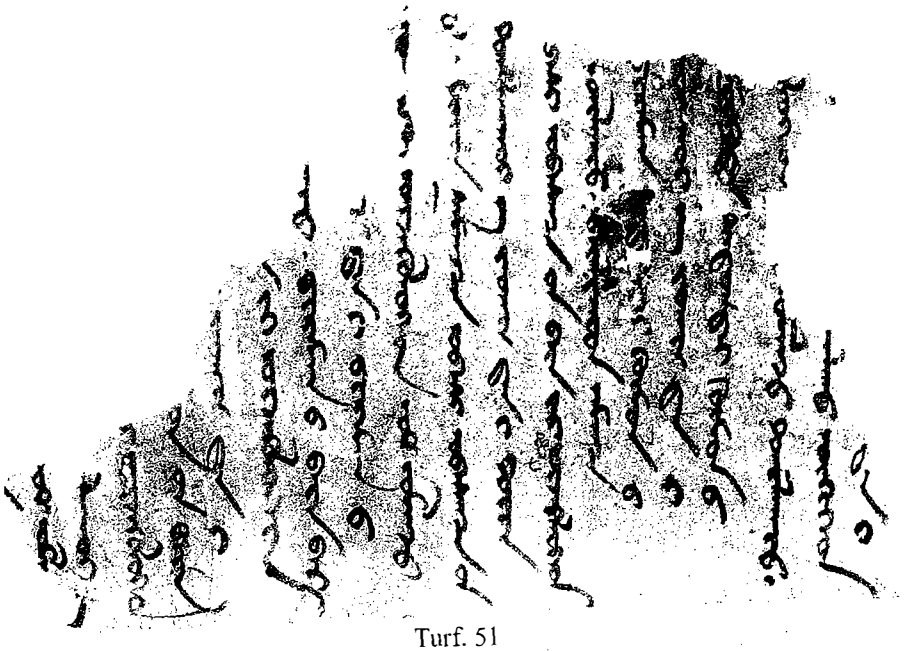
Turf. 31



Turf. 32



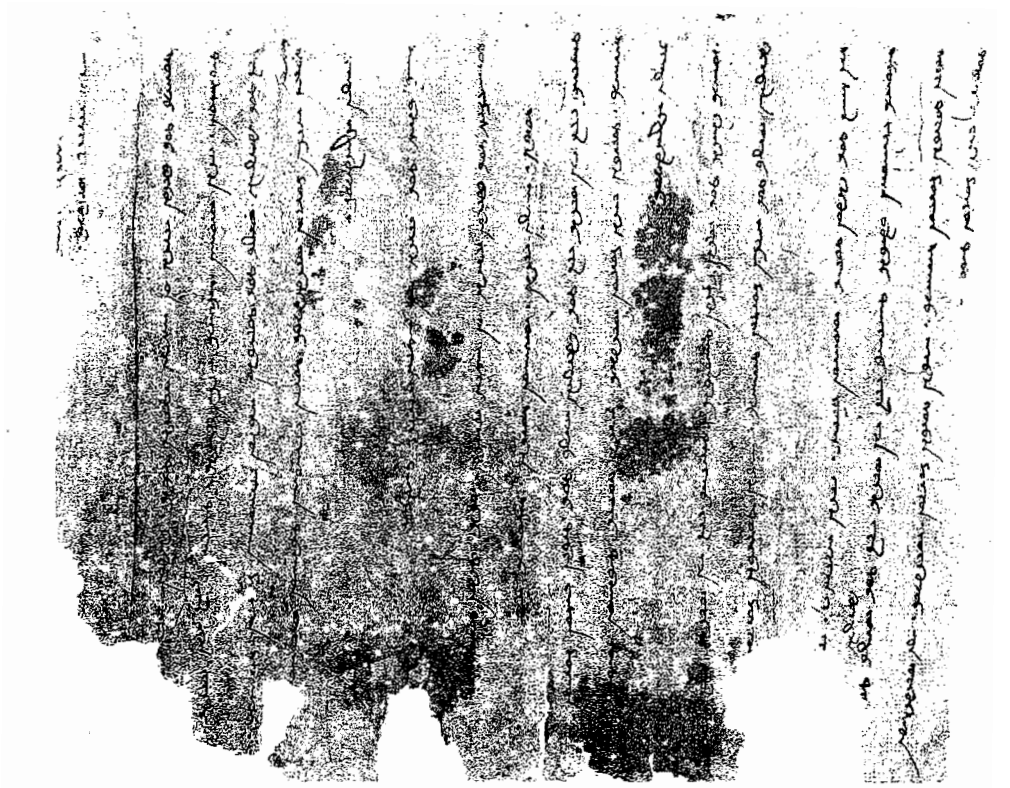
Turf. 34



Turf. 51



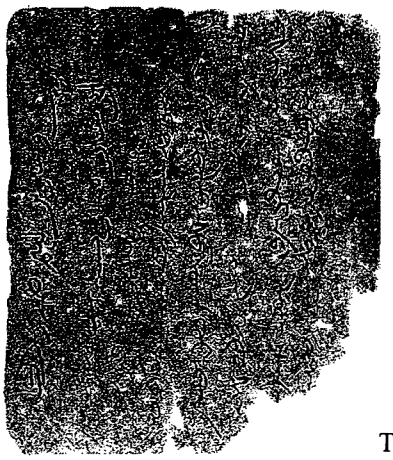
Turf. 52



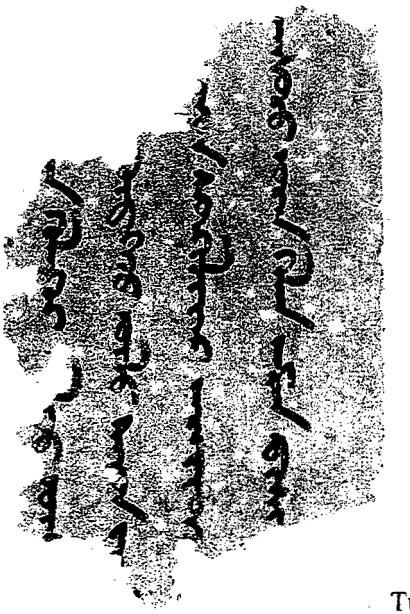
Turf. 53



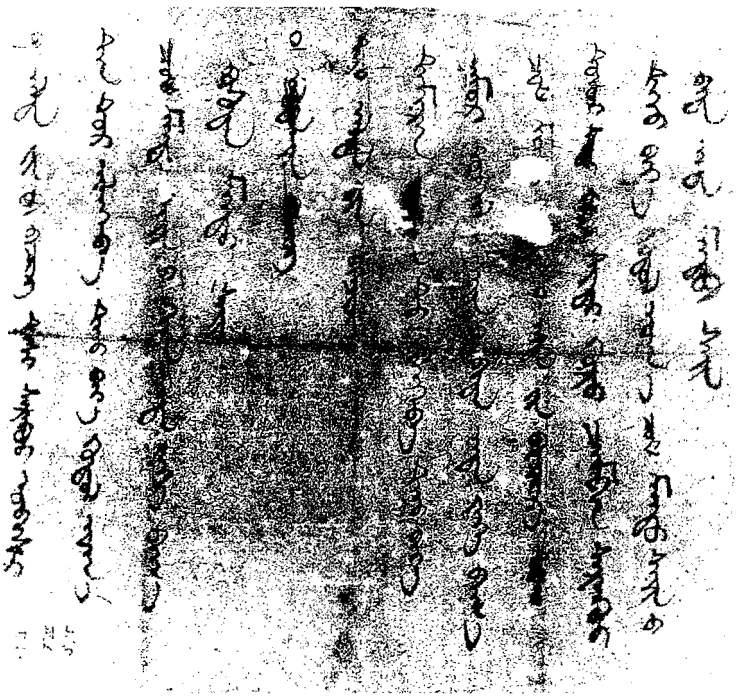
Turf. 54



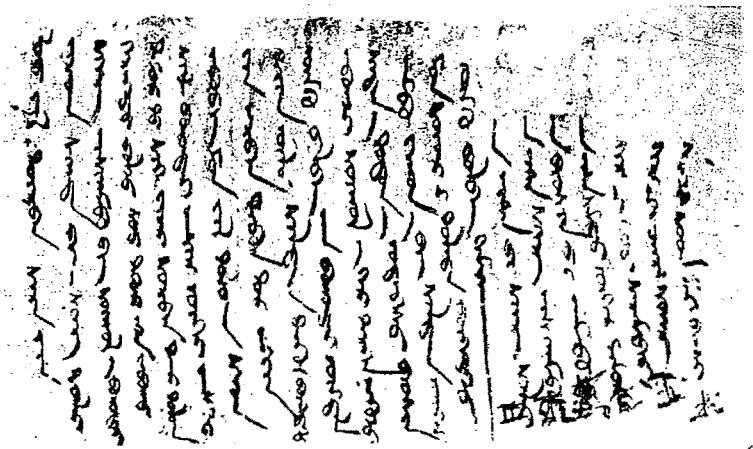
Turf. 57



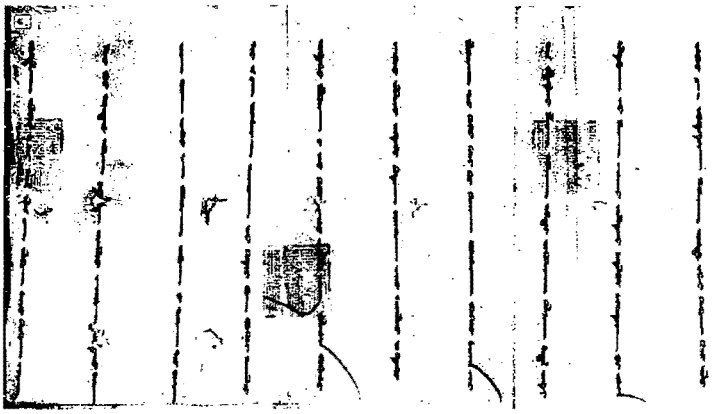
Turf. 59



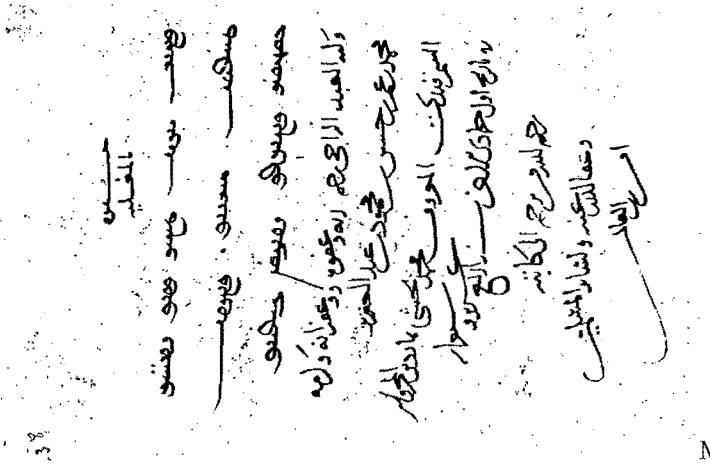
Turf. 62



Qqot. III



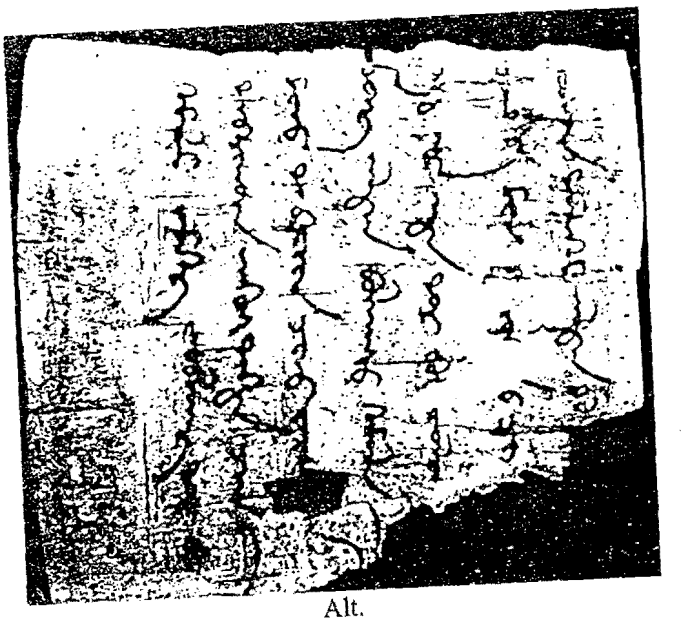
Bus.



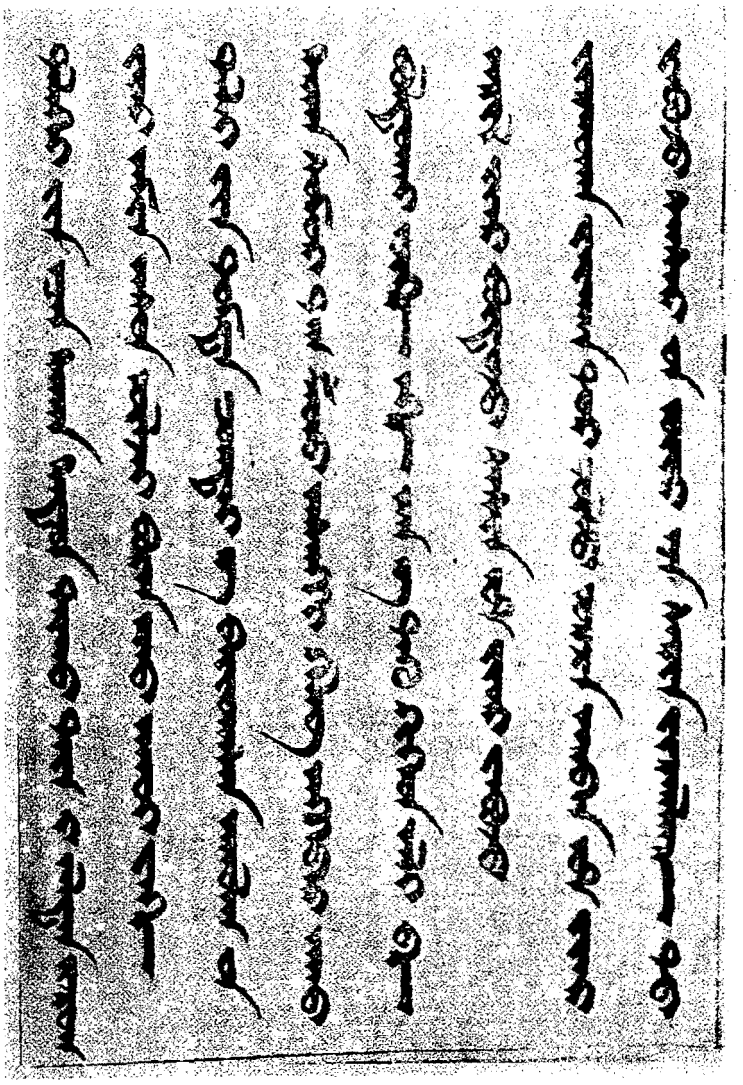
Muh.



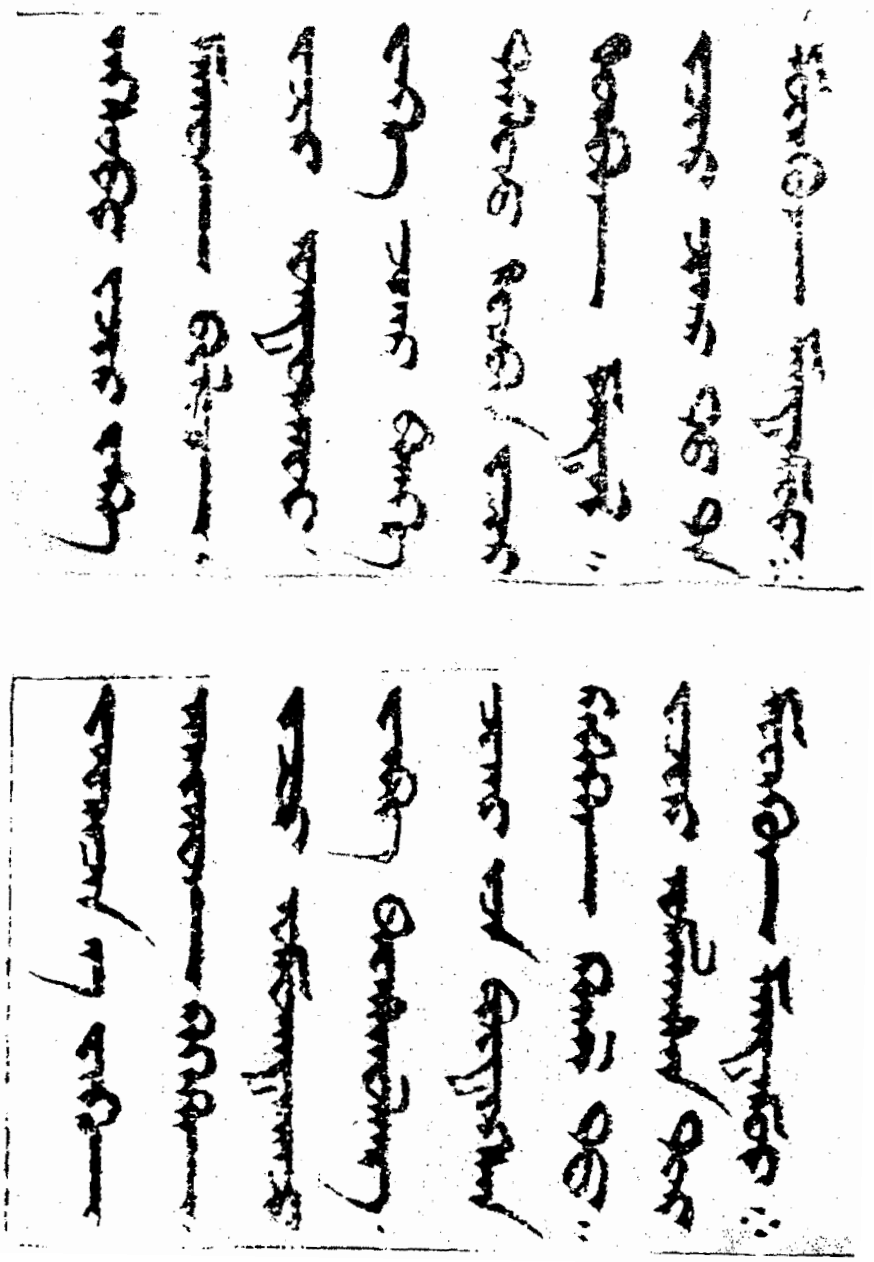
Sul.



Alt.



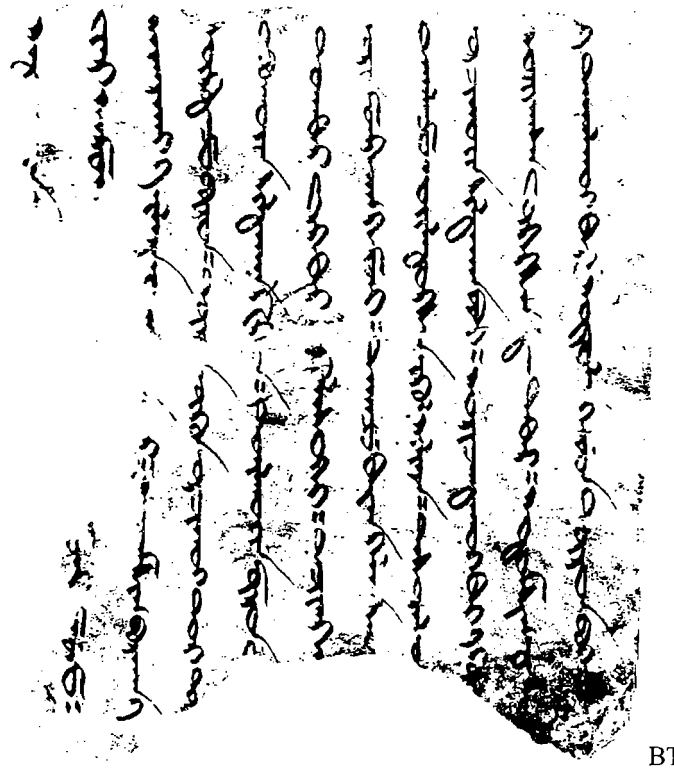
Tara



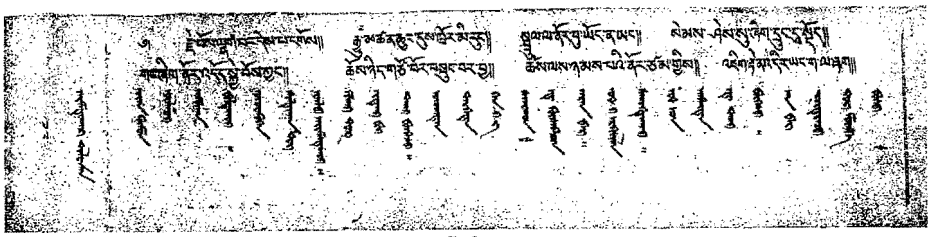
Bud.



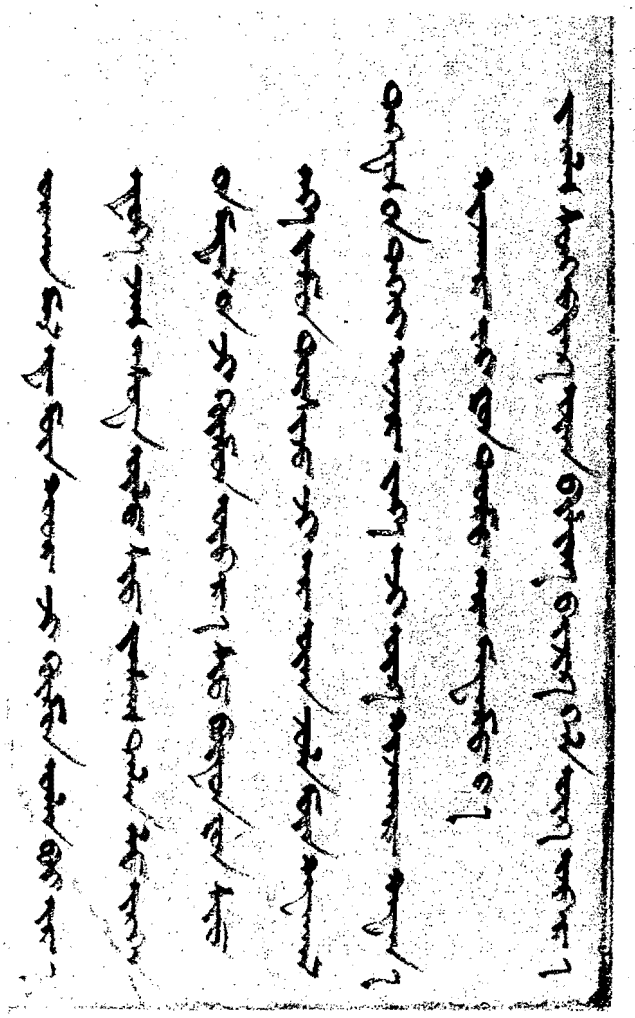
Bod.



BTO



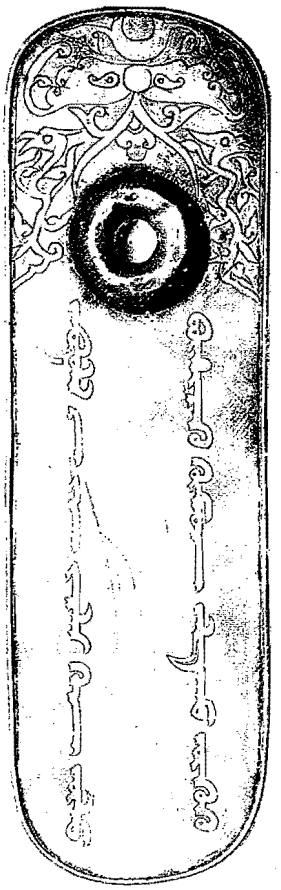
Sub.



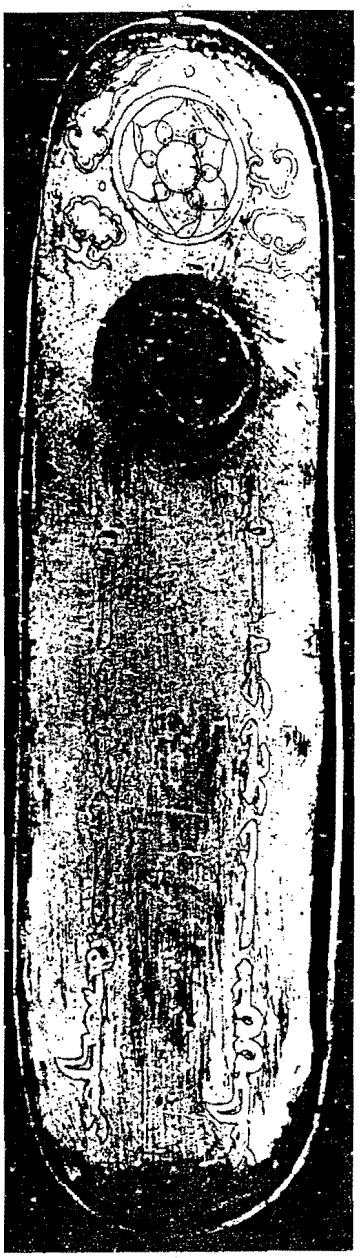
508

Ail.

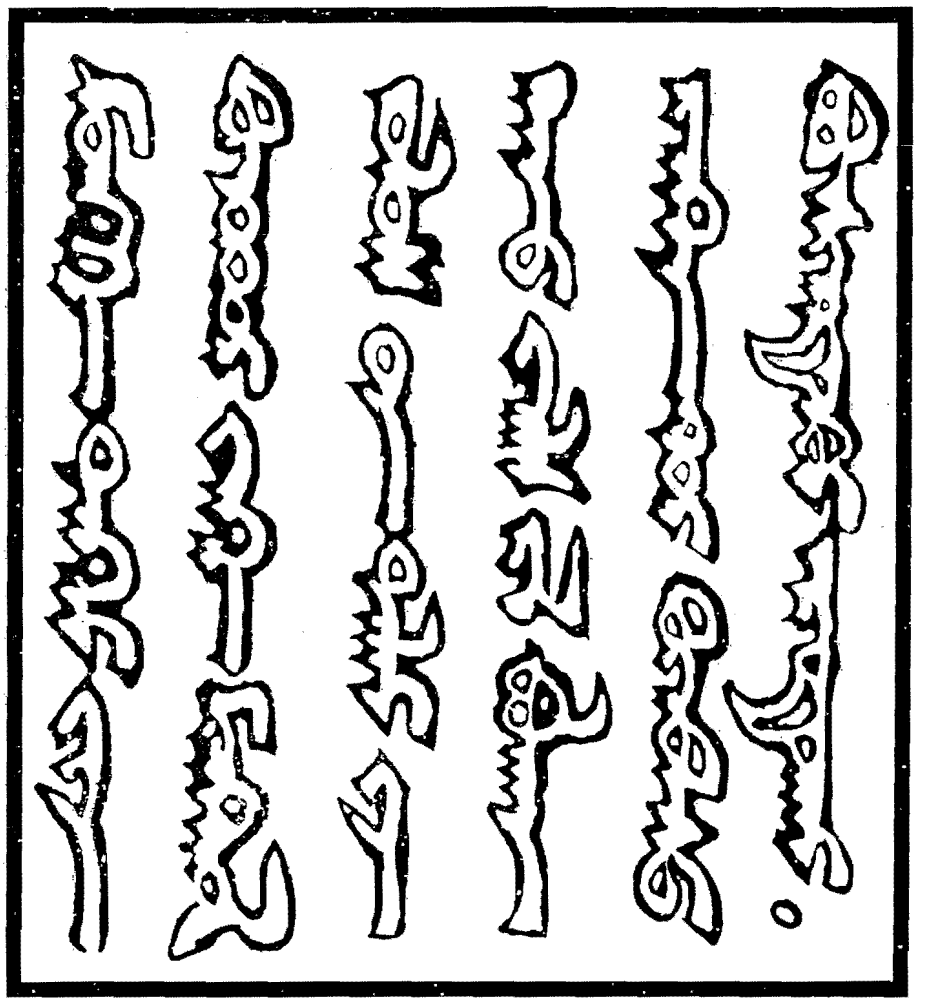
IV. Paizi and Seal Letters



Abd.



Sim.



Gü.

LANGUAGE AND LINGUISTICS

LANGUAGE AND LINGUISTICS is a department of the INSTITUTE OF LINGUISTICS, ACADEMIA SINICA. It furthers the Institute's objective of excellence in research, scholarship, and education by publishing pioneering articles and monographs in Linguistics and other related fields. All publications have been reviewed rigorously according to academic standards.

Copyright © 2006 by INSTITUTE OF LINGUISTICS, ACADEMIA SINICA
128, Sec. 2, Academia Road, Nankang, Taipei 11529, Taiwan, R.O.C.
http://www.ling.sinica.edu.tw
All rights reserved.

LANGUAGE AND LINGUISTICS MONOGRAPH SERIES NUMBER A-11

Edited by D. Tumurtogoo
With the Collaboration of G. Cecegdari

Mongolian Monuments in Uighur-Mongolian Script (XIII-XVI Centuries)

Introduction, Transcription and Bibliography

《語言暨語言學》

《語言暨語言學》隸屬於中央研究院語言學研究所，以出版語言學及相關領域之最新研究成果爲宗旨。所有出版品均經過嚴格學術審查。

《語言暨語言學》專刊甲種之十一

Mongolian Monuments in Uighur-Mongolian Script (XIII-XVI Centuries)

Introduction, Transcription and Bibliography

主編：D. Tumurtogoo　　協編：G. Cecegdari

出版：中央研究院語言學研究所
發行：中央研究院語言學研究所
115 台北市 南港區 研究院路 2 段 128 號
http://www.ling.sinica.edu.tw
版權所有　翻印必究

印刷：鴻順彩色印刷製版股份有限公司
初版：中華民國九十五年十二月 [2006]
定價：新台幣900元／US$50
ISBN-13: 978-986-00-7826-8 (精裝)　GPN: 1009503770